叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 智者箴言(words For The Wise) 000001

2. 智者箴言(words For The Wise) 000002

3. 智者箴言(words For The Wise) 000003

4. 智者箴言(words For The Wise) 000004

5. 智者箴言(words For The Wise) 000005

6. 智者箴言(words For The Wise) 000006

7. 智者箴言(words For The Wise) 000007

8. 智者箴言(words For The Wise) 000008

9. 智者箴言(words For The Wise) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

智者箴言(Words for the Wise)
第1/9页

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] .
WORDS FOR THE WISE .
字 为了 这 明智的 .

智者箴言。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
T . S . ARTHUR .
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

[ˌfɪlə'delfɪr] : - .
PHILADELPHIA : 1851 .
费城 : - .

费城：1851年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — " [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] " — [ɪz] [tuː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tuː; tə]
THE title of this book — " WORDS FOR THE WISE " — is too comprehensive to
这 标题 的 这 书 — " 字 为了 这 明智的 " — 是 也 综合的 到
[niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
need explanation .
需要 解释 .

本书的书名——《智者箴言》——已经足够全面，无需赘述。

[meɪ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [biː; bi] " [sə'fɪʃ(ə)nt] " [æz; əz] ['wɔːnɪŋz] , [ɪn'sentɪvz] [ænd; ənd]
May the lessons it teaches be " sufficient " as warnings , incentives and
可能 这 课程 它 教导 是 " 充足的 " 作为 警告 , 激励措施 和
[ɪg'zæmpəlz] ,
examples ,
示例 ,

愿它所传授的教训足以起到警示、激励和榜样的作用。

[tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .
to hundreds and thousands who read them .
到 数百 和 数千 WHO 读 他们 .

成千上万的人阅读它们。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [pʊr] ['detər]
THE POOR DEBTOR
这 贫穷的 债务人

可怜的债务人

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən]

THE	SUNDAY	CHRISTIAN
这	星期日	基督教

星期日基督徒

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	KNEW	HOW	IT	WOULD	BE
我	知道	如何	它	会	是

我知道会是什么样子。

['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['kudnt]

JACOB	JONES	;	OR	,	THE	MAN	WHO	COULDN'T
雅各布	琼斯	;	或者	,	这	男人	WHO	不能

雅各布·琼斯；或者，那个做不到的人

[get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

GET	ALONG	IN	THE	WORLD
得到	沿着	在	这	世界

与世界和谐相处

['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

STARTING	A	NEWSPAPER	.
开始	一个	报纸	.

创办一份报纸。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz]

AN	EXPERIENCE	OF	MR	.	JONES
一个	经验	的	先生	.	琼斯

琼斯先生的经历

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz]

THE	WAY	OF	TRANSGRESSORS
这	方式	的	违规者

越轨者的道路

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

JUST	GOING	TO	DO	IT
只是	去	到	做	它

我这就去做

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ]

MAKING	HASTE	TO	BE	RICH
制作	匆忙	到	是	富有的

急于致富

[let] [hɜːr; hər] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

LET	HER	POUT	IT	OUT
让	她	噘	它	出去

让她撅嘴吧

[ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ]

A	FINE	,	GENEROUS	FELLOW
一个	美好的	,	慷慨的	同伴

一位优秀、慷慨的人

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd]

TAKING	IT	FOR	GRANTED
采取	它	为了	的确

习以为常

[lʌv] [ænd; ənd] [lɔː]

LOVE	AND	LAW
爱	和	法律

爱与法律

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] .

WORDS	**FOR**	**THE**	**WISE**	**.**
字	为了	这	明智的	.

智者箴言。

[ðə; ði] [pʊr] ['detər] .

THE	**POOR**	**DEBTOR**	**.**
这	贫穷的	债务人	.

可怜的债务人。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**THERE**	**is**	**one**	**honest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**,**
"	那里	是	一	诚实的	男人	在	这	世界	,	我	是	快乐的	到	说	,

我很高兴地说，世界上还有一个诚实的人。

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd] ['piːtrən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]

"	**remarked**	**a**	**rich**	**merchant**	**,**	**named**	**Petron**	**,**	**to**	**a**	**friend**	**who**	**happened**	**to**	**call**	**in**
"	评论	一个	富有的	商人	,	命名	石油	,	到	一个	朋友	WHO	发生	到	称呼	在

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

“一位名叫佩特隆的富商对一位碰巧来访的朋友说道。”

" [ɪz][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] !

"	**Is**	**there**	**,**	**indeed**	**!**
"	是	那里	,	的确	!

“确实有！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

I	**am**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**have**	**made**	**a**	**discovery**	**of**	**the**	**fact**	**.**
我	是	高兴的	到	寻找	你	有	制成	一个	发现	的	这	事实	.

我很高兴你发现了这个事实。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] ? "

Who	**is**	**the**	**individual**	**entitled**	**to**	**the**	**honourable**	**distinction**	**?**	**"**
WHO	是	这	个人	标题	到	这	光荣的	区别	?	"

谁有资格获得这项荣誉称号?

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['teɪlər] ? "

"	**You**	**know**	**Moale**	**,**	**the**	**tailor**	**?**	**"**
"	你	知道	莫尔	,	这	裁缝	?	"

你认识裁缝莫尔吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

['hiːz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

he's	**been**	**under**	**the**	**weather**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
他是	到过	在下面	这	天气	为了	一个	长的	时间	.	"

他身体一直不太舒服。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət]['hiːz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

But	he's	an	honest	man	for	all	that	.	"
但	他是	一个	诚实的	男人	为了	全部	那	.	"

但即便如此，他仍然是个诚实的人。

" [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , ['mɪstər] . ['piːtrən] . "

"	I	never	doubted	his	being	honest	,	Mr	.	Petron	.	"
"	我	绝不	怀疑	他的	存在	诚实的	,	先生	.	石油	.	"

“我从未怀疑过他的诚实，佩特隆先生。”

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	have	reason	to	know	that	he	is	.
"	我	有	原因	到	知道	那	他	是	.

我有理由相信他就是这样的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

But	I	once	thought	differently	.
但	我	一次	想法	不同	.

但我曾经有过不同的想法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	was	broken	up	in	business	some	years	ago	,	he	owed	me	a	little
什么时候	他	曾是	破碎的	向上	在	商业	一些	年	前	,	他	欠款	我	一个	小的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

几年前他生意破产时，欠我一笔小账。

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [dɪd][traɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

which	I	tried	to	get	out	of	him	as	hard	as	any	one	ever	did	try	for	his
哪个	我	尝试	到	得到	出去	的	他	作为	难的	作为	任何	一	曾经	做过	尝试	为了	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我竭尽全力想从他嘴里套出这些话，就像任何人竭尽全力去争取自己的利益一样。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz]

But	I	dunned	and	dunned	him	until	weary	,	and	then	,	giving	him	up	as
但	我	催款	和	催款	他	直到	厌倦	,	和	然后	,	给予	他	向上	作为

[ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,

a	bad	case	,
一个	坏的	案件	,

但我一再催促他，直到精疲力竭，然后，认为他是个棘手的案子，就放弃了。

[pæst] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

passed	the	trifle	that	he	owed	me	to	account	of	profit	and	loss	.
通过了	这	琐事	那	他	欠款	我	到	帐户	的	利润	和	损失	.

他把欠我的那点小钱算进了盈亏账里。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] ; [bʌt; bət] ,

He	has	crossed	my	path	a	few	times	since	;	but	,
他	有	交叉	我的	小路	一个	很少	时代	自从	;	但	,

此后我曾几次遇到他；但是，

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] [ɔːl] [men] ,

as	I	didn't	feel	toward	him	as	I	could	wish	to	feel	toward	all	men	,
作为	我	没有	感觉	朝向	他	作为	我	可以	希望	到	感觉	朝向	全部	男人	,

因为我对他并没有像我希望对所有男人那样的感觉，

[aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] .

I	treated	him	with	marked	coldness	.
我	治疗	他	和	标记	寒冷	.

我对他非常冷淡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː]
I **am** **sorry** **for** **having** **done** **so** **,** **for** **it** **now** **appears** **that** **I** **judged** **him** **too**
我 是 对不起 为了 拥有 完毕 所以 , 为了 它 现在 出现 那 我 评判 他 也
[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

我为之前的做法感到后悔，现在看来，我对他的评判过于严厉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]
This **morning** **he** **called** **in** **of** **his** **own** **free** **will** **,** **and** **paid** **me** **down** **the** **old**
这 早晨 他 称为 在 的 他的 自己的 自由的 将要 , 和 有薪酬的 我 向下 这 老的
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

今天早上他主动打电话过来，帮我还清了旧账。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntrəst] , [nɔːr][dɪd][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
He **didn't** **say** **any** **thing** **about** **interest** **,** **nor** **did** **I** **,** **though** **I** **am** **entitled** **to** **,**
他 没有 说 任何 事物 关于 兴趣 , 也不 做过 我 , 尽管 我 是 标题 到 ,

他没提利息的事，我也没提，尽管我有权提。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **ought** **to** **have** **received** **it** **.**
和 应该 到 有 已收到 它 .

他本应收到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz]
But **,** **as** **long** **as** **he** **came** **forward** **of** **his** **own** **accord** **and** **settled** **his**
但 , 作为 长的 作为 他 来了 向前 的 他的 自己的 符合 和 定居 他的
[bɪl] ,
bill **,**
账单 ,

但是，只要他是主动前来结清账单，

['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after **I** **had** **given** **up** **all** **hope** **of** **ever** **receiving** **it** **,**
后 我 有 给定 向上 全部 希望 的 曾经 接收 它 ,

在我彻底放弃收到它的希望之后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]
I **thought** **I** **might** **afford** **to** **be** **a** **little** **generous** **and** **not** **say** **any** **thing** **about**
我 想法 我 可能 买得起 到 是 一个 小的 慷慨的 和 不是 说 任何 事物 关于
[ðə; ði] ['ɪntrəst] ;
the **interest** **;**
这 兴趣 ;

我当时想，或许我可以稍微宽容一些，对利息的事只字不提；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] .
and **so** **I** **gave** **him** **a** **receipt** **in** **full** **.**
和 所以 我 给予 他 一个 收据 在 满的 .

于是我给了他一张全额收据。

['dɪdnt] [aɪ][duː] [raɪt] ? "
Didn't **I** **do** **right** **?** **"**
没有 我 做 正确的 ? "

我做得不对吗?

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] .
" **In** **what** **respect** **?** **"** **asked** **the** **friend** **.**
" 在 什么 尊重 ? " 问 这 朋友 .

“哪方面呢？”朋友问道。

" [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

"	In	forgiving	him	the	interest	,	which	I	might	have	claimed	as	well	as	not	,
"	在	宽恕	他	这	兴趣	,	哪个	我	可能	有	声称	作为	出色地	作为	不是	,

“我原谅了他所欠下的利息，无论我是否要求支付这笔利息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [peɪd] [daʊn] , [ɔːr] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

and	which	he	would	,	no	doubt	,	have	paid	down	,	or	brought	me	at
和	哪个	他	会	,	不	怀疑	,	有	有薪酬的	向下	,	或者	带来	我	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] . "

some	future	time	.	"
一些	未来	时间	.	"

毫无疑问，他本会偿还这笔钱，或者在将来某个时候把它还给我。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [frend] ,

You	were	right	to	forgive	the	interest	,	"	returned	the	friend	,
你	是	正确的	到	原谅	这	兴趣	,	"	返回	这	朋友	,

“你不该免除利息，”朋友回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] ['ræðər]

but	in	a	tone	and	with	a	manner	that	struck	the	merchant	as	rather
但	在	一个	语气	和	和	一个	方式	那	击	这	商人	作为	相当

['sɪŋgjələr] .

singular	.
单数	.

但他的语气和举止却让这位商人觉得相当古怪。

" [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] [duː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['detər] . "

"	No	man	should	ever	take	interest	on	money	due	from	an	unfortunate	debtor	.	"
"	不	男人	应该	曾经	拿	兴趣	在	钱	到期的	从	一个	不幸	债务人	.	"

“任何人都不应该向不幸的债务人收取利息。”

" [ɪn'diːd] ! [waɪ] [nɑːt] ?

"	Indeed	!	Why	not	?
"	的确	!	为什么	不是	?

“确实如此！为什么不呢？”

" ['mɪstər] . ['piːtrən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Mr	.	Petron	looked	surprised	.
"	先生	.	石油	看起来	惊讶	.

佩特隆先生看起来很惊讶。

" [ɪz][nɑːt] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ɪts] ['ɪntrəst] ? "

"	Is	not	money	always	worth	its	interest	?	"
"	是	不是	钱	总是	值得	它是	兴趣	?	"

金钱的价值难道不总是体现在其利息上吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

"	So	it	is	said	.
"	所以	它	是	说	.

据说如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['detər] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

But	the	poor	debtor	has	no	money	upon	which	to	make	an	interest	.
但	这	贫穷的	债务人	有	不	钱	之上	哪个	到	制作	一个	兴趣	.

但可怜的债务人没有钱来赚取利息。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

He	begins	the	world	again	with	nothing	but	his	ability	to	work	;	and	,
他	开始	这	世界	再次	和	没有什么	但	他的	能力	到	工作	;	和	,

他一无所有地重新开始，唯一的出路就是他的工作能力；而且，

[ɪf] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [det] — ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .

if	saddled	with	an	old	debt	—	principal	and	interest	—	his	case	is	hopeless	.
如果	鞍	和	一个	老的	债务	—	主要的	和	兴趣	—	他的	案件	是	绝望	.

如果他背负着旧债——本金加利息——那么他的处境就毫无希望了。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [oʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [θriː]

Suppose	he	owes	ten	thousand	dollars	,	and	,	after	struggling	hard	for	three
认为	他	欠款	十	千	美元	,	和	,	后	挣扎	难的	为了	三

[ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

or	four	years	,
或者	四	年	,

假设他欠了一万美元，经过三四年的努力奋斗，

[gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

gets	into	a	position	that	will	enable	him	to	pay	off	a	thousand	dollars	a
获得	进入	一个	位置	那	将要	使能够	他	到	支付	离开	一个	千	美元	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

他努力让自己有能力每年偿还一千美元。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

There	is	some	chance	for	him	to	get	out	of	debt	in	ten	years	.
那里	是	一些	机会	为了	他	到	得到	出去	的	债务	在	十	年	.

他或许有机会在十年内还清债务。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkjuːmjuleit] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks]

But	suppose	interest	has	been	accumulating	at	the	rate	of	some	six
但	认为	兴趣	有	到过	累积	在	这	速度	的	一些	六

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	dollars	a	year	.
百	美元	一个	年	.

但假设利息以每年约 600 美元的速度累积。

[hɪz; ɪz] [det] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

His	debt	,	instead	of	being	ten	thousand	,
他的	债务	,	反而	的	存在	十	千	,

他的债务，不是一万，

[wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

will	have	increased	to	over	twelve	thousand	dollars	by	the	time	he	is	in	a
将要	有	增加	到	超过	十二	千	美元	经过	这	时间	他	是	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['eni] [θɪŋ] ;

condition	to	begin	to	pay	off	any	thing	;
状况	到	开始	到	支付	离开	任何	事物	;

等到他有能力开始偿还债务的时候，他的债务将增加到超过一万两千美元；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	then	,	instead	of	being	able	to	reduce	the	amount	a	thousand	dollars
和	然后	,	反而	的	存在	有能力的	到	减少	这	数量	一个	千	美元

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

然后，原本可以每年减少一千美元的支出，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][sɪks] ['hʌndrəd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

he	will	have	to	let	six	hundred	go	for	the	annual	interest	on	the	original
他	将要	有	到	让	六	百	去	为了	这	年度的	兴趣	在	这	原来的

[det] .

debt	.
债务	.

他将不得不拿出六百块钱来支付原始债务的年利息。

[fɔːr] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Four	years	would	have	to	elapse	before	,	under	this	system	,
四	年	会	有	到	流逝	前	,	在下面	这	系统	,

根据该制度，必须经过四年时间，然后.....

[hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [det] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɪn]

he	would	get	his	debt	down	to	where	it	was	when	he	was	broken	up	in
他	会	得到	他的	债务	向下	到	在哪里	它	曾是	什么时候	他	曾是	破碎的	向上	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他会把债务减少到他生意失败时的水平。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] - [hɑːrd] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['riːəli] ,

Thus	,	at	the	end	of	eight	years	'	hard	struggling	,	he	would	not	,	really	,
因此	,	在	这	结尾	的	八	年	-	难的	挣扎	,	他	会	不是	,	真的	,

因此，经过八年的艰苦奋斗，他最终并没有真正.....

[hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

have	advanced	a	step	out	of	his	difficulties	.
有	先进的	一个	步	出去	的	他的	困难	.

他已经迈出了摆脱困境的一步。

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	debt	of	ten	thousand	dollars	would	still	be	hanging	over	him	.
一个	债务	的	十	千	美元	会	仍然	是	绞刑	超过	他	.

他仍然背负着一万美元的债务。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,

And	if	,	persevering	to	the	end	,
和	如果	,	坚持不懈	到	这	结尾	,

如果坚持到最后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

he	should	go	on	paying	the	interest	regularly	and	reducing	the	principal	,
他	应该	去	在	付费	这	兴趣	经常	和	减少	这	主要的	,

他应该继续按时支付利息并减少本金。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [det] ,

some	twenty	-	five	years	of	his	life	would	be	spent	in	getting	free	from	debt	,
一些	二十	-	五	年	的	他的	生活	会	是	花费	在	获得	自由的	从	债务	,

他花了大约二十五年时间才摆脱债务。

[wen] ['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [hæd; həd] ,

when	little	over	half	that	time	would	have	been	required	,	if	his	creditors	had	,
什么时候	小的	超过	一半	那	时间	会	有	到过	必需的	,	如果	他的	债权人	有	,

如果债权人当时那样做，只需要一半多一点的时间就能解决问题。

['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ˌvɑːlən'teɪrəli] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst]

acting	from	the	commonest	dictates	of	humanity	,	voluntarily	released	the	interest
表演	从	这	最常见的	规定	的	人类	,	自愿	发布	这	兴趣

. "

:	"
.	"

出于最普遍的人性本能，自愿放弃了利息。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] — [æt; ət] [liːst] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	That	is	a	new	view	of	the	case	,	I	must	confess	—	at	least	new	to	me	,
"	那	是	一个	新的	看法	的	这	案件	,	我	必须	承认	—	在	至少	新的	到	我	,

“我必须承认，这是一种新的视角——至少对我来说是新的。”

" [sed] ['mɪstər] . ['piːtrən] .

"	said	Mr	.	Petron	.
"	说	先生	.	石油	.

佩特隆先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	It	is	the	humane	view	of	the	case	.
"	它	是	这	人道	看法	的	这	案件	.

这是对这起案件的人道看法。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [vjuː] [fɔːr; fər] ['evri] ['kredɪtər] [tuː; tə] [teɪk]

But	,	looking	to	interest	alone	,	it	is	the	best	view	for	every	creditor	to	take
但	,	寻找	到	兴趣	独自的	,	它	是	这	最好的	看法	为了	每一个	债权人	到	拿

.

:
.

但仅从利息角度来看，这对每个债权人来说都是最佳选择。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [maɪt] [hæv; həv] ['kænsəld] , [ɪn] [taɪm] ,

Many	a	man	who	,	with	a	little	effort	,	might	have	cancelled	,	in	time	,
许多	一个	男人	WHO	,	和	一个	小的	努力	,	可能	有	取消	,	在	时间	,

许多男士，只要稍加努力，就能及时取消预订。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['stændɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	principal	of	a	debt	unfortunately	standing	against	him	,
这	主要的	的	一个	债务	很遗憾	常设	反对	他	,

不幸的是，他背负着一笔难以偿还的债务本金。

[bɪ'kʌmz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [θruː] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

becomes	disheartened	at	seeing	it	daily	growing	larger	through	the	accumulation
变成	沮丧	在	看到	它	日常的	生长	更大的	通过	这	积累

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

眼见利息不断累积，金额日益增长，不禁感到沮丧。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	gives	up	in	despair	.
和	给予	向上	在	绝望	.

然后绝望地放弃了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [det] [spɜːrz] ['meni] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] ['efərt] .

The	desire	to	be	free	from	debt	spurs	many	a	man	into	effort	.
这	欲望	到	是	自由的	从	债务	马刺	许多	一个	男人	进入	努力	.

摆脱债务的愿望激励着许多人努力奋斗。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

But	make	the	difficulties	in	his	way	so	large	as	to	appear	insurmountable	,
但	制作	这	困难	在	他的	方式	所以	大的	作为	到	出现	不可逾越	,

但要让他前进道路上的困难变得如此巨大，以至于看起来无法克服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	he	will	fold	his	hands	in	helpless	inactivity	.
和	他	将要	折叠	他的	双手	在	无助	不活动	.

他会双手抱胸，无能为力。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][lɔːst] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz]

Thousands	of	dollars	are	lost	every	year	in	consequence	of	creditors
数千	的	美元	是	丢失的	每一个	年	在	结果	的	债权人

['græspɪŋ] ['æftər] [tuː] [mʌtʃ] ,

grasping	after	too	much	,
抓握	后	也	很多	,

每年都有数千美元因债权人过度索要而损失。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['detəz] . "

and	breaking	down	the	hope	and	energy	of	the	debtors	.	"
和	打破	向下	这	希望	和	活力	的	这	债务人	.	"

并摧毁债务人的希望和动力。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtrən] ;

"	Perhaps	you	are	right	,	"	said	Mr	.	Petron	;
"	也许	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	石油	;

“也许你是对的，”佩特隆先生说；

— " [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

—	"	that	view	of	the	case	never	presented	itself	to	my	mind	.
—	"	那	看法	的	这	案件	绝不	呈现	本身	到	我的	头脑	.

“我从未想过要这样看待这起案件。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [daʊn]

I	don't	suppose	,	however	,	the	interest	on	fifty	dollars	would	have	broken	down
我	不	认为	,	然而	,	这	兴趣	在	五十	美元	会	有	破碎的	向下

. "

Moale	.	"
莫尔	.	"

不过，我估计五十美元的利息不会让莫尔破产。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] .

"	There	is	no	telling	.
"	那里	是	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [paʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .

It	is	the	last	pound	,	you	know	,	that	breaks	the	camel's	back	.
它	是	这	最后的	磅	,	你	知道	,	那	休息	这	骆驼的	后退	.

你知道，往往是最后一磅重的肉，压垮了骆驼。

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Five	years	have	passed	since	his	day	of	misfortune	.
五	年	有	通过了	自从	他的	天	的	不幸	.

自他遭遇不幸以来，已经过去了五年。

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [duː] .

Fifteen	dollars	for	interest	are	therefore	due	.
十五	美元	为了	兴趣	是	所以	到期的	.

因此，应支付15美元利息。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] .

I	have	my	doubts	if	he	could	have	paid	you	sixty	-	five	dollars	now	.
我	有	我的	疑虑	如果	他	可以	有	有薪酬的	你	六十	-	五	美元	现在	.

我怀疑他现在是否能付给你六十五美元。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

Indeed	,	I	am	sure	he	could	not	.
的确	,	我	是	当然	他	可以	不是	.

的确，我确信他做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [det] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

And	the	thought	of	that	as	a	new	debt	,	for	which	he	had	received
和	这	想法	的	那	作为	一个	新的	债务	,	为了	哪个	他	有	已收到

[noʊ] ['benɪfɪt] [wət'evər] ,

no	benefit	whatever	,
不	益处	任何	,

想到这相当于背负了一笔新的债务，而他却没有从中获得任何好处，这种感觉真是难以接受。

[wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] , [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

would	,	it	is	more	than	probable	,	have	produced	a	discouraged	state	of	mind
会	,	它	是	更多的	比	可能	,	有	生产	一个	灰心	状态	的	头脑

,

,

,

这很可能会导致沮丧的情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

and	made	him	resolve	not	to	pay	you	any	thing	at	all	.	"
和	制成	他	解决	不是	到	支付	你	任何	事物	在	全部	.	"

并让他下定决心一分钱也不付给你。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .

"	But	that	wouldn't	have	been	honest	,	"	said	the	merchant	.
"	但	那	不会	有	到过	诚实的	,	"	说	这	商人	.

“但那样做就不诚实了，”商人说。

" [pər'hæps][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] .

"	Perhaps	not	,	strictly	speaking	.
"	也许	不是	,	严格	请讲	.

严格来说，或许并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][set] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] ;

To	be	dishonest	is	from	a	set	purpose	to	defraud	;
到	是	不诚实	是	从	一个	放	目的	到	骗取	;

不诚实是指出于欺诈的既定目的；

[tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔ:r][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

to	take	from	another	what	belongs	to	him	;	or	to	withhold	from	another
到	拿	从	其他	什么	属于	到	他	;	或者	到	扣压	从	其他

,

,

,

夺取他人的财物；或扣留他人的财物

[wen] [ə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪsts][tu:; tə] [peɪ] , [wʌt] [ɪz]['dʒʌstlɪ][hɪz; ɪz] [du:] .

when	ability	exists	to	pay	,	what	is	justly	his	due	.
什么时候	能力	存在	到	支付	,	什么	是	公正地	他的	到期的	.

当他有能力支付时，他应该得到他应得的报酬。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdlɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'ziʃənz] , [ɪf] ,

You	would	hardly	have	placed	Moale	in	either	of	these	positions	,	if	,
你	会	几乎	有	放置	莫尔	在	任何一个	的	这些	职位	,	如果	,

如果真是这样，你几乎不可能把莫尔放在这两个位置上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]

from	the	pressure	of	the	circumstances	surrounding	him	as	a	poor	man
从	这	压力	的	这	情况	周围	他	作为	一个	贫穷的	男人

[ænd; ənd][ɪn] [det] ,

and	in	debt	,
和	在	债务	,

由于贫穷和负债等种种压力，他感到.....

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]

he	had	failed	to	be	as	active	,	industrious	,	and	prudent	as	he
他	有	失败的	到	是	作为	积极的	,	勤劳	,	和	谨慎	作为	他

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

would	otherwise	have	been	.
会	否则	有	到过	.

他未能像往常那样积极、勤奋和谨慎。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['detər] ,

We	are	all	apt	to	require	too	much	of	the	poor	debtor	,
我们	是	全部	易于	到	要求	也	很多	的	这	贫穷的	债务人	,

我们都倾向于对贫困的债务人提出过高的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	have	too	little	sympathy	with	him	.
和	到	有	也	小的	同情	和	他	.

并且对他缺乏同情心。

[let] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

Let	the	hope	of	improving	your	own	condition	—	which	is	the	mainspring	of	all
让	这	希望	的	改善	你的	自己的	状况	—	哪个	是	这	主发条	的	全部

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

your	business	operations	—	be	taken	away	,
你的	商业	运营	—	是	已采取	离开	,

让你改善自身境况的希望——这是你所有商业活动的动力——消失吧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

and	instead	,
和	反而	,

相反，

[let][ðer; ðər][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [oʊld] ['dɛts] [θruː] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [self] -

let	there	be	only	the	desire	to	pay	off	old	debts	through	great	labour	and	self	-
让	那里	是	仅有的	这	欲望	到	支付	离开	老的	债务	通过	伟大的	劳动	和	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

只愿以辛勤劳动和自我克制来偿还旧债。

[ðæt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

that	must	continue	for	years	,
那	必须	继续	为了	年	,

这种情况必须持续数年，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrəntli] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ]

and	imagine	how	differently	you	would	think	and	feel	from	what	you	do	now
和	想象	如何	不同	你	会	思考	和	感觉	从	什么	你	做	现在

.

:
.

想象一下，你的想法和感受会和现在有多么不同。

[neɪ] , [mɔːr] ;

Nay	,	more	;
不	,	更多的	;

不，远不止如此；

[let][ðə; ði] [det] [biː; bi] [oʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz]

let	the	debt	be	owed	to	those	who	are	worth	their	thousands	and	tens
让	这	债务	是	欠款	到	那些	WHO	是	值得	他们的	数千	和	十

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

of	a	thousands	,
的	一个	数千	,

让那些身价千万、数以万计的人来偿还这笔债务吧。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]

and	who	are	in	the	enjoyment	of	every	luxury	and	comfort	they	could	desire
和	WHO	是	在	这	享受	的	每一个	奢华	和	舒适	他们	可以	欲望

,

,

,

他们享受着自己所能渴望的一切奢华和舒适，

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] ,

while	you	go	on	paying	them	what	you	owe	,
尽管	你	去	在	付费	他们	什么	你	欠	,

在你继续偿还所欠款项的同时，

[baɪ]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

by	over	-	exertion	and	the	denial	to	yourself	and	family	of	all	those	little
经过	超过	-	用力	和	这	拒绝	到	你自己	和	家庭	的	全部	那些	小的

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ] [bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] ,

luxuries	and	recreations	which	both	so	much	need	,
奢侈品	和	娱乐	哪个	两个都	所以	很多	需要	,

过度劳累，以及剥夺自己和家人都需要的各种小确幸和娱乐活动，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [haʊ] ['diːpli] [daɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dɪs'ɑːnɪsti] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ] ,

and	then	say	how	deeply	dyed	would	be	that	dishonesty	which	would	cause	you	,
和	然后	说	如何	深	染色	会	是	那	不诚实	哪个	会	原因	你	,

然后说说，这种不诚实会给你带来多么深重的伤害，让你多么难以释怀。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['dɑːrkər][ænd; ənd] [diːpər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

in	a	moment	of	darker	and	deeper	discouragement	than	usual	,
在	一个	片刻	的	较暗	和	更深	沮丧	比	通常	,

在比以往更加沮丧和绝望的时刻，

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ][lɔːŋgər] ?

to	throw	the	crushing	weight	from	your	shoulders	,	and	resolve	to	bear	it	no	longer	?
到	扔	这	压碎	重量	从	你的	肩膀	,	和	解决	到	熊	它	不	更长	?

卸下肩上的重担，下定决心不再承受?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm][hoʊp][ɪn][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] .

You	must	leave	a	man	some	hope	in	life	if	you	would	keep	him	active	and	industrious	in	his	sphere	.
你	必须	离开	一个	男人	一些	希望	在	生活	如果	你	会	保持	他	积极的	和	勤劳	在	他的	领域	.

要想让一个人在他的领域内保持积极进取和勤奋努力，就必须给他留下一些生活希望。

" ['mɪstər] . ['piːtrən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbər] .

"	Mr	.	Petron	said	nothing	in	reply	to	this	;	but	he	looked	sober	.
"	先生	.	石油	说	没有什么	在	回复	到	这	;	但	他	看起来	清醒	.

佩特隆先生对此没有作任何回应；但他看起来很严肃。

[hɪz; ɪz] [frend] [suːn] ['æftər] [left] .

His	friend	soon	after	left	.
他的	朋友	很快	后	左边	.

他的朋友随后也离开了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

The	merchant	,	as	the	reader	may	infer	from	his	own	acknowledgment	,
这	商人	,	作为	这	读者	可能	推断	从	他的	自己的	致谢	,

正如读者可以从商人自己的陈述中推断出来的那样，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [hæz; həz]

was	one	of	those	men	whose	tendency	to	regard	only	their	own	interests	has
曾是	一	的	那些	男人	谁	趋势	到	看待	仅有的	他们的	自己的	兴趣	有

[bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

become	so	confirmed	a	habit	,
变得	所以	确认的	一个	习惯	,

他就是那种只顾自身利益、这种倾向已经根深蒂固的人之一。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][self] .

that	they	can	see	nothing	beyond	the	narrow	circle	of	self	.
那	他们	能	看	没有什么	超过	这	狭窄的	圆圈	的	自己	.

他们看不到自我之外的任何事物。

[ə'pɑːn] ['detəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd]

Upon	debtors	he	had	never	looked	with	a	particle	of	sympathy	;	and
之上	债务人	他	有	绝不	看起来	和	一个	粒子	的	同情	;	和

[hæd; həd] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,

had	,	in	all	cases	,
有	,	在	全部	案例	,

他对债务人从未有过丝毫同情；而且在所有情况下，

[ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['detər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

exacted	his	own	as	rigidly	as	if	his	debtor	had	not	been	a	creature	of
索取	他的	自己的	作为	严格地	作为	如果	他的	债务人	有	不是	到过	一个	生物	的

['hjuːmən] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

human	wants	and	feelings	.
人类	想要	和	情怀	.

他严苛地索要自己的债务，仿佛债务人不是有血有肉、有感情的人。

[wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] , [haʊ'evər] , [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

What	had	just	been	said	,	however	,	awakened	a	new	thought	in	his	mind	;
什么	有	只是	到过	说	,	然而	,	觉醒	一个	新的	想法	在	他的	头脑	;

然而，刚才那番话却在他心中唤起了一个新的想法；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	,	as	he	reflected	upon	the	subject	,
和	,	作为	他	反映	之上	这	主题	,

当他思考这个问题时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

he	saw	that	there	was	some	reason	in	what	had	been	said	,
他	锯	那	那里	曾是	一些	原因	在	什么	有	到过	说	,

他觉得刚才说的话有一定的道理。

[ænd; ənd] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['fɪfti] -

and	felt	half	ashamed	of	his	allusion	to	the	interest	of	the	tailor's	fifty	-
和	毛毡	一半	羞愧	的	他的	典故	到	这	兴趣	的	这	裁缝	五十	-

['dɑːlər] [det] .

dollar	debt	.
美元	债务	.

他对自己提及裁缝五十美元债务的利息感到有些羞愧。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Not	long	after	,	a	person	came	into	his	store	,
不是	长的	后	,	一个	人	来了	进入	他的	店铺	,

不久之后，一个人走进了他的店里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .

and	from	some	cause	mentioned	the	name	of	Moale	.
和	从	一些	原因	提及	这	姓名	的	莫尔	.

不知何故提到了莫尔的名字。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] .

"	He's	an	honest	man	—	that	I	am	ready	to	say	of	him	,	"	remarked	Mr	.
"	他是	一个	诚实的	男人	—	那	我	是	准备好	到	说	的	他	,	"	评论	先生	.

['piːtrən] .

Petron	.
石油	.

“他是个诚实的人——我可以这样评价他，”佩特隆先生说道。

" ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Honest	,	but	very	poor	,	"	was	replied	.
"	诚实的	,	但	非常	贫穷的	,	"	曾是	回复	.

“诚实，但很穷。”有人回答说。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	He's	doing	well	now	,	I	believe	,	"	said	the	merchant	.
"	他是	正在做	出色地	现在	,	我	相信	,	"	说	这	商人	.

“我相信他现在情况不错，”商人说。

" ['hiːz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ðæt] . "

"	He's	managing	to	keep	soul	and	body	together	,	and	hardly	that	.	"
"	他是	管理	到	保持	灵魂	和	身体	一起	,	和	几乎	那	.	"

“他能保持身心合一，已经非常不容易了。”

" ['hiːz] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dɛts] . "

"	He's	paying	off	his	old	debts	.	"
"	他是	付费	离开	他的	老的	债务	.	"

“他正在偿还旧债。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['indʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [rɔŋɪŋ]

"	I	know	he	is	;	but	I	blame	him	for	injuring	his	health	and	wronging
"	我	知道	他	是	;	但	我	责备	他	为了	受伤	他的	健康	和	错误

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

我知道他是；但我责怪他损害了自己的健康，也亏待了他的家人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [men] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ɔːf] [ɪn]

in	order	to	pay	a	few	hundred	dollars	to	men	a	thousand	times	better	off	in
在	命令	到	支付	一个	很少	百	美元	到	男人	一个	千	时代	更好的	离开	在

[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

the	world	than	he	is	.
这	世界	比	他	是	.

为了支付几百美元给那些比他境况好一千倍的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][æn; ən][oʊld] [det] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt]

He	brought	me	twenty	dollars	on	an	old	debt	yesterday	,	but	I	wouldn't
他	带来	我	二十	美元	在	一个	老的	债务	昨天	,	但	我	不会

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

昨天他帮我还了二十美元旧债，但我一分钱也没拿。

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['kænsəld] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

His	**misfortunes**	**had**	**long**	**ago**	**cancelled**	**the**	**obligation**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
他的	不幸	有	长的	前	取消	这	义务	在	我的	眼睛	.

在我看来，他的不幸遭遇早已消除了他应尽的义务。

[gɑ:d][fər'bɪd] !

God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪!

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] ,

that	**with**	**enough**	**to**	**spare**	**,**
那	和	足够的	到	空闲的	,

而且还有剩余的钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['tʃɪldrən] . "

I	**should**	**take**	**the**	**bread**	**out**	**of**	**the**	**mouths**	**of**	**a**	**poor**	**man's**	**children**	**.**	**"**
我	应该	拿	这	面包	出去	的	这	嘴	的	一个	贫穷的	男人的	孩子们	.	"

我应该把穷人孩子嘴里的面包夺走。

" [ɪz][hi:; hi][soʊ] ['veri] [pʊr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pi:trən] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [æt; ət] [wʌt]

"	**Is**	**he**	**so**	**very**	**poor**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Petron**	**,**	**surprised**	**and**	**rebuked**	**at**	**what**
"	是	他	所以	非常	贫穷的	?	"	问	先生	.	石油	,	惊讶	和	责备	在	什么

[hi:; hi] [hɜ:rd] .

he	**heard**	**.**
他	听到	.

“他真的那么穷吗？”佩特隆先生听到这话，既惊讶又生气，问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:d] , [kloʊð] , [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ;

"	**He**	**has**	**a**	**family**	**of**	**six**	**children**	**to**	**feed**	**,**	**clothe**	**,**	**and**	**educate**	**;**
"	他	有	一个	家庭	的	六	孩子们	到	喂养	,	衣服	,	和	教育	;

他要养活、供养和教育六个孩子；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['leɪbər] .

and	**he**	**has**	**it**	**to**	**do**	**by**	**his**	**unassisted**	**labour**	**.**
和	他	有	它	到	做	经过	他的	独自一人	劳动	.

而且他必须靠自己的劳动才能完成。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Since	**he**	**was**	**broken**	**up**	**in**	**business**	**some**	**years**	**ago**	**,**
自从	他	曾是	破碎的	向上	在	商业	一些	年	前	,

自从他几年前生意失败后，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['pɪntʃɪŋ]

he	**has**	**had**	**great**	**difficulties**	**to**	**contend**	**with**	**,**	**and**	**only**	**by**	**pinching**
他	有	有	伟大的	困难	到	抗衡	和	,	和	仅有的	经过	捏

[hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

himself	**and**	**family**	**,**
他自己	和	家庭	,

他面临着巨大的困难，只有掐自己和家人才能勉强相信这是真的。

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['kʌmfərt] ,

and	**depriving**	**both**	**of**	**nearly**	**every**	**comfort**	**,**
和	剥夺	两个都	的	几乎	每一个	舒适	,

并剥夺了他们两人几乎所有的舒适待遇，

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][oʊld] [kleɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'genst]

has	**he**	**been**	**able**	**to**	**reduce**	**the**	**old**	**claims**	**that**	**have**	**been**	**standing**	**against**
有	他	到过	有能力的	到	减少	这	老的	索赔	那	有	到过	常设	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他是否能够减轻那些一直针对他的旧指控?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf] [ten] ['jɪrz] [ˌðer'baɪ] ,

But	he	has	shortened	his	own	life	ten	years	thereby	,
但	他	有	缩短	他的	自己的	生活	十	年	从而	,

但他因此缩短了自己十年的寿命。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	has	deprived	his	children	of	the	benefits	of	education	,
和	有	被剥夺的	他的	孩子们	的	这	好处	的	教育	,

并剥夺了子女接受教育的权利。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] — [rɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'repərəb(ə)l] .

except	in	an	extremely	limited	degree	—	wrongs	that	are	irreparable	.
除了	在	一个	极其	有限的	程度	—	错误	那	是	无法弥补的	.

除非在极其有限的情况下——即无法弥补的错误。

[aɪ] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

I	honour	his	stern	integrity	of	character	,
我	荣誉	他的	船尾	正直	的	特点	,

我敬佩他正直的品格。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [tuː] [fɑːr] .

but	think	that	he	has	carried	his	ideas	of	honesty	too	far	.
但	思考	那	他	有	携带	他的	想法	的	诚实	也	远的	.

但我认为他把诚实的理念发挥得太过头了。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

God	gave	him	these	children	,
上帝	给予	他	这些	孩子们	,

上帝赐予他这些孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə]

and	they	have	claims	upon	him	for	earthly	comforts	and	blessings	to
和	他们	有	索赔	之上	他	为了	尘世的	舒适	和	祝福	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

the	extent	of	his	ability	to	provide	.
这	程度	的	他的	能力	到	提供	.

他们有权要求他提供世俗的舒适和福祉，但以他的能力为限。

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ,

His	misfortunes	he	could	not	prevent	,
他的	不幸	他	可以	不是	防止	,

他无法阻止自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɔːst] [baɪ]

and	they	were	sent	as	much	for	the	chastisement	of	those	who	lost	by
和	他们	是	发送	作为	很多	为了	这	惩罚	的	那些	WHO	丢失的	经过

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

him	as	they	were	for	his	own	.
他	作为	他们	是	为了	他的	自己的	.

他们被派去惩罚那些败在他手下的人，就像他们被派去惩罚自己的人一样。

[ɪf] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

If	,	subsequently	,
如果	,	随后	,

如果随后，

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfəts]

his	greatest	exertion	was	not	sufficient	to	provide	more	than	ordinary	comforts
他的	最	用力	曾是	不是	充足的	到	提供	更多的	比	普通的	舒适

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

for	the	family	still	dependent	upon	him	,
为了	这	家庭	仍然	依赖	之上	他	,

他竭尽全力，也未能给仍然依靠他的家人提供超出寻常的舒适生活。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

his	first	duty	was	to	see	that	they	did	not	want	.
他的	第一的	责任	曾是	到	看	那	他们	做过	不是	想	.

他的首要任务是确保他们不想要。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dɛts] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə]

If	he	could	not	pay	his	old	debts	without	injury	to	his	health	or	wrong	to
如果	他	可以	不是	支付	他的	老的	债务	没有	受伤	到	他的	健康	或者	错误的	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

如果他无法在不损害自身健康或给家人带来伤害的情况下偿还旧债，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,

he	was	under	no	obligation	to	pay	them	;	for	it	is	clear	,
他	曾是	在下面	不	义务	到	支付	他们	;	为了	它	是	清除	,

他没有义务支付给他们；因为很明显，

[ðæt] [noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɔːŋ] ['ʌðər]

that	no	claims	upon	us	are	so	imperative	as	to	require	us	to	wrong	others
那	不	索赔	之上	我们	是	所以	至关重要的	作为	到	要求	我们	到	错误的	其他的

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

in	order	to	satisfy	them	.
在	命令	到	满足	他们	.

没有任何要求对我们而言是如此迫切，以至于我们需要为了满足这些要求而伤害他人。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] — ['dɑːktrɪn]

"	Here	was	another	new	doctrine	for	the	ears	of	the	merchant	—	doctrine
"	这里	曾是	其他	新的	教义	为了	这	耳朵	的	这	商人	—	教义

[streɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] .

strange	,	as	well	as	new	.
奇怪的	,	作为	出色地	作为	新的	.

对于商人来说，这又是一个全新的理论——既陌生又新颖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [det] [ʌv; əv]

He	did	not	feel	quite	so	comfortable	as	before	about	the	recovered	debt	of
他	做过	不是	感觉	相当	所以	舒服的	作为	前	关于	这	恢复	债务	的

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifty	dollars	.
五十	美元	.

对于追回的五十美元债务，他不再像以前那样感到安心了。

[ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

The	money	still	lay	upon	his	desk	.
这	钱	仍然	躺	之上	他的	桌子	.

那笔钱还放在他桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bʊk] ,

He	had	not	yet	entered	it	upon	his	cash	-	book	,
他	有	不是	然而	进入	它	之上	他的	现金	-	书	,

他还没有把这笔钱记入账簿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən]['evər] .

and	he	felt	now	less	inclined	to	do	so	than	ever	.
和	他	毛毡	现在	较少的	倾斜	到	做	所以	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更不愿意这样做了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	claims	of	humanity	,	in	the	abstract	,	pressed	themselves	upon	him	for
这	索赔	的	人类	,	在	这	抽象的	,	按下	他们自己	之上	他	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

抽象意义上的人类诉求迫使他认真考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [θrʌst] [ə'saɪd] .

and	he	saw	that	they	were	not	to	be	lightly	thrust	aside	.
和	他	锯	那	他们	是	不是	到	是	轻轻	推力	旁边	.

他意识到他们不能轻易被推开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

In	order	to	pay	the	fifty	dollars	,	which	had	been	long	due	to	the	merchant
在	命令	到	支付	这	五十	美元	,	哪个	有	到过	长的	到期的	到	这	商人

,

,

,

为了偿还拖欠商家的五十美元，

['mɪstər] . [hæd; həd] , [æz; əz] [ə'ledʒd] , [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

Mr	.	Moale	had	,	as	alleged	,	denied	himself	and	family	at	every	point	,
先生	.	莫尔	有	,	作为	据称	,	否认	他自己	和	家庭	在	每一个	观点	,

据称，莫尔先生在每一步都否认自己和家人的存在。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['sɪriəsli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ;

and	overworked	himself	to	a	degree	seriously	injurious	to	his	health	;
和	过度劳累	他自己	到	一个	程度	严重地	有害的	到	他的	健康	;

他过度劳累，严重损害了自己的健康；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] ['æftər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

but	his	heart	felt	lighter	after	the	sense	of	obligation	was	removed	.
但	他的	心	毛毡	打火机	后	这	感觉	的	义务	曾是	已移除	.

但摆脱了责任感后，他感到轻松了许多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] .

There	was	little	at	home	,	however	,	to	make	him	feel	cheerful	.
那里	曾是	小的	在	家	,	然而	,	到	制作	他	感觉	快乐	.

然而，家里几乎没有什么能让他感到快乐的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

His	wife	,	not	feeling	able	to	hire	a	domestic	,
他的	妻子	,	不是	感觉	有能力的	到	聘请	一个	国内的	,

他的妻子觉得自己无力雇佣家政人员，

[wʌz; wəz][wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] ; [ðə; ði]

was	worn	down	with	the	care	and	labour	of	her	large	family	;	the
曾是	磨损	向下	和	这	关心	和	劳动	的	她	大的	家庭	;	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

children	were	,
孩子们	是	,

她因照顾和操持大家庭而疲惫不堪；孩子们也.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] , [nɪ'glektɪd] [bəuθ][ɪn][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

as	a	necessary	consequence	,	neglected	both	in	minds	and	bodies	.
作为	一个	必要的	结果	,	被忽视的	两个都	在	思想	和	身体	.

这是必然的结果，在思想和身体上都被忽视了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['dwelɪŋ] .
there **was** **no** **sunshine** **in** **the** **poor** **man's** **dwelling** **.**
那里 曾是 不 阳光 在 这 贫穷的 男人的 住宅 .

穷人的住处没有阳光。

" [wel] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ,
" **Well** **,** **Alice** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Moale** **,**
" 出色地 , 爱丽丝 , " 说 先生 . 莫尔 ,

“好吧，爱丽丝，”莫尔先生说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][wɜːrk] ,
as **his** **wife** **came** **and** **stood** **by** **the** **board** **upon** **which** **he** **sat** **at** **work** **,**
作为 他的 妻子 来了 和 站立 经过 这 木板 之上 哪个 他 卫星 在 工作 ,

当他的妻子走过来站在他工作台旁时，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːf] [ə'nʌðər] [det] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ?
holding **her** **babe** **in** **her** **arms** **,** **"** **I** **have** **paid** **off** **another** **debt** **,** **thank** **heaven** **?**
保持 她 宝贝 在 她 武器 , " 我 有 有薪酬的 离开 其他 债务 , 感谢 天堂 ?
"
"
"

她抱着孩子说：“我又还清了一笔债，感谢老天！”

" [huːz] ? "
" **Whose** **?** **"**
" 谁 ? "

“谁的？”

" - .
" **Petron's** **.**
" - .

“Petron 的。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
He **believed** **me** **a** **rogue** **and** **treated** **me** **as** **such** **.**
他 相信 我 一个 流氓 和 治疗 我 作为 这样的 .

他认为我是个无赖，并像对待无赖一样对待我。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] [naʊ] . "
I **hope** **he** **thinks** **differently** **now** **.** **"**
我 希望 他 思考 不同 现在 . "

我希望他现在能改变想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **I** **wish** **all** **men** **were** **as** **honest** **in** **their** **intentions** **as** **you** **are** **.** **"**
" 我 希望 全部 男人 是 作为 诚实的 在 他们的 意图 作为 你 是 . "

“我希望所有男人都能像你一样诚实正直。”

" [soʊ][duː][aɪ] , ['ælɪs] .
" **So** **do** **I** **,** **Alice** **.**
" 所以 做 我 , 爱丽丝 .

“我也是，爱丽丝。”

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
The **world** **would** **be** **a** **much** **better** **one** **than** **it** **is** **,** **I** **am** **thinking** **.** **"**
这 世界 会 是 一个 很多 更好的 一 比 它 是 , 我 是 思维 . "

我想，如果世界变得更美好，那该多好啊。

" [ænd; ənd] [jet] , ['wɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **And** **yet** **,** **William** **,** **"** **said** **his** **wife** **,**
" 和 然而 , 威廉 , " 说 他的 妻子 ,

“可是，威廉，”他的妻子说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [det] .

"	I	sometimes	think	we	do	wrong	to	sacrifice	so	much	to	get	out	of	debt	.
"	我	有时	思考	我们	做	错误的	到	牺牲	所以	很多	到	得到	出去	的	债务	.

“我有时觉得我们为了摆脱债务而牺牲太多是不对的。”

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] " —

Our	children	"	—
我们的	孩子们	"	—

我们的孩子”——

" ['ælɪs] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['teɪlər] , ['kwɪkli] ,

"	Alice	,	"	spoke	up	the	tailor	,	quickly	,
"	爱丽丝	,	"	辐	向上	这	裁缝	,	迅速地	,

“爱丽丝，”裁缝急忙开口说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sel] [maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm] [det] .

"	I	would	almost	sell	my	body	into	slavery	to	get	free	from	debt	.
"	我	会	几乎	卖	我的	身体	进入	奴隶制	到	得到	自由的	从	债务	.

“我几乎愿意出卖自己的身体去当奴隶，以摆脱债务。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [stɪl] [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] . "

When	I	think	of	what	I	still	owe	,	I	feel	as	if	I	would	suffocate	.	"
什么时候	我	思考	的	什么	我	仍然	欠	,	我	感觉	作为	如果	我	会	窒息	.	"

每当我想起自己还欠着那么多债，我就感觉快要窒息了。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['ɑːnɪst] ,

"	I	know	how	badly	you	feel	about	it	,	William	;	but	your	heart	is	honest	,
"	我	知道	如何	糟糕	你	感觉	关于	它	,	威廉	;	但	你的	心	是	诚实的	,

“我知道你对此感到非常难过，威廉；但你的心是诚实的。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ber] [juː; jʊ] [ʌp] ? "

and	should	not	that	reflection	bear	you	up	?	"
和	应该	不是	那	反射	熊	你	向上	?	"

难道这种反思不应该让你振作起来吗?

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hænd] , ['ælɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

"	What	is	an	honest	heart	without	an	honest	hand	,	Alice	?	"	replied	the	tailor	,
"	什么	是	一个	诚实的	心	没有	一个	诚实的	手	,	爱丽丝	?	"	回复	这	裁缝	,

“爱丽丝，没有一双诚实的手，又怎能有一颗诚实的心呢？”裁缝回答道。

['bendɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

bending	still	to	his	work	.
弯曲	仍然	到	他的	工作	.

他仍然弯着腰继续工作。

" [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , ['wɪljəm] ; [gɑːd] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] .

"	The	honest	heart	is	the	main	thing	,	William	;	God	looks	at	that	.
"	这	诚实的	心	是	这	主要的	事物	,	威廉	;	上帝	看起来	在	那	.

“威廉，诚实的心才是最重要的；上帝看重的就是这一点。”

[mæn]['dʒʌdʒɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][gɑːd] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Man	judges	only	of	the	action	,	but	God	sees	the	heart	and	its	purposes
男人	法官	仅有的	的	这	行动	,	但	上帝	看到	这	心	和	它是	目的

. "

: "

. "

人只看行为，而上帝却看重内心及其目的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ækt] ? "

"	But	what	is	the	purpose	without	the	act	?	"
"	但	什么	是	这	目的	没有	这	行为	?	"

“但如果没有行动，那又有什么意义呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [wer] [noʊ] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ækt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

"	It	is	all	that	is	required	,	where	no	ability	to	act	is	given	.
"	它	是	全部	那	是	必需的	,	在哪里	不	能力	到	行为	是	给定	.

“当没有行动能力时，这就是全部所需。”

['wɪljəm] , [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . "

William	,	God	does	not	demand	of	any	one	impossibilities	.	"
威廉	,	上帝	做	不是	要求	的	任何	一	不可能的事	.	"

威廉，上帝不会要求任何人做不可能的事。

" [ðoʊ] [mæn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['bɪtərli] .

"	Though	man	often	does	,	"	said	the	tailor	,	bitterly	.
"	尽管	男人	经常	做	,	"	说	这	裁缝	,	苦涩地	.

“虽然男人常常这样做，”裁缝苦涩地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['broʊkən] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ðə; ði] [waɪf] ,

There	was	a	pause	,	broken	,	at	length	,	by	the	wife	,
那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	,	在	长度	,	经过	这	妻子	,

一阵沉默后，妻子终于打破了沉默。

[huː] [sed] — " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri] [aʊt]

who	said	—	"	And	have	you	really	determined	to	put	John	and	Henry	out
WHO	说	—	"	和	有	你	真的	决定	到	放	约翰	和	亨利	出去

[tuː; tə] [treɪdz] ?

to	trades	?
到	交易	?

谁说——“你真的决心要把约翰和亨利派出去做工吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] . "

They	are	so	young	.	"
他们	是	所以	年轻的	.	"

他们还这么小。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ælɪs] ; [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

"	I	know	they	are	,	Alice	;	too	young	to	leave	home	.
"	我	知道	他们	是	,	爱丽丝	;	也	年轻的	到	离开	家	.

“我知道他们太小了，爱丽丝；他们太小了，不能离开家。”

[bʌt; bət] " —

But	"	—
但	"	—

但”-

[ðə; ði] ['teɪlərz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈstedi] ; [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

The	tailor's	voice	became	unsteady	;	he	broke	off	in	the	middle	of	the	sentence	.
这	裁缝	嗓音	成为	不稳定	;	他	打破	离开	在	这	中间	的	这	句子	.

裁缝的声音变得颤抖起来；他话说到一半就停住了。

" [nəˈsesəti] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ;

"	Necessity	requires	it	to	be	done	,	"	he	said	,	recovering	himself	;
"	必要性	需要	它	到	是	完毕	,	"	他	说	,	恢复中	他自己	;

“迫不得已，必须这样做，”他恢复了镇定后说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ʌnˈmænli] ['wiːknəs] .

"	and	it	is	of	no	avail	to	give	way	to	unmanly	weakness	.
"	和	它	是	的	不	可用	到	给	方式	到	不男子气概	弱点	.

“屈服于懦弱无能是毫无意义的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [det] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] ,

But	for	this	old	debt	,	we	might	have	been	comfortable	enough	,
但	为了	这	老的	债务	,	我们	可能	有	到过	舒服的	足够的	,

但如果不是因为这笔旧债，我们或许还能应付得了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

and	able	to	keep	our	children	around	us	until	they	were	of	a	more
和	有能力的	到	保持	我们的	孩子们	大约	我们	直到	他们	是	的	一个	更多的

['fɪtɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['perənts] - [ruːf] .

fitting	age	to	go	from	under	their	parents	'	roof	.
配件	年龄	到	去	从	在下面	他们的	父母	-	屋顶	.

并且能够让我们的孩子留在我们身边，直到他们到了更适合离开父母家的年龄。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz] [det] ! "

Oh	,	what	a	curse	is	debt	!	"
哦	,	什么	一个	诅咒	是	债务	!	"

唉，债务真是个祸害！

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] [peɪ] ? "

"	There	is	more	yet	to	pay	?	"
"	那里	是	更多的	然而	到	支付	?	"

还有更多费用要付吗?

" [jes] , ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

"	Yes	,	several	hundreds	of	dollars	;	but	if	I	fail	as	I	have	for	a	year
"	是的	,	一些	数百	的	美元	;	但	如果	我	失败	作为	我	有	为了	一个	年

[pæst] ,

past	,
过去的	,

“是的，几百美元；但如果我像过去一年那样失败，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] . "

I	will	break	down	before	I	get	through	.	"
我	将要	休息	向下	前	我	得到	通过	.	"

我还没说完就会崩溃。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ['wɪljəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kleɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

"	Let	us	think	of	our	family	,	William	;	they	have	the	first	claim	upon	us	.
"	让	我们	思考	的	我们的	家庭	,	威廉	;	他们	有	这	第一的	宣称	之上	我们	.

“让我们想想我们的家人吧，威廉；他们才是我们最优先考虑的对象。”

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz] [oʊd] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

Those	to	whom	money	is	owed	are	better	off	than	we	are	;
那些	到	谁	钱	是	欠款	是	更好的	离开	比	我们	是	;

那些被欠钱的人比我们境况好；

[ðeɪ] [stænd][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

they	stand	in	no	need	of	it	.	"
他们	站立	在	不	需要	的	它	.	"

他们根本不需要它。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['dʒʌstli] [duː] , ['ælɪs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['teɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [vɔɪs] .

"	But	is	it	not	justly	due	,	Alice	?	"	inquired	the	tailor	,	in	a	rebuking	voice	.
"	但	是	它	不是	公正地	到期的	,	爱丽丝	?	"	询问	这	裁缝	,	在	一个	责备	嗓音	.

“可是，爱丽丝，这难道不是你应得的吗？”裁缝用责备的语气问道。

" [noʊ] [mɔːr] ['dʒʌstli] [duː] [ðæn; ðən][ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	No	more	justly	due	than	is	food	,	and	raiment	,	and	a	home	to	our
"	不	更多的	公正地	到期的	比	是	食物	,	和	服饰	,	和	一个	家	到	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“没有什么比给我们的孩子提供食物、衣服和住所更正当的了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['teɪlərz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	replied	the	tailor's	wife	,	with	more	than	her	usual	decision	of	tone	.
"	回复	这	裁缝	妻子	,	和	更多的	比	她	通常	决定	的	语气	.

“裁缝的妻子回答道，语气比平时更加坚定。”

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	God	has	given	us	these	children	,
"	上帝	有	给定	我们	这些	孩子们	,

“上帝赐予我们这些孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

and	he	will	require	an	account	of	the	souls	committed	to	our	charge	.
和	他	将要	要求	一个	帐户	的	这	灵魂	坚定的	到	我们的	收费	.

他会要求我们交代托付给我们照管的灵魂的下落。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

Is	not	a	human	soul	of	more	importance	than	dollars	?
是	不是	一个	人类	灵魂	的	更多的	重要性	比	美元	?

难道人的灵魂不比金钱更重要吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

A	few	years	,	and	it	will	be	out	of	our	power	to	do	our	children
一个	很少	年	,	和	它	将要	是	出去	的	我们的	力量	到	做	我们的	孩子们

[gʊd] ;

good	;
好的	;

再过几年，我们就无力为孩子们谋求福祉了；

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ber] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . "

they	will	grow	up	,	and	bear	for	ever	the	marks	of	neglect	and	wrong	.	"
他们	将要	生长	向上	,	和	熊	为了	曾经	这	标记	的	忽视	和	错误的	.	"

他们会长大，但会永远带着被忽视和被冤枉的印记。

" ['ælɪs] ! ['ælɪs] !

"	Alice	!	Alice	!
"	爱丽丝	!	爱丽丝	!

“爱丽丝！爱丽丝！”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː][nɑːt][tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

for	heaven's	sake	,	do	not	talk	in	this	way	!
为了	天	清酒	,	做	不是	讲话	在	这	方式	!

看在老天的份上，别这样说话!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['teɪlər] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	exclaimed	the	tailor	,	much	disturbed	.
"	惊呼	这	裁缝	,	很多	不安	.

“裁缝惊呼道，语气十分不安。”

" ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [kæn; kən]

"	William	,	"	said	the	wife	,	"	I	am	a	mother	,	and	a	mother's	heart	can
"	威廉	,	"	说	这	妻子	,	"	我	是	一个	母亲	,	和	一个	母亲的	心	能

[fiːl] [raɪt] ;

feel	right	;
感觉	正确的	;

“威廉，”妻子说，“我是一位母亲，母亲的心是有道理的；

['neɪtʃər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θrʌst] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr]

nature	tells	me	that	it	is	wrong	for	us	to	thrust	out	our	children	before
自然	讲述	我	那	它	是	错误的	为了	我们	到	推力	出去	我们的	孩子们	前

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

they	are	old	enough	to	go	into	the	world	.
他们	是	老的	足够的	到	去	进入	这	世界	.

自然规律告诉我，在孩子还未长大成人、能够独立生活之前就把他们送走是错误的。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm] [hoʊm] [lɔːŋgər] . "

Let	us	keep	them	home	longer	.	"
让	我们	保持	他们	家	更长	.	"

让我们让他们在家待久一点。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [ðɪs] [det] . "

"	We	cannot	,	and	pay	off	this	debt	.	"
"	我们	不能	,	和	支付	离开	这	债务	.	"

“我们无力偿还这笔债务。”

" [ðen] [let] [ðə; ði] [det] [goʊ] [ʌn'peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Then	let	the	debt	go	unpaid	for	the	present	.
"	然后	让	这	债务	去	未付	为了	这	展示	.

“那就暂时先不偿还这笔债务吧。”

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊd] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] [hɑːrm] [frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr]

Those	to	whom	it	is	owed	can	receive	no	harm	from	waiting	;	but	our
那些	到	谁	它	是	欠款	能	收到	不	伤害	从	等待	;	但	我们的

['tʃɪldrən] [wɪl] " —

children	will	"	—
孩子们	将要	"	—

那些理应得到它的人等待并不会受到伤害；但我们的孩子却会受到伤害。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

Just	then	a	man	brought	in	a	letter	,	and	,	handing	it	to	the	tailor	,
只是	然后	一个	男人	带来	在	一个	信	,	和	,	处理	它	到	这	裁缝	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

这时，一个男人拿着一封信进来，交给裁缝后就离开了。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , ['mɪstər] . [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd]

On	breaking	the	seal	,	Mr	.	Moale	found	that	it	contained	fifty	dollars	,	and
在	打破	这	海豹	,	先生	.	莫尔	成立	那	它	包含	五十	美元	,	和

[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

read	as	follows	:	—
读	作为	跟随	:	—

莫尔先生打开封条后发现里面装着五十美元，上面写着：——

" [sɜːr] — [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	SIR	—	Upon	reflection	,
"	先生	—	之上	反射	,

先生——经过思考，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

I	feel	that	I	ought	not	to	receive	from	you	the	money	that	was	due	to
我	感觉	那	我	应该	不是	到	收到	从	你	这	钱	那	曾是	到期的	到

[ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

me	when	you	became	unfortunate	some	years	ago	.
我	什么时候	你	成为	不幸	一些	年	前	.

我觉得我不应该从你那里得到几年前你遭遇不幸时应得的那笔钱。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

I	understand	that	you	have	a	large	family	,	that	your	health	is	not	very	good	,
我	理解	那	你	有	一个	大的	家庭	,	那	你的	健康	是	不是	非常	好的	,

我知道你家人口众多，而且你的身体状况不太好。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	you	are	depriving	the	one	of	comforts	,	and	injuring	the	other	,
和	那	你	是	剥夺	这	一	的	舒适	,	和	受伤	这	其他	,

你剥夺了其中一方的舒适，却伤害了另一方。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] [oʊld] ['dɛts] .

in	endeavouring	to	pay	off	your	old	debts	.
在	努力	到	支付	离开	你的	老的	债务	.

努力偿还旧债。

[tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [neɪ] ,

To	cancel	these	obligations	would	be	all	right	—	nay	,
到	取消	这些	义务	会	是	全部	正确的	—	不	,

取消这些义务是可以的——不，

[jʊr; jər]['duːti] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['pleɪnər] ['duːtiz] .

your	duty	—	if	you	could	do	so	without	neglecting	higher	and	plainer	duties	.
你的	责任	—	如果	你	可以	做	所以	没有	疏忽	更高	和	更朴素	职责	.

你的职责——如果你能在不忽视更高尚、更直接的职责的前提下做到这一点的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

But	you	cannot	do	this	,	and	I	cannot	receive	the	money	you	paid	me	this
但	你	不能	做	这	,	和	我	不能	收到	这	钱	你	有薪酬的	我	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但你不能这样做，我也无法收到你今天早上付给我的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli] [mɔːr]

Take	it	back	,	and	let	it	be	expended	in	making	your	family	more
拿	它	后退	,	和	让	它	是	已支出	在	制作	你的	家庭	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

把钱拿回去，用来改善家人的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['wɒnts] ,

I	have	enough	,	and	more	than	enough	for	all	my	wants	,
我	有	足够的	,	和	更多的	比	足够的	为了	全部	我的	想要	,

我拥有的足够多，而且绰绰有余，可以满足我的所有需求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	I	will	not	deprive	you	of	a	sum	that	must	be	important	,
和	我	将要	不是	剥夺	你	的	一个	和	那	必须	是	重要的	,

我不会剥夺你那笔对你来说很重要的钱。

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['iːðər] [æz; əz] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst] .

while	to	me	it	is	of	little	consequence	either	as	gained	or	lost	.
尽管	到	我	它	是	的	小的	结果	任何一个	作为	获得	或者	丢失的	.

对我而言，得失都无关紧要。

['edwərd] ['piːtrən] .

EDWARD	PETRON	.
爱德华	石油	.

爱德华·佩特龙。

" [ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] [hænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	letter	dropped	from	the	tailor's	hand	;	he	was	overcome	with	emotion	.
"	这	信	掉落	从	这	裁缝	手	;	他	曾是	克服	和	情感	.

“裁缝手中的信掉了下来；他情绪激动不已。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts][pər'pɔːrt] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

His	wife	,	when	she	understood	its	purport	,	burst	into	tears	.
他的	妻子	,	什么时候	她	理解	它是	旨趣	,	爆裂	进入	眼泪	.

他的妻子明白了这句话的意思后，顿时泪流满面。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sliːp] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	merchant's	sleep	was	sweeter	that	night	than	it	had	been	for	some
这	商人的	睡觉	曾是	更甜	那	夜晚	比	它	有	到过	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那晚，商人的睡眠比一段时间以来都要好。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['detər] .

and	so	was	the	sleep	of	the	poor	debtor	.
和	所以	曾是	这	睡觉	的	这	贫穷的	债务人	.

可怜的债务人也因此夜不能寐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['piːtrən] , [tuː; tə] [huːm] ,

The	next	day	Mr	.	Moale	called	to	see	Mr	.	Petron	,	to	whom	,
这	下一个	天	先生	.	莫尔	称为	到	看	先生	.	石油	,	到	谁	,

第二天，莫尔先生拜访了佩特隆先生，佩特隆先生说：

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]

at	the	instance	of	the	latter	,	he	gave	a	full	detail	of	his	actual
在	这	实例	的	这	后者	,	他	给予	一个	满的	细节	的	他的	实际的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在后者的要求下，他详细地交代了自己的真实情况。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	merchant	was	touched	by	his	story	,
这	商人	曾是	感动	经过	他的	故事	,

商人被他的故事感动了。

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [truː] [bə'nevələns] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

and	prompted	by	true	benevolence	to	aid	him	in	his	struggles	.
和	提示	经过	真的	仁	到	援助	他	在	他的	斗争	.

并出于真正的善意帮助他度过难关。

[hiː; hi] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [oʊld] ['krɛdɪtɝz] ,

He	saw	most	of	the	tailor's	old	creditors	,
他	锯	最多	的	这	裁缝	老的	债权人	,

他见到了裁缝的大部分老债主。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

and	induced	those	who	had	not	been	paid	in	full	to	voluntarily	relinquish
和	诱导	那些	WHO	有	不是	到过	有薪酬的	在	满的	到	自愿	放弃

[ðer; ðər] [kleɪmz] ,

their	claims	,
他们的	索赔	,

并诱使那些尚未获得全额付款的人自愿放弃索赔权。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [mis'fɔːtʃənz]

and	some	of	those	who	had	received	money	since	the	poor	man's	misfortunes
和	一些	的	那些	WHO	有	已收到	钱	自从	这	贫穷的	男人的	不幸

,

,

,

还有一些人，自从那个穷人遭遇不幸以来，他们得到了一些钱。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	restore	it	as	belonging	of	right	to	his	family	.
到	恢复	它	作为	属于	的	正确的	到	他的	家庭	.

将其归还给他的家族，作为其合法财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɛdɪtɝz] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpiːɝ] [baɪ][ðer; ðər][ækt][ʌv; əv]

There	was	not	one	of	these	creditors	who	did	not	feel	happier	by	their	act	of
那里	曾是	不是	一	的	这些	债权人	WHO	做过	不是	感觉	更快乐	经过	他们的	行为	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

generosity	;
慷慨	;

这些债权人无一不因他们的慷慨之举而感到高兴；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

and	no	one	can	doubt	that	both	the	tailor	and	his	family	were	also
和	不	一	能	怀疑	那	两个都	这	裁缝	和	他的	家庭	是	还

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

毫无疑问，裁缝和他的家人也都更加快乐了。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

John	and	Henry	were	not	compelled	to	leave	their	home	until	they	were
约翰	和	亨利	是	不是	被迫	到	离开	他们的	家	直到	他们	是

['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ðə; ði]

older	and	better	prepared	to	endure	the	privations	that	usually	attend	the
老	和	更好的	准备	到	忍受	这	匮乏	那	通常	出席	这

['bɔɪz] [fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

boy's	first	entrance	into	the	world	;
男孩们	第一的	入口	进入	这	世界	;

约翰和亨利直到年纪更大、更有能力忍受男孩初到人世间通常会经历的种种磨难之后，才被迫离开家乡；

[ænd; ənd][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'fɔːd] .

and	help	for	the	mother	in	her	arduous	duties	could	now	be	afforded	.
和	帮助	为了	这	母亲	在	她	艰巨	职责	可以	现在	是	提供	.

现在可以负担得起帮助这位母亲承担繁重家务了。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪtər] , [huːz] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [raɪts]

No	one	doubts	that	the	creditor	,	whose	money	is	not	paid	to	him	,	has	rights
不	一	疑虑	那	这	债权人	,	谁	钱	是	不是	有薪酬的	到	他	,	有	权利

.

:
.

没有人会怀疑债权人（即债权人）在债权未得到偿还的情况下享有权利。

[bʌt; bət] [tuː] [fjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['detər] , [huː] [sɪŋks]['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] ,

But	too	few	think	of	the	rights	of	the	poor	debtor	,	who	sinks	into	obscurity	,
但	也	很少	思考	的	这	权利	的	这	贫穷的	债务人	,	WHO	水槽	进入	朦胧	,

但很少有人会想到贫困债务人的权利，他们最终默默无闻。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	often	privations	,
和	经常	匮乏	,

而且常常伴随着匮乏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

while	his	heart	is	oppressed	with	a	sense	of	obligations	utterly	beyond	his	power
尽管	他的	心	是	受压迫者	和	一个	感觉	的	义务	完全地	超过	他的	力量

[tuː; tə]['kæns(ə)l] .

to	cancel	.
到	取消	.

而他的内心却被一种他完全无力取消的义务感所压垮。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] .

THE	SUNDAY	CHRISTIAN	.
这	星期日	基督教	.

星期日基督徒。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — ['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

TWO	things	are	required	to	make	a	Christian	—	piety	and	charity	.
二	事物	是	必需的	到	制作	一个	基督教	—	虔诚	和	慈善机构	.

成为基督徒需要两样东西——虔诚和仁爱。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər]

The	first	has	relation	to	worship	,	and	in	the	last	all	social	duties	are
这	第一的	有	关系	到	崇拜	,	和	在	这	最后的	全部	社会的	职责	是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

第一种与宗教活动有关，最后一种则涉及所有社会义务。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,

Of	the	great	importance	of	charity	in	the	Christian	character	,
的	这	伟大的	重要性	的	慈善机构	在	这	基督教	特点	,

论基督教品格中慈善精神的重要性，

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑːsl] — " [ɪf]

some	idea	may	be	gained	by	the	pointed	question	asked	by	an	apostle	—	"	If
一些	主意	可能	是	获得	经过	这	尖	问题	问	经过	一个	使徒	—	"	如果

[juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

you	love	not	your	brother	whom	you	have	seen	,
你	爱	不是	你的	兄弟	谁	你	有	已见	,

使徒提出的尖锐问题或许能给我们带来一些启示——“如果你不爱你所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ?

how	can	you	love	God	whom	you	have	not	seen	?
如何	能	你	爱	上帝	谁	你	有	不是	已见	?

你怎能爱你未曾见过的神呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	There	is	no	mistaking	the	meaning	of	this	.
"	那里	是	不	误会	这	意义	的	这	.

“这句话的意思非常明确。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] — " ['paɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

It	says	,	in	the	plainest	language	—	"	Piety	without	charity	is	nothing	;
它	说道	,	在	这	最朴素的	语言	—	"	虔诚	没有	慈善机构	是	没有什么	;

它用最直白的语言说——“没有慈善的虔诚算不得什么；

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'raʊnd]

"	and	yet	how	many	thousands	and	hundreds	of	thousands	around
"	和	然而	如何	许多	数千	和	数百	的	数千	大约

[ˌjuː 'es][ɪk'spekt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] !

us	expect	to	get	to	heaven	by	Sunday	religion	alone	!
我们	预计	到	得到	到	天堂	经过	星期日	宗教	独自的	!

然而，我们周围有多少成千上万的人期望仅凭周日宗教活动就能上天堂!

[θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn]

Through	the	week	they	reach	out	their	hands	for	money	on	the	right	and	on
通过	这	星期	他们	抵达	出去	他们的	双手	为了	钱	在	这	正确的	和	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

一周之内，他们向左右两边伸手要钱。

[soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

so	eager	for	its	attainment	,	that	little	or	no	regard	is	paid	to	the	interests	of
所以	渴望的	为了	它是	素养	,	那	小的	或者	不	看待	是	有薪酬的	到	这	兴趣	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

他们如此渴望达成目标，以至于很少或根本不顾及他人的利益；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [feɪs] ,

and	on	Sunday	,	with	a	pious	face	,
和	在	星期日	,	和	一个	虔诚的	脸	,

星期天，他一脸虔诚地说道：

[ðeɪ] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ækts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

they	attend	church	and	enter	into	the	most	holy	acts	of	worship	,
他们	出席	教会	和	进入	进入	这	最多	圣	行为	的	崇拜	,

他们去教堂做礼拜，参与最神圣的敬拜仪式。

['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [mɪr] [ækts][ʌv; əv]['paɪəti] ,

fondly	imagining	that	they	can	be	saved	by	mere	acts	of	piety	,
深情地	想象	那	他们	能	是	已保存	经过	仅仅	行为	的	虔诚	,

他们天真地以为，只要行善积德，就能得救。

[waɪl] [noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

while	no	regard	for	their	fellow	-	man	is	in	their	hearts	.
尽管	不	看待	为了	他们的	同伴	-	男人	是	在	他们的	心	.

而他们的心中却毫无对同胞的怜悯之心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['braɪən] ['rəuli] .

Such	a	man	was	Brian	Rowley	.
这样的	一个	男人	曾是	布莱恩	罗利	.

布莱恩·罗利就是这样一个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['wɜːldz] [rʌf]

His	religion	was	of	so	pure	a	stamp	that	it	would	not	bear	the	world's	rough
他的	宗教	曾是	的	所以	纯的	一个	邮票	那	它	会	不是	熊	这	世界的	粗糙的

['kɑːntækt] ,

contact	,
接触	,

他的宗教信仰纯洁无瑕，经不起世俗的粗粝侵蚀。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	,	therefore	,	it	was	never	brought	into	the	world	.
和	,	所以	,	它	曾是	绝不	带来	进入	这	世界	.

因此，它从未被带到这个世界上。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ;

He	left	the	world	to	take	care	of	itself	when	the	Sabbath	morning	broke	;
他	左边	这	世界	到	拿	关心	的	本身	什么时候	这	安息日	早晨	打破	;

安息日的清晨来临，他便将世界交给了它自己去照顾；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊzd] ,

and	when	the	Sabbath	morning	closed	,
和	什么时候	这	安息日	早晨	关闭	,

安息日早晨结束时，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

he	went	back	into	the	world	to	look	after	his	own	interests	.
他	去	后退	进入	这	世界	到	看	后	他的	自己的	兴趣	.

他重返人间，是为了维护自己的利益。

['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['prəugrest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl]

Every	Sunday	he	progressed	a	certain	way	towards	heaven	,	and	then	stood	still
每一个	星期日	他	进展	一个	肯定	方式	向	天堂	,	和	然后	站立	仍然

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

每个星期天，他都朝着天堂前进一段距离，然后停下来停留一周。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [sents] .

in	order	that	he	might	take	proper	care	of	the	dollars	and	cents	.
在	命令	那	他	可能	拿	恰当的	关心	的	这	美元	和	分	.

以便他能妥善保管每一分每一毫。

['bɪznəs] [men] [huː] [hæd; həd] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rəuli] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ðer; ðər] [aɪz]

Business	men	who	had	transactions	with	Mr	.	Rowley	generally	kept	their	eyes
商业	男人	WHO	有	交易	和	先生	.	罗利	一般来说	保留	他们的	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

与罗利先生有交易的商人通常都会保持警惕。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['rerli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]

If	they	did	not	do	it	at	the	first	operation	,	they	rarely	omitted	it
如果	他们	做过	不是	做	它	在	这	第一的	手术	,	他们	很少	省略	它

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

如果第一次手术时没有做，之后也很少会省略。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

and	for	sufficient	reason	;	he	was	sharp	at	making	a	bargain	,
和	为了	充足的	原因	;	他	曾是	锋利的	在	制作	一个	便宜货	,

而且理由充分；他很擅长讨价还价。

[ænd; ənd] ['nevər] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

and	never	felt	satisfied	unless	he	obtained	some	advantage	.
和	绝不	毛毡	使满意	除非	他	获得	一些	优势	.

除非获得某种优势，否则他永远不会感到满足。

[men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [æz; əz]

Men	engaged	in	mercantile	pursuits	were	looked	upon	,	as	a	general	thing	,	as
男人	已订婚的	在	商业	追求	是	看起来	之上	,	作为	一个	一般的	事物	,	作为

[ʌn'gɑːdlɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

ungodly	in	their	lives	,
不敬神的	在	他们的	生活	,

从事商业活动的人通常被认为是不敬神的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , " [aʊt] - ['sidəz] .

and	therefore	,	in	a	certain	sense	,	"	out	-	siders	.
和	所以	,	在	一个	肯定	感觉	,	"	出去	-	边锋	.

因此，从某种意义上说，他们是“局外人”。

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	To	make	good	bargains	out	of	these	was	only	to	fight	them	with	their
"	到	制作	好的	特价商品	出去	的	这些	曾是	仅有的	到	斗争	他们	和	他们的

[oʊn] ['wɛpənz] ;

own	weapons	;
自己的	武器	;

“要想从这些敌人手中达成好交易，唯一的办法就是用他们自己的武器去对抗他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

and	he	was	certainly	good	at	such	work	.
和	他	曾是	当然	好的	在	这样的	工作	.

而且他确实很擅长这类工作。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] ,

In	dealing	with	his	brethren	of	the	same	faith	he	was	rather	more	guarded	,
在	处理	和	他的	弟兄们	的	这	相同的	信仰	他	曾是	相当	更多的	守卫	,

在与同信仰的弟兄们交往时，他则显得更加谨慎。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['kɑːrn(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

and	affected	a	contempt	for	carnal	things	that	he	did	not	feel	.
和	做作的	一个	鄙视	为了	肉体	事物	那	他	做过	不是	感觉	.

他假装鄙视自己并不真正感受到的肉欲之事。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuli] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['paɪəs] ['duːtiz] [ʌv; əv]

We	said	that	the	religion	of	Mr	.	Rowley	did	not	go	beyond	the	pious	duties	of
我们	说	那	这	宗教	的	先生	.	罗利	做过	不是	去	超过	这	虔诚的	职责	的

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

the	Sabbath	.
这	安息日	.

我们说，罗利先生的宗教信仰仅限于安息日的虔诚义务。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mendid] .

This	must	be	amended	.
这	必须	是	修订版	.

必须修改这一点。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] [floʊd] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] [bə'nevələnt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

His	piety	flowed	into	certain	benevolent	operations	of	the	day	;
他的	虔诚	流动	进入	肯定	仁慈	运营	的	这	天	;

他的虔诚体现在当时的一些慈善活动中；

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

he	contributed	to	the	support	of	Indian	and	Foreign	Missions	,
他	贡献	到	这	支持	的	印度	和	外国的	任务	,

他为印度和外国使团提供了支持，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɑːn][ə; eɪ][trækt] [bɔːrd] .

and	was	one	of	the	managers	on	a	Tract	Board	.
和	曾是	一	的	这	经理	在	一个	田地	木板	.

并且是地块委员会的经理之一。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'niːz] [ænd; ənd] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndərz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm]

In	the	affairs	of	the	Ceylonese	and	South	-	Sea	Islanders	he	took	a	warm
在	这	事务	的	这	锡兰人	和	南	-	海	岛民	他	采取	一个	温暖的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他对锡兰人和南太平洋岛民的事务表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['eləkwəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] .

and	could	talk	eloquently	about	the	heathen	.
和	可以	讲话	雄辩地	关于	这	异教徒	.

他能滔滔不绝地谈论异教徒。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['braɪən] ['raʊliz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	far	from	Mr	.	Brian	Rowley's	place	of	business	was	the	store	of	a
不是	远的	从	先生	.	布莱恩	罗利	地方	的	商业	曾是	这	店铺	的	一个

[mæn] [neɪmd] [leɪn] ,

man	named	Lane	,
男人	命名	车道	,

离布莱恩·罗利先生的店铺不远，有一家店的主人名叫莱恩。

[huːz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

whose	character	had	been	cast	originally	in	a	different	mould	.
谁	特点	有	到过	投掷	起初	在	一个	不同的	模具	.

他的性格最初是按照另一种模式塑造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	was	not	a	church	-	going	man	,	because	,	as	he	said	,
他	曾是	不是	一个	教会	-	去	男人	,	因为	,	作为	他	说	,

他不是个经常去教堂的人，因为，正如他所说，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] " [θɔːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

he	didn't	want	to	be	"	thought	a	hypocrite	.
他	没有	想	到	是	"	想法	一个	伪君子	.

他不想被认为是伪君子。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

"	In	this	he	displayed	a	weakness	.
"	在	这	他	显示	一个	弱点	.

“在这一点上，他暴露了自己的弱点。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rəuli] [wʌz; wəz]

At	one	time	he	owned	a	pew	in	the	same	church	to	which	Rowley	was
在	一	时间	他	拥有	一个	座位	在	这	相同的	教会	到	哪个	罗利	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

他曾一度在罗利所属的同一座教堂里拥有一个座位。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	attended	church	regularly	,	although	he	did	not	attach	himself	to	the	church
和	参加	教会	经常	,	虽然	他	做过	不是	附	他自己	到	这	教会

, [nɔːr] [rɪ'siːv] [ɪts] ['ɔrdənənsɪz] .

,	nor	receive	its	ordinances	.
,	也不	收到	它是	法令	.

他经常去教堂，虽然他没有加入教会，也没有接受教会的教规。

[hɪz; ɪz] [pjuː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuli] ,

His	pew	was	near	that	of	Mr	.	Rowley	,
他的	座位	曾是	靠近	那	的	先生	.	罗利	,

他的座位就在罗利先生的座位附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn]

and	he	had	a	good	opportunity	for	observing	the	peculiar	manner	in
和	他	有	一个	好的	机会	为了	观察	这	奇特	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

which	the	latter	performed	his	devotions	.
哪个	这	后者	执行	他的	虔诚	.

他因此有机会仔细观察后者进行宗教仪式的独特方式。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sʌndeɪ] ['wɜːrʃɪpər] ,

Unfortunately	for	his	good	opinion	of	the	pious	Sunday	worshipper	,
很遗憾	为了	他的	好的	观点	的	这	虔诚的	星期日	崇拜者	,

不幸的是，他原本对虔诚的周日礼拜者抱有好感，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['rædər] [kloʊz]['kɑːntækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

they	were	brought	into	rather	close	contact	during	the	week	in	matters	of	business	,
他们	是	带来	进入	相当	关闭	接触	期间	这	星期	在	事情	的	商业	,

本周，他们在商务事宜上进行了相当密切的接触。

[wen] ['mɪstər] . [leɪn] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

when	Mr	.	Lane	had	opportunities	of	contrasting	his	piety	and	charity	.
什么时候	先生	.	车道	有	机会	的	对比	他的	虔诚	和	慈善机构	.

当莱恩先生有机会展现他的虔诚和慈善时。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [prɪ] - ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən]

The	want	of	agreement	in	these	two	pre	-	requisites	of	a	genuine	Christian
这	想	的	协议	在	这些	二	预	-	必备条件	的	一个	真的	基督教

[dɪs'gʌstɪd] [leɪn] ,

disgusted	Lane	,
厌恶	车道	,

莱恩对这两个真正基督徒必备的先决条件缺乏共识感到厌恶。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	caused	him	so	much	annoyance	on	Sunday	that	he	finally	determined	to
和	导致	他	所以	很多	烦恼	在	星期日	那	他	最后	决定	到

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pjuː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

give	up	his	pew	and	remain	at	home	.
给	向上	他的	座位	和	保持	在	家	.

星期天，这件事让他非常恼火，以至于他最终决定放弃自己的座位，待在家里。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːrp][æt; ət] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

A	disposition	to	carp	at	professors	of	religion	was	manifested	from	this
一个	处置	到	鲤鱼	在	教授们	的	宗教	曾是	表现出来	从	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

从那时起，就出现了对宗教教授吹毛求疵的倾向；

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['rəuli] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

the	whole	were	judged	by	Rowley	as	a	sample	.
这	所有的	是	评判	经过	罗利	作为	一个	样本	.

罗利将所有样本都作为评判标准。

[wʌn] [dʌl] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['gregəri] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪzibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

One	dull	day	a	man	named	Gregory	,	a	sort	of	busybody	in	the	neighbourhood	,
一	乏味的	天	一个	男人	命名	格雷戈里	,	一个	种类	的	爱管闲事的人	在	这	邻里	,

在一个沉闷的日子里，一个名叫格雷戈里的男人——他是附近一个有点爱管闲事的人——

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [leɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

came	into	the	store	of	Mr	.	Lane	and	said	to	him	—	"	What	do	you	think
来了	进入	这	店铺	的	先生	.	车道	和	说	到	他	—	"	什么	做	你	思考

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['rəuli] ?

of	our	friend	Rowley	?
的	我们的	朋友	罗利	?

他走进莱恩先生的店里，对他说："你觉得我们的朋友罗利怎么样？"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ? "

Is	he	a	good	Christian	?	"
是	他	一个	好的	基督教	?	"

他是一位虔诚的基督徒吗?

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .

"	He's	a	pretty	fair	Sunday	Christian	,	"	replied	Lane	.
"	他是	一个	漂亮的	公平的	星期日	基督教	,	"	回复	车道	.

"他是个相当不错的周日基督徒，"莱恩回答说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	man	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	男人	.

"那是什么？"那人问道。

" [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə][juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	A	hypocrite	,	to	use	plain	language	.	"
"	一个	伪君子	,	到	使用	清楚的	语言	.	"

"说得直白点，他就是个伪君子。"

" [ðæts] ['prɪti] [hɑːrd] [tɔːk] , " [sed] ['gregəri] .

"	That's	pretty	hard	talk	,	"	said	Gregory	.
"	那就是	漂亮的	难的	讲话	,	"	说	格雷戈里	.

"这话说得真够狠的，"格雷戈里说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
When you call a man a hypocrite , you make him out , in my opinion ,
什么时候 你 称呼 一个 男人 一个 伪君子 , 你 制作 他 出去 , 在 我的 观点 ,

在我看来，当你称一个人为伪君子时，你反而让他显得虚伪。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] . "
about as bad as he can well be . "
关于 作为 坏的 作为 他 能 出色地 是 . "

他简直糟透了。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] . "
" Call him a Sunday Christian , then . "
" 称呼 他 一个 星期日 基督教 , 然后 . "

“那就叫他‘星期天来做基督徒’吧。”

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] ? "
" A Sunday Christian ? "
" 一个 星期日 基督教 ? "

“一个星期天来做基督徒的人？”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] ['evri] ['sæbəθ] ,
" Yes ; that is , a man who puts his religion on every Sabbath ,
" 是的 ; 那 是 , 一个 男人 WHO 放置 他的 宗教 在 每一个 安息日 ,

“是的；也就是说，一个把宗教信仰放在每个安息日的人，

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] ; [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ['kerfəli] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
as he does his Sunday coat ; and lays it away again carefully on Monday
作为 他 做 他的 星期日 外套 ; 和 躺下 它 离开 再次 小心 在 周一
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

就像他整理星期天的外套一样；星期一早上又小心翼翼地把它放好。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['ɪndʒəri] [ɪn] ['evri] - [deɪ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
so that it will receive no injury in every - day contact with the world . "
所以 那 它 将要 收到 不 受伤 在 每一个 - 天 接触 和 这 世界 . "

这样它在日常与外界接触中就不会受到伤害。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] ['rəuli] ['dʌznt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" I believe with you that Rowley doesn't bring much of his religion into his
" 我 相信 和 你 那 罗利 不 带来 很多 的 他的 宗教 进入 他的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“我同意你的看法，罗利并没有把他的宗教信仰带入到他的生意中。”

" [noʊ] , [nɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] . "
" No , nor as much common honesty as would save him from perdition . "
" 不 , 也不 作为 很多 常见的 诚实 作为 会 节省 他 从 毁灭 . "

“不，他既没有基本的诚实，也得不到足以让他免于毁灭的东西。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] . "
" He doesn't expect to be saved by keeping the moral law . "
" 他 不 预计 到 是 已保存 经过 保持 这 道德 法律 . "

“他不指望通过遵守道德律法而得救。”

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] ['hi:z] [dʒʌdʒd] ['faɪnəli] [baɪ]
" There'll be a poor chance for him , in my opinion , if he's judged finally by
" 将会 是 一个 贫穷的 机会 为了 他 , 在 我的 观点 , 如果 他是 评判 最后 经过
[ðæt] [koʊd] . "
that code . "
那 代码 . "

“依我之见，如果最终以那套标准来评判他，他的机会恐怕不大。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['rəuli] ? "
" You don't seem to have a very high opinion of our friend Rowley ? "
" 你 不 似乎 到 有 一个 非常 高的 观点 的 我们的 朋友 罗利 ? "

“看来你对我们的朋友罗利评价不高啊？”

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] .
" I own that .
" 我 自己的 那 .

“那是我承认的。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəs] [feɪs] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
I used to go to church ; but his pious face was ever before me ,
我 用过的 到 去 到 教会 ; 但 他的 虔诚的 脸 曾是 曾经 前 我 ,

我以前常去教堂；但他那虔诚的面容总是萦绕在我眼前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] ['evər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
and his psalm - singing ever in my ears .
和 他的 诗篇 - 歌唱 曾经 在 我的 耳朵 .

他吟唱圣歌的声音一直萦绕在我耳边。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] ,
Was it possible to look at him and not think of his grasping ,
曾是 它 可能的 到 看 在 他 和 不是 思考 的 他的 抓握 ,

看着他，难道就不能不想到他的贪婪吗?

['selfɪʃ] , [ˌəʊvə'ri:tʃɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ?
selfish , overreaching conduct in all his business transactions through the week ?
自私 , 过度扩张 执行 在 全部 他的 商业 交易 通过 这 星期 ?

他一周内的所有商业交易中都表现出了自私自利、过度扩张的行为吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
No , it was not possible for me .
不 , 它 曾是 不是 可能的 为了 我 .

不，我做不到。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ][pju:] , [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [sɪns] .
And so , in disgust , I gave up my pew , and haven't been to church since .
和 所以 , 在 厌恶 , 我 给予 向上 我的 座位 , 和 还没有 到过 到 教会 自从 .

于是，我感到无比厌恶，放弃了我的座位，从此再也没去过教堂。

" [ðə; ði][nekst][mæn] [hu:m] ['gregəri] [met][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] [leɪn] [hæd; həd]
" The next man whom Gregory met he made the repository of what Lane had
" 这 下一个 男人 谁 格雷戈里 遇见 他 制成 这 仓库 的 什么 车道 有
[sed] [ə'baʊt] ['rəuli] .
said about Rowley .
说 关于 罗利 .

“格雷戈里遇到的下一个人，把莱恩对罗利的评价告诉了他。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][felt] ['skændlˌaɪzd]
This person happened to be a member of the church , and felt scandalized
这 人 发生 到 是 一个 成员 的 这 教会 , 和 毛毡 丑闻
[baɪ][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] .
by the remarks .
经过 这 评论 .

此人恰好是教会成员，对这些言论感到愤慨。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['rəuli] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['mænər]

After	a	little	reflection	he	concluded	to	inform	Mr	.	Rowley	of	the	free	manner
后	一个	小的	反射	他	结束	到	通知	先生	.	罗利	的	这	自由的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [leɪn] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	which	Mr	.	Lane	had	spoken	of	him	.
在	哪个	先生	.	车道	有	说	的	他	.

经过一番思考，他决定将莱恩先生谈论他的随意方式告知罗利先生。

" [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !

"	Called	me	a	hypocrite	!
"	称为	我	一个	伪君子	!

“说我是伪君子！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['rəuli] ,

"	exclaimed	the	indignant	Mr	.	Rowley	,
"	惊呼	这	愤怒	先生	.	罗利	,

“愤怒的罗利先生喊道，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [leɪn] [hæd; həd]

as	soon	as	he	was	advised	of	the	free	manner	in	which	Mr	.	Lane	had
作为	很快	作为	他	曾是	建议	的	这	自由的	方式	在	哪个	先生	.	车道	有

[tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

talked	about	him	.
谈话	关于	他	.

他一得知莱恩先生是如何随意谈论他的，就立刻采取了行动。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	So	I	understand	.
"	所以	我	理解	.

我明白了。

['gregəri] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .

Gregory	was	my	informant	.
格雷戈里	曾是	我的	线人	.

格雷戈里是我的线人。

" ['mɪstər] . ['gregəri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Mr	.	Gregory	was	called	upon	,	and	confirmed	the	statement	.
"	先生	.	格雷戈里	曾是	称为	之上	,	和	确认的	这	陈述	.

“格雷戈里先生被叫来，并证实了这一说法。”

['rəuli] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][ə'pɑːn]

Rowley	was	highly	indignant	,	and	while	the	heat	of	his	anger	was	upon
罗利	曾是	高度	愤怒	,	和	尽管	这	热	的	他的	愤怒	曾是	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

罗利非常愤慨，怒火中烧之时，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [leɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

called	at	the	store	of	Mr	.	Lane	,	in	company	with	two	members	of	his
称为	在	这	店铺	的	先生	.	车道	,	在	公司	和	二	成员	的	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他们与教会的两名成员一起拜访了莱恩先生的商店。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

who	were	not	at	all	familiar	with	his	business	character	,	and	,	therefore	,
WHO	是	不是	在	全部	熟悉的	和	他的	商业	特点	,	和	,	所以	,

他们完全不了解他的商业品行，因此，

[held] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪti] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

held	him	in	pretty	high	estimation	as	a	man	of	piety	and	sincerity	.
握住	他	在	漂亮的	高的	估算	作为	一个	男人	的	虔诚	和	诚意	.

人们对他评价很高，认为他是一位虔诚真诚的人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [leɪn] [sɔː] [ðiːz] [θriː] [men] ['entər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

The	moment	Mr	.	Lane	saw	these	three	men	enter	his	place	of	business	,
这	片刻	先生	.	车道	锯	这些	三	男人	进入	他的	地方	的	商业	,

莱恩先生一看到这三个人走进他的店里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erənd] .

he	had	a	suspicion	of	their	errand	.
他	有	一个	怀疑	的	他们的	差事	.

他怀疑他们的目的是什么。

" [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rəuli] ,

"	Can	I	have	some	private	conversation	with	you	?	"	asked	Mr	.	Rowley	,
"	能	我	有	一些	私人的	对话	和	你	?	"	问	先生	.	罗利	,

罗利先生问道："我可以和你单独谈谈吗？"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

with	a	countenance	as	solemn	as	the	grave	.
和	一个	面容	作为	庄严	作为	这	严重	.

面容庄严肃穆，如同坟墓一般。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [leɪn] , [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskəm'poʊzd] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Lane	,	not	the	least	discomposed	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	车道	,	不是	这	至少	心神不宁	.

“当然，”莱恩先生回答道，语气中丝毫没有不安。

" [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

"	Walk	back	into	my	counting	-	room	.
"	走	后退	进入	我的	计数	-	房间	.

“回到我的计票室。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ðer; ðər] .

We	shall	be	entirely	alone	there	.
我们	将	是	完全	独自的	那里	.

我们将完全独自待在那里。

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [frendz] ['prez(ə)nt] ? "

Do	you	wish	your	friends	present	?	"
做	你	希望	你的	朋友们	展示	?	"

你希望你的朋友们收到礼物吗?

" [aɪ] [duː] , " [wʌz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

"	I	do	,	"	was	gravely	replied	;	"	I	brought	them	for	that	purpose	.	"
"	我	做	,	"	曾是	严重地	回复	;	"	我	带来	他们	为了	那	目的	.	"

“是的，”有人严肃地回答说，“我就是为此目的而来的。”

" [wɔːk] [bæk] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [leɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	Walk	back	,	gentlemen	,	"	said	Lane	,	as	he	turned	to	lead	the	way	.
"	走	后退	,	先生们	,	"	说	车道	,	作为	他	转向	到	带领	这	方式	.

“先生们，往后走，”莱恩说着，转身带路。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	four	men	retired	to	the	little	office	of	the	merchant	in	the	back	part	of
这	四	男人	退休	到	这	小的	办公室	的	这	商人	在	这	后退	部分	的

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

这四个人退到商店后部商人的小办公室里。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [leɪn] [sed] :
After they were seated , Lane said :
后 他们 是 坐着 , 车道 说 :

他们落座后，莱恩说道：

" [wel] , ['mɪstər] . ['rəuli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" Well , Mr . Rowley , I am ready to hear what you have to say .
" 出色地 , 先生 . 罗利 , 我 是 准备好 到 听到 什么 你 有 到 说 .

“罗利先生，我准备好听听您的看法了。”

" ['mɪstər] . ['rəuli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" Mr . Rowley cleared his throat two or three times , and then said ,
" 先生 . 罗利 已清除 他的 喉 二 或者 三 时代 , 和 然后 说 ,

罗利先生清了清嗓子两三遍，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [dɪ'stɜːrbəns] :
in a voice that indicated a good deal of inward disturbance :
在 一个 嗓音 那 表明的 一个 好的 交易 的 向内 干扰 :

语气中透露出深深的内心不安：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] [friː] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [leɪt] . "
" I understand that you have been making rather free use of my name of late . "
" 我 理解 那 你 有 到过 制作 相当 自由的 使用 的 我的 姓名 的 晚的 . "

“我听说你最近一直在随意使用我的名字。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
in what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

" [leɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] .
" Lane was perfectly self - possessed .
" 车道 曾是 完美 自己 - 拥有 .

莱恩表现得非常沉着冷静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
" I am told that you went so far as to call me a hypocrite .
" 我 是 讲述 那 你 去 所以 远的 作为 到 称呼 我 一个 伪君子 .

“我听说你甚至骂我是伪君子。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rəuli] ['trembld] .
" The voice of Rowley trembled .
" 这 嗓音 的 罗利 颤抖 .

罗利的声音颤抖着。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .
" I said you were a Sunday Christian , " replied Lane .
" 我 说 你 是 一个 星期日 基督教 , " 回复 车道 .

“我说你是个只在星期天才信奉基督教的人，”莱恩回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [di'mɑːndid] .
" What do you mean by that ? " was peremptorily demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 曾是 专断地 要求 .

“你这话是什么意思？”对方厉声问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] .
" A man whose religion is a Sunday affair altogether .
" 一个 男人 谁 宗教 是 一个 星期日 事务 共 .

“一个宗教信仰完全只在星期天才有的人。”

[wʌn] [huː] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈpaɪəs] [əbˈzɜːvənsiz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊɪŋz] [ɑːn]

One	who	expects	to	get	to	heaven	by	pious	observances	and	church	-	goings	on
一	WHO	预期	到	得到	到	天堂	经过	虔诚的	观察	和	教会	-	行进	在

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,

the	Sabbath	,
这	安息日	,

那些期望通过虔诚的宗教仪式和安息日去教堂做礼拜就能上天堂的人，

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [pərˈtɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [θruː] [ðə; ði]

without	being	over	-	particular	as	to	the	morality	of	his	conduct	through	the
没有	存在	超过	-	特别的	作为	到	这	道德	的	他的	执行	通过	这

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

不必过分纠结于他一周内的行为是否合乎道德。

" [məˈræləti] !

"	Morality	!
"	道德	!

“道德！

[duː] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ɪˈmɔːrəl] [mæn] ? " [sed] [ˈrəuli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

do	you	pretend	to	say	that	I	am	an	immoral	man	?	"	said	Rowley	,	with	much
做	你	假装	到	说	那	我	是	一个	不道德	男人	?	"	说	罗利	,	和	很多

[hiːt] .

heat	.
热	.

“你是在暗示我是个不道德的人吗？”罗利怒气冲冲地说。

" [dəunt] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ! " [rɪˈtɜːrnd] [leɪn] , [ˈkuːlli] .

"	Don't	get	into	a	passion	!	"	returned	Lane	,	coolly	.
"	不	得到	进入	一个	热情	!	"	返回	车道	,	冷静地	.

“别太激动！”莱恩冷静地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ˈmætər] .

"	That	will	not	help	us	at	all	in	this	grave	matter	.
"	那	将要	不是	帮助	我们	在	全部	在	这	严重	事情	.

“这样做对我们解决这个重大问题一点帮助都没有。”

" ['rəuli] ['kwivəd] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] ;

"	Rowley	quivered	in	every	nerve	;
"	罗利	颤抖	在	每一个	神经	;

罗利浑身颤抖；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbreðrən] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈtempər]

but	the	presence	of	his	two	brethren	admonished	him	that	a	Christian	temper
但	这	在场	的	他的	二	弟兄们	告诫	他	那	一个	基督教	脾气

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

was	very	necessary	to	be	maintained	on	the	occasion	.
曾是	非常	必要的	到	是	维持	在	这	场合	.

但他的两个兄弟在场，让他意识到在这种场合保持基督徒的风度是非常必要的。

" [duː] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [məˈræləti] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈvɪzəb(ə)l]

"	Do	you	charge	me	with	want	of	morality	?	"	he	said	,	with	less	visible
"	做	你	收费	我	和	想	的	道德	?	"	他	说	,	和	较少的	可见的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“你是在指责我缺乏道德吗？”他说道，语气中少了些激动。

" [aɪ][duː] , — [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] . "

"	I	do	,	—	that	is	,	according	to	my	code	of	morality	.	"
"	我	做	,	一	那	是	,	根据	到	我的	代码	的	道德	.	"

“我的确会这样做——也就是说，按照我的道德准则。”

" [ə'pɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] [koʊd] ?

"	Upon	what	do	you	base	your	code	?
"	之上	什么	做	你	根据	你的	代码	?

你的代码是基于什么编写的?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] .

"	asked	one	of	the	witnesses	of	this	rather	strange	interview	.
"	问	一	的	这	证人	的	这	相当	奇怪的	面试	.

“一位目睹了这场颇为奇怪的采访的证人问道。”

" [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .

"	On	the	Bible	,	"	replied	Lane	.
"	在	这	圣经	,	"	回复	车道	.

“根据《圣经》,”莱恩回答道。

" [ɪn'diːd] ! " [wʌz; wəz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; " [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

"	Indeed	!	"	was	answered	,	with	some	surprise	;	"	on	what	part	of	it	?	"
"	的确	!	"	曾是	回答	,	和	一些	惊喜	;	"	在	什么	部分	的	它	?	"

“确实如此！”对方有些惊讶地回答道，“是哪一部分呢？”

" [ɑːn] ['evri] [pɑːrt] .

"	On	every	part	.
"	在	每一个	部分	.

“在每一个方面。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	more	particularly	that	passage	in	the	New	Testament	where	the	whole	of	the
但	更多的	特别	那	通道	在	这	新的	遗嘱	在哪里	这	所有的	的	这

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪz] [kən'denst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

law	and	the	prophets	is	condensed	in	a	single	passage	,
法律	和	这	先知	是	浓缩版	在	一个	单身的	通道	,

但更值得一提的是新约圣经中的那段经文，它将全部律法和先知书浓缩在了短短一段文字中。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gɑːd] .

enjoining	love	to	our	neighbour	as	well	as	God	.
禁止	爱	到	我们的	邻居	作为	出色地	作为	上帝	.

教导我们要爱邻舍，也要爱上帝。

" ['rəuli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	Rowley	and	his	friends	looked	surprised	at	this	remark	.
"	罗利	和	他的	朋友们	看起来	惊讶	在	这	评论	.

罗利和他的朋友们对这番话感到惊讶。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪt] [braʊ] .

"	Explain	yourself	,	"	said	the	former	,	with	a	knit	brow	.
"	解释	你自己	,	"	说	这	以前的	,	和	一个	针织	眉头	.

“解释一下,”前者皱着眉头说道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .

"	That	is	easily	done	.
"	那	是	容易地	完毕	.

“这很容易做到。”

[ðə; ði] ['priːsept] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] ,

The	precept	here	given	,	and	it	comes	from	the	highest	authority	,
这	戒律	这里	给定	,	和	它	来	从	这	最高	权威	,

[ɪk'spresli] [di'klɛəz] ,

expressly	declares	,
明确地	声明	,

这里所给出的训诫，来自最高权威，明确宣称：

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['æktɪŋ] ['dʒʌstli] [tɔːrd] [ɔːl] [men] ,

as	I	understand	it	,	religion	to	consist	in	acting	justly	toward	all	men	,
作为	我	理解	它	,	宗教	到	由	在	表演	公正地	朝向	全部	男人	,

我认为，宗教的本质在于公正地对待所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['paɪəs] [ækts] [tɔːrdz] [gɑːd] .

as	well	as	in	pious	acts	towards	God	.
作为	出色地	作为	在	虔诚的	行为	向	上帝	.

以及对上帝的虔诚行为。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,

If	a	man	love	not	his	brother	whom	he	hath	seen	,
如果	一个	男人	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	,

人若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ? "

how	can	he	love	God	whom	he	hath	not	seen	?	"
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	?	"

他怎能爱他从未见过的上帝呢?

" [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['rəuli] [dɪ'naɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] .

"	Does	our	brother	Rowley	deny	that	?	"	asked	the	men	present	.
"	做	我们的	兄弟	罗利	否定	那	?	"	问	这	男人	展示	.

“我们的兄弟罗利否认这一点吗？”在场的人问道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ɪz] ['eni] ['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	If	a	man's	life	is	any	index	to	his	faith	,	I	would	say	that	he	does	,
"	如果	一个	男人的	生活	是	任何	指数	到	他的	信仰	,	我	会	说	那	他	做	,

“如果一个人的生活能够反映他的信仰，那么我认为他确实有信仰。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [leɪn] .

"	replied	Mr	.	Lane	.
"	回复	先生	.	车道	.

莱恩先生回答道。

[ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuli] .

A	deep	crimson	overspread	the	face	of	Mr	.	Rowley	.
一个	深的	赤红	蔓延	这	脸	的	先生	.	罗利	.

罗利先生的脸上泛起了一片深红。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	didn't	expect	insult	when	I	came	here	,	"	said	he	in	a	trembling	voice	.
"	我	没有	预计	侮辱	什么时候	我	来了	这里	,	"	说	他	在	一个	发抖	嗓音	.

“我来这里的时候没想到会受到侮辱，”他颤抖着声音说道。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['ɔːfərd] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [leɪn] .

"	Nor	have	I	offered	any	,	"	replied	Mr	.	Lane	.
"	也不	有	我	提供	任何	,	"	回复	先生	.	车道	.

“我也没有提供过任何帮助，”莱恩先生回答说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] ,

"	You	have	thought	proper	to	ask	me	a	number	of	very	pointed	questions	,
"	你	有	想法	恰当的	到	问	我	一个	数字	的	非常	尖	问题	,

“你问了我一些非常尖锐的问题，这很合适。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv] [tru:θ] . "

and	I	have	merely	answered	them	according	to	my	views	of	truth	.	"
和	我	有	仅仅	回答	他们	根据	到	我的	浏览	的	真相	.	"

我只是根据我对真理的看法回答了他们。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['swi:pɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['rəuli] .

"	You	make	a	very	sweeping	declaration	,	"	said	one	of	the	friends	of	Rowley	.
"	你	制作	一个	非常	扫荡	宣言	,	"	说	一	的	这	朋友们	的	罗利	.

“你的说法过于武断了，”罗利的一位朋友说道。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ? "

"	Suppose	you	give	some	proof	of	your	assertion	?	"
"	认为	你	给	一些	证明	的	你的	断言	?	"

“假设你能提供一些证据来证明你的说法？”

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] . "

"	That	I	can	readily	do	if	it	is	desired	.	"
"	那	我	能	容易	做	如果	它	是	想要的	.	"

“如果需要，我完全可以做到。”

" [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] ['rəuli] .

"	I	desire	it	,	then	,	"	said	Rowley	.
"	我	欲望	它	,	然后	,	"	说	罗利	.

“那我想要它，”罗利说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪv] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ju:; jʊ][soʊld][tu:; tə] ['pi:tɜ-sən] ? " [in'kwaiəd]

"	Do	you	remember	the	five	bales	of	cotton	you	sold	to	Peterson	?	"	inquired
"	做	你	记住	这	五	捆包	的	棉布	你	卖	到	彼得森	?	"	询问

['mɪstər] . [leɪn] .

Mr	.	Lane	.
先生	.	车道	.

“你还记得你卖给彼得森的那五包棉花吗？”莱恩先生问道。

['rəuli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]

Rowley	replied	that	he	did	,	but	evinced	some	uneasiness	of	manner	at	the
罗利	回复	那	他	做过	,	但	表现出	一些	不安	的	方式	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

罗利回答说他确实有，但对这个问题表现出些许不安。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dæmɪdʒd] , " [sed] [leɪn] .

"	They	were	damaged	,	"	said	Lane	.
"	他们	是	损坏的	,	"	说	车道	.

“它们受损了，”莱恩说。

" [aɪ][soʊld][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['rəuli] .

"	I	sold	them	as	I	bought	them	,	"	returned	Rowley	.
"	我	卖	他们	作为	我	买	他们	,	"	返回	罗利	.

“我卖掉它们的时候，它们和我买入的时候一样，”罗利回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dæmɪdʒd] ? "

"	Did	you	buy	them	as	damaged	?	"
"	做过	你	买	他们	作为	损坏的	?	"

“你是买来的时候就说它们是残次品吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . "

"	No	,	I	bought	the	cotton	as	a	good	article	.	"
"	不	,	我	买	这	棉布	作为	一个	好的	文章	.	"

“不，我买这棉布是因为它是一件好东西。”

" [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] ?
" And sold it as good ?
" 和 卖 它 作为 好的 ?

“然后把它当成好东西卖出去了？”

" ['mɪstər] . ['rəuli] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
" Mr . Rowley seemed a little confused .
" 先生 . 罗利 似乎 一个 小的 使困惑 .

罗利先生似乎有点困惑。

" [aɪ][soʊld][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][æt; ət] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I sold the cotton at twelve cents a pound , " was the reply .
" 我 卖 这 棉布 在 十二 分 一个 磅 , " 曾是 这 回复 .

“我以每磅十二美分的价格卖掉了棉花，”对方回答说。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti] . "
" Nothing was said about the quality . "
" 没有什么 曾是 说 关于 这 质量 . "

“没人提到质量问题。”

" [twelv] [sents] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
" Twelve cents is the price of a prime article .
" 十二 分 是 这 价格 的 一个 主要的 文章 .

“一件优质商品的价格是十二美分。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['piːtɜ-sən] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
If you had been asked by Peterson if the cotton were in good condition ,
如果 你 有 到过 问 经过 彼得森 如果 这 棉布 是 在 好的 状况 ,

如果彼得森问你棉花的状况是否良好，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] ? "
would you have answered affirmatively ? "
会 你 有 回答 肯定地 ? "

你会给出肯定的回答吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rəuli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you think I would tell a lie ? " asked Mr . Rowley , indignantly .
" 做 你 思考 我 会 告诉 一个 说谎 ? " 问 先生 . 罗利 , 愤慨地 .

“你认为我会说谎吗？”罗利先生愤愤不平地问道。

" ['aʊər; ɑːr][ækts][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]
" Our acts are the most perfect expressions of our intentions , " replied Mr
. [leɪn] .
. Lane .
. 车道 .

“我们的行动是我们意图最完美的表达，”莱恩先生回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [pruːvd] [soʊ] [nɪr]
" You were deceived in your purchase of the cotton ; the article proved so near
['væljuːləs] ,
valueless ,
无价值 ,

“你购买棉花时受到了欺骗；这件物品几乎一文不值。”

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wɜːrθ] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
as not to be really worth three cents a pound .
作为 不是 到 是 真的 值得 三 分 一个 磅 .

仿佛根本不值每磅三美分。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ,

You	discovered	this	,	as	I	have	the	best	reasons	for	knowing	,
你	发现	这	,	作为	我	有	这	最好的	原因	为了	会心	,

你发现了这一点，因为我有充分的理由知道这一点。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

almost	as	soon	as	it	came	into	your	possession	;	and	yet	you	offered	it
几乎	作为	很快	作为	它	来了	进入	你的	拥有	;	和	然而	你	提供	它

[tuː; tə] ['piːtɜ-sən] ,

to	Peterson	,
到	彼得森	,

你几乎刚拿到手就把它给了彼得森。

[huː] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

who	,	not	suspecting	for	a	moment	that	any	thing	was	wrong	,
WHO	,	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	任何	事物	曾是	错误的	,

他丝毫没有察觉到任何异样，

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['mɑːrkɪt] - [reɪt] [æz; əz] [gʊd] .

bought	it	at	the	regular	market	-	rate	as	good	.
买	它	在	这	常规的	市场	-	速度	作为	好的	.

以正常市场价购入，质量很好。

[juː; jʊ] [seɪvd] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] ['piːtɜ-sən] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

You	saved	yourself	;	but	Peterson	,	though	not	a	professor	of	religion	,
你	已保存	你自己	;	但	彼得森	,	尽管	不是	一个	教授	的	宗教	,

你救了自己；但彼得森虽然不是宗教教授，

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][bæd] ['bɑːrgən] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

was	too	honest	to	put	his	bad	bargain	off	upon	another	.
曾是	也	诚实的	到	放	他的	坏的	便宜货	离开	之上	其他	.

他为人太诚实，不愿把自己的亏本买卖转嫁给别人。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ækt] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

Now	,	if	that	act	,	on	your	part	,	was	loving	your	neighbour	as	yourself	,
现在	,	如果	那	行为	,	在	你的	部分	,	曾是	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

如果你的这种行为，就是爱人如己，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pər'vɜːrtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsept] .

I	must	own	to	a	very	perverted	understanding	of	the	sacred	precept	.
我	必须	自己的	到	一个	非常	变态	理解	的	这	神圣	戒律	.

我必须承认，我对这条神圣的诫命有着非常扭曲的理解。

[aɪ] , [ðoʊ] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

I	,	though	no	church	member	,
我	,	尽管	不	教会	成员	,

我虽然不是教会成员，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

would	have	put	my	head	into	the	fire	rather	than	do	such	an	act	.
会	有	放	我的	头	进入	这	火	相当	比	做	这样的	一个	行为	.

我宁愿把头伸进火里也不会做这种事。

" ['mɪstər] . ['rəuli] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][soʊ][də'rekt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Rowley	,	much	confused	by	so	direct	a	charge	,	attempted	to	explain	the
"	先生	.	罗利	,	很多	使困惑	经过	所以	直接的	一个	收费	,	尝试过	到	解释	这

['mætər] [ə'weɪ] ,

matter	away	,
事情	离开	,

罗利先生对如此直接的指控感到非常困惑，试图解释此事。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] — [ðæt] [hiː; hi]

alleging	that	he	did	not	think	that	the	article	was	so	badly	damaged	—	that	he
指控	那	他	做过	不是	思考	那	这	文章	曾是	所以	糟糕	损坏的	—	那	他

[soʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [bɔːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːs] ,

sold	as	he	bought	—	that	it	wasn't	right	that	he	should	bear	all	the	loss	,
卖	作为	他	买	—	那	它	不是	正确的	那	他	应该	熊	全部	这	损失	,

他声称，他不认为该物品损坏得那么严重——他是按原样出售的——以至于他不应该承担全部损失。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ; [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪn] [ə'poʊzd] [bʌt; bət]

with	much	more	to	the	same	purpose	;	to	all	of	which	Lane	opposed	but
和	很多	更多的	到	这	相同的	目的	;	到	全部	的	哪个	车道	反对	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

还有更多旨在达到相同目的的措施；莱恩对这些措施几乎没有反对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl'redi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	presented	the	case	already	strong	enough	for	all	to	see	how	far	it
他	有	呈现	这	案件	已经	强的	足够的	为了	全部	到	看	如何	远的	它

[kəm'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] .

comported	with	Christian	morality	.
有举止	和	基督教	道德	.

他提出的论点已经足够有力，足以让所有人看出它与基督教道德有多么契合。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] : —

But	he	had	more	to	say	:	—
但	他	有	更多的	到	说	:	—

但他还有话要说：——

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

"	Beyond	this	,
"	超过	这	,

除此之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

which	I	bring	forward	as	a	specimen	of	the	character	of	your	dealings	with
哪个	我	带来	向前	作为	一个	标本	的	这	特点	的	你的	交易	和

[jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ,

your	fellow	-	men	,
你的	同伴	-	男人	,

我以此为例，说明你与他人交往的品格。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ə'duːs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪndə'rekt] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [moʊdz]

I	could	adduce	almost	innumerable	examples	of	your	indirect	and	covert	modes
我	可以	引	几乎	无数	示例	的	你的	间接	和	隐蔽	模式

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [træn'zækʃənz] .

of	obtaining	the	advantage	in	ordinary	transactions	.
的	获得	这	优势	在	普通的	交易	.

我可以举出你通过间接和隐蔽的方式在普通交易中获取优势的无数例子。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , ['mɪstər] . ['rəuli] ,

You	may	not	be	aware	of	the	fact	,	Mr	.	Rowley	,
你	可能	不是	是	意识到的	的	这	事实	,	先生	.	罗利	,

罗利先生，您可能并不了解这个事实。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] [men] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːlər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər]

but	your	reputation	among	business	men	is	that	of	a	dealer	so	close	to	your
但	你的	名声	之中	商业	男人	是	那	的	一个	经销商	所以	关闭	到	你的

[oʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [æz; əz] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

own	side	of	the	bargain	as	to	trench	upon	the	rights	of	others	.
自己的	边	的	这	便宜货	作为	到	沟	之上	这	权利	的	其他的	.

但你在商界的名声是，你是一个只顾自身利益、不惜损害他人权益的商人。

[juː; jʊ] [ɪn'veriəbli] [kiːp] [ðə; ðɪ][hæf] [sent] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
You invariably keep the half cent in giving change ,
你 总是 保持 这 一半 中心 在 给予 改变 ,

你总是会把找零时的那半美分留下来。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][ten] [sent] [piːs] [ænd; ənd] [tuː]
while you have been repeatedly known to refuse a ten cent piece and two
尽管 你 有 到过 反复 已知 到 拒绝 一个 十 中心 片 和 二
[sents] [fɔːr; fər][æn; ən] .
cents for an elevenpence .
分 为了 一个 十一便士 .

虽然你曾多次拒绝用 10 分 2 分的硬币换取 11 便士的硬币。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'veriəbli] [siːks] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['evri]
you are known as a man who invariably seeks to get the best of every
你 是 已知 作为 一个 男人 WHO 总是 寻找 到 得到 这 最好的 的 每一个
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

你以在每笔交易中都力求获得最大利益而闻名。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
If this is Christian charity — if this is a just regard for the rights of your
如果 这 是 基督教 慈善机构 — 如果 这 是 一个 只是 看待 为了 这 权利 的 你的
['neɪbərz] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,
neighbours — if this is in agreement with the spirit of the Bible ,
邻居 — 如果 这 是 在 协议 和 这 精神 的 这 圣经 ,

如果这是基督教的博爱——如果这是对邻居权利的公正尊重——如果这符合圣经的精神，

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
then I have been labouring under a mental delusion .
然后 我 有 到过 劳动 在下面 一个 精神的 错觉 .

那么，我一直都处于精神错乱之中。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['hiːðn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]
Man of the world as I am — heathen as you have seemed to regard
男人 的 这 世界 作为 我 是 — 异教徒 作为 你 有 似乎 到 看待
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我虽是世故之人，尽管你们似乎视我为异教徒，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['gʌvərn] [maɪ] ['ækʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)l] .
I am proud to say that I govern my actions from a higher principle .
我 是 自豪的 到 说 那 我 治理 我的 行动 从 一个 更高 原则 .

我很自豪地说，我的行为遵循更高的原则。

[juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] ['rəuli] ,
You now understand , gentlemen , " addressing the friends of Rowley ,
你 现在 理解 , 先生们 , " 解决 这 朋友们 的 罗利 ,

各位先生，你们现在明白了，”罗利的朋友们说道，“

" [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] .
" why I have called this man a Sunday Christian .
" 为什么 我 有 称为 这 男人 一个 星期日 基督教 .

“这就是我称这个人是‘星期天基督徒’的原因。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第2/9页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

It	is	plain	that	he	expects	to	get	to	heaven	by	a	simple	Sunday	service	of
它	是	清楚的	那	他	预期	到	得到	到	天堂	经过	一个	简单的	星期日	服务	的

[hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

his	Maker	,
他的	制造商	,

很明显，他希望通过参加一次简单的周日礼拜就能升入天堂。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [geɪn][soʊ] ['iːgərli] [æz; əz][tuː; tə] [θrʌst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] ,

while	all	the	week	he	pursues	gain	so	eagerly	as	to	thrust	other	people	aside	,
尽管	全部	这	星期	他	追寻	获得	所以	急切地	作为	到	推力	其他	人们	旁边	,

他整周都在拼命追求利益，以至于把其他人都抛在了脑后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] .

and	even	make	his	way	,	so	to	speak	,	over	their	prostrate	bodies	.
和	甚至	制作	他的	方式	,	所以	到	说话	,	超过	他们的	前列腺	身体	.

甚至可以说，他从他们倒地的身体上爬过。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

" ['rəuli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]

"	Rowley	was	so	much	confounded	by	this	unexpected	charge	,	that	he	was	silent
"	罗利	曾是	所以	很多	令人困惑	经过	这	意外	收费	,	那	他	曾是	沉默的

.

:
.

“罗利对这一突如其来的指控感到非常困惑，以至于一言不发。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [roʊt] [æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

His	own	conscience	wrote	an	affirmation	of	the	truth	in	his	countenance	.
他的	自己的	良心	写道	一个	肯定	的	这	真相	在	他的	面容	.

他的良心在他的脸上写下了对真理的肯定。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

The	men	who	had	come	with	him	arose	,	and	,
这	男人	WHO	有	来	和	他	出现	,	和	,

与他同行的人都站了起来，

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['rəuli]

bowing	with	far	more	respect	than	when	they	entered	,	withdrew	,	and	Rowley
鞠躬	和	远的	更多的	尊重	比	什么时候	他们	进入	,	退出	,	和	罗利

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

went	with	them	.
去	和	他们	.

他们的鞠躬比他们进来、离开时，以及罗利和他们一起离开时，都显得更加恭敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] ['mɜːrtʃənt] ['æftər] [ðɪs] .

There	was	a	change	in	the	pious	merchant	after	this	.
那里	曾是	一个	改变	在	这	虔诚的	商人	后	这	.

此后，这位虔诚的商人发生了变化。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'pærənt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

He	conducted	his	business	with	less	apparent	eagerness	to	get	the	best	of
他	实施	他的	商业	和	较少的	明显	渴望	到	得到	这	最好的	的

['evri] ['bɑːrgən] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ;

every	bargain	than	had	been	his	custom	in	former	times	;
每一个	便宜货	比	有	到过	他的	风俗	在	以前的	时代	;

与以往相比，他做生意时不再那么急于在每笔交易中都争取最大利益；

[bʌt; bət] ['weðər] ['ɪnfluənst] [baɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] [baɪ] [æn; ən] [ə'weɪkənd]

but	whether	influenced	by	more	genuine	Christian	principles	,	or	by	an	awakened
但	无论	影响	经过	更多的	真的	基督教	原则	,	或者	经过	一个	觉醒

[lʌv] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

love	of	reputation	,
爱	的	名声	,

但无论是受更真诚的基督教原则影响，还是受对名誉的渴望所驱使，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	not	for	us	to	say	.
它	是	不是	为了	我们	到	说	.

这不由我们说了算。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

It	is	not	by	a	man's	religious	profession	that	the	world	judges	of	his	character	,
它	是	不是	经过	一个	男人的	宗教	职业	那	这	世界	法官	的	他的	特点	,

世人评判一个人的品格，并非依据他的宗教信仰。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['bɪznəs] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

but	by	the	quality	of	his	transactions	in	business	intercourse	with	his	fellow	-
但	经过	这	质量	的	他的	交易	在	商业	交往	和	他的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

但要看他在与同胞的商业交往中表现如何。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

If	he	be	truly	religious	,
如果	他	是	真的	宗教	,

如果他真的信教，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

it	will	be	seen	here	in	the	justice	and	judgment	of	all	his	business
它	将要	是	已见	这里	在	这	正义	和	判断	的	全部	他的	商业

[træn'zækʃənz] .

transactions	.
交易	.

这一点将从他所有商业交易的公正性和判断力中体现出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [nɑːt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

If	a	man	be	not	faithful	to	his	brother	,	he	cannot	be	faithful	to	Heaven	.
如果	一个	男人	是	不是	忠实	到	他的	兄弟	,	他	不能	是	忠实	到	天堂	.

一个人如果连自己的兄弟都不忠，又怎能忠于上天呢?

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	KNEW	HOW	IT	WOULD	BE	.
我	知道	如何	它	会	是	.

我知道会是这样的结果。

" ['hiːl] ['nevər] [sək'siːd] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hʊstən] ,

"	HE'LL	never	succeed	!	"	was	the	remark	of	Mr	.	Hueston	,
"	地狱	绝不	成功	!	"	曾是	这	评论	的	先生	.	休斯顿	,

“他永远不会成功！”休斯顿先生这样说道。

[ɑ:n] ['refrəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['eldridʒ] , [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]
on reference being made to a young man named Eldridge , who had recently
在 参考 存在 制成 到 一个 年轻的 男人 命名 埃尔德里奇 , WHO 有 最近
[kə'menst] ['bɪznəs] .
commenced business .
开始 商业 .

提到一位名叫埃尔德里奇的年轻人，他最近开始做生意。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .
" Why not ? " was asked .
" 为什么 不是 ? " 曾是 问 .

“为什么不行？”有人问道。

" ['hi:z] [bɪ'gʌn] [rɔ:ŋ] . "
" He's begun wrong . "
" 他是 开始 错误的 . "

“他一开始就错了。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][bæd] . "
" His connection is bad . "
" 他的 联系 是 坏的 . "

“他的网络连接不好。”

" [wɪð; wɪθ] ['dɔ:ltən] ? "
" With Dalton ? "
" 和 道尔顿 ? "

“和道尔顿一起？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['dɔ:ltən] [ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] .
Dalton is either a knave or a fool .
道尔顿 是 任何一个 一个 恶棍 或者 一个 傻子 .

道尔顿要么是个无赖，要么是个傻瓜。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The former , I believe ; but in either case the result will be the same to his
这 以前的 , 我 相信 ; 但 在 任何一个 案件 这 结果 将要 是 这 相同的 到 他的
['pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

我认为是前者；但无论哪种情况，对他的伴侣来说结果都是一样的。

[bɪ'fɔ:r] [tu:] ['jɪrz] , [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [teɪks] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['eldridʒ] , [æt; ət] [li:st] ,
Before two years , unless a miracle takes place , you will see Eldridge , at least ,
前 二 年 , 除非 一个 奇迹 需要 地方 , 你 将要 看 埃尔德里奇 , 在 至少 ,

两年之内，除非发生奇迹，否则你至少会见到埃尔德里奇。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] .
coming out at the little end of the horn .
未来 出去 在 这 小的 结尾 的 这 喇叭 .

从喇叭的小端出来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

I	could	have	told	him	this	at	first	,	but	it	was	none	of	my	business	.
我	可以	有	讲述	他	这	在	第一的	,	但	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

我本来可以一开始就告诉他，但这与我无关。

[aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] . "

I	never	meddle	with	things	that	don't	concern	me	.	"
我	绝不	插手	和	事物	那	不	忧虑	我	.	"

我从不插手与我无关的事情。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dɔːltən] , [ðen] ? "

"	You	know	Dalton	,	then	?	"
"	你	知道	道尔顿	,	然后	?	"

“那你认识道尔顿？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "

"	I	think	I	do	.	"
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Has	he	been	in	business	before	?	"
"	有	他	到过	在	商业	前	?	"

他以前做过生意吗?

" [jes] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	half	a	dozen	times	;	and	somehow	or	other	,
"	是的	,	一半	一个	打	时代	;	和	不知何故	或者	其他	,

“是的，大概有六次；而且不知怎么的，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ɪn][hænd] ,

he	has	always	managed	to	get	out	of	it	,	with	cash	in	hand	,
他	有	总是	管理	到	得到	出去	的	它	,	和	现金	在	手	,

他总能设法脱身，而且手里还拿着现金。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['oʊdiəm][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "

long	enough	before	it	broke	down	to	escape	all	odium	and	responsibility	.	"
长的	足够的	前	它	打破	向下	到	逃脱	全部	钠	和	责任	.	"

在它彻底崩溃之前，它已经存在了足够长的时间，足以逃脱所有的谴责和责任。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eldridʒ] .

"	I'm	sorry	for	Eldridge	.
"	我是	对不起	为了	埃尔德里奇	.

我为埃尔德里奇感到难过。

['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . "

He's	a	clever	young	man	,	and	honest	into	the	bargain	.	"
他是	一个	聪明的	年轻的	男人	,	和	诚实的	进入	这	便宜货	.	"

他是个聪明的年轻人，而且还很诚实。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['tæləns] .

"	Yes	;	and	he	has	energy	of	character	and	some	business	talents	.
"	是的	;	和	他	有	活力	的	特点	和	一些	商业	天赋	.

“是的；他精力充沛，性格开朗，也具备一定的商业才能。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] .

But	he	is	too	confiding	.
但	他	是	也	倾诉	.

但他太容易轻信别人了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

And	here	is	just	the	weakness	that	will	prove	his	ruin	.
和	这里	是	只是	这	弱点	那	将要	证明	他的	废墟	.

而这恰恰是他最终走向毁灭的弱点。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] . "

He	will	put	too	much	faith	in	his	plausible	associate	.	"
他	将要	放	也	很多	信仰	在	他的	合情合理	联系	.	"

他会对他那位看似可信的同伙抱有过高的期望。

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

"	Some	one	should	warn	him	of	his	danger	.
"	一些	一	应该	警告	他	的	他的	危险	.

应该有人提醒他注意危险。

[wɜːr; wər][aɪ] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] . "

Were	I	intimate	enough	to	venture	on	the	freedom	,	I	would	certainly	do	so	.	"
是	我	亲密的	足够的	到	风险投资	在	这	自由	,	我	会	当然	做	所以	.	"

如果我足够了解对方，可以冒险追求自由，我肯定会这么做。

" [aɪ][dəunt] ['med(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .

"	I	don't	meddle	myself	with	other	people's	affairs	.
"	我	不	插手	我	和	其他	人们的	事务	.

我不干涉别人的事。

[wʌn] ['nevər] [gets] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [teɪks] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

One	never	gets	any	thanks	for	the	trouble	he	takes	on	this	score	.
一	绝不	获得	任何	谢谢	为了	这	麻烦	他	需要	在	这	分数	.

他为此事付出了很多努力，却从未得到任何感谢。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

At	least	,	that	is	my	experience	.
在	至少	,	那	是	我的	经验	.

至少，这是我的经验。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[its] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

it's	about	as	much	as	I	can	do	to	take	good	care	of	my	own	concerns	.
它是	关于	作为	很多	作为	我	能	做	到	拿	好的	关心	的	我的	自己的	担忧	.

我只能做到这样，才能更好地处理自己的问题。

[ðɪs] [ɪz] ['evri] ['mænz] ['bɪznəs] . "

This	is	every	man's	business	.	"
这	是	每一个	男人的	商业	.	"

这是每个人的事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	wish	you	had	given	the	young	man	a	word	of	caution	before	he	was
"	我	希望	你	有	给定	这	年轻的	男人	一个	单词	的	警告	前	他	曾是

[ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]['dɔːltən] . "

involved	with	Dalton	.	"
涉及	和	道尔顿	.	"

“我真希望你在那个年轻人和道尔顿交往之前，就给他一些忠告。”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] ,

"	I	did	think	of	doing	so	;	but	then	I	reflected	that	it	was	his	look	-	out	,
"	我	做过	思考	的	正在做	所以	;	但	然后	我	反映	那	它	曾是	他的	看	-	出去	,

“我确实想过这么做；但后来我想，那是他的瞭望台。”

[ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .

and	not	mine	.
和	不是	矿	.

不是我的。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Each	man	has	to	cut	his	eye	-	teeth	for	himself	,	you	know	.	"
每个	男人	有	到	切	他的	眼睛	-	牙齿	为了	他自己	,	你	知道	.	"

每个人都得自己摸索，你知道的。

" [truː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

"	True	;	but	when	we	see	a	stumbling	-	block	in	the	way	of	a	blind	man	,
"	真的	;	但	什么时候	我们	看	一个	踉跄	-	堵塞	在	这	方式	的	一个	瞎的	男人	,

“没错；但是当我们看到盲人路上的绊脚石时，

[ɔːr][wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

or	one	whose	eyes	are	turned	in	another	direction	,
或者	一	谁	眼睛	是	转向	在	其他	方向	,

或者眼神看向别处的人

[wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd] .

we	ought	at	least	to	utter	a	warning	word	.
我们	应该	在	至少	到	说出	一个	警告	单词	.

我们至少应该发出警告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] . "

It	seems	to	me	that	we	owe	that	much	good	-	will	to	our	fellows	.	"
它	似乎	到	我	那	我们	欠	那	很多	好的	-	将要	到	我们的	伙伴们	.	"

在我看来，我们应该对同胞们怀有这样的善意。

" [pər'hæps][wiː; wi][duː] .

"	Perhaps	we	do	.
"	也许	我们	做	.

或许我们确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]

And	I	don't	know	that	it	would	have	been	any	harm	if	I	had	done	as
和	我	不	知道	那	它	会	有	到过	任何	伤害	如果	我	有	完毕	作为

[juː; jʊ] [sə'dʒest] .

you	suggest	.
你	建议	.

我不知道如果我按照你的建议去做，会不会有什么坏处。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

However	,	it	is	too	late	now	.	"
然而	,	它	是	也	晚的	现在	.	"

然而，现在已经太晚了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truːθ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . "

A	hint	of	the	truth	would	put	him	on	his	guard	.	"
一个	暗示	的	这	真相	会	放	他	在	他的	警卫	.	"

哪怕一丝真相都会让他提高警惕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	Oh	,	yes	,	it	would	.	"
"	哦	,	是的	,	它	会	.	"

“哦，是的，确实如此。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

"	I	am	not	certain	.
"	我	是	不是	肯定	.

我不太确定。

['dɔːltən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ,

Dalton	is	a	most	plausible	man	;	and	I	am	pretty	sure	that	,
道尔顿	是	一个	最多	合情合理	男人	;	和	我	是	漂亮的	当然	那	,

道尔顿是个非常可信的人；而且我相当肯定，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['eldridʒ] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

in	the	mind	of	a	person	like	Eldridge	,	he	can	inspire	the	fullest	confidence	.
在	这	头脑	的	一个	人	喜欢	埃尔德里奇	,	他	能	启发	这	最	信心	.

在像埃尔德里奇这样的人心中，他能激发出最大的信心。

[tuː; tə] [səˈdʒest] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [naʊ] , [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

To	suggest	any	thing	wrong	,	now	,	would	not	put	him	on	his	guard	,
到	建议	任何	事物	错误的	,	现在	,	会	不是	放	他	在	他的	警卫	,

现在暗示他有什么不对劲，并不会让他提高警惕。

[ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [səˈdʒɛs.tər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	might	lead	the	suggester	into	trouble	.
和	可能	带领	这	建议者	进入	麻烦	.

并可能给提出建议的人带来麻烦。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Much	more	was	said	on	both	sides	,	but	no	good	result	flowed	from	the
"	很多	更多的	曾是	说	在	两个都	侧面	,	但	不	好的	结果	流动	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

双方说了许多话，但谈话并没有取得任何好结果。

['mɪstər] . ['hʊstən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn]

Mr	.	Hueston	did	not	hesitate	to	declare	that	he	knew	how	it	would	all	be	in
先生	.	休斯顿	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	他	知道	如何	它	会	全部	是	在

[ðə; ði][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

休斯顿先生毫不犹豫地宣称，他知道最终的结果会是什么样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

but	at	the	same	time	said	that	it	was	none	of	his	business	,
但	在	这	相同的	时间	说	那	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

但同时他又说这与他无关。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	that	"	every	man	must	look	out	for	himself	.
和	那	"	每一个	男人	必须	看	出去	为了	他自己	.

并且“每个人都必须为自己着想。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dɔːltən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɑːrʃli] [dʒʌdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʊstən] .

"	The	character	of	Dalton	was	by	no	means	harshly	judged	by	Mr	.	Hueston	.
"	这	特点	的	道尔顿	曾是	经过	不	方法	严厉地	评判	经过	先生	.	休斯顿	.

“休斯顿先生对道尔顿的品格并没有做出严厉的评价。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [neɪv] ; [jet] [ə; eɪ][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːʃəs] [wʌn] .

He	was	,	at	heart	,	a	knave	;	yet	a	most	cunning	and	specious	one	.
他	曾是	,	在	心	,	一个	恶棍	;	然而	一个	最多	狡猾	和	似是而非的	一	.

他本质上是个无赖，但却是个极其狡猾、虚伪的无赖。

['eldridʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ; [ænd; ənd] ,

Eldridge	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**integrity**	**;**	**and**	**,**
埃尔德里奇	,	在	这	相反	,	曾是	这	非常	灵魂	的	正直	;	和	,

相反，埃尔德里奇是正直的化身；而且，

['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

being	**thoroughly**	**honest**	**in**	**all**	**his**	**intentions**	**,**
存在	彻底	诚实的	在	全部	他的	意图	,

他为人诚实，言行一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [spoʊk] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	**was**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**any**	**man**	**who**	**spoke**	**fair**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	难的	为了	他	到	相信	那	任何	男人	WHO	辐	公平的	到	他	,

他很难相信任何一个对他说话公平的人，

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	**professed**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**right**	**principles**	**,**	**could**	**be**	**a**	**scoundrel**	**.**
和	声称	到	是	受统治	经过	正确的	原则	,	可以	是	一个	恶棍	.

声称自己遵循正确原则，却可能是一个无赖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ,

With	**a**	**few**	**thousand**	**dollars**	**,**	**his**	**share**	**of**	**his**	**father's**	**estate**	**,**
和	一个	很少	千	美元	,	他的	分享	的	他的	父亲的	财产	,

他手里拿着几千美元，那是他从父亲遗产中分得的一份。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd]

he	**had**	**come**	**to**	**Boston**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**commencing**	**some**	**kind**
他	有	来	到	波士顿	为了	这	目的	的	开始	一些	种类

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

他来到波士顿的目的是为了开展某种商业活动。

[wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl] ['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

With	**creditable**	**prudence**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**store**	**of**	**a**	**merchant**	**and**	**remained**
和	可信赖的	谨慎	,	他	进入	这	店铺	的	一个	商人	和	剩余

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

there	**for**	**a**	**year**	**,**
那里	为了	一个	年	,

他以相当谨慎的态度，进入了一位商人的店铺，并在那里待了一年。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [treɪd] .

in	**order**	**to**	**obtain**	**a**	**practical**	**familiarity**	**with**	**trade**	**.**
在	命令	到	获得	一个	实际的	熟悉	和	贸易	.

为了获得贸易方面的实际经验。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dɔːltən] ,

During	**this**	**period**	**he**	**fell**	**in**	**with**	**Dalton**	**,**
期间	这	时期	他	跌倒	在	和	道尔顿	,

在此期间，他与道尔顿结识。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wei] [ðæt] ['berli] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt]

who	**was**	**in**	**a**	**small**	**commission**	**way**	**that**	**barely**	**yielded**	**him**	**enough**	**to**	**meet**
WHO	曾是	在	一个	小的	委员会	方式	那	仅仅	产生	他	足够的	到	见面

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

his	**expenses**	**.**
他的	开支	.

他靠着微薄的佣金勉强维持生计。

['dɔːltən] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['eldridʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kæʃ] ,

Dalton	**was**	**not**	**long**	**in**	**discovering**	**that**	**Eldridge**	**had**	**some**	**cash**	**,**
道尔顿	曾是	不是	长的	在	发现	那	埃尔德里奇	有	一些	现金	,

道尔顿很快就发现埃尔德里奇有一些现金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	that	his	ultimate	intention	was	to	engage	in	business	for	himself	.
和	那	他的	最终的	意图	曾是	到	从事	在	商业	为了	他自己	.

他的最终目的是自己创业。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

From	that	time	he	evinced	towards	the	young	man	a	very	friendly	spirit	,
从	那	时间	他	表现出	向	这	年轻的	男人	一个	非常	友好的	精神	,

从那时起，他就对那个年轻人表现出了非常友好的态度。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	soon	found	a	good	reason	for	changing	his	boarding	-	place	,
和	很快	成立	一个	好的	原因	为了	变化	他的	登机	-	地方	,

很快，他就找到了更换寄宿地点的好理由。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['eldridʒ] .

and	making	his	home	under	the	same	roof	with	Eldridge	.
和	制作	他的	家	在下面	这	相同的	屋顶	和	埃尔德里奇	.

他和埃尔德里奇住在同一屋檐下。

[tu:; tə] [wɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rd] ['mætər] .

To	win	upon	the	young	man's	confidence	was	no	hard	matter	.
到	赢	之上	这	年轻的	男人的	信心	曾是	不	难的	事情	.

赢得这个年轻人的信任并非难事。

[bɪ'fɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] , ['dɔ:ltən] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [frend] ,

Before	six	months	,	Dalton	was	looked	upon	as	a	generous	-	minded	friend	,
前	六	几个月	,	道尔顿	曾是	看起来	之上	作为	一个	慷慨的	-	有思想	朋友	,

六个月前，道尔顿就被视为一位慷慨大方的朋友。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['di:pli] [æt; ət] [hɑ:rt] .

who	had	his	interest	deeply	at	heart	.
WHO	有	他的	兴趣	深	在	心	.

他真心实意地关心着他。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['fri:li] [kə'mju:nikeitid] ;

All	his	views	in	regard	to	business	were	freely	communicated	;
全部	他的	浏览	在	看待	到	商业	是	自由	沟通	;

他坦诚地表达了自己对商业的所有看法；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['dɔ:ltən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn]

and	he	rested	upon	the	suggestions	of	Dalton	with	the	confidence	of	one
和	他	休息	之上	这	建议	的	道尔顿	和	这	信心	的	一

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [frend] ,

who	believed	that	he	had	met	a	friend	,
WHO	相信	那	他	有	遇见	一个	朋友	,

他欣然接受了道尔顿的建议，就像遇到了朋友一样充满信心。

[nɑ:t]['oʊnli] ['fʊli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ə'raɪt] , [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

not	only	fully	competent	to	advise	aright	,	but	thoroughly	unselfish	in	all	his
不是	仅有的	完全	胜任的	到	建议	好的	,	但	彻底	无私	在	全部	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他不仅完全有能力提出正确的建议，而且在所有情感上都完全无私。

['dɔ:ltən] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

Dalton	possessed	a	large	amount	of	business	information	,	and	was	,	therefore	,
道尔顿	拥有	一个	大的	数量	的	商业	信息	,	和	曾是	,	所以	,

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər] ['eldridʒ] ;

the	very	man	for	Eldridge	;
这	非常	男人	为了	埃尔德里奇	;

道尔顿掌握着大量的商业信息，因此，他是埃尔德里奇的理想人选；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

particularly	as	he	was	communicative	.
特别	作为	他	曾是	沟通	.

尤其因为他很善于沟通。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	conversation	,
在	对话	,

在对话中，

[ðə; ði] ['lætər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

the	latter	obtained	a	great	deal	of	information	on	subjects	especially	interesting	to
这	后者	获得	一个	伟大的	交易	的	信息	在	主题	尤其	有趣的	到

[wʌn] [huː] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

one	who	looked	forward	to	engaging	in	some	branch	of	trade	for	himself	.
一	WHO	看起来	向前	到	引人入胜	在	一些	分支	的	贸易	为了	他自己	.

后者获得了大量信息，这些信息对于那些渴望亲自从事某个贸易领域的人来说尤其有趣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] ['eldridʒ]

One	evening	the	two	men	sat	conversing	about	business	,	as	usual	,	when	Eldridge
一	晚上	这	二	男人	卫星	对话	关于	商业	,	作为	通常	,	什么时候	埃尔德里奇

[sed] :

said	:
说	:

一天晚上，两人像往常一样坐着谈论生意，这时埃尔德里奇说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [muːv] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,

"	It	is	time	I	was	making	some	move	for	myself	;	but	,	for	my	life	,
"	它	是	时间	我	曾是	制作	一些	移动	为了	我	;	但	,	为了	我的	生活	,

“是时候为自己做些事情了；但是，就我的生命而言，

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

I	can't	come	to	any	decision	as	to	what	I	shall	do	.	"
我	不能	来	到	任何	决定	作为	到	什么	我	将	做	.	"

我无法决定自己该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] ,

"	It	is	better	for	a	young	man	,	if	he	can	do	so	,
"	它	是	更好的	为了	一个	年轻的	男人	,	如果	他	能	做	所以	,

“如果一个年轻人能够这样做，那对他来说当然更好，”

[tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːltən] [tuː; tə] [ðɪs] .

to	connect	himself	with	some	established	house	,	"	replied	Dalton	to	this	.
到	连接	他自己	和	一些	已确立的	房子	,	"	回复	道尔顿	到	这	.

“他想加入某个成熟的家族，”道尔顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

"	It	takes	time	to	make	a	new	business	,	and	not	unfrequently	a	very	long
"	它	需要	时间	到	制作	一个	新的	商业	,	和	不是	不常	一个	非常	长的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“创办一家新企业需要时间，而且往往需要很长时间。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

"	I	am	aware	of	that	;	but	I	see	no	opportunity	for	an	arrangement	of
"	我	是	意识到的	的	那	;	但	我	看	不	机会	为了	一个	安排	的

[ðə; ði][kaɪnd] . "

the	kind	.	"
这	种类	.	"

“我知道这一点；但我认为没有机会达成这样的安排。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] ? "

"	**How**	**much**	**capital**	**can**	**you**	**furnish**	**?**	"
"	如何	很多	首都	能	你	提供	?	"

你们能提供多少资金?

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

"	**Ten**	**thousand**	**dollars**	**.**	"
"	十	千	美元	.	"

“一万美元。”

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

"	**That's**	**very**	**good**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**make**	**an**	**arrangement**
"	那就是	非常	好的	,	和	应该	到	使能够	你	到	制作	一个	安排

['sʌmwer] .

somewhere	**.**
某处	.

“那很好，应该能让你在某个地方做出安排。”

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	**don't**	**know**
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

but	**I**	**might**	**be**	**willing**	**to**	**give**	**you**	**an**	**interest**	**in**	**my**	**business**	**.**
但	我	可能	是	愿意的	到	给	你	一个	兴趣	在	我的	商业	.

但我或许愿意让你入股我的公司。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

This	**,**	**however**	**,**	**would**	**require**	**some**	**reflection**	**.**
这	,	然而	,	会	要求	一些	反射	.

但这需要一些思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sɜːrplʌs] ['evri] [jɪr] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [seɪl] .

I	**am**	**turning**	**out**	**a**	**very**	**handsome**	**surplus**	**every**	**year**	**,**	**without**	**at**	**all**	**crowding**	**sail**	**.**
我	是	转弯	出去	一个	非常	英俊的	剩余	每一个	年	,	没有	在	全部	拥挤	帆	.

"

"
"

我每年都能获得非常可观的盈余，而且丝毫不会造成财政拥挤。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ? "

"	**A**	**commission**	**business**	**?**	"
"	一个	委员会	商业	?	"

“佣金制生意？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] ['prɪti] [lɑːrdʒ]

I	**am**	**agent**	**for**	**three**	**or**	**four**	**manufactories**	**,**	**and**	**effect**	**some**	**pretty**	**large**
我	是	代理人	为了	三	或者	四	工厂	,	和	影响	一些	漂亮的	大的

['seɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

sales	**during**	**the**	**year**	**.**
销售量	期间	这	年	.

我是三四家工厂的代理商，每年都能达成相当可观的销售额。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['lɪbərəl] [kæʃ] [əd'vænsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɑː'druːpl]

If	I	were	able	to	make	liberal	cash	advances	,	I	could	more	than	quadruple
如果	我	是	有能力的	到	制作	自由主义	现金	进展	,	我	可以	更多的	比	四倍

[maɪ] ['bɪznəs] . "

my	business	.	"
我的	商业	.	"

如果我能放宽现金预支限制，我的业务量可以翻四倍以上。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər]['prɑːfɪts]['ɔːlsoʊ] ? "

"	And	,	of	course	,	your	profits	also	?	"
"	和	,	的	课程	,	你的	利润	还	?	"

“当然，你的利润也包括在内吧？”

" [jes] , [ðæt] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] . "

"	Yes	,	that	follows	as	a	natural	result	.	"
"	是的	,	那	跟随	作为	一个	自然的	结果	.	"

“是的，这是自然而然的结果。”

" [wʊd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ? "

"	Would	ten	thousand	dollars	be	at	all	adequate	for	such	a	purpose	?	"
"	会	十	千	美元	是	在	全部	足够的	为了	这样的	一个	目的	?	"

“一万美元够用吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

"	It	would	help	very	much	.
"	它	会	帮助	非常	很多	.

这将非常有帮助。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Ten	thousand	dollars	in	cash	is	,	you	know	,
十	千	美元	在	现金	是	,	你	知道	,

你知道，一万美元现金是.....

[ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] . "

a	basis	of	credit	to	nearly	four	times	that	sum	.	"
一个	基础	的	信用	到	几乎	四	时代	那	和	.	"

信用基础几乎是该金额的四倍。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	am	aware	of	that	.	"
"	是的	,	我	是	意识到的	的	那	.	"

“是的，我知道。”

" [ɪz][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːltən] .

"	Is	your	capital	readily	available	?	"	inquired	Dalton	.
"	是	你的	首都	容易	可用的	?	"	询问	道尔顿	.

“你们的资金是否充足？”道尔顿问道。

" [jes] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

"	Yes	,	since	I	have	been	in	the	city	I	have	invested	every	thing	in	government
"	是的	,	自从	我	有	到过	在	这	城市	我	有	投资	每一个	事物	在	政府

[si'kjuəritis] ,

securities	,
证券	,

“是的，自从我来到这座城市以来，我把所有的钱都投资到了政府债券上。”

[æz; əz] [seɪf] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː] [kæʃ] . "

as	safe	property	,	and	readily	convertible	into	cash	.	"
作为	安全的	财产	,	和	容易	敞篷车	进入	现金	.	"

作为安全财产，且可随时变现。

" ['veri] [dʒu:'dɪʃəs] .
" Very judicious .
" 非常 明智的 .

“非常明智。”

" ['dɔ:ltən] [mju:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Dalton mused for some time .
" 道尔顿 沉思 为了 一些 时间 .

道尔顿沉思了一会儿。

" [jes] , " [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,
" Yes , " he at length said ,
" 是的 , " 他 在 长度 说 ,

“是的,”他最终说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]
as if he had been thinking seriously of the effect of ten thousand
作为 如果 他 有 到过 思维 严重地 的 这 影响 的 十 千
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
dollars in his business .
美元 在 他的 商业 .

仿佛他一直在认真思考一万美元对他的生意会产生什么影响。

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] .
" The capital you have would put a new face on every thing .
" 这 首都 你 有 会 放 一个 新的 脸 在 每一个 事物 .

“你拥有的资金将使一切焕然一新。”

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
That's certain .
那就是 肯定 .

那当然。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] . "
Suppose you think the matter over , and I will do the same . "
认为 你 思考 这 事情 超过 , 和 我 将要 做 这 相同的 . "

假设你仔细考虑一下这件事，我也会这样做。

" [aɪ] [wɪl] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" I will , certainly .
" 我 将要 , 当然 .

“我当然会。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [naʊ] ,
And I may say now ,
和 我 可能 说 现在 ,

我现在可以说，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['eni] ['hɪndərəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
that there will hardly be any hinderance on my part to the arrangement ,
那 那里 将要 几乎 是 任何 阻碍 在 我的 部分 到 这 安排 ,

我这边几乎不会对这项安排造成任何阻碍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
if you should see it to be advantageous all around .
如果 你 应该 看 它 到 是 有利 全部 大约 .

如果你认为这样做对各方面都有利的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['dɔːltən] [prə'fest] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'tendɪd]

"	Of	course	Mr	.	Dalton	professed	,	after	taking	a	decent	time	for	pretended
"	的	课程	先生	.	道尔顿	声称	,	后	采取	一个	体面的	时间	为了	假装

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

“当然，达尔顿先生在假装深思熟虑了一段时间后，宣称……”

[tuː; tə] [siː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm]

to	see	great	advantage	to	all	parties	in	a	business	connection	,	which	in	due	time
到	看	伟大的	优势	到	全部	各方	在	一个	商业	联系	,	哪个	在	到期的	时间

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

看到各方在商业联系中获得了巨大的利益，这种联系最终得以建立。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['eldridʒ] [wɜːr; wər] [ə'praizd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,

But	few	of	those	who	knew	Eldridge	were	apprized	of	what	he	intended	doing	,
但	很少	的	那些	WHO	知道	埃尔德里奇	是	已获知	的	什么	他	故意的	正在做	,

但认识埃尔德里奇的人中，很少有人知道他打算做什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'wer] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

and	those	who	did	know	,	and	were	aware	at	the	same	time	of	Mr	.
和	那些	WHO	做过	知道	,	和	是	意识到的	在	这	相同的	时间	的	先生	.

['dɔltənz] ['kærəktər] ,

Dalton's	character	,
达尔顿的	特点	,

而那些当时就了解道尔顿先生为人的人，

[laɪk] ['mɪstər] . ['hʊstən] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

like	Mr	.	Hueston	,	concluded	to	mind	their	own	business	.
喜欢	先生	.	休斯顿	,	结束	到	头脑	他们的	自己的	商业	.

和休斯顿先生一样，他们决定管好自己的事。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['ʌn'wɔːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ,

And	so	,	unwarned	of	the	risk	he	was	encountering	,
和	所以	,	毫无预警	的	这	风险	他	曾是	遭遇	,

因此，在对即将面临的风险毫不知情的情况下，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip]

an	honest	and	confiding	young	man	was	permitted	to	form	a	copartnership
一个	诚实的	和	倾诉	年轻的	男人	曾是	允许	到	形式	一个	合作

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

with	a	villain	,
和	一个	恶棍	,

一个诚实可靠的年轻人被允许与一个恶棍合伙做生意。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

who	had	already	been	the	means	of	involving	three	or	four	unsuspecting	individuals
WHO	有	已经	到过	这	方法	的	涉及	三	或者	四	毫无戒心的	个人

[ɪn] ['hoʊpləs] [ɪm'bærəsmənt] .

in	hopeless	embarrassment	.
在	绝望	尴尬	.

他们已经让三四个毫不知情的人陷入了极其尴尬的境地。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , ['eldridʒ] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

Confident	that	he	had	entered	the	road	to	fortune	,	Eldridge	commenced	his
自信的	那	他	有	进入	这	路	到	财富	,	埃尔德里奇	开始	他的

[nuː] [kə'rɪr] .

new	career	.
新的	职业	.

埃尔德里奇自信自己已经走上了致富之路，开始了新的职业生涯。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [geɪv] , [æz; əz]['dɔːltən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [nuː] [laɪf][tuː; tə]

The	capital	he	had	supplied	gave	,	as	Dalton	had	predicted	,	new	life	to
这	首都	他	有	供应	给予	,	作为	道尔顿	有	预测	,	新的	生活	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

正如道尔顿所预言的那样，他提供的资金为公司注入了新的活力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv]['lɪbərəl] [kæʃ] [əd'vænsɪz] [brɔːt] ['hevɪərðən'er] [kən'saɪnmənts] ,

for	the	offer	of	liberal	cash	advances	brought	heavier	consignments	,
为了	这	提供	的	自由主义	现金	进展	带来	较重	货物	,

因为慷慨的现金预付款政策带来了更大量的货物。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	opened	the	way	for	more	extensive	operations	.
和	打开	这	方式	为了	更多的	广泛的	运营	.

并为更广泛的行动铺平了道路。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][left] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	general	management	of	affairs	was	left	,	according	to	previous	understanding
这	一般的	管理	的	事务	曾是	左边	,	根据	到	以前的	理解

,

,
,

一般事务的管理工作，按照之前的约定，交由他人负责。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['pɑːrtnər] , [æz; əz][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

in	the	hands	of	the	senior	partner	,	as	most	competent	for	that	department	;
在	这	双手	的	这	高级的	伙伴	,	作为	最多	胜任的	为了	那	部门	;

交由该部门最称职的高级合伙人负责；

[waɪl] ['eldrɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] ,

while	Eldridge	gave	his	mind	to	the	practical	details	of	the	business	,	which	,
尽管	埃尔德里奇	给予	他的	头脑	到	这	实际的	细节	的	这	商业	,	哪个	,

而埃尔德里奇则专注于业务的实际细节，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd] [groʊn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

by	the	end	of	a	year	,	had	grown	far	beyond	his	anticipations	.
经过	这	结尾	的	一个	年	,	有	生长	远的	超过	他的	预期	.

一年后，他的成就远远超出了他的预期。

[ək'septɪŋ] [lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Accepting	large	consignments	of	goods	,	upon	which	advances	had	to	be	made	,
接受	大的	货物	的	商品	,	之上	哪个	进展	有	到	是	制成	,

接收大宗货物，需要预付货款，

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

required	the	raising	of	a	great	deal	of	money	;
必需的	这	提高	的	一个	伟大的	交易	的	钱	;

需要筹集大量资金；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːltən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	this	Dalton	managed	to	accomplish	without	calling	away	the	attention	of
和	这	道尔顿	管理	到	完成	没有	呼叫	离开	这	注意力	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

his	partner	from	what	he	was	engaged	in	doing	.
他的	伙伴	从	什么	他	曾是	已订婚的	在	正在做	.

而道尔顿做到了这一点，并没有分散搭档的注意力，让他分心去做他正在做的事情。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] , [wen] ['dɔːltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

Thus	matters	went	on	for	about	three	years	,	when	Dalton	began	to	complain	of
因此	事情	去	在	为了	关于	三	年	, 什么时候		道尔顿	开始	到	抱怨	的

['feɪlɪŋ] [helθ] ,

failing	health	,
失败	健康	,

事情就这样持续了大约三年，之后道尔顿开始抱怨健康状况恶化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

and	to	hint	that	he	would	be	compelled	to	retire	from	active	business	.
和	到	暗示	那	他	会	是	被迫	到	退休	从	积极的	商业	.

并暗示他将被迫退出商界。

['eldrɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Eldridge	said	that	he	must	not	think	of	this	;
埃尔德里奇	说	那	他	必须	不是	思考	的	这	;

埃尔德里奇说他不能想这件事；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] .

but	the	senior	partner	did	think	of	it	very	seriously	.
但	这	高级的	伙伴	做过	思考	的	它	非常	严重地	.

但这位资深合伙人确实非常认真地考虑过这个问题。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [breɪk] ['ræpɪdli] ;

From	that	time	his	health	appeared	to	break	rapidly	;
从	那	时间	他的	健康	出现	到	休息	快速	;

从那时起，他的健康状况似乎迅速恶化；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	in	a	few	months	he	formally	announced	his	intention	to	withdraw	.
和	在	一个	很少	几个月	他	正式地	宣布	他的	意图	到	提取	.

几个月后，他正式宣布了退出的打算。

['faɪndɪŋ] [bəuθ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

Finding	both	remonstrance	and	persuasion	of	no	avail	,
寻找	两个都	抗议	和	劝说	的	不	可用	,

劝阻和劝说都无济于事，

[ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəu'paːtnəʃip] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

the	basis	of	a	dissolution	of	the	copartnership	was	agreed	upon	,
这	基础	的	一个	溶解	的	这	合作	曾是	同意	之上	,

双方就解散合伙关系的依据达成一致。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪt'self] ,

in	which	the	value	of	the	business	itself	,
在	哪个	这	价值	的	这	商业	本身	,

其中，企业本身的价值，

[ðæt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['eldrɪdʒ] ,

that	would	now	be	entirely	in	the	hands	of	Eldridge	,
那	会	现在	是	完全	在	这	双手	的	埃尔德里奇	,

现在这一切都将完全掌握在埃尔德里奇手中。

[wʌz; wəz] ['reɪtɪd] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['dɔːltən] [kleɪmd]

was	rated	high	as	an	offset	to	a	pretty	large	sum	which	Dalton	claimed
曾是	评级	高的	作为	一个	抵消	到	一个	漂亮的	大的	和	哪个	道尔顿	声称

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] .

as	his	share	in	the	concern	.
作为	他的	分享	在	这	忧虑	.

被评为高估值，以抵消道尔顿声称是他在该企业中所占份额的一大笔款项。

[wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Without due reflection ,
没有 到期的 反射 ,

未经深思熟虑，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪn]
there being a balance of five thousand dollars to the credit of the firm in
那里 存在 一个 平衡 的 五 千 美元 到 这 信用 的 这 公司 在
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

公司在银行账户中拥有五千美元的贷方余额。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði]
which , by the way , was provided for special effect at the time by the
哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 假如 为了 特别的 影响 在 这 时间 经过 这
['kʌnɪŋ] ['siːniər] ,
cunning senior ,
狡猾 高级的 ,

顺便一提，这是当时那位狡猾的老前辈为了营造特殊效果而安排的。

['eldridʒ] [kən'sentid] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Eldridge consented that , for his share of the business ,
埃尔德里奇 同意 那 , 为了 他的 分享 的 这 商业 ,

埃尔德里奇同意，作为他所占股份的回报，

['dɔːltən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪlz] [rɪ'siːvəbl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
Dalton should be permitted to take bills receivable amounting to six thousand
道尔顿 应该 是 允许 到 拿 账单 应收账款 金额 到 六 千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;
dollars ;
美元 ;

应该允许道尔顿收取金额为六千美元的应收账款；

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
a check for two thousand , and his notes for ten thousand dollars
一个 查看 为了 二 千 , 和 他的 笔记 为了 十 千 美元
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

一张两千美元的支票，以及他另外几张一万美元的票据。

['peɪəb(ə)l] [ɪn] [θriː] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
payable in three to eighteen months .
应付账款 在 三 到 十八 几个月 .

可在三至十八个月内付清。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli]
After all this was settled , a dissolution of the copartnership was publicly
后 全部 这 曾是 定居 , 一个 溶解 的 这 合作 曾是 公开
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

所有事宜解决后，合伙关系的解散正式对外公布。

[ænd; ənd] ['eldridʒ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
and Eldridge , with some misgivings at heart , undertook the entire
和 埃尔德里奇 , 和 一些 疑虑 在 心 , 承担 这 全部的
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] .
management of the business himself .
管理 的 这 商业 他自己 .

埃尔德里奇虽然心存疑虑，但还是亲自承担了公司的全部管理工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

It	was	but	a	very	little	while	before	he	found	himself	embarrassed	in	making
它	曾是	但	一个	非常	小的	尽管	前	他	成立	他自己	尴尬的	在	制作

[hɪz; ɪz] ['peɪmənts] .

his	payments	.
他的	付款	.

没过多久，他就发现自己不好意思支付款项了。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['peɪpər]

The	withdrawal	of	two	thousand	dollars	in	cash	,	and	six	thousand	in	paper
这	退出	的	二	千	美元	在	现金	,	和	六	千	在	纸

[kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː] [kæʃ] ,

convertible	into	cash	,
敞篷车	进入	现金	,

提取两千美元现金和六千美元可兑换成现金的纸币。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'bɪləti] .

created	a	serious	disability	.
创建	一个	严肃的	残疾	.

造成了严重的残疾。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

an	earnest	and	thorough	investigation	of	the	whole	business	showed	it	to
一个	认真	和	彻底	调查	的	这	所有的	商业	显示	它	到

[biː; bi][soʊ] ['krɪpld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt]

be	so	crippled	that	little	less	than	a	miracle	would	enable	him	to	conduct
是	所以	残疾的	那	小的	较少的	比	一个	奇迹	会	使能够	他	到	执行

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['ɪʃuː] .

it	to	a	safe	issue	.
它	到	一个	安全的	问题	.

对整个业务进行认真彻底的调查后发现，该业务已经严重受损，除非出现奇迹，否则他很难将其安全完成。

[ˌnevərðə'les] , [stɪl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ,

Nevertheless	,	still	unsuspicious	to	the	real	truth	,
尽管如此	,	仍然	不带怀疑的	到	这	真实的	真相	,

然而，他仍然对真相毫无怀疑，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [leɪ]

he	resolved	to	struggle	manfully	for	a	triumph	over	the	difficulties	that	lay
他	已解决	到	斗争	勇敢地	为了	一个	胜利	超过	这	困难	那	躺

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他决心英勇奋斗，战胜摆在面前的种种困难。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['vɜːrtʃuː][ɪn] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	overcome	them	,	if	there	was	any	virtue	in	energy	and	perseverance	.
和	克服	他们	,	如果	那里	曾是	任何	美德	在	活力	和	毅力	.

如果精力和毅力有什么优点的话，那就是战胜它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kən'saɪnmənts] .

The	first	point	at	which	the	business	suffered	was	in	the	loss	of	consignments	.
这	第一的	观点	在	哪个	这	商业	遭受	曾是	在	这	损失	的	货物	.

公司遭受损失的第一点是货物丢失。

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [əd'vænsɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv] ['eldrɪdʒ]

Inability **to** **make** **the** **required** **advances** **turned** **from** **the** **warehouse** **of** **Eldridge**

无力 到 制作 这 必需的 进展 转向 从 这 仓库 的 埃尔德里奇

[lɑːrdʒ][lɑːts][ʌv; əv] [gʊdz] ['ɔːlmoʊst] ['wiːkli] ,

large **lots** **of** **goods** **almost** **weekly** **,**

大的 很多 的 商品 几乎 每周 ,

由于无法筹集到所需的资金，埃尔德里奇仓库几乎每周都会流失大量货物。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the **profits** **on** **the** **sales** **of** **which** **would** **have** **been** **a** **handsome** **addition** **to**

这 利润 在 这 销售量 的 哪个 会 有 到过 一个 英俊的 添加 到

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

his **income** **.**

他的 收入 .

这些商品的销售利润本可以给他带来一笔可观的收入。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

At **the** **end** **of** **three** **months** **,**

在 这 结尾 的 三 几个月 ,

三个月后，

[ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][held][baɪ]['dɔːltən] [fel] [duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the **first** **note** **of** **a** **thousand** **dollars** **held** **by** **Dalton** **fell** **due** **,** **and** **was**

这 第一的 笔记 的 一个 千 美元 握住 经过 道尔顿 跌倒 到期的 , 和 曾是

[peɪd] .

paid **.**

有薪酬的 .

道尔顿持有的第一张一千美元的票据到期了，并且已经支付。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

This **was** **so** **much** **more** **taken** **from** **his** **capital** **.**

这 曾是 所以 很多 更多的 已采取 从 他的 首都 .

这笔钱是从他的资金中夺走的更多。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] ,

Another **month** **brought** **a** **payment** **of** **a** **like** **amount** **,**

其他 月 带来 一个 支付 的 一个 喜欢 数量 ,

又过了一个月，收到了金额相同的款项。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [peɪd] .

and **at** **the** **end** **of** **six** **months** **a** **thousand** **dollars** **more** **were** **paid** **.**

和 在 这 结尾 的 六 几个月 一个 千 美元 更多的 是 有薪酬的 .

六个月后，又支付了一千美元。

[ðʌs] ['dɔːltən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus **Dalton** **had** **been** **able** **to** **get** **eleven** **thousand** **dollars** **out** **of** **the**

因此 道尔顿 有 到过 有能力的 到 得到 十一 千 美元 出去 的 这

[kən'sɜːrn] ,

concern **,**

忧虑 ,

因此，道尔顿从这家公司获得了11000美元。

[ɔːl'ðoʊ] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] ;

although **three** **years** **before** **he** **was** **not** **really** **worth** **a** **dollar** **;**

虽然 三 年 前 他 曾是 不是 真的 值得 一个 美元 ;

虽然三年前他一文不值；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [duː] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and **there** **were** **still** **due** **him** **seven** **thousand** **dollars** **.**

和 那里 是 仍然 到期的 他 七 千 美元 .

还有七千美元欠他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eldridʒ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

By	this	time	,	the	eyes	of	Eldridge	were	beginning	to	open	to	the	truth	.
经过	这	时间	,	这	眼睛	的	埃尔德里奇	是	开始	到	打开	到	这	真相	.

这时，埃尔德里奇的眼睛开始睁开，看到了真相。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌns] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] ,

Suspicion	being	once	finally	awakened	,
怀疑	存在	一次	最后	觉醒	,

怀疑最终被唤醒后，

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

he	entered	upon	a	careful	examination	of	the	business	from	the	time	of
他	进入	之上	一个	小心	考试	的	这	商业	从	这	时间	的

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] .

forming	the	copartnership	.
成型	这	合作	.

从合伙企业成立之初，他就对业务进行了仔细审查。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

This	occupied	him	for	some	weeks	before	he	was	able	to	bring	out	a
这	占领	他	为了	一些	周	前	他	曾是	有能力的	到	带来	出去	一个

[klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

clear	and	comprehensive	exhibit	of	affairs	.
清除	和	综合的	展览	的	事务	.

这件事占据了他好几个星期的时间，之后他才得以清晰全面地展示事情的经过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

Then	he	saw	that	he	had	been	the	victim	of	a	specious	and	cunning
然后	他	锯	那	他	有	到过	这	受害者	的	一个	似是而非的	和	狡猾

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

然后他意识到自己成了狡猾奸诈之徒的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and	that	,	so	far	from	being	worth	a	dollar	,
和	那	,	所以	远的	从	存在	值得	一个	美元	,

而它，远不值一美元，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['fɔːlɪŋ] [duː] [fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	had	obligations	falling	due	for	over	ten	thousand	dollars	more	than
他	有	义务	坠落	到期的	为了	超过	十	千	美元	更多的	比

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] .

he	had	the	means	to	pay	.
他	有	这	方法	到	支付	.

他有超过一万美元的债务即将到期，而他却无力偿还。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [rɪ'zʌlt] !

A	sad	and	disheartening	result	!
一个	伤心	和	令人沮丧	结果	!

令人遗憾和沮丧的结果！

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['eldridʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

And	what	added	to	the	pain	of	Eldridge	was	the	fact	,
和	什么	额外	到	这	疼痛	的	埃尔德里奇	曾是	这	事实	,

而令埃尔德里奇更加痛苦的是，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self]
that **he** **should** **have** **been** **so** **weak** **and** **short** **-** **sighted** **as** **to** **permit** **himself**
那 他 应该 有 到过 所以 虚弱的 和 短的 - 目击者 作为 到 允许 他自己
[tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [duːpt] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] .
to **be** **thus** **duped** **and** **cheated** **.**
到 是 因此 受骗 和 作弊 .

他竟然如此软弱短视，让自己被这样欺骗和蒙蔽。

" [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʊstən] , ['kuːlli] ,
" **I** **knew** **how** **it** **would** **be** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hueston** **,** **coolly** **,**
" 我 知道 如何 它 会 是 , " 说 先生 . 休斯顿 , 冷静地 ,

“我知道会是这样的结果，”休斯顿先生冷静地说。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['eldridʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
when **he** **was** **told** **that** **Eldridge** **was** **in** **difficulties** **.**
什么时候 他 曾是 讲述 那 埃尔德里奇 曾是 在 困难 .

当他得知埃尔德里奇遇到了困难时。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] . "
" **Nothing** **else** **was** **to** **have** **been** **expected** **.** **"**
" 没有什么 别的 曾是 到 有 到过 预期的 . "

“这也在意料之中。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" **Why** **so** **?** **"** **inquired** **the** **person** **to** **whom** **the** **remark** **was** **made** **.**
" 为什么 所以 ? " 询问 这 人 到 谁 这 评论 曾是 制成 .

“为什么这么说？”被说这番话的人问道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['dɔːltən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] .
" **Everybody** **knows** **Dalton** **to** **be** **a** **sharper** **.**
" 大家 知道 道尔顿 到 是 一个 更锐利 .

“大家都知道道尔顿是个精明的人。”

['eldridʒ] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪktɪm] . "
Eldridge **is** **not** **his** **first** **victim** **.** **"**
埃尔德里奇 是 不是 他的 第一的 受害者 . "

埃尔德里奇并非他的第一个受害者。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **did** **not** **know** **it** **.** **"**
" 我 做过 不是 知道 它 . "

“我不知道。”

" [aɪ] [dɪd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [dʒʌst] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] . "
" **I** **did** **,** **then** **,** **and** **prophesied** **just** **this** **result** **.** **"**
" 我 做过 , 然后 , 和 预言 只是 这 结果 . "

“我当时确实预言了，而且预言的正是这个结果。”

" [juː; jʊ] ? "
" **You** **?** **"**
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] .
" **Yes** **,** **certainly** **I** **did** **.**
" 是的 , 当然 我 做过 .

“是的，我当然这么做了。”

[aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tɜːrn] [aʊt] .
I **knew** **exactly** **how** **it** **must** **turn** **out** **.**
我 知道 确切地 如何 它 必须 转动 出去 .

我完全知道结果会是什么样。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] .

And	here's	the	end	,	as	I	predicted	.
和	这里是	这	结尾	,	作为	我	预测	.

正如我预料的那样，故事到此结束。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	This	was	said	with	great	self	-	complacency	.
"	这	曾是	说	和	伟大的	自己	-	自满	.

“这番话带着极大的自满情绪。”

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['wɪljəmz] ,

Soon	after	the	conversation	,	a	young	man	,	named	Williams	,
很快	后	这	对话	,	一个	年轻的	男人	,	命名	威廉姆斯	,

谈话结束后不久，一位名叫威廉姆斯的年轻人

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊstən] ,

who	had	only	a	year	before	married	the	daughter	of	Mr	.	Hueston	,
WHO	有	仅有的	一个	年	前	已婚	这	女儿	的	先生	.	休斯顿	,

他一年前才与休斯顿先生的女儿结婚，

[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

came	into	his	store	with	a	look	of	trouble	on	his	countenance	.
来了	进入	他的	店铺	和	一个	看	的	麻烦	在	他的	面容	.

他走进店里，脸上带着一丝忧虑的神色。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['broʊkər] ,

His	business	was	that	of	an	exchange	-	broker	,
他的	商业	曾是	那	的	一个	交换	-	经纪人	,

他从事外汇经纪业务。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kwaɪt]

and	in	conducting	it	he	was	using	the	credit	of	his	father	-	in	-	law	quite
和	在	进行	它	他	曾是	使用	这	信用	的	他的	父亲	-	在	-	法律	相当

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

他在进行这项活动时，相当慷慨地利用了他岳父的信誉。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hʊstən] , ['si:ɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Hueston	,	seeing	,	by	the	expression	of	the
"	是什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	休斯顿	,	看到	,	经过	这	表达	的	这

[jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,

young	man's	face	,
年轻的	男人的	脸	,

“怎么了？”休斯顿先生问道，他从年轻人的表情中看出了这一点。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eldridʒ] ? " [in'kwaiəd] ['wɪljəmz] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]

"	Have	you	heard	any	thing	about	Eldridge	?	"	inquired	Williams	,	in	an	anxious	voice
"	有	你	听到	任何	事物	关于	埃尔德里奇	?	"	询问	威廉姆斯	,	在	一个	焦虑的	嗓音

.

:
.

“你有没有听到关于埃尔德里奇的消息？”威廉姆斯焦急地问道。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	I	understand	that	he	is	about	making	a	failure	of	it	;	and	,
"	是的	,	我	理解	那	他	是	关于	制作	一个	失败	的	它	;	和	,

“是的，我明白他正打算把这件事搞砸；而且，

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

if	so	,	it	will	be	a	bad	one	.
如果	所以	,	它	将要	是	一个	坏的	一	.

如果真是这样，那可就糟了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] ? "

But	what	has	that	to	do	with	your	affairs	?	"
但	什么	有	那	到	做	和	你的	事务	?	"

但这跟你有什么关系呢?

" [ɪf] [hiː; hi] [feilz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	If	he	fails	,	I	am	ruined	,	"	replied	the	young	man	,	becoming	greatly	excited	.
"	如果	他	失败	,	我	是	毁坏	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	成为	非常	兴奋的	.

“如果他失败了，我就完了，”年轻人激动地回答道。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪstər] . [hʊstənz] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['æspekt] .

"	It	was	now	Mr	.	Hueston's	turn	to	exhibit	a	disturbed	aspect	.
"	它	曾是	现在	先生	.	休斯顿的	转动	到	展览	一个	不安	方面	.

“现在轮到休斯顿先生表现出不安的神情了。”

" [aɪ][hoʊld]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] . "

"	I	hold	seven	thousand	dollars	of	his	paper	.	"
"	我	抓住	七	千	美元	的	他的	纸	.	"

“我手里有他价值七千美元的论文。”

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Seven	thousand	dollars	!	"
"	七	千	美元	!	"

“七千美元！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? "

"	How	in	the	name	of	wonder	did	it	come	into	your	possession	?	"
"	如何	在	这	姓名	的	想知道	做过	它	来	进入	你的	拥有	?	"

“这东西究竟是如何落入你手中的？”

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dɔːltən][æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['dɪskaʊnt] . "

"	I	took	it	from	Dalton	at	a	tempting	discount	.	"
"	我	采取	它	从	道尔顿	在	一个	诱人的	折扣	.	"

“我从道尔顿那里以非常诱人的折扣价买下了它。”

" [frʌm; frəm]['dɔːltən] !

"	From	Dalton	!
"	从	道尔顿	!

来自道尔顿!

[ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ? "

Then	his	name	is	on	the	paper	?	"
然后	他的	姓名	是	在	这	纸	?	"

那么他的名字就在文件上?

" [noʊ] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] . "

"	No	,	I	hold	it	without	recourse	.	"
"	不	,	我	抓住	它	没有	追索权	.	"

“不，我别无选择。”

" [wʌt] ['fɑːli] !
" What folly !
" 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How could you have done such a thing ? "
如何 可以 你 有 完毕 这样的 一个 事物 ? "

你怎么能做出这种事?

" [aɪ] [biˈliːvd] ['eldridʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .
" I believed Eldridge to be perfectly good .
" 我 相信 埃尔德里奇 到 是 完美 好的 .

“我相信埃尔德里奇是个非常好的人。”

['dɔːltən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "
Dalton said that he was in the way of making a fortune . "
道尔顿 说 那 他 曾是 在 这 方式 的 制作 一个 财富 . "

道尔顿说他挡了道尔顿发财的路。

" [waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər] [wɪˈðaʊt] ['riːkɔːrs] ? "
" Why , then , was he anxious to part with his paper without recourse ? "
" 为什么 , 然后 , 曾是 他 焦虑的 到 部分 和 他的 纸 没有 追索权 ? "

那么，他为何急于毫无保留地交出那份论文呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əˈledʒd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .
" It was , he alleged , on account of ill - health .
" 它 曾是 , 他 据称 , 在 帐户 的 患病的 - 健康 .

他声称，这是由于健康状况不佳所致。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [wʌt]
He wished to close up all his business and make an investment of what
他 希望 到 关闭 向上全部 他的 商业 和 制作 一个 投资 的 什么
['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pəˈzest] ['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [saʊθ] ,
little he possessed previous to going south ,
小的 他 拥有 以前的 到 去 南 ,

他希望在南下之前关闭所有生意，并将他仅有的一点积蓄进行投资。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [breɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] . "
in the hope that a change of air would brace up his shattered constitution . "
在 这 希望 那 一个 改变 的 空气 会 支撑 向上 他的 破碎 宪法 . "

他希望换换空气能让破碎的身体恢复元气。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" It was all a lie — the scoundrel !
" 它 曾是 全部 一个 说谎 — 这 恶棍 !

“这一切都是谎言——这个恶棍！”

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .
His health is as good as mine .
他的 健康 是 作为 好的 作为 矿 .

他的身体状况和我一样好。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪlən] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
A greater villain than he is does not walk the earth .
一个 更大的 恶棍 比 他 是 做 不是 走 这 地球 .

世上没有比他更邪恶的恶棍了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [duːpt] . "
I wonder how you could have been so duped . "
我 想知道 如何 你 可以 有 到过 所以 受骗 . "

我很好奇你怎么会被骗得这么惨。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛldrɪdʒɪz] [ə'ferz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	do	you	think	Eldridge's	affairs	will	turn	out	?	"	asked	the	young	man	.
"	如何	做	你	思考	埃尔德里奇的	事务	将要	转动	出去	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你觉得埃尔德里奇的事情会如何发展？”年轻人问道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Worse	than	nothing	,	I	suppose	.
"	更糟	比	没有什么	,	我	认为	.

“总比没有强吧。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['dɔːltən] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	understand	that	he	paid	Dalton	some	eighteen	thousand	dollars	for	his
我	理解	那	他	有薪酬的	道尔顿	一些	十八	千	美元	为了	他的

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

half	of	the	business	.
一半	的	这	商业	.

据我了解，他支付了道尔顿大约一万八千美元，作为他所拥有的股份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	but	ten	thousand	dollars	capital	at	first	;	and	,	from	the
那里	曾是	但	十	千	美元	首都	在	第一的	;	和	,	从	这

[wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,

way	things	were	conducted	,
方式	事物	是	实施	,

公司成立之初只有一万美元的启动资金；而且，从当时的运作方式来看，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['jɪrli] .

instead	of	its	increasing	,	it	must	have	diminished	yearly	.
反而	的	它是	增加	,	它	必须	有	减少	每年	.

非但没有增加，反而逐年减少。

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

"	Here	was	an	entirely	new	aspect	in	the	case	.
"	这里	曾是	一个	完全	新的	方面	在	这	案件	.

“这是本案的一个全新方面。”

['mɪstər] . [hʊstənz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Hueston's	self	-	complacency	was	gone	;	he	knew	how	it	would	be	with
先生	.	休斯顿的	自己	-	自满	曾是	已消失	;	他	知道	如何	它	会	是	和

['eldridʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Eldridge	from	the	first	,
埃尔德里奇	从	这	第一的	,

休斯顿先生的自满情绪消失了；他从一开始就知道和埃尔德里奇相处会是什么结果。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

but	he	didn't	know	how	it	was	going	to	be	with	himself	.
但	他	没有	知道	如何	它	曾是	去	到	是	和	他自己	.

但他不知道自己会变成什么样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [driːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

He	didn't	for	a	moment	dream	that	when	the	fabric	of	the	young	man's
他	没有	为了	一个	片刻	梦	那	什么时候	这	织物	的	这	年轻的	男人的

['fɔːrtʃən] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

fortune	came	falling	around	him	,
财富	来了	坠落	大约	他	,

他做梦也没想到，当这个年轻人的财富在他周围崩塌时，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

that	any	thing	belonging	to	him	would	be	buried	under	the	ruins	.
那	任何	事物	属于	到	他	会	是	埋葬	在下面	这	废墟	.

他的所有物品都将被埋在废墟之下。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [æz; əz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" he ejaculated , as , under a sense of the utter desperation of the case ,
" 他 射精 , 作为 , 在下面 一个 感觉 的 这 说出 绝望 的 这 案件 ,

“他射精了，仿佛是出于对案件彻底绝望的感受，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he struck his hands together , and then threw them above his head .
他 击 他的 双手 一起 , 和 然后 扔 他们 多于 他的 头 .

他双手合十，然后将它们举过头顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd][skoʊld] , [ænd; ənd] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
But it did no good to fret and scold , and blame his son - in - law ;
但 它 做过 不 好的 到 烦恼 和 骂 , 和 责备 他的 儿子 - 在 - 法律 ;

但是生气、责骂和责备他的女婿都没有用；

[ðə; ði] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ]
the error had been committed , and it was now too late to retrace a
[step] .
step .
步 .

错误已经发生，现在想要挽回已经太晚了。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [lɔːst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪljəmz]
Six or seven thousand dollars would inevitably be lost ; and , as Williams
[hæd; həd][noʊ]['kæpɪt(ə)l] ,
had no capital ,
有 不 首都 ,

六七千美元肯定会损失殆尽；而且，由于威廉姆斯没有本金，

[ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
originally , of his own , the money would have to come out of his pocket .
起初 , 的 他的 自己的 , 这 钱 会 有 到 来 出去 的 他的 口袋 .

原本，这笔钱得从他自己的口袋里掏出来。

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
The ruin of which the young man talked was more in his imagination than
['eniwer] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

年轻人口中的废墟，更多是存在于他的想象中，而非真实存在的地方。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hʊstən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
as Mr . Hueston was able enough to sustain him in his difficulty .
作为 先生 . 休斯顿 曾是 有能力的 足够的 到 维持 他 在 他的 困难 .

休斯顿先生有能力帮助他度过难关。

[ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['eldridʒ] ,
In the winding up of the affairs of Eldridge ,
在 这 绕线 向上 的 这 事务 的 埃尔德里奇 ,

在处理埃尔德里奇的事务时，

[huː] [stɑːpt] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['wɪljəmz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]

who	stopped	payment	on	the	day	Williams	announced	to	his	father	-	in	-	law	the
WHO	停止	支付	在	这	天	威廉姆斯	宣布	到	他的	父亲	-	在	-	法律	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

fact	that	he	held	his	notes	,
事实	那	他	握住	他的	笔记	,

在威廉姆斯向岳父宣布他持有票据的当天，停止支付款项的人就出现了。

['evri] [θɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hʊstən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

every	thing	turned	out	as	badly	as	Mr	.	Hueston	had	predicted	.
每一个	事物	转向	出去	作为	糟糕	作为	先生	.	休斯顿	有	预测	.

一切都像休斯顿先生预料的那样糟糕。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	unhappy	young	man	was	almost	beside	himself	with	trouble	,	mortification	,
这	不开心	年轻的	男人	曾是	几乎	旁	他自己	和	麻烦	,	屈辱	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	disappointment	.
和	失望	.

这位不幸的年轻人几乎被烦恼、羞辱和失望冲昏了头脑。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][lɔːst] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Not	only	had	he	lost	every	thing	he	possessed	in	the	world	;
不是	仅有的	有	他	丢失的	每一个	事物	他	拥有	在	这	世界	;

他不仅失去了世上所有的一切；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	deeply	involved	in	debt	besides	,	and	his	good	name	was	gone	.
他	曾是	深	涉及	在	债务	除了	,	和	他的	好的	姓名	曾是	已消失	.

此外，他还背负着沉重的债务，名誉扫地。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] , [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [ɪn]

A	marriage	contract	,	into	which	he	had	entered	,	was	broken	off	in
一个	婚姻	合同	,	进入	哪个	他	有	进入	,	曾是	破碎的	离开	在

['kɑːnsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

因此，他所签订的婚约被解除；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]

the	father	of	the	lady	demanding	of	him	a	release	of	the	engagement	in
这	父亲	的	这	女士	要求	的	他	一个	发布	的	这	订婚	在

[ə; eɪ] [weɪ] [soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

a	way	so	insulting	,
一个	方式	所以	侮辱	,

女方的父亲以极其侮辱的方式要求他解除婚约。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [went] [nɪr]

that	the	young	man	flung	insult	back	into	his	teeth	,	and	never	after	went	near
那	这	年轻的	男人	扔	侮辱	后退	进入	他的	牙齿	,	和	绝不	后	去	靠近

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

年轻人将侮辱之词回敬回去，从此再也没有靠近过他的房子。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

For	months	after	the	disastrous	termination	of	his	business	,
为了	几个月	后	这	灾难性的	终止	的	他的	商业	,

在他生意惨败后的几个月里，

['eldridʒ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Eldridge	lingered	about	the	city	in	a	miserable	state	of	mind	.
埃尔德里奇	徘徊不去	关于	这	城市	在	一个	悲惨的	状态	的	头脑	.

埃尔德里奇郁郁寡欢地在城里闲逛。

[sʌm; səm] [frendz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk] ,

Some	friends	obtained	for	him	a	situation	as	clerk	,
一些	朋友们	获得	为了	他	一个	情况	作为	职员	,

一些朋友帮他找了一份职员的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] ;

but	he	did	not	keep	the	place	very	long	;
但	他	做过	不是	保持	这	地方	非常	长的	;

但他并没有在那里待很久;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] .

it	seemed	almost	impossible	for	him	to	fix	his	attention	upon	any	thing	.
它	似乎	几乎	不可能的	为了	他	到	使固定	他的	注意力	之上	任何	事物	.

他似乎很难将注意力集中在任何事物上。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] ,

This	neglect	of	the	interests	of	his	employer	was	so	apparent	,
这	忽视	的	这	兴趣	的	他的	雇主	曾是	所以	明显	,

他对雇主利益的漠视如此明显，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

that	he	was	dismissed	from	his	place	at	the	end	of	a	few	months	.
那	他	曾是	解雇	从	他的	地方	在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	.

几个月后，他被解雇了。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] [dɪ'spɑːndənsi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

This	increased	the	morbid	despondency	under	which	he	was	labouring	,
这	增加	这	病态的	沮丧	在下面	哪个	他	曾是	劳动	,

这加剧了他原本就存在的病态沮丧情绪。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['toʊt(ə)l] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	led	to	an	almost	total	abandonment	of	himself	.
和	引领	到	一个	几乎	全部的	放弃	的	他自己	.

结果导致他几乎完全放弃了自己。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

In	less	than	a	year	,	he	was	travelling	swiftly	along	the	road	to	utter	ruin	.
在	较少的	比	一个	年	,	他	曾是	旅行	迅速地	沿着	这	路	到	说出	废墟	.

不到一年，他就迅速走上了彻底毁灭的道路。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɛldrɪdʒɪz] ['feɪljər] ,

One	day	,	it	was	just	twelve	months	from	the	time	of	Eldridge's	failure	,
一	天	,	它	曾是	只是	十二	几个月	从	这	时间	的	埃尔德里奇的	失败	,

有一天，距离埃尔德里奇失败仅仅过去了十二个月。

['mɪstər] . ['hʊstən] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Hueston	stood	conversing	with	a	gentleman	,	when	the	unhappy	young	man
先生	.	休斯顿	站立	对话	和	一个	绅士	,	什么时候	这	不开心	年轻的	男人

[went] ['riːlɪŋ] [baɪ] ,

went	reeling	by	,
去	卷轴	经过	,

休斯顿先生正与一位绅士交谈，这时，那个不幸的年轻人踉跄着走了过去。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	much	intoxicated	that	he	with	difficulty	kept	his	feet	.
所以	很多	酣	那	他	和	困难	保留	他的	脚	.

他醉得厉害，几乎站不稳。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] .

"	Poor	fellow	!	"	said	the	gentleman	,	in	a	tone	of	pity	.
"	贫穷的	同伴	！	"	说	这	绅士	，	在	一个	语气	的	遗憾	.

“可怜的人！”那位先生用怜悯的语气说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [delt] [baɪ] . "

"	He	was	badly	dealt	by	.	"
"	他	曾是	糟糕	已处理	经过	.	"

“他受到了不公平的对待。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hʊstən] .

"	There	is	no	doubt	of	that	,	"	returned	Mr	.	Hueston	.
"	那里	是	不	怀疑	的	那	，	"	返回	先生	.	休斯顿	.

“这一点毋庸置疑，”休斯顿先生回答道。

" ['dɔːltən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [skɪl] .

"	Dalton	managed	his	cards	with	his	usual	skill	.
"	道尔顿	管理	他的	牌	和	他的	通常	技能	.

“达尔顿以他一贯的技巧处理了他的牌。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

But	I	knew	how	it	would	be	from	the	first	.
但	我	知道	如何	它	会	是	从	这	第一的	.

但我从一开始就知道会是这样的结果。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['dɔːltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

I	knew	that	Dalton	was	a	knave	at	heart	,	and	would	overreach	him	.	"
我	知道	那	道尔顿	曾是	一个	恶棍	在	心	，	和	会	过度扩张	他	.	"

我知道道尔顿骨子里是个无赖，他肯定会得寸进尺。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	You	did	?	"	was	rejoined	,	with	a	look	and	tone	of	surprise	.
"	你	做过	？	"	曾是	重新加入	，	和	一个	看	和	语气	的	惊喜	.

“真的吗？”对方带着惊讶的表情和语气反问道。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	，	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [prɪ'dɪktɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] . "

I	predicted	,	from	the	beginning	,	the	very	result	that	has	come	out	.	"
我	预测	，	从	这	开始	，	这	非常	结果	那	有	来	出去	.	"

我从一开始就预料到了最终的结果。

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	You	warned	the	young	man	,	of	course	?	"	inquired	the	gentleman	.
"	你	警告	这	年轻的	男人	，	的	课程	？	"	询问	这	绅士	.

“你当然警告过那个年轻人了吧？”那位先生问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	！

“什么！

[sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ? "

Saw	him	in	the	hands	of	a	sharper	,	and	gave	him	no	warning	?	"
锯	他	在	这	双手	的	一个	更锐利	，	和	给予	他	不	警告	？	"

眼睁睁看着他落入骗子手中，却没有给他任何警告？

" [aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
" I never meddle in other people's affairs .
" 我 绝不 插手 在 其他 人们的 事务 .

我从不干涉别人的事。

[aɪ][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
I find as much as I can do to take proper care of my own . "
我 寻找 作为 很多 作为 我 能 做 到 拿 恰当的 关心 的 我的 自己的 . "

我尽我所能照顾好自己人。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [truː] , [hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs]
" And yet , if common report is true , had you taken a little care of this
" 和 然而 , 如果 常见的 报告 是 真的 , 有 你 已采取 一个 小的 关心 的 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“然而，如果坊间传闻属实，如果你当初稍微关心一下这个年轻人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
you would have saved six or seven thousand dollars for yourself . "
你 会 有 已保存 六 或者 七 千 美元 为了 你自己 . "

这样你就能省下六七千美元了。

" [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʊstən] .
" That's my look - out , " said Mr . Hueston .
" 那就是 我的 看 - 出去 , " 说 先生 . 休斯顿 .

“那是我的瞭望点，”休斯顿先生说。

" [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ,
" You knew how it would be , " resumed the gentleman , in a severe ,
" 你 知道 如何 它 会 是 , " 恢复 这 绅士 , 在 一个 严重 ,

“你知道会是这样的结果，”那位先生严肃地继续说道。

[riˈbjuːkɪŋ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [jet] [kept] ['saɪləns] , [pə'mitɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
rebuking voice , " and yet kept silence , permitting an honest ,
责备 嗓音 , " 和 然而 保留 沉默 , 允许 一个 诚实的 ,

责备的声音，“却保持沉默，允许诚实的，

[kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
confiding young man to fall into the clutches of a scoundrel .
倾诉 年轻的 男人 到 落下 进入 这 离合器 的 一个 恶棍 .

一个轻信他人的年轻人落入了恶棍的魔爪。

['mɪstər] . ['hʊstən] , [sə'saɪəti][hoʊldz][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
Mr . Hueston , society holds you responsible for the ruin of one of its
先生 . 休斯顿 , 社会 持有 你 负责任的 为了 这 废墟 的 一 的 它是
['membər] ,
members ,
成员 ,

休斯顿先生，社会会因为你的所作所为而责怪你，你毁了我们其中一位成员的人生。

['iːkwəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪv] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
equally responsible with the knave who was the agent of the ruin .
同样地 负责任的 和 这 恶棍 WHO 曾是 这 代理人 的 这 废墟 .

与造成毁灭的恶棍负有同等责任。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]
A word would have saved the young man ; but , in your indifference and
一个 单词 会 有 已保存 这 年轻的 男人 ; 但 , 在 你的 漠不关心 和
[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] - [gʊd] ,
disregard of others ' good ,
漠视 的 其他的 - 好的 ,

一句话就能救那个年轻人；但是，你却冷漠无情，漠视他人的福祉。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wɜːrd] .

you	would	not	speak	that	word	.
你	会	不是	说话	那	单词	.

你不会说出那个词。

[wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt]

When	next	you	see	the	miserable	wreck	of	a	human	being	that
什么时候	下一个	你	看	这	悲惨的	破坏	的	一个	人类	存在	那

下次当你看到一个可怜兮兮、狼狈不堪的人时……

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [went] ['stægərɪŋ] [pæst] , [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ɪz]

but	just	now	went	staggering	past	,	remember	the	work	of	your	own	hands	is
但	只是	现在	去	令人震惊	过去的	,	记住	这	工作	的	你的	自己的	双手	是

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

但刚才踉跄而过，记住，你亲手创造的成果就在你眼前。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ,

"	And	saying	this	,	the	man	turned	abruptly	away	,
"	和	说	这	,	这	男人	转向	突然	离开	,

说完这话，那人突然转身离开。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['hʊstən] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

leaving	Mr	.	Hueston	so	much	astonished	and	bewildered	by	the	unexpected
离开	先生	.	休斯顿	所以	很多	惊讶	和	困惑	经过	这	意外

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

这笔意料之外的指控让休斯顿先生感到十分惊讶和困惑。

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	scarcely	to	comprehend	where	he	was	.
作为	几乎	到	理解	在哪里	他	曾是	.

他几乎无法理解自己身在何处。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]

Recovering	himself	in	a	moment	or	two	,	he	walked	slowly	along	,	his	eyes	upon
恢复中	他自己	在	一个	片刻	或者	二	,	他	步行	缓慢地	沿着	,	他的	眼睛	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他稍稍回过神来，目光垂落在地面上，缓缓向前走去。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

with	what	feelings	the	reader	may	imagine	.
和	什么	情怀	这	读者	可能	想象	.

读者可能会想象出怎样的感受。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] ,

A	few	days	afterwards	,	his	son	-	in	-	law	,	at	his	instance	,
一个	很少	天	然后	,	他的	儿子	-	在	-	法律	,	在	他的	实例	,

几天后，他的女婿在他的指示下，

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eldridʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] ,

went	in	search	of	Eldridge	for	the	purpose	of	offering	him	assistance	,
去	在	搜索	的	埃尔德里奇	为了	这	目的	的	提供	他	协助	,

前往寻找埃尔德里奇，目的是向他提供帮助。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] .

and	making	an	effort	to	reclaim	him	.
和	制作	一个	努力	到	回收	他	.

并努力把他拉回来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [deθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

he	was	too	late	;	death	had	finished	the	work	of	ruin	.
他	曾是	也	晚的	;	死亡	有	完成的	这	工作	的	废墟	.

他来晚了；死神已经完成了毁灭的工作。

['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ;

JACOB	JONES	;
雅各布	琼斯	;

雅各布·琼斯；

[ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

OR	,	THE	MAN	WHO	COULDN'T	GET	ALONG	IN	THE	WORLD	.
或者	,	这	男人	WHO	不能	得到	沿着	在	这	世界	.

或者，一个无法融入这个世界的人。

['dʒeɪkəb][dʒəʊnz][wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

JACOB	JONES	was	clerk	in	a	commission	store	at	a	salary	of	five	hundred
雅各布	琼斯	曾是	职员	在	一个	委员会	店铺	在	一个	薪水	的	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

dollars	a	year	.
美元	一个	年	.

雅各布·琼斯在一家佣金商店当店员，年薪五百美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæləri][fɔːr; fər] [tuː]

He	was	just	twenty	-	two	,	and	had	been	receiving	his	salary	for	two
他	曾是	只是	二十	-	二	,	和	有	到过	接收	他的	薪水	为了	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

他当时只有二十二岁，已经领了两年工资了。

['dʒeɪkəb][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Jacob	had	no	one	to	care	for	but	himself	;	but	,	somehow	or	other	,
雅各布	有	不	一	到	关心	为了	但	他自己	;	但	,	不知何故	或者	其他	,

雅各布除了自己之外没有其他需要照顾的人；但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ʌp] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

it	happened	that	he	did	not	lay	up	any	money	,	but	,	instead	,
它	发生	那	他	做过	不是	躺	向上	任何	钱	,	但	,	反而	,

结果他并没有存钱，而是.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

usually	had	from	fifty	to	one	hundred	dollars	standing	against	him	on
通常	有	从	五十	到	一	百	美元	常设	反对	他	在

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪləz] .

the	books	of	his	tailors	.
这	图书	的	他的	裁缝	.

通常，他的裁缝账簿上会欠他五十到一百美元。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][baɪ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː]

"	How	much	money	have	you	laid	by	,	Jacob	?	"	said	,	one	day	,	the	merchant	who
"	如何	很多	钱	有	你	铺设	经过	,	雅各布	?	"	说	,	一	天	,	这	商人	WHO

[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .

employed	him	.
受雇	他	.

有一天，雇佣雅各布的商人问道："雅各布，你存了多少钱？"

[ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'pɑːn]['dʒeɪkəb] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ;

This	question	came	upon	Jacob	rather	suddenly	;
这	问题	来了	之上	雅各布	相当	突然	;

这个问题突然出现在雅各布的脑海中；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] —

and	coming	from	the	source	that	it	did	was	not	an	agreeable	one	—
和	未来	从	这	来源	那	它	做过	曾是	不是	一个	同意	一	—

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][mæn] .

for	the	merchant	was	a	very	careful	and	economical	man	.
为了	这	商人	曾是	一个	非常	小心	和	经济	男人	.

而且，这则消息的来源并不令人愉快——因为这位商人是一位非常谨慎节俭的人。

" [aɪ] ['hævnt] [leɪd][baɪ]['eni] [θɪŋ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv]

"	I	haven't	laid	by	any	thing	yet	,	"	replied	Jacob	,	with	a	slight	air	of
"	我	还没有	铺设	经过	任何	事物	然而	,	"	回复	雅各布	,	和	一个	轻微	空气	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“我还没埋下任何东西呢，”雅各布略带尴尬地回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	haven't	!	"	said	the	merchant	,	in	surprise	.
"	你	还没有	!	"	说	这	商人	,	在	惊喜	.

“你没有！”商人惊讶地说。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

"	Why	,	what	have	you	done	with	your	money	?	"
"	为什么	,	什么	有	你	完毕	和	你的	钱	?	"

“你把钱都花到哪儿去了？”

" [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

"	I've	spent	it	,	somehow	or	other	.	"
"	我已经	花费	它	,	不知何故	或者	其他	.	"

“不知怎么的，我已经把钱花光了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

"	It	must	have	been	somehow	or	other	.
"	它	必须	有	到过	不知何故	或者	其他	.

“肯定有某种原因。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [els] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪər] , [hæf] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][hæf]

I	should	think	,	or	somehow	else	,	"	returned	the	employer	,	half	seriously	,	and	half
我	应该	思考	,	或者	不知何故	别的	,	"	返回	这	雇主	,	一半	严重地	,	和	一半

['pleɪfəli] .

playfully	.
嬉戏地	.

“我想，或者以其他方式，”雇主半认真半开玩笑地回答道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər]

"	But	really	,	Jacob	,	you	are	a	very	thoughtless	young	man	to	waste	your
"	但	真的	,	雅各布	,	你	是	一个	非常	轻率	年轻的	男人	到	浪费	你的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“不过说真的，雅各布，你真是个没脑子的年轻人，竟然浪费钱。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	I	don't	think	I	waste	my	money	,	"	said	Jacob	.
"	我	不	思考	我	浪费	我的	钱	,	"	说	雅各布	.

“我不认为我是在浪费钱，”雅各布说。

" [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	What	,	then	,	have	you	done	with	it	?	"	asked	the	merchant	.
"	什么	,	然后	,	有	你	完毕	和	它	?	"	问	这	商人	.

“那你把它怎么处理了呢？”商人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	It	costs	me	the	whole	amount	of	my	salary	to	live	.
"	它	成本	我	这	所有的	数量	的	我的	薪水	到	居住	.

“我的生活开销几乎占了我全部的工资。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	merchant	shook	his	head	.
"	这	商人	摇晃	他的	头	.

商人摇了摇头。

" [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Then	you	live	extravagantly	for	a	young	man	of	your	age	and	condition	.
"	然后	你	居住	奢侈地	为了	一个	年轻的	男人	的	你的	年龄	和	状况	.

“那么，以你这个年龄和身体状况来说，你的生活方式太奢侈了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] ? "

How	much	do	you	pay	for	boarding	?	"
如何	很多	做	你	支付	为了	登机	?	"

寄宿费多少钱?

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Four	dollars	a	week	.	"
"	四	美元	一个	星期	.	"

“每周四美元。”

" [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][frʌm; frəm] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər] .

"	Too	much	by	from	fifty	cents	to	a	dollar	.
"	也	很多	经过	从	五十	分	到	一个	美元	.

“太多了，从五毛钱到一美元不等。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ,

But	even	paying	that	sum	,
但	甚至	付费	那	和	,

但即使支付了这笔钱，

[fɔːr] [mɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['fʊli] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] ,

four	more	dollars	per	week	ought	to	meet	fully	all	your	other	expenses	,
四	更多的	美元	每	星期	应该	到	见面	完全	全部	你的	其他	开支	,

每周多花四美元应该就足以支付你所有其他开销了。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm]

and	leave	you	what	would	amount	to	nearly	one	hundred	dollars	per	annum
和	离开	你	什么	会	数量	到	几乎	一	百	美元	每	年

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ] .

to	lay	by	.
到	躺	经过	.

这样一来，你每年就能省下近一百美元的积蓄。

[aɪ] [seɪvd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæləri] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	saved	nearly	two	hundred	dollars	a	year	on	a	salary	no	larger	than	you
我	已保存	几乎	二	百	美元	一个	年	在	一个	薪水	不	更大的	比	你

[rɪ'siːv] . "

receive	.	"
收到	.	"

“我的薪水和你差不多，但我每年却能省下近两百美元。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	like	very	much	to	know	how	you	did	it	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	如何	你	做过	它	.

我很想知道你是怎么做到的。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [hæv; həv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . "

I	can't	save	a	cent	;	in	fact	,	I	hardly	ever	have	ten	dollars	in	my	pocket	.	"
我	不能	节省	一个	中心	;	在	事实	,	我	几乎	曾经	有	十	美元	在	我的	口袋	.	"

我一分钱也存不下；事实上，我口袋里几乎从来没有十美元。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊ] , ['dʒeɪkəb] ?

"	Where	does	your	money	go	,	Jacob	?
"	在哪里	做	你的	钱	去	,	雅各布	?

“雅各布，你的钱都花到哪里去了？”

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [duː] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] ?

In	what	way	do	you	spend	a	hundred	dollars	a	year	more	than	is	necessary	?
在	什么	方式	做	你	花费	一个	百	美元	一个	年	更多的	比	是	必要的	?

"

"

"

你每年在哪些方面比必要开支多花一百美元?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spent] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	spent	,	I	know	;	and	that	is	pretty	much	all	I	can	tell	about	it	,
"	它	是	花费	,	我	知道	;	和	那	是	漂亮的	很多	全部	我	能	告诉	关于	它	,

“我知道它已经用完了；关于它，我大概只能说这么多了。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] .

"	replied	Jacob	.
"	回复	雅各布	.

雅各布回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [baɪ] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] - [bʊk] . "

"	You	can	certainly	tell	by	your	private	account	-	book	.	"
"	你	能	当然	告诉	经过	你的	私人的	帐户	-	书	.	"

“从你的私人账簿上就能看出来。”

" [aɪ] [dəunt] [kiːp] ['eni] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] . "

"	I	don't	keep	any	private	account	,	sir	.	"
"	我	不	保持	任何	私人的	帐户	,	先生	.	"

“我没有私人账户，先生。”

" [juː; jʊ] [dəunt] ? " [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	don't	?	"	in	surprise	.
"	你	不	?	"	在	惊喜	.

“你不？”惊讶地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[maɪ] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

My	salary	is	five	hundred	dollars	a	year	,
我的	薪水	是	五	百	美元	一个	年	,

我年薪五百美元。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ɪf] [aɪ] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [hæf] [sent]

and	wouldn't	be	any	more	nor	less	if	I	kept	an	account	of	every	half	cent
和	不会	是	任何	更多的	也不	较少的	如果	我	保留	一个	帐户	的	每一个	一半	中心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

就算我把每一分钱都记下来，结果也不会更多也不会更少。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	merchant	said	no	more	.
"	这	商人	说	不	更多的	.

商人没有再说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] .

His	mind	was	made	up	about	his	clerk	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	关于	他的	职员	.

他已经决定了谁来做他的职员。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [kept] [noʊ] ['praɪvət]

The	fact	that	he	spent	five	hundred	dollars	a	year	,	and	kept	no	private
这	事实	那	他	花费	五	百	美元	一个	年	,	和	保留	不	私人的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他每年花费五百美元，而且没有保留任何私人账目。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	enough	for	him	.
曾是	足够的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

" ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

"	He'll	never	be	any	good	to	himself	nor	anybody	else	.
"	地狱	绝不	是	任何	好的	到	他自己	也不	任何人	别的	.

“他对自己和任何人都没有好处。”

[spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sæləri] — [həmf] !

Spend	his	whole	salary	—	humph	!
花费	他的	所有的	薪水	—	哼	!

花光他所有的工资——哼！

[kiːp] [noʊ] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] — [həmf] !

Keep	no	private	account	—	humph	!
保持	不	私人的	帐户	—	哼	!

不要留有私人账户——哼！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəʊnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

"	This	was	the	opinion	held	of	Jacob	Jones	by	his	employer	from	that	day	.
"	这	曾是	这	观点	握住	的	雅各布	琼斯	经过	他的	雇主	从	那	天	.

“从那天起，雅各布·琼斯的雇主就一直这样认为。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

The	reason	why	he	had	inquired	as	to	how	much	money	he	had	saved
这	原因	为什么	他	有	询问	作为	到	如何	很多	钱	他	有	已保存

[wʌz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

他之所以询问自己存了多少钱，是因为这个原因。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk]['dʒeɪkəb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] ,

He	had	a	nephew	,	a	poor	young	man	,	who	,	like	Jacob	,	was	a	clerk	,
他	有	一个	侄子	,	一个	贫穷的	年轻的	男人	,	WHO	,	喜欢	雅各布	,	曾是	一个	职员	,

他有个侄子，是个穷小子，和雅各布一样，也是个职员。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

and	showed	a	good	deal	of	ability	for	business	.
和	显示	一个	好的	交易	的	能力	为了	商业	.

并展现出很强的商业才能。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] ['dʒeɪkəb] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒeɪkəb] , [hiː; hi]

His	salary	was	rather	more	than	what	Jacob	received	,	and	,	like	Jacob	,	he
他的	薪水	曾是	相当	更多的	比	什么	雅各布	已收到	,	和	,	喜欢	雅各布	,	他

[spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

spent	it	all	;
花费	它	全部	;

他的薪水比雅各布的薪水要高得多，而且像雅各布一样，他把所有的钱都花光了；

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [hɪm'self] .

but	not	on	himself	.
但	不是	在	他自己	.

但他自己却不这么认为。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['meɪnli] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

He	supported	,	mainly	,	his	mother	and	a	younger	brother	and	sister	.
他	有	,	主要	,	他的	母亲	和	一个	年轻	兄弟	和	姐姐	.

他主要供养他的母亲、弟弟和妹妹。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [seɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

A	good	chance	for	a	small	,	but	safe	beginning	,	was	seen	by	the	uncle	,
一个	好的	机会	为了	一个	小的	,	但	安全的	开始	,	曾是	已见	经过	这	叔叔	,

叔叔认为这是一个小规模但稳妥的起步好机会。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

which	would	require	only	about	a	thousand	dollars	as	an	investment	.
哪个	会	要求	仅有的	关于	一个	千	美元	作为	一个	投资	.

这只需要大约一千美元的投资。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] .

In	his	opinion	it	would	be	just	the	thing	for	Jacob	and	the	nephew	.
在	他的	观点	它	会	是	只是	这	事物	为了	雅各布	和	这	侄子	.

他认为这对于雅各布和他的侄子来说正合适。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [leɪd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Supposing	that	Jacob	had	four	or	five	hundred	dollars	laid	by	,	it	was	his
假如	那	雅各布	有	四	或者	五	百	美元	铺设	经过	,	它	曾是	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

假设雅各布手头有四五百美元的积蓄，他的计划是：

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ,

if	he	approved	of	the	thing	,	to	furnish	his	nephew	with	a	like	sum	,
如果	他	得到正式认可的	的	这	事物	,	到	提供	他的	侄子	和	一个	喜欢	和	,

如果他同意这件事，就给他的侄子提供同等数额的钱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

in	order	to	join	him	and	to	enter	into	business	.
在	命令	到	加入	他	和	到	进入	进入	商业	.

为了加入他并合伙做生意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɑːlər] ,

But	the	acknowledgment	of	Jacob	that	he	had	not	saved	a	dollar	,
但	这	致谢	的	雅各布	那	他	有	不是	已保存	一个	美元	,

但雅各布承认自己一分钱都没攒下，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [noʊ] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] , ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [maɪnd] ,

and	that	he	kept	no	private	account	,	settled	the	matter	in	the	merchant's	mind	,
和	那	他	保留	不	私人的	帐户	,	定居	这	事情	在	这	商人的	头脑	,

而他没有私下记账，这让商人安心了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	he	was	concerned	.
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] , ['dʒeɪkəb] [met] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['nefjuː] , [huː] [sed] ,

About	a	month	afterward	,	Jacob	met	his	employer's	nephew	,	who	said	,
关于	一个	月	之后	,	雅各布	遇见	他的	雇主的	侄子	,	WHO	说	,

大约一个月后，雅各布遇到了他雇主的侄子，那侄子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

"	I	am	going	into	business	.	"
"	我	是	去	进入	商业	.	"

“我要开始做生意了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" ['oʊpən][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔːr] . "

"	Open	a	commission	store	.	"
"	打开	一个	委员会	店铺	.	"

“开一家佣金商店。”

" [ɑː] ! [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] [gʊd] [kən'saɪnmənts] ? "

"	Ah	!	Can	you	get	any	good	consignments	?	"
"	啊	!	能	你	得到	任何	好的	货物	?	"

“啊！你们能收到什么好的货物吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [mɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst]

"	I	am	to	have	the	agency	for	a	new	mill	,	which	has	just	commenced
"	我	是	到	有	这	机构	为了	一个	新的	磨	,	哪个	有	只是	开始

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

“我将代理一家刚刚投产的新工厂，

[bɪ'saɪdz] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl] [kən'sɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] . "

besides	consignments	of	goods	from	several	small	concerns	at	the	East	.	"
除了	货物	的	商品	从	一些	小的	担忧	在	这	东方	.	"

此外，还有来自东部几家小企业的货物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] . "

"	You	will	have	to	make	advances	.	"
"	你	将要	有	到	制作	进展	.	"

你必须主动出击。

" [tuː; tə][noʊ] [greɪt] [ɪk'stent] .

"	To	no	great	extent	.
"	到	不	伟大的	程度	.

程度并不大。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mɪl] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æd'væns] ['biːɪŋ]

My	uncle	has	secured	the	agency	of	the	new	mill	here	without	any	advance	being
我的	叔叔	有	安全	这	机构	的	这	新的	磨	这里	没有	任何	进步	存在

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

我叔叔已经拿到了这家新工厂的代理权，而且不需要任何预付款。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	eight	hundred	or	a	thousand	dollars	will	be	as	much	as	I	shall
和	八	百	或者	一个	千	美元	将要	是	作为	很多	作为	我	将

[niːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [gʊdz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

need	to	secure	as	many	goods	as	I	can	sell	from	the	other
需要	到	安全的	作为	许多	商品	作为	我	能	卖	从	这	其他

[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] . "

establishments	of	which	I	speak	.	"
机构	的	哪个	我	说话	.	"

我需要八百美元或一千美元才能从我所说的其他商户那里买到尽可能多的货物。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where	will	the	eight	hundred	or	a	thousand	dollars	come	from	?	"
"	但	在哪里	将要	这	八	百	或者	一个	千	美元	来	从	?	"

“可是这八百美元或一千美元从哪里来呢？”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

"	My	uncle	has	placed	a	thousand	dollars	at	my	disposal	.
"	我的	叔叔	有	放置	一个	千	美元	在	我的	处理	.

“我叔叔给了我一千美元，让我随意支配。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "

Indeed	,	the	whole	thing	is	the	result	of	his	recommendation	.	"
的确	,	这	所有的	事物	是	这	结果	的	他的	推荐	.	"

事实上，整件事都是他建议的结果。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

"	Your	uncle	!
"	你的	叔叔	!

“你叔叔！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] .

You	are	a	lucky	dog	.
你	是	一个	幸运的	狗	.

你真是只幸运的狗狗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

I	wish	I	had	a	rich	uncle	.
我	希望	我	有	一个	富有的	叔叔	.

我真希望我有个有钱的叔叔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	there	is	no	such	good	fortune	for	me	.
但	那里	是	不	这样的	好的	财富	为了	我	.

但我却没有这样的好运。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]

"	This	was	the	conclusion	of	Jacob	Jones	,	who	made	himself	quite	unhappy	for
"	这	曾是	这	结论	的	雅各布	琼斯	,	WHO	制成	他自己	相当	不开心	为了

[sʌm; səm] [wiːks] ,

some	weeks	,
一些	周	,

这是雅各布·琼斯得出的结论，他为此难过了好几个星期。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

brooding	over	the	matter	.
沉思	超过	这	事情	.

反复思索此事。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]

He	never	once	dreamed	of	the	real	cause	of	his	not	having	had	an	equal
他	绝不	一次	梦见	的	这	真实的	原因	的	他的	不是	拥有	有	一个	平等的

[ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

share	in	his	young	friend's	good	fortune	.
分享	在	他的	年轻的	朋友们	好的	财富	.

他从未想过自己没能平等分享年轻朋友好运的真正原因。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [felt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd]

He	had	not	the	most	distant	idea	that	his	employer	felt	nearly	as	much	regard
他	有	不是	这	最多	遥远	主意	那	他的	雇主	毛毡	几乎	作为	很多	看待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

for	him	as	for	his	nephew	,
为了	他	作为	为了	他的	侄子	,

他丝毫没有意识到，他的雇主对他的重视程度几乎不亚于对他的侄子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'moʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd]

and	would	have	promoted	his	interests	as	quickly	,	if	he	had	felt	justified
和	会	有	推广	他的	兴趣	作为	迅速地	,	如果	他	有	毛毡	合理的

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

in	doing	so	.
在	正在做	所以	.

如果他觉得自己有正当理由，他也会迅速地推进自己的利益。

" [its] [maɪ] [lʌk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	It's	my	luck	,	I	suppose	,	"	was	the	final	conclusion	of	his	mind	;
"	它是	我的	运气	,	我	认为	,	"	曾是	这	最终的	结论	的	他的	头脑	;

“我想，这就是我的运气吧。”这是他最终的想法；

" [ænd; ənd] [its] [noʊ] [juːz] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	it's	no	use	to	cry	about	it	.
"	和	它是	不	使用	到	哭	关于	它	.

哭也没用。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Anyhow	,	it	isn't	every	man	with	a	rich	uncle	,	and	a	thousand	dollars
无论如何	,	它	不是	每一个	男人	和	一个	富有的	叔叔	,	和	一个	千	美元

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

总之，并不是每个男人都有一个富有的叔叔，并且能预先拿到一千美元。

[huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['bɪznəs] , [nɔːr] ['evri] [mæn] [huː] ['stɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

who	succeeds	in	business	,	nor	every	man	who	starts	without	capital	that	is	unsuccessful	.
WHO	成功	在	商业	,	也不	每一个	男人	WHO	开始	没有	首都	那	是	不成功	.

并非所有在商业上取得成功的人都是如此，也不是所有白手起家的人都会失败。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nefjuː] , ['eni] [deɪ] ;

I	understand	as	much	about	business	as	the	old	man's	nephew	,	any	day	;
我	理解	作为	很多	关于	商业	作为	这	老的	男人的	侄子	,	任何	天	;

我对商业的了解程度，丝毫不亚于那位老人的侄子；

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [kən'saɪnmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	can	get	consignments	as	well	as	he	can	.
和	能	得到	货物	作为	出色地	作为	他	能	.

而且他也能像他一样顺利地拿到货物。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Three	or	four	months	after	this	,
"	三	或者	四	几个月	后	这	,

“此后三四个月，

['dʒeɪkəb]['nəutifaid][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Jacob	notified	the	merchant	that	he	was	going	to	start	for	himself	,
雅各布	已通知	这	商人	那	他	曾是	去	到	开始	为了	他自己	,

雅各布告诉商人，他打算自己创业。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

and	asked	his	interest	as	far	as	he	could	give	it	,	without	interfering
和	问	他的	兴趣	作为	远的	作为	他	可以	给	它	,	没有	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

with	his	own	business	.
和	他的	自己的	商业	.

并尽可能地询问了他的兴趣，但又不干涉他自己的生意。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['dʒeɪkəb]

His	employer	did	not	speak	very	encouragingly	about	the	matter	,	which	offended	Jacob
他的	雇主	做过	不是	说话	非常	令人鼓舞的是	关于	这	事情	,	哪个	被冒犯了	雅各布

.

:
.

他的雇主对此事并没有表示鼓励，这让雅各布很生气。

" ['hiːz] [ə'freɪd] [aɪl] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	afraid	I'll	injure	his	nephew	,	"	said	he	to	himself	.
"	他是	害怕的	患病的	损伤	他的	侄子	,	"	说	他	到	他自己	.

“他怕我会伤到他侄子，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld]

"	But	he	needn't	be	uneasy	—	the	world	is	wide	enough	for	us	all	,	the	old
"	但	他	不必	是	不安	—	这	世界	是	宽的	足够的	为了	我们	全部	,	这	老的

[hʌŋks] !

hunks	!
帅哥	!

“但他不必感到不安——世界足够大，容得下我们这些老家伙！”

" ['dʒeɪkəb] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tʊk] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]

"	Jacob	borrowed	a	couple	of	hundred	dollars	,	took	a	store	at	five	hundred
"	雅各布	借来的	一个	夫妻	的	百	美元	,	采取	一个	店铺	在	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [rent] ,

dollars	a	year	rent	,
美元	一个	年	租	,

雅各布借了几百美元，租了一间店铺，年租金五百美元。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd] ['potər] .

and	employed	a	clerk	and	porter	.
和	受雇	一个	职员	和	搬运工	.

并雇佣了一名职员和一名搬运工。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz]['səːkjələːs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

He	then	sent	his	circulars	to	a	number	of	manufactories	at	the	East	,
他	然后	发送	他的	通告	到	一个	数字	的	工厂	在	这	东方	,

然后，他将通告寄往东方的多家工厂。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd]

announcing	the	fact	of	his	having	opened	a	new	commission	house	,	and
宣布	这	事实	的	他的	拥有	打开	一个	新的	委员会	房子	,	和

[sə'lɪsɪtɪŋ] [kən'saɪnmənts] .

soliciting	consignments	.
征求	货物	.

他宣布自己开设了一家新的代理处，并招揽货物。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

His	next	move	was	,	to	leave	his	boarding	-	house	,	where	he	had	been
他的	下一个	移动	曾是	,	到	离开	他的	登机	-	房子	,	在哪里	他	有	到过

['peɪɪŋ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

paying	four	dollars	a	week	,
付费	四	美元	一个	星期	,

他的下一步行动是离开他每周支付四美元房租的寄宿公寓。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

and	take	lodgings	at	a	hotel	at	seven	dollars	a	week	.
和	拿	住宿	在	一个	酒店	在	七	美元	一个	星期	.

并以每周七美元的价格入住酒店。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb] [went] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fjuː] ['letərz]

Notwithstanding	Jacob	went	regularly	to	the	post	-	office	twice	every	day	,	few	letters
虽然	雅各布	去	经常	到	这	邮政	-	办公室	两次	每一个	天	,	很少	信件

[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

came	to	hand	,
来了	到	手	,

尽管雅各布每天都两次定期去邮局，但他收到的信件却寥寥无几。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪsɪz] .

and	but	few	of	them	contained	bills	of	lading	and	invoices	.
和	但	很少	的	他们	包含	账单	的	装载	和	发票	.

但其中只有少数包含提单和发票。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]

The	result	of	the	first	year's	business	was	an	income	from	commission	on
这	结果	的	这	第一的	年	商业	曾是	一个	收入	从	委员会	在

['seɪlz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

sales	of	seven	hundred	dollars	.
销售量	的	七	百	美元	.

第一年的经营成果是销售佣金收入七百美元。

[ə'genst] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

Against	this	were	the	items	of	one	thousand	dollars	for	personal	expenses	,
反对	这	是	这	项目	的	一	千	美元	为了	个人的	开支	,

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [stɔːr] - [rent] ,

five	hundred	dollars	for	store	-	rent	,
五	百	美元	为了	店铺	-	租	,

除此之外，还有一千美元的个人开支，五百美元的店铺租金。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][klɜːrk][ænd; ənd] ['potər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peti] [ænd; ənd]

seven	hundred	dollars	for	clerk	and	porter	,	and	for	petty	and
七	百	美元	为了	职员	和	搬运工	,	和	为了	小气	和

[kən'tɪndʒənt] [ɪk'spensɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

contingent	expenses	two	hundred	dollars	;
队伍	开支	二	百	美元	;

700美元用于支付文员和搬运工的费用，200美元用于支付零星和意外开支；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['defɪsɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

leaving	the	uncomfortable	deficit	of	seventeen	hundred	dollars	,
离开	这	不舒服	赤字	的	十七	百	美元	,

留下了令人尴尬的一千七百美元的赤字。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɪlz] ['peɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪlz]

which	stood	against	him	in	the	form	of	bills	payable	for	sales
哪个	站立	反对	他	在	这	形式	的	账单	应付账款	为了	销售量

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

这些对他不利的证据以已完成销售的应付票据的形式出现。

[ænd; ənd] [smɔːl] [noʊts] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	small	notes	of	accommodation	borrowed	from	his	friends	.
和	小的	笔记	的	住宿	借来的	从	他的	朋友们	.

以及从朋友那里借来的小额住宿费。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['nefjuː] [wʌz; wəz]

The	result	of	the	first	year's	business	of	his	old	employer's	nephew	was
这	结果	的	这	第一的	年	商业	的	他的	老的	雇主的	侄子	曾是

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

他老雇主的侄子第一年的生意结果却截然不同。

[ðə; ði][groʊs]['prɑːfɪts][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

The	gross	profits	were	three	thousand	dollars	,	and	the	expenses	as	follows
这	总的	利润	是	三	千	美元	,	和	这	开支	作为	跟随

: ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spens] ,

:	personal	expense	,
:	个人的	费用	,

毛利润为三千美元，支出如下：个人支出，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['sæləri] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ,

seven	hundred	dollars	—	just	what	the	young	man's	salary	had	previously	been	,
七	百	美元	—	只是	什么	这	年轻的	男人的	薪水	有	之前	到过	,

七百美元——这正是这位年轻人之前的工资。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] — [stɔːr]

and	out	of	which	he	supported	his	mother	and	her	family	—	store
和	出去	的	哪个	他	有	他的	母亲	和	她	家庭	—	店铺

[rent] , [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

rent	,	three	hundred	dollars	;
租	,	三	百	美元	;

他用这笔钱养活了他的母亲和她的家人——店铺租金三百美元；

['potər] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ; ['peti] [ɪk'spensɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ɪn][ɔːl]

porter	,	two	hundred	and	fifty	;	petty	expenses	,	one	hundred	dollars	—	in	all
搬运工	,	二	百	和	五十	;	小气	开支	,	一	百	美元	—	在	全部

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thirteen	hundred	and	fifty	dollars	,
十三	百	和	五十	美元	,

搬运工，250美元；零星开支，100美元——共计1350美元，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

leaving	a	net	profit	of	sixteen	hundred	and	fifty	dollars	.
离开	一个	网	利润	的	十六	百	和	五十	美元	.

净利润为1650美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	will	be	seen	that	he	did	not	go	to	the	expense	of	a	clerk	during	the
它	将要	是	已见	那	他	做过	不是	去	到	这	费用	的	一个	职员	期间	这

[fɜːrst] [jɪr] .

first	year	.
第一的	年	.

可以看出，他第一年并没有花钱雇佣办事员。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ,

He	preferred	working	a	little	harder	,	and	keeping	his	own	books	,
他	首选	在职的	一个	小的	更难	,	和	保持	他的	自己的	图书	,

他宁愿更努力一些，并且自己记账。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

by	which	an	important	saving	was	effected	.
经过	哪个	一个	重要的	保存	曾是	受影响	.

由此节省了一大笔钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb]['dʒoʊnzɪz] ['bɪznəs] [mɔːr]

At	the	end	of	the	second	year	,	notwithstanding	Jacob	Jones's	business	more
在	这	结尾	的	这	第二	年	,	虽然	雅各布	琼斯	商业	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪt'self] ,

than	doubled	itself	,
比	双倍	本身	,

第二年末，尽管雅各布·琼斯的生意规模翻了一番还多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

he	was	compelled	to	wind	up	,	and	found	himself	twenty	-	five	hundred
他	曾是	被迫	到	风	向上	,	和	成立	他自己	二十	-	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

dollars	worse	than	nothing	.
美元	更糟	比	没有什么	.

他被迫结束交易，结果发现自己损失了2500美元，比什么都没有还糟糕。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'peɪd] [bɪlz] [tuː; tə] ['iːstərn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][suːt] ,

Several	of	his	unpaid	bills	to	eastern	houses	were	placed	in	suit	,
一些	的	他的	未付	账单	到	东	房屋	是	放置	在	套装	,

他拖欠东方多家公司的多笔账单被提起诉讼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	as	he	lived	in	a	state	where	imprisonment	for	debt	still	existed	,
和	作为	他	居住地	在	一个	状态	在哪里	监禁	为了	债务	仍然	存在	,

而他所居住的州仍然保留着因债务而监禁的制度，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrmz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪn'sɑːlvənt] [lɔːz] ,

he	was	compelled	to	go	through	the	forms	required	by	the	insolvent	laws	,
他	曾是	被迫	到	去	通过	这	表格	必需的	经过	这	破产	法律	,

他被迫按照破产法的要求填写相关表格。

[tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['dʊrəns] [vaɪl] .

to	keep	clear	of	durance	vile	.
到	保持	清除	的	杜兰斯	卑鄙的	.

远离杜兰斯·维尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ʌndər] [baɪ] [əd'vɜːrs] [geɪlz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

At	the	very	period	when	he	was	driven	under	by	adverse	gales	,	his	young
在	这	非常	时期	什么时候	他	曾是	驱动	在下面	经过	不利	狂风	,	他的	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

就在他被逆风吹得喘不过气来的时候，他的年轻朋友

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who had gone into business about the same time ,
WHO 有 已消失 进入 商业 关于 这 相同的 时间 ,

他们几乎在同一时间开始创业，

[faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [klɜːrk] .
found himself under the necessity of employing a clerk .
成立 他自己 在下面 这 必要性 的 雇用 一个 职员 .

他发现自己不得不雇用一名职员。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [dʒəʊnz] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
He offered Jones a salary of four hundred dollars ,
他 提供 琼斯 一个 薪水 的 四 百 美元 ,

他给琼斯开出了400美元的年薪。

[ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [jet] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] .
the most he believed himself yet justified in paying .
这 最多 他 相信 他自己 然而 合理的 在 付费 .

他自认为付钱是理所应当的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['terə] ['fɝːmə] ,
This was accepted , and Jacob found himself once more standing upon terra firma ,
这 曾是 公认 , 和 雅各布 成立 他自己 一次 更多的 常设 之上 大地 公司 ,

这件事被接受了，雅各布发现自己再次站在了坚实的土地上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ;
although the portion upon which his feet rested was very small ;
虽然 这 部分 之上 哪个 他的 脚 休息 曾是 非常 小的 ;

虽然他双脚所踏的地面非常小；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terə] ['fɝːmə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
still it was terra firma — and that was something .
仍然 它 曾是 大地 公司 — 和 那 曾是 某物 .

但它毕竟是坚实的陆地——这本身就意义非凡。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The real causes of his ill success never for a moment occurred to the
[maɪnd] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] .
mind of Jacob .
头脑 的 雅各布 .

雅各布从未想过自己失败的真正原因。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æn; ən] " [ʌn'lʌki] [dɔːg] . "
He considered himself an " unlucky dog . "
他 经过考虑的 他自己 一个 " 倒霉 狗 . "

他觉得自己是个“倒霉蛋”。

" ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] [tɜːrnz] ['ɪntuː] ['mʌni] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .
" Every thing that some people touch turns into money , " he would sometimes say .
" 每一个 事物 那 一些 人们 触碰 转弯 进入 钱 , " 他 会 有时 说 .

他有时会说：“有些人经手的任何东西都能变成钱。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] .
" But I was not born under a lucky star .
" 但 我 曾是 不是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 .

但我并非生来幸运。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪdli] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
" Instead of rigidly bringing down his expenses , as he ought to have done ,
" 反而 的 严格地 带来 向下 他的 开支 , 作为 他 应该 到 有 完毕 ,

“他本应该严格削减开支，但他却没有这样做，

[tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd] [kʊk]

to	four	hundred	dollars	,	if	he	had	to	live	in	a	garret	and	cook
到	四	百	美元	, 如果	他	有	到	居住	在	一个	阁楼	和	厨师	

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] ,

his	own	food	,
他的	自己的	食物	,

如果他必须住在阁楼里，自己做饭，那么他每月收入将达到四百美元。

['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

Jacob	went	back	to	his	old	boarding	-	house	,	and	paid	four	dollars	a
雅各布	去	后退	到	他的	老的	登机	-	房子	,	和	有薪酬的	四	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

雅各布回到了他以前的寄宿公寓，每周支付四美元房租。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

All	his	other	expenses	required	at	least	eight	dollars	more	to	meet	them	.
全部	他的	其他	开支	必需的	在	至少	八	美元	更多的	到	见面	他们	.

他的其他所有开支至少还需要八美元才能支付。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] — [ðə; ði][ɪg'zækt]

He	was	perfectly	aware	that	he	was	living	beyond	his	income	—	the	exact
他	曾是	完美	意识到的	那	他	曾是	活的	超过	他的	收入	—	这	精确的

[ɪk'ses] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri]

excess	he	did	not	stop	to	ascertain	—	but	he	expected	an	increase	of	salary
过量的	他	做过	不是	停止	到	探明	—	但	他	预期的	一个	增加	的	薪水

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

他完全清楚自己的生活开支超过了收入——至于具体超支多少，他并没有仔细计算——但他预计不久后就会涨工资。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

as	a	matter	of	course	,	either	in	his	present	situation	or	in	a	new	one	.
作为	一个	事情	的	课程	, 任何一个		在	他的	展示	情况	或者	在	一个	新的	一	.

无论是在他目前的情况下还是在新的情况下，这都是理所当然的。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪn'kriːs] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

But	no	increase	took	place	for	two	years	,
但	不	增加	采取	地方	为了	二	年	,

但两年内没有出现增长。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [det] [tuː; tə]

and	then	he	was	between	three	and	four	hundred	dollars	in	debt	to
和	然后	他	曾是	之间	三	和	四	百	美元	在	债务	到

['teiləz] ,

tailors	,
裁缝	,

当时他欠裁缝三四百美元的债。

[buːt] - ['meɪkɝz] , [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndri] [frendz] ,

boot	-	makers	,	his	landlady	,	and	to	sundry	friends	,
启动	-	制造商	,	他的	房东	,	和	到	杂项	朋友们	,

制鞋匠、他的房东太太以及其他一些朋友，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	whom	he	applied	for	small	sums	of	money	in	cases	of	emergency	.
到	谁	他	应用	为了	小的	总和	的	钱	在	案例	的	紧急情况	.

他曾向该机构申请在紧急情况下获得小额贷款。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] ,

One	day	,	about	this	time	,	two	men	were	conversing	together	quite	earnestly	,
一	天	,	关于	这	时间	,	二	男人	是	对话	一起	相当	切实	,

有一天，大约就在这个时候，两个男人正在非常认真地交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer]

as	they	walked	leisurely	along	one	of	the	principal	streets	of	the	city	where
作为	他们	步行	悠闲	沿着	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	在哪里

['dʒeɪkəb] [ri'zaidid] .

Jacob	resided	.
雅各布	居住地	.

他们悠闲地沿着雅各布居住的城市的一条主要街道漫步。

[wʌn] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] .

One	was	past	the	prime	of	life	,	and	the	other	about	twenty	-	two	.
一	曾是	过去的	这	主要的	的	生活	,	和	这	其他	关于	二十	-	二	.

其中一人已过壮年，另一人大约二十二岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

They	were	father	and	son	,
他们	是	父亲	和	儿子	,

他们是父子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['entər]

and	the	subject	of	conversation	related	to	the	wish	of	the	latter	to	enter
和	这	主题	的	对话	有关的	到	这	希望	的	这	后者	到	进入

['ɪntuː] ['bɪznəs] .

into	business	.
进入	商业	.

谈话的主题与后者希望开展业务的愿望有关。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	father	did	not	think	the	young	man	was	possessed	of	sufficient	knowledge	of
这	父亲	做过	不是	思考	这	年轻的	男人	曾是	拥有	的	充足的	知识	的

['bɪznəs] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,

business	or	experience	,
商业	或者	经验	,

父亲认为这个年轻人缺乏足够的商业知识和经验。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː]

and	was	,	therefore	,	desirous	of	associating	some	one	with	him	who
和	曾是	,	所以	,	渴望	的	关联	一些	一	和	他	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] .

could	make	up	these	deficiencies	.
可以	制作	向上	这些	缺陷	.

因此，他渴望找到一个能够弥补这些不足的人与他合作。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

If	he	could	find	just	the	person	that	pleased	him	,
如果	他	可以	寻找	只是	这	人	那	高兴	他	,

如果他能找到让他满意的那个人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kredɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['sʌmwer]

he	was	ready	to	advance	capital	and	credit	to	an	amount	somewhere
他	曾是	准备好	到	进步	首都	和	信用	到	一个	数量	某处

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

within	the	neighbourhood	of	twenty	thousand	dollars	.
之内	这	邻里	的	二十	千	美元	.

他准备提供资金和信贷，金额大约在两万美元左右。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] -

For	**some**	**months**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**Jacob**	**,**	**who**	**was**	**a**	**first**	**-**
为了	一些	几个月	他	有	到过	思维	的	雅各布	,	WHO	曾是	一个	第一的	-

[reɪt] ['seɪlzmən] ,

rate	**salesman**	**,**
速度	推销员	,

几个月来，他一直在想着雅各布，雅各布是一位一流的推销员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第3/9页

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'zes] ['bɪznəs]
had 有 **a** 一个 **good** 好的 **address** 地址 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **believed** 相信 **by** 经过 **him** 他 **to** 到 **possess** 具有 **business** 商业
['hæbɪts] ['emɪnəntli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [sək'ses] .
habits 习惯 **eminently** 非常 **conducive** 有利的 **to** 到 **success** 成功 **.** .

他拥有良好的办公地址，并且他认为他具备非常有利于成功的商业习惯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [feɪld] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
The 这 **fact** 事实 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **once** 一次 **failed** 失败的 **was** 曾是 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **drawback** 退税 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑
,
, ,

在他看来，曾经的失败经历算是一种遗憾。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
but 但 **he** 他 **had** 有 **asked** 问 **Jacob** 雅各布 **the** 这 **reason** 原因 **of** 的 **his** 他的 **ill** 患病的 **-** - **success** 成功 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **so** 所以
['plɔ:zəbli] [ɪk'spleɪnd] ,
plausibly 可能 **explained** 解释 **,** ,

但他曾问雅各布为何屡屡失败，而雅各布的解释也十分合情合理。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['sɪmpli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
that 那 **he** 他 **considered** 经过考虑的 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **as** 作为 **simply** 简单地 **unfortunate** 不幸 **in** 在 **not** 不是 **having** 拥有 **capital** 首都 **,** ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and 和 **nothing** 没有什么 **else** 别的 **.** .

他认为这个年轻人只是不幸没有资本，仅此而已。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" " **I** 我 **think** 思考 **Mr** 先生 **.** . **Jones** 琼斯 **just** 只是 **the** 这 **right** 正确的 **man** 男人 **for** 为了 **you** 你 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **father** 父亲 **,** ,

“我觉得琼斯先生正是最适合你的人选，”父亲说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
as 作为 **they** 他们 **walked** 步行 **along** 沿着 **.** .

他们边走边说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n]
" " **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **with** 和 **whom** 谁 **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **form** 形式 **a** 一个 **business** 商业 **connection** 联系
.
: .

“我不知道还有谁比我更适合建立商业关系。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ə'dres] , ['bɪznəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
He 他 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **good** 好的 **address** 地址 **,** , **business** 商业 **habits** 习惯 **,** , **and** 和 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **know** 知道 **,** ,
[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] . "
good 好的 **principles** 原则 **.** . **"** "

他是一位品行端正、商业素养高尚的人，而且据我所知，他为人正直。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Suppose	you	mention	the	subject	to	him	this	afternoon	.
"	认为	你	提到	这	主题	到	他	这	下午	.

“假设你今天下午跟他提起这个话题。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

"	This	was	agreed	to	.
"	这	曾是	同意	到	.

“这一点已达成一致。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] ,

The	two	men	then	entered	the	shop	of	a	fashionable	tailor	,
这	二	男人	然后	进入	这	店铺	的	一个	时髦	裁缝	,

随后，两人走进了一家时髦裁缝店。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

for	the	purpose	of	ordering	some	clothes	.
为了	这	目的	的	订购	一些	衣服	.

为了订购一些衣服。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː]

While	there	,	a	man	having	the	appearance	of	a	collector	came	in	,	and	drew
尽管	那里	,	一个	男人	拥有	这	外貌	的	一个	集电极	来了	在	,	和	画

[ðə; ði] ['teɪlər] [ə'saɪd] .

the	tailor	aside	.
这	裁缝	旁边	.

这时，一个看起来像是收税员的男人走了进来，把裁缝拉到一边。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [briːf] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] ['seɪɪŋ] ,

The	conversation	was	brief	but	earnest	,	and	concluded	by	the	tailor's	saying	,
这	对话	曾是	简短的	但	认真	,	和	结束	经过	这	裁缝	说	,

谈话虽然简短，但很真诚，最后裁缝说道：

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

so	loud	that	he	could	be	heard	by	all	who	were	standing	near	,
所以	大声	那	他	可以	是	听到	经过	全部	WHO	是	常设	靠近	,

他的声音大到附近所有人都听见了。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	It's	no	use	to	waste	your	time	with	him	any	longer	.
"	它是	不	使用	到	浪费	你的	时间	和	他	任何	更长	.

“你再跟他浪费时间也没用了。”

[dʒʌst][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['simpsn] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	hand	over	the	account	to	Simpson	,	and	let	him	take	care	of	it	.
只是	手	超过	这	帐户	到	辛普森	,	和	让	他	拿	关心	的	它	.

把账户交给辛普森，让他来处理就行了。

" [ðə; ði] [kə'lektər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

"	The	collector	turned	away	,	and	the	tailor	came	back	to	his	customers	.
"	这	集电极	转向	离开	,	和	这	裁缝	来了	后退	到	他的	顾客	.

收银员转身离开，裁缝回到顾客身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [duː] [sɜːrv]

"	It	is	too	bad	,	"	said	he	,	"	the	way	some	of	these	young	fellows	do	serve
"	它	是	也	坏的	,	"	说	他	,	"	这	方式	一些	的	这些	年轻的	伙伴们	做	服务

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“太糟糕了，”他说，“这些年轻人为我们服务的方式真是令人失望。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n][maɪ] [bʊks] [ə'genst] [klɑ:ks] [hu:] [rɪ'si:v]

I	have	now	several	thousand	dollars	on	my	books	against	clerks	who	receive
我	有	现在	一些	千	美元	在	我的	图书	反对	职员	WHO	收到

['sælərɪz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] ,

salaries	large	enough	to	support	them	handsomely	,
薪资	大的	足够的	到	支持	他们	英俊地	,

现在我的账面上有几千美元的欠款，这些欠款是支付给那些薪水足以让他们过上优渥生活的职员的。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can't	collect	a	dollar	of	it	.
和	我	不能	收集	一个	美元	的	它	.

我一分钱也拿不到。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ,

There	is	Jacob	Jones	,
那里	是	雅各布	琼斯	,

还有雅各布·琼斯，

[hu:z] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

whose	account	I	have	just	ordered	to	be	placed	in	the	hands	of	a	lawyer	,
谁	帐户	我	有	只是	订购	到	是	放置	在	这	双手	的	一个	律师	,

我已经下令将该账户交由律师处理。

[hi:; hi] [oʊz] [ˌem 'i:] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv]

he	owes	me	nearly	two	hundred	dollars	,	and	I	can't	get	a	cent	out	of
他	欠款	我	几乎	二	百	美元	,	和	我	不能	得到	一个	中心	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他欠我将近两百美元，但我一分钱也拿不出来。

[aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skæmp] .

I	call	him	little	better	than	a	scamp	.
我	称呼	他	小的	更好的	比	一个	恶棍	.

我觉得他简直就是个无赖。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	father	and	son	exchanged	glances	of	significance	,	but	said	nothing	.
"	这	父亲	和	儿子	交换	眼神	的	意义	,	但	说	没有什么	.

父子俩交换了一个意味深长的眼神，但什么也没说。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [si:ld] .

The	fate	of	Jacob	Jones	was	sealed	.
这	命运	的	雅各布	琼斯	曾是	密封	.

雅各布·琼斯的命运已然注定。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

"	If	that	is	the	case	,	"	said	the	father	,	as	they	stepped	into	the	street	,
"	如果	那	是	这	案件	,	"	说	这	父亲	,	作为	他们	步	进入	这	街道	,

“如果真是那样的话，”父亲说着，他们走到了街上。

" [ðə; ði] [les] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

"	the	less	we	have	to	do	with	him	the	better	.
"	这	较少的	我们	有	到	做	和	他	这	更好的	.

“我们和他接触越少越好。”

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sentid] .

"	To	this	the	son	assented	.
"	到	这	这	儿子	同意	.

儿子对此表示同意。

[ə'nʌðər] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [huːz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Another	more	prudent	young	man	was	selected	,	whose	fortune	was	made	.
其他	更多的	谨慎	年轻的	男人	曾是	已选	,	谁	财富	曾是	制成	.

另一个更加谨慎的年轻人被选中，他因此发了财。

[wen] ['dʒeɪkəb] [rɪ'siːvd] ['lɔɪər] ['sɪmpsənz] [noʊt] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪlərz] [bɪl]

When	Jacob	received	Lawyer	Simpson's	note	,	threatening	a	suit	if	the	tailor's	bill
什么时候	雅各布	已收到	律师	辛普森一家	笔记	,	威胁	一个	套装	如果	这	裁缝	账单

[wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] ,

was	not	paid	,
曾是	不是	有薪酬的	,

当雅各布收到辛普森律师的纸条，上面威胁说如果不支付裁缝的账单就要起诉他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

he	was	greatly	disturbed	.
他	曾是	非常	不安	.

他非常不安。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Am	I	not	the	most	unfortunate	man	in	the	world	?	"	said	he	to	himself	,
"	是	我	不是	这	最多	不幸	男人	在	这	世界	?	"	说	他	到	他自己	,

“难道我不是世界上最不幸的人吗？”他自言自语道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

by	way	of	consolation	.
经过	方式	的	安慰	.

以示安慰。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [laɪk] [ðɪs] .

"	After	having	paid	him	so	much	money	,	to	be	served	like	this	.
"	后	拥有	有薪酬的	他	所以	很多	钱	,	到	是	服务	喜欢	这	.

“付了他这么多钱，却得到这样的服务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

It	is	too	bad	.
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

But	this	is	the	way	of	the	world	.
但	这	是	这	方式	的	这	世界	.

但这就是世道。

[let] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʌns] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] ,

Let	a	poor	devil	once	get	a	little	under	the	weather	,
让	一个	贫穷的	魔鬼	一次	得到	一个	小的	在下面	这	天气	,

就让这可怜的家伙稍微生病一次吧。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

every	one	must	have	a	kick	at	him	.
每一个	一	必须	有	一个	踢	在	他	.

每个人都应该踢他一脚。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [pʊr] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪlər] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm]

"	In	this	dilemma	poor	Jacob	had	to	call	upon	the	tailor	,	and	beg	him
"	在	这	困境	贫穷的	雅各布	有	到	称呼	之上	这	裁缝	,	和	求	他

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [taɪm] .

for	further	time	.
为了	更远	时间	.

“在这种情况下，可怜的雅各布不得不去找裁缝，恳求他再给他一些时间。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,

This	was	humiliating	,	especially	as	the	tailor	was	considerably	out	of	humour	,
这	曾是	羞辱	,	尤其	作为	这	裁缝	曾是	相当	出去	的	幽默	,

这真是令人难堪，尤其是裁缝当时心情很差。

[ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	disposed	to	be	hard	with	him	.
和	处置	到	是	难的	和	他	.

而且打算对他严厉一些。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɑːlvənt] [lɔː] [əˈgen] ,

A	threat	to	apply	for	the	benefit	of	the	insolvent	law	again	,
一个	威胁	到	申请	为了	这	益处	的	这	破产	法律	再次	,

威胁要再次申请破产法的救济，

[ɪf] [ə; eɪ] [suːt] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] ,

if	a	suit	was	pressed	to	an	issue	,
如果	一个	套装	曾是	按下	到	一个	问题	,

如果诉讼是针对某个问题而提起的，

[ˈfaɪnəli] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [tuː; tə] [weɪv] [ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

finally	induced	the	tailor	to	waive	legal	proceedings	for	the	present	,
最后	诱导	这	裁缝	到	放弃	合法的	诉讼程序	为了	这	展示	,

最终促使裁缝暂时放弃法律诉讼。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

and	Jacob	had	the	immediate	terrors	of	the	law	taken	from	before	his
和	雅各布	有	这	即时	恐怖	的	这	法律	已采取	从	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

雅各眼前的律法带来的恐惧瞬间消失了。

[ðɪs] [ɪˈvent] [set] [ˈdʒeɪkəb][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,

This	event	set	Jacob	to	thinking	and	calculating	,
这	事件	放	雅各布	到	思维	和	计算	,

这件事让雅各布开始思考和盘算。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [diːmd] [ˈnesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .

which	he	had	never	before	deemed	necessary	in	his	private	affairs	.
哪个	他	有	绝不	前	被认为	必要的	在	他的	私人的	事务	.

在他以往的私人事务中，他从未认为这是必要的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈeni] [ˈhæpiːɚ] .

The	result	did	not	make	him	feel	any	happier	.
这	结果	做过	不是	制作	他	感觉	任何	更快乐	.

这个结果并没有让他感到更快乐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

To	his	astonishment	,
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ˈjɪrz] [ˈsæləri]

he	ascertained	that	he	owed	more	than	the	whole	of	his	next	year's	salary
他	已确定	那	他	欠款	更多的	比	这	所有的	的	他的	下一个	年	薪水

[wʊd] [peɪ] ,

would	pay	,
会	支付	,

他发现自己欠的钱比他下一年的全部工资都多。

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .

while	that	was	not	in	itself	sufficient	to	meet	his	current	expenses	.
尽管	那	曾是	不是	在	本身	充足的	到	见面	他的	当前的	开支	.

但这本身并不足以支付他目前的开支。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['dʒeɪkəb]

For	some	weeks	after	this	discovery	of	the	real	state	of	his	affairs	,	Jacob
为了	一些	周	后	这	发现	的	这	真实的	状态	的	他的	事务	,	雅各布

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

was	very	unhappy	.
曾是	非常	不开心	.

在发现自己真实处境后的几个星期里，雅各布非常不开心。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

He	applied	for	an	increase	of	salary	,	and	obtained	one	hundred	dollars
他	应用	为了	一个	增加	的	薪水	,	和	获得	一	百	美元

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

他申请加薪，每年获得了一百美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

This	was	something	,	which	was	about	all	that	could	be	said	.
这	曾是	某物	,	哪个	曾是	关于	全部	那	可以	是	说	.

这就是全部内容了，也仅此而已。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

If	he	could	live	on	four	hundred	dollars	a	year	,
如果	他	可以	居住	在	四	百	美元	一个	年	,

如果他一年能靠四百美元生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

which	he	had	never	yet	been	able	to	do	,
哪个	他	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	做	,

而他此前一直未能做到这一点。

[ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ;

the	addition	to	his	salary	would	not	pay	his	tailor's	bill	within	two	years	;
这	添加	到	他的	薪水	会	不是	支付	他的	裁缝	账单	之内	二	年	;

他增加的工资两年内都还不够支付裁缝的账单；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [buːt] - ['meɪkər] , ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ?

and	what	was	he	to	do	with	boot	-	maker	,	landlady	,	and	others	?
和	什么	曾是	他	到	做	和	启动	-	制造商	,	房东	,	和	其他的	?

那他该如何处置鞋匠、房东太太和其他人呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər]

It	happened	about	this	time	that	a	clerk	in	the	bank	where	his	old	employer
它	发生	关于	这	时间	那	一个	职员	在	这	银行	在哪里	他的	老的	雇主

[wʌz; wəz][də'rektər] [daɪd] .

was	director	died	.
曾是	导演	死亡	.

大约就在这个时候，他以前雇主担任董事的那家银行的一名职员去世了。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	salary	was	one	thousand	dollars	.
他的	薪水	曾是	一	千	美元	.

他的薪水是一千美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət]

For	the	vacant	place	Jacob	made	immediate	application	,	and	was	so	fortunate
为了	这	空缺	地方	雅各布	制成	即时	应用	,	和	曾是	所以	幸运

[æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	secure	it	.
作为	到	安全的	它	.

雅各布立即申请了空缺职位，并且非常幸运地获得了这份工作。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	other	circumstances	,
在下面	其他	情况	,

在其他情况下，

['dʒeɪkəb] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk]

Jacob	would	have	refused	a	salary	of	fifteen	hundred	dollars	in	a	bank
雅各布	会	有	拒绝	一个	薪水	的	十五	百	美元	在	一个	银行

[ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

against	five	hundred	in	a	counting	-	room	,
反对	五	百	在	一个	计数	-	房间	,

雅各布宁愿接受银行1500美元的年薪，也不愿接受会计室500美元的年薪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

and	for	the	reason	that	a	bank	-	clerk	has	little	or	no	hope	beyond	his
和	为了	这	原因	那	一个	银行	-	职员	有	小的	或者	不	希望	超过	他的

['sæləri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

salary	all	his	life	,
薪水	全部	他的	生活	,

因为银行职员一生除了工资之外几乎没有任何希望，

[waɪl] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [klɜːrk] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['æptnəs] [fɔːr; fər] [treɪd] ,

while	a	counting	-	house	clerk	,	if	he	have	any	aptness	for	trade	,
尽管	一个	计数	-	房子	职员	, 如果	他	有	任何	恰当性	为了	贸易	,	

如果他有经商的天赋，即使他只是个账房职员，

[stændz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

stands	a	fair	chance	of	getting	into	business	sooner	or	later	,
站立	一个	公平的	机会	的	获得	进入	商业	很快	或者	之后	,

迟早有可能会进入商界。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

and	making	his	fortune	as	a	merchant	.
和	制作	他的	财富	作为	一个	商人	.

他靠经商发了财。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən]

But	a	debt	of	four	hundred	dollars	hanging	over	his	head	was	an
但	一个	债务	的	四	百	美元	绞刑	超过	他的	头	曾是	一个

['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

argument	in	favour	of	a	clerkship	in	the	bank	,
争论	在	偏爱	的	一个	文员	在	这	银行	,

但背负着四百美元的债务，这反而促使他选择去银行做职员。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

at	a	salary	of	a	thousand	dollars	a	year	,	not	to	be
在	一个	薪水	的	一个	千	美元	一个	年	,	不是	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

年薪一千美元，这难道不令人难以抗拒吗?

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ]
" I'll keep it until I get even with the world again , " he consoled himself by
" 患病的 保持 它 直到 我 得到 甚至 和 这 世界 再次 , " 他 安慰 他自己 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“我会一直留着它，直到我再次报复这个世界，”他安慰自己说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
" and then I'll go back into a counting - room .
" 和 然后 患病的 去 后退 进入 一个 计数 - 房间 .

然后我就会回到计票室。

[aɪv] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] - [klɜːrk] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I've an ambition above being a bank - clerk all my life .
我已经 一个 志向 多于 存在 一个 银行 - 职员 全部 我的 生活 .

我志向不只是当一辈子银行职员。

" ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒeɪkəb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪzər] .
" Painful experience had made Jacob a little wiser .
" 痛苦 经验 有 制成 雅各布 一个 小的 更明智 .

痛苦的经历让雅各布变得更加睿智。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
For the first time in his life he commenced keeping an account of his
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 开始 保持 一个 帐户 的 他的
['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
personal expenses .
个人的 开支 .

他生平第一次开始记录自己的个人开支。

[ðɪs] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [tʃek] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['evri]
This acted as a salutary check upon his bad habit of spending money for every
这 行动 作为 一个 有益的 查看 之上 他的 坏的 习惯 的 开支 钱 为了 每一个
['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
little thing that happened to strike his fancy ,
小的 事物 那 发生 到 罢工 他的 想要 ,

这有效地遏制了他花钱购买任何他一时兴起的小东西的坏习惯。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [det] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] .
and enabled him to clear off his whole debt within the first year .
和 已启用 他 到 清除 离开 他的 所有的 债务 之内 这 第一的 年 .

并使他能够在一年内还清所有债务。

[ˌʌn'waɪzli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [oʊld]
Unwisely , however , he had , during this time , promised to pay some old
不明智地 , 然而 , 他 有 , 期间 这 时间 , 承诺 到 支付 一些 老的
['dɛts] ,
debts ,
债务 ,

然而，不明智的是，在此期间，他曾承诺偿还一些旧债。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
from which the law had released him .
从 哪个 这 法律 有 发布 他 .

法律已经解除了他的职务。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [kleɪmz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['sæləri] ,
The persons holding these claims , finding him in the receipt of a higher salary ,
这 人 保持 这些 索赔 , 寻找 他 在 这 收据 的 一个 更高 薪水 ,

持有这些索赔权的人发现他领取了更高的薪水，

[meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][ɪm'pruːd(ə)nt][mæn] ,

made	an	appeal	to	his	honour	,	which	,	like	an	honest	but	imprudent	man	,
制成	一个	上诉	到	他的	荣誉	,	哪个	,	喜欢	一个	诚实的	但	轻率的	男人	,

他诉诸于自己的荣誉，而他，就像一个诚实但鲁莽的人一样，

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	responded	to	by	a	promise	of	payment	as	soon	as	it	was	in	his
他	回应	到	经过	一个	承诺	的	支付	作为	很快	作为	它	曾是	在	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他回应说，一旦有能力就会立即付款。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] ['æftər] [ðiːz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

But	little	time	elapsed	after	these	promises	were	made	before	he	found	himself	in
但	小的	时间	过去	后	这些	承诺	是	制成	前	他	成立	他自己	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] ,

the	hands	of	constables	and	magistrates	,
这	双手	的	警员	和	地方法官	,

但这些承诺做出后不久，他就落入了警察和法官手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [frendz] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz][beɪl]

and	was	only	saved	from	imprisonment	by	getting	friends	to	go	his	bail
和	曾是	仅有的	已保存	从	监禁	经过	获得	朋友们	到	去	他的	保释

[fɔːr; fər][sɪks][ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] .

for	six	and	nine	months	.
为了	六	和	九	几个月	.

他最终得以免于牢狱之灾，全靠朋友们为他缴纳了六个月和九个月的保释金。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	order	to	secure	them	,	he	had	to	give	an	order	in	advance	for	his
在	命令	到	安全的	他们	,	他	有	到	给	一个	命令	在	进步	为了	他的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

为了确保拿到工资，他必须提前预定工资。

[tuː; tə][get] [ðiːz] ['bəːdənz] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [twelv] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ,

To	get	these	burdens	off	his	shoulders	,	it	took	twelve	months	longer	,
到	得到	这些	负担	离开	他的	肩膀	,	它	采取	十二	几个月	更长	,

为了卸下这些重担，他又花了十二个月的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	then	he	was	nearly	thirty	years	of	age	.
和	然后	他	曾是	几乎	三十	年	的	年龄	.

那时他快三十岁了。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [bɜːrθ] - [deɪ] .

"	Thirty	years	old	!	"	said	he	to	himself	on	his	thirtieth	birth	-	day	.
"	三十	年	老的	!	"	说	他	到	他自己	在	他的	第三十	出生	-	天	.

“三十岁了！”在他三十岁生日那天，他对自己说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [hɪr]
Long before this I ought to have been doing a flourishing business , and here
长的 前 这 我 应该 到 有 到过 正在做 一个 茁茁 商业 , 和 这里
[aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

很久以前我就应该拥有蒸蒸日上的事业了，可现在我却落得如此境地。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk] ,
nothing but a bank - clerk ,
没有什么 但 一个 银行 - 职员 ,

不过是个银行职员而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈnevər] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
with the prospect of never rising a step higher as long as I live .
和 这 前景 的 绝不 上升 一个 步 更高 作为 长的 作为 我 居住 .

眼看着我这辈子都无法再往上爬了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [get] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I don't know how it is that some people get along so well in the world .
我 不 知道 如何 它 是 那 一些 人们 得到 沿着 所以 出色地 在 这 世界 .

我不知道为什么有些人能在世界上相处得那么融洽。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
I'm sure I am as industrious , and can do business as well as any man
我是 当然 我 是 作为 勤劳 , 和 能 做 商业 作为 出色地 作为 任何 男人
;
;
;

我相信我和任何男人一样勤奋，做生意也一样出色；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtwenti] [jɪrz] [əˈgoʊ] .
but here I am still at the point from which I started twenty years ago .
但 这里 我 是 仍然 在 这 观点 从 哪个 我 开始 二十 年 前 .

但我现在仍然停留在二十年前的起点。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 .

我不明白。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
I'm afraid there's more in luck than I'm willing to believe .
我是 害怕的 有 更多的 在 运气 比 我是 愿意的 到 相信 .

恐怕运气这东西比我想象的要大得多。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒeɪkəb] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]
" From this time Jacob set himself to work to obtain a situation in some
" 从 这 时间 雅各布 放 他自己 到 工作 到 获得 一个 情况 在 一些
[stɔːr] [ɔːr] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
store or counting - room ,
店铺 或者 计数 - 房间 ,

“从那时起，雅各布便开始努力争取在某个商店或账房里谋得一份工作。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and finally , after looking about for nearly a year , was fortunate enough to
和 最后 , 后 寻找 关于 为了 几乎 一个 年 , 曾是 幸运 足够的 到
[əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
obtain a good place ,
获得 一个 好的 地方 ,

最后，在四处寻找了近一年之后，幸运地找到了一处好地方。

[æz; əz] ['bʊkki:pər] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n]

as	bookkeeper	and	salesman	,	with	a	wholesale	grocer	and	commission
作为	会计	和	推销员	,	和	一个	批发的	杂货商	和	委员会

['mɜ:rtʃənt] .

merchant	.
商人	.

担任簿记员和销售员，就职于一家批发杂货商和佣金商。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sæləri] .

Seven	hundred	dollars	was	to	be	his	salary	.
七	百	美元	曾是	到	是	他的	薪水	.

他的薪水是七百美元。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['i:zi] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

His	friends	called	him	a	fool	for	giving	up	an	easy	place	at	one	thousand
他的	朋友们	称为	他	一个	傻子	为了	给予	向上	一个	简单的	地方	在	一	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

dollars	a	year	,
美元	一个	年	,

朋友们都说他傻，竟然放弃了年薪一千美元的轻松工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

for	a	hard	one	at	seven	hundred	.
为了	一个	难的	一	在	七	百	.

七百分，很难。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzər][wʌn][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	the	act	was	a	much	wiser	one	than	many	others	of	his	life	.
但	这	行为	曾是	一个	很多	更明智	一	比	许多	其他的	的	他的	生活	.

但与他一生中的许多其他举动相比，这一举动要明智得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

Instead	of	saving	money	during	the	third	year	of	his	receipt	of	one	thousand
反而	的	保存	钱	期间	这	第三	年	的	他的	收据	的	一	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

在他收到一千美元的第三年，他没有选择存钱，而是.....

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld] [det] .

he	spent	the	whole	of	his	salary	,	without	paying	off	a	single	old	debt	.
他	花费	这	所有的	的	他的	薪水	,	没有	付费	离开	一个	单身的	老的	债务	.

他把所有的工资都花光了，却没有偿还任何一笔旧债。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

His	private	account	-	keeping	had	continued	through	a	year	and	a	half	.
他的	私人的	帐户	-	保持	有	持续	通过	一个	年	和	一个	一半	.

他的私人账目持续了一年半。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

After	that	it	was	abandoned	.
后	那	它	曾是	弃	.

之后它就被废弃了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [kən'tɪnju:d] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

Had	it	been	continued	,	it	might	have	saved	him	three	or	four	hundred
有	它	到过	持续	,	它	可能	有	已保存	他	三	或者	四	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

如果继续下去，或许能帮他省下三四百美元。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	**were**	**now**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**nothing**	**to**	**show**	**for**	**them**	**.**
哪个	是	现在	全部	已消失	,	和	没有什么	到	展示	为了	他们	.

现在这一切都消失了，什么也没留下。

[pʊr] ['dʒeɪkəb] !

Poor	**Jacob**	**!**
贫穷的	雅各布	!

可怜的雅各布!

[ɪk'spɪrɪəns] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['waɪzər] .

Experience	**did**	**not**	**make**	**him**	**much**	**wiser**	**.**
经验	做过	不是	制作	他	很多	更明智	.

经验并没有让他变得更睿智。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

Two	**years**	**passed**	**,**	**and**	**at**	**least**	**half**	**a**	**dozen**	**young**	**men**	**,**
二	年	通过了	,	和	在	至少	一半	一个	打	年轻的	男人	,

两年过去了，至少有六名年轻人，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒeɪkəb] , [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

here	**and**	**there**	**around**	**our**	**friend**	**Jacob**	**,**	**went**	**into**	**business**	**,**
这里	和	那里	大约	我们的	朋友	雅各布	,	去	进入	商业	,

我们的朋友雅各布四处做生意，

['iːðər] [æz; əz]['pɑːrtnərz][ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɔːr]

either	**as**	**partners**	**in**	**some**	**old**	**houses**	**or**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**relatives**	**or**
任何一个	作为	合作伙伴	在	一些	老的	房屋	或者	在下面	这	庇护	的	亲属	或者

['ɪntrəstɪd] [frendz] .

interested	**friends**	**.**
感兴趣的	朋友们	.

要么作为合伙人共同拥有一些老房子，要么在亲戚或感兴趣的朋友的资助下进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**there**	**appeared**	**no**	**opening**	**for**	**him**	**.**
但	那里	出现	不	开幕	为了	他	.

但他似乎没有机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] , ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

He	**did**	**not**	**know**	**,**	**that**	**,**	**many**	**times**	**during**	**that**	**period**	**,**
他	做过	不是	知道	,	那	,	许多	时代	期间	那	时期	,

他并不知道，在那段时间里，很多次

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtiz] ,

he	**had**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**between**	**parties**	**,**
他	有	到过	这	主题	的	对话	之间	各方	,

他一直是各方谈论的话题，

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['bɪznəs]

one	**or**	**both**	**of**	**which**	**were**	**looking**	**out**	**for**	**a**	**man**	**,**	**of**	**thorough**	**business**
一	或者	两个都	的	哪个	是	寻找	出去	为了	一个	男人	,	的	彻底	商业

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	**,**
资格	,

他们两人中至少有一人正在寻找一位具备扎实商业资质的男士。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ; [nɔːr][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['iːðər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪljər] ,

against	**which**	**capital**	**would**	**be**	**placed**	**;**	**nor**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**either**	**his**	**first**	**failure**	**,**
反对	哪个	首都	会	是	放置	;	也不	这	事实	,	那	任何一个	他的	第一的	失败	,

资本将用来对付什么；以及他第一次失败的事实，

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

his	improvidence	,	or	something	else	personal	to	himself	,
他的	即兴发挥	,	或者	某物	别的	个人的	到	他自己	,

他的草率行事，或者其他一些与他个人有关的事情。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn][nɑːt] [nɪr] [soʊ]['keɪpəb(ə)l] .

had	caused	him	to	be	set	aside	for	some	other	one	not	near	so	capable	.
有	导致	他	到	是	放	旁边	为了	一些	其他	一	不是	靠近	所以	有能力的	.

这导致他被替换成另一个能力远不如他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	lamenting	his	ill	-	luck	one	day	,
他	曾是	哀叹	他的	患病的	-	运气	一	天	,

有一天，他正在哀叹自己的厄运。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

when	a	young	man	with	whom	he	was	very	well	acquainted	,
什么时候	一个	年轻的	男人	和	谁	他	曾是	非常	出色地	熟人	,

当他与一位非常熟悉的年轻人.....

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stɔːr] ,

and	who	was	clerk	in	a	neighbouring	store	,
和	WHO	曾是	职员	在	一个	邻接	店铺	,

他还曾在隔壁商店当店员。

[kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

called	in	and	said	he	wanted	to	have	some	talk	with	him	about	a
称为	在	和	说	他	通缉	到	有	一些	讲话	和	他	关于	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ] .

matter	of	interest	to	both	.
事情	的	兴趣	到	两个都	.

打电话来说他想和他谈谈一个双方都感兴趣的问题。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

"	First	of	all	,	Mr	.	Jones	,	"	said	the	young	man	,	after	they	were	alone	,
"	第一的	的	全部	,	先生	.	琼斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,	后	他们	是	独自的	,

“首先，琼斯先生，”年轻人等他们单独相处后说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ? "

"	how	much	capital	could	you	raise	by	a	strong	effort	?	"
"	如何	很多	首都	可以	你	增加	经过	一个	强的	努力	?	"

“如果全力以赴，你能筹集到多少资金？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	replied	Jacob	,	not	in	a	very	cheerful	tone	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	回复	雅各布	,	不是	在	一个	非常	快乐	语气	.

“我肯定不知道，”雅各布回答道，语气并不愉快。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [frendz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . "

"	I	never	was	lucky	in	having	friends	ready	to	assist	me	.	"
"	我	绝不	曾是	幸运的	在	拥有	朋友们	准备好	到	协助	我	.	"

“我从来没有那么幸运，能有朋友随时帮助我。”

" [wel] ! [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Well	!	perhaps	there	will	be	no	need	of	that	.
"	出色地	!	也许	那里	将要	是	不	需要	的	那	.

“嗯！或许就没有必要了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]

You	**have**	**had**	**a**	**good**	**salary**	**for**	**four**	**or**	**five**	**years**	**;**	**how**	**much**	**have**	**you**
你	有	有	一个	好的	薪水	为了	四	或者	五	年	;	如何	很多	有	你

[seɪvd] ?

saved	**?**
已保存	?

你已经连续四五年拿着高薪，你攒了多少钱?

[ɪ'nʌf] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [ɪz] ,

Enough	**,**	**probably**	**,**	**to**	**answer**	**every**	**purpose**	**—**	**that**	**is**	**,**
足够的	,	大概	,	到	回答	每一个	目的	—	那	是	,

可能足以满足所有需求——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best]

if	**you**	**are**	**willing**	**to**	**join**	**me**	**in**	**taking**	**advantage**	**of**	**one**	**of**	**the**	**best**
如果	你	是	愿意的	到	加入	我	在	采取	优势	的	一	的	这	最好的

['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

openings	**for**	**business**	**that**	**has**	**offered**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
开口	为了	商业	那	有	提供	为了	一个	长的	时间	.

如果你愿意和我一起抓住这难得一见的商机，那就太好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

I	**have**	**a**	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**Savings**	**Bank**	**.**
我	有	一个	千	美元	在	这	节省	银行	.

我在储蓄银行里有一千美元存款。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

You	**have**	**as**	**much**	**,**	**or**	**more**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**"**
你	有	作为	很多	,	或者	更多的	,	我	怙	?	"

我想你肯定也有很多，或者更多吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [wʌz; wəz] [pʊr] ['dʒeɪkəbz][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ]

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**I**	**have**	**not**	**,**	**"**	**was**	**poor**	**Jacob's**	**reply**	**,**	**in**	**a**	**desponding**
"	我	是	对不起	到	说	我	有	不是	,	"	曾是	贫穷的	雅各布的	回复	,	在	一个	沮丧

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“很遗憾，我没有。”可怜的雅各布沮丧地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**I**	**was**	**unfortunate**	**in**	**business**	**some**	**years**	**ago**	**,**
"	我	曾是	不幸	在	商业	一些	年	前	,

“几年前我的生意不太走运，

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['dɛts] [hæv; həv] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] ['dɑːlər][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] . "

and	**my**	**old**	**debts**	**have**	**drained**	**away**	**from**	**me**	**every**	**dollar**	**I**	**could**	**earn**	**.**	**"**
和	我的	老的	债务	有	排水	离开	从	我	每一个	美元	我	可以	赚	.	"

我的旧债耗尽了我所有的收入。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确!

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

that	**is**	**unfortunate**	**.**
那	是	不幸	.

那真是太遗憾了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

I	**was**	**in**	**hopes**	**you**	**could**	**furnish**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
我	曾是	在	希望	你	可以	提供	一个	千	美元	.	"

我希望你能提供一千美元。

" [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "

"	I	might	borrow	it	,	perhaps	,	if	the	chance	is	a	very	good	one	.	"
"	我	可能	借	它	,	也许	,	如果	这	机会	是	一个	非常	好的	一	.	"

“如果机会非常好，我或许会借用一下。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Well	,	if	you	could	do	that	,	it	would	be	as	well	,	I	suppose	,
"	出色地	,	如果	你	可以	做	那	,	它	会	是	作为	出色地	,	我	认为	,

“嗯，如果你能做到那样，我想也是可以的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	returned	the	young	man	.
"	返回	这	年轻的	男人	.

“年轻人回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

"	But	you	must	see	about	it	immediately	.
"	但	你	必须	看	关于	它	立即地	.

但你必须立即着手处理此事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] ,

If	you	cannot	join	me	at	once	,	I	must	find	one	who	will	,
如果	你	不能	加入	我	在	一次	,	我	必须	寻找	一	WHO	将要	,

如果你不能立刻和我一起来，我必须找一个愿意加入的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

for	the	chance	is	too	good	to	be	lost	.
为了	这	机会	是	也	好的	到	是	丢失的	.

因为机会难得，不容错过。

" ['dʒeɪkəb][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [prə'poʊzd] , [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['prɑːspekts]

"	Jacob	got	a	full	statement	of	the	business	proposed	,	its	nature	and	prospects
"	雅各布	得到	一个	满的	陈述	的	这	商业	建议的	,	它是	自然	和	前景

,

,
,

“雅各布收到了关于拟议业务的完整说明，包括其性质和前景，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	laid	the	matter	before	the	three	merchants	with	whom	he	had
和	然后	铺设	这	事情	前	这	三	商人	和	谁	他	有

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][klɜːrk] ,

at	different	times	lived	in	the	capacity	of	clerk	,
在	不同的	时代	居住地	在	这	容量	的	职员	,

然后，他将此事告知了曾先后以职员身份与他一起生活的三位商人。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['kæpɪt(ə)l] .

and	begged	them	to	advance	him	the	required	capital	.
和	乞求	他们	到	进步	他	这	必需的	首都	.

他恳求他们预支他所需的资金。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

The	subject	was	taken	up	by	them	and	seriously	considered	.
这	主题	曾是	已采取	向上	经过	他们	和	严重地	经过考虑的	.

他们认真考虑了这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

They	all	liked	Jacob	,	and	felt	willing	to	promote	his	interests	,
他们	全部	喜欢	雅各布	,	和	毛毡	愿意的	到	推动	他的	兴趣	,

他们都喜欢雅各布，并且愿意帮助他发展。

[bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

but	had	little	or	no	confidence	in	his	ultimate	success	,
但	有	小的	或者	不	信心	在	他的	最终的	成功	,

但他对自己最终的成功几乎没有信心。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .

on	account	of	his	want	of	economy	in	personal	matters	.
在	帐户	的	他的	想	的	经济	在	个人的	事情	.

由于他在个人事务上缺乏节俭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒʌstli] [riˈmɑːkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

It	was	very	justly	remarked	by	one	of	them	,	that	this	want	of	economy	,
它	曾是	非常	公正地	评论	经过	一	的	他们	,	那	这	想	的	经济	,

其中一人非常恰当地指出，这种缺乏节约的做法，

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] , [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

and	judicious	use	of	money	in	personal	matters	,	would	go	with	him	in
和	明智的	使用	的	钱	在	个人的	事情	,	会	去	和	他	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他在个人事务中谨慎使用金钱的习惯，也会伴随他走向商业道路。

[ænd; ənd][mɑːr][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .

and	mar	all	his	prospects	.
和	马尔	全部	他的	前景	.

并毁掉他所有的前途。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Still	,	as	they	had	great	confidence	in	the	other	man	,	they	agreed	to	advance	,
仍然	,	作为	他们	有	伟大的	信心	在	这	其他	男人	,	他们	同意	到	进步	,

然而，由于他们对对方非常信任，所以同意继续前进。

['dʒɔɪntli] , [ðə; ði][sʌm; səm] ['niːdɪd] .

jointly	,	the	sum	needed	.
共同	,	这	和	需要	.

合计所需金额。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

In	the	mean	time	,	the	young	man	who	had	made	the	proposition	to	Jacob	,
在	这	意思是	时间	,	这	年轻的	男人	WHO	有	制成	这	主张	到	雅各布	,

与此同时，向雅各布提出建议的那个年轻人

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [det] ,

when	he	learned	that	he	had	once	failed	in	business	,	was	still	in	debt	,
什么时候	他	学习	那	他	有	一次	失败的	在	商业	,	曾是	仍然	在	债务	,

当他得知自己曾经经商失败，而且至今仍负债累累时，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmz] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ([ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]

and	liable	to	have	claims	pushed	against	him	,	(	this	he	inferred	from
和	容易	到	有	索赔	推动	反对	他	,	(	这	他	推断	从

['dʒeɪkəbz] ['hævɪŋ] [stretʃt] [ðə; ði] [truːθ] ,

Jacob's	having	stretched	the	truth	,
雅各布的	拥有	拉伸	这	真相	,

而且他很可能面临指控（这是他从雅各布夸大事实中推断出来的），

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dɛts] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] ['dɑːlər] ,

by	saying	that	his	old	debts	drained	away	from	him	every	dollar	,
经过	说	那	他的	老的	债务	排水	离开	从	他	每一个	美元	,

他说，他身上的旧债让他一分钱都花光了。

[wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	fact	was	he	was	freed	from	them	by	the	provisions	of	the
什么时候	这	事实	曾是	他	曾是	自由	从	他们	经过	这	条款	的	这

[ɪn'sɑːlvənt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

insolvent	law	of	the	State	,
破产	法律	的	这	状态	,

但事实上，他是根据该州破产法的规定被解除了债务的。

) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

)	came	to	the	conclusion	that	a	business	connection	with	him	was	a	thing
)	来了	到	这	结论	那	一个	商业	联系	和	他	曾是	一个	事物

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔːt] ['æftər] .

to	be	avoided	rather	than	sought	after	.
到	是	避免	相当	比	寻求	后	.

）最终得出结论，应该避免与他建立商业联系，而不是寻求这种联系。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

He	accordingly	turned	his	thoughts	in	another	quarter	,
他	因此	转向	他的	想法	在	其他	四分之一	,

于是他转而思考其他方面。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəʊnz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

and	when	Jones	called	to	inform	him	that	he	had	raised	the	capital
和	什么时候	琼斯	称为	到	通知	他	那	他	有	提高	这	首都

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

当琼斯打电话告诉他已经筹集到所需资金时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːlli] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

he	was	coolly	told	that	it	was	too	late	,
他	曾是	冷静地	讲述	那	它	曾是	也	晚的	,

他被冷冷地告知，一切都太迟了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

he	having	an	hour	before	closed	a	partnership	arrangement	with	another	person
他	拥有	一个	小时	前	关闭	一个	合伙	安排	和	其他	人

,

,

,

他在一小时前与另一人敲定了合伙协议。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd] .

under	the	belief	that	Jones	could	not	advance	the	money	required	.
在下面	这	信仰	那	琼斯	可以	不是	进步	这	钱	必需的	.

人们当时认为琼斯无法筹集到所需的资金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sauəd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [ə'genst]

This	was	a	bitter	disappointment	,	and	soured	the	mind	of	Jacob	against
这	曾是	一个	苦的	失望	,	和	变质	这	头脑	的	雅各布	反对

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] ,

his	fellow	man	,
他的	同伴	男人	,

这令雅各布感到无比失望，也让他对同胞心生怨恨。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	against	the	fates	also	,	which	he	alleged	were	all	combined	against	him	.
和	反对	这	命运	还	,	哪个	他	据称	是	全部	合并	反对	他	.

他还与命运抗争，他声称命运都联合起来与他作对。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] .

His	**own**	**share**	**in**	**the**	**matter**	**was**	**a**	**thing**	**undreamed**	**of**	**.**
他的	自己的	分享	在	这	事情	曾是	一个	事物	未曾预料到的	的	.

他自己在这件事中所扮演的角色，是他做梦都想不到的。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [fɑ:r] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

He	**believed**	**himself**	**far**	**better**	**qualified**	**for**	**business**	**than**	**the**	**one**	**who**	**had**
他	相信	他自己	远的	更好的	合格的	为了	商业	比	这	一	WHO	有

[bɪn] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

been	**preferred**	**before**	**him**	**,**
到过	首选	前	他	,

他认为自己比之前被选中的那个人更适合经商。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] [æd'væns] .

and	**he**	**had**	**the**	**thousand**	**dollars**	**to**	**advance**	**.**
和	他	有	这	千	美元	到	进步	.

他还有一千美元可以预支。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [els] ;

It	**must**	**be**	**his**	**luck**	**that**	**was**	**against**	**him**	**,**	**nothing**	**else**	**;**
它	必须	是	他的	运气	那	曾是	反对	他	,	没有什么	别的	;

一定是运气不好，没有别的原因；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

he	**could**	**come**	**to**	**no**	**other**	**conclusion**	**.**
他	可以	来	到	不	其他	结论	.

他实在想不出别的结论。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] .

Other	**people**	**could**	**get**	**along**	**in**	**the**	**world**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**.**
其他	人们	可以	得到	沿着	在	这	世界	,	但	他	不能	.

其他人都能在这个世界上生存下去，但他却不行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

That	**was**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**his**	**life**	**.**
那	曾是	这	伟大的	神秘	的	他的	生活	.

那是他一生中最大的谜团。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] ['mærid] .

For	**two**	**years**	**Jacob**	**had**	**been**	**waiting**	**to**	**get**	**married**	**.**
为了	二	年	雅各布	有	到过	等待	到	得到	已婚	.

雅各布已经等了两年才结婚。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

He	**had**	**not**	**wished**	**to**	**take**	**this**	**step**	**before**	**entering**	**into**	**business**	**,**
他	有	不是	希望	到	拿	这	步	前	进入	进入	商业	,

他原本并不想在正式创业前采取这一步骤。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	**having**	**a**	**fair**	**prospect**	**before**	**him**	**.**
和	拥有	一个	公平的	前景	前	他	.

他面前还有一片光明的前景。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'peɪs] ,

But	**years**	**were**	**creeping**	**on**	**him**	**apace**	**,**
但	年	是	爬行	在	他	迅速	,

但岁月在他身上悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [si:md] ['wɪri] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

and	**the**	**fair**	**object**	**of**	**his**	**affections**	**seemed**	**weary**	**of**	**delay**	**.**
和	这	公平的	目的	的	他的	情感	似乎	厌倦	的	延迟	.

他心仪的美丽女子似乎已经厌倦了等待。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	no	use	to	wait	any	longer	,	"	said	he	,
"	它是	不	使用	到	等待	任何	更长	,	"	说	他	,

“再等也没用了，”他说。

['æftər] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

after	this	dashing	of	his	cup	to	the	earth	.
后	这	帅气	的	他的	杯子	到	这	地球	.

随后，他将杯子摔在了地上。

" [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	Luck	is	against	me	.
"	运气	是	反对	我	.

我运气不好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] .

I	shall	never	be	any	thing	but	a	poor	devil	of	a	clerk	.
我	将	绝不	是	任何	事物	但	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	职员	.

我永远也只能是个穷困潦倒的职员。

[ɪf] ['klærə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ]['hʌmb(ə)l][lɑːt] ,

If	Clara	is	willing	to	share	my	humble	lot	,
如果	克拉拉	是	愿意的	到	分享	我的	谦逊的	很多	,

如果克拉拉愿意和我一样过着卑微的生活，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['mærid] [fɜːrst][æz; əz][læst] .

we	might	as	well	be	married	first	as	last	.
我们	可能	作为	出色地	是	已婚	第一的	作为	最后的	.

我们或许应该先结婚，最后再结婚。

" ['klærə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kə'nuːbiəl] ,

"	Clara	was	not	unwilling	,	and	Jacob	Jones	entered	into	the	estate	connubial	,
"	克拉拉	曾是	不是	不情愿	,	和	雅各布	琼斯	进入	进入	这	财产	婚姻	,

克拉拉并不反对，雅各布·琼斯也以夫妻身份进入了庄园。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

and	took	upon	him	the	cares	of	a	family	,
和	采取	之上	他	这	关心	的	一个	家庭	,

他承担起了照顾家庭的责任，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

with	a	salary	of	seven	hundred	dollars	a	year	,	to	sustain	the	new	order	of	things	.
和	一个	薪水	的	七	百	美元	一个	年	,	到	维持	这	新的	命令	的	事物	.

为了维持这种新的秩序，他每年只领取七百美元的薪水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] , [ɔːr] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

Instead	of	taking	cheap	boarding	,	or	renting	a	couple	of	rooms	,
反而	的	采取	便宜的	登机	,	或者	出租	一个	夫妻	的	房间	,

与其选择廉价寄宿或租几间房间，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , ['dʒeɪkəb] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	commencing	housekeeping	in	a	small	way	,	Jacob	saw	but	one	course	before	him	,
和	开始	家政	在	一个	小的	方式	,	雅各布	锯	但	一	课程	前	他	,

雅各布开始小规模地操持家务，他眼中只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [haʊs] , [goʊ][ɪn] [det] [fɔːr; fər] [dʒen'tiːl] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	that	was	to	rent	a	genteel	house	,	go	in	debt	for	genteel	furniture	,
和	那	曾是	到	租	一个	文雅的	房子	,	去	在	债务	为了	文雅的	家具	,

那就是租一栋体面的房子，背负债务购买高档家具。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː] ['sɜːrvənt] .

and	keep	two	servants	.
和	保持	二	仆人	.

并雇佣两个仆人。

[tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Two	years	were	the	longest	that	he	could	bear	up	under	this	state	of	things	,
二	年	是	这	最长	那	他	可以	熊	向上	在下面	这	状态	的	事物	,

在这种情况下，他最多只能忍受两年。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [fɔːrst] " [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] ,

when	he	was	sold	out	by	the	sheriff	,	and	forced	"	to	go	through	the	mill	again	,
什么时候	他	曾是	卖	出去	经过	这	警长	,	和	强制	"	到	去	通过	这	磨	再次	,

当他被警长出卖，被迫“再次经历磨难”时

" [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɑːlvənt] [lɔː] [wʌz; wəz] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] .

"	as	taking	the	benefit	of	the	insolvent	law	was	facetiously	called	in	the	State	where	he	resided	.
"	作为	采取	这	益处	的	这	破产	法律	曾是	戏谑地	称为	在	这	状态	在哪里	他	居住地	.

“正如他居住的州戏称的那样，利用破产法获利。”

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	has	a	hard	time	of	it	.
他	有	一个	难的	时间	的	它	.

他很难做到这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['bædli] .

I	wonder	why	it	is	that	he	gets	along	so	badly	.
我	想知道	为什么	它	是	那	他	获得	沿着	所以	糟糕	.

我很好奇他为什么和别人相处得这么糟糕。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	is	an	industrious	man	and	regular	in	his	habits	.
他	是	一个	勤劳	男人	和	常规的	在	他的	习惯	.

他勤奋努力，生活习惯规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .

It	is	strange	.
它	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [siːm] [bɔːrn][tuː; tə] [ɪl] - [lʌk] .

But	some	men	seem	born	to	ill	-	luck	.
但	一些	男人	似乎	出生	到	患病的	-	运气	.

但有些人似乎天生就命运多舛。

" [soʊ] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [frendz] .

"	So	said	some	of	his	pitying	friends	.
"	所以	说	一些	的	他的	怜悯	朋友们	.

“他的一些同情他的朋友这样说道。”

['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] .

Others	understood	the	matter	better	.
其他的	理解	这	事情	更好的	.

其他人则对这件事理解得更透彻。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][klɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

Ten	years	have	passed	,	and	Jacob	is	still	a	clerk	,	but	not	in	a	store	.
十	年	有	通过了	,	和	雅各布	是	仍然	一个	职员	,	但	不是	在	一个	店铺	.

十年过去了，雅各布仍然是一名职员，但不是在商店里。

['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]

Hopeless	of	getting	into	business	,	he	applied	for	a	vacancy	that	occurred	in
绝望	的	获得	进入	商业	,	他	应用	为了	一个	空缺	那	发生	在

[æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

an	insurance	company	,
一个	保险	公司	,

由于对创业毫无希望，他申请了一家保险公司出现的空缺职位。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [twelv]

and	received	the	appointment	,	which	he	still	holds	at	a	salary	of	twelve
和	已收到	这	预约	,	哪个	他	仍然	持有	在	一个	薪水	的	十二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	dollars	a	year	.
百	美元	一个	年	.

他获得了这份工作，至今仍担任该职位，年薪一千二百美元。

['æftər] ['biːɪŋ] [soʊld] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

After	being	sold	out	three	times	by	the	sheriff	,
后	存在	卖	出去	三	时代	经过	这	警长	,

在被警长出卖三次之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

and	having	the	deep	mortification	of	seeing	her	husband	brought	down	to
和	拥有	这	深的	屈辱	的	看到	她	丈夫	带来	向下	到

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɑːlvənt]

the	humiliating	necessity	of	applying	as	often	for	the	benefit	of	the	insolvent
这	羞辱	必要性	的	申请	作为	经常	为了	这	益处	的	这	破产

[lɔː] ,

law	,
法律	,

眼睁睁看着丈夫沦落到不得不频繁申请破产法救济的屈辱境地，她感到无比羞愧。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tʊk] [ə'ferz] , [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

Mrs	.	Jones	took	affairs	,	by	consent	of	her	husband	,	into	her	own	hands	,
太太	.	琼斯	采取	事务	,	经过	同意	的	她	丈夫	,	进入	她	自己的	双手	,

琼斯太太经丈夫同意，将家务事全部交到了自己手中。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	managed	them	with	such	prudence	and	economy	,	that	,	notwithstanding
和	管理	他们	和	这样的	谨慎	和	经济	,	那	,	虽然

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

they	have	five	children	,
他们	有	五	孩子们	,

他们管理得如此谨慎节俭，尽管他们有五个孩子，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɔ:l] [toʊld] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [hæf]

the	expenses	,	all	told	,	are	not	over	eight	hundred	dollars	a	year	,	and	half
这	开支	, 全部		讲述	,	是	不是	超过	八	百	美元	一个	年	,	和	一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ,

of	the	surplus	,
的	这	剩余	,

总共的开支每年不超过八百美元，盈余的一半，

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛts] [kən'træktɪd] [sɪns]

four	hundred	dollars	,	is	appropriated	to	the	liquidation	of	debts	contracted	since
四	百	美元	,	是	挪用	到	这	清算	的	债务	合同	自从

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

their	marriage	,
他们的	婚姻	,

四百美元被拨作偿还他们婚后所欠债务的款项。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

and	the	other	half	deposited	in	the	Savings	Bank	,
和	这	其他	一半	已存	在	这	节省	银行	,

另一半则存入了储蓄银行。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] ,

as	a	fund	for	the	education	of	their	children	in	the	higher	branches	,
作为	一个	基金	为了	这	教育	的	他们的	孩子们	在	这	更高	分支	,

作为子女在高等院校接受教育的基金，

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

when	they	reach	a	more	advanced	age	.
什么时候	他们	抵达	一个	更多的	先进的	年龄	.

当他们年纪渐长时。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tu:; tə] ['dʒeɪkəb] [dʒəʊnz] [waɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər]

To	this	day	it	is	a	matter	of	wonder	to	Jacob	Jones	why	he	could	never
到	这	天	它	是	一个	事情	的	想知道	到	雅各布	琼斯	为什么	他	可以	绝不

[get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ;

get	along	in	the	world	like	some	people	;
得到	沿着	在	这	世界	喜欢	一些	人们	;

时至今日，雅各布·琼斯仍然百思不得其解，为什么他永远无法像某些人那样融入社会；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] " [lʌk] .

and	he	has	come	to	the	settled	conviction	that	it	is	his	"	luck	.
和	他	有	来	到	这	定居	定罪	那	它	是	他的	"	运气	.

他坚信这是他的“运气”。

" ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

"	STARTING	A	NEWSPAPER	.
"	开始	一个	报纸	.

创办一份报纸。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

AN	EXPERIENCE	OF	MR	.
一个	经验	的	先生	.

先生的经历

[dʒɑ:n] [dʒəʊnz] .

JOHN	JONES	.
约翰	琼斯	.

约翰·琼斯。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sʌmtaɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ðæt] ,

IT	happened	sometime	within	the	last	ten	or	fifteen	years	,	that	,
它	发生	有时	之内	这	最后的	十	或者	十五	年	,	那	,

这件事发生在过去十年或十五年间的某个时候，

[ɪn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
in **my** **way** **through** **this** **troublesome** **world** **,** **I** **became** **captivated** **with** **the** **idea** **of**
在 我的 方式 通过 这 麻烦的 世界 , 我 成为 着迷 和 这 主意 的
['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
starting **a** **newspaper** **.**
开始 一个 报纸 .

在这个纷扰的世界里，我渐渐萌生了创办一份报纸的想法。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][fɔːr; fər] ['skrɪblɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That **I** **had** **some** **talent** **for** **scribbling** **,** **I** **was** **vain** **enough** **to** **believe** **,**
那 我 有 一些 天赋 为了 涂鸦 , 我 曾是 徒劳 足够的 到 相信 ,

我曾自负地相信自己有些涂鸦天赋，

[ænd; ənd][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] [aɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə]
and **my** **estimate** **of** **the** **ability** **I** **possessed** **was** **sufficiently** **high** **to**
和 我的 估计 的 这 能力 我 拥有 曾是 足够 高的 到
[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
induce **me** **to** **think** **that** **I** **could** **give** **a** **peculiar** **interest** **to** **the** **columns** **of**
诱导 我 到 思考 那 我 可以 给 一个 奇特 兴趣 到 这 列 的
[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,
a **weekly** **paper** **,**
一个 每周 纸 ,

我对自己能力的估计相当高，以至于我认为我可以为周报的专栏增添独特的趣味性。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] .
were **such** **a** **publication** **entirely** **under** **my** **control** **.**
是 这样的 一个 发布 完全 在下面 我的 控制 .

如果这样的出版物完全由我掌控的话。

[aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] ,
I **talked** **about** **the** **matter** **to** **a** **number** **of** **my** **literary** **and** **other** **friends** **,**
我 谈话 关于 这 事情 到 一个 数字 的 我的 文学 和 其他 朋友们 ,

我曾与一些文学界的朋友和其他朋友谈论过此事。

[huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɔː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,
who **,** **much** **to** **my** **satisfaction** **,** **saw** **all** **in** **a** **favourable** **light** **,** **and** **promised** **,**
WHO , 很多 到 我的 满意 , 锯 全部 在 一个 有利 光 , 和 承诺 ,

令我非常满意的是，他以积极的态度看待一切，并承诺：

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['entərpraɪz] , [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['feɪvər]
if **I** **would** **go** **on** **in** **the** **proposed** **enterprise** **,** **to** **use** **all** **their** **interest** **in** **my** **favour**
如果 我 会 去 在 在 这 建议的 企业 , 到 使用 全部 他们的 兴趣 在 我的 偏爱
.
:
.

如果我继续推进这项拟议的事业，就要利用他们的所有利益来支持我。

" [aɪ] , " [sed] [wʌn] , " [wɪl] ['gærənti] [juː; jʊ] ['fɪfti] [səb'skraɪbɚz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
" **I** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **will** **guaranty** **you** **fifty** **subscribers** **among** **my** **own** **circle** **of**
" 我 , " 说 一 , " 将要 保证 你 五十 订阅者 之中 我的 自己的 圆圈 的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintances **.** **"**
熟人 . "

“我，”其中一人说道，“可以保证在我的熟人圈子里给你找五十个订阅者。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] . "
" **And** **I** **,** **"** **said** **another** **,** **"** **am** **good** **for** **double** **that** **number** **.** **"**
" 和 我 , " 说 其他 , " 是 好的 为了 双倍的 那 数字 . "

“而我，”另一个人说，“能做到那个数字的两倍。”

" [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

"	Put	me	down	for	a	hundred	more	,	"	said	a	third	,
"	放	我	向下	为了	一个	百	更多的	,	"	说	一个	第三	,

“再给我留一百个，”第三个人说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [keɪm] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] .

and	so	the	promises	of	support	came	like	music	to	my	willing	ear	.
和	所以	这	承诺	的	支持	来了	喜欢	音乐	到	我的	愿意的	耳朵	.

因此，那些支持的承诺对我来说就像天籁之音。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [pres] [gæŋ] , " [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ,

One	or	two	old	veterans	of	the	"	press	gang	,	"	to	whom	I	spoke	of	my	design	,
一	或者	二	老的	退伍军人	的	这	"	按	帮派	,	"	到	谁	我	辐	的	我的	设计	,

我曾向一两位“强征入伍”的老兵讲述过我的设计，

[ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

shrugged	their	shoulders	,	and	said	I	had	better	try	my	hand	at	almost	any	thing	else	.
耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	说	我	有	更好的	尝试	我的	手	在	几乎	任何	事物	别的	.

他们耸了耸肩，说我最好去尝试做其他任何事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsæŋgwɪn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] , [ðoʊ] [ˈhʌndrədz] [hæd; həd] [feɪld] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

But	I	was	sanguine	that	I	could	succeed	,	though	hundreds	had	failed	before	me	.
但	我	曾是	乐观	那	我	可以	成功	,	尽管	数百	有	失败的	前	我	.

但我对自己能够成功充满信心，尽管在我之前已有数百人失败。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [prˈkjuːliər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

I	felt	that	I	possessed	a	peculiar	fitness	for	the	work	,
我	毛毡	那	我	拥有	一个	奇特	健康	为了	这	工作	,

我觉得自己特别适合这份工作，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [prˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and	could	give	a	peculiar	charm	to	a	newspaper	that	would	at	once	take	it	to	the	hearts	and	homes	of	the	people	.
和	可以	给	一个	奇特	魅力	到	一个	报纸	那	会	在	一次	拿	它	到	这	心	和	房屋	的	这	人们	.

并能赋予报纸一种独特的魅力，使其迅速走进人们的心中和家中。

[ə; eɪ] [ˈprɪntər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [beɪst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpiz] ,

A	printer	was	called	upon	for	an	estimate	,	based	upon	a	circulation	of	three	thousand	copies	,
一个	打印机	曾是	称为	之上	为了	一个	估计	,	基于	之上	一个	循环	的	三	千	副本	,

印刷厂被要求根据三千份的发行量进行估价。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˌekspekˈteɪʃn] .

which	was	set	down	as	a	very	moderate	expectation	.
哪个	曾是	放	向下	作为	一个	非常	缓和	期待	.

这被设定为一个非常适中的预期。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv]['peɪpər] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ([taɪp] ['setɪŋ] ,) [ænd; ənd] [pres] -

He	gave	the	whole	cost	of	paper	,	composition	,	(	type	setting	,	)	and	press	-
他	给予	这	所有的	成本	的	纸	,	作品	,	(	类型	环境	,	)	和	按	-

[wɜːrk] , [æt; ət] $4000 .

work	,	at	$4000	.
工作	,	在	$4000	.

他给出的纸张、排版（字型）和印刷工作的总成本为 4000 美元。

[ðɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [maɪ] [oʊn] ['rʌfli] - [meɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] ['setld] [maɪ]

This	fell	a	little	below	my	own	roughly	-	made	estimate	,	and	settled	my
这	跌倒	一个	小的	以下	我的	自己的	大致	-	制成	估计	,	和	定居	我的

[diˌtəːmi'neiʃənz] .

determinations	.
决定	.

这比我自己的粗略估计略低一些，也让我最终确定了结果。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] , [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Two	thousand	copies	,	at	two	dollars	a	copy	,	which	was	to	be	the
二	千	副本	,	在	二	美元	一个	复制	,	哪个	曾是	到	是	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ,

subscription	price	,
订阅	价格	,

两千册，每册两美元，这是预定价格。

[wʊd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [roʊz][tuː; tə] [θriː]

would	pay	all	the	expenses	,	and	if	the	number	of	subscribers	rose	to	three
会	支付	全部	这	开支	,	和	如果	这	数字	的	订阅者	玫瑰	到	三

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

会承担所有费用，如果订阅用户数量增加到三千人，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

of	which	there	was	not	the	shadow	of	a	doubt	in	my	mind	,
的	哪个	那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	在	我的	头脑	,

对此我毫不怀疑。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] $2000 [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

I	would	have	a	clear	profit	of	$2000	the	first	year	.
我	会	有	一个	清除	利润	的	$2000	这	第一的	年	.

第一年我将净赚2000美元。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ,

And	should	it	go	to	four	thousand	,	as	was	most	probable	,
和	应该	它	去	到	四	千	,	作为	曾是	最多	可能	,

如果最终数字达到四千，那极有可能如此，

[maɪ] [net] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] $3400 ,

my	net	income	would	be	about	$3400	,
我的	网	收入	会	是	关于	$3400	,

我的净收入大约是3400美元。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'kriːs] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][kɔːst][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pres] -

for	all	increase	would	simply	be	chargeable	with	cost	of	paper	and	press	-
为了	全部	增加	会	简单地	是	收费	和	成本	的	纸	和	按	-

[wɜːrk] — [ɔːr]

work	—	or
工作	—	或者

所有增加的费用都将直接用于支付纸张和印刷成本——或者

[ə'baʊt] ['sɪksti] [sents] [ɑːn][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

about	sixty	cents	on	a	subscriber	.
关于	六十	分	在	一个	订户	.

每个订户大约花费六十美分。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]

After	the	first	year	,	of	course	there	would	be	a	steady	increase	in	the	number
后	这	第一的	年	,	的	课程	那里	会	是	一个	稳定的	增加	在	这	数字

[ʌv; əv] [səb'skraɪbɝz] ,

of	subscribers	,
的	订阅者	,

第一年之后，订阅用户数量当然会稳步增长。

[wɪtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

which	,	if	at	the	rate	of	only	a	thousand	a	year	,
哪个	,	如果	在	这	速度	的	仅有的	一个	千	一个	年	,

即使以每年一千美元的速度计算，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $9000 .

would	give	me	in	five	years	the	handsome	annual	income	of	$9000	.
会	给	我	在	五	年	这	英俊的	年度的	收入	的	$9000	.

五年后，这将给我带来每年9000美元的丰厚收入。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [prə'spektɪv] !

I	was	rich	in	prospective	!
我	曾是	富有的	在	预期	!

我当时前途无量!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

Nothing	could	now	hold	me	back	.
没有什么	可以	现在	抓住	我	后退	.

现在没有什么能阻挡我了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪntər] [tuː; tə][get] ['redi] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər][tuː; tə]

I	ordered	the	printer	to	get	ready	his	cases	,	and	the	paper	-	maker	to
我	订购	这	打印机	到	得到	准备好	他的	案例	,	和	这	纸	-	制造商	到

[prə'vaɪd] ,

provide	,
提供	,

我命令印刷厂准备好他的案卷，并命令造纸厂提供纸张。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði]['peɪpər] .

by	a	certain	time	,	the	paper	.
经过	一个	肯定	时间	,	这	纸	.

到某个时间，论文就出来了。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns] ,

As	the	terms	were	to	be	in	advance	,
作为	这	条款	是	到	是	在	进步	,

由于条款是事先约定的，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,

or	rather	the	whole	year	payable	at	the	expiration	of	the	first	quarter	,
或者	相当	这	所有的	年	应付账款	在	这	到期日	的	这	第一的	四分之一	,

或者更确切地说，是全年的工资在第一季度末支付。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ɔːl]['kɑːntrækts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

I	promised	to	begin	paying	cash	for	all	contracts	at	the	end	of	the	first
我	承诺	到	开始	付费	现金	为了	全部	合同	在	这	结尾	的	这	第一的

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

我承诺从第一季度末开始以现金支付所有合同款项。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

Up	to	this	period	of	my	life	,
向上	到	这	时期	的	我的	生活	,

在我人生的这个阶段之前，

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [noʊ] [mæn] ['eni] [θɪŋ] ,

I	had	gone	on	the	strict	principle	of	owing	no	man	any	thing	,
我	有	已消失	在	这	严格的	原则	的	欠款	不	男人	任何	事物	,

我一直严格奉行不欠任何人任何东西的原则。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɑːnɪst]

and	I	was	known	in	the	community	where	I	lived	to	be	a	strictly	honest
和	我	曾是	已知	在	这	社区	在哪里	我	居住地	到	是	一个	严格	诚实的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .

and	honourable	man	.
和	光荣的	男人	.

我在我居住的社区里以诚实正直而闻名。

['nevər] ['hævɪŋ] [streɪnd] [maɪ] ['kredɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Never	having	strained	my	credit	,	it	was	tight	and	strong	,
绝不	拥有	紧张	我的	信用	,	它	曾是	紧的	和	强的	,

由于从未动用过信用，我的信用一直很稳固。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['feɪvər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	I	had	but	to	ask	the	three	months	'	favour	to	get	it	without	a
和	我	有	但	到	问	这	三	几个月	-	偏爱	到	得到	它	没有	一个

[saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

sign	of	reluctance	.
符号	的	不情愿	.

我只需要请求对方三个月的帮助，就能毫不犹豫地得到它。

[nekst] [aɪ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [prə'spektəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['lɪtəreri] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['riːfleks] [ʌv; əv] [ɑːrt]

Next	I	issued	my	prospectus	for	the	"	Literary	Gazette	and	Weekly	Reflex	of	Art
下一个	我	发布	我的	招股说明书	为了	这	"	文学	公报	和	每周	反射	的	艺术

,

,

,

接下来，我发布了《文学公报和艺术周刊》的招股说明书，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] , & [siː] . & [siː] . , "

Literature	,	and	Science	,	a	Newspaper	devoted	to	,	&	c	.	&	c	.	,	"
文学	,	和	科学	,	一个	报纸	奉献	到	,	&	c	.	&	c	.	,	"

[ænd; ənd] ['skætərd] ['kɑːpiz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,

and	scattered	copies	among	my	friends	,
和	疏散	副本	之中	我的	朋友们	,

文学、科学，一份专门讨论这些内容的报纸，等等等等，以及散落在我朋友之间的副本，

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

expecting	each	to	do	his	duty	for	me	like	a	man	.
期待	每个	到	做	他的	责任	为了	我	喜欢	一个	男人	.

我希望他们每个人都能像个男人一样为我尽到自己的责任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['poʊstɪd] [ɪn] ['evri] [bʊk] - [stɔːr] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	were	also	posted	in	every	book	-	store	,	hotel	,	and	public	place	in	the	city	.
他们	是	还	发布	在	每一个	书	-	店铺	,	酒店	,	和	民众	地方	在	这	城市	.

它们还张贴在城市里的每一家书店、酒店和公共场所。

[sed] ['sɪti] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

Said	city	,	be	it	known	,	rejoiced	in	a	population	of	a	hundred	thousand	souls	,
说	城市	,	是	它	已知	,	欣喜若狂	在	一个	人口	的	一个	百	千	灵魂	,

据说，该城人口已达十万，令人欣喜不已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

of	which	number	I	saw	no	reason	for	doubting	my	ability	to	reach	,
的	哪个	数字	我	锯	不	原因	为了	怀疑	我的	能力	到	抵达	,

我认为自己没有理由怀疑自己能够达到这个目标。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] , [æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði][end] .

with	my	interesting	paper	,	at	least	three	or	four	thousand	,	in	the	end	.
和	我的	有趣的	纸	,	在	至少	三	或者	四	千	,	在	这	结尾	.

我的这篇有趣的论文最终至少能卖出三四千美元。

[ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] .

That	was	felt	to	be	a	very	moderate	calculation	indeed	.
那	曾是	毛毡	到	是	一个	非常	缓和	计算	的确	.

人们普遍认为，这确实是一个非常保守的估算。

[ðen] , [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][væst] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

Then	,	when	I	turned	my	eyes	over	our	vast	country	,	with	its	millions	and
然后	,	什么时候	我	转向	我的	眼睛	超过	我们的	广阔的	国家	,	和	它是	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

millions	of	intelligent	,
百万	的	聪明的	,

然后，当我环顾我们幅员辽阔的国家，看到数以百万计的聪明人时，

[ɪn'laɪt(ə)nd] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['pi:p(ə)l] ,

enlightened	,	reading	and	prosperous	people	,
开明	,	阅读	和	繁荣	人们	,

有见识、爱读书、生活富裕的人，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	felt	that	even	to	admit	a	doubt	of	success	was	a	weakness	for	which	I
我	毛毡	那	甚至	到	承认	一个	怀疑	的	成功	曾是	一个	弱点	为了	哪个	我

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

ought	to	be	ashamed	.
应该	到	是	羞愧	.

我觉得，哪怕承认自己对成功有所怀疑，也是一种软弱的表现，我应该为此感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [tu:; tə] [ri:p] ,

And	I	wondered	why	,	with	such	a	harvest	to	reap	,
和	我	想知道	为什么	,	和	这样的	一个	收成	到	收割	,

我不禁纳闷，明明有这么多收获可以收获，为什么.....

['twenti] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] [tu:; tə][wʌn][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stɑ:rtɪd] .

twenty	such	enterprises	to	one	were	not	started	.
二十	这样的	企业	到	一	是	不是	开始	.

二十个这样的企业中，只有一家没有成功创办。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋgwɪn] [steɪt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə; eɪ]

While	in	this	sanguine	state	,	an	individual	who	had	been	for	thirty	years	a
尽管	在	这	乐观	状态	,	一个	个人	WHO	有	到过	为了	三十	年	一个

['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['edɪtər] ,

publisher	and	editor	,
出版商	和	编辑	,

在这种乐观的状态下，一位从事出版和编辑工作三十年的人，

['prɑ:mptɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,

prompted	,	as	he	said	,	by	a	sincere	interest	in	my	welfare	,
提示	,	作为	他	说	,	经过	一个	真诚	兴趣	在	我的	福利	,

正如他所说，这是出于对我福祉的真诚关心。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

called	to	see	me	in	order	to	give	me	the	benefit	of	his	experience	.
称为	到	看	我	在	命令	到	给	我	这	益处	的	他的	经验	.

他打电话来见我，是为了让他把自己的经验传授给我。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
He asked me to state my views of the enterprise upon which I was about
他 问 我 到 状态 我的 浏览 的 这 企业 之上 哪个 我 曾是 关于
['entərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

他让我陈述一下我对即将加入的这项事业的看法，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] .
which I did in glowing terms .
哪个 我 做过 在 发光 条款 .

我对此给予了高度评价。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" Very well , Mr . Jones , " said he , after I was done ,
" 非常 出色地 , 先生 . 琼斯 , " 说 他 , 后 我 曾是 完毕 ,

“很好，琼斯先生，”我说完后，他说道。

" [juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbɚz] ? "
" you base your calculations on three thousand subscribers ? "
" 你 根据 你的 计算 在 三 千 订阅者 ? "

“你的计算依据是三千名订阅者吗？”

" [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
" I do , " was my answer .
" 我 做 , " 曾是 我的 回答 .

“我愿意，”我回答道。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" From which number you expect to receive six thousand dollars . "
" 从 哪个 数字 你 预计 到 收到 六 千 美元 . "

“你预计从哪个号码中收到六千美元？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Certainly ; the price of the paper is to be two dollars . "
" 当然 ; 这 价格 的 这 纸 是 到 是 二 美元 . "

“当然，报纸的价格是两美元。”

" [aɪ] [daʊt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['veri] [mʌtʃ] ,
" I doubt , my young friend , very much ,
" 我 怀疑 , 我的 年轻的 朋友 , 非常 很多 ,

“我非常怀疑，我的年轻朋友，

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbɚz] ,
whether you will receive four thousand dollars from three thousand subscribers ,
无论 你 将要 收到 四 千 美元 从 三 千 订阅者 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['nʌmbər] .
if you should have that number .
如果 你 应该 有 那 数字 .

如果你有 3000 名订阅者，你是否能从他们那里收到 4000 美元?

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] . "
Nay , if you get three thousand during the year , you may be very thankful . "
不 , 如果 你 得到 三 千 期间 这 年 , 你 可能 是 非常 感恩 . "

不，如果你一年能挣到三千块，你应该会非常感激的。

" [prɪ'pɑːstərəs] ! " [sed] [aɪ] .
" Preposterous ! " said I .
" 荒谬 ! " 说 我 .

“荒谬至极！”我说。

" [noʊ] ; [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] .
" No ; not by any means .
" 不 ; 不是 经过 任何 方法 .

“不，绝不是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
I have been over this ground before you ,
我 有 到过 超过 这 地面 前 你 ,

我比你先走过这片地方。

[ænd; ənd] [noʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] . "
and know pretty much what kind of harvest it yields . "
和 知道 漂亮的 很多 什么 种类 的 收成 它 产量 . "

而且大致知道它能结出什么样的果实。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] ['evri] ['mænz]
" But , " said I , " it is not my intention to throw the paper into every man's
" 但 , " 说 我 , " 它 是 不是 我的 意图 到 扔 这 纸 进入 每一个 男人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“但是，”我说，“我的目的并不是要把报纸扔到每个人家里。”

['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether he wants it or not .
无论 他 想要 它 或者 不是 .

不管他愿不愿意。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [gʊd] [səb'skraɪbɚz] . "
I will only take good subscribers . "
我 将要 仅有的 拿 好的 订阅者 . "

我只会选择优质订阅者。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['mɪstər] . [biː] — — , ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [gʊd] [səb'skraɪbər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
" You would call Mr . B — — , over the way , a good subscriber , I presume ? "
" 你 会 称呼 先生 . B — — , 超过 这 方式 , 一个 好的 订户 , 我 怙 ? "

“我想，您一定认为住在对面的B先生是一位忠实订户吧？”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" I replied , " I would very much like to have a few thousand like him . "
" 我 回复 , " 我 会 非常 很多 喜欢 到 有 一个 很少 千 喜欢 他 . "

我回答说：“我非常希望有几千个像他一样的人。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪ] — — , [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ? "
" And Mr . Y — — , his next - door neighbour ? "
" 和 先生 . 是 — — , 他的 下一个 - 门 邻居 ? "

“还有他的邻居Y先生？”

" [jes] — [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Yes — he is good , of course . "
" 是的 — 他 是 好的 , 的 课程 . "

“是的——他当然很优秀。”

" [ðæt] [ɪz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] . "
" That is , able to pay . "
" 那 是 , 有能力的 到 支付 . "

“也就是说，有能力支付。”

" [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] . "

"	And	willing	.	"
"	和	愿意的	.	"

“而且愿意。”

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	I	happen	to	know	,	my	young	friend	,
"	我	发生	到	知道	,	我的	年轻的	朋友	,

“我碰巧认识，我的年轻朋友，

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help]

that	neither	of	those	men	will	pay	a	subscription	to	any	thing	if	they	can	help
那	两者都不	的	那些	男人	将要	支付	一个	订阅	到	任何	事物	如果	他们	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“这两个人如果可以的话，绝对不会缴纳任何订阅费。”

" [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['regjələrli] [səb'skraɪbd] ? "

"	Not	to	a	work	to	which	they	have	regularly	subscribed	?	"
"	不是	到	一个	工作	到	哪个	他们	有	经常	已订阅	?	"

“不是他们定期订阅的作品吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] [men] . "

"	That	is	as	much	as	to	say	that	they	are	dishonest	men	.	"
"	那	是	作为	很多	作为	到	说	那	他们	是	不诚实	男人	.	"

“这相当于说他们是些不诚实的人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	can	say	that	or	any	thing	else	you	please	;
"	你	能	说	那	或者	任何	事物	别的	你	请	;

“你可以这么说，或者说任何你想说的话；

[aɪ]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

I	only	give	you	the	information	for	your	own	government	.
我	仅有的	给	你	这	信息	为了	你的	自己的	政府	.

我只向你们政府提供信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk][ðem; ðəm] .

You	will	find	a	good	many	like	them	.
你	将要	寻找	一个	好的	许多	喜欢	他们	.

你会发现很多像他们一样的人。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['nuːzpeɪpər]

Somehow	or	other	,	people	seem	to	have	a	great	aversion	to	paying	newspaper
不知何故	或者	其他	,	人们	似乎	到	有	一个	伟大的	厌恶	到	付费	报纸

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

不知何故，人们似乎非常不愿意支付报纸费用。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

I	don't	know	how	it	is	,	but	such	is	the	fact	.
我	不	知道	如何	它	是	,	但	这样的	是	这	事实	.

我不知道具体情况如何，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

And	if	you	will	take	the	advice	of	one	who	knows	a	good	deal	more	about	the
和	如果	你	将要	拿	这	建议	的	一	WHO	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这

['bɪznəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

business	than	you	do	,
商业	比	你	做	,

如果你能听取一位比你更了解这个行业的人的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

you	will	go	to	wood	-	sawing	in	preference	to	starting	a	newspaper	.
你	将要	去	到	木头	-	锯切	在	偏爱	到	开始	一个	报纸	.

你宁愿去锯木头也不愿创办报纸。

[juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][ɪn][ten] ['tʃænsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['feɪljər] .

You	may	succeed	,	but	in	ten	chances	,	there	are	nine	on	the	side	of	failure	.
你	可能	成功	,	但	在	十	机会	,	那里	是	九	在	这	边	的	失败	.

你或许会成功，但十次机会中，有九次会失败。

" [aɪ] [ʃˈrʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .

"	I	shrugged	my	shoulders	and	looked	incredulous	.
"	我	耸了耸肩	我的	肩膀	和	看起来	难以置信	.

我耸了耸肩，一脸难以置信。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , " [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

"	Oh	,	very	well	!	"	said	he	,	"	go	on	and	try	for	yourself	.
"	哦	,	非常	出色地	!	"	说	他	,	"	去	在	和	尝试	为了	你自己	.

“哦，很好！”他说，“你自己去试试吧。”

[bɔːt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][best] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Bought	wit	is	the	best	,	if	you	don't	pay	too	dear	for	it	.
买	有	是	这	最好的	,	如果	你	不	支付	也	亲爱的	为了	它	.

购买智慧是最好的，前提是你花的钱不要太贵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] ,

You	are	young	yet	,
你	是	年轻的	然而	,

你还年轻，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

and	a	little	experience	of	this	kind	may	do	you	no	harm	in	the	long	run	.	"
和	一个	小的	经验	的	这	种类	可能	做	你	不	伤害	在	这	长的	跑步	.	"

而且，从长远来看，积累一些这类经验或许对你并无害处。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ['prɪti]

"	I'm	willing	to	take	the	risk	,	for	I	think	I	have	counted	the	cost	pretty
"	我是	愿意的	到	拿	这	风险	,	为了	我	思考	我	有	计数	这	成本	漂亮的

['ækjərətli] .

accurately	.
准确	.

“我愿意承担风险，因为我认为我已经相当准确地计算过成本了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .

As	for	a	failure	,	I	don't	mean	to	know	the	word	.
作为	为了	一个	失败	,	我	不	意思是	到	知道	这	单词	.

至于失败，我并不知道这个词该怎么形容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	wide	field	of	enterprise	before	me	,	and	I	intend	to	occupy	it
那里	是	一个	宽的	场地	的	企业	前	我	,	和	我	打算	到	占据	它

['fʊli] .

fully	.
完全	.

我面前有广阔的事业领域，我打算全力以赴地去开拓它。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [mɔ:r]

"	The	old	gentleman	shrugged	his	shoulders	in	return	,	but	volunteered	no	more
"	这	老的	绅士	耸了耸肩	他的	肩膀	在	返回	,	但	自愿	不	更多的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

of	his	good	advice	.
的	他的	好的	建议	.

“那位老先生耸了耸肩，但没有再主动提供任何好建议。

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gə'zet] [ænd; ənd]['ri:fleks] " [wʌz; wəz] ['redi] ,

A	week	before	the	first	number	of	the	"	Gazette	and	Reflex	"	was	ready	,
一个	星期	前	这	第一的	数字	的	这	"	公报	和	反射	"	曾是	准备好	,

在《公报与反思》第一期出版前一周，

[aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][maɪ] [prə'spektəsiz] ,

I	called	in	my	prospectuses	,
我	称为	在	我的	招股说明书	,

我打电话提交了我的招股说明书，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [neɪmz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['regjələrli]

in	order	to	have	the	thousand	or	fifteen	hundred	names	they	contained	regularly
在	命令	到	有	这	千	或者	十五	百	姓名	他们	包含	经常

['entərd] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] .

entered	in	the	subscription	-	books	with	which	I	had	provided	myself	.
进入	在	这	订阅	-	图书	和	哪个	我	有	假如	我	.

为了将他们所包含的一千或一千五百个名字定期录入我为自己准备的订阅簿中。

[aɪ][hæd; həd] ['rentɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][klɜ:rk] .

I	had	rented	an	office	and	employed	a	clerk	.
我	有	租来的	一个	办公室	和	受雇	一个	职员	.

我租了一间办公室，并雇佣了一名职员。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spens] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] ['meɪkɪŋ]

These	were	two	items	of	expense	that	had	not	occurred	to	me	when	making
这些	是	二	项目	的	费用	那	有	不是	发生	到	我	什么时候	制作

[maɪ][fɜ:rst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

my	first	calculation	.
我的	第一的	计算	.

这是我在第一次计算费用时没有考虑到的两项开支。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:dnsi] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] , [tu:; tə][faɪnd] ,

It	was	rather	a	damper	on	the	ardency	of	my	hopes	,	to	find	,
它	曾是	相当	一个	阻尼器	在	这	热忱	的	我的	希望	,	到	寻找	,

这让我原本热烈的希望大打折扣，因为我发现：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [aɪ][hæd; həd] ['fɑ:ndli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

that	instead	of	the	large	number	of	subscribers	I	had	fondly	expected	to
那	反而	的	这	大的	数字	的	订阅者	我	有	深情地	预期的	到

[rɪ'si:v] ,

receive	,
收到	,

然而，与我原本热切期盼的大量订阅者相比，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] !

the	aggregate	from	all	quarters	was	but	two	hundred	!
这	总计的	从	全部	四分之一	曾是	但	二	百	!

各方加起来才两百！

[wʌn] ['veri] ['æktɪv] [frend] , [huː] [hæd; həd] [ˌgerən'tid] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [hɪm'self] , [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː]
One very active friend , who had guarantied me fifty himself , had but three
一 非常 积极的 朋友 , WHO 有 保证 我 五十 他自己 , 有 但 三
[neɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] ;
names to his list ;
姓名 到 他的 列表 ;

一位非常活跃的朋友，他自己保证给我五十个名字，但他的名单上只有三个名字；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huː] [sed] [aɪ] [maɪt] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
and another , who said I might set him down for a hundred ,
和 其他 , WHO 说 我 可能 放 他 向下 为了 一个 百 ,

还有另一个人说，我可能会让他以一百美元的价格下台。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
had not been able to do any thing , and , moreover , declined taking the
有 不是 到过 有能力的 到 做 任何 事物 , 和 , 而且 , 拒绝 采取 这
['peɪpər] [hɪm'self] ,
paper himself ,
纸 他自己 ,

他什么也没做成，而且，他自己也拒绝接受这份文件。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [tʊk] [mɔːr] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
on the plea that he already took more magazines and newspapers than he
在 这 恳求 那 他 已经 采取 更多的 杂志 和 报纸 比 他
[kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
could read or afford to pay for .
可以 读 或者 买得起 到 支付 为了 .

他辩称，他拿走的杂志和报纸已经远远超过了他能读完或付得起的费用。

['ʌðər] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Others gave as a reason for the little they had done , the want of a
其他的 给予 作为 一个 原因 为了 这 小的 他们 有 完毕 , 这 想 的 一个
['spesɪmən] ['nʌmbər] ,
specimen number ,
标本 数字 ,

其他人则解释说，他们之所以做得很少，是因为缺少样本编号。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər]
and encouraged me with the assurance , that as soon as the paper
和 鼓励 我 和 这 保证 , 那 作为 很快 作为 这 纸
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

并向我保证，论文一发表，以此鼓励我。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .
there would be a perfect rush of subscribers .
那里 会 是 一个 完美的 匆忙 的 订阅者 .

届时将会迎来订阅用户数量的激增。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In due time , the first number appeared , and a very attractive sheet it was
在 到期的 时间 , 这 第一的 数字 出现 , 和 一个 非常 吸引人的 床单 它 曾是
— [ɪn][maɪ] [aɪz] .
— in my eyes .
— 在 我的 眼睛 .

不久之后，第一期节目播出了，在我看来，这是一张非常吸引人的节目单。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs]

I	took	the	first	copy	that	came	from	the	press	,	and	,	sitting	down	in	my	office
我	采取	这	第一的	复制	那	来了	从	这	按	,	和	,	坐着	向下	在	我的	办公室

,

,

,

我拿起印刷厂送来的第一份样刊，坐在办公室里，

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [praɪd] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ɪk'spɪriənst]

looked	it	over	with	a	feeling	of	paternal	pride	,	never	before	or	since	experienced
看起来	它	超过	和	一个	感觉	的	父系	自豪	,	绝不	前	或者	自从	经验丰富的

.

:

.

他带着一种前所未有的、也是此后从未有过的父爱般的自豪感审视着这一切。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [vjuː] ,

A	more	beautiful	object	,	or	rather	one	that	it	gave	me	more	delight	to	view	,
一个	更多的	美丽的	目的	,	或者	相当	一	那	它	给予	我	更多的	喜	到	看法	,

更美丽的物体，或者更确切地说，是让我更赏心悦目的物体。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

had	never	been	presented	to	my	vision	.
有	绝不	到过	呈现	到	我的	想象	.

从未在我的视野中出现过。

[ɪf] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['vænɪʃt] [naʊ] .

If	doubt	had	come	in	to	disturb	me	,	it	all	vanished	now	.
如果	怀疑	有	来	在	到	打扰	我	,	它	全部	消失了	现在	.

如果之前有任何疑虑困扰着我，现在这些疑虑都消失了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] " [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

To	see	the	"	Gazette	and	Reflex	"	would	be	enough	.
到	看	这	"	公报	和	反射	"	会	是	足够的	.

看看《公报与反思》就足够了。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] " [gʊd] [neɪmz] " [ɑːn][maɪ][lɪst][wɜːr; wər][felt][tuː; tə][biː; bi]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	two	hundred	"	good	names	"	on	my	list	were	felt	to	be	ample	for	a
这	二	百	"	好的	姓名	"	在	我的	列表	是	毛毡	到	是	充足	为了	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

我觉得名单上的两百个“好名字”足够开工了。

[iːtʃ] ['kɑːpi]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wʊd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː]

Each	copy	circulated	among	those	would	bring	from	one	to	a	dozen	new
每个	复制	流通	之中	那些	会	带来	从	一	到	一个	打	新的

[səb'skraɪbɝz] .

subscribers	.
订阅者	.

每分发一份，就能带来一到十二位新订户。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn]

I	regretted	exceedingly	that	the	type	of	the	first	form	of	the	paper	had	been
我	后悔	非常	那	这	类型	的	这	第一的	形式	的	这	纸	有	到过

[dɪ'strɪbjuːtɪd] .

distributed	.
分布式	.

我非常遗憾第一版试卷被分发出去了。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Had	this	not	been	the	case	,
有	这	不是	到过	这	案件	,

如果不是这种情况的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

I	would	have	ordered	an	additional	thousand	to	be	added	to	the	three
我	会	有	订购	一个	额外的	千	到	是	额外	到	这	三

['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['entərpraɪz] .

thousand	with	which	I	commenced	my	enterprise	.
千	和	哪个	我	开始	我的	企业	.

我本想再追加一千，加上我创业之初投入的三千。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Saturday	was	the	regular	publication	day	of	the	paper	,	but	I	issued	it	on
周六	曾是	这	常规的	发布	天	的	这	纸	,	但	我	发布	它	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wenzdeɪ] .

the	preceding	Wednesday	.
这	前	周三	.

星期六是该报的正常出版日，但我提前在前一个星期三就发行了。

[ðæt] [ɪz] , [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

That	is	,	served	it	to	my	two	hundred	subscribers	and	had	it	distributed
那	是	,	服务	它	到	我的	二	百	订阅者	和	有	它	分布式

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

to	the	daily	press	.
到	这	日常的	按	.

也就是说，我把这篇文章发给了我的两百位订户，并分发给了日报。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [dɪd][aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

With	what	eagerness	did	I	look	over	the	papers	on	Thursday	morning	,
和	什么	渴望	做过	我	看	超过	这	文件	在	周四	早晨	,

星期四早上，我迫不及待地翻阅了报纸。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] .

to	see	the	glowing	notices	of	my	beautiful	"	Gazette	and	Reflex	.
到	看	这	发光	通知	的	我的	美丽的	"	公报	和	反射	.

看到我美丽的《公报与反思》上的精彩报道。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [glɑːnst] [daʊn] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] ,

"	I	opened	the	first	one	that	came	to	hand	,	glanced	down	column	after	column	,
"	我	打开	这	第一的	一	那	来了	到	手	,	瞥了一眼	向下	柱子	后	柱子	,

我随手打开第一本，一栏一栏地往下翻阅，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr] [maɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

but	not	a	word	about	me	or	mine	was	there	!
但	不是	一个	单词	关于	我	或者	矿	曾是	那里	!

但是，关于我和我的事，却只字未提！

[ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spɪriənst] .

A	keener	sense	of	disappointment	I	have	never	experienced	.
一个	更敏锐	感觉	的	失望	我	有	绝不	经验丰富的	.

我从未体验过如此强烈的失望感。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] :

I	took	up	another	,	and	the	first	words	that	met	my	eyes	were	:
我	采取	向上	其他	,	和	这	第一的	字	那	遇见	我的	眼睛	是	:

我又拿起另一张纸，映入眼帘的第一句话是：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['wiːkli] ['peɪpər]['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	We	have	received	the	first	number	of	a	new	weekly	paper	started	in	this	city	,
"	我们	有	已收到	这	第一的	数字	的	一个	新的	每周	纸	开始	在	这	城市	,

“我们收到了本市新创刊的周报的第一期，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - ['lɪtəreri] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['riːfleks] . -

entitled	the	'	Literary	Gazette	and	Weekly	Reflex	.	'
标题	这	-	文学	公报	和	每周	反射	.	-

名为《文学公报与每周反思》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪləti] .

It	is	neat	,	and	appears	to	be	conducted	with	ability	.
它	是	整洁的	,	和	出现	到	是	实施	和	能力	.

它很整洁，而且看起来执行得也很到位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

It	will	,	no	doubt	,	receive	a	good	share	of	patronage	.
它	将要	,	不	怀疑	,	收到	一个	好的	分享	的	赞助	.

毫无疑问，它将获得相当一部分顾客的支持。

" [aɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	I	threw	aside	the	paper	with	an	angry	exclamation	,
"	我	扔	旁边	这	纸	和	一个	生气的	感叹	,

我愤怒地将纸张扔到一边，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set][ðə; ði]['edɪtər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [tʃɜːrl] .

and	forthwith	set	the	editor	down	as	a	jealous	churl	.
和	立即	放	这	编辑	向下	作为	一个	嫉妒的	吝啬鬼	.

然后立即将编辑贬为心怀嫉妒的粗鄙之人。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['betər] ['noʊtɪsɪz] ;

In	one	or	two	other	newspapers	I	found	more	extended	and	better	notices	;
在	一	或者	二	其他	报纸	我	成立	更多的	扩展	和	更好的	通知	;

我在另外一两份报纸上找到了更详细、更好的通知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [soʊ][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['bæntlɪŋ] ,

but	they	all	fell	so	far	short	of	the	real	merits	of	my	bantling	,
但	他们	全部	跌倒	所以	远的	短的	的	这	真实的	优点	的	我的	班特林	,

但它们都远远达不到我妙语连珠的真正价值。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

that	I	was	sadly	vexed	and	disheartened	.
那	我	曾是	令人遗憾的是	烦恼	和	沮丧	.

我感到既沮丧又恼怒。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ædvent] [ə'naʊnst] [soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] , [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli]

To	have	my	advent	announced	so	coldly	and	ungraciously	,	hurt	me	exceedingly
到	有	我的	来临	宣布	所以	冷冷地	和	不礼貌地	,	伤害	我	非常

.

:

.

我的到来被如此冷漠无情地宣布，令我非常伤心。

[stɪl] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə]

Still	,	I	expected	the	mere	announcement	to	bring	a	crowd	of	subscribers	to
仍然	,	我	预期的	这	仅仅	公告	到	带来	一个	人群	的	订阅者	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

my	office	;	but	,	alas	!
我的	办公室	;	但	,	唉	!

不过，我原本以为仅仅是这个消息就能吸引一大群订阅者来到我的办公室；但是，唉！

['oʊnli] [θriː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

only	three	presented	themselves	during	the	day	.
仅有的	三	呈现	他们自己	期间	这	天	.

当天只有三人出现。

['dʒenərəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [peɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [æd'væns] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sɪks]

Generously	**enough**	**,**	**they**	**paid**	**down**	**for**	**the**	**paper**	**in**	**advance**	**,**	**thus**	**giving**	**me**	**six**
慷慨地	足够的	,	他们	有薪酬的	向下	为了	这	纸	在	进步	,	因此	给予	我	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

他们慷慨地预付了报纸的费用，给了我六美元。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [nuː] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

the	**first**	**income**	**from**	**my**	**new**	**enterprise**	**and**	**the**	**earnest**	**of**	**thousands**
这	第一的	收入	从	我的	新的	企业	和	这	认真	的	数千

[ðæt] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [striːm] .

that	**were**	**soon**	**to**	**begin**	**pouring**	**in**	**like**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**stream**	**.**
那	是	很快	到	开始	浇注	在	喜欢	一个	绝不	-	失败	溪流	.

我新事业的第一笔收入，以及即将像永不枯竭的溪流一样涌入的数千美元定金。

[maɪ] [frendz] [kɔːld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns]

My	**friends**	**called**	**one**	**after**	**another**	**,**	**to**	**congratulate**	**me**	**on**	**the**	**beautiful**	**appearance**
我的	朋友们	称为	一	后	其他	,	到	祝贺	我	在	这	美丽的	外貌

[ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] ,

of	**my**	**paper**	**,**
的	我的	纸	,

我的朋友们一个接一个地打电话来，祝贺我的论文发表得非常出色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ɪts] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

and	**to**	**predict**	**,**	**for**	**my**	**encouragement**	**,**	**its**	**widely**	**extended**	**popularity**	**.**
和	到	预测	,	为了	我的	鼓励	,	它是	广泛	扩展	人气	.

并预测它将广受欢迎，这令我倍感鼓舞。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	**believed**	**all**	**they**	**said**	**,**	**and**	**more**	**.**
我	相信	全部	他们	说	,	和	更多的	.

我不仅相信他们说的一切，而且相信得更多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

But	**for**	**all**	**this**	**,**	**by**	**the**	**time**	**the**	**second**	**number**	**made**	**its**	**appearance**	**,**
但	为了	全部	这	,	经过	这	时间	这	第二	数字	制成	它是	外貌	,

尽管如此，当第二个数字出现时，

[maɪ][lɪst][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [wʌn] ['hʌndrəd] .

my	**list**	**had**	**only**	**increased**	**one**	**hundred**	**.**
我的	列表	有	仅有的	增加	一	百	.

我的名单只增加了一百个。

[stɪl] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ə'pɪrd] ['veri] [gʊd] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]

Still	**,**	**on**	**reflection**	**,**	**this**	**appeared**	**very**	**good**	**,**	**for**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**a**	**hundred**	**a**
仍然	,	在	反射	,	这	出现	非常	好的	,	为了	在	这	速度	的	一个	百	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

不过仔细想想，这似乎很不错，因为按每周一百个的速度计算，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

I	**would**	**have**	**five**	**thousand**	**in**	**a**	**year**	**.**
我	会	有	五	千	在	一个	年	.

我一年能挣五千。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['kænvəsɚz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [wʌn] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**employ**	**canvassers**	**?**	**"**	**inquired**	**one**	**.**
"	为什么	不	你	采用	拉票员	?	"	询问	一	.

“你们为什么不雇佣拉票员呢？”有人问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [prɪ'zentɪd]

"	There	are	hundreds	in	the	city	who	will	take	the	paper	if	it	is	only	presented
"	那里	是	数百	在	这	城市	WHO	将要	拿	这	纸	如果	它	是	仅有的	呈现

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“只要把报纸递到他们面前，城里就有数百人会收下。”

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [səb'skraɪbɚz] .

"	Acting	on	this	hint	,	I	advertised	for	men	to	solicit	subscribers	.
"	表演	在	这	暗示	,	我	广告	为了	男人	到	征求	订阅者	.

“根据这个线索，我刊登广告招募男性订户。”

[faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'plaɪd] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [faɪv] ['dɪfrənt]

Five	of	those	who	applied	were	chosen	and	distributed	through	five	different
五	的	那些	WHO	应用	是	选定	和	分布式	通过	五	不同的

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

sections	of	the	city	.
部分	的	这	城市	.

从申请者中选出了五人，并将他们分配到城市的五个不同区域。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [səb'skraɪbər] [əb'teɪnd] .

I	agreed	to	pay	fifty	cents	for	every	good	subscriber	obtained	.
我	同意	到	支付	五十	分	为了	每一个	好的	订户	获得	.

我同意为每获得一个优质订阅用户支付五毛钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['drɔːbæk] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪk'spektɪd] ['ɪnkʌm] ,

This	was	,	of	course	,	a	pretty	heavy	drawback	upon	my	expected	income	,
这	曾是	,	的	课程	,	一个	漂亮的	重的	退税	之上	我的	预期的	收入	,

这当然对我的预期收入造成了相当大的影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [sents]

but	then	it	was	admitted	on	all	hands	that	a	subscriber	was	worth	fifty	cents
但	然后	它	曾是	承认	在	全部	双手	那	一个	订户	曾是	值得	五十	分

,

,

,

但后来大家都一致认为，一个订户值五毛钱。

[æz; əz]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [əb'teɪnd] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][fɔːr; fər]

as	after	he	was	once	obtained	he	would	doubtless	remain	a	subscriber	for
作为	后	他	曾是	一次	获得	他	会	毫无疑问	保持	一个	订户	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

一旦他被招揽，无疑会成为多年的订户。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [maɪ] [men] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [səb'skraɪbɚz]

At	the	close	of	the	first	day	my	men	brought	in	an	average	of	ten	subscribers
在	这	关闭	的	这	第一的	天	我的	男人	带来	在	一个	平均的	的	十	订阅者

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

第一天结束时，我的手下平均每人招揽了十名订户。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ,

The	agreement	was	,
这	协议	曾是	,

协议内容如下：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

that	I	was	to	pay	them	twenty	-	five	cents	on	the	name	of	a	new
那	我	曾是	到	支付	他们	二十	-	五	分	在	这	姓名	的	一个	新的

[səb'skraɪbər] ['biːɪŋ] ['hændɪd][ɪn] ,

subscriber	being	handed	in	,
订户	存在	递交	在	,

我得为提交的新订户姓名支付25美分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [duː] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	remaining	twenty	-	five	cents	when	the	subscription	due	at	the
和	这	其余的	二十	-	五	分	什么时候	这	订阅	到期的	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .

expiration	of	the	first	three	months	was	collected	.
到期日	的	这	第一的	三	几个月	曾是	集	.

剩余的二十五美分是在收取前三个月到期订阅费时支付的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kæʃ] , [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] .

So	I	had	twelve	dollars	and	a	half	cash	,	to	pay	down	.
所以	我	有	十二	美元	和	一个	一半	现金	,	到	支付	向下	.

所以我当时有十二美元五角现金，可以用来还款。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [lɪst][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] [neɪmz] .

But	then	my	list	was	increased	to	the	extent	of	fifty	names	.
但	然后	我的	列表	曾是	增加	到	这	程度	的	五十	姓名	.

但后来我的名单增加到了五十个名字。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənts] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	average	of	new	subscribers	from	my	agents	continued	for	a	couple	of
这	平均的	的	新的	订阅者	从	我的	代理人	持续	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我的代理商带来的新订阅用户平均数量持续了两周，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɔːf] ['sensəbli] .

and	then	fell	off	sensibly	.
和	然后	跌倒	离开	明智地	.

然后就理所当然地跌落谷底了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [maɪ] ['kænvəsɝz] [left][ðə; ði] [fiːld] ,

By	the	end	of	two	months	,	my	canvassers	left	the	field	,
经过	这	结尾	的	二	几个月	,	我的	拉票员	左边	这	场地	,

两个月后，我的拉票员们离开了竞选现场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['temptɪd] [baɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ]

some	of	them	sick	of	the	business	,	and	others	tempted	by	more	promising
一些	的	他们	生病的	的	这	商业	,	和	其他的	受诱惑	经过	更多的	有前途

[ɪnd'juːsmənts] .

inducements	.
诱导	.

他们当中有些人厌倦了这行，而另一些人则被更有吸引力的诱惑所吸引。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pepərz] ['noʊtɪst] [maɪ] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] " [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Many	of	the	country	papers	noticed	my	"	Gazette	and	Reflex	"	in	the	most
许多	的	这	国家	文件	注意到	我的	"	公报	和	反射	"	在	这	最多

['flætərɪŋ] ['mænər] ,

flattering	manner	,
奉承	方式	,

许多国家报纸都以非常赞赏的方式注意到了我的《公报与反思》杂志。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kɑːpɪd][maɪ][prə'spektəs] .

and	not	a	few	of	them	copied	my	prospectus	.
和	不是	一个	很少	的	他们	复制	我的	招股说明书	.

而且不少人抄袭了我的招股说明书。

[ðɪs][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'fekt][tuː; tə][brɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][səb'skraɪbɚz][baɪ][meɪl] ,

This	had	the	effect	to	bring	me	in	a	few	hundred	subscribers	by	mail	,
这	有	这	影响	到	带来	我	在	一个	很少	百	订阅者	经过	邮件	,

这使得我通过邮件增加了几百名订阅者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæʃ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn][æd'væns] .

with	the	cash	,	in	a	large	number	of	cases	in	advance	.
和	这	现金	,	在	一个	大的	数字	的	案例	在	进步	.

用现金支付，而且很多情况下是提前支付。

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd] , [haʊ'evər] , ['prɑːmɪst][tuː; tə][rɪ'mɪt]['ɜːrli] .

About	one	-	third	,	however	,	promised	to	remit	early	.
关于	一	-	第三	,	然而	,	承诺	到	汇	早期的	.

但约有三分之一的人承诺提前还款。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prɑːmɪs] ,

At	the	end	of	three	months	,	according	to	promise	,
在	这	结尾	的	三	几个月	,	根据	到	承诺	,

三个月后，按照承诺，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ][maɪ]['prɪntər][ænd; ənd]['peɪpər]['meɪkər] .

I	was	to	pay	my	printer	and	paper	maker	.
我	曾是	到	支付	我的	打印机	和	纸	制造商	.

我应该付钱给印刷商和造纸商。

[ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][maɪ][kæʃ][rɪ'siːts, riː'siːts][hæd; həd][bɪn] [θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət]

Up	to	that	time	my	cash	receipts	had	been	three	hundred	dollars	,	but
向上	到	那	时间	我的	现金	收据	有	到过	三	百	美元	,	但

['evri] [sent][wʌz; wəz][gɔːn] .

every	cent	was	gone	.
每一个	中心	曾是	已消失	.

到那时为止，我的现金收入共有三百美元，但一分钱都没了。

[maɪ][klɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪl]

My	clerk	had	to	be	paid	seven	dollars	a	week	regularly	,	and	a	mail
我的	职员	有	到	是	有薪酬的	七	美元	一个	星期	经常	,	和	一个	邮件

[ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪ] ,

and	errand	boy	,
和	差事	男生	,

我的职员每周必须定期领取七美元的工资，还有一个邮递员和跑腿小弟，

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

three	dollars	.
三	美元	.

三美元。

['ædvərtaɪzɪŋ][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː]['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks]

Advertising	had	cost	me	twenty	-	five	dollars	;	account	and	subscription	books
广告	有	成本	我	二十	-	五	美元	;	帐户	和	订阅	图书

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

as	much	more	;
作为	很多	更多的	;

广告费花了我二十五美元；账目和订阅费则更多；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['oʊvər]['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [səb'skraɪbɚz] .

and	I	had	paid	over	fifty	dollars	to	my	agents	for	getting	subscribers	.
和	我	有	有薪酬的	超过	五十	美元	到	我的	代理人	为了	获得	订阅者	.

我付给我的代理人五十多美元，让他们帮我拉订阅用户。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][et] [sɛtɜ-əz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkən]
Besides , there had been a dozen little et ceteras of expense , not before taken
除了 , 那里 有 到过 一个 打 小的 等 其他 的 费用 , 不是 前 已采取
['ɪntu:][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
into calculation .
进入 计算 .

此外，还有十几项零零碎碎的费用，之前没有计入在内。

[mɔ:r'oʊvər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn]
Moreover , out of this three hundred dollars of income I had my own
而且 , 出去 的 这 三 百 美元 的 收入 我 有 我的 自己的
['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [peɪ] .
personal expenses to pay .
个人的 开支 到 支付 .

此外，这三百美元收入中，我还要支付自己的个人开支。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] , [aɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] ['hævɪŋ]
In the thirteenth number of my paper , I gave notice that the three months having
在 这 第十三 数字 的 我的 纸 , 我 给予 注意 那 这 三 几个月 拥有
[ɪk'spaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,

我在报纸第十三期中宣布，三个月期限已过，

[ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] ,
all subscriptions were due for the year according to the terms ,
全部 订阅 是 到期的 为了 这 年 根据 到 这 条款 ,

根据条款规定，所有订阅费用均已到期。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [səb'skraɪbɜ-z] " [tu:; tə] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['set(ə)l] .
and called upon subscribers " to step to the captain's office and settle .
和 称为 之上 订阅者 " 到 步 到 这 船长的 办公室 和 定居 .

并呼吁订户“到船长办公室解决问题”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˌʌn'peɪd] [səb'skraɪbɜ-z] [naʊ] [ə'pɑ:n][maɪ] [bʊks] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv]
" There were of unpaid subscribers now upon my books the number of five
" 那里 是 的 未付 订阅者 现在 之上 我的 图书 这 数字 的 五
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ,
hundred and forty ,
百 和 四十 ,

“我的账簿上现在有五百四十名未缴费的订户，

[ænd; ənd][maɪ] [det] [tu:; tə] ['prɪntər] [ænd; ənd]['peɪpər]['meɪkər][wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and my debt to printer and paper maker was exactly nine hundred and
和 我的 债务 到 打印机 和 纸 制造商 曾是 确切地 九 百 和
['eɪtɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
eighty dollars ,
八十 美元 ,

我欠印刷厂和造纸厂的钱正好是九百八十美元。

[aɪ] ['hævɪŋ] [kept] [ɑ:n] ['prɪntɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] ,
I having kept on printing three thousand copies ,
我 拥有 保留 在 印刷 三 千 副本 ,

我一直印刷三千份，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] .
under the belief that the list must go up to that .
在下面 这 信仰 那 这 列表 必须 去 向上 到 那 .

人们认为名单必须达到那个程度。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ]['æftər] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] ,

Day	after	day	went	by	after	this	notice	appeared	,
天	后	天	去	经过	后	这	注意	出现	,

这份通知出现后，日子一天天过去了。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

yet	not	a	single	man	answered	to	the	invitation	.
然而	不是	一个	单身的	男人	回答	到	这	邀请	.

然而，没有一个男人回应邀请。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪriəs] .

I	began	to	feel	serious	.
我	开始	到	感觉	严肃的	.

我开始感到严肃起来。

[səb'skraɪbɚz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,

Subscribers	continued	to	come	in	,	though	slowly	,
订阅者	持续	到	来	在	,	尽管	缓慢地	,

订阅用户仍在持续增加，尽管速度缓慢。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] .

and	people	all	spoke	highly	of	the	paper	and	said	it	must	succeed	.
和	人们	全部	辐	高度	的	这	纸	和	说	它	必须	成功	.

人们都对这份报纸给予了高度评价，并表示它一定会成功。

[bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] , [soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['flætərɪŋ] .

But	its	success	,	so	far	,	was	not	over	flattering	.
但	它是	成功	,	所以	远的	,	曾是	不是	超过	奉承	.

但就目前而言，它的成功并非令人欣喜若狂。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪnt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Finding	that	people	would	not	take	the	plain	hint	I	had	given	,
寻找	那	人们	会	不是	拿	这	清楚的	暗示	我	有	给定	,

我发现人们并不领会我给出的明确暗示，

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] .

I	went	over	the	books	and	made	out	all	the	bills	.
我	去	超过	这	图书	和	制成	出去	全部	这	账单	.

我仔细核对了账目，并把所有账单都写好了。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [duː] .

One	thousand	and	eighty	dollars	was	the	aggregate	amount	due	.
一	千	和	八十	美元	曾是	这	总计的	数量	到期的	.

应付总额为一千零八十美元。

[ðiːz] [bɪlz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] ,

These	bills	,	except	those	for	the	country	,	I	placed	in	the	hands	of	a	collector	,
这些	账单	,	除了	那些	为了	这	国家	,	我	放置	在	这	双手	的	一个	集电极	,

除了支付给国家的那些钞票之外，我把这些钞票都交给了收款员。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	told	him	to	get	me	in	the	money	as	quickly	as	possible	.
和	讲述	他	到	得到	我	在	这	钱	作为	迅速地	作为	可能的	.

我告诉他尽快帮我筹到钱。

[ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

Those	for	the	country	,	about	one	hundred	in	number	,	I	enclosed	in	the	paper	.
那些	为了	这	国家	,	关于	一	百	在	数字	,	我	内	在	这	纸	.

我把给国家的大约一百份文件附在了信里。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

On	the	faith	of	this	proceeding	,
在	这	信仰	的	这	进行中	,

基于本诉讼程序的信念，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['peɪpər]['meɪkər][ænd; ənd]['prɪntər] [iːtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	promised	the	paper	maker	and	printer	each	two	hundred	dollars	in	a	couple
我	承诺	这	纸	制造商	和	打印机	每个	二	百	美元	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] [wiːks] .

of	weeks	.
的	周	.

我承诺在几周内分别支付造纸厂和印刷厂各两百美元。

[fɔːr] [deɪz] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kə'lektər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz]

Four	days	elapsed	without	my	collector	making	his	appearance	,	greatly	to	my	surprise
四	天	过去	没有	我的	集电极	制作	他的	外貌	,	非常	到	我的	惊喜

.

:
.

令我大为惊讶的是，四天过去了，我的收款人仍然没有出现。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

On	the	fifth	day	I	met	him	in	the	street	.
在	这	第五	天	我	遇见	他	在	这	街道	.

第五天，我在街上遇到了他。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [sed] [aɪ] .

"	Well	,	how	are	you	coming	on	?	"	said	I	.
"	出色地	,	如何	是	你	未来	在	?	"	说	我	.

“你最近怎么样？”我问道。

" [oʊ] , ['sloʊli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	slowly	,	"	he	replied	.
"	哦	,	缓慢地	,	"	他	回复	.

“哦，慢慢来，”他回答道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . "

"	I	expected	to	see	you	a	day	or	two	ago	.	"
"	我	预期的	到	看	你	一个	天	或者	二	前	.	"

“我本以为一两天前就能见到你。”

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	had	nothing	of	consequence	to	return	.
"	我	有	没有什么	的	结果	到	返回	.

“我没有什么值得归还的东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

But	I	will	be	in	on	Saturday	.
但	我	将要	是	在	在	周六	.

但我周六会到。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	I	felt	a	kind	of	choking	in	my	throat	as	I	turned	away	.
"	我	毛毡	一个	种类	的	窒息	在	我的	喉	作为	我	转向	离开	.

“我转过身去的时候，感觉喉咙像被什么东西哽住了一样。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [kə'lektər] [kɔːld] — [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ]

On	Saturday	the	collector	called	—	he	opened	his	memorandum	-	book	,	and	I
在	周六	这	集电极	称为	—	他	打开	他的	备忘录	-	书	,	和	我

[maɪ] [kæʃ] - [bʊk] ,

my	cash	-	book	,
我的	现金	-	书	,

星期六，收款员打来电话——他打开了他的记账簿，我打开了我的现金账簿，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['entriz] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'tɜːrnd] .

preparatory	to	making	entries	of	money	returned	.
预备	到	制作	条目	的	钱	返回	.

准备对退款进行登记。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] — — , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , " [sez] [hiː; hi] ['nevər] [peɪz] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['eni]
" Mr . A — — , " said the collector , " says he never pays in advance for any
" 先生 . 一个 — — , " 说 这 集电极 , " 说道 他 绝不 支付 在 进步 为了 任何
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“A先生，”收款员说，“他说他从来不预先支付任何东西的费用。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] . "
" But the terms of the paper are in advance after the first three months . "
" 但 这 条款 的 这 纸 是 在 进步 后 这 第一的 三 几个月 . "

“但该文件的条款是在前三个月之后才确定的。”

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
" Did you call his attention to this ? "
" 做过 你 称呼 他的 注意力 到 这 ? "

你有没有提醒他这件事?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tɜːrmz] .
but he said he didn't care for your terms .
但 他 说 他 没有 关心 为了 你的 条款 .

但他说他不在乎你的条件。

['hiːd] [bɪn] ['swɪndld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ,
He'd been swindled once or twice by paying in advance ,
他会 到过 被骗 一次 或者 两次 经过 付费 在 进步 ,

他曾一两次因为预付款而被骗。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen]
but never intended to give anybody the opportunity to do the same thing again
但 绝不 故意的 到 给 任何人 这 机会 到 做 这 相同的 事物 再次
.
:
.

但我从未想过要给任何人再次做同样事情的机会。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Mr . A — — was a man whom I had known for years .
" 先生 . 一个 — — 曾是 一个 男人 谁 我 有 已知 为了 年 .

“A先生是我认识多年的朋友。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
I cannot tell how hurt and indignant I was at such language .
我 不能 告诉 如何 伤害 和 愤怒 我 曾是 在 这样的 语言 .

我无法形容我对这种言论感到多么伤心和愤慨。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['peɪpər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
He took my paper , knowing the terms upon which it was published ,
他 采取 我的 纸 , 会心 这 条款 之上 哪个 它 曾是 已发布 ,

他拿走了我的论文，明知论文的发表条款。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [maɪ] [bɪl] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] ,

and	when	I	sent	my	bill	,	refused	to	comply	with	the	terms	,
和	什么时候	我	发送	我的	账单	,	拒绝	到	遵守	和	这	条款	,

当我寄出账单时，他们拒绝遵守条款。

[ænd; ənd] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

and	insulted	me	into	the	bargain	.
和	受辱	我	进入	这	便宜货	.

而且他还侮辱了我。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [sed] —

I	turned	to	his	name	on	the	subscription	-	book	,	and	striking	it	off	,	said	—
我	转向	到	他的	姓名	在	这	订阅	-	书	,	和	引人注目	它	离开	,	说	—

我翻到订阅簿上他的名字，划掉后说道——

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpər] . "

"	He	can't	have	the	paper	.	"
"	他	不能	有	这	纸	.	"

“他不能拿走那份文件。”

" ['kredɪt] ['mɪstər] . [bi:] — — [wɪð; wɪθ] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnju:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] ,

"	Credit	Mr	.	B	—	—	with	six	months	and	discontinue	,	"	said	the	collector	,
"	信用	先生	.	B	—	—	和	六	几个月	和	中止	,	"	说	这	集电极	,

“给B先生六个月的信用期，然后终止交易，”催收员说。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [neɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

as	he	passed	to	the	next	name	on	his	list	.
作为	他	通过了	到	这	下一个	姓名	在	他的	列表	.

他把名字递给名单上的下一个人。

['mɪstər] . [bi:] — — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	B	—	—	was	a	man	whom	I	knew	very	well	by	reputation	.
先生	.	B	—	—	曾是	一个	男人	谁	我	知道	非常	出色地	经过	名声	.

B先生是我早有耳闻的人。

[aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [səb'skraɪbɝz] .

I	had	looked	upon	him	as	one	of	my	best	subscribers	.
我	有	看起来	之上	他	作为	一	的	我的	最好的	订阅者	.

我一直把他视为我的最佳订阅者之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

He	was	a	merchant	in	easy	circumstances	.
他	曾是	一个	商人	在	简单的	情况	.

他是一位生活优渥的商人。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ?

"	Why	does	he	wish	it	stopped	?
"	为什么	做	他	希望	它	停止	?

他为什么希望这一切停止?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['mɪrli] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

"	He	says	he	merely	took	the	paper	by	way	of	encouraging	the	enterprise	,
"	他	说道	他	仅仅	采取	这	纸	经过	方式	的	鼓励	这	企业	,

他说他只是为了鼓励企业发展才拿走了那份文件。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	never	supposed	he	would	be	called	upon	to	pay	for	it	.
和	绝不	据称	他	会	是	称为	之上	到	支付	为了	它	.

他从未想过自己会被要求为此付出代价。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [dʒeɪ] — — , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] ,

He	told	Mr	.	J	—	—	,	who	asked	him	to	subscribe	,
他	讲述	先生	.	J	—	—	,	WHO	问	他	到	订阅	,

他告诉了J先生，J先生让他订阅，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['pepərz] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [sed] ,

that	he	had	more	papers	now	than	he	wanted	,	and	Mr	.	J	—	—	said	,
那	他	有	更多的	文件	现在	比	他	通缉	,	和	先生	.	J	—	—	说	,

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

他现在手头的文件比他想要的要多，J先生说，没关系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'spektəbl] [neɪm]

He	would	have	it	sent	to	him	by	way	of	adding	another	respectable	name
他	会	有	它	发送	到	他	经过	方式	的	添加	其他	可敬	姓名

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst] . "

to	the	list	.	"
到	这	列表	.	"

他会把名单寄给他，方法是在名单上再添一个体面的名字。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [biː] — — [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] -

"	Very	well	,	"	said	I	,	as	I	entered	the	name	of	Mr	.	B	—	—	in	the	cash	-
"	非常	出色地	,	"	说	我	,	作为	我	进入	这	姓名	的	先生	.	B	—	—	在	这	现金	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

“很好，”我一边说着，一边在账簿上记下了B先生的名字。

" [pæs] [ɑːn] .

"	pass	on	.
"	经过	在	.

传递下去。

" [ðɪs] [went] ['ferli] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

"	This	went	fairly	ahead	of	any	thing	I	had	ever	dreamed	of	.
"	这	去	相当	前方	的	任何	事物	我	有	曾经	梦见	的	.

“这远远超出了我的想象。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	was	too	much	surprised	even	to	make	a	remark	on	the	subject	.
我	曾是	也	很多	惊讶	甚至	到	制作	一个	评论	在	这	主题	.

我当时太过惊讶，甚至都说不出话来。

" ['mɪstər] . [siː] — — [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] . "

"	Mr	.	C	—	—	was	as	mad	as	a	March	hare	when	I	presented	his	bill	.	"
"	先生	.	C	—	—	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	什么时候	我	呈现	他的	账单	.	"

“当我把账单递给C先生时，他气得像只三月的野兔。”

" [ɪn'diːd] ! [waɪ] ? "

"	Indeed	!	Why	?	"
"	的确	!	为什么	?	"

“真的吗？为什么？”

" [hiː; hi] [peɪd] [jʊr; jər]['eɪdʒənt] [wen] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] ! "

"	He	paid	your	agent	when	he	subscribed	!	"
"	他	有薪酬的	你的	代理人	什么时候	他	已订阅	!	"

“他订阅的时候就已经付钱给你的代理人了！”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ? "

"	Did	you	see	his	receipt	?	"
"	做过	你	看	他的	收据	?	"

你看到他的收据了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
The agent took a hat and paid him the difference . "
这 代理人 采取 一个 帽子 和 有薪酬的 他 这 不同之处 . "

经纪人拿了顶帽子，把差价付给了他。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][səb'skraɪbər] ! "
And charged me a quarter in addition , for returning the subscriber ! "
和 带电 我 一个 四分之一 在 添加 , 为了 返回 这 订户 ! "

他们还额外收了我25美分，说是退订费！

" [ðiːz] ['kænvəsɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['slɪpəri] [set] . "
" These canvassers are a slippery set . "
" 这些 拉票员 是 一个 滑 放 . "

“这些拉票员很狡猾。”

" [ðæts] ['swɪndlɪŋ] ! "
" That's swindling ! "
" 那就是 诈骗 ! "

“那是诈骗！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði]
" The fellow won't quarrel with you about the terms , seeing that he enjoys the
" 这 同伴 惯于 争吵 和 你 关于 这 条款 , 看到 那 他 享受 这
[hæt] . "
hat . "
帽子 . "

“他不会跟你争论条件的，因为他很喜欢这顶帽子。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[wel] , [goʊ][ɑːn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" ['mɪstər] . [diː] — — [peɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Mr . D — — paid two dollars , but wants you to stop at the end of
" 先生 . D — — 有薪酬的 二 美元 , 但 想要 你 到 停止 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

“D先生付了2美元，但他希望你在年底前停止。

[hiː; hi] ['mɪrli] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

He	merely	took	a	copy	at	the	start	by	way	of	encouraging	the	enterprise	.
他	仅仅	采取	一个	复制	在	这	开始	经过	方式	的	鼓励	这	企业	.

他最初只是为了鼓励这项事业而拿了一份副本。

[θɪŋks] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

Thinks	highly	of	the	paper	,	but	can't	afford	to	take	it	longer	than	a	year
思考	高度	的	这	纸	,	但	不能	买得起	到	拿	它	更长	比	一个	年

. "

• "

. "

他非常看好这篇论文，但负担不起超过一年的学习时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第4/9页

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" ['mɪstər] . [iː] — — [hæz; həz] [peɪd] . "
" Mr . E — — has paid . "
" 先生 . E — — 有 有薪酬的 . "

“E先生已付款。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstər] . [ef] — — [sez] [hiː; hi] ['nevər] [səb'skraɪbd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . F — — says he never subscribed , and does not want it .
" 先生 . F — — 说道 他 绝不 已订阅 , 和 做 不是 想 它 .

“F先生说他从未订阅过，也不想要。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .
He says , if you will send to his house , you can get all the numbers .
他 说道 , 如果 你 将要 发送 到 他的 房子 , 你 能 得到 全部 这 数字 .

他说，如果你把信息发到他家，就能拿到所有的号码。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæriər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "
He told the carrier not to leave it from the first . "
他 讲述 这 载体 不是 到 离开 它 从 这 第一的 . "

他告诉搬运工不要从一开始就离开。

" [aɪ] [peɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I paid an agent for his name . "
" 我 有薪酬的 一个 代理人 为了 他的 姓名 . "

“我付钱给经纪人买了他的名字。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] .
" He says he told the agent that he didn't want the paper .
" 他 说道 他 讲述 这 代理人 那 他 没有 想 这 纸 .

他说他告诉经纪人他不需要那份文件。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] . "
That he took more now than he could read . "
那 他 采取 更多的 现在 比 他 可以 读 . "

他现在掌握的知识比他能读懂的要多得多。

" ['swɪndld] [ə'gen] ! "
" Swindled again ! "
" 被骗 再次 ! "

“又被骗了！”

" ['mɪstər] . [dʒiː] — — [sez] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" Mr . G — — says he never saw the paper in his life . "
" 先生 . G — — 说道 他 绝不 锯 这 纸 在 他的 生活 . "

“G先生说他这辈子都没见过那份报纸。”

" [its] [sent] ['regjələrli] . "
" It's sent regularly . "
" 它是 发送 经常 . "

“定期发送。”

" [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['kæriər] .
" Some mistake in the carrier .
" 一些 错误 在 这 载体 .

“可能是运营商方面出了点问题。”

['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [peɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðə; ði]['peɪpər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . "
Mr . H — — paid , and wishes the paper discontinued . "
先生 . H — — 有薪酬的 , 和 愿望 这 纸 已停产 . "

H先生已付款，并希望报纸停刊。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" ['mɪstər] . [aɪ] — — [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . I — — says he can't afford to take it .
" 先生 . 我 — — 说道 他 不能 买得起 到 拿 它 .

“I先生说他负担不起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
His name was put down without his consent .
他的 姓名 曾是 放 向下 没有 他的 同意 .

他的名字未经他同意就被登记在册了。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [neɪm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frendz] .
" I had received this name through one of my kind friends .
" 我 有 已收到 这 姓名 通过 一 的 我的 种类 朋友们 .

“这个名字是我的一位好朋友告诉我的。”

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . "
" Mr . J — — paid a dollar , and wants it stopped . "
" 先生 . J — — 有薪酬的 一个 美元 , 和 想要 它 停止 . "

“J先生付了一美元，他希望停止这种行为。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstər] . [keɪ] — — [peɪd] ; ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . [el] — — [ænd; ənd]['mɪstər] . [em] — — . "
" Mr . K — — paid ; also , Mr . L — — and Mr . M — — . "
" 先生 . K — — 有薪酬的 ; 还 , 先生 . L — — 和 先生 . M — — . "

“K先生支付了款项；L先生和M先生也支付了款项。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstər] . [en] — — [sez] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][nɑːt] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" Mr . N — — says the paper is not left for him ;
" 先生 . N — — 说道 这 纸 是 不是 左边 为了 他 ;

N先生说这份文件不是留给他的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [west] .
but for a young man who has gone West .
但 为了 一个 年轻的 男人 WHO 有 已消失 西方 .

但对于一个西行的年轻人来说。

[θɪŋks] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Thinks	**you**	**had**	**better**	**stop**	**it**	**.**
思考	你	有	更好的	停止	它	.

我觉得你最好停止这种行为。

" [aɪ] [i'reizd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	**I**	**erased**	**the**	**name**	**.**
"	我	已擦除	这	姓名	.

我把名字擦掉了。

['mɪstər] . [oʊ] — — [peɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] . "

Mr	**.**	**O**	**—**	**—**	**paid**	**the**	**agent**	**.**	**"**
先生	.	哦	—	—	有薪酬的	这	代理人	.	"

O先生付钱给了经纪人。

" [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**He**	**never**	**returned**	**the**	**money**	**.**
"	他	绝不	返回	这	钱	.

他从未归还这笔钱。

" ['mɪstər] . [piː] — — [ænd; ənd]['mɪstər] . [kjuː] — — , ['dɪtoʊ] . "

"	**Mr**	**.**	**P**	**—**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Q**	**—**	**—**	**,**	**ditto**	**.**	**"**
"	先生	.	P	—	—	和	先生	.	问	—	—	,	同上	.	"

“P先生和Q先生，同上。”

" ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

"	**Never**	**saw**	**a**	**copper**	**of**	**their**	**money**	**.**
"	绝不	锯	一个	铜	的	他们的	钱	.

“我从未见过他们一分钱。”

[peɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'piːs] , [kæʃ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [səb'skraɪbɚz] . "

Paid	**a**	**quarter**	**apiece**	**,**	**cash**	**,**	**for**	**each**	**of**	**these**	**subscribers**	**.**	**"**
有薪酬的	一个	四分之一	一块	,	现金	,	为了	每个	的	这些	订阅者	.	"

每位订户我都付了25美分现金。

" ['mɪstər] . [ɑːr] — — [sez] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**R**	**—**	**—**	**says**	**the**	**paper**	**is**	**not**	**worth**	**reading**	**.**
"	先生	.	拉	—	—	说道	这	纸	是	不是	值得	阅读	.

R先生说这份报纸不值得一读。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	**he**	**wouldn't**	**pay**	**a**	**shilling**	**a**	**year**	**for**	**it**	**.**
那	他	不会	支付	一个	先令	一个	年	为了	它	.

他每年一分钱都不会付。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

I	**advise**	**you**	**to**	**stop**	**it**	**.**
我	建议	你	到	停止	它	.

我建议你停止这样做。

[hiː; hi] ['nevər] [peɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**never**	**pays**	**for**	**any**	**thing**	**if**	**he**	**can**	**help**	**it**	**.**
他	绝不	支付	为了	任何	事物	如果	他	能	帮助	它	.

他能不付钱就不付钱。

['mɪstər] . [es] — — [peɪd] .

Mr	**.**	**S**	**—**	**—**	**paid**	**.**
先生	.	S	—	—	有薪酬的	.

S先生已付款。

['mɪstər] . [tiː] — — [peɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Mr	**.**	**T**	**—**	**—**	**paid**	**up**	**to**	**this**	**date**	**,**	**and**	**wishes**	**it**	**stopped**	**.**
先生	.	T	—	—	有薪酬的	向上	到	这	日期	,	和	愿望	它	停止	.

T先生已支付到目前为止的款项，并希望停止支付。

['nevər] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] .
Never **ordered** **it** **.**
绝不 订购 它 .

我从没订购过。

['mɪstər] . [ju:] — — [peɪd] .
Mr **.** **U** **—** **—** **paid** **.**
先生 . U — — 有薪酬的 .

U先生——已付款。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪk'skju:s][ɔ:r] ['ʌðər]
I **called** **upon** **a** **great** **many** **more** **,** **but** **they** **put** **me** **off** **with** **one** **excuse** **or** **other**
我 称为 之上 一个 伟大的 许多 更多的 , 但 他们 放 我 离开 和 一 原谅 或者 其他
.
:
.

我联系了很多人，但他们都以这样那样的借口推脱了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [lɑ:t][ʌv; əv] [bɪlz] .
I **never** **had** **a** **much** **worse** **lot** **of** **bills** **.**
我 绝不 有 一个 很多 更糟 很多 的 账单 .

我从未遇到过比这更糟糕的账单。

" [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌsɛrə'neɪdər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st]
" **A** **basin** **of** **cold** **water** **on** **a** **sentimental** **serenader** **could** **not** **have** **produced**
" 一个 盆地 的 寒冷的 水 在 一个 感伤的 小夜曲演唱者 可以 不是 有 生产
[ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ]
a **greater** **revulsion** **of** **feeling** **than** **did** **this** **unlooked** **-** **for** **return** **of** **my**
一个 更大的 厌恶 的 感觉 比 做过 这 未曾注意的 - 为了 返回 的 我的
[kə'lektər] .
collector **.**
集电极 .

“一盆冷水浇在多愁善感的歌者身上，也无法比我的收藏家这次意想不到的回归更能引起反感。”

[ˌnaɪn'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
Nineteen **dollars** **and** **fifty** **cents** **,** **instead** **of** **about** **two** **hundred** **dollars** **,**
十九 美元 和 五十 分 , 反而 的 关于 二 百 美元 ,

十九美元五十分，而不是大约两百美元。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['gæðər] [ʌp] ;
were **all** **he** **had** **been** **able** **to** **gather** **up** **;**
是 全部 他 有 到过 有能力的 到 收集 向上 ;

这是他所能收集到的全部东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:n] ['eni] ['dɪfrənt] [skeɪl] .
there **was** **no** **promise** **of** **success** **in** **the** **future** **on** **any** **different** **scale** **.**
那里 曾是 不 承诺 的 成功 在 这 未来 在 任何 不同的 规模 .

未来没有任何迹象表明会在其他方面取得成功。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] , [les] [ten] [pər] [sent] .
I **received** **the** **money** **,** **less** **ten** **per** **cent** **.**
我 已收到 这 钱 , 较少的 十 每 中心 .

我收到了钱，但少了百分之十。

[fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
for **collecting** **,** **and** **was** **left** **alone** **to** **my** **own** **reflections** **.**
为了 收集 , 和 曾是 左边 独自的 到 我的 自己的 反思 .

我独自一人收集资料，陷入沉思。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
Not **of** **the** **most** **pleasant** **kind** **,** **the** **reader** **may** **well** **imagine** **.**
不是 的 这 最多 令人愉快的 种类 , 这 读者 可能 出色地 想象 .

读者或许可以想象，这并非一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd]

For	an	hour	I	brooded	over	the	strangely	embarrassing	position	in	which	I	found
为了	一个	小时	我	沉思	超过	这	奇怪的	尴尬的	位置	在	哪个	我	成立

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我为此懊恼了一个小时，思索着自己所处的这种尴尬境地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]

and	then	,	after	thinking	until	my	head	was	hot	and	my	feet	and	hands
和	然后	,	后	思维	直到	我的	头	曾是	热的	和	我的	脚	和	双手

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然后，我思索了很久，直到头发热，手脚冰凉。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] , [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [θriː]

I	determined	to	reduce	,	immediately	,	the	edition	of	my	paper	from	three
我	决定	到	减少	,	立即地	,	这	版	的	我的	纸	从	三

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	to	one	thousand	,
千	到	一	千	,

我决定立即将报纸的发行量从三千份减少到一千份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [pres] -

and	thus	save	an	item	of	thirty	dollars	a	week	in	paper	and	press	-
和	因此	节省	一个	物品	的	三十	美元	一个	星期	在	纸	和	按	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这样每周就能节省三十美元的纸张和印刷费用。

[tuː; tə][send] [ɔːf][maɪ][klɜːrk] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wiːkli] ,

To	send	off	my	clerk	,	also	,	to	whom	I	was	paying	seven	dollars	weekly	,
到	发送	离开	我的	职员	,	还	,	到	谁	我	曾是	付费	七	美元	每周	,

还要送走我的职员，我每周付给他七美元的工资。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	with	the	aid	of	a	boy	,	attend	to	the	office	,
和	和	这	援助	的	一个	男生	,	出席	到	这	办公室	,

并和一个男孩一起去办公室。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [maɪ'self] .

and	do	the	writing	and	mailing	myself	.
和	做	这	写作	和	邮寄	我	.

我自己负责撰写邮件和寄送。

[aɪ] [ðen] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] .

I	then	went	over	the	subscription	-	book	,	and	counted	up	the	names	.
我	然后	去	超过	这	订阅	-	书	,	和	计数	向上	这	姓名	.

然后我查看了订阅簿，并清点了名字。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

The	number	was	just	seven	hundred	and	twenty	.
这	数字	曾是	只是	七	百	和	二十	.

这个数字只有七百二十。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	had	but	a	little	while	before	replied	to	a	question	on	the	subject	,
我	有	但	一个	小的	尽管	前	回复	到	一个	问题	在	这	主题	,

我不久前才回复过一个关于这个主题的问题，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [ɑ:n][maɪ] [lɪst] .

that	I	had	about	twelve	hundred	on	my	list	.
那	我	有	关于	十二	百	在	我的	列表	.

我的名单上大约有1200人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['veɪgli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['nʌmbər] .

And	I	did	vaguely	imagine	that	I	had	that	number	.
和	我	做过	依稀	想象	那	我	有	那	数字	.

我隐约觉得我可能有那个号码。

[aɪ] [nu:] ['betər] [naʊ] .

I	knew	better	now	.
我	知道	更好的	现在	.

我现在明白了。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði]['traɪəlz] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

To	describe	minutely	the	trials	,	sufferings	,	and	disappointments	of	the	whole	year	,
到	描述	精确到分钟	这	试验	,	苦难	,	和	失望	的	这	所有的	年	,

要详尽描述一整年的考验、苦难和失望，

[wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

would	take	too	much	time	and	space	.
会	拿	也	很多	时间	和	空间	.

会占用太多时间和空间。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] [kə'lektər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .

The	subsequent	returns	of	my	collector	were	about	on	a	par	with	the	first	.
这	随后的	返回	的	我的	集电极	是	关于	在	一个	帕	和	这	第一的	.

我的收藏家随后的几次退货情况与第一次大致相同。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɪntər] [ænd; ənd]['peɪpər]['meɪkər] , [æz; əz] ['prɑ:mɪst] ,

Finding	it	impossible	to	pay	the	printer	and	paper	maker	,	as	promised	,
寻找	它	不可能的	到	支付	这	打印机	和	纸	制造商	,	作为	承诺	,

由于无法按承诺支付印刷商和造纸商的费用，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [səb'skrɪpʃənz] ['fɔ:lɪŋ] [du:] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ,

out	of	the	advance	subscriptions	falling	due	at	the	end	of	three	months	,
出去	的	这	进步	订阅	坠落	到期的	在	这	结尾	的	三	几个月	,

在三个月后到期的预付订阅费中，

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

I	borrowed	from	some	of	my	friends	about	four	hundred	dollars	,	and	paid	it	over	,
我	借来的	从	一些	的	我的	朋友们	关于	四	百	美元	,	和	有薪酬的	它	超过	,

我从朋友那里借了大约四百美元，然后还清了。

['steɪtɪŋ] , [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntrækt] ,

stating	,	when	I	did	so	,	that	I	must	have	a	new	contract	,
声明	,	什么时候	我	做过	所以	,	那	我	必须	有	一个	新的	合同	,

我当时表示，我必须签订一份新合同。

[beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['kredɪt] .

based	upon	a	six	months	-	credit	.
基于	之上	一个	六	几个月	-	信用	.

基于六个月的信用期。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər]['meɪkər] ,

I	found	no	great	difficulty	in	obtaining	this	from	the	paper	maker	,
我	成立	不	伟大的	困难	在	获得	这	从	这	纸	制造商	,

我从造纸厂拿到这种材料并没有遇到什么困难。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] ['kɑːnfɪdənt] [tɜːrmz] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

to	whom	I	spoke	in	confident	terms	of	my	certain	ultimate	success	.
到	谁	我	辐	在	自信的	条款	的	我的	肯定	最终的	成功	.

我曾自信地向他讲述我最终一定会成功的事情。

[ðə; ði] ['prɪntər] [rɪ'kwaɪərd] [hæf] [kæʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] .

The	printer	required	half	cash	,	which	I	agreed	to	pay	.
这	打印机	必需的	一半	现金	,	哪个	我	同意	到	支付	.

打印机要求支付一半现金，我同意支付。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kə'lekʃənz] ,

This	arrangement	I	fondly	hoped	would	give	me	time	to	make	my	collections	,
这	安排	我	深情地	希望	会	给	我	时间	到	制作	我的	收藏	,

我衷心希望这样的安排能让我有时间进行收藏。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [det] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

and	,	besides	paying	off	the	debt	already	accumulated	,
和	,	除了	付费	离开	这	债务	已经	积累	,

除了偿还已经累积的债务之外，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [noʊts] ['gɪv(ə)n] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

enable	me	to	acquire	a	surplus	to	meet	the	notes	given	,	from	time	to
使能够	我	到	获得	一个	剩余	到	见面	这	笔记	给定	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

使我能够获得盈余以偿还不时收到的票据，

[fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

for	paper	and	printing	.
为了	纸	和	印刷	.

用于纸张和印刷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ][lɪst] , [θruː] ['veriəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

At	the	end	of	a	year	,	my	list	,	through	various	exertions	and	sacrifices	,
在	这	结尾	的	一个	年	,	我的	列表	,	通过	各种各样的	努力	和	牺牲	,

一年结束时，经过各种努力和牺牲，我的清单如下：

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] .

had	arisen	to	twelve	hundred	.
有	出现	到	十二	百	.

已经上升到一千二百人。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

On	this	I	had	collected	eight	hundred	dollars	,
在	这	我	有	集	八	百	美元	,

我因此筹集了八百美元。

[ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [duː] [ˌem 'iː] ,

and	I	calculated	that	there	were	about	sixteen	hundred	dollars	due	me	,
和	我	计算	那	那里	是	关于	十六	百	美元	到期的	我	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我计算了一下，大约有1600美元应得的款项，

[aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn] , [wʊd] [ə'baʊt] [skwer] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	thought	,	if	all	collected	in	,	would	about	square	me	up	with	the	world	.
我	想法	,	如果	全部	集	在	,	会	关于	正方形	我	向上	和	这	世界	.

我想，如果把所有这些加起来，应该就能让我与这个世界和解了。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] .

This	I	thought	.
这	我	想法	.

我当时就是这么想的。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ledʒər] , [aɪ] [faʊnd] ,

But	,	when	I	came	to	go	over	my	bill	-	book	and	ledger	,	I	found	,
但	,	什么时候	我	来了	到	去	超过	我的	账单	-	书	和	账簿	,	我	成立	,

但是，当我查看账簿和分类账时，我发现：

[tuː; tə] [maɪ] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [aɪ] [oʊd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

to	my	utter	dismay	,	that	I	owed	three	thousand	five	hundred	dollars	!
到	我的	说出	沮丧	,	那	我	欠款	三	千	五	百	美元	!

令我万分沮丧的是，我竟然欠了三千五百美元!

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [maɪ] [bʊks] [ə'gen] .

This	must	be	a	mistake	,	I	said	,	and	went	over	my	books	again	.
这	必须	是	一个	错误	,	我	说	,	和	去	超过	我的	图书	再次	.

“这一定是搞错了，”我说，然后又重新翻阅了我的书。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] .

The	result	was	as	at	first	.
这	结果	曾是	作为	在	第一的	.

结果和一开始一样。

[aɪ] [oʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

I	owed	the	money	,	and	no	mistake	.
我	欠款	这	钱	,	和	不	错误	.

这笔钱是我欠的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

But	how	it	was	,	I	could	not	for	some	time	comprehend	.
但	如何	它	曾是	,	我	可以	不是	为了	一些	时间	理解	.

但事情究竟是怎么回事，我一时半会儿都无法理解。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌmɛmɝ'ændəmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [kæʃ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [æn; ən]

But	a	series	of	memorandums	from	my	cash	-	book	,	and	an
但	一个	系列	的	备忘录	从	我的	现金	-	书	,	和	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['printərz] - [ænd; ənd] ['peɪpər] ['meɪkɝz] - [bɪlz] ,

examination	of	printers	'	and	paper	makers	'	bills	,
考试	的	打印机	-	和	纸	制造商	-	账单	,

但是，我从现金账簿中查阅了一系列备忘录，并对印刷商和造纸商的账单进行了审查，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ɔːl] [klɪr] .

at	length	made	all	clear	.
在	长度	制成	全部	清除	.

最终一切都解释清楚了。

[aɪ] [hæd; həd] [juːst] , [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

I	had	used	,	on	my	own	personal	account	,	four	hundred	dollars	during	the	year
我	有	用过的	,	在	我的	自己的	个人的	帐户	,	四	百	美元	期间	这	年

.

:
.

这一年里，我个人使用了四百美元。

['ɑːfɪs] [rent] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

Office	**rent**	**was**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**.**
办公室	租	曾是	二	百	和	五十	.

办公室租金为250美元。

[maɪ] ['kæriərz] [hæd; həd][kɔːst]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

My	**carriers**	**had**	**cost**	**over**	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**
我的	承运人	有	成本	超过	一个	百	美元	.

我的手机壳花了超过一百美元。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

My	**boy**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**
我的	男生	一	百	和	五十	,

我的儿子一百五十岁了，

[ænd; ənd] ['naɪnti] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] .

and	**ninety**	**had**	**been**	**paid**	**to**	**the**	**clerk**	**during**	**the**	**first**	**three**	**months**	**.**
和	九十	有	到过	有薪酬的	到	这	职员	期间	这	第一的	三	几个月	.

前三个月，职员已收到九十笔款项。

['sʌndri] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [meɪd] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]

Sundry	**little**	**items**	**of**	**expense**	**during**	**the**	**year**	**made**	**an**	**aggregate**	**of**	**over**	**a**
杂项	小的	项目	的	费用	期间	这	年	制成	一个	总计的	的	超过	一个

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

一年中各种零碎的开支加起来超过了一百美元。

['peɪpər][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Paper	**and**	**printing**	**for**	**the**	**first**	**three**	**months**	**had**	**been**	**nearly**	**a**	**thousand**
纸	和	印刷	为了	这	第一的	三	几个月	有	到过	几乎	一个	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	**,**
美元	,

前三个月的纸张和印刷费用就接近一千美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	**for**	**the**	**last**	**three**	**quarters**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	为了	这	最后的	三	四分之一	关于	二十	-	二	百	美元	.

过去三个季度大约为 2200 美元。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz]

To	**go**	**on**	**with**	**this**	**odds**	**against**	**me**	**,**	**I**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**see**	**was**
到	去	在	和	这	赔率	反对	我	,	我	有	感觉	足够的	到	看	曾是

['pɜːrfɪkt] ['fɑːli] .

perfect	**folly**	**.**
完美的	蠢事	.

我当时很清楚，明知胜算渺茫却继续下去，是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɑːp] ?

But	**,**	**how**	**could**	**I**	**stop**	**?**
但	,	如何	可以	我	停止	?

但我怎么可能停下来呢?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	**was**	**not**	**worth**	**a**	**dollar**	**in**	**the**	**world**	**;**
我	曾是	不是	值得	一个	美元	在	这	世界	;

我当时一文不值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]

and	the	thought	of	wronging	those	who	had	trusted	me	in	full	reliance	upon
和	这	想法	的	错误	那些	WHO	有	可信	我	在	满的	依赖	之上

[maɪ] [ɪn'tegrəti] ,

my	integrity	,
我的	正直	,

想到自己辜负了那些完全信任我、信赖我正直品格的人，我就感到无比难过。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

produced	a	feeling	of	suffocation	.
生产	一个	感觉	的	窒息	.

产生了一种窒息感。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [fjuː] [men] [wɜːrk] .

Besides	,	I	had	worked	for	a	year	as	few	men	work	.
除了	,	我	有	工作	为了	一个	年	作为	很少	男人	工作	.

此外，我工作了一年，这是很少有男人能做到的。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [twelv] , [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

From	sunrise	until	twelve	,	one	,	and	two	o'clock	,
从	日出	直到	十二	,	一	,	和	二	点钟	,

从日出到十二点、一点和两点，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr][ˌedɪ'tɔːriəl] ['duːtiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['entərpraɪz] ,

I	was	engaged	in	the	business	or	editorial	duties	appertaining	to	my	enterprise	,
我	曾是	已订婚的	在	这	商业	或者	社论	职责	属于	到	我的	企业	,

我当时正在处理与我的企业相关的业务或编辑工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .

and	to	abandon	all	after	such	a	struggle	was	disheartening	.
和	到	放弃	全部	后	这样的	一个	斗争	曾是	令人沮丧	.

经历了如此艰苦的努力后却放弃一切，实在令人沮丧。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

After	much	deliberation	,
后	很多	审议	,

经过反复斟酌，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [aʊt] [maɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

I	concluded	that	the	best	thing	I	could	do	was	to	sell	out	my	list	of
我	结束	那	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	卖	出去	我的	列表	的

[səb'skraɪbɝz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

subscribers	to	another	and	more	successful	establishment	in	the	city	,
订阅者	到	其他	和	更多的	成功的	建立	在	这	城市	,

我最终得出结论，我能做的最好的事情就是把我的订阅用户名单卖给城里另一家更成功的机构。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

and	,	for	this	purpose	,	waited	upon	the	publisher	.
和	,	为了	这	目的	,	等待	之上	这	出版商	.

为此，他拜访了出版商。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æskt] [maɪ] [tɜːrmz] .

He	heard	me	,	and	after	I	had	finished	,	asked	my	terms	.
他	听到	我	,	和	后	我	有	完成的	,	问	我的	条款	.

他听了我的话，等我说完后，他问我的条件。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst] .

I	told	him	fifteen	hundred	dollars	for	the	list	.
我	讲述	他	十五	百	美元	为了	这	列表	.

我告诉他，这份清单值一千五百美元。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn]

He	smiled	,	and	said	he	wouldn't	give	me	five	hundred	for	the	whole	concern
他	微笑	,	和	说	他	不会	给	我	五	百	为了	这	所有的	忧虑

, ['dɛts] [ænd; ənd] [ɔːl] .

,	debts	and	all	.
,	债务	和	全部	.

他笑了笑，说他不会给我五百块钱买下整个公司，包括债务在内。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] .

I	got	up	,	put	on	my	hat	,	and	left	him	with	indignant	silence	.
我	得到	向上	,	放	在	我的	帽子	,	和	左边	他	和	愤怒	沉默	.

我起身，戴上帽子，愤愤不平地离开了。

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [græsp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

To	go	on	was	the	worst	horn	for	me	to	grasp	in	the	dilemma	in	which	I
到	去	在	曾是	这	最差	喇叭	为了	我	到	抓牢	在	这	困境	在	哪个	我

[faʊnd] [maɪ'self] .

found	myself	.
成立	我	.

继续下去，是我当时所处的困境中最糟糕的选择。

[tuː; tə] [stɑːp] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [peɪd]

To	stop	,	would	be	to	do	so	with	some	three	or	four	hundred	persons	paid
到	停止	,	会	是	到	做	所以	和	一些	三	或者	四	百	人	有薪酬的

[ɪn] [æd'væns] ,

in	advance	,
在	进步	,

如果停止，那就意味着要损失三四百名已经预付了报酬的人。

[fɔːr; fər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

for	portions	of	a	year	.
为了	部分	的	一个	年	.

一年中的部分时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['deɪli] , [baɪ] [maɪ] ['prɪntər] , [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

I	was	dunned	,	daily	,	by	my	printer	,	for	money	,
我	曾是	催款	,	日常的	,	经过	我的	打印机	,	为了	钱	,

我的打印机每天都催我交钱，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [duː] ,

and	in	order	to	meet	the	notes	which	had	already	fallen	due	,
和	在	命令	到	见面	这	笔记	哪个	有	已经	倒下	到期的	,

为了偿还已经到期的票据，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm] [maɪ] [frendz] .

I	had	been	compelled	to	borrow	temporarily	from	my	friends	.
我	有	到过	被迫	到	借	暂时地	从	我的	朋友们	.

我被迫暂时向朋友借钱。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ] ['sʌmənd] ['krɛdɪtɚz]

Unable	to	arrive	at	any	satisfactory	conclusion	,	in	despair	,	I	summoned	creditors
无法	到	到达	在	任何	令人满意的	结论	,	在	绝望	,	我	被召唤	债权人

[ænd; ənd] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	friends	around	me	,
和	朋友们	大约	我	,

由于无法达成任何令人满意的结论，绝望之下，我召集了债主和朋友前来求助。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	laid	before	them	a	full	statement	of	my	condition	.
和	铺设	前	他们	一个	满的	陈述	的	我的	状况	.

我向他们详细陈述了我的病情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

There	were	some	long	faces	at	that	meeting	;	but	no	one	felt	as	I	did	.
那里	是	一些	长的	面孔	在	那	会议	;	但	不	一	毛毡	作为	我	做过	.

那次会议上有些人愁眉苦脸，但没有人像我一样感同身受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	shall	never	forget	the	suffering	and	mortification	of	that	day	,
我	将	绝不	忘记	这	痛苦	和	屈辱	的	那	天	,

我永远不会忘记那天所遭受的痛苦和羞辱。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

were	I	to	live	a	thousand	years	.
是	我	到	居住	一个	千	年	.

即使我能活一千年。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] , [kə'lekt] [ɪn]

The	unanimous	determination	of	the	meeting	was	that	I	must	stop	,	collect	in
这	一致	决心	的	这	会议	曾是	那	我	必须	停止	,	收集	在

[ðə; ði] ['mʌni] [duː] ,

the	money	due	,
这	钱	到期的	,

会议一致决定，我必须停止营业，收取应收款项。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][proʊ]['rɑːtə] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['krɛdɪtɝz] .

and	divide	it	pro	rata	among	my	creditors	.
和	划分	它	专业	拉塔	之中	我的	债权人	.

然后按比例分配给我的债权人。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [ə'naʊnsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['hevi] [ɪm'bærəsmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	did	so	;	announcing	,	at	the	same	time	,	the	heavy	embarrassment	under	which	I
我	做过	所以	;	宣布	,	在	这	相同的	时间	,	这	重的	尴尬	在下面	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

我照做了；同时，我也坦白了自己所感受到的深深的尴尬。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [oʊd] [ðə; ði]['peɪpər] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [ə'kaʊnts]

and	earnestly	soliciting	those	who	owed	the	paper	,	to	settle	their	accounts
和	切实	征求	那些	WHO	欠款	这	纸	,	到	定居	他们的	账户

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

并恳切地请求那些拖欠报纸款项的人立即结清账款。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] ,

To	the	few	who	had	paid	the	fraction	of	a	year	in	advance	,
到	这	很少	WHO	有	有薪酬的	这	分数	的	一个	年	在	进步	,

对于那些提前支付了不到一年学费的人来说，

[aɪ] ['steɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ,

I	stated	how	much	I	had	lost	,
我	声明	如何	很多	我	有	丢失的	,

我说明了我损失了多少，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmægnə'nɪməti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ]

and	appealed	to	their	magnanimity	for	a	remission	of	the	obligation	I
和	上诉	到	他们的	海量	为了	一个	缓解	的	这	义务	我

[rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [jet] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

remained	under	to	furnish	the	paper	for	the	time	yet	due	to	them	.
剩余	在下面	到	提供	这	纸	为了	这	时间	然而	到期的	到	他们	.

并恳请他们宽宏大量，免除我尚未履行的向他们提交文件的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sents] , [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət][moʊst][tuː; tə]

It	was	but	the	matter	of	a	few	cents	,	or	a	dollar	at	most	to
它	曾是	但	这	事情	的	一个	很少	分	,	或者	一个	美元	在	最多	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对他们来说，这不过是几分钱，最多一美元而已。

[aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	said	,	but	it	was	hundreds	of	dollars	to	me	.
我	说	,	但	它	曾是	数百	的	美元	到	我	.

我说，但这对我来说可是几百美元呢。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

Well	,	and	what	was	the	sequel	to	all	this	?
出色地	,	和	什么	曾是	这	续集	到	全部	这	?

那么，这一切的后续发展是什么呢?

[waɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

Why	,	to	sum	up	what	remains	to	be	told	,	in	a	few	words	;
为什么	,	到	和	向上	什么	遗迹	到	是	讲述	,	在	一个	很少	字	;

总之，用几句话概括一下剩下的事情;

['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

only	two	hundred	dollars	out	of	the	sixteen	hundred	were	collected	,
仅有的	二	百	美元	出去	的	这	十六	百	是	集	,

一千六百美元中只收回了两百美元。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [smɔːl] ['traɪfəlz][ɪn] [æd'væns] , [aɪ] [rɪ'siːvd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

and	from	those	who	had	paid	small	trifles	in	advance	,	I	received	dozens	of
和	从	那些	WHO	有	有薪酬的	小的	琐事	在	进步	,	我	已收到	几十个	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

而那些预先支付了少量费用的人，我收到了几十封来信。

['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [tɜːrmz] .

couched	in	the	most	offensive	terms	.
卧倒	在	这	最多	进攻	条款	.

措辞极其冒犯。

[sʌm; səm] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪndlər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'miːdiətli]

Some	charged	me	with	being	a	swindler	,	and	said	,	if	I	didn't	immediately
一些	带电	我	和	存在	一个	骗子	,	和	说	,	如果	我	没有	立即地

[send][ðə; ði] ['mʌni] [ˌoʊvər'peɪd] ,

send	the	money	overpaid	,
发送	这	钱	过高薪酬	,

有人指责我是骗子，还说如果我不立即把多付的钱退还给他们，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðeɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

or	some	other	paper	in	the	place	of	mine	,	they	would	publish	me	to	the	world
或者	一些	其他	纸	在	这	地方	的	矿	,	他们	会	发布	我	到	这	世界

.

:
.

或者用其他报纸代替我的报纸，他们就会把我发表到全世界。

['ʌðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Others	said	they	would	be	in	the	city	at	a	certain	time	and	require	me	to
其他的	说	他们	会	是	在	这	城市	在	一个	肯定	时间	和	要求	我	到

['riːfʌnd] ;

refund	;
退款	;

其他人则表示他们会在某个时间到达该市，并要求我退款；

[waɪl] ['meni] , [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] ,

while	many	,	residing	on	the	spot	,	took	out	their	money's	worth	,
尽管	许多	,	居住	在	这	点	,	采取	出去	他们的	钱的	值得	,

而许多当地居民则取出了他们应得的钱。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

by	telling	me	to	my	face	what	they	thought	of	my	conduct	.
经过	讲述	我	到	我的	脸	什么	他们	想法	的	我的	执行	.

他们当面告诉我他们对我的行为有何看法。

[wʌn] [mæn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] , [ðə; ði][sʌm; səm][ˌoʊvər'peɪd]

One	man	issued	a	warrant	against	me	for	thirty	-	five	cents	,	the	sum	overpaid
一	男人	发布	一个	保证	反对	我	为了	三十	-	五	分	,	这	和	过高薪酬

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

一名男子因我多付的35美分而对我发出逮捕令。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

So	much	for	my	experience	in	starting	a	newspaper	.
所以	很多	为了	我的	经验	在	开始	一个	报纸	.

这就是我创办报纸的全部经历。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ,

A	year	and	a	half	before	,
一个	年	和	一个	一半	前	,

一年半前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ;

I	had	a	clerkship	which	brought	me	in	seven	hundred	dollars	a	year	;
我	有	一个	文员	哪个	带来	我	在	七	百	美元	一个	年	;

我曾做过文员，每年收入七百美元；

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [frendz] ,

was	easy	in	mind	,	respected	by	all	my	friends	,
曾是	简单的	在	头脑	,	受人尊敬	经过	全部	我的	朋友们	,

我性格随和，深受朋友们的尊敬。

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [det]

looked	upon	as	an	honest	man	by	every	one	who	knew	me	,	and	out	of	debt
看起来	之上	作为	一个	诚实的	男人	经过	每一个	一	WHO	知道	我	,	和	出去	的	债务

.

:
.

所有认识我的人都认为我是一个诚实的人，而且我没有负债。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][blaɪnd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

I	started	a	newspaper	in	a	moment	of	blind	infatuation	,
我	开始	一个	报纸	在	一个	片刻	的	瞎的	痴情	,

我是在一时冲动下创办了一份报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [oʊd] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	now	I	owed	above	three	thousand	dollars	,	my	good	name	was	gone	,
和	现在	我	欠款	多于	三	千	美元	,	我的	好的	姓名	曾是	已消失	,

现在我欠了三千多美元，我的名誉也毁了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	I	was	dispirited	,	out	of	employment	,
和	我	曾是	颓废	,	出去	的	就业	,

我当时情绪低落，失业了，

[ə'freɪd][tuː; tə][wɔːk][ðə; ði] [striːt] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [oʊd] ,

afraid	to	walk	the	street	lest	I	should	encounter	some	one	I	owed	,
害怕的	到	走	这	街道	免得	我	应该	遇到	一些	一	我	欠款	,

我不敢走在街上，生怕碰到欠我债的人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

and	as	wretched	as	a	man	could	well	be	.
和	作为	可怜	作为	一个	男人	可以	出色地	是	.

简直是人间极品。

[aɪ] [suːn] ['æftər] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	soon	after	left	the	city	,	and	sought	employment	hundreds	of	miles	away	.
我	很快	后	左边	这	城市	,	和	寻求	就业	数百	的	英里	离开	.

不久之后，我离开了这座城市，到数百英里之外的地方寻找工作。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

So	much	for	my	experience	in	starting	a	newspaper	.
所以	很多	为了	我的	经验	在	开始	一个	报纸	.

这就是我创办报纸的全部经历。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] .

THE	WAY	OF	TRANSGRESSORS	.
这	方式	的	违规者	.

越轨者的道路。

" [duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'mændə] .

"	Do	not	go	out	to	-	night	,	Amanda	.
"	做	不是	去	出去	到	-	夜晚	,	阿曼达	.

“阿曼达，今晚不要出门。”

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] . "

The	pavements	are	damp	,	and	the	air	is	loaded	with	vapour	.	"
这	人行道	是	潮湿	,	和	这	空气	是	已加载	和	汽	.	"

人行道潮湿，空气中弥漫着水汽。

" [ɪn'diːd] , [mɑː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

"	Indeed	,	ma	,	I	must	go	.	"
"	的确	,	玛	,	我	必须	去	.	"

“妈，我确实得走了。”

" [ə'mændə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrti] ;

"	Amanda	,	there	is	no	necessity	for	your	attending	this	party	;
"	阿曼达	,	那里	是	不	必要性	为了	你的	参加	这	派对	;

“阿曼达，你没有必要参加这个聚会；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	very	urgent	reasons	why	you	should	stay	at	home	.
和	非常	紧迫的	原因	为什么	你	应该	停留	在	家	.

以及一些非常紧急的原因，说明你为什么应该待在家里。

[jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz] [stɪl] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənsi] .

Your	cough	is	still	troublesome	,	and	a	little	exposure	might	give	it	permanency	.
你的	咳嗽	是	仍然	麻烦的	,	和	一个	小的	接触	可能	给	它	永久性	.

你的咳嗽仍然很严重，稍微接触一下病毒就可能使咳嗽变成永久性的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

You	know	that	from	your	father	you	inherit	a	predisposition	to	disease	of
你	知道	那	从	你的	父亲	你	继承	一个	倾向	到	疾病	的

[ðə; ði] [lʌŋz] . "

the	lungs	.	"
这	肺	.	"

你知道你从父亲那里遗传了患肺部疾病的倾向。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] . "

"	You	only	say	that	to	alarm	me	.	"
"	你	仅有的	说	那	到	警报	我	.	"

你这么说只是想吓唬我。

" [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	Not	so	,	my	child	;	I	know	your	constitution	,
"	不是	所以	,	我的	孩子	;	我	知道	你的	宪法	,

“并非如此，孩子；我了解你的体质，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['feɪtəli] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ] . "

and	know	how	fatally	the	exposure	of	a	night	like	this	may	affect	you	.	"
和	知道	如何	致命的	这	接触	的	一个	夜晚	喜欢	这	可能	影响	你	.	"

要知道，像今晚这样暴露在外可能会对你造成多么致命的后果。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ræp] [ʌp] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['ɪndiə] ['rʌbər] . "

"	But	I'll	wrap	up	warmly	,	and	put	on	my	India	rubbers	.	"
"	但	患病的	裹	向上	热情地	,	和	放	在	我的	印度	橡胶	.	"

“但我会穿暖和些，然后穿上我的印度橡胶鞋。”

" [ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ə'mændə] .

"	A	necessary	precaution	,	if	you	will	go	out	,	Amanda	.
"	一个	必要的	预防	,	如果	你	将要	去	出去	,	阿曼达	.

“如果你要出门，这是必要的预防措施，阿曼达。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	I	wish	I	could	persuade	you	to	be	guided	by	me	.
但	我	希望	我	可以	说服	你	到	是	引导	经过	我	.

但我希望我能说服你听从我的指导。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'gresərz] [ɪz][hɑːrd] . "

You	know	that	the	Bible	says	,	the	way	of	transgressors	is	hard	.	"
你	知道	那	这	圣经	说道	,	这	方式	的	违规者	是	难的	.	"

你知道圣经上说：“罪人的道路是艰难的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɑː] .

"	I	don't	know	how	you	will	apply	that	to	me	,	ma	.
"	我	不	知道	如何	你	将要	申请	那	到	我	,	玛	.

“我不知道您会如何把这个应用到我身上，妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [træns'gresɪŋ] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] . "

I	am	transgressing	no	law	of	divine	appointment	.	"
我	是	违规	不	法律	的	神圣的	预约	.	"

我并未违背任何神圣的律法。

" [biː; bi][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə'mændə] . "

"	Be	not	sure	of	that	,	Amanda	.	"
"	是	不是	当然	的	那	,	阿曼达	.	"

“别太肯定，阿曼达。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mɑː] . "

"	I	do	not	understand	you	,	ma	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	玛	.	"

“妈，我不明白你的意思。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] .

"	I	will	try	and	make	my	meaning	clear	.
"	我	将要	尝试	和	制作	我的	意义	清除	.

我会尽量把我的意思表达清楚。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] ,

In	our	creation	,	as	organized	beings	,
在	我们的	创建	,	作为	组织	生物	,

在我们作为有组织的生命体的创造过程中，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd]

we	were	so	constituted	as	to	bear	a	certain	relation	to	every	thing	around
我们	是	所以	构成	作为	到	熊	一个	肯定	关系	到	每一个	事物	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们生来就与周围的一切事物有着某种联系。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .

and	our	bodily	health	was	made	dependent	upon	this	relation	.
和	我们的	身体上的	健康	曾是	制成	依赖	之上	这	关系	.

我们的身体健康也因此依赖于这种关系。

[hɪr] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [helθ] ,

Here	then	,	we	have	a	law	of	health	,
这里	然后	,	我们	有	一个	法律	的	健康	,

所以，这里就存在一条健康法则。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔː] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [floʊ]

which	may	be	called	a	divine	law	—	for	there	is	nothing	good	that	does	not	flow
哪个	可能	是	称为	一个	神圣的	法律	—	为了	那里	是	没有什么	好的	那	做	不是	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtər] .

from	the	Divine	Creator	.
从	这	神圣的	创作者	.

这可以称之为神圣法则——因为没有一件美好的事物不是源于神圣的造物主。

[ɪf] [wiː; wi] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [lɔː] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [træns'greɪsərz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [ðə; ði]

If	we	violate	this	law	,	we	become	transgressors	,	and	shall	certainly	prove	the
如果	我们	违反	这	法律	,	我们	变得	违规者	,	和	将	当然	证明	这

[weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

way	we	have	chosen	,
方式	我们	有	选定	,

如果我们违反这条法律，我们就成了违法者，我们必将证明我们所选择的道路是正确的。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] . "

in	so	doing	,	to	be	a	hard	one	.	"
在	所以	正在做	,	到	是	一个	难的	一	.	"

这样做，就很难做到。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]

"	Oh	,	is	that	all	?	"	said	the	daughter	,	looking	up	with	a	smile	,	and	breathing
"	哦	,	是	那	全部	?	"	说	这	女儿	,	寻找	向上	和	一个	微笑	,	和	呼吸

[mɔːr] ['friːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

“哦，就这些吗？”女儿抬起头，带着微笑，呼吸也顺畅了许多，说道。

" [aɪl] [rɪsk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'naʊnst] . "

"	I'll	risk	the	consequences	of	breaking	the	law	you	have	announced	.	"
"	患病的	风险	这	结果	的	打破	这	法律	你	有	宣布	.	"

“我愿意承担违反你所宣布的法律的后果。”

" [ə'mændə] ！ "
" Amanda ！ "
" 阿曼达 ！ "

“阿曼达！”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] , [mɑː] .
" Don't be so serious , ma .
" 不 是 所以 严肃的 , 玛 .

“妈，别这么严肃。”

[aɪ] [wɪl] [ræp] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [wel] [prə'tektɪd] .
I will wrap up close and have my feet well protected .
我 将要 裹 向上 关闭 和 有 我的 脚 出色地 受保护 .

我会穿得严严实实，把脚也保护好。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [koʊld] . "
There is not the least danger of my taking cold . "
那里 是 不是 这 至少 危险 的 我的 采取 寒冷的 . "

我丝毫不会感冒。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Well , you must do as you please .
" 出色地 , 你 必须 做 作为 你 请 .

“好吧，你想做什么就做什么吧。”

[stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
Still I cannot approve of your going , for I see that there is danger .
仍然 我 不能 批准 的 你的 去 , 为了 我 看 那 那里 是 危险 .

但我仍然不能赞成你去，因为我觉得有危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][kən'troʊl][juː; jʊ] .
But you are fully of age , and I will not seek to control you .
但 你 是 完全 的 年龄 , 和 我 将要 不是 寻找 到 控制 你 .

但你已经成年了，我不会试图控制你。

" [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'mændəz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" So strong was Amanda's desire to attend a large but select party , that she
" 所以 强的 曾是 阿曼达的 欲望 到 出席 一个 大的 但 选择 派对 , 那 她
[went] ,
went ,
去 ,

“阿曼达非常渴望参加一个规模盛大但仅限少数人参加的派对，所以她去了。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
in company with a young man who called for her ,
在 公司 和 一个 年轻的 男人 WHO 称为 为了 她 ,

她和一个叫她的年轻男子在一起，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ]['hjuːmɪd][ænd; ənd] [dens] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] , [ðæt]
notwithstanding the atmosphere was so humid and dense with fog , that
虽然 这 气氛 曾是 所以 湿 和 稠密 和 多雾路段 , 那
['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
breathing became oppressive .
呼吸 成为 压迫性的 .

尽管空气非常潮湿，雾气也很浓，以至于呼吸都变得困难。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,
The rooms were crowded ,
这 房间 是 挤 ,

房间里人很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ][wɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [tuː; tə][stɑːrt]

and	the	air	in	them	so	warm	as	to	cause	the	perspiration	to	start
和	这	空气	在	他们	所以	温暖的	作为	到	原因	这	汗	到	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['dɑːnsəz] ,

from	the	fair	brows	of	the	merry	dancers	,
从	这	公平的	眉毛	的	这	欢乐	舞者	,

里面的空气非常温暖，以至于快乐的舞者们白皙的额头上都渗出了汗珠。

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fer] [ɔːr] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ə'mændə] ['boʊfərt] .

among	whom	none	was	more	fair	or	more	lively	than	Amanda	Beaufort	.
之中	谁	没有任何	曾是	更多的	公平的或者		更多的	热闹	比	阿曼达	博福特	.

其中，没有人比阿曼达·博福特更美丽、更活泼。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

At	eleven	,	after	having	passed	an	evening	of	much	pleasure	,	she	started	for
在	十一	,	后	拥有	通过了	一个	晚上	的	很多	乐趣	,	她	开始	为了

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

home	with	her	companion	.
家	和	她	伴侣	.

十一点，在度过了一个愉快的夜晚后，她和同伴一起启程回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ,

She	was	so	well	wrapped	up	,	that	she	did	not	feel	the	cold	,
她	曾是	所以	出色地	包装	向上	,	那	她	做过	不是	感觉	这	寒冷的	,

她穿得严严实实，一点也不觉得冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['peɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrviəs]

and	her	feet	were	protected	from	the	damp	pavement	by	the	impervious
和	她	脚	是	受保护	从	这	潮湿	路面	经过	这	不透水的

['ɪndiə] ['rʌbər] .

India	rubber	.
印度	橡皮	.

她的双脚穿着不透水的印度橡胶鞋，免受潮湿路面的伤害。

" [aɪm] [seɪf] [hoʊm] , [mɑː] , ['æftər][ɔːl] !

"	I'm	safe	home	,	ma	,	after	all	!
"	我是	安全的	家	,	玛	,	后	全部	!

“妈，我安全到家了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meri] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

"	she	exclaimed	with	her	merry	ringing	laugh	,
"	她	惊呼	和	她	欢乐	铃声	笑	,

她发出爽朗的笑声，大声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər]['evər] - ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

as	she	bounded	into	the	chamber	where	her	ever	-	watchful	and	interested
作为	她	有界	进入	这	房间	在哪里	她	曾经	-	警惕	和	感兴趣的

['mʌðər] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [rɪ'tɜːrn] .

mother	sat	awaiting	her	daughter's	return	.
母亲	卫星	等待中	她	女儿的	返回	.

她蹦蹦跳跳地走进房间，她那时刻警惕、充满好奇的母亲正坐在那里等待女儿回来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊfərt] ['kaɪndli] ,

"	I	am	glad	to	see	you	back	,	Amanda	,	"	said	Mrs	.	Beaufort	kindly	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	后退	,	阿曼达	,	"	说	太太	.	博福特	亲切地	,

“很高兴见到你回来，阿曼达，”博福特太太和蔼地说。

" [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [noʊ] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri]
" and hope that no ill consequences will follow what I must still call a very
" 和 希望 那 不 患病的 结果 将要 跟随 什么 我 必须 仍然 称呼 一个 非常
[ɪm'pruːd(ə)nt][ækt] . "
imprudent act . "
轻率的 行为 . "

“并希望我这一仍然被认为是极其不谨慎的行为不会带来任何不良后果。”

" [oʊ] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [liːst] [koʊld] .
" Oh I'm just as well as ever , and have not taken the least cold .
" 哦 我是 只是 作为 出色地 作为 曾经 , 和 有 不是 已采取 这 至少 寒冷的 .

“哦，我一切都好，一点感冒的症状都没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ræpt] [ʌp][soʊ][wɔːrm] ?
How could I , wrapped up so warm ?
如何 可以 我 , 包装 向上 所以 温暖的 ?

我裹得这么暖和，怎么可能吃得下饭呢?

" [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mændə] , [ʃiː; ʃi]
" Still , on the next morning , unaccountable as it was to Amanda , she
" 仍然 , 在 这 下一个 早晨 , 无法解释 作为 它 曾是 到 阿曼达 , 她
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɔːrs] ,
was quite hoarse ,
曾是 相当 嘶哑 ,

“然而，第二天早上，尽管阿曼达自己也不知道原因，但她的嗓子却很沙哑。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['kɑːnstənt]
and was much troubled by a cough occasioned by a slight but constant
和 曾是 很多 麻烦 经过 一个 咳嗽 引发 经过 一个 轻微 但 持续的
['tɪklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
tickling in her throat .
挠痒痒 在 她 喉 .

她喉咙里持续轻微的痒感引发了咳嗽，这让她非常难受。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]
Accompanying these symptoms was a pale anxious face and a general feeling
随同 这些 症状 曾是 一个 苍白 焦虑的 脸 和 一个 一般的 感觉
[ʌv; əv] ['læsɪtuːd] .
of lassitude .
的 倦怠 .

伴随这些症状的是面色苍白、焦虑不安，以及全身乏力。

" [aɪ] [fɪrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ə'mændə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [kən'sɜːrn] .
" I feared all this , Amanda , " said her mother , with manifest concern .
" 我 害怕 全部 这 , 阿曼达 , " 说 她 母亲 , 和 显现 忧虑 .

“我担心的就是这一切，阿曼达，”她的母亲满怀担忧地说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [mɑː] .
" It's only a slight cold , ma .
" 它是 仅有的 一个 轻微 寒冷的 , 玛 .

“只是有点感冒，妈。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [læst] [naɪt] ,
And , anyhow , I don't believe it was occasioned by going out last night ,
和 , 无论如何 , 我 不 相信 它 曾是 引发 经过 去 出去 最后的 夜晚 ,

而且，无论如何，我不认为这是昨晚外出引起的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][soʊ][wɔːrm] .
I was wrapped up so warm .
我 曾是 包装 向上 所以 温暖的 .

我穿得暖和极了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɔːf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

I	must	have	got	the	bed	-	clothes	off	of	me	in	the	night	.	"
我	必须	有	得到	这	床	-	衣服	离开	的	我	在	这	夜晚	.	"

我一定是晚上把被子脱掉了。

" [wʌt] [tuː; tə][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	What	to	one	is	a	slight	cold	,	my	daughter	,	is	a	very	serious	affair	to	another
"	什么	到	一	是	一个	轻微	寒冷的	,	我的	女儿	,	是	一个	非常	严肃的	事务	到	其他

;

;

;

“我的女儿，对一个人来说只是轻微感冒，对另一个人来说却是非常严重的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [wɪ'ðaʊt]

and	you	are	one	of	those	who	can	never	take	a	slight	cold	without
和	你	是	一	的	那些	WHO	能	绝不	拿	一个	轻微	寒冷的	没有

['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

shocking	the	whole	system	.
令人震惊	这	所有的	系统	.

而你就是那种稍微感冒就会全身剧烈反应的人。

[jʊr; jər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['evɪdənt] [dɪ'bɪləti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt]

Your	pale	face	and	your	evident	debility	this	morning	show	how	much	even	this	slight
你的	苍白	脸	和	你的	明显	虚弱	这	早晨	展示	如何	很多	甚至	这	轻微

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

你今天早上脸色苍白，身体明显虚弱，这表明即使是轻微的感冒对你的影响也很大。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] .

as	you	call	it	,	has	affected	you	.
作为	你	称呼	它	,	有	做作的	你	.

正如你所说，它已经影响了你。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [koʊld][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] .

That	you	have	this	cold	is	to	me	no	subject	of	wonder	.
那	你	有	这	寒冷的	是	到	我	不	主题	的	想知道	.

你感冒了，这对我来说并不奇怪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [prə'tektɪd] .

You	were	well	wrapped	up	,	it	is	true	,	and	your	feet	protected	.
你	是	出色地	包装	向上	,	它	是	真的	,	和	你的	脚	受保护	.

没错，你穿得很暖和，脚也得到了保护。

[stɪl] , [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [er] [juː; jʊ] [in'heild] [wʌz; wəz]

Still	,	your	face	was	exposed	,	and	every	particle	of	air	you	inhaled	was
仍然	,	你的	脸	曾是	裸露	,	和	每一个	粒子	的	空气	你	吸入	曾是

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

teeming	with	moisture	.
繁盛	和	水分	.

但是，你的脸暴露在外，你吸入的每一粒空气都充满了水分。

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] , [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][wɜːr; wər][ɔːl] ['oʊpənd] ,

From	dancing	in	a	warm	room	,	the	pores	of	your	skin	were	all	opened	,
从	跳舞	在	一个	温暖的	房间	,	这	毛孔	的	你的	皮肤	是	全部	打开	,

在温暖的房间里跳舞，导致你皮肤上的毛孔全部张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['tʃɪli] [er] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [ʌv; əv]

and	the	striking	of	moist	chilly	air	upon	your	face	could	hardly	fail	of
和	这	引人注目	的	潮湿	寒冷	空气	之上	你的	脸	可以	几乎	失败	的

[prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][koʊld] .

producing	some	degree	of	cold	.
生产	一些	程度	的	寒冷的	.

湿冷的空气扑面而来，怎能不让人感到一丝寒冷呢?

[ðə; ði][moʊst] [sə'septəb(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

The	most	susceptible	parts	of	your	body	are	your	throat	and	lungs	,
这	最多	易受影响的	部分	的	你的	身体	是	你的	喉	和	肺	,

人体最容易感染的部位是喉咙和肺部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['eni] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'veid]

and	to	these	any	shock	which	is	received	by	the	system	is	directly	conveyed
和	到	这些	任何	震惊	哪个	是	已收到	经过	这	系统	是	直接地	传递

.

:
.

系统接收到的任何冲击都会直接传递到这些部位。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [koʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɔːr] [fʊt] [ɔːr] [feɪs] ,

You	cannot	take	cold	in	your	hand	or	foot	or	face	,
你	不能	拿	寒冷的	在	你的	手	或者	脚	或者	脸	,

手、脚或脸部不能着凉。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [brest] ['simpəθaizɪŋ] ; — [ðæt]

or	any	other	part	of	your	body	,	without	your	breast	sympathizing	;	—	that
或者	任何	其他	部分	的	你的	身体	,	没有	你的	胸部	同情的	;	—	那

或身体其他任何部位，而你的乳房却没有反应；——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][noʊ] [wei]

you	are	hoarse	,	and	have	a	slight	cough	,	then	,	is	to	me	in	no	way
你	是	嘶哑	,	和	有	一个	轻微	咳嗽	,	然后	,	是	到	我	在	不	方式

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

如果你声音嘶哑，还有点咳嗽，这对我来说一点也不奇怪。

" [ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]

"	Amanda	tried	to	make	light	of	this	,	but	every	hour	she	felt	worse	and	worse
"	阿曼达	尝试	到	制作	光	的	这	,	但	每一个	小时	她	毛毡	更糟	和	更糟

.

:
.

“阿曼达试图轻松地看待这件事，但她每过一个小时就感觉越来越糟。”

[hɜːr; hər] ['hɔːrsnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːf] [gruː] [mɔːr]

Her	hoarseness	,	instead	of	diminishing	,	increased	,	and	her	cough	grew	more
她	嘶哑	,	反而	的	减少	,	增加	,	和	她	咳嗽	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	more	troublesome	.
和	更多的	麻烦的	.

她的声音嘶哑不但没有减轻，反而加重了，咳嗽也越来越严重。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn]

Finally	,	she	was	compelled	to	go	to	bed	,	and	have	the	physician	called	in
最后	,	她	曾是	被迫	到	去	到	床	,	和	有	这	医生	称为	在

. — " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ?

.	—	"	Is	there	any	danger	?
.	—	"	是	那里	任何	危险	?

最后，她不得不上床睡觉，并叫医生过来。“有危险吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['boʊfərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][ðə; ði]
" asked Mrs . Beaufort , with an anxious and troubled countenance , as the
" 问 太太 . 博福特 , 和 一个 焦虑的 和 麻烦 面容 , 作为 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

“医生，您问得好吗？”博福特太太一脸焦虑不安地问道。

['æftər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ɪk'stɜ:rnəli]
after prescribing among other things a stimulating application to the throat externally
后 处方 之中 其他 事物 一个 刺激性的 应用 到 这 喉 外部
, [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
, was about leaving the house .
, 曾是 关于 离开 这 房子 .

在开具了包括外用喉咙刺激剂在内的多种处方后，就到了离开家的时候了。

" [ɪz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ði:z] [fɪts] [ʌv; əv] ['hɔ:rsnəs] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Is your daughter subject to these fits of hoarseness , ma'am ?
" 是 你的 女儿 主题 到 这些 适合 的 嘶哑 , 女士 ?

“夫人，您的女儿是否也经常出现声音嘶哑的情况？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [koʊld] . "
" Yes , sir , whenever she takes cold . "
" 是的 , 先生 , 每当 她 需要 寒冷的 . "

“是的，先生，只要她着凉。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['fri:kwənt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɔ:f] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['hɔ:rsnəs]
" And does that frequent irritating cough always attend the recurrence of hoarseness
" 和 做 那 频繁 令人恼火的 咳嗽 总是 出席 这 复发 的 嘶哑
? "
? "
? "

“那种频繁的、令人烦躁的咳嗽总是伴随声音嘶哑的复发吗？”

" ['ɔ:lweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [ðen] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,
" Then , madam , it is but right that you should know , that such results ,
" 然后 , 女士 , 它 是 但 正确的 那 你 应该 知道 , 那 这样的 结果 ,

“那么，夫人，您理应知道，这样的结果……”

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] ['pʌlməneri] [ɔ:r] ['brɑ:ŋkiəl]
following a slight cold , indicate a very great tendency to pulmonary or bronchial
下列的 一个 轻微 寒冷的 , 表明 一个 非常 伟大的 趋势 到 肺部 或者 支气管
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

轻微感冒后出现这种情况，表明极易患肺部或支气管疾病。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [ˈveri] [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

The	predisposition	existing	,	very	great	care	should	be	taken	to	prevent	all	exciting
这	倾向	现存的	,	非常	伟大的	关心	应该	是	已采取	到	防止	全部	激动人心

[ˈkɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

如果存在这种倾向，就应该非常小心地预防所有诱发因素。

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

With	care	,
和	关心	,

小心地，

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [meɪ] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [helθ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpaːsiz] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n]

your	daughter	may	retain	her	health	until	she	passes	over	the	most	critical	portion
你的	女儿	可能	保持	她	健康	直到	她	通过	超过	这	最多	批判的	部分

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [æz; əz][hɜːrz] — [ðæt] [ɪz] ,

in	the	life	of	every	one	with	such	a	constitution	as	hers	—	that	is	,
在	这	生活	的	每一个	一	和	这样的	一个	宪法	作为	她的	—	那	是	,

你的女儿或许能保持健康，直到她度过生命中最关键的阶段——对于每个拥有她这种体质的人来说，这都是人生中最关键的阶段——也就是说，

[frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .

from	twenty	years	of	age	until	thirty	or	thirty	-	five	.
从	二十	年	的	年龄	直到	三十	或者	三十	-	五	.

从二十岁到三十岁或三十五岁。

[wɪˈðaʊt] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Without	great	care	and	prudence	during	that	time	,
没有	伟大的	关心	和	谨慎	期间	那	时间	,

那段时间，如果没有足够的谨慎和周全，

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃætərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ɔːl] [rɪˈmiːdiəl] [ˈefərts] [æt; ət]

her	constitution	may	be	shattered	so	as	to	set	all	remedial	efforts	at
她	宪法	可能	是	破碎	所以	作为	到	放	全部	补救	努力	在

[dɪˈfaɪəns] . "

defiance	.	"
蔑视	.	"

她的体质可能已经崩溃，以至于所有补救措施都无效。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊfərts] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

"	But	,	doctor	,	how	is	she	now	?	"	was	Mrs	.	Beaufort's	anxious	inquiry	.
"	但	,	医生	,	如何	是	她	现在	?	"	曾是	太太	.	博福特的	焦虑的	询问	.

“可是，医生，她现在情况怎么样了？”博福特太太焦急地问道。

" [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [riˈkwaiərɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə]

"	Not	dangerous	,	madam	,	but	still	in	a	condition	requiring	care	and	skill	to
"	不是	危险的	,	女士	,	但	仍然	在	一个	状况	需要	关心	和	技能	到

[prɪˈvent] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "

prevent	unfavourable	consequences	.	"
防止	不利	结果	.	"

“夫人，他并不危险，但仍然需要小心谨慎地处理，以避免不良后果。”

" [ðen] [duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈdɑːktər] . "

"	Then	do	your	best	for	her	,	doctor	.	"
"	然后	做	你的	最好的	为了	她	,	医生	.	"

“那就尽你所能帮助她吧，医生。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊfərt] .

"	You	can	rely	on	me	for	that	,	Mrs	.	Beaufort	.
"	你	能	依靠	在	我	为了	那	,	太太	.	博福特	.

“博福特夫人，您完全可以信赖我。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" With a heavy heart the mother returned to the sick chamber of her
" 和 一个 重的 心 这 母亲 返回 到 这 生病的 房间 的 她
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

母亲怀着沉重的心情回到了女儿的病房。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['θɔːtfəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held]
and sat down by the bedside , thoughtfully , for a few moments , while she held
和 卫星 向下 经过 这 床头 , 深思熟虑 , 为了 一个 很少 时刻 , 尽管 她 握住
[ə'mændəz] [hænd] ,
Amanda's hand ,
阿曼达的 手 ,

她坐在床边，若有所思地看了看阿曼达，同时握着她的手。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .
that was hot with fever .
那 曾是 热的 和 发烧 .

他发烧了，浑身发热。

[ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Then recollecting herself , she left the room to prepare the stimulating application
然后 回忆 她自己 , 她 左边 这 房间 到 准备 这 刺激性的 应用
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .
which had been ordered .
哪个 有 到过 订购 .

然后她回过神来，离开房间去准备那份被要求做的刺激性申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'ziːzd] [pɑːrt] .
It is remarkable how the whole system will sympathize with one diseased part .
它 是 卓越 如何 这 所有的 系统 将要 同情 和 一 患病的 部分 .

整个系统对一个患病部位的同情，真是令人惊叹。

[ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [ə'mændə][hæd; həd]['teɪkən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] ['æktɪv] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
The cold which Amanda had taken concentrated its active effects upon her
这 寒冷的 哪个 阿曼达 有 已采取 集中 它是 积极的 效果 之上 她
['respərətɔːri] ['ɔrgənz] ;
respiratory organs ;
呼吸系统 器官 ;

阿曼达所患的感冒使她的呼吸器官承受了更大的压力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evri] ['membər] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
but it was felt also in every member , prostrating the whole body ,
但 它 曾是 毛毡 还 在 每一个 成员 , 俯伏 这 所有的 身体 ,

但这种感觉也蔓延到每个成员身上，使全身瘫软在地。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] .
and giving a sensation of general suffering .
和 给予 一个 感觉 的 一般的 痛苦 .

并给人一种普遍痛苦的感觉。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Her	head	ached	violently	,	and	a	burning	fever	diffused	itself	over	the	entire
她	头	疼痛	暴力	,	和	一个	燃烧	发烧	扩散	本身	超过	这	全部的

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

surface	of	her	body	.
表面	的	她	身体	.

她头痛欲裂，一股灼热的高烧迅速蔓延至全身。

[haʊ] ['sædli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pruːviŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['wɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

How	sadly	was	she	proving	the	truth	of	her	mother's	warning	,	when	she
如何	令人遗憾的是	曾是	她	证明	这	真相	的	她	母亲的	警告	,	什么时候	她

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

她对母亲说的话，多么悲哀地印证了母亲的警告：

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , " [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] .

in	the	language	of	divine	authority	,	"	The	way	of	transgressors	is	hard	.
在	这	语言	的	神圣的	权威	,	"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

用神圣权威的语言来说，“罪人的道路是艰难的。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaiəleitid][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

"	She	had	violated	a	law	of	health	,	and	in	that	violation	,
"	她	有	违反	一个	法律	的	健康	,	和	在	那	违反	,

“她违反了卫生法，而这一违法行为，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] [lɔː] , [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

as	in	the	violation	of	every	physical	or	moral	law	,	the	penalty	of
作为	在	这	违反	的	每一个	身体的	或者	道德	法律	,	这	惩罚	的

[trænz'greʃn,træns'greʃn] ['fɑːloʊd] [tuː] ['ʃʊrli] .

transgression	followed	too	surely	.
越轨行为	随后	也	一定	.

就像违反任何物理或道德法则一样，违规的惩罚也必然随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ə'mændə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	a	week	before	Amanda	was	able	to	go	about	again	,	and	then
它	曾是	一个	星期	前	阿曼达	曾是	有能力的	到	去	关于	再次	,	和	然后

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ,

her	pale	cheeks	,
她	苍白	脸颊	,

阿曼达过了一周才能再次活动，然后她苍白的脸颊.....

[ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	debilitated	frame	indicated	but	too	plainly	the	sad	consequences	of	a
和	虚弱的	框架	表明的	但	也	显然	这	伤心	结果	的	一个

['sɪŋg(ə)l][ɪm'pruːd(ə)nt][ækt] .

single	imprudent	act	.
单身的	轻率的	行为	.

虚弱的身躯清晰地表明了一次轻率行为所造成的悲惨后果。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'stɔːrd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] ,

A	few	weeks	after	she	had	become	restored	apparently	to	her	usual	health	,
一个	很少	周	后	她	有	变得	恢复	显然	到	她	通常	健康	,

在她身体明显恢复正常几周后，

[æz; əz][ə'mændə][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] —

as	Amanda	was	dressing	one	morning	to	go	out	,	her	mother	said	—
作为	阿曼达	曾是	敷料	一	早晨	到	去	出去	,	她	母亲	说	—

一天早上，阿曼达正在穿衣服准备出门，她妈妈说——

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [taɪt] , [ə'mændə] . "
" Your clothes are a great deal too tight , Amanda . "
" 你的 衣服 是 一个 伟大的 交易 也 紧的 , 阿曼达 . "

“阿曼达，你的衣服太紧了。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [taɪt] [æt; ət][ɔːl] , [mɑː] . ['dʒuːliə]['meɪs(ə)n]['leɪsɪz][æz; əz] [taɪt] [ə'gen] .
" Oh no , I am not tight at all , ma . Julia Mason laces as tight again .
" 哦 不 , 我 是 不是 紧的 在 全部 , 玛 . 朱莉娅 石匠 鞋带 作为 紧的 再次 .

“哦不，我一点也不紧，妈。”朱莉娅·梅森又把鞋带系紧了。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['leɪsɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She gets her sister to draw her lacings for her ,
她 获得 她 姐姐 到 画 她 鞋带 为了 她 ,

她让姐姐帮她画鞋带的图案，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] . "
and she has to pull with all her strength . "
和 她 有 到 拉 和 全部 她 力量 . "

她必须使出浑身解数才能拉动。

" [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn]['dʒuːliə]['meɪs(ə)n] ,
" That is wrong in Julia Mason ,
" 那 是 错误的 在 朱莉娅 石匠 ,

“朱莉娅·梅森的说法是错误的，

[ænd; ənd] [jet] [hæf][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] [wʊd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][juː; jʊ] . "
and yet half the pressure that she can bear would seriously injure you . "
和 然而 一半 这 压力 那 她 能 熊 会 严重地 损伤 你 . "

然而，她所能承受的压力的一半，就足以让你受重伤。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [mɑː] ?
" How can that be , ma ?
" 如何 能 那 是 , 玛 ?

“怎么会这样呢，妈？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
I am as healthy as she is . "
我 是 作为 健康 作为 她 是 . "

我的健康状况和她一样好。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ə'mændə] .
" I will tell you , Amanda .
" 我 将要 告诉 你 , 阿曼达 .

“我会告诉你的，阿曼达。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [tʃest] , ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ;
She has a full round chest , giving free play to the lungs ;
她 有 一个 满的 圆形的 胸部 , 给予 自由的 玩 到 这 肺 ;

她胸部饱满圆润，使肺部活动自如；

[waɪl] [jʊr; jər] [tʃest] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [flæt] .
while your chest is narrow and flat .
尽管 你的 胸部 是 狭窄的 和 平坦的 .

而你的胸部却很窄很平坦。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'preʃ(ə)n] ,
Without any compression ,
没有 任何 压缩 ,

没有任何压缩，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] ,
the action of your lungs is not so free and healthy as hers would be ,
这 行动 的 你的 肺 是 不是 所以 自由的 和 健康 作为 她的 会 是 ,

你的肺部活动不如她的那么自由健康。

[leɪst] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['leɪsiz] .

laced	as	tightly	as	you	say	she	laces	.
系带	作为	紧紧	作为	你	说	她	鞋带	.

就像你说的，她系鞋带系得非常紧。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['preʃər] ,

But	when	to	your	natural	conformation	you	add	artificial	pressure	,
但	什么时候	到	你的	自然的	构象	你	添加	人造的	压力	,

但是，当你在自然状态下施加人为压力时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fiːbld] ,

the	action	of	your	lungs	becomes	not	only	enfeebled	,
这	行动	的	你的	肺	变成	不是	仅有的	虚弱的	,

你的肺功能不仅会减弱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

but	the	unhealthy	action	induced	tends	to	develop	that	peculiar	form	of	disease	,
但	这	不良	行动	诱导	倾向于	到	发展	那	奇特	形式	的	疾病	,

但这种不健康的行为往往会导致那种特殊的疾病。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] . "

the	predisposition	to	which	you	inherit	.	"
这	倾向	到	哪个	你	继承	.	"

你与生俱来的倾向。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɑː] .

"	That	is	only	an	idea	of	yours	,	ma	.
"	那	是	仅有的	一个	主意	的	你的	,	玛	.

“那只是你的想法而已，妈妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌst] , " [sed] [ə'mændə] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	am	sure	I	have	quite	a	full	bust	,	"	said	Amanda	,	glancing	down	at	her
我	是	当然	我	有	相当	一个	满的	摔碎	,	"	说	阿曼达	,	瞥了一眼	向下	在	她

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“我肯定我的胸部很丰满，”阿曼达说着，低头看了看自己的胸部。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	embracing	it	with	her	hands	.
和	拥抱	它	和	她	双手	.

她用双手拥抱它。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	mistaken	.
"	那里	你	是	错误	.

“你错了。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['diːfekt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

I	have	noticed	this	defect	,	with	much	anxiety	,	ever	since	you	were	a	child	;
我	有	注意到	这	缺点	,	和	很多	焦虑	,	曾经	自从	你	是	一个	孩子	;

自从你还是个孩子的时候，我就一直很担心你的这个缺陷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['friːkwəntli] [meɪd]

and	having	had	my	attention	called	to	it	,	have	frequently	made
和	拥有	有	我的	注意力	称为	到	它	,	有	频繁地	制成

[kəm'pærəsnz] ,

comparisons	,
比较	,

在别人提醒我这一点之后，我经常会进行比较。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['næroʊ] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

and	have	found	that	you	are	remarkably	narrow	and	flat	,	and	what	is
和	有	成立	那	你	是	非常	狭窄的	和	平坦的	,	和	什么	是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

并且发现你的身材异常瘦削扁平，而且，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stuːp] ,

have	a	tendency	to	stoop	,
有	一个	趋势	到	哈腰	,

有弯腰的倾向，

[wɪtʃ] [stɪl] ['lesənz] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] [pleɪ] . "

which	still	lessens	the	size	of	the	cavity	in	which	the	lungs	play	.	"
哪个	仍然	减少	这	尺寸	的	这	空腔	在	哪个	这	肺	玩	.	"

这仍然会缩小肺部所在的空腔大小。

" [wel] , [mɑː] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] [taɪt] .

"	Well	,	ma	,	my	clothes	are	not	tight	.
"	出色地	,	玛	,	我的	衣服	是	不是	紧的	.

“妈，我的衣服并不紧。”

[dʒʌst] [siː] [hɪr] .

Just	see	here	.
只是	看	这里	.

你看这里。

" ['mɪsɪz] . ['boʊfərt] [traɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

"	Mrs	.	Beaufort	tried	her	clothes	,
"	太太	.	博福特	尝试	她	衣服	,

博福特太太试穿了她的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [gʊd]

and	found	them	to	be	much	tighter	than	in	her	judgment	was	good
和	成立	他们	到	是	很多	更紧	比	在	她	判断	曾是	好的

[fɔːr; fər] [helθ] .

for	health	.
为了	健康	.

她发现这些裤子穿得太紧了，在她看来对健康不利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'mændə] , [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	You	are	still	unwilling	,	Amanda	,	to	be	governed	by	your	mother	,
"	你	是	仍然	不情愿	,	阿曼达	,	到	是	受统治	经过	你的	母亲	,

“阿曼达，你还是不愿意听你母亲的话。”

[wer] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [kʌm] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [praɪd] [ɔːr] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

where	her	wishes	come	in	opposition	to	your	pride	or	inclinations	.
在哪里	她	愿望	来	在	反对	到	你的	自豪	或者	倾向	.

当她的愿望与你的骄傲或倾向相悖时。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'presiŋ] [jʊr; jər] [tʃest] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	know	that	you	are	compressing	your	chest	too	much	,
我	知道	那	你	是	压缩	你的	胸部	也	很多	,

我知道你胸部收缩得太厉害了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

but	you	are	not	willing	to	yield	to	my	judgment	.
但	你	是	不是	愿意的	到	屈服	到	我的	判断	.

但你却不愿接受我的判断。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [prɪ'skraɪb] [noʊ] ['ɑːrbɪtreri] [ruːlz] ,

And	yet	I	prescribe	no	arbitrary	rules	,
和	然而	我	规定	不	随意的	规则	,

但我并不制定任何武断的规则，

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	endeavor	to	guide	you	by	a	rational	consideration	of	true	principles	.
但	努力	到	指导	你	经过	一个	合理的	考虑	的	真的	原则	.

但愿以理性思考真理原则来引导你们。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ;

These	you	will	not	see	;
这些	你	将要	不是	看	;

这些你们将不会看到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	the	consequences	that	must	follow	their	violation	will	be	the
和	这	结果	那	必须	跟随	他们的	违反	将要	是	这

[trænzgrɛsɚz] [rɪ'wɔːrd] . "

transgressor's	reward	.	"
违规者的	报酬	.	"

而违者必将承受相应的后果，这便是违者应得的报应。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [mɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] .

"	Indeed	,	indeed	,	ma	,	you	are	too	serious	.
"	的确	,	的确	,	玛	,	你	是	也	严肃的	.

“妈，您真是太认真了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

You	are	frightened	at	a	shadow	.
你	是	害怕	在	一个	阴影	.

你害怕一个影子。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [in'dʒɔiz] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

No	one	of	my	friends	enjoys	better	general	health	than	I	do	.	"
不	一	的	我的	朋友们	享受	更好的	一般的	健康	比	我	做	.	"

我的朋友中，没有人比我更健康。

" [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['meɪp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

"	And	so	might	the	graceful	maple	say	of	the	sturdy	oak	in	the	first	years	of
"	和	所以	可能	这	优美	枫	说	的	这	结实的	橡木	在	这	第一的	年	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

“正如优雅的枫树在生命最初几年里对坚韧的橡树所说的那样。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

But	long	after	the	first	had	been	humbled	beneath	the	hand	of	decay	,
但	长的	后	这	第一的	有	到过	谦卑	下面	这	手	的	衰变	,

但很久以后，当第一个在衰败的阴影下黯然失色时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	other	would	stand	with	its	roots	more	firmly	imbedded	in	the	earth	,
这	其他	会	站立	和	它是	根	更多的	牢牢	嵌入式	在	这	地球	,

另一种植物则会扎根于大地，更加稳固地生长。

[ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['evər] .

and	its	limbs	battling	the	storms	as	vigorously	as	ever	.
和	它是	四肢	战斗	这	暴风雨	作为	大力	作为	曾经	.

它的枝干依然像以往一样顽强地与风暴搏斗。

" [ə'mændə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːrs] .

"	Amanda	made	no	reply	to	this	,	for	she	was	suddenly	struck	with	its	force	.
"	阿曼达	制成	不	回复	到	这	,	为了	她	曾是	突然	击	和	它是	力量	.

“阿曼达对此没有回答，因为她突然被这股力量所震撼。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɜːr; hər] [steɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Still	she	only	pretended	to	loosen	her	stays	to	satisfy	her	mother	,
仍然	她	仅有的	假装	到	松开	她	停留	到	满足	她	母亲	,

但她只是为了取悦母亲，才假装放松束腰带。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪsɪŋz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tens] [æz; əz] ['evər] .

while	the	lacings	remained	as	tense	as	ever	.
尽管	这	鞋带	剩余	作为	紧张	作为	曾经	.

鞋带依然像以前一样绷紧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] , [step] [baɪ] [step] ,

It	is	unnecessary	to	trace	,	step	by	step	,
它	是	不必要	到	痕迹	,	步	经过	步	,

无需一步一步地追溯，

[ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'mændə] ['boʊfərt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] — ['jɪrz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

the	folly	of	Amanda	Beaufort	through	a	series	of	years	—	years	that	caused	her
这	蠢事	的	阿曼达	博福特	通过	一个	系列	的	年	—	年	那	导致	她

['mʌðər] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] — [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['twenti] - [sɪksθ] ['sʌmər] ,

mother	much	and	painful	anxiety	—	up	to	her	twenty	-	sixth	summer	,
母亲	很多	和	痛苦	焦虑	—	向上	到	她	二十	-	第六	夏天	,

阿曼达·博福特多年来的愚蠢行为——这些行为给她的母亲带来了巨大的痛苦和焦虑——一直持续到她二十六岁那年夏天。

[wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

when	,	as	a	wife	and	mother	,	she	was	suffering	the	penalty	of	her
什么时候	,	作为	一个	妻子	和	母亲	,	她	曾是	痛苦	这	惩罚	的	她

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

当她作为妻子和母亲，为自己的轻率行为付出代价时，

['pruːviŋ] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz] [hɑːrd] .

proving	too	clearly	the	truth	,	that	the	way	of	transgressors	is	hard	.
证明	也	清楚地	这	真相	,	那	这	方式	的	违规者	是	难的	.

这清楚地证明了真理：违逆者的道路是艰难的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

In	spite	of	all	her	mother's	warnings	and	remonstrances	,
在	尽管如此	的	全部	她	母亲的	警告	和	抗议	,

尽管她母亲百般警告和劝阻，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [ɪn] [dæmp] ['weðər] — [tuː; tə]

she	had	continued	to	expose	herself	to	the	night	air	in	damp	weather	—	to
她	有	持续	到	暴露	她自己	到	这	夜晚	空气	在	潮湿	天气	—	到

[ə'tend] [bɔːlz] ['θɪnli] [klæd] ,

attend	balls	thinly	clad	,
出席	球	薄薄的	覆膜	,

她依然会在潮湿的夜里暴露在风中——穿着单薄的衣服去参加舞会，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] ,

and	remain	at	them	to	a	very	late	hour	,
和	保持	在	他们	到	一个	非常	晚的	小时	,

并一直工作到很晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪs] [hɜːr'self][soʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪriəsli] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['helθi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	lace	herself	so	tightly	as	to	seriously	retard	the	healthy	action	of
和	到	蕾丝	她自己	所以	紧紧	作为	到	严重地	减速	这	健康	行动	的

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] .

the	vital	organs	.
这	必不可少的	器官	.

她把自己裹得如此紧，以至于严重阻碍了重要器官的正常运作。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

At	the	age	of	twenty	-	three	she	married	.
在	这	年龄	的	二十	-	三	她	已婚	.

她23岁时结婚。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['sɪstəm] ,

A	year	after	,	the	birth	of	a	child	gave	her	whole	system	,
一个	年	后	,	这	出生	的	一个	孩子	给予	她	所有的	系统	,

一年后，孩子的出生给她的整个系统带来了变化，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['fiːblnəs] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃɑːk] ,

which	had	indicated	long	before	its	feebleness	,	a	powerful	shock	,
哪个	有	表明的	长的	前	它是	虚弱	,	一个	强大的	震惊	,

这早在它衰弱之前就已预示着一次强烈的冲击。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

from	which	the	reaction	was	slow	and	unsteady	.
从	哪个	这	反应	曾是	慢的	和	不稳定	.

由此产生的反应缓慢且不稳定。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [nɔːr][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [freɪm] .

The	colour	never	came	back	to	her	cheek	,	nor	the	elasticity	to	her	frame	.
这	颜色	绝不	来了	后退	到	她	脸颊	,	也不	这	弹性	到	她	框架	.

她的脸颊再也没有恢复原色，身体也失去了弹性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [səb'dʒɛktɪd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪk'stɜːrn(ə)l]

She	had	so	long	subjected	herself	to	the	pressure	of	an	artificial	external
她	有	所以	长的	受	她自己	到	这	压力	的	一个	人造的	外部的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

她长期以来一直承受着人为的外部支持所带来的压力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɔːf][hɜːr; hər] [steɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,

that	she	could	not	leave	off	her	stays	without	experiencing	such	a	sinking	,
那	她	可以	不是	离开	离开	她	停留	没有	体验	这样的	一个	下沉	,

她每次离开住处都会经历这样的沉沦，

['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

sickening	sensation	,	as	she	called	it	,	that	she	was	compelled	to	continue	,
令人作呕	感觉	,	作为	她	称为	它	,	那	她	曾是	被迫	到	继续	,

[haʊ'evər] [rɪ'lʌktəntli] ,

however	reluctantly	,
然而	勉强	,

她称之为令人作呕的感觉，让她不得不继续下去，尽管她很不情愿。

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['taɪtli] - [leɪst] ['kɔːsits] .

the	compression	and	support	of	tightly	-	laced	corsets	.
这	压缩	和	支持	的	紧紧	-	系带	紧身胸衣	.

紧身胸衣的压缩和支撑作用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['friːkwəntli] ['teɪkɪŋ] [koʊld] , [θruː] [ɪm'pruːdns] , [ðə; ði] [sə,septə'bɪləti] [hæd; həd]

And	from	frequently	taking	cold	,	through	imprudence	,	the	susceptibility	had
和	从	频繁地	采取	寒冷的	,	通过	轻率	,	这	易感性	有

[bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] ,

become	so	great	,
变得	所以	伟大的	,

由于经常着凉，加上疏忽大意，导致体质变得非常脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [drɑːft] [ʌv; əv]

that	the	slightest	dampness	of	the	feet	or	the	exposure	to	a	light	draught	of
那	这	丝毫	潮湿	的	这	脚	或者	这	接触	到	一个	光	草稿	的

[er] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] .

air	was	sure	to	bring	on	a	cough	of	hoarseness	.
空气	曾是	当然	到	带来	在	一个	咳嗽	的	嘶哑	.

脚部哪怕有一点点潮湿，或者接触到一丝微风，都一定会引发剧烈的咳嗽和声音嘶哑。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sædli] ['ʃætərd] .

Her	nervous	system	,	too	,	was	sadly	shattered	.
她	紧张的	系统	,	也	,	曾是	令人遗憾的是	破碎	.

她的神经系统也不幸遭到了破坏。

[ɪn'diːd] , ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] , [fɔːˈʃædəud] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

Indeed	,	every	indication	presented	,	foreshadowed	a	rapid	and	premature
的确	,	每一个	指示	呈现	,	预兆	一个	迅速的	和	过早

[dɪ'klaɪn] — ['kɑːnsɪkwent] , ['soʊlli] ,

decline	—	consequent	,	solely	,
衰退	一	后果	,	仅	,

事实上，所有迹象都预示着一种迅速而过早的衰落——这完全是由于……造成的。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

upon	her	thoughtless	imprudence	in	earlier	years	.
之上	她	轻率	轻率	在	早些时候	年	.

她早年间的轻率鲁莽行为。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [fiːl] ['eni] ['betər] , [mɑː] ? " [æskt] [ə'mændə] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Shall	I	never	feel	any	better	,	ma	?	"	asked	Amanda	,	one	day	,
"	将	我	绝不	感觉	任何	更好的	,	玛	?	"	问	阿曼达	,	一	天	,

“妈妈，我永远都不会好起来吗？”有一天，阿曼达问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

as	a	faint	sickness	came	over	her	,
作为	一个	头晕的	疾病	来了	超过	她	,

她感到一阵恶心袭来，

[kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [nɜːrs] ,

compelling	her	to	resign	her	dear	little	babe	into	the	arms	of	its	nurse	,
引人注目的	她	到	辞职	她	亲爱的	小的	宝贝	进入	这	武器	的	它是	护士	,

迫使她将心爱的小婴儿托付给保姆。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

looking	up	at	the	same	time	so	earnestly	and	appealingly	into	her	mother's
寻找	向上	在	这	相同的	时间	所以	切实	和	吸引人的	进入	她	母亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她同时抬起头，用无比真挚动人的眼神望着母亲的脸庞，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊfərts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

that	Mrs	.	Beaufort's	heart	was	touched	with	unwonted	sorrow	and	tenderness	.
那	太太	.	博福特的	心	曾是	感动	和	不寻常的	悲哀	和	压痛	.

博福特太太的心中涌起一股前所未有的悲伤和柔情。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ə'mændə] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] , [ðoʊ] [ment] [tuː; tə]

"	I	hope	so	,	Amanda	,	"	was	replied	,	but	in	a	tone	that	,	though	meant	to
"	我	希望	所以	,	阿曼达	,	"	曾是	回复	,	但	在	一个	语气	那	,	尽管	意思是	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

encourage	,
鼓励	,

“我希望如此，阿曼达，”对方回答道，但语气虽然是鼓励的，却并非如此。

[kən'veid] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

conveyed	little	hope	to	the	bosom	of	her	child	.
传递	小的	希望	到	这	怀	的	她	孩子	.

她几乎没有给孩子带来任何希望。

" ['evri] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['nɜːrsɪz] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	Every	time	little	Anna	nurses	,	I	feel	so	sick	and	faint	,	that	,	sometimes	,
"	每一个	时间	小的	安娜	护士	,	我	感觉	所以	生病的	和	头晕的	,	那	,	有时	,

“每次小安娜吃奶的时候，我都会感到恶心想吐，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] .

it	seems	that	I	must	give	up	.
它	似乎	那	我	必须	给	向上	.

看来我必须放弃了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [drɔː] [hɜːr; hər] [fuːd] [frʌm; frəm]

And	yet	the	thought	of	letting	the	dear	little	angel	draw	her	food	from
和	然而	这	想法	的	出租	这	亲爱的	小的	天使	画	她	食物	从

[ə'nʌðər] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

another	bosom	than	mine	,
其他	怀	比	矿	,

然而，一想到要让这个可爱的小天使从别人的怀抱而不是我的怀抱中汲取食物，我就觉得.....

[meɪks] [ˌem 'iː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['sɪkər] [stɪl] .

makes	me	fainter	and	sicker	still	.
制作	我	较暗	和	更病	仍然	.

这让我感觉更晕眩、更难受了。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [maː] ? "

Can	nothing	be	done	to	help	me	,	ma	?	"
能	没有什么	是	完毕	到	帮助	我	,	玛	?	"

妈，难道就没有什么办法能帮帮我吗?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	We	must	see	the	doctor	and	consult	with	him	.
"	我们	必须	看	这	医生	和	咨询	和	他	.

我们必须去看医生，咨询他的意见。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['boʊfərt] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [toʊn] .

Perhaps	he	can	do	something	,	"	Mrs	.	Beaufort	replied	,	in	an	abstracted	tone	.
也许	他	能	做	某物	,	"	太太	.	博福特	回复	,	在	一个	摘要	语气	.

“或许他能做点什么，”博福特太太心不在焉地回答道。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [held] .

That	day	the	family	physician	was	called	in	,	and	a	long	consultation	held	.
那	天	这	家庭	医生	曾是	称为	在	,	和	一个	长的	咨询	握住	.

当天，家庭医生被请来，进行了长时间的会诊。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'mændə] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

The	result	was	,	a	decision	that	Amanda	must	get	a	nurse	for	her	child	,
这	结果	曾是	,	一个	决定	那	阿曼达	必须	得到	一个	护士	为了	她	孩子	,

最终决定是，阿曼达必须为她的孩子聘请一名护士。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	try	the	effect	upon	her	system	of	a	change	of	air	and	the
和	然后	尝试	这	影响	之上	她	系统	的	一个	改变	的	空气	和	这

[juːz][ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtərz] .

use	of	medicinal	waters	.
使用	的	药用	水	.

然后尝试改变空气质量和使用药用水对她身体的影响。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

In	a	word	,	she	must	put	away	her	child	and	go	to	the	Springs	.
在	一个	单词	,	她	必须	放	离开	她	孩子	和	去	到	这	斯普林斯	.

总之，她必须带着孩子去温泉疗养。

" [ɪn'diːd] , ['dɑːktər] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] ,

"	Indeed	,	doctor	,	I	cannot	give	up	little	Anna	,	"	said	the	invalid	mother	,
"	的确	,	医生	,	我	不能	给	向上	小的	安娜	,	"	说	这	无效的	母亲	,

“医生，我真的不能放弃小安娜，”这位卧病在床的母亲说道。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

while	the	tears	started	to	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

泪水开始涌上她的眼眶。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd]

"	I	will	be	very	careful	of	myself	,	and	teach	her	to	take	a	little	food
"	我	将要	是	非常	小心	的	我	,	和	教	她	到	拿	一个	小的	食物

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

我会非常注意自己的言行，并教她早点吃点东西。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	relieve	me	as	much	as	possible	.
所以	作为	到	缓解	我	作为	很多	作为	可能的	.

以便尽可能减轻我的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

It	seems	as	if	it	would	kill	me	,
它	似乎	作为	如果	它	会	杀	我	,

它似乎会要了我的命。

[wɜːr; wər][aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

were	I	forced	to	resign	to	a	stranger	a	mother's	dearest	privilege	and
是	我	强制	到	辞职	到	一个	陌生人	一个	母亲的	亲爱的	特权	和

['hoʊliːɪst]['duːti] . "

holiest	duty	.	"
最神圣的	责任	.	"

如果我被迫将母亲最珍贵的特权和最神圣的职责拱手让给一个陌生人呢?

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['ɑːnər] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ə'mændə] , " [ðə; ði][oʊld]['fæməli]

"	I	can	but	honour	your	devotion	to	your	child	,	Amanda	,	"	the	old	family
"	我	能	但	荣誉	你的	虔诚	到	你的	孩子	,	阿曼达	,	"	这	老的	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] ,

physician	said	,
医生	说	,

“我只能对你的孝顺表示敬意，阿曼达，”这位老家庭医生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][wʌn] [hu:z] ['deɪli] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]

with	a	tenderness	unusual	to	one	whose	daily	intercourse	was	with	suffering	in
和	一个	压痛	异常	到	一	谁	日常的	交往	曾是	和	痛苦	在

[ɪts] ['verid] [fɔ:rmz] .

its	varied	forms	.
它是	多种多样	表格	.

对于一个每天都与各种形式的苦难打交道的人来说，他身上流露出的温柔实属罕见。

" [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [mʌnθ] [ju:; jʊ] [nɜ:rs] [ðæt] [beɪb] ,

"	Still	,	I	am	satisfied	,	that	for	every	month	you	nurse	that	babe	,
"	仍然	,	我	是	使满意	,	那	为了	每一个	月	你	护士	那	宝贝	,

“不过，我很满意，你每个月都给那个宝宝哺乳，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] .

a	year	is	taken	from	your	life	.
一个	年	是	已采取	从	你的	生活	.

你的生命中将失去一年。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['emfəsɪs] ,

"	There	was	in	the	tone	and	manner	of	the	doctor	a	solemn	emphasis	,
"	那里	曾是	在	这	语气	和	方式	的	这	医生	一个	庄严	强调	,

医生的语气和举止中透着一股严肃的语气，

[ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] ['laɪvlɪɪst] [fɪrz] ,

that	instantly	aroused	the	young	husband's	liveliest	fears	,
那	即刻	被唤醒	这	年轻的	丈夫的	最活跃的	恐惧	,

这立刻唤起了年轻丈夫内心深处最强烈的恐惧。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊfərt] .

and	sent	a	chill	to	the	heart	of	Mrs	.	Beaufort	.
和	发送	一个	寒意	到	这	心	的	太太	.	博福特	.

这让博福特太太感到一阵寒意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ə'mændəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪnwərd] ,

For	a	moment	or	two	,	Amanda's	thoughts	were	turned	inward	,
为了	一个	片刻	或者	二	,	阿曼达的	想法	是	转向	向内	,

阿曼达的思绪有一两秒钟转向了内心。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mi:nɪŋ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:]

and	then	looking	up	with	a	smile	of	strange	meaning	,	while	her	eyes	grew
和	然后	寻找	向上	和	一个	微笑	的	奇怪的	意义	,	尽管	她	眼睛	生长

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

然后她抬起头，脸上带着意味深长的微笑，眼睛也变得更加明亮。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] ['kɪndld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪn] , [peɪl] [tʃi:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	something	like	a	glow	kindled	upon	her	thin	,	pale	cheek	,	she	said	,
和	某物	喜欢	一个	辉光	点燃	之上	她	薄的	,	苍白	脸颊	,	她	说	,

她说，她那瘦削苍白的脸颊上仿佛泛起了一抹红晕。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [beɪb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] —

drawing	her	babe	at	the	same	time	closer	to	her	bosom	—
绘画	她	宝贝	在	这	相同的	时间	更近	到	她	怀	—

她同时将孩子搂得更紧，贴近自己的胸口——

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ɔ:l] , ['dɑ:ktər] .

"	I	will	risk	all	,	doctor	.
"	我	将要	风险	全部	,	医生	.

“医生，我愿意冒一切风险。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'goʊ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['du:ti] . "

I	cannot	forego	a	mother's	duty	.	"
我	不能	放弃	一个	母亲的	责任	.	"

我不能放弃母亲的责任。

" [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['du:ti] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st]

"	A	mother's	duty	,	my	dear	young	friend	,	"	the	physician	replied	,	with	increased
"	一个	母亲的	责任	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	这	医生	回复	,	和	增加

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

“这是母亲的职责，我亲爱的年轻朋友，”医生更加温柔地回答道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌʧt] , " [ɪz][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] , [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] , [hɜ:r; hər]

for	his	heart	was	touched	,	"	is	to	prolong	,	by	every	possible	means	,	her
为了	他的	心	曾是	感动	,	"	是	到	延长	,	经过	每一个	可能的	方法	,	她

[oʊn] [laɪf] ,

own	life	,
自己的	生活	,

因为他内心深受触动，“要尽一切可能延长她的生命”，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

for	the	sake	of	her	offspring	.
为了	这	清酒	的	她	后代	.

为了她的孩子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['du:tiz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][pər'fɔ:rm] .

There	are	duties	which	none	but	a	mother	can	perform	.
那里	是	职责	哪个	没有任何	但	一个	母亲	能	履行	.

有些职责只有母亲才能履行。

[rɪ'zɜ:rv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ði:z] , [ə'mændə] ,

Reserve	yourself	for	these	,	Amanda	,
预订	你自己	为了	这些	,	阿曼达	,

阿曼达，把这些留着吧。

[ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [beɪb] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	let	others	do	for	your	babe	all	that	can	be	done	as	well	as	you
和	让	其他的	做	为了	你的	宝贝	全部	那	能	是	完毕	作为	出色地	作为	你

[kæn; kən] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] .

can	perform	it	.
能	履行	它	.

让别人为你的孩子做你能做的一切，就像你能做的一切一样。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[li:v] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [nɜ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen]

Leave	little	Anna	at	home	with	your	mother	and	a	careful	nurse	;	and	then
离开	小的	安娜	在	家	和	你的	母亲	和	一个	小心	护士	;	和	然后

,

,

,

把小安娜留在家里，由你妈妈和一位细心的保姆照顾；然后，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [frend] , [ə'pɑːn] [huːz] [dʒuː'dɪʃəs] [ker] [juː; jʊ]

with	your	husband	and	some	female	friend	,	upon	whose	judicious	care	you
和	你的	丈夫	和	一些	女性	朋友	,	之上	谁	明智的	关心	你

[kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

can	rely	,
能	依靠	,

与你的丈夫和一位女性朋友一起，你可以信赖她们的悉心照料。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

go	to	the	Springs	and	spend	a	few	weeks	.
去	到	这	斯普林斯	和	花费	一个	很少	周	.

去温泉城待上几个星期。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

"	The	advice	of	the	physician	was	taken	,	and	the	young	mother	,	with
"	这	建议	的	这	医生	曾是	已采取	,	和	这	年轻的	母亲	,	和

['klɪŋɪŋ] , [ðoʊ] ['læsəreɪtɪd] [ə'fekʃənz] ,

clinging	,	though	lacerated	affections	,
依恋	,	尽管	撕裂	情感	,

“医生的建议被采纳了，年轻的母亲虽然伤痕累累，却依然深爱着孩子，

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [nɜːrs] [ðə; ði] [beɪb] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd]

resigned	to	the	care	of	a	hired	nurse	the	babe	over	which	her	heart	yearned
辞职	到	这	关心	的	一个	雇用	护士	这	宝贝	超过	哪个	她	心	渴望

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendərnəs] .

with	unutterable	tenderness	.
和	难以言喻	压痛	.

她将自己心中充满无法言喻的温柔渴望的婴儿托付给了雇佣的护士照顾。

[θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [sprɪŋz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt]

Three	weeks	were	spent	at	one	of	the	Virginia	springs	,	but	little	apparent
三	周	是	花费	在	一	的	这	弗吉尼亚州	弹簧	,	但	小的	明显

['benɪfɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

benefit	was	the	result	.
益处	曾是	这	结果	.

在弗吉尼亚州的一处泉水边待了三个星期，但似乎并没有得到什么好处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪb] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

The	young	mother	grieved	for	the	loss	of	her	babe	so	deeply	and	constantly
这	年轻的	母亲	伤心	为了	这	损失	的	她	宝贝	所以	深	和	不断地

,

,

,

这位年轻的母亲因失去孩子而悲痛欲绝，这种悲痛一直持续着。

['ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [terz] , [ðæt] [ðə; ði] ['renəveɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [er] [ænd; ənd]

often	giving	way	to	tears	,	that	the	renovating	effects	of	changed	air	and
经常	给予	方式	到	眼泪	,	那	这	翻新	效果	的	已更改	空气	和

[mə'dɪsɪnl] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ˌkauntə'ræktid] ,

medicinal	waters	were	counteracted	,
药用	水	是	抵消	,

常常忍不住流泪，仿佛改变的空气和药用水带来的焕新效果被抵消了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['druːpɪŋ] [ɪn]['baːdi][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] .

and	she	returned	home	,	drooping	in	body	and	depressed	in	spirits	.
和	她	返回	家	,	下垂	在	身体	和	郁闷	在	烈酒	.

她回到家，身体萎靡不振，精神萎靡。

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [siːmd] [bʌt; bət][hæf] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	infant	seemed	but	half	restored	to	her	,
她	婴儿	似乎	但	一半	恢复	到	她	,

她的孩子似乎只恢复了一半的生命力，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['bʊzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd]

as	she	clasped	it	to	a	bosom	in	which	the	current	of	its	young	life	had
作为	她	紧握	它	到	一个	怀	在	哪个	这	当前的	的	它是	年轻的	生活	有

[bɪn] [draɪd] [ʌp] .

been	dried	up	.
到过	干燥	向上	.

她将它紧紧抱在胸前，而它年轻的生命之流却已枯竭。

[sæd] , [sæd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei]

Sad	,	sad	indeed	was	her	realization	of	the	immutable	truth	,	that	the	way
伤心	,	伤心	的确	曾是	她	实现	的	这	不可更改的	真相	,	那	这	方式

[ʌv; əv] [træns'greɛsərz] [ɪz][hɑːrd] !

of	transgressors	is	hard	!
的	违规者	是	难的	!

她意识到一个无法改变的真理，那就是：作恶者的道路是艰难的，这真是令人悲哀！

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] [iːkt] [aʊt] ,

Two	years	more	of	a	painful	and	anxious	existence	were	eked	out	,
二	年	更多的	的	一个	痛苦	和	焦虑的	存在	是	eked	出去	,

又过了两年痛苦而焦虑的日子，他们才勉强熬了过来。

[ænd; ənd][ə'mændə] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	Amanda	again	became	a	mother	.
和	阿曼达	再次	成为	一个	母亲	.

阿曼达再次当了妈妈。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

From	this	additional	shock	she	partially	recovered	;	but	it	soon	became	evident
从	这	额外的	震惊	她	部分	恢复	;	但	它	很快	成为	明显

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

这次额外的打击让她稍稍恢复了一些；但很快所有人都明白，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] .

that	her	shattered	and	enfeebled	constitution	was	rapidly	giving	way	.
那	她	破碎	和	虚弱的	宪法	曾是	快速	给予	方式	.

她那破碎虚弱的身体正在迅速崩溃。

[hɜːr; hər][læst] [beɪb] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] ['mesɪndʒər] [pæst] [baɪ] ,

Her	last	babe	was	but	four	months	old	,	when	the	pale	messenger	passed	by	,
她	最后的	宝贝	曾是	但	四	几个月	老的	,	什么时候	这	苍白	信使	通过了	经过	,

她最小的孩子才四个月大，那个面色苍白的信使就路过那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmənz] .

and	gave	his	fearful	summons	.
和	给予	他的	可怕	传票	.

他发出了令人恐惧的召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] [deɪz] [ɪn] [sep'tembər] ,

It	was	toward	the	close	of	one	of	those	calm	days	in	September	,
它	曾是	朝向	这	关闭	的	一	的	那些	冷静的	天	在	九月	,

那是九月里一个平静的日子接近尾声的时候。

[wen] ['neɪtʃər] [siːmz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] ['ɔːtəm]

when	nature	seems	pausing	to	note	the	first	few	traces	of	decay	which	autumn
什么时候	自然	似乎	暂停	到	笔记	这	第一的	很少	痕迹	的	衰变	哪个	秋天

[hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑːn] ['gɑːrdn] ,

has	thrown	upon	garden	,
有	抛掷	之上	花园	,

当大自然似乎停下来，留意秋天给花园带来的最初几丝衰败痕迹时，

[fiːld] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

field	,	and	forest	,	that	Mrs	.	Beaufort	,	and	the	husband	of	her	daughter	,
场地	,	和	森林	,	那	太太	.	博福特	,	和	这	丈夫	的	她	女儿	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

with	a	few	friends	,
和	一个	很少	朋友们	,

田野和森林，博福特夫人和她女儿的丈夫，以及几个朋友，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] .

were	gathered	in	the	chamber	of	their	beloved	one	,	to	see	her	die	.
是	聚集	在	这	房间	的	他们的	心爱	一	,	到	看	她	死	.

他们聚集在爱人的房间里，眼睁睁地看着她离世。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] ['veri] [sæd][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ]

How	sad	,	how	very	sad	is	the	death	-	bed	of	the	young	,	sinking	beneath
如何	伤心	,	如何	非常	伤心	是	这	死亡	-	床	的	这	年轻的	,	下沉	下面

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] !

premature	decay	!
过早	衰变	!

年轻人的临终是多么悲惨，多么令人悲哀，他们过早地走向衰败！

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][met][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	passing	away	of	one	who	has	met	the	storms	of	life	,
在	这	通过	离开	的	一	WHO	有	遇见	这	暴风雨	的	生活	,

一位饱经人生风雨洗礼的人逝世了，

[ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] ['vɪgərəs] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði]

and	battled	with	them	through	vigorous	maturity	,	and	sinks	at	last	in	the
和	战斗	和	他们	通过	蓬勃	到期	,	和	水槽	在	最后的	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

course	of	nature	,
课程	的	自然	,

它与它们搏斗到了茁壮成长的阶段，最终却在自然规律的洪流中沉没。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][peɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

there	is	little	to	pain	the	feelings	.
那里	是	小的	到	疼痛	这	情怀	.

没有什么能真正伤害到这种感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ] ,

But	when	the	young	and	beautiful	die	,
但	什么时候	这	年轻的	和	美丽的	死	,

但是当年轻貌美的人逝去时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['tendə] [ænd; ənd] ['ɜːrlɪɪst] [taɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]

with	all	their	tenderest	and	earliest	ties	clinging	to	them	—	an	event	so
和	全部	他们的	最嫩的	和	最早	领带	依恋	到	他们	—	一个	事件	所以

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ,

unlooked	for	,
未曾注意的	为了	,

他们之间最温柔、最原始的联系依然紧紧相连——这是一场始料未及的事件。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .

so	out	of	the	true	order	of	nature	—	we	can	only	turn	away	and	weep	.
所以	出去	的	这	真的	命令	的	自然	—	我们	能	仅有的	转动	离开	和	哭泣	.

这完全违背了自然的真正秩序——我们只能转身哭泣。

[wiː; wi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [fjuː] [θɔːts] [ʌv; əv]

We	can	extract	from	such	an	affliction	but	few	thoughts	of
我们	能	提炼	从	这样的	一个	痛苦	但	很少	想法	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

我们从这种苦难中几乎得不到任何安慰。

[ɔːl] [ɪz] ['drɪri] , [ænd; ənd] [blæŋk] , [ænd; ənd] ['desələt] .

All	is	dreary	,	and	blank	,	and	desolate	.
全部	是	凄凉	,	和	空白的	,	和	荒凉	.

一切都显得阴沉、空旷、荒凉。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	Bring	me	my	children	,	"	the	dying	mother	said	,	rousing	up	from	a	state	of
"	带来	我	我的	孩子们	,	"	这	垂死	母亲	说	,	振奋人心的	向上	从	一个	状态	的

['pɑːrʃ(ə)l] ['slʌmbər] ,

partial	slumber	,
部分的	睡眠	,

“把我的孩子们带过来，”垂死的母亲从半梦半醒的状态中醒来说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['emfəsɪs] , [ðæt] [brɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

with	an	earnest	emphasis	,	that	brought	both	her	mother	and	her	husband
和	一个	认真	强调	,	那	带来	两个都	她	母亲	和	她	丈夫

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

to	her	bedside	.
到	她	床头	.

她语气真挚，这让她的母亲和丈夫都赶到了床边。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , [dɪr] [ə'mændə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	What	did	you	want	,	dear	Amanda	?	"	asked	the	husband	,
"	什么	做过	你	想	,	亲爱的	阿曼达	?	"	问	这	丈夫	,

“亲爱的阿曼达，你想要什么？”丈夫问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] , [ðæt] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːz]

laying	his	hand	gently	upon	her	white	forehead	,	that	was	damp	with	the	dews
躺下	他的	手	轻轻地	之上	她	白色的	前额	,	那	曾是	潮湿	和	这	露水

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

of	coming	dissolution	.
的	未来	溶解	.

他轻轻地将手放在她白皙的额头上，那里沾满了即将消逝的露水。

" [maɪ] [dɪr] ['beɪbz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	My	dear	babes	,	"	she	replied	in	a	changed	tone	,	rising	up	with	an	effort	.
"	我的	亲爱的	宝贝们	,	"	她	回复	在	一个	已更改	语气	,	上升	向上	和	一个	努力	.

“我的宝贝们，”她语气一变，费力地站了起来，回答道。

" [maɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['meri] .

"	My	Anna	and	Mary	.
"	我的	安娜	和	玛丽	.

“我的安娜和玛丽。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd][æt; ət][rest] ?

Who	will	be	a	mother	to	them	,	when	I	am	laid	at	rest	?
WHO	将要	是	一个	母亲	到	他们	,	什么时候	我	是	铺设	在	休息	?

当我离世之后，谁来做她们的母亲?

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Oh	,	that	I	could	take	them	with	me	!
哦	,	那	我	可以	拿	他们	和	我	!

哦，真希望我能把它们带走!

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'rɔːt] ['fiːlɪŋz] ,
" **Tears came to the relief of her overwrought feelings ,**
" 眼泪 来了 到 这 宽慰 的 她 雕饰 情怀 ,

“泪水缓解了她过度激动的情绪，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd]
and leaning her head upon the breast of her husband , she wept and
和 倾斜 她 头 之上 这 胸部 的 她 丈夫 , 她 哭泣 和
['sɒbd] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

她将头靠在丈夫的胸膛上，放声痛哭。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
The infant was brought in by her mother , and laid in her arms ,
这 婴儿 曾是 带来 在 经过 她 母亲 , 和 铺设 在 她 武器 ,

婴儿被母亲抱了进来，放在母亲的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
when she had a little recovered herself .
什么时候 她 有 一个 小的 恢复 她自己 .

她稍稍恢复了一些。

" [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] !
" Oh , my baby !
" 哦 , 我的 婴儿 !

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] [swiːt] ['beɪbi] !
my sweet baby !
我的 甜的 婴儿 !

我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" she said , with tender animation .
" 她 说 , 和 投标 动画片 .

她用温柔的语气说道。

" [maɪ] [swiːt] , [swiːt] ['beɪbi] !
" My sweet , sweet baby !
" 我的 甜的 , 甜的 婴儿 !

“我亲爱的宝贝！”

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
I cannot give you up !
我 不能 给 你 向上 !

我不能放弃你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" And she clasped it to her breast with an energy of affection ,
" 和 她 紧握 它 到 她 胸部 和 一个 活力 的 感情 ,

她满怀爱意地将它紧紧抱在胸前。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][drɑːps] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] .
while the large drops rolled over her pale cheek .
尽管 这 大的 滴 滚动 超过 她 苍白 脸颊 .

大颗水珠顺着她苍白的脸颊滚落下来。

" [ænd; ənd] ['ʌnə] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" And Anna , dear little girl !
" 和 安娜 , 亲爱的 小的 女孩 !

“还有安娜，亲爱的小女孩！”

[wer] [ɪz][maɪ] ['ʌnə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
where is my Anna ? " she asked .
在哪里 是 我的 安娜 ? " 她 问 .

“我的安娜在哪里？”她问道。

['ʌnə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst][hɜːr; hər] ['sekənd] [bɜːrθ] - [deɪ] ,
Anna , a beautiful child , a few months past her second birth - day ,
安娜 , 一个 美丽的 孩子 , 一个 很少 几个月 过去的 她 第二 出生 - 天 ,

安娜，一个漂亮的小女孩，刚过完两岁生日几个月，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
was brought in and lifted upon the bed .
曾是 带来 在 和 抬起 之上 这 床 .

被带进来，抬到床上。

" [dəunt][kraɪ] , [mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tʃiːks]
" Don't cry , ma , " said the little thing , seeing the tears upon her mother's cheeks
" 不 哭 , 玛 , " 说 这 小的 事物 , 看到 这 眼泪 之上 她 母亲的 脸颊
,
,
,

“妈妈，别哭，”小家伙看到妈妈脸颊上的泪水，说道。

" [dəunt][kraɪ] ; [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] . "
" don't cry ; I'll always be good . "
" 不 哭 ; 患病的 总是 是 好的 . "

“别哭，我会一直乖乖的。”

" ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Heaven bless you and keep you , my child !
" 天堂 保佑 你 和 保持 你 , 我的 孩子 !

愿上天保佑你，我的孩子！

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɒbd] , ['iːgərli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz] ;
" the mother sobbed , eagerly kissing the sweet lips that were turned up to hers ;
" 这 母亲 啜泣 , 急切地 接吻 这 甜的 嘴唇 那 是 转向 向上 到 她的 ;

母亲啜泣着，急切地亲吻着那对着她的甜美嘴唇；

[ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs] .
and then clasped the child to her bosom in a strong embrace .
和 然后 紧握 这 孩子 到 她 怀 在 一个 强的 拥抱 .

然后她紧紧地把孩子抱在怀里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [rɪ'muːvd] ,
The children were , after a time , removed ,
这 孩子们 是 , 后 一个 时间 , 已移除 ,

过了一段时间，孩子们被带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but the thoughts of the dying mother were still upon them ; and with
但 这 想法 的 这 垂死 母亲 是 仍然 之上 他们 ; 和 和
[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
these thoughts were self - reproach ,
这些 想法 是 自己 - 责备 ,

但是，他们仍然想着即将离世的母亲；与此同时，他们也感到深深的自责。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wʌn][ʌv; əv] [θɔːrnz] .
that made her pillow one of thorns .
那 制成 她 枕头 一 的 荆棘 .

那让她的枕头变成了荆棘枕。

" [aɪ] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	now	see	and	feel	,	"	said	she	,	looking	up	into	the	face	of	her	mother	,
"	我	现在	看	和	感觉	,	"	说	她	,	寻找	向上	进入	这	脸	的	她	母亲	,

“我现在能看见也能感觉到了，”她抬头看着母亲的脸说道。

['æftər] ['hævɪŋ] [leɪn][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

after	having	lain	with	closed	eyes	for	about	ten	minutes	,	"	that	all	my	sufferings	,
后	拥有	莱恩	和	关闭	眼睛	为了	关于	十	分钟	,	"	那	全部	我的	苦难	,

闭着眼睛躺了大约十分钟后，“我所有的痛苦，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrli] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	this	early	death	,	which	will	soon	be	upon	me	,	would	have	been	avoided	,
和	这	早期的	死亡	,	哪个	将要	很快	是	之上	我	,	会	有	到过	避免	,

而我即将到来的早逝，原本是可以避免的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

if	I	had	only	permitted	myself	to	be	guided	by	you	.
如果	我	有	仅有的	允许	我	到	是	引导	经过	你	.

如果我当初听从你的指引就好了。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [geɪv] [wei] .

I	do	not	wonder	now	that	my	constitution	gave	way	.
我	做	不是	想知道	现在	那	我的	宪法	给予	方式	.

现在我一点也不奇怪我的体质会崩溃。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

How	could	it	have	been	otherwise	,	and	I	so	strangely	regardless	of	all	the
如何	可以	它	有	到过	否则	,	和	我	所以	奇怪的	不管	的	全部	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ?

laws	of	health	?
法律	的	健康	?

还能有什么别的结果呢？而我却如此奇怪地无视了所有健康规律？

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðə; ði][pæst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ;

But	,	my	dear	mother	,	the	past	is	beyond	recall	;
但	,	我的	亲爱的	母亲	,	这	过去的	是	超过	记起	;

但是，我亲爱的母亲，过去的事无法挽回了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [pɑːrt]

and	now	I	leave	to	you	the	dear	little	ones	from	whom	I	must	soon	part
和	现在	我	离开	到	你	这	亲爱的	小的	一个	从	谁	我	必须	很快	部分

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

现在我要把亲爱的孩子们留给你们，因为我很快就要和你们永远分别了。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	feel	calmer	than	I	have	felt	for	some	time	.
我	感觉	更平静	比	我	有	毛毡	为了	一些	时间	.

我感觉比之前一段时间都平静多了。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ægəni] [siːmz] ['oʊvər] .

The	bitterness	of	the	last	agony	seems	over	.
这	苦味	的	这	最后的	痛苦	似乎	超过	.

最后那段痛苦的煎熬似乎已经过去了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] , [dɪr] ['hʌzbənd] !

But	I	do	not	see	you	,	nor	you	,	dear	husband	!
但	我	做	不是	看	你	,	也不	你	,	亲爱的	丈夫	!

但我看不见你，亲爱的丈夫！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hændz] .
Give me your hands .
给 我 你的 双手 .

把手给我。

[hɪr] , [let][maɪ] [hed] [rest][ɑːn][jʊr; jər]['bʊzəm] .
Here , let my head rest on your bosom .
这里 , 让 我的 头 休息 在 你的 怀 .

来，让我把头靠在你的胸膛上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][laɪ] [ðʌs] — ['ʌnə] — [dɪr] [tʃaɪld] !
It is sweet to lie thus — Anna — dear child !
它 是 甜的 到 说谎 因此 — 安娜 — 亲爱的 孩子 !

这样躺着真好——安娜——我亲爱的孩子!

['meri] — [swiːt] , [swiːt] [beɪb] ! " —
Mary — sweet , sweet babe ! " —
玛丽 — 甜的 , 甜的 宝贝 ! " —

玛丽——甜美的小宝贝!

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [muːvd] ['fiːbli] ,
The lips of the young wife and mother moved feebly ,
这 嘴唇 的 这 年轻的 妻子 和 母亲 已搬 虚弱地 ,

年轻妻子和母亲的嘴唇无力地动了动。

[ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['hwispəz] [fel] ['feɪntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
and inarticulate whispers fell faintly from her tongue for some moments ,
和 不善言辞 低语 跌倒 淡淡的 从 她 舌头 为了 一些 时刻 ,

她舌尖微弱地发出含糊不清的低语，持续了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn]
and then she sank to sleep — and it was a sleep from which none
和 然后 她 沉没 到 睡觉 — 和 它 曾是 一个 睡觉 从 哪个 没有任何
[weɪk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
wake in the body .
唤醒 在 这 身体 .

然后她沉沉睡去——这是一种身体再也没有醒来的沉睡。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
Thus , at the age of twenty - six , abused and exhausted nature gave up the
因此 , 在 这 年龄 的 二十 - 六 , 受虐 和 筋疲力尽的 自然 给予 向上 这
['strʌg(ə)l] ;
struggle ;
斗争 ;

因此，在二十六岁时，饱受摧残、精疲力竭的自然放弃了斗争；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,
and the mother , who had violated the laws of health ,
和 这 母亲 , WHO 有 违反 这 法律 的 健康 ,

而那位违反卫生法规的母亲，

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['tendə] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst]
sank to the earth just at the moment when her tenderest and holiest
沉没 到 这 地球 只是 在 这 片刻 什么时候 她 最嫩的 和 最神圣的
['duːtiz] [kɔːld] ['laʊdəst] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] .
duties called loudest for performance .
职责 称为 最响亮 为了 表现 .

就在她最温柔、最神圣的职责最需要她履行的时候，她却坠入了尘世。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] , [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliər] [fitʃər] ?
Who , in this brief and imperfect sketch , does not recognise familiar features ?
WHO , 在 这 简短的 和 不完善 草图 , 做 不是 认出 熟悉的 特征 ?

在这幅简短而不完整的素描中，谁能认出那些熟悉的面孔呢?

[ə'mændə] ['boʊfərt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɑːr] [tuː] ['meni] [reprɪ'zentətɪv] .

Amanda	Beaufort	is	but	one	of	a	class	which	has	far	too	many	representatives	.
阿曼达	博福特	是	但	一	的	一个	班级	哪个	有	远的	也	许多	代表	.

阿曼达·博福特只是众多此类学生中的一员，而这类学生人数实在太多了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .

These	are	in	every	town	and	village	,	in	every	street	and	neighbourhood	.
这些	是	在	每一个	镇	和	村庄	,	在	每一个	街道	和	邻里	.

每个城镇乡村、每条街道、每个社区都有它们。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] [peɪl] - [feɪst] ['mʌðərz] ?

Why	do	we	see	so	many	pale	-	faced	mothers	?
为什么	做	我们	看	所以	许多	苍白	-	面对	母亲们	?

为什么我们会看到这么多面色苍白的母亲?

[waɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [soʊ] [suːn] ['broʊkən] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər]

Why	are	our	young	and	lovely	females	so	soon	broken	down	under	their
为什么	是	我们的	年轻的	和	迷人的	女性	所以	很快	破碎的	向下	在下面	他们的

[mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] ?

maternal	duties	?
母体	职责	?

为什么我们年轻可爱的女性这么快就因承担母亲的责任而精疲力竭?

[ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][fɑːr] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] ,

The	answer	,	in	far	too	many	cases	,
这	回答	,	在	远的	也	许多	案例	,

在太多情况下，答案是:

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

may	be	found	in	their	early	and	persevering	transgression	of	the	most
可能	是	成立	在	他们的	早期的	和	坚持不懈	越轨行为	的	这	最多

['pælpəb(ə)l] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔːz] .

palpable	physiological	laws	.
可感知的	生理	法律	.

或许可以从他们早期和持续不断地违反最明显的生理规律的行为中看出端倪。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['evər] ['fɑːloʊd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː]

The	violation	of	these	is	ever	followed	,	sooner	or	later	,	in	a	greater	or	less	degree
这	违反	的	这些	是	曾经	随后	,	很快	或者	之后	,	在	一个	更大的	或者较少的		程度

,

,

,

这些行为的违反总是会以不同程度或早或晚的形式出现。

[baɪ]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

by	painful	consequences	.
经过	痛苦	结果	.

会带来痛苦的后果。

['sʌmtaɪmz] [laɪf][ɪz] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

Sometimes	life	is	spared	to	the	young	mother	,
有时	生活	是	幸存	到	这	年轻的	母亲	,

有时，年轻的母亲能保住性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks]

and	she	is	allowed	to	linger	on	through	years	of	suffering	that	the	heart	aches
和	她	是	允许	到	萦绕	在	通过	年	的	痛苦	那	这	心	疼痛

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

她被允许继续承受多年的苦难，想到这些就令人心痛。

['ɔːf(ə)n] [deθ] ['təːmineits] ['ɜːrli] [hɜːr; hər] [peɪnz] ,

Often	**death**	**terminates**	**early**	**her**	**pains**	**,**
经常	死亡	终止	早期的	她	疼痛	,

死亡往往能提前结束她的痛苦，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['beɪbz] [ɑːr; ər] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ]

and	**her**	**babes**	**are**	**left**	**a**	**legacy**	**to**	**the**	**cold**	**charities**	**of**	**an**	**unfeeling**
和	她	宝贝们	是	左边	一个	遗产	到	这	寒冷的	慈善机构	的	一个	冷漠无情

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

她留下的孩子们，却成了这个冷酷无情的世界里那些冷漠慈善机构的遗产。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] ['pɪktʃər] !

How	**sad**	**,**	**how**	**painful**	**the**	**picture**	**!**
如何	伤心	,	如何	痛苦	这	图片	!

这张照片多么令人悲伤，多么令人痛心!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

that	**it**	**is**	**a**	**true**	**one**	**.**
那	它	是	一个	真的	一	.

这是真的。

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

JUST	**GOING**	**TO**	**DO**	**IT**	**.**
只是	去	到	做	它	.

我决定就这么做。

['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [sʌm; səm] ['iːzəli] - [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ðæt]

EVERY	**man**	**has**	**some**	**little**	**defect**	**of**	**character**	**,**	**some**	**easily**	**-**	**besetting**	**sin**	**that**
每一个	男人	有	一些	小的	缺点	的	特点	,	一些	容易地	-	被包围	罪	那

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

is	**always**	**overtaking**	**him**	**,**
是	总是	超车	他	,

每个人都有一些性格上的小缺陷，一些容易缠身的罪过，这些罪过总是会找上门来。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

unless	**he**	**be**	**ever**	**on**	**the**	**alert**	**.**
除非	他	是	曾经	在	这	警报	.

除非他时刻保持警惕。

[maɪ] [frend] , [pɔːl] ['bɜːrdʒɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd] ;

My	**friend**	**,**	**Paul**	**Burgess**	**,**	**was**	**a**	**man**	**of**	**considerable**	**force**	**of**	**mind**	**;**
我的	朋友	,	保罗	伯吉斯	,	曾是	一个	男人	的	大量	力量	的	头脑	;

我的朋友保罗·伯吉斯是一位意志非常坚定的人；

[wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

whatever	**he**	**undertook**	**was**	**carried**	**through**	**with**	**much**	**energy**	**of**	**purpose**	**.**
任何	他	承担	曾是	携带	通过	和	很多	活力	的	目的	.

无论他做什么事，都会充满热情和目标感地完成。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['diːfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] .

But	**his**	**leading**	**defect**	**was**	**a**	**tendency**	**to**	**inertia**	**in**	**small**	**matters**	**.**
但	他的	领导	缺点	曾是	一个	趋势	到	惯性	在	小的	事情	.

但他最大的缺点是在小事上容易懈怠。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈmoʊtɪv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

It	required	an	adequate	motive	to	put	the	machinery	of	his	mind	in
它	必需的	一个	足够的	动机	到	放	这	机械	的	他的	头脑	在

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他需要一个充分的动机才能启动他的思维机制。

[sʌm; səm] [men] [ˈnevər] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈkerfəli] [ˈsiːɪŋ] [ˈæftər] [ˈevri] [θɪŋ] ,

Some	men	never	let	a	day	pass	without	carefully	seeing	after	every	thing	,
一些	男人	绝不	让	一个	天	经过	没有	小心	看到	后	每一个	事物	,

有些人一天到晚都事无巨细地处理好一切。

[ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [greɪt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

little	or	great	,	that	ought	to	be	done	.
小的	或者	伟大的	,	那	应该	到	是	完毕	.

这件事无论大小，都应该去做。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ˈfʊli] [kəmˈpliːtɪd] .

They	cannot	rest	until	the	day's	work	is	fully	completed	.
他们	不能	休息	直到	这	天	工作	是	完全	完全的	.

他们不把当天的工作全部完成就无法休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

But	it	was	very	different	with	Paul	.
但	它	曾是	非常	不同的	和	保罗	.

但保罗的情况却截然不同。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [pər'fɔːrmd] ,

If	the	principal	business	transactions	of	the	day	were	rightly	performed	,
如果	这	主要的	商业	交易	的	这	天	是	没错	执行	,

如果当天的主要业务交易都正确执行，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ʌv; əv] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [laɪ]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

he	was	satisfied	to	let	things	of	less	consideration	lie	over	until	another	time	.
他	曾是	使满意	到	让	事物	的	较少的	考虑	说谎	超过	直到	其他	时间	.

他乐于把一些不太重要的事情留到以后再处理。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ðæt] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn]

From	this	cause	it	occurred	that	every	few	weeks	there	was	an	accumulation
从	这	原因	它	发生	那	每一个	很少	周	那里	曾是	一个	积累

[ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

of	things	necessary	to	be	done	,
的	事物	必要的	到	是	完毕	,

由此导致每隔几周就会积压一些需要处理的事情。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ægrɪgət] [kɔːlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

so	great	that	their	aggregate	calls	upon	his	attention	roused	him	to	action	,
所以	伟大的	那	他们的	总计的	呼叫	之上	他的	注意力	唤醒	他	到	行动	,

如此巨大的压力，以至于它们加在一起引起了他的注意，促使他采取行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第5/9页

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] , ['prɑ:mptnəs] ,

and	then	every	thing	was	reduced	to	order	with	an	energy	,	promptness	,
和	然后	每一个	事物	曾是	减少	到	命令	和	一个	活力	,	迅速	,

然后一切都迅速而高效地恢复了秩序。

[ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]['evər] ['hævɪŋ]

and	internal	satisfaction	that	made	him	wonder	at	himself	for	ever	having
和	内部的	满意	那	制成	他	想知道	在	他自己	为了	曾经	拥有

[nɪ'glektɪd] [ði:z] ['maɪnər] ['ɪntrəsts] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

neglected	these	minor	interests	so	long	.
被忽视的	这些	次要的	兴趣	所以	长的	.

内心的满足感让他不禁反思自己，为什么一直以来都忽略了这些次要的兴趣爱好。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

On	these	occasions	,
在	这些	场合	,

在这些情况下，

[ə; eɪ][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz]

a	firm	resolution	was	always	made	never	again	to	let	a	day	come	to	its	close
一个	公司	解决	曾是	总是	制成	绝不	再次	到	让	一个	天	来	到	它是	关闭

[wɪ'ðaʊt] ['evri] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

without	every	thing	being	done	that	the	day	called	for	.
没有	每一个	事物	存在	完毕	那	这	天	称为	为了	.

人们始终下定决心，绝不再让一天结束的时候，没有完成当天应该做的一切事情。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['aʊər] [dɪd][nɑ:t] [pæs] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fɔ:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	usually	happened	that	the	first	hour	did	not	pass	after	the	forming	of	this
它	通常	发生	那	这	第一的	小时	做过	不是	经过	后	这	成型	的	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] — [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ['groʊɪŋ]

resolution	without	seeing	its	violation	—	so	strong	was	the	power	of	habit	growing
解决	没有	看到	它是	违反	—	所以	强的	曾是	这	力量	的	习惯	生长

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd] .

out	of	an	original	defect	in	the	mind	.
出去	的	一个	原来的	缺点	在	这	头脑	.

通常情况下，这个决心形成后不到一个小时就会被打破——习惯的力量如此强大，而习惯又源于心灵中最初的缺陷。

['evri] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:z] ,

Every	consequence	in	life	is	the	natural	result	of	some	cause	,
每一个	结果	在	生活	是	这	自然的	结果	的	一些	原因	,

生活中每一个结果都是某种原因的自然结果。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:z] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendz] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	upon	the	character	of	the	cause	always	depends	the	nature	of	the
和	之上	这	特点	的	这	原因	总是	取决于	这	自然	的	这

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

结果的性质总是取决于原因的性质。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [kɔ:z] ['nevər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

An	orderly	cause	never	produces	a	disorderly	consequence	,	and	the
一个	秩序	原因	绝不	产	一个	乱	结果	,	和	这

[kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] .

converse	of	this	is	equally	true	.
交谈	的	这	是	同样地	真的	.

有序的原因永远不会产生无序的结果，反之亦然。

['evri] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['kærəktə] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [nəʊ] ['mætə] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]

Every	defect	of	character	that	we	have	,	no	matter	how	small	and	seemingly
每一个	缺点	的	特点	那	我们	有	,	不	事情	如何	小的	和	似乎

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

insignificant	it	may	be	,
微不足道	它	可能	是	,

我们身上每一个性格缺陷，无论多么微小、看似无关紧要，

[ɪf] ['sʌfəd] [tu:; tə] [floʊ] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

if	suffered	to	flow	down	into	our	actions	,	produces	an	evil	result	.
如果	遭受	到	流动	向下	进入	我们的	行动	,	产	一个	邪恶的	结果	.

如果任由这种情绪蔓延到我们的行为中，就会产生恶果。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊts] [ɔ:f][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]

The	man	who	puts	off	the	doing	of	a	thing	until	to	-	morrow	that	ought	to
这	男人	WHO	放置	离开	这	正在做	的	一个	事物	直到	到	-	明天	那	应该	到

[bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

be	done	to	-	day	,
是	完毕	到	-	天	,

把今天该做的事拖到明天去做，

['ɪndʒəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

injures	his	own	interest	or	the	interest	of	others	.
受伤	他的	自己的	兴趣	或者	这	兴趣	的	其他的	.

损害自身利益或他人利益。

[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] .

This	may	not	always	clearly	show	itself	,	but	the	fact	is	nevertheless	true	.
这	可能	不是	总是	清楚地	展示	本身	,	但	这	事实	是	尽管如此	真的	.

这一点或许并不总是显而易见，但事实的确如此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [nɪ'glekt] [ɑ:r; ər] [felt] [moʊst] ['di:pli] .

Sometimes	the	consequences	of	even	the	smallest	neglect	are	felt	most	deeply	.
有时	这	结果	的	甚至	这	最小	忽视	是	毛毡	最多	深	.

有时，即使是最小的疏忽也会造成最深远的后果。

[maɪ] [frend] [pɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [wen] [ri'maindid] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

My	friend	Paul	had	a	very	familiar	saying	when	reminded	by	any	one	of
我的	朋友	保罗	有	一个	非常	熟悉的	说	什么时候	提醒	经过	任何	一	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pri:viəsli] [dʌn] .

something	that	ought	to	have	been	previously	done	.
某物	那	应该	到	有	到过	之前	完毕	.

我的朋友保罗有一句很经典的格言，每当有人提醒他某件本该早点做的事情时，他都会这样说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [ɔ:r] " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	was	just	going	to	do	it	,	"	or	"	I	am	just	going	to	do	it	,
"	我	曾是	只是	去	到	做	它	,	"	或者	"	我	是	只是	去	到	做	它	,

“我本来就打算这么做，”或者“我正打算这么做。”

" [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	dropped	from	his	tongue	half	-	a	-	dozen	times	in	a	day	.
"	掉落	从	他的	舌头	一半	-	一个	-	打	时代	在	一个	天	.

“他一天之内说了不下六次这样的话。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɪl] ['redi] [baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [tu:; tə]

"	I	wish	you	would	have	my	bill	ready	by	three	o'clock	,	"	said	a	customer	to
"	我	希望	你	会	有	我的	账单	准备好	经过	三	点钟	,	"	说	一个	顾客	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一位顾客对他说：“我希望您能在三点钟之前把我的账单准备好。”

['drɑːpɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
dropping in one morning .
下降 在 一 早晨 .

一天早上顺道拜访。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
" Very well , it shall be made out , " replied Paul .
" 非常 出色地 , 它 将 是 制成 出去 , " 回复 保罗 .

“很好，这件事一定会解决的。”保罗回答说。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .
The customer turned and walked hurriedly away .
这 顾客 转向 和 步行 匆匆 离开 .

顾客转身匆匆走开了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,
He evidently had a good deal of business to do ,
他 显然 有 一个 好的 交易 的 商业 到 做 ,

他显然有很多生意要做。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and but a small time to do it in .
和 但 一个 小的 时间 到 做 它 在 .

而完成这项任务的时间却很短。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [θriː] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Precisely at three , the man called , and found the merchant reading the
[ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] .
afternoon paper .
下午 纸 .

三点整，那人打来电话，发现商人正在看下午的报纸。

" [ɪz][maɪ] [bɪl] [meɪd] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is my bill made out ? " he asked .
" 是 我的 账单 制成 出去 ? " 他 问 .

“我的账单结清了吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [pɔːl] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
" I am just going to do it , " answered Paul , handing the paper towards his
" 我 是 只是 去 到 做 它 , " 回答 保罗 , 处理 这 纸 向 他的
['kʌstəmər] .
customer .
顾客 .

“我这就去做，”保罗回答道，同时把文件递给了顾客。

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;
" Look over the news for a few moments while I draw it off ;
" 看 超过 这 消息 为了 一个 很少 时刻 尽管 我 画 它 离开 ;

“在我画完这段文字的时候，请你先浏览一下新闻；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] . "
it won't take me long . "
它 惯于 拿 我 长的 . "

我很快就能完成。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] , " [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [weɪt] .
" I am sorry , " replied the customer , " for I cannot wait .
" 我 是 对不起 , " 回复 这 顾客 , " 为了 我 不能 等待 .

“对不起，”顾客回答说，“我不能等了。”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [ɪn][æn; ən]

I	have	three	or	four	more	accounts	to	settle	,	and	the	boat	leaves	in	an
我	有	三	或者	四	更多的	账户	到	定居	,	和	这	船	树叶	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我还有三四个账要结清，船一个小时后就要出发了。

[send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [meɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmɪt] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

Send	me	the	bill	by	mail	,	and	I	will	remit	you	the	amount	.
发送	我	这	账单	经过	邮件	,	和	我	将要	汇	你	这	数量	.

请将账单邮寄给我，我会把款项汇给你。

[gʊd] - [baɪ] " — [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

Good	-	by	"	—	offering	his	hand	—	"	I	hope	to	see	you	again	in	the	fall	.
好的	-	经过	"	—	提供	他的	手	—	"	我	希望	到	看	你	再次	在	这	落下	.

“再见，”他伸出手说，“希望秋天能再见到你。”

" [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmli] .

"	Paul	took	the	extended	hand	of	his	customer	,	and	shook	it	warmly	.
"	保罗	采取	这	扩展	手	的	他的	顾客	,	和	摇晃	它	热情地	.

保罗握住顾客伸出的手，热情地摇了摇。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈledʒər] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

In	the	next	moment	he	was	standing	alone	,	his	ledger	open	before	him	,
在	这	下一个	片刻	他	曾是	常设	独自的	,	他的	账簿	打开	前	他	,

下一刻，他已独自一人站在那里，账簿摊开在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [əˈkaʊnt] ,

and	his	eye	resting	upon	an	account	,
和	他的	眼睛	休息	之上	一个	帐户	,

他的目光落在了一份账目上，

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

the	payment	of	which	was	of	some	importance	to	him	just	at	that	time
这	支付	的	哪个	曾是	的	一些	重要性	到	他	只是	在	那	时间

.

:
.

这笔款项在当时对他来说非常重要。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈledʒər] [ˈhevɪli]

Disappointed	and	dissatisfied	with	himself	,	he	closed	the	ledger	heavily
失望的	和	不满	和	他自己	,	他	关闭	这	账簿	重度

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [desk] ,

and	left	the	desk	,
和	左边	这	桌子	,

他对自己感到失望和不满，重重地合上账簿，离开了办公桌。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ˈmeɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	making	out	the	account	and	mailing	it	.
反而	的	制作	出去	这	帐户	和	邮寄	它	.

而不是创建账户并邮寄。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	the	next	day	,
在	这	下一个	天	,

第二天，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	want	of	just	the	amount	of	money	he	would	have	received	from	his
这	想	的	只是	这	数量	的	钱	他	会	有	已收到	从	他的

['kʌstəmər] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː] ['aʊərz] .

customer	kept	him	on	the	street	two	hours	.
顾客	保留	他	在	这	街道	二	小时	.

他一想到本该从顾客那里得到的钱，就让他滞留在街头两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

It	was	three	weeks	before	he	made	out	the	account	and	sent	it	on	.
它	曾是	三	周	前	他	制成	出去	这	帐户	和	发送	它	在	.

过了三周他才创建好账户并发送出去。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [keɪm] .

A	month	elapsed	,	but	no	remittance	came	.
一个	月	过去	,	但	不	汇款	来了	.

一个月过去了，但汇款仍未到账。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ə; eɪ] [laɪn] ,

He	dropped	his	customer	a	line	,
他	掉落	他的	顾客	一个	线	,

他给客户发了条信息，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [wen] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr]

and	received	for	answer	that	when	last	in	the	city	he	had	bought	more
和	已收到	为了	回答	那	什么时候	最后的	在	这	城市	他	有	买	更多的

[gʊdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

goods	than	he	intended	,
商品	比	他	故意的	,

得到的答复是，他上次来这座城市时买的东西比他预想的要多。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [peɪd] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] ; ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜːr]

and	consequently	paid	away	all	his	cash	;	business	had	not	yet	begun	to	stir
和	最后	有薪酬的	离开	全部	他的	现金	;	商业	有	不是	然而	开始	到	搅拌

,

;

,

因此他把所有现金都付清了；当时生意还没有开始好转。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['kredɪt] ,

and	thus	far	what	little	he	had	sold	had	been	for	credit	,
和	因此	远的	什么	小的	他	有	卖	有	到过	为了	信用	,

而且到目前为止，他卖出的少量商品都是赊销的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

but	that	he	hoped	soon	to	make	him	a	remittance	.
但	那	他	希望	很快	到	制作	他	一个	汇款	.

但他希望很快就能给他汇款。

[ðə; ði][nekst] [nuːz] [pɔːl] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

The	next	news	Paul	had	of	his	customer	was	that	he	had	failed	.
这	下一个	消息	保罗	有	的	他的	顾客	曾是	那	他	有	失败的	.

保罗得到的下一个关于客户的消息是，他失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'næmərd]

It	was	said	of	him	that	when	a	young	man	he	became	quite	enamoured
它	曾是	说	的	他	那	什么时候	一个	年轻的	男人	他	成为	相当	坠入爱河

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [bel] ,

of	a	reigning	belle	,
的	一个	统治	美女	,

据说他年轻时曾深深迷恋上一位当红佳人。

[huː] [tuː; tə] [greɪt] ['bjuːti] ['ædɪd] ['meni] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

who	to	great	beauty	added	many	far	more	essential	prerequisites	in	a	good	wife	,
WHO	到	伟大的	美丽	额外	许多	远的	更多的	基本的	先决条件	在	一个	好的	妻子	,

她除了拥有绝世美貌之外，还为一位好妻子增添了许多更为重要的必备条件。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [left] [hɜːr; hər]

not	the	least	of	which	in	the	eye	of	Paul	was	a	handsome	fortune	left	her
不是	这	至少	的	哪个	在	这	眼睛	的	保罗	曾是	一个	英俊的	财富	左边	她

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] .

by	a	distant	relative	.
经过	一个	遥远	相对的	.

在保罗看来，最不重要的莫过于她从一位远房亲戚那里继承的一大笔遗产。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] [peɪd] ['veri] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

To	this	young	lady	he	paid	very	marked	attentions	for	some	time	,
到	这	年轻的	女士	他	有薪酬的	非常	标记	注意	为了	一些	时间	,

一段时间内，他对这位年轻女士表现出了非常明显的关注。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .

but	he	did	not	stand	alone	in	the	number	of	her	admirers	.
但	他	做过	不是	站立	独自的	在	这	数字	的	她	仰慕者	.

但他并非她众多仰慕者中的唯一一人。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərəbl] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

Several	others	were	as	much	interested	in	gaining	her	favourable	regard	as	he
一些	其他的	是	作为	很多	感兴趣的	在	获得	她	有利	看待	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

还有其他几个人也和他一样，渴望得到她的好感。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [pɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "

One	day	a	friend	said	to	him	—	"	Paul	,	have	you	heard	the	news	?	"
一	天	一个	朋友	说	到	他	—	"	保罗	,	有	你	听到	这	消息	?	"

有一天，一位朋友对他说："保罗，你听说了吗？"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" ['sɛftən] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] [piː] — — . "

"	Sefton	has	offered	himself	to	Miss	P	—	—	.	"
"	塞夫顿	有	提供	他自己	到	错过	P	—	—	.	"

"塞夫顿向P小姐求婚了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] !

"	It	a'n't	possible	!
"	它	蚂蚁	可能的	!

"这不可能！"

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

Why	,	I	was	just	going	to	do	it	myself	!
为什么	,	我	曾是	只是	去	到	做	它	我	!

我本来就打算自己做的！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ? "

Has	she	accepted	him	?	"
有	她	公认	他	?	"

她接受他了吗？

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] . "
" So it is said . "
" 所以 它 是 说 . "

“据说是这样。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ,
" I don't know how you will ascertain , certainly , unless you ask the lady herself ,
" 我 不 知道 如何 你 将要 探明 , 当然 , 除非 你 问 这 女士 她自己 ,

“我不知道你如何才能确定，除非你亲自去问这位女士。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] .
" replied the friend .
" 回复 这 朋友 .

朋友回答道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" I will find out within an hour , if I have to do what you suggest .
" 我 将要 寻找 出去 之内 一个 小时 , 如果 我 有 到 做 什么 你 建议 .

“我会在一个小时内知道，是否需要按照你的建议去做。”

['sɛftən] ['ɔːfərd] [hɪm'self] !
Sefton offered himself !
塞夫顿 提供 他自己 !

塞夫顿毛遂自荐!

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
I declare , I didn't dream that any particular intimacy existed between them .
我 宣布 , 我 没有 梦 那 任何 特别的 亲密关系 存在 之间 他们 .

我声明，我从未梦到他们之间存在任何特殊的亲密关系。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] — [ɪn][fækt] ,
My own mind has been made up these two or three months — in fact ,
我的 自己的 头脑 有 到过 制成 向上 这些 二 或者 三 几个月 — 在 事实 ,

我自己的想法在过去两三个月里就已经确定了——事实上，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɛftən] [nuː] [hɜːr; hər] ;
long before Sefton knew her ;
长的 前 塞夫顿 知道 她 ;

早在塞夫顿认识她之前；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ,
but I have kept procrastinating the offer of marriage I determined to make ,
但 我 有 保留 拖延症 这 提供 的 婚姻 我 决定 到 制作 ,

但我一直拖延着没有向她求婚，尽管我已经下定决心要这么做了。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
week after week , like a fool as I am ,
星期 后 星期 , 喜欢 一个 傻子 作为 我 是 ,

一周又一周，我像个傻瓜一样，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪz] ,
until I have allowed another to step in and carry off the prize ,
直到 我 有 允许 其他 到 步 在 和 携带 离开 这 奖 ,

直到我允许其他人接手并赢得这份荣誉为止。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] .
if what you say be true .
如果 什么 你 说 是 真的 .

如果你说的是真的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	can't	believe	it	.
但	我	不能	相信	它	.

但我简直不敢相信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] [pi:] — — ['wʊdnt] [ək'sept] ['eni] [mæn][ɑ:n][soʊ] [ʃɔ:rt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . "

I	am	sure	Miss	P	—	—	wouldn't	accept	any	man	on	so	short	an	acquaintance	.	"
我	是	当然	错过	P	—	—	不会	接受	任何	男人	在	所以	短的	一个	熟人	.	"

我相信P小姐不会在认识这么短的时间就接受任何男人。

" ['sɛftən] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][prɑ:mpt][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]

"	Sefton	is	a	bold	fellow	,	and	prompt	in	all	his	movements	,	"	returned	the
"	塞夫顿	是	一个	大胆的	同伴	,	和	迅速的	在	全部	他的	移动	,	"	返回	这

[frend] .

friend	.
朋友	.

“塞夫顿是个胆大妄为的人，而且行动迅速，”朋友回答道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tru:] .

"	I	rather	think	you	will	find	the	report	true	.
"	我	相当	思考	你	将要	寻找	这	报告	真的	.

“我倒觉得你会发现这份报告是真的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃnz] . "

I	know	that	he	has	been	paying	her	the	closest	attentions	.	"
我	知道	那	他	有	到过	付费	她	这	最接近	注意	.	"

我知道他一直对她格外关照。

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	I	won't	believe	a	word	of	it	until	I	have	undoubted	evidence	of	the	fact	.
"	我	惯于	相信	一个	单词	的	它	直到	我	有	毫无疑问	证据	的	这	事实	.

“在拿到确凿证据之前，我不会相信其中的任何话。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ! " [sed] [pɔ:l] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	can't	be	!	"	said	Paul	,	pacing	the	floor	in	considerable	perturbation	of	mind	.
它	不能	是	!	"	说	保罗	,	踱步	这	地面	在	大量	扰动	的	头脑	.

“不可能！”保罗说着，在房间里踱来踱去，心绪十分烦乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['veri] [su:n] [æsə'teind] ,

But	it	was	all	so	,	as	he	very	soon	ascertained	,
但	它	曾是	全部	所以	,	作为	他	非常	很快	已确定	,

但他很快就发现，事实的确如此。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]

to	his	deep	regret	and	mortification	at	allowing	another	to	carry	off	the
到	他的	深的	后悔	和	屈辱	在	允许	其他	到	携带	离开	这

[praɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

prize	he	had	thought	his	own	.
奖	他	有	想法	他的	自己的	.

他深感懊悔和羞愧，因为他让别人夺走了他原本以为是自己的奖赏。

[wen] [nekst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] ,

When	next	under	the	influence	of	the	tender	passion	,
什么时候	下一个	在下面	这	影响	的	这	投标	热情	,

当下次受到温柔激情的影响时，

[maɪ] [frend] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][du:][ɪn] [gʊd] [taɪm] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

my	friend	took	good	care	to	do	in	good	time	just	what	he	was	going	to	do	.
我的	朋友	采取	好的	关心	到	做	在	好的	时间	只是	什么	他	曾是	去	到	做	.

我的朋友很细心，按时完成了他要做的事情。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [best]

Paul	**was**	**perfectly**	**aware**	**of**	**his**	**defect**	**,**	**and**	**often**	**made**	**the**	**very**	**best**
保罗	曾是	完美	意识到的	的	他的	缺点	,	和	经常	制成	这	非常	最好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

resolutions	**against**	**it**	**,**
决议	反对	它	,

保罗非常清楚自己的缺点，并且经常下定决心去克服它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

but	**it**	**generally**	**happened**	**that**	**they**	**were**	**broken**	**as**	**soon**	**as**	**made**	**.**
但	它	一般来说	发生	那	他们	是	破碎的	作为	很快	作为	制成	.

但通常情况下，它们刚制造出来就被打破了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

It	**was**	**so**	**easy**	**to**	**put**	**off**	**until**	**the**	**next**	**hour**	**,**	**or**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
它	曾是	所以	简单的	到	放	离开	直到	这	下一个	小时	,	或者	直到	到	-	明天	,

很容易就能把事情拖到下一小时，或者拖到明天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

a	**little**	**thing**	**that**	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**done**	**now**	**.**
一个	小的	事物	那	可能	只是	作为	出色地	是	完毕	现在	.

一件小事，现在做也未尝不可。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

Generally	**,**	**the**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**was**	**so**	**trifling**	**in**	**itself**	**,**
一般来说	,	这	事物	到	是	完毕	曾是	所以	琐事	在	本身	,

通常来说，要做的事情本身非常琐碎。

[ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

that	**the**	**effort**	**to**	**do**	**it**	**appeared**	**altogether**	**disproportionate**	**at**	**the**	**time**	**.**
那	这	努力	到	做	它	出现	共	不成比例的	在	这	时间	.

当时看来，为此付出的努力似乎完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

It	**was**	**like**	**exerting**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**giant**	**to**	**lift**	**a**	**pebble**	**.**
它	曾是	喜欢	施力	这	力量	的	一个	巨大的	到	举起	一个	卵石	.

这就像用巨人的力量去举起一颗鹅卵石一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

Sometimes	**the**	**letters**	**and**	**papers**	**would**	**accumulate**	**upon**	**his**	**desk**	**for**	**a**	**week**
有时	这	信件	和	文件	会	积累	之上	他的	桌子	为了	一个	星期

[ɔːr] [ten] [deɪz] ,

or	**ten**	**days**	**,**
或者	十	天	,

有时，信件和文件会在他的桌子上堆积一周甚至十天。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd]

simply	**because**	**the**	**effort**	**to**	**put**	**away**	**each**	**letter**	**as**	**it**	**was**	**read**	**and**
简单地	因为	这	努力	到	放	离开	每个	信	作为	它	曾是	读	和

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

仅仅是因为要把每封读完回复的信件都收起来，就这么费劲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ,

and	**each**	**paper**	**as**	**it**	**was**	**used**	**,**
和	每个	纸	作为	它	曾是	用过的	,

每张纸的使用情况，

[siːmd] [soʊ] [greɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

seemed	**so**	**great**	**when**	**compared**	**with**	**the**	**trifling**	**matter**	**to**	**be**	**accomplished**	**,**
似乎	所以	伟大的	什么时候	比较的	和	这	琐事	事情	到	是	完成	,

与那些微不足道的小事相比，这件事似乎显得如此伟大。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wʊd] [biː; bi] [spent]

as	to	appear	a	waste	of	effort	,	notwithstanding	time	enough	would	be	spent
作为	到	出现	一个	浪费	的	努力	,	虽然	时间	足够的	会	是	花费

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

in	reading	the	newspapers	,
在	阅读	这	报纸	,

即使花费大量时间阅读报纸，这样做似乎也是浪费精力。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt] , [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

conversation	,	or	sitting	idly	about	,	to	do	all	this	three	or	four	times	over	.
对话	,	或者	坐着	闲散地	关于	,	到	做	全部	这	三	或者	四	时代	超过	.

聊天，或者闲坐着，如此反复三四次。

[wen] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][moʊst] [ˈvɪgərəsli] ,

When	confusion	reached	its	climax	,	then	he	would	go	to	work	most	vigorously	,
什么时候	困惑	达到	它是	高潮	,	然后	他	会	去	到	工作	最多	大力	,

当混乱达到顶峰时，他就会全力以赴地工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [rɪˈduːs] [ɔːl][tuː; tə][ˈɔːrdər] .

and	in	a	few	hours	reduce	all	to	order	.
和	在	一个	很少	小时	减少	全部	到	命令	.

几个小时后，全部按订单处理完毕。

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][lɔːst][ɔːr][ˌmɪsˈleɪd] ,

But	usually	some	important	paper	was	lost	or	mislaid	,
但	通常	一些	重要的	纸	曾是	丢失的或者		遗失	,

但通常会有一些重要文件丢失或错放。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [moʊst] [ˈniːdɪd] .

and	could	not	be	found	at	the	time	when	most	needed	.
和	可以	不是	是	成立	在	这	时间	什么时候	最多	需要	.

但在最需要的时候却找不到他。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈefərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	generally	happened	that	this	great	effort	was	not	made	until	he	had	been
它	一般来说	发生	那	这	伟大的	努力	曾是	不是	制成	直到	他	有	到过

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

going	to	do	it	for	three	or	four	days	,
去	到	做	它	为了	三	或者	四	天	,

通常情况下，他要等三四天后才会真正付出如此巨大的努力。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɔːr] [ˈʌðər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] ,

and	not	then	until	the	call	for	some	account	or	other	commercial	paper	,
和	不是	然后	直到	这	称呼	为了	一些	帐户	或者	其他	商业的	纸	,

直到需要偿还某些账目或其他商业票据时才会发生这种情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

which	was	nowhere	to	be	found	,
哪个	曾是	无处	到	是	成立	,

却怎么也找不到。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

made	a	thorough	examination	of	what	had	been	accumulating	for	some	time
制成	一个	彻底	考试	的	什么	有	到过	累积	为了	一些	时间

[ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [ˈnesəseri] .

in	his	drawers	and	on	his	desk	necessary	.
在	他的	抽屉	和	在	他的	桌子	必要的	.

他认为有必要彻底检查一下抽屉里和桌子上积攒了一段时间的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

He	was	not	always	fortunate	in	discovering	the	object	of	his	search	.
他	曾是	不是	总是	幸运	在	发现	这	目的	的	他的	搜索	.

他并非总能幸运地找到自己寻找的东西。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['maɪnər] ['diːfekt] [ɪn] ['pɔlz] ['kærəktər] ,

Notwithstanding	**this**	**minor**	**defect**	**in**	**Paul's**	**character**	**,**
虽然	这	次要的	缺点	在	保罗的	特点	,

尽管保罗性格中有这个小小的缺陷，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

his	**great**	**shrewdness**	**and**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**business**	**made**	**him**	**a**
他的	伟大的	城府	和	彻底	知识	的	商业	制成	他	一个

[sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .

successful	**merchant**	**.**
成功的	商人	.

他精明的商业头脑和渊博的商业知识使他成为了一名成功的商人。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][prɑːmpt] ,

In	**matters**	**of**	**primary**	**interest**	**,**	**he**	**was**	**far**	**-**	**seeing**	**,**	**active**	**,**	**and**	**prompt**	**,**
在	事情	的	基本的	兴趣	,	他	曾是	远的	-	看到	,	积极的	,	和	迅速的	,

在自己最关心的事情上，他目光远大、积极主动、行动迅速。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] .

and	**as**	**these**	**involved**	**the**	**main**	**chance**	**,**	**his**	**worldly**	**affairs**	**were**	**prosperous**	**.**
和	作为	这些	涉及	这	主要的	机会	,	他的	世俗	事务	是	繁荣	.

由于这些事情带来了主要的机会，他的世俗事务也因此变得兴旺发达。

[wət'evər] [lɔːsɪz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]

Whatever	**losses**	**he**	**encountered**	**were**	**generally**	**to**	**be**	**traced**	**to**	**his**	**neglect**
任何	损失	他	遭遇	是	一般来说	到	是	追踪	到	他的	忽视

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

of	**little**	**matters**	**in**	**the**	**present**	**,**
的	小的	事情	在	这	展示	,

他所遭遇的一切损失，通常都可以追溯到他忽视眼前的小事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [bʌt; bət]['nevər] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .

to	**his**	**habit**	**of**	**"**	**going**	**to**	**do**	**,**	**"**	**but**	**never**	**doing**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
到	他的	习惯	的	"	去	到	做	,	"	但	绝不	正在做	在	这	正确的	时间	.

他总是“打算去做”，但从来不在合适的时间去做。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

Not	**only**	**in**	**his**	**business**	**,**	**but**	**in**	**his**	**domestic**	**affairs**	**,**
不是	仅有的	在	他的	商业	,	但	在	他的	国内的	事务	,

不仅在生意上，而且在家庭事务上也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**in**	**every**	**thing**	**that**	**required**	**his**	**attention**	**,**
和	在	每一个	事物	那	必需的	他的	注意力	,

凡是需要他关注的事情，

[dɪd] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

did	**this**	**disposition**	**to**	**put**	**off**	**the**	**doing**	**of**	**little**	**things**	**show**	**itself**	**.**
做过	这	处置	到	放	离开	这	正在做	的	小的	事物	展示	本身	.

这种拖延小事的性格是否已经显露出来?

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr]

The	**consequences**	**of**	**his**	**neglect**	**were**	**always**	**disturbing**	**him**	**in**	**one**	**way**	**or**
这	结果	的	他的	忽视	是	总是	令人不安	他	在	一	方式	或者

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

他的疏忽所造成的后果总是以各种方式困扰着他。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'loʊn] ['sʌfərd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

So	**long**	**as**	**he**	**alone**	**suffered**	**,**	**no**	**one**	**had**	**a**	**right**	**to**	**complain**	**;**
所以	长的	作为	他	独自的	遭受	,	不	一	有	一个	正确的	到	抱怨	;

只要只有他一个人受苦，就没有人有权利抱怨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	it	is	not	to	be	supposed	that	such	a	fault	as	he	was
但	它	是	不是	到	是	据称	那	这样的	一个	过错	作为	他	曾是

['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ænd; ənd][nɑːt] [ə'fekt] ['ʌðər] .

chargeable	with	could	exist	and	not	affect	others	.
收费	和	可以	存在	和	不是	影响	其他的	.

但不能认为他所犯的这种过错不会影响到其他人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	day	while	Paul	was	at	his	desk	,	a	young	lady	,	dressed	in	deep	mourning	,
一	天	尽管	保罗	曾是	在	他的	桌子	,	一个	年轻的	女士	,	穿着	在	深的	丧	,

一天，保罗正在办公桌前工作时，一位身着丧服的年轻女子

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

came	into	his	store	and	asked	to	see	him	.
来了	进入	他的	店铺	和	问	到	看	他	.

他走进他的店里，要求见他。

[ðə; ði][klɜːrk] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

The	clerk	handed	her	back	to	where	his	principal	was	sitting	,
这	职员	递交	她	后退	到	在哪里	他的	主要的	曾是	坐着	,

办事员把她交还给了校长坐的地方。

[huː] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] .

who	bowed	low	to	the	stranger	and	offered	her	a	chair	.
WHO	鞠躬	低的	到	这	陌生人	和	提供	她	一个	椅子	.

他向这位陌生人深深鞠躬，并给她拉了把椅子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [druː] [ə'saɪd][hɜːr; hər][veɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

The	young	lady	drew	aside	her	veil	as	she	seated	herself	,
这	年轻的	女士	画	旁边	她	面纱	作为	她	坐着	她自己	,

年轻女子坐下时，撩开了面纱。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]

and	showed	a	young	and	beautiful	face	that	was	overcast	with	a	shade
和	显示	一个	年轻的	和	美丽的	脸	那	曾是	灰蒙蒙	和	一个	阴影

[ʌv; əv] ['sædnəs] .

of	sadness	.
的	悲伤	.

她露出一张年轻美丽的脸庞，但脸上却笼罩着一丝忧伤。

[ɔːl'ðoʊ] [pɔːl] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] ,

Although	Paul	never	remembered	having	seen	the	young	lady	before	,
虽然	保罗	绝不	记得	拥有	已见	这	年轻的	女士	前	,

虽然保罗从未想起以前见过这位年轻女士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [ɪn][hɜːr; hər]

he	could	not	help	remarking	that	there	was	something	very	familiar	in	her
他	可以	不是	帮助	评论	那	那里	曾是	某物	非常	熟悉的	在	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他不禁注意到，她的脸上有一种非常熟悉的气质。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['ɛlɪsən] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	My	name	is	Miss	Ellison	,	"	said	the	stranger	,	in	a	low	,	tremulous	voice	.
"	我的	姓名	是	错过	埃里森	,	"	说	这	陌生人	,	在	一个	低的	,	颤抖的	嗓音	.

“我叫艾丽森小姐，”陌生人用低沉颤抖的声音说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] . "

"	I	believe	you	know	my	mother	,	sir	.	"
"	我	相信	你	知道	我的	母亲	,	先生	.	"

“先生，我相信您认识我母亲。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] .
" Oh , very well , " quickly returned Paul .
" 哦 , 非常 出色地 , " 迅速地 返回 保罗 .

“哦，很好，”保罗迅速回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['luːsi] ['ɛlɪsən] , ['ʃʊrli] ? "
" You are not Lucy Ellison , surely ? "
" 你 是 不是 露西 埃里森 , 一定 ? "

你肯定不是露西·埃里森吧?

" [jes] , [sɜːr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Yes , sir , my name is Lucy , " returned the young lady .
" 是的 , 先生 , 我的 姓名 是 露西 , " 返回 这 年轻的 女士 .

“是的，先生，我叫露西，”年轻女士回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Can it be possible ?
" 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Why , it seems but yesterday that you were a little girl .
为什么 , 它 似乎 但 昨天 那 你 是 一个 小的 女孩 .

怎么感觉昨天你还是个小女孩呢?

[haʊ] ['ræpɪdli] [taɪm] [flaɪz] !
How rapidly time flies !
如何 快速 时间 苍蝇 !

时间过得真快!

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [mɪs] ['ɛlɪsən] ?
How is your mother , Miss Ellison ?
如何 是 你的 母亲 , 错过 埃里森 ?

埃里森小姐，您母亲好吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] . "
She is one of my old friends . "
她 是 一 的 我的 老的 朋友们 . "

她是我一位老朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" She is well , I thank you , sir , " Lucy replied , casting her eyes timidly to the floor .
" 她 是 出色地 , 我 感谢 你 , 先生 , " 露西 回复 , 铸件 她 眼睛 胆怯地 到 这 地面 .

“她没事，谢谢您，先生。”露西回答道，怯生生地将目光投向地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [nekst][tuː; tə] [seɪ] ,
While Paul was turning over in his mind what next to say ,
尽管 保罗 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 什么 下一个 到 说 ,

保罗正在思考接下来该说什么时，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	slightly	wondering	what	could	be	the	cause	of	this	visit	,	the	young	lady
和	轻微地	好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	访问	,	这	年轻的	女士

[sed] , " ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] ,

said	,	"	Mr	.	Burgess	,
说	,	"	先生	.	伯吉斯	,

这位年轻女士略带疑惑地问道："伯吉斯先生，

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː]

my	mother	desired	me	to	call	upon	you	to	ask	your	interest	in	procuring	me
我的	母亲	想要的	我	到	称呼	之上	你	到	问	你的	兴趣	在	采购	我

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] ['tiːtʃər] [ɪn]['mɪstər] . [siː] — — - [es] [skuːl] .

the	situation	of	French	teacher	in	Mr	.	C	—	—	'	s	school	.
这	情况	的	法语	老师	在	先生	.	C	—	—	-	s	学校	.

我母亲希望我拜访您，询问您是否有兴趣帮我争取到 C—— 先生学校的法语教师职位。

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Since	my	father's	death	,
自从	我的	父亲的	死亡	,

自从我父亲去世后，

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

our	means	of	living	have	become	so	much	reduced	that	it	is	necessary	for
我们的	方法	的	活的	有	变得	所以	很多	减少	那	它	是	必要的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æbsəluːt] [wɑːnt][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

me	to	do	something	to	prevent	absolute	want	from	overtaking	us	.
我	到	做	某物	到	防止	绝对	想	从	超车	我们	.

我们的生活来源已经变得如此匮乏，以至于我必须采取措施防止我们陷入绝对的贫困之中。

" ['luːsiːz] [vɔɪs] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Lucy's	voice	trembled	very	much	,
"	露西的	嗓音	颤抖	非常	很多	,

露西的声音颤抖得很厉害。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ʌtərəns]

and	once	or	twice	a	choking	sensation	in	her	throat	prevented	the	utterance
和	一次	或者	两次	一个	窒息	感觉	在	她	喉	阻止	这	发声

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ;

of	a	word	;
的	一个	单词	;

她曾一两次感到喉咙哽咽，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['rezəluːtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

but	she	strove	resolutely	with	herself	,
但	她	努力	坚决地	和	她自己	,

但她坚定地与自己斗争，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] ['kɑːmli] .

and	was	able	to	finish	what	she	wished	to	say	more	calmly	.
和	曾是	有能力的	到	结束	什么	她	希望	到	说	更多的	平静地	.

她能够更加平静地把想说的话表达完。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

"	I	am	perfectly	ready	,	"	she	continued	,	"	to	do	any	thing	that	lies	in	my	power	.
"	我	是	完美	准备好	,	"	她	持续	,	"	到	做	任何	事物	那	谎言	在	我的	力量	.

"我已经做好了充分的准备，"她继续说道，"去做任何我力所能及的事情。"

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['θɜːrəli] ,

The	French	language	I	have	studied	thoroughly	,
这	法语	语言	我	有	研究	彻底	,

我深入学习过法语，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	having	enjoyed	the	friendship	and	been	on	terms	of	intimacy	with	two
和	拥有	享受	这	友谊	和	到过	在	条款	的	亲密关系	和	二

[ɔːr] [θriː] [frentʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

or	three	French	ladies	of	education	,
或者	三	法语	女士们	的	教育	,

而且，我曾与两三位法国受过良好教育的女士保持着友谊和亲密关系。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .

I	believe	I	can	speak	the	language	with	great	accuracy	.
我	相信	我	能	说话	这	语言	和	伟大的	准确性	.

我相信我能非常准确地说这门语言。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [siː] — — ,

Mother	says	she	knows	you	to	be	on	intimate	terms	with	Mr	.	C	—	—	,
母亲	说道	她	知道	你	到	是	在	亲密的	条款	和	先生	.	C	—	—	,

母亲说她知道你和C先生关系很亲密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

and	that	a	word	from	you	will	secure	me	the	situation	.	"
和	那	一个	单词	从	你	将要	安全的	我	这	情况	.	"

“只要你一句话，我的处境就能得到保障。”

" ['mɪstər] . [siː] — — [ɪz] , [ðen] , [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] ? "

"	Mr	.	C	—	—	is	,	then	,	in	want	of	a	French	teacher	?	"
"	先生	.	C	—	—	是	,	然后	,	在	想	的	一个	法语	老师	?	"

那么，C先生需要一位法语老师吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ; " [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fækt] ['jestərdeɪ] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Lucy	;	"	we	learned	the	fact	yesterday	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	露西	;	"	我们	学习	这	事实	昨天	.

“哦，是的，”露西回答说；“我们昨天才知道这件事。”

[ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	salary	is	five	hundred	dollars	,
这	薪水	是	五	百	美元	,

工资是五百美元。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔːrt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

which	will	give	us	a	comfortable	support	if	I	can	obtain	the	situation	.	"
哪个	将要	给	我们	一个	舒服的	支持	如果	我	能	获得	这	情况	.	"

如果我能把握住这个机会，这将给我们提供舒适的保障。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] , [mɪs] ['ɛlɪsən] , " [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] ,

"	Of	which	there	can	be	no	doubt	,	Miss	Ellison	,	"	returned	Paul	,
"	的	哪个	那里	能	是	不	怀疑	,	错过	埃里森	,	"	返回	保罗	,

“这一点毋庸置疑，埃里森小姐，”保罗回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [siː] — — ,

"	if	your	qualifications	are	such	as	to	meet	the	approval	of	Mr	.	C	—	—	,
"	如果	你的	资格	是	这样的	作为	到	见面	这	赞同	的	先生	.	C	—	—	,

“如果你的资历足以获得C先生的认可，

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

which	I	presume	they	are	.
哪个	我	怙	他们	是	.

我猜想他们确实是。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	certainly	call	upon	him	and	secure	you	the	place	,	if	possible	.
我	将要	当然	称呼	之上	他	和	安全的	你	这	地方	,	如果	可能的	.

我一定会联系他，尽可能帮你争取到那个地方。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]

Tell	**your**	**mother**	**that**	**if**	**in**	**this**	**or**	**in**	**any**	**other**	**way**	**I**	**can**	**serve**	**either**	**you**	**or**
告诉	你的	母亲	那	如果	在	这	或者	在	任何	其他	方式	我	能	服务	任何一个	你	或者

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

告诉你的母亲，如果我能以任何方式帮助你或她，

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] .

I	**will**	**do**	**it**	**with**	**sincere**	**pleasure**	**.**
我	将要	做	它	和	真诚	乐趣	.

我将非常乐意这样做。

[pliːz] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] .

Please	**take**	**to**	**her**	**my**	**kind**	**regards**	**.**
请	拿	到	她	我的	种类	问候	.

请代我向她问好。

" ['luːsi] ['wɔːrmli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

"	**Lucy**	**warmly**	**expressed**	**her**	**thanks**	**.**
"	露西	热情地	表达	她	谢谢	.

露西热情地表达了她的谢意。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ɪn] , ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] ,

On	**rising**	**to**	**depart**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**When**	**shall**	**I**	**call**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Burgess**	**,**
在	上升	到	离开	,	她	说	,	"	什么时候	将	我	称呼	在	,	先生	.	伯吉斯	,

她起身准备离开时说道：“伯吉斯先生，我什么时候可以拜访您呢？”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [siː] — — ? "

to	**hear**	**the**	**result**	**of**	**your**	**interview**	**with**	**Mr**	**.**	**C**	**—**	**—**	**?**	**"**
到	听到	这	结果	的	你的	面试	和	先生	.	C	—	—	?	"

想知道你和C先生的面试结果吗?

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['ɛlɪsən] , " [rɪ'plaɪd]

"	**You**	**needn't**	**give**	**yourself**	**the**	**trouble**	**of**	**calling**	**at**	**all**	**,**	**Miss**	**Ellison**	**,**	**"**	**replied**
"	你	不必	给	你自己	这	麻烦	的	呼叫	在	全部	,	错过	埃里森	,	"	回复

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] .

Mr	**.**	**Burgess**	**.**
先生	.	伯吉斯	.

“艾丽森小姐，您完全不必费心打电话了，”伯吉斯先生回答道。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

"	**The**	**moment**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**person**	**of**	**whom**	**we**	**were**	**speaking**	**,**
"	这	片刻	我	有	已见	这	人	的	谁	我们	是	请讲	,

“当我见到我们刚才交谈的那个人时，

[aɪ] [wɪl] ['iːðər] [kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] . "

I	**will**	**either**	**call**	**upon**	**your**	**mother**	**or**	**send**	**her**	**a**	**note**	**.**	**"**
我	将要	任何一个	称呼	之上	你的	母亲	或者	发送	她	一个	笔记	.	"

我要么会亲自去拜访你母亲，要么会给她写张便条。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] ['luːsiːz] [lɪps] , [æz; əz] ,

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**dropped**	**almost**	**involuntarily**	**from**	**Lucy's**	**lips**	**,**	**as**	**,**
"	你	是	非常	种类	,	"	掉落	几乎	不由自主	从	露西的	嘴唇	,	作为	,

“你真好，”露西几乎是下意识地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	**a**	**graceful**	**inclination**	**of**	**her**	**body**	**,**	**she**	**drew**	**her**	**veil**	**over**	**her**	**face**	**,**
和	一个	优美	倾角	的	她	身体	,	她	画	她	面纱	超过	她	脸	,

她身姿优雅地倾斜，将面纱拉过脸庞。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

and	,	turning	from	the	merchant	,	walked	quickly	away	.
和	,	转弯	从	这	商人	,	步行	迅速地	离开	.

然后，他转身离开商人，快步走开了。

[wen] [pɔːl] [went] [hoʊm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Paul	went	home	at	dinner	-	time	,	he	said	to	his	wife	,
什么时候	保罗	去	家	在	晚餐	-	时间	,	他	说	到	他的	妻子	,

保罗晚饭时回家，对妻子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [huː] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	am	sure	you	couldn't	guess	who	I	had	for	a	visitor	this	morning	.	"
"	我	是	当然	你	不能	猜测	WHO	我	有	为了	一个	游客	这	早晨	.	"

“我敢肯定你猜不到今天早上来访的是谁。”

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Then	of	course	it	would	be	useless	for	me	to	try	,	"	replied	the	wife	,
"	然后	的	课程	它	会	是	无用	为了	我	到	尝试	,	"	回复	这	妻子	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“那我尝试当然是徒劳的，”妻子笑着回答道。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɛlɪsənz] ? "

"	You	know	the	Ellisons	?	"
"	你	知道	这	埃里森	?	"

你认识埃里森一家吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstər] . ['ɛlɪsən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

"	Mr	.	Ellison	,	you	remember	,	died	about	a	year	ago	.	"
"	先生	.	埃里森	,	你	记住	,	死亡	关于	一个	年	前	.	"

“你还记得吗，埃里森先生大约在一年前去世了。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd]

"	At	the	time	of	his	death	it	was	rumoured	that	his	estate	was	involved
"	在	这	时间	的	他的	死亡	它	曾是	传闻	那	他的	财产	曾是	涉及

,

,
,

“他去世时曾有传言说他的遗产牵涉其中。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]

but	never	having	had	any	business	transactions	with	him	,	I	had	no
但	绝不	拥有	有	任何	商业	交易	和	他	,	我	有	不

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ,

occasion	to	investigate	the	matter	,
场合	到	调查	这	事情	,

但由于我从未与他有过任何商业往来，所以没有机会调查此事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

and	did	not	really	know	what	had	been	the	result	of	its	settlement	.
和	做过	不是	真的	知道	什么	有	到过	这	结果	的	它是	沉降	.

但他们并不清楚和解的结果是什么。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['luːsi] ['ɛlɪsən] ,

This	morning	I	was	greatly	surprised	to	receive	a	visit	from	Lucy	Ellison	,
这	早晨	我	曾是	非常	惊讶	到	收到	一个	访问	从	露西	埃里森	,

今天早上我非常惊讶地迎来了露西·埃里森的来访。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] . "

who	had	grown	up	into	a	beautiful	young	woman	.	"
WHO	有	生长	向上	进入	一个	美丽的	年轻的	女士	.	"

她已经长成了一位美丽的年轻女子。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][waɪf] .

"	Indeed	!	"	ejaculated	the	wife	.
"	的确	!	"	射精	这	妻子	.

“真的！”妻子脱口而出。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? "

"	And	what	did	she	want	?	"
"	和	什么	做过	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [siː] — —

"	She	came	at	her	mother's	request	to	solicit	my	influence	with	Mr	.	C	—	—
"	她	来了	在	她	母亲的	要求	到	征求	我的	影响	和	先生	.	C	—	—

,

,

,

“她是应她母亲的要求前来寻求我对C先生的影响，

[huː] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] .

who	is	in	want	of	a	French	teacher	.
WHO	是	在	想	的	一个	法语	老师	.

需要一位法语老师。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ]

She	said	that	their	circumstances	were	very	much	changed	since	her	father's	death
她	说	那	他们的	情况	是	非常	很多	已更改	自从	她	父亲的	死亡

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	it	had	become	necessary	for	her	to	do	something	as	a
和	那	它	有	变得	必要的	为了	她	到	做	某物	作为	一个

[miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

means	of	supporting	the	family	.
方法	的	支持	这	家庭	.

她说，自从父亲去世后，家里的境况发生了很大的变化，她必须做些什么来养家糊口。

[ðə; ði] ['sæləri] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [siː] — — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['tiːtʃər] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	salary	given	by	Mr	.	C	—	—	to	his	French	teacher	is	five	hundred	dollars
这	薪水	给定	经过	先生	.	C	—	—	到	他的	法语	老师	是	五	百	美元

.

:

.

C先生支付给他的法语老师的薪水是五百美元。

[aɪ] ['riːəli] ['pitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

I	really	pitied	the	young	thing	from	my	heart	.
我	真的	可怜的	这	年轻的	事物	从	我的	心	.

我真心同情这个年轻人。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meri] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wen] , [ɪf] ['evər] ,

Think	of	our	Mary	,	in	two	or	three	years	from	this	,	when	,	if	ever	,
思考	的	我们的	玛丽	,	在	二	或者	三	年	从	这	,	什么时候	,	如果	曾经	,

想想我们的玛丽，两三年后，如果真有那么一天的话，那时她会是什么样子?

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

a	cloudless	sky	should	bend	over	her	,	going	to	some	old	friend	of	her
一个	无云	天空	应该	弯曲	超过	她	,	去	到	一些	老的	朋友	的	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

晴朗的天空应该笼罩着她，去见她父亲的某个老朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]

and	almost	tearfully	soliciting	him	to	beg	for	her	,	of	another	,	the
和	几乎	泪流满面	征求	他	到	求	为了	她	,	的	其他	,	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] .

privilege	of	toiling	for	bread	.
特权	的	辛勤劳作	为了	面包	.

她几乎是含着泪恳求他为她，为别人，乞求辛勤劳作挣面包的特权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] . "

It	made	my	heart	ache	.	"
它	制成	我的	心	疼痛	.	"

这让我心痛不已。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs] .

"	She	must	be	very	young	,	"	remarked	Mrs	.	Burgess	.
"	她	必须	是	非常	年轻的	,	"	评论	太太	.	伯吉斯	.

“她一定很年轻，”伯吉斯太太说道。

" [nɑːt] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] . "

"	Not	over	eighteen	or	nineteen	.	"
"	不是	超过	十八	或者	十九	.	"

“不超过十八九岁。”

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] !

What	a	sad	,	sad	change	she	must	feel	it	to	be	!
什么	一个	伤心	,	伤心	改变	她	必须	感觉	它	到	是	!

对她来说，这该是多么令人悲伤的改变啊!

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [siː] — — ?

But	did	you	call	upon	Mr	.	C	—	—	?
但	做过	你	称呼	之上	先生	.	C	—	—	?

但你有没有联系过C先生?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [pɔːl] .

"	A	slight	shade	passed	over	the	countenance	of	Paul	.
"	一个	轻微	阴影	通过了	超过	这	面容	的	保罗	.

保罗的脸上掠过一丝阴霾。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	yet	,	"	he	replied	.
"	不是	然而	,	"	他	回复	.

“还没有，”他回答说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Oh	,	you	ought	to	have	gone	at	once	.	"
"	哦	,	你	应该	到	有	已消失	在	一次	.	"

“哦，你应该立刻就走。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːsi] [left] ,

I	was	going	as	soon	as	Lucy	left	,
我	曾是	去	作为	很快	作为	露西	左边	,

露西一走我就走了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [daʊn] [taʊn] [fɜːrst] ,

but	I	thought	I	would	attend	to	a	little	business	down	town	first	,
但	我	想法	我	会	出席	到	一个	小的	商业	向下	镇	第一的	,

但我打算先去市中心处理一件小事。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [siː] — — - [es] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	go	to	Mr	.	C	—	—	'	s	immediately	on	my	return	.
和	去	到	先生	.	C	—	—	-	s	立即地	在	我的	返回	.

我回来后立刻去C先生那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

When	I	came	back	,	I	thought	I	would	look	over	the	newspaper	a	little	;
什么时候	我	来了	后退	,	我	想法	我	会	看	超过	这	报纸	一个	小的	;

回来后，我想稍微浏览一下报纸；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] ['tærɪf] ['kwestʃən] ,

I	wanted	to	see	what	had	been	said	in	Congress	on	the	tariff	question	,
我	通缉	到	看	什么	有	到过	说	在	国会	在	这	关税	问题	,

我想看看国会就关税问题都说了些什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk] .

which	is	now	the	all	-	absorbing	topic	.
哪个	是	现在	这	全部	-	吸收	话题	.

这成了大家最关注的话题。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

I	became	so	much	interested	in	the	remarks	of	one	of	the	members	,
我	成为	所以	很多	感兴趣的	在	这	评论	的	一	的	这	成员	,

我对其中一位成员的发言非常感兴趣，

[ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['luːsi] ['ɛlɪsən] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

that	I	forgot	all	about	Lucy	Ellison	until	I	was	called	off	by	a	customer	,
那	我	忘了	全部	关于	露西	埃里森	直到	我	曾是	称为	离开	经过	一个	顾客	,

我竟然把露西·埃里森的事完全忘了，直到被顾客叫住才想起来。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

who	occupied	me	until	dinner	-	time	.
WHO	占领	我	直到	晚餐	-	时间	.

他们陪我玩到晚饭时间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

But	I	will	certainly	attend	to	it	this	afternoon	.	"
但	我	将要	当然	出席	到	它	这	下午	.	"

但我今天下午一定会处理这件事。

" [duː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	Do	,	by	all	means	.
"	做	,	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [siː] — — [meɪ] [sə'plaɪ] [hɪm'self]

There	should	not	be	a	moment's	delay	,	for	Mr	.	C	—	—	may	supply	himself
那里	应该	不是	是	一个	瞬间	延迟	,	为了	先生	.	C	—	—	可能	供应	他自己

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "

with	a	teacher	.	"
和	一个	老师	.	"

一刻也不能耽搁，因为C先生可以自己找个老师。

" ['veri] [truː] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

“非常正确。”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hæpən] [θruː] [maɪ] [nɪ'glekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . "

If	that	were	to	happen	through	my	neglect	,	I	should	never	forgive	myself	.	"
如果	那	是	到	发生	通过	我的	忽视	,	我	应该	绝不	原谅	我	.	"

如果那是因为我的疏忽而造成的，我永远不会原谅自己。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ?

"	Hadn't	you	better	call	as	you	go	to	the	store	?
"	之前没有	你	更好的	称呼	作为	你	去	到	这	店铺	?

你去商店的路上难道不应该打个电话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] . "

It	will	be	just	in	your	way	.	"
它	将要	是	只是	在	你的	方式	.	"

它会挡你的路。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	So	it	will	.
"	所以	它	将要	.

确实如此。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Yes	,	I	will	call	and	put	the	matter	in	train	at	once	,	"	replied	the	husband	.
是的	,	我	将要	称呼	和	放	这	事情	在	火车	在	一次	,	"	回复	这	丈夫	.

“好的，我会打电话，马上安排此事，”丈夫回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [pɔːl] [left] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

With	this	good	intention	in	his	mind	,	Paul	left	his	dwelling	after	dinner	.
和	这	好的	意图	在	他的	头脑	,	保罗	左边	他的	住宅	后	晚餐	.

保罗怀着这样的美好愿望，吃完晚饭后离开了住处。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] , [haʊ'evər] ,

He	had	only	gone	a	couple	of	squares	,	however	,
他	有	仅有的	已消失	一个	夫妻	的	正方形	,	然而	,

然而，他只走了几个方格。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstər] . [siː] — — [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

before	it	occurred	to	him	that	as	Mr	.	C	—	—	had	only	one	session	of
前	它	发生	到	他	那	作为	先生	.	C	—	—	有	仅有的	一	会议	的

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

his	school	,
他的	学校	,

他这才意识到，C先生只上了一节课。

[wɪtʃ] [let] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [hæf] - [pæst] [tuː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,

which	let	out	at	two	or	half	-	past	two	,	he	didn't	know	which	,
哪个	让	出去	在	二	或者	一半	-	过去的	二	,	他	没有	知道	哪个	,

他不知道是两点还是两点半放学的。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt][daɪn] [bɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

he	**of**	**course**	**did**	**not**	**dine**	**before**	**three**	**o'clock**	**,**
他	的	课程	做过	不是	用餐	前	三	点钟	,

他当然不会在三点钟之前吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [θriː] ,

and	**as**	**it**	**was**	**then**	**just**	**a**	**quarter**	**past**	**three**	**,**
和	作为	它	曾是	然后	只是	一个	四分之一	过去的	三	,

当时刚过三点一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] ; [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

it	**would**	**not**	**do**	**to**	**call**	**upon**	**him**	**then**	**;**	**so**	**he**	**kept**	**on**	**to**	**his**	**store**	**,**
它	会	不是	做	到	称呼	之上	他	然后	;	所以	他	保留	在	到	他的	店铺	,

那时去拜访他并不合适；所以他继续待在自己的店里。

[ˈfɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] .

fixing	**in**	**his**	**mind**	**four**	**o'clock**	**as**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**he**	**would**	**call**	**.**
定影	在	他的	头脑	四	点钟	作为	这	小时	在	哪个	他	会	称呼	.

他心里定好四点钟是打电话的时间。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [faʊnd] [pɔːl] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Four	**o'clock**	**found**	**Paul**	**deeply**	**buried**	**in**	**a**	**long**	**series**	**of**	**calculations**	**that**	**were**
四	点钟	成立	保罗	深	埋葬	在	一个	长的	系列	的	计算	那	是

[nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərdz] .

not	**completed**	**for**	**some**	**time**	**afterwards**	**.**
不是	完全的	为了	一些	时间	然后	.

四点钟的时候，保罗正埋头于一系列冗长的计算中，这些计算过了好一阵子才完成。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] ,

On	**leaving**	**his**	**desk**	**,**
在	离开	他的	桌子	,

他离开办公桌时，

[hiː; hi][sæt] [ˈliːʒərli] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] .

he	**sat**	**leisurely**	**down**	**in**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**thinking**	**about**	**business**	**.**
他	卫星	悠闲	向下	在	一个	手臂	-	椅子	为了	这	目的	的	思维	关于	商业	.

他悠闲地坐在扶手椅上，思考着生意上的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ˈɛlɪsən] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	**had**	**not**	**thought**	**long**	**,**	**before**	**the**	**image**	**of**	**Lucy**	**Ellison**	**came**	**up**	**before**	**his**	**mind**	**.**
他	有	不是	想法	长的	,	前	这	图像	的	露西	埃里森	来了	向上	前	他的	头脑	.

他没想多久，露西·埃里森的形象就浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**drew**	**out**	**his**	**watch**	**.**
他	画	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

" ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [aɪ] [dɪˈkler] !

"	**Nearly**	**half**	**-**	**past**	**four**	**,**	**I**	**declare**	**!**
"	几乎	一半	-	过去的	四	,	我	宣布	!

“我宣布，已经快四点半了！”

[aɪm][əˈfreɪd]['mɪstər] . [siː] — — [ɪz][aʊt] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [leɪt] ,

I'm	**afraid**	**Mr**	**.**	**C**	**—**	**—**	**is**	**out**	**now**	**;**	**but**	**as**	**it**	**is**	**so**	**late**	**,**
我是	害怕的	先生	.	C	—	—	是	出去	现在	;	但	作为	它	是	所以	晚的	,

恐怕C先生现在已经不在了；但是时间太晚了，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ɪn][maɪ] [wei] .

I	will	defer	calling	until	I	go	home	;	it	is	just	in	my	way	.
我	将要	推迟	呼叫	直到	我	去	家	;	它	是	只是	在	我的	方式	.

我回家后再打电话；这太碍事了。

[ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən][drɑ:p][ɪn][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] ['æftər] [ti:] .

If	I	see	him	,	I	can	drop	in	upon	Mrs	.	Ellison	after	tea	.
如果	我	看	他	,	我	能	降低	在	之上	太太	.	埃里森	后	茶	.

如果我见到他，下午茶后我可以顺道去拜访一下埃里森太太。

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [pɔ:l] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri]

"	On	his	way	home	,	Paul	fell	in	with	a	friend	whose	conversation	was	very
"	在	他的	方式	家	,	保罗	跌倒	在	和	一个	朋友	谁	对话	曾是	非常

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

“保罗在回家的路上，遇到了一位朋友，两人聊得很开心。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ['lu:si] ,

He	did	not	forget	Lucy	,
他	做过	不是	忘记	露西	,

他没有忘记露西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . [si:] — — [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['æftər]

but	he	thought	a	visit	to	Mr	.	C	—	—	would	accomplish	just	as	much	after
但	他	想法	一个	访问	到	先生	.	C	—	—	会	完成	只是	作为	很多	后

['sʌpər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

supper	as	before	.
晚餐	作为	前	.

但他认为晚饭后拜访 C 先生也能达到和之前一样的效果。

[soʊ][ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

So	the	call	was	deferred	without	a	twinge	of	conscience	.
所以	这	称呼	曾是	延期	没有	一个	轻微疼痛	的	良心	.

所以，这个电话被推迟了，没有丝毫愧疚。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:rdʒɪs] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['entrəns] , [wɜ:r; wər] , " [wel] ,

The	first	words	of	Mrs	.	Burgess	,	on	her	husband's	entrance	,	were	,	"	Well	,
这	第一的	字	的	太太	.	伯吉斯	,	在	她	丈夫的	入口	,	是	,	"	出色地	,

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

伯吉斯太太在丈夫进门时说的第一句话是：“亲爱的，你好。”

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . [si:] — — [seɪ] ? "

what	did	Mr	.	C	—	—	say	?	"
什么	做过	先生	.	C	—	—	说	?	"

C先生说了什么?

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['sʌpər] ,

"	I	haven't	been	able	to	see	him	yet	,	but	I	am	going	round	after	supper	,
"	我	还没有	到过	有能力的	到	看	他	然而	,	但	我	是	去	圆形的	后	晚餐	,

“我还没能见到他，但我晚饭后会去看看他。”

" [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .

"	Paul	replied	,	quickly	.
"	保罗	回复	,	迅速地	.

保罗迅速回答道。

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ? "
Did you call ? "
做过 你 称呼 ? "

你打过电话吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [siː] — — [daɪnd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
" No ; it occurred to me that C — — dined at three o'clock ,
" 不 ; 它 发生 到 我 那 C — — 用餐 在 三 点钟 ,

“不；我突然想到C——三点钟吃过饭，

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [fɔːr] . "
so I put it off until four . "
所以 我 放 它 离开 直到 四 . "

所以我把它推迟到了四点。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ] [ðen] ? "
" And didn't go then ? "
" 和 没有 去 然后 ? "

“那你当时没去吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] " —
" No ; I was going to " —
" 不 ; 我 曾是 去 到 " —

“不，我本来打算……”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [pɔːl] ! " [spoʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] ,
" Yes , that is just like you , Paul ! " spoke up his wife with some spirit ,
" 是的 , 那 是 只是 喜欢 你 , 保罗 ! " 辐 向上 他的 妻子 和 一些 精神 ,

“是啊，保罗，你真是这样！”他妻子兴高采烈地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː]
for she felt really provoked with her husband ; " you are always going to do
为了 她 毛毡 真的 挑衅 和 她 丈夫 ; " 你 是 总是 去 到 做
! "
! "
! "

因为她觉得丈夫的话让她很生气：“你总是这样！”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] , " [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] .
" There , there , " returned Paul , " don't say a word more .
" 那里 , 那里 , " 返回 保罗 , " 不 说 一个 单词 更多的 .

“好了好了，”保罗回答说，“别再说了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
A few hours , one way or the other , can make no great difference .
一个 很少 小时 , 一 方式 或者 这 其他 , 能 制作 不 伟大的 不同之处 .

几个小时的差别，无论怎样，都不会造成太大影响。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] ['æftər] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mætər] ['setld] .
I will go round after tea and have the matter settled .
我 将要 去 圆形的 后 茶 和 有 这 事情 定居 .

下午茶后我会去把事情解决掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][siː] — — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	shall	be	much	more	likely	to	find	C	—	—	in	a	state	to	talk	about	the
我	将	是	很多	更多的	可能	到	寻找	C	—	—	在	一个	状态	到	讲话	关于	这

['mætər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

matter	than	I	would	through	the	day	.
事情	比	我	会	通过	这	天	.

比起白天，我更有可能在某个时候找到愿意谈论此事的 C——。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	As	soon	as	tea	was	over	,	urged	on	by	his	wife	,
"	作为	很快	作为	茶	曾是	超过	,	敦促	在	经过	他的	妻子	,

“茶歇过后，在妻子的催促下，

[pɔːl] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] — — .

Paul	put	on	his	hat	and	started	for	the	residence	of	Mr	.	C	—	—	.
保罗	放	在	他的	帽子	和	开始	为了	这	住宅	的	先生	.	C	—	—	.

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

保罗戴上帽子，启程前往C先生的住所。不幸的是，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [mʌtʃ]

that	gentleman	had	gone	out	,	and	Paul	turned	away	from	his	door	much
那	绅士	有	已消失	出去	,	和	保罗	转向	离开	从	他的	门	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

那位先生已经出去了，保罗失望地转身离开了门口。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	I	will	call	the	first	thing	in	the	morning	,	"	he	consoled	himself	by	saying	.
"	我	将要	称呼	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	他	安慰	他自己	经过	说	.

“我明天一早就会打电话，”他安慰自己说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðen] .

"	I	will	be	sure	to	find	him	in	then	.
"	我	将要	是	当然	到	寻找	他	在	然后	.

“到时候我一定能找到他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	am	sorry	to	say	that	Paul	was	just	going	to	do	what	he	had
"	我	是	对不起	到	说	那	保罗	曾是	只是	去	到	做	什么	他	有

['prɑːmɪst] ['luːsi] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪ'miːdiətli] ,

promised	Lucy	he	would	do	immediately	,
承诺	露西	他	会	做	立即地	,

很遗憾，保罗只是打算立刻去做他答应露西的事情。

[æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

at	least	half	-	a	-	dozen	times	on	the	next	day	,
在	至少	一半	-	一个	-	打	时代	在	这	下一个	天	,

第二天至少六次，

[bʌt; bət] [stɪl] [feɪld] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [siː] — — . ['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs]

but	still	failed	in	accomplishing	his	intended	visit	to	Mr	.	C	—	—	.	Mrs	.	Burgess
但	仍然	失败的	在	完成	他的	故意的	访问	到	先生	.	C	—	—	.	太太	.	伯吉斯

[skəuldid] ['vɪgərəsli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

scolded	vigorously	every	time	he	came	home	,
责骂	大力	每一个	时间	他	来了	家	,

但他还是没能完成拜访C先生的计划。每次他回家，伯吉斯太太都会严厉地责骂他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] ,

and	he	joined	her	in	condemning	himself	,
和	他	加入	她	在	谴责	他自己	,

他和她一起谴责自己。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [wen] [pɔːl] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [naɪt] ['ræðər]

but	still	the	thing	had	not	been	done	when	Paul	laid	his	head	that	night	rather
但	仍然	这	事物	有	不是	到过	完毕	什么时候	保罗	铺设	他的	头	那	夜晚	相当

[ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

uneasily	upon	his	pillow	.
不安地	之上	他的	枕头	.

但那天晚上，当保罗不安地把头放在枕头上时，这件事还没有完成。

[wen] ['luːsi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] ['kaɪndli]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs]

When	Lucy	returned	and	related	to	her	mother	how	kindly	Mr	.	Burgess
什么时候	露西	返回	和	有关的	到	她	母亲	如何	亲切地	先生	.	伯吉斯

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ,

had	received	her	,
有	已收到	她	,

露西回来后，告诉她母亲伯吉斯先生是如何热情接待她的。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . [siː] — — [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

promising	to	call	upon	Mr	.	C	—	—	and	secure	the	situation	,	if	possible	,
有前途	到	称呼	之上	先生	.	C	—	—	和	安全的	这	情况	,	如果	可能的	,

承诺会联系C先生，并尽可能解决问题。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [felt] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	widow's	heart	felt	warm	with	a	grateful	emotion	.
这	寡妇的	心	毛毡	温暖的	和	一个	感激的	情感	.

寡妇心中充满了感激之情。

[laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

Light	broke	in	upon	her	mind	,	that	had	been	for	a	long	time	under	a	cloud
光	打破	在	之上	她	头脑	,	那	有	到过	为了	一个	长的	时间	在下面	一个	云

.

:
.

一道曙光照亮了她长期以来笼罩在阴霾之下的心灵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə][duː]

"	He	was	always	a	kind	-	hearted	man	,	"	she	said	,	"	and	ever	ready	to	do
"	他	曾是	总是	一个	种类	-	心地	男人	,	"	她	说	,	"	和	曾经	准备好	到	做

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

a	good	deed	.
一个	好的	契据	.

“他一直是个心地善良的人，”她说，“总是乐于助人。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	he	should	be	so	fortunate	as	to	obtain	this	place	for	you	,
如果	他	应该	是	所以	幸运	作为	到	获得	这	地方	为了	你	,

如果他有幸为你争取到这个位置，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] ; [ɪf] [nɑːt] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] . "

we	shall	do	very	well	;	if	not	,	heaven	only	knows	what	is	to	become	of	us	.	"
我们	将	做	非常	出色地	;	如果	不是	,	天堂	仅有的	知道	什么	是	到	变得	的	我们	.	"

我们一定会做得很好；否则，天知道我们会落得什么下场。

" [duː][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndɪŋ] [θɔːts] , ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] ; " [ɔːl] [wɪl] [jet]
" Do not give way to desponding thoughts , mother , " returned Lucy ; " all will yet
" 做 不是 给 方式 到 沮丧 想法 , 母亲 , " 返回 露西 ; " 全部 将要 然而
[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

“妈妈，不要灰心丧气，”露西回答说，“一切都会好起来的。”

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
The vacancy has just occurred , and mine , I feel sure , will be the first
这 空缺 有 只是 发生 , 和 矿 , 我 感觉 当然 , 将要 是 这 第一的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

这个职位刚刚出现空缺，我相信我的申请会是第一个。

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪsɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [siː] — — , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][maɪ]
Mr . Burgess's interest with Mr . C — — , if he can be satisfied of my
先生 . 伯吉斯 兴趣 和 先生 . C — — , 如果 他 能 是 使满意 的 我的
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

伯吉斯先生对C先生的兴趣，如果他能认可我的资历的话。

[mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] . "
must secure me the place . "
必须 安全的 我 这 地方 . "

必须确保我得到这个位置。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] .
" We ought to hear from him to - day , " said Mrs . Ellison .
" 我们 应该 到 听到 从 他 到 - 天 , " 说 太太 . 埃里森 .

“我们今天应该就能收到他的消息了，”埃里森太太说。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I should think so .
" 是的 , 我 应该 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mr . Burgess , of course ,
先生 . 伯吉斯 , 的 课程 ,

当然是伯吉斯先生。

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]
understands the necessity that always exists in a case of this kind for immediate
明白 这 必要性 那 总是 存在 在 一个 案件 的 这 种类 为了 即时
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
application . "
应用 . "

明白在此类案件中，必须立即采取行动。

" [oʊ] , [jes] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , yes , he'll do it all right .
" 哦 , 是的 , 地狱 做 它 全部 正确的 .

“哦，是的，他肯定能做好。”

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I feel perfectly willing to trust the matter in his hands .
我 感觉 完美 愿意的 到 相信 这 事情 在 他的 双手 .

我完全愿意把这件事交给他处理。

" [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜːrd] ,

"	As	the	reader	has	very	naturally	inferred	,
"	作为	这	读者	有	非常	自然	推断	,

正如读者很自然地推断出来的那样，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['presɪŋ] ['neɪtʃər] .

the	circumstances	of	Mrs	.	Ellison	were	of	rather	a	pressing	nature	.
这	情况	的	太太	.	埃里森	是	的	相当	一个	紧迫	自然	.

埃里森太太的处境相当紧急。

[hɜːr; hər]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] ['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

Her	family	consisted	of	three	children	,	of	whom	Lucy	was	the	eldest	.
她	家庭	由……组成	的	三	孩子们	,	的	谁	露西	曾是	这	长子	.

她家有三个孩子，露西是老大。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Up	to	the	time	of	her	husband's	death	,
向上	到	这	时间	的	她	丈夫的	死亡	,

直到她丈夫去世时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .

she	had	been	surrounded	with	every	comfort	she	could	desire	;	but	Mr	.
她	有	到过	包围	和	每一个	舒适	她	可以	欲望	;	但	先生	.

['ɛlɪsənz] [ɪ'steɪt] ['pruːviŋ] ['bæŋkrʌpt] ,

Ellison's	estate	proving	bankrupt	,
埃里森的	财产	证明	破产	,

她曾拥有她所能渴望的一切舒适条件；但埃里森先生的遗产却破产了，

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] .

his	family	were	left	with	but	a	small	,	and	that	a	very	uncertain	income	.
他的	家庭	是	左边	和	但	一个	小的	,	和	那	一个	非常	不确定	收入	.

他的家人只剩下少量且非常不稳定的收入。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Upon	this	,	by	the	practice	of	great	economy	,	they	had	managed	to	live	.
之上	这	,	经过	这	实践	的	伟大的	经济	,	他们	有	管理	到	居住	.

他们靠着节俭度日，才得以生存下来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['riːsɔːrs] ,

The	final	settlement	of	the	estate	took	away	this	resource	,
这	最终的	沉降	的	这	财产	采取	离开	这	资源	,

遗产的最终结算剥夺了这笔资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

and	the	widow	found	herself	with	only	a	small	sum	of	money	in	hand	,
和	这	寡妇	成立	她自己	和	仅有的	一个	小的	和	的	钱	在	手	,

寡妇发现自己手中只剩下一小笔钱了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnkʌm] [kʌt] [ɔːf] .

and	all	income	cut	off	.
和	全部	收入	切	离开	.

所有收入都被切断。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	had	occurred	about	a	month	before	the	period	of	Lucy's	introduction	to
这	有	发生	关于	一个	月	前	这	时期	的	露西的	介绍	到

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

这件事发生在露西首次出现在读者面前前大约一个月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [felt] [ɪn]

During	this	time	,	their	gradually	diminishing	store	,	and	the	anxiety	they	felt	in
期间	这	时间	,	他们的	逐步地	减少	店铺	,	和	这	焦虑	他们	毛毡	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

regard	to	the	future	,
看待	到	这	未来	,

在此期间，他们的积蓄逐渐减少，并且对未来感到焦虑。

[dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [praɪd] [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] ,

destroyed	all	the	remains	of	former	pride	or	regard	for	appearances	,
损毁	全部	这	遗迹	的	以前的	自豪	或者	看待	为了	外貌	,

彻底摧毁了所有残存的自尊心和对外表的重视。

[ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ji:ld]

and	made	both	Lucy	and	her	mother	willing	to	do	any	thing	that	would	yield
和	制成	两个都	露西	和	她	母亲	愿意的	到	做	任何	事物	那	会	屈服

[ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

them	an	income	,
他们	一个	收入	,

这使得露西和她的母亲都愿意做任何能带来收入的事情。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

provided	it	were	honourable	.
假如	它	是	光荣的	.

只要它是体面的。

['nʌθɪŋ] ['ɔ:fərd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

Nothing	offered	until	nearly	all	their	money	was	exhausted	,
没有什么	提供	直到	几乎	全部	他们的	钱	曾是	筋疲力尽的	,

直到他们几乎花光了所有积蓄，才有人提出解决方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	minds	of	the	mother	and	eldest	daughter	were	in	a	state	of
和	这	思想	的	这	母亲	和	长子	女儿	是	在	一个	状态	的

[greɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

great	uncertainty	and	distress	.
伟大的	不确定	和	痛苦	.

母亲和长女的内心充满了不安和痛苦。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:rkəst] ['aʊər] , [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn]['mɪstər] . [si:] — — - [es] [sku:l]

Just	at	this	darkest	hour	,	intelligence	of	the	vacancy	in	Mr	.	C	—	—	'	s	school
只是	在	这	最黑暗的	小时	,	智力	的	这	空缺	在	先生	.	C	—	—	-	s	学校

[ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

reached	their	ears	.
达到	他们的	耳朵	.

就在这最黑暗的时刻，他们听说了C先生的学校出现空缺的消息。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Such	being	their	circumstances	,
这样的	存在	他们的	情况	,

鉴于他们的处境，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [felt] ['di:pli] ['æŋkʃəs]

it	may	well	be	supposed	that	Lucy	and	her	mother	felt	deeply	anxious
它	可能	出色地	是	据称	那	露西	和	她	母亲	毛毡	深	焦虑的

[tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɜ:rdʒɪs] ,

to	hear	from	Mr	.	Burgess	,
到	听到	从	先生	.	伯吉斯	,

可以推测，露西和她的母亲非常渴望收到伯吉斯先生的消息。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [meɪd] [ʌp]
and **counted** **not** **only** **the** **hours** **as** **they** **passed** **,** **but** **the** **minutes** **that** **made** **up**
和 计数 不是 仅有的 这 小时 作为 他们 通过了 , 但 这 分钟 那 制成 向上
[ðə; ði] ['aʊərz] .
the **hours** **.**
这 小时 .

他们不仅数着时间流逝，还数着组成这些小时的每一分钟。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]
Neither **of** **them** **remarked** **on** **the** **fact** **that** **the** **day** **had** **nearly** **come** **to** **its**
两者都不 的 他们 评论 在 这 事实 那 这 天 有 几乎 来 到 它是
[kloʊz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
close **without** **any** **communication** **having** **been** **received** **,**
关闭 没有 任何 沟通 拥有 到过 已收到 ,

他们两人都没有注意到，一天快要结束了，却没有任何消息送达。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] .
although **both** **had** **expected** **to** **have** **heard** **much** **earlier** **from** **Mr** **.** **Burgess** **.**
虽然 两个都 有 预期的 到 有 听到 很多 早些时候 从 先生 . 伯吉斯 .

尽管两人都曾期望更早收到伯吉斯先生的消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ɪts] [gluːm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fiːl] ['sædɚ] ,
As **the** **twilight** **began** **to** **fall** **,** **its** **gloom** **making** **their** **hearts** **feel** **sadder** **,**
作为 这 暮 开始 到 落下 , 它是 愁云 制作 他们的 心 感觉 更悲伤 ,

暮色渐浓，阴沉的光线让他们的心更加悲伤。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
Mrs **.** **Ellison** **said** **,** **"** **Don't** **you** **think** **we** **ought** **to** **have** **heard** **from** **Mr** **.**
太太 . 埃里森 说 , " 不 你 思考 我们 应该 到 有 听到 从 先生 .
['bɜːrdʒɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Burgess **by** **this** **time** **,**
伯吉斯 经过 这 时间 ,

埃里森太太说："你不觉得我们这个时候应该已经收到伯吉斯先生的消息了吗？"

['luːsi] ? "
Lucy **?** **"**
露西 ? "

露西?

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" **I** **hoped** **to** **have** **received** **some** **intelligence** **before** **this** **,** **"** **replied** **the** **daughter** **.**
" 我 希望 到 有 已收到 一些 智力 前 这 , " 回复 这 女儿 .

"我原本希望在此之前能得到一些情报，"女儿回答说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] . "
" **But** **perhaps** **we** **are** **impatient** **;** **it** **takes** **time** **to** **do** **every** **thing** **.** **"**
" 但 也许 我们 是 不耐烦 ; 它 需要 时间 到 做 每一个 事物 . "

"但或许我们太没耐心了；做任何事都需要时间。"

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [lɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn]['mɪstər] . [siː] — — .
" **Yes** **;** **but** **it** **wouldn't** **take** **Mr** **.** **Burgess** **long** **to** **call** **upon** **Mr** **.** **C** **—** **—** **.**
" 是的 ; 但 它 不会 拿 先生 . 伯吉斯 长的 到 称呼 之上 先生 . C — — .

"是的；但伯吉斯先生很快就会去拜访C——先生。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
He **might** **have** **done** **it** **in** **half** **an** **hour** **from** **the** **time** **you** **saw** **him** **.** **"**
他 可能 有 完毕 它 在 一半 一个 小时 从 这 时间 你 锯 他 . "

从你见到他到他完成这件事，可能只用了半个小时。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
" **If** **he** **could** **have** **left** **his** **business** **to** **do** **so** **;**
" 如果 他 可以 有 左边 他的 商业 到 做 所以 ;

"如果他能放下自己的生意去做这件事的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [men] [ɪn] ['bɪznəs] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [ðer; ðər] [taɪm] . "

but	you	know	men	in	business	cannot	always	command	their	time	.	"
但	你	知道	男人	在	商业	不能	总是	命令	他们的	时间	.	"

但你也知道，商界人士并非总能掌控自己的时间。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] " —

"	I	know	;	but	still	"	—
"	我	知道	;	但	仍然	"	—

我知道；但是——

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [kɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	He	has	no	doubt	called	,	"	continued	Lucy	,	interrupting	her	mother	,
"	他	有	不	怀疑	称为	,	"	持续	露西	,	打断	她	母亲	,

“他肯定打过电话，”露西打断母亲的话，继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] [pæst] [ə'pɑːn]['mɪstər] .

for	she	could	not	bear	to	hear	even	an	implied	censure	passed	upon	Mr	.
为了	她	可以	不是	熊	到	听到	甚至	一个	暗示	谴责	通过了	之上	先生	.

['bɜːrdʒɪs] ;

Burgess	;
伯吉斯	;

因为她无法忍受听到哪怕是对伯吉斯先生的任何隐晦的指责；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [siː] — — ,

"	but	he	may	not	have	obtained	an	interview	with	Mr	.	C	—	—	,
"	但	他	可能	不是	有	获得	一个	面试	和	先生	.	C	—	—	,

但他可能没有获得与C先生的采访机会。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .

or	he	may	be	waiting	for	a	definite	answer	.
或者	他	可能	是	等待	为了	一个	定	回答	.

或者他可能在等待一个确切的答案。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	think	during	the	evening	we	shall	certainly	hear	from	him	.
我	思考	期间	这	晚上	我们	将	当然	听到	从	他	.

我想今晚我们肯定会收到他的消息。

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['liŋgə] [ʌp] [ʌn'tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n]

"	But	notwithstanding	Lucy	and	her	mother	lingered	up	until	past	eleven
"	但	虽然	露西	和	她	母亲	徘徊不去	向上	直到	过去的	十一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

尽管如此，露西和她母亲一直待到过了十一点钟。

[ðə; ði][soʊ] - ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] .

the	so	-	anxiously	looked	for	communication	was	not	received	.
这	所以	-	焦虑地	看起来	为了	沟通	曾是	不是	已收到	.

人们翘首以盼的消息并未收到。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

All	the	next	day	they	passed	in	a	state	of	nervous	solicitude	and	anxious
全部	这	下一个	天	他们	通过了	在	一个	状态	的	紧张的	关怀	和	焦虑的

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

第二天，他们整天都处于紧张不安和焦虑期待的状态。

[bʌt; bət] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [dʌn] .

but	night	found	them	still	ignorant	as	to	what	Mr	.	Burgess	had	done	.
但	夜晚	成立	他们	仍然	无知	作为	到	什么	先生	.	伯吉斯	有	完毕	.

但到了晚上，他们仍然不知道伯吉斯先生做了什么。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] ,

On	the	next	day	,	unable	to	bear	the	suspense	any	longer	,
在	这	下一个	天	,	无法	到	熊	这	悬念	任何	更长	,

第二天，再也无法忍受这种悬念，

['luːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Lucy	went	to	the	store	of	Mr	.	Burgess	about	ten	o'clock	.
露西	去	到	这	店铺	的	先生	.	伯吉斯	关于	十	点钟	.

露西大约十点钟去了伯吉斯先生的商店。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [siː] — — [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Have	you	called	upon	Mr	.	C	—	—	yet	?	"	she	asked	,
"	有	你	称为	之上	先生	.	C	—	—	然而	?	"	她	问	,

“你去找过C先生了吗？”她问道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

before	he	had	time	to	more	than	bid	her	a	good	-	morning	.
前	他	有	时间	到	更多的	比	出价	她	一个	好的	-	早晨	.

他还没来得及跟她道一声早安。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , ['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzd]

"	I	was	going	to	do	it	this	moment	,	"	replied	Mr	.	Burgess	,	looking	confused
"	我	曾是	去	到	做	它	这	片刻	,	"	回复	先生	.	伯吉斯	,	寻找	使困惑

,

,

,

“我本来打算现在就做，”伯吉斯先生一脸困惑地回答道。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

yet	trying	to	assume	a	bland	and	cordial	manner	.
然而	尝试	到	认为	一个	平淡	和	亲切	方式	.

然而，他却努力表现得平和友善。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] ,

In	spite	of	her	efforts	to	appear	indifferent	,
在	尽管如此	的	她	努力	到	出现	冷漠	,

尽管她努力装作漠不关心，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['luːsi] [fel] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	countenance	of	Lucy	fell	and	assumed	a	look	of	painful	disappointment	.
这	面容	的	露西	跌倒	和	假定	一个	看	的	痛苦	失望	.

露西的脸色垮了下来，脸上露出痛苦的失望表情。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] ,

"	You	shall	hear	from	me	in	an	hour	,	"	said	Mr	.	Burgess	,
"	你	将	听到	从	我	在	一个	小时	,	"	说	先生	.	伯吉斯	,

“一个小时后你会收到我的消息，”伯吉斯先生说。

['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] [kən'demd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

feeling	strongly	condemned	for	his	neglect	.
感觉	强烈	谴责	为了	他的	忽视	.

他对自己疏忽大意感到强烈谴责。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [pæst] ,

"	I	have	had	a	great	many	things	on	my	mind	for	these	two	days	past	,
"	我	有	有	一个	伟大的	许多	事物	在	我的	头脑	为了	这些	二	天	过去的	,

“这两天我有很多事情想处理，”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

and	have	been	much	occupied	with	business	.
和	有	到过	很多	占领	和	商业	.

一直忙于公务。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'si:dɪŋli] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

I	regret	exceedingly	the	delay	,	but	you	may	rely	upon	my	attending	to	it	at
我	后悔	非常	这	延迟	,	但	你	可能	依靠	之上	我的	参加	到	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

对于延误我深感遗憾，但请放心，我一定会立即处理。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .

As	I	said	,	I	was	just	going	out	for	the	very	purpose	when	you	called	.
作为	我	说	,	我	曾是	只是	去	出去	为了	这	非常	目的	什么时候	你	称为	.

正如我所说，我正准备出门办事，这时你打来了电话。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Excuse	me	to	your	mother	,
原谅	我	到	你的	母亲	,

请原谅我向您母亲说声抱歉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .

and	tell	her	that	she	will	certainly	hear	from	me	within	the	next	hour	.
和	告诉	她	那	她	将要	当然	听到	从	我	之内	这	下一个	小时	.

并告诉她，我肯定会在一个小时内给她回电。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['efərts] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [si:] — — ,

Tell	her	that	I	have	already	made	one	or	two	efforts	to	see	Mr	.	C	—	—	,
告诉	她	那	我	有	已经	制成	一	或者	二	努力	到	看	先生	.	C	—	—	,

告诉她我已经尝试过一两次去见C先生了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɑ:bdʒekt] .

but	without	succeeding	in	my	object	.
但	没有	成功	在	我的	目的	.

但我的目的并未实现。

[hi:; hi] ['hæpənd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] .

He	happened	not	to	be	at	home	when	I	called	.
他	发生	不是	到	是	在	家	什么时候	我	称为	.

我打电话的时候他正好不在家。

" ['lu:si] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [beɪd] ['mɪstər] . ['bɜ:rdʒɪs] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

"	Lucy	stammered	out	a	reply	,	bade	Mr	.	Burgess	good	-	morning	,	and	returned
"	露西	结结巴巴	出去	一个	回复	,	巴德	先生	.	伯吉斯	好的	-	早晨	,	和	返回

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

home	with	a	heavy	heart	.
家	和	一个	重的	心	.

露西结结巴巴地回答了一句，向伯吉斯先生道了声早安，然后心情沉重地回了家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'plaɪd] .

She	had	little	doubt	but	that	the	vacancy	was	already	supplied	.
她	有	小的	怀疑	但	那	这	空缺	曾是	已经	供应	.

她几乎毫不怀疑这个空缺已经有人填补了。

['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] , [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] .

Scarcely	half	an	hour	elapsed	,	when	a	note	was	left	.
几乎	一半	一个	小时	过去	,	什么时候	一个	笔记	曾是	左边	.

不到半小时，就留下了一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bri:fli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

It	was	briefly	as	follows	:	—
它	曾是	简要地	作为	跟随	:	—

简而言之，内容如下：——

" ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪsɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] .

"	Mr	.	Burgess's	compliments	to	Mrs	.	Ellison	.
"	先生	.	伯吉斯	赞美	到	太太	.	埃里森	.

伯吉斯先生向埃里森夫人致以问候。

[ɪz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn]['mɪstər] . [siː] — — - [es] ['semɪneri] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

Is	very	sorry	to	say	that	the	vacancy	in	Mr	.	C	—	—	'	s	seminary	has	already
是	非常	对不起	到	说	那	这	空缺	在	先生	.	C	—	—	-	s	神学院	有	已经

[bɪn] [fɪld] .

been	filled	.
到过	已填	.

非常遗憾地通知大家，C先生的神学院的空缺职位已经有人填补了。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [els] ['mɪstər] . [biː] . [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,

If	in	any	thing	else	Mr	.	B	.	can	be	of	any	service	,
如果	在	任何	事物	别的	先生	.	B	.	能	是	的	任何	服务	,

如果B先生在其他任何方面还能帮上忙的话，

['mɪsɪz] . [iː] . [wɪl] [pliːz] [fiːl] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	E	.	will	please	feel	at	perfect	liberty	in	calling	upon	him	.
太太	.	E	.	将要	请	感觉	在	完美的	自由	在	呼叫	之上	他	.

E夫人可以随时随意拜访他。

[hiː; hi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'grets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [siː] — — [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]

He	exceedingly	regrets	that	his	application	to	Mr	.	C	—	—	was	not	more
他	非常	遗憾	那	他的	应用	到	先生	.	C	—	—	曾是	不是	更多的

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他非常遗憾自己向C先生提出的申请没有获得更大的成功。

" [ðə; ði] [noʊt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn] ['ɔːdəbli]

"	The	note	dropped	from	the	hands	of	Mrs	.	Ellison	,	and	she	groaned	audibly
"	这	笔记	掉落	从	这	双手	的	太太	.	埃里森	,	和	她	呻吟	可听见的

.

:
.

“纸条从埃里森太太手中滑落，她发出了一声明显的呻吟。”

['luːsi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

Lucy	snatched	it	up	,	and	took	in	its	contents	at	a	single	glance	.
露西	抢夺	它	向上	,	和	采取	在	它是	内容	在	一个	单身的	瞥一眼	.

露西一把抓起它，一眼就看穿了里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['taɪtli]

She	made	no	remark	,	but	clasped	her	hands	together	and	drew	them	tightly
她	制成	不	评论	,	但	紧握	她	双手	一起	和	画	他们	紧紧

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] ,

across	her	breast	,
穿过	她	胸部	,

她一言不发，只是双手交握，紧紧地抱在胸前。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʌpwərd] .

while	her	eyes	glanced	involuntarily	upward	.
尽管	她	眼睛	瞥了一眼	不由自主	向上	.

她的目光不由自主地向上瞥了一眼。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] .

About	an	hour	afterwards	,	a	lady	who	felt	a	good	deal	of	interest	in	Mrs	.
关于	一个	小时	然后	,	一个	女士	WHO	毛毡	一个	好的	交易	的	兴趣	在	太太	.

['ɛlɪsən] ,

Ellison	,
埃里森	,

大约一个小时后，一位对埃里森夫人很感兴趣的女士

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː] ['mɪstər] .

and	who	knew	of	the	application	that	was	to	be	made	through	Mr	.
和	WHO	知道	的	这	应用	那	曾是	到	是	制成	通过	先生	.

['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [siː] — — ,

Burgess	to	Mr	.	C	—	—	,
伯吉斯	到	先生	.	C	—	—	,

并且知道将通过伯吉斯先生向C——先生提出的申请的人，

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːsiːz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

called	in	to	express	her	sincere	regret	at	Lucy's	having	failed	to	secure	the
称为	在	到	表达	她	真诚	后悔	在	露西的	拥有	失败的	到	安全的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她致电表示对露西未能妥善处理此事深表遗憾。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

a	knowledge	of	which	had	just	reached	her	ears	.
一个	知识	的	哪个	有	只是	达到	她	耳朵	.

她刚刚听到这个消息。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] . [siː] — — [æt; ət]

"	Nothing	but	the	neglect	of	Mr	.	Burgess	to	call	upon	Mr	.	C	—	—	at
"	没有什么	但	这	忽视	的	先生	.	伯吉斯	到	称呼	之上	先生	.	C	—	—	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“除了伯吉斯先生疏忽没有立即召见C先生之外，没有其他原因了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [hæz; həz] [pri'ventid] ['luːsi] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] !

as	he	promised	to	do	,	has	prevented	Lucy	from	getting	the	place	!
作为	他	承诺	到	做	,	有	阻止	露西	从	获得	这	地方	!

正如他承诺的那样，他阻止了露西得到那处住所！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	she	said	,	with	the	warmth	of	a	just	indignation	.
"	她	说	,	和	这	温暖	的	一个	只是	愤慨	.

“她带着义愤填膺的语气说道。”

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪstər] . [biː] . [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [toʊld][ˌem 'iː] ,

"	A	person	who	was	present	when	Mr	.	B	.	called	this	morning	,	told	me	,
"	一个	人	WHO	曾是	展示	什么时候	先生	.	B	.	称为	这	早晨	,	讲述	我	,

“今天早上B先生打电话时在场的一位人士告诉我，

[ðæt] ['æftər][hiː; hi] [left] ['mɪstər] . [siː] — — [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

that	after	he	left	Mr	.	C	—	—	remarked	to	her	that	he	was	perfectly
那	后	他	左边	先生	.	C	—	—	评论	到	她	那	他	曾是	完美

[ə'wer] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [haɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [frentʃ] ,

aware	of	Lucy's	high	qualifications	for	teaching	French	,
意识到的	的	露西的	高的	资格	为了	教学	法语	,

他离开后，C先生对她说，他非常清楚露西具备教法语的高素质。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hɜːr; hər] [wɪʃ]
and **would** **have** **been** **glad** **of** **her** **services** **had** **he** **known** **her** **wish**
和 会 有 到过 高兴的 的 她 服务 有 他 已知 她 希望
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] ,
to **engage** **as** **an** **instructor** **,**
到 从事 作为 一个 讲师 ,

如果他知道她想担任教师，他会很乐意接受她的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,
but **that** **it** **was** **now** **too** **late** **,**
但 那 它 曾是 现在 也 晚的 ,

但现在一切都太迟了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
as **he** **had** **on** **the** **day** **before** **employed** **a** **competent** **person** **to** **fill** **the**
作为 他 有 在 这 天 前 受雇 一个 胜任的 人 到 充满 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

因为他前一天已经雇佣了一名能干的人来填补这个空缺。

" ['luːsi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" **Lucy** **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** **on** **hearing** **this** **,**
" 露西 涵盖 她 脸 和 她 双手 在 听力 这 ,

听到这话，露西用手捂住了脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
and **gave** **way** **to** **a** **passionate** **burst** **of** **tears** **.**
和 给予 方式 到 一个 热情的 爆裂 的 眼泪 .

然后，她情不自禁地嚎啕大哭起来。

[wen] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]
When **Mr** **.** **Burgess** **came** **home** **at** **dinner** **-** **time** **,** **his** **wife** **said** **,** **immediately** **on**
什么时候 先生 . 伯吉斯 来了 家 在 晚餐 - 时间 , 他的 妻子 说 , 立即地 在
[hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
his **entrance** **,**
他的 入口 ,

伯吉斯先生晚饭时分回到家，他刚进门，他妻子就说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['luːsi] ['ɛlɪsən] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Have** **you** **secured** **that** **place** **for** **Lucy** **Ellison** **,** **my** **dear** **?**
" 有 你 安全 那 地方 为了 露西 埃里森 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你帮露西·埃里森争取到那个位置了吗？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I **hope** **you** **haven't** **neglected** **it** **again** **.** **"**
我 希望 你 还没有 被忽视的 它 再次 . "

希望你这次没有再疏忽它。

" [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [siː] — — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət] [faʊnd]
" **I** **called** **upon** **Mr** **.** **C** **—** **—** **this** **morning** **,** **"** **replied** **the** **husband** **,** **"** **but** **found**
" 我 称为 之上 先生 . C — — 这 早晨 , " 回复 这 丈夫 , " 但 成立
[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɔːl'redi] [fɪld] . "
the **vacancy** **already** **filled** **.** **"**
这 空缺 已经 已填 . "

“我今天早上拜访了C先生，”丈夫回答说，“但发现空缺已经有人了。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'gret] .
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **sorry** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Burgess** **,** **speaking** **in** **a** **tone** **of** **deep** **regret** **.**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 ! " 说 太太 . 伯吉斯 , 请讲 在 一个 语气 的 深的 后悔 .

“哦，我真是太抱歉了！”伯吉斯太太说道，语气中充满了深深的遗憾。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ? "

"	When	was	it	filled	?	"
"	什么时候	曾是	它	已填	?	"

“它是什么时候灌满的？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] .

"	I	didn't	inquire	.
"	我	没有	查询	.

我没有询问。

['mɪstər] . [siː] — — [sed] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]

Mr	.	C	—	—	said	that	Lucy	would	have	suited	him	exactly	,	but	that	her
先生	.	C	—	—	说	那	露西	会	有	适合	他	确切地	,	但	那	她

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] . "

application	came	too	late	.	"
应用	来了	也	晚的	.	"

C先生说露西非常适合他，可惜她的申请来得太晚了。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

She	will	be	terribly	disappointed	,	"	said	the	wife	.
她	将要	是	可怕	失望的	,	"	说	这	妻子	.

“她会非常失望的，”妻子说。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	No	doubt	she	will	be	disappointed	,
"	不	怀疑	她	将要	是	失望的	,

毫无疑问，她会感到失望。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	I	don't	know	why	it	should	be	so	very	terrible	to	her	.
但	我	不	知道	为什么	它	应该	是	所以	非常	糟糕的	到	她	.

但我不知道为什么这件事对她来说会如此痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

She	had	no	right	to	be	positively	certain	of	obtaining	the	situation	.	"
她	有	不	正确的	到	是	积极地	肯定	的	获得	这	情况	.	"

她没有权利对获得这种局面抱有十足的把握。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] .

"	Have	you	heard	any	particulars	of	her	mother's	situation	?	"	inquired	Mrs	.
"	有	你	听到	任何	细节	的	她	母亲的	情况	?	"	询问	太太	.

['bɜːrdʒɪs] .

Burgess	.
伯吉斯	.

“你有没有听说她母亲的情况？”伯吉斯太太问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

"	Nothing	very	particular	.
"	没有什么	非常	特别的	.

没什么特别的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪsɪz] . ['lɛmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
Mrs . Lemmon called to see me this morning ; she is an intimate friend of Mrs
太太 . 莱蒙 称为 到 看 我 这 早晨 ; 她 是 一个 亲密的 朋友 的 太太
. ['ɛlɪsən] .
. Ellison .
. 埃里森 .

莱蒙夫人今天早上来拜访我；她是埃里森夫人的密友。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [hɜːr; hər]
She told me that the small income which Mrs . Ellison has enjoyed since her
她 讲述 我 那 这 小的 收入 哪个 太太 . 埃里森 有 享受 自从 她
['hʌzbəndz] [deθ] [hæz; həz] ,
husband's death has ,
丈夫的 死亡 有 ,

她告诉我，埃里森太太自丈夫去世后所享有的微薄收入，

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['pruːviŋ][tuː; tə]
at the final settlement of his estate , been cut off , the estate proving to
在 这 最终的 沉降 的 他的 财产 , 到过 切 离开 , 这 财产 证明 到
[biː; bi] ['ʌtərli] [ɪn'sɑːlvənt] .
be utterly insolvent .
是 完全地 破产 .

在他遗产最终清算时，他被排除在外，因为遗产被证明完全资不抵债。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
A month has elapsed since she has been deprived of all means of living
一个 月 有 过去 自从 她 有 到过 被剥夺的 的 全部 方法 的 活的
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
beyond the small sum of money that happened to be in her hands ,
超过 这 小的 和 的 钱 那 发生 到 是 在 她 双手 ,

自从她被剥夺了除手中仅有的那点钱之外的所有生活来源以来，已经过去一个月了。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
an amount not over thirty or forty dollars .
一个 数量 不是 超过 三十 或者 四十 美元 .

金额不超过三四十美元。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['luːsi] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Since that time Lucy has been anxiously looking about for some kind of
自从 那 时间 露西 有 到过 焦虑地 寻找 关于 为了 一些 种类 的
[ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
employment that would yield enough for the support of the family ,
就业 那 会 屈服 足够的 为了 这 支持 的 这 家庭 ,

从那时起，露西就一直焦急地寻找一份能够养家糊口的工作。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['evri] ['enərdʒi] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
to obtain which she was willing to devote every energy of body and mind .
到 获得 哪个 她 曾是 愿意的 到 奉献 每一个 活力 的 身体 和 头脑 .

为了得到它，她愿意倾注身心的一切精力。

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn]['mɪstər] . [siː] — — - [es] [skuːl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt]
The vacancy in Mr . C — — ' s school is the first opening of any kind that
这 空缺 在 先生 . C — — - s 学校 是 这 第一的 开幕 的 任何 种类 那
[hæz; həz] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
has yet presented itself .
有 然而 呈现 本身 .

C先生学校的空缺是迄今为止出现的第一个职位空缺。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

For	this	she	was	fully	competent	,	and	the	salary	would	have	supported
为了	这	她	曾是	完全	胜任的	,	和	这	薪水	会	有	有

[ðə; ði]['fæməli] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

the	family	quite	comfortably	.
这	家庭	相当	舒适地	.

她完全胜任这项工作，而且薪水足以让全家过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	too	bad	that	she	should	not	have	obtained	it	.
它	是	也	坏的	那	她	应该	不是	有	获得	它	.

可惜她没能得到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	almost	sure	,	if	you	had	gone	at	once	to	see	about	it	,
我	是	几乎	当然	,	如果	你	有	已消失	在	一次	到	看	关于	它	,

我几乎可以肯定，如果你当时立刻去查看情况，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

that	you	might	have	obtained	it	for	her	.	"
那	你	可能	有	获得	它	为了	她	.	"

你或许已经帮她弄到了。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

"	Well	,	I	was	going	to	see	about	it	at	once	,	but	something	or	other
"	出色地	,	我	曾是	去	到	看	关于	它	在	一次	,	但	某物	或者	其他

[pri'ventid] [ˌem 'iː] .

prevented	me	.
阻止	我	.

“嗯，我本来打算马上去处理这件事，但是因为这样那样的原因耽搁了。”

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [bæd] .

If	I	really	thought	it	was	my	fault	,	I	should	feel	very	bad	.
如果	我	真的	想法	它	曾是	我的	过错	,	我	应该	感觉	非常	坏的	.

如果我真的认为这是我的错，我应该感到非常内疚。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['æksɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

"	That	afternoon	accident	made	him	fully	acquainted	with	the	fact	that	he	,
"	那	下午	事故	制成	他	完全	熟人	和	这	事实	那	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] ,

and	he	alone	,
和	他	独自的	,

“那天下午的意外让他彻底明白，只有他自己，才能决定一切。”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [bæd] [ɪ'nʌf] .

was	to	blame	in	the	matter	,	and	then	he	felt	bad	enough	.
曾是	到	责备	在	这	事情	,	和	然后	他	毛毡	坏的	足够的	.

这件事他有责任，他为此感到非常内疚。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz]

"	That	dreadful	habit	of	procrastination	,	"	he	murmured	to	himself	,	"	is	always
"	那	可怕	习惯	的	拖延	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	是	总是

['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

getting	me	into	trouble	.
获得	我	进入	麻烦	.

“拖延这个可怕的习惯，”他喃喃自语道，“总是给我带来麻烦。”

[ɪf] [aɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mætər] ;

If	I	alone	were	made	to	suffer	,	it	would	be	no	matter	;
如果	我	独自的	是	制成	到	遭受	,	它	会	是	不	事情	;

如果只有我一个人受苦，那也无所谓；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

but	when	it	involves	other	people	as	it	now	does	,	it	becomes	a	crime	.
但	什么时候	它	涉及	其他	人们	作为	它	现在	做	,	它	变成	一个	犯罪	.

但当它像现在这样牵涉到其他人时，就构成了犯罪。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ;

In	the	present	case	I	must	make	reparation	in	some	way	;
在	这	展示	案件	我	必须	制作	赔偿	在	一些	方式	;

在这种情况下，我必须以某种方式做出补偿；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

but	I	must	think	how	this	is	to	be	done	.
但	我	必须	思考	如何	这	是	到	是	完毕	.

但我必须想想该如何去做。

" [wen] ['eni] ['mætər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

"	When	any	matter	serious	enough	to	call	for	the	undivided	attention	of	Mr	.
"	什么时候	任何	事情	严肃的	足够的	到	称呼	为了	这	未分割的	注意力	的	先生	.

['bɜːrdʒɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

Burgess	presented	itself	,
伯吉斯	呈现	本身	,

“每当出现任何需要伯吉斯先生全神贯注处理的重大事项时，

[ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

that	thing	was	generally	done	,	and	well	done	.
那	事物	曾是	一般来说	完毕	,	和	出色地	完毕	.

那件事基本上已经完成了，而且完成得很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wɜːr; wər]

He	had	great	energy	of	character	,	and	mental	resources	beyond	what	were
他	有	伟大的	活力	的	特点	,	和	精神的	资源	超过	什么	是

[ˌɔːrdn'erəli] [pə'zest] .

ordinarily	possessed	.
按说	拥有	.

他性格精力充沛，拥有远超常人的智力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['pɜːrpəs] [ðæt] [nɪ'glekt]

It	was	only	when	he	felt	the	want	of	an	adequate	purpose	that	neglect
它	曾是	仅有的	什么时候	他	毛毡	这	想	的	一个	足够的	目的	那	忽视

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

became	apparent	.
成为	明显	.

只有当他感到缺乏足够的目标时，他的疏忽才会显露出来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

On	the	morning	after	the	day	upon	which	Lucy	and	her	mother	had	been	so
在	这	早晨	后	这	天	之上	哪个	露西	和	她	母亲	有	到过	所以

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

bitterly	disappointed	,
苦涩地	失望的	,

在露西和她母亲感到无比失望的第二天早上，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

the	former	,	while	looking	over	the	newspaper	,
这	以前的	,	尽管	寻找	超过	这	报纸	,

前者一边翻阅报纸，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

called	the	attention	of	the	latter	to	an	advertisement	of	a	young	lady	who
称为	这	注意力	的	这	后者	到	一个	广告	的	一个	年轻的	女士	WHO

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət]

was	desirous	of	obtaining	a	situation	as	a	French	teacher	in	some	private
曾是	渴望	的	获得	一个	情况	作为	一个	法语	老师	在	一些	私人的

['fæməli][ɔːr] ['semɪneri] .

family	or	seminary	.
家庭	或者	神学院	.

让后者注意到一则广告，广告上是一位年轻女士希望在某个私人家庭或神学院担任法语教师。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

The	advertiser	represented	herself	as	being	thoroughly	versed	in	the	principles	of
这	广告商	代表	她自己	作为	存在	彻底	精通	在	这	原则	的

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	language	,
这	语言	,

广告商声称自己精通该语言的原理。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	able	to	speak	it	as	well	as	a	native	of	Paris	.
和	有能力的	到	说话	它	作为	出色地	作为	一个	本国的	的	巴黎	.

而且能像巴黎本地人一样说一口流利的法语。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə] ['kærəktər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , & [siː] .

The	highest	testimonials	as	to	character	,	education	,	social	standing	,	&	c	.
这	最高	用户评价	作为	到	特点	,	教育	,	社会的	常设	,	&	c	.

[wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

would	be	given	.
会	是	给定	.

将会给予品格、教育、社会地位等方面的最高评价。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " ['luːsi] [sed] .

"	I	think	I	had	better	do	the	same	,	"	Lucy	said	.
"	我	思考	我	有	更好的	做	这	相同的	,	"	露西	说	.

“我想我最好也这样做，”露西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .

"	It	won't	be	of	any	use	,	"	replied	the	mother	,	in	a	tone	of	despondency	.
"	它	惯于	是	的	任何	使用	,	"	回复	这	母亲	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

“这没有任何用处，”母亲沮丧地回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] , " [sed] ['luːsi] .

"	We	don't	know	that	,	mother	,	"	said	Lucy	.
"	我们	不	知道	那	,	母亲	,	"	说	露西	.

“我们不知道，妈妈，”露西说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][best] [miːnz] [ðæt] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

"	We	must	use	the	best	means	that	offer	themselves	for	the	accomplishment
"	我们	必须	使用	这	最好的	方法	那	提供	他们自己	为了	这	成就

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] . "

of	what	we	desire	.	"
的	什么	我们	欲望	.	"

“我们必须利用一切可行的最佳手段来实现我们的目标。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] —

"	There	is	already	one	advertisement	for	a	situation	such	as	you	desire	—
"	那里	是	已经	一	广告	为了	一个	情况	这样的	作为	你	欲望	—

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['mɪstər] . [siː] — — - [es] ,

some	disappointed	applicant	for	the	place	at	Mr	.	C	—	—	'	s	,
一些	失望的	申请人	为了	这	地方	在	先生	.	C	—	—	-	s	,

“已经有一个广告招聘符合你要求的职位——某个应聘C先生职位但最终落选的求职者，

[noʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [tuː] [mɔːr] [frentʃ] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd][ɪn]
It **is** **hardly** **to** **be** **supposed** **that** **two** **more** **French** **teachers** **are** **wanted** **in**
它 是 几乎 到 是 据称 那 二 更多的 法语 教师 是 通缉 在
[ðə; ði]['sɪti] . "
the **city** **.** **"**
这 城市 . "

很难想象这座城市还需要两名法语教师。

" [let] [juː 'es][traɪ] , ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Let** **us** **try** **,** **mother** **,** **"** **returned** **Lucy** **to** **this** **.**
" 让 我们 尝试 , 母亲 , " 返回 露西 到 这 .

“我们试试吧，妈妈。”露西回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **If** **you** **feel** **disposed** **to** **do** **it** **,** **child** **,** **I** **have** **no** **objection** **,** **"** **said** **Mrs** **.**
" 如果 你 感觉 处置 到 做 它 , 孩子 , 我 有 不 异议 , " 说 太太 .
['ɛlɪsən] ;
Ellison **;**
埃里森 ;

“孩子，如果你愿意这样做，我没有异议，”埃里森太太说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **but** **I** **shall** **count** **nothing** **on** **it** **.** **"**
" 但 我 将 数数 没有什么 在 它 . "

但我不会对此抱有任何期望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ðæt] [naʊ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,
" **It** **is** **the** **only** **method** **that** **now** **presents** **itself** **,**
" 它 是 这 仅有的 方法 那 现在 礼物 本身 ,

这是目前唯一可行的方法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
and **I** **think** **it** **will** **be** **right** **at** **least** **to** **make** **the** **trial** **.**
和 我 思考 它 将要 是 正确的 在 至少 到 制作 这 审判 .

我认为至少应该进行审判。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .
It **can** **do** **no** **harm** **.**
它 能 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['luːsi] [θɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl]
" **The** **more** **Lucy** **thought** **about** **an** **advertisement** **,** **the** **more** **hopeful** **did** **she** **feel**
" 这 更多的 露西 想法 关于 一个 广告 , 这 更多的 充满希望 做过 她 感觉
[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
about **the** **result** **.**
关于 这 结果 .

“露西越思考广告，就越对结果抱有希望。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [wʌn][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .
During **the** **day** **she** **prepared** **one** **and** **sent** **it** **down** **to** **a** **newspaper** **office** **.**
期间 这 天 她 准备 一 和 发送 它 向下 到 一个 报纸 办公室 .

白天，她准备了一份稿件，并寄给了报社。

[hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Her	messenger	had	not	been	long	gone	before	the	servant	came	up	to	the
她	信使	有	不是	到过	长的	已消失	前	这	仆人	来了	向上	到	这

[ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

room	where	she	sat	with	her	mother	,
房间	在哪里	她	卫星	和	她	母亲	,

她的使者刚离开不久，仆人就来到她和她母亲坐着的房间。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	said	that	a	gentleman	was	in	the	parlour	and	wished	to	see	them
和	说	那	一个	绅士	曾是	在	这	客厅	和	希望	到	看	他们

.

:

.

他们说，有一位先生在客厅里，想见他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

He	had	sent	up	his	card	.
他	有	发送	向上	他的	卡片	.

他寄出了名片。

" ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['luːsi] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] .

"	Mr	.	Burgess	!	"	ejaculated	Lucy	,	on	taking	the	card	from	the	servant's	hand	.
"	先生	.	伯吉斯	!	"	射精	露西	,	在	采取	这	卡片	从	这	仆人的	手	.

“伯吉斯先生！”露西从仆人手中接过卡片，脱口而出。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] ,

"	I	do	not	wish	to	see	him	,	"	said	Mrs	.	Ellison	,
"	我	做	不是	希望	到	看	他	,	"	说	太太	.	埃里森	,

“我不想见到他，”埃里森太太说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

as	soon	as	the	servant	had	withdrawn	.
作为	很快	作为	这	仆人	有	撤回	.

仆人刚一离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] , ['luːsi] .

"	You	will	have	to	go	down	alone	,	Lucy	.
"	你	将要	有	到	去	向下	独自的	,	露西	.

“露西，你得独自下去。”

" ['luːsi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [steps] ,

"	Lucy	descended	to	the	parlour	with	reluctant	steps	,
"	露西	下降	到	这	客厅	和	不情愿的	步骤	,

露西不情愿地走下客厅，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt]

for	she	had	little	desire	to	see	the	man	whose	thoughtlessness	and	neglect
为了	她	有	小的	欲望	到	看	这	男人	谁	考虑不周	和	忽视

[hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [rɔːŋd] [ðem; ðəm] .

had	so	cruelly	wronged	them	.
有	所以	残酷地	冤枉	他们	.

因为她根本不想见到那个粗心大意、冷漠无情地伤害了他们的男人。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

The	moment	she	entered	the	parlour	,
这	片刻	她	进入	这	客厅	,

她一走进客厅，

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Burgess**	**stepped**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**with**	**a**	**cheerful**	**expression**	**of**
先生	.	伯吉斯	步	向前	到	见面	她	和	一个	快乐	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

伯吉斯先生面带笑容地走上前去迎接她。

" ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] , " [aɪ][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Yesterday**	**,**	**"**	**he**	**began**	**immediately**	**,**	**"**	**I**	**had**	**discouraging**	**news**	**for**	**you**	**,**
"	昨天	,	"	他	开始	立即地	,	"	我	有	令人沮丧	消息	为了	你	,

“昨天，”他立刻开口说道，“我有一些令人沮丧的消息要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri][tuː; tə] - [deɪ] .

but	**I**	**am**	**happy**	**to**	**bring**	**you**	**a**	**better**	**story**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	我	是	快乐的	到	带来	你	一个	更好的	故事	到	-	天	.

但我很高兴今天能为大家带来一个更好的故事。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] ,

I	**have**	**obtained**	**a**	**situation**	**for**	**you**	**as**	**a**	**French**	**teacher**	**,**
我	有	获得	一个	情况	为了	你	作为	一个	法语	老师	,

我为你找到了一份法语教师的工作。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['semɪneri] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] ,

in	**a**	**new**	**seminary**	**which**	**has**	**just**	**been**	**opened**	**,**
在	一个	新的	神学院	哪个	有	只是	到过	打开	,

在一所刚刚开办的新神学院里，

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

at	**a**	**salary**	**of**	**six**	**hundred**	**dollars**	**a**	**year**	**.**
在	一个	薪水	的	六	百	美元	一个	年	.

年薪六百美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

If	**you**	**will**	**go**	**with**	**me**	**immediately**	**,**	**I**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**principal**	**,**
如果	你	将要	去	和	我	立即地	,	我	将要	介绍	你	到	这	主要的	,

如果你立刻跟我走，我会介绍你认识校长。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːl] ['mætərz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**settle**	**all**	**matters**	**preliminary**	**to**	**your**	**entering**	**upon**	**the**	**duties**	**of**	**your**
和	定居	全部	事情	初步的	到	你的	进入	之上	这	职责	的	你的

['steɪʃ(ə)n] . "

station	**.**	**"**
车站	.	"

并处理好你正式上任前的所有事宜。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
"	我	将要	是	和	你	在	一个	很少	分钟	,

“我马上就到。”

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	**was**	**all**	**that**	**Lucy**	**could**	**say**	**in**	**reply**	**,**
"	曾是	全部	那	露西	可以	说	在	回复	,

这是露西唯一能回答的话。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

turning	**quickly**	**away**	**from**	**Mr**	**.**	**Burgess**	**and**	**gliding**	**from**	**the**	**room**	**.**
转弯	迅速地	离开	从	先生	.	伯吉斯	和	滑翔	从	这	房间	.

他迅速转身离开伯吉斯先生，滑出了房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

Her	**heart**	**was**	**too**	**full**	**for**	**her**	**to**	**trust**	**herself**	**to**	**say**	**more**	**.**
她	心	曾是	也	满的	为了	她	到	相信	她自己	到	说	更多的	.

她心中充满感激，以至于无法再说下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] .

In	**a**	**moment**	**after**	**she**	**was**	**sobbing**	**upon**	**her**	**mother's**	**bosom**	**.**
在	一个	片刻	后	她	曾是	啜泣	之上	她	母亲的	怀	.

片刻之后，她便伏在母亲的怀里痛哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]

It	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**she**	**could**	**command**	**her**	**feelings**	**enough**	**to**	**tell**
它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	命令	她	情怀	足够的	到	告诉

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

the	**good**	**news**	**she**	**had**	**just**	**heard**	**.**
这	好的	消息	她	有	只是	听到	.

她过了好一会儿才平复心情，把刚刚听到的好消息告诉别人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['briːfli] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	**she**	**did**	**find**	**utterance**	**,**	**and**	**briefly**	**communicated**	**the**	**intelligence**	**she**	**had**
什么时候	她	做过	寻找	发声	,	和	简要地	沟通	这	智力	她	有

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

当她终于能开口说话时，她简要地传达了她听到的信息。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

her	**mother's**	**tears**	**of**	**joy**	**were**	**mingled**	**with**	**her**	**own**	**.**
她	母亲的	眼泪	的	喜悦	是	混合	和	她	自己的	.

她母亲喜极而泣，与她自己的泪水交织在一起。

['luːsi] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Lucy	**accompanied**	**Mr**	**.**	**Burgess**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**principal**	**of**	**the**	**new**
露西	伴随	先生	.	伯吉斯	到	这	住宅	的	这	主要的	的	这	新的

['semɪneri] ,

seminary	**,**
神学院	,

露西陪同伯吉斯先生前往新神学院院长的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

and	**there**	**entered**	**into**	**a**	**contract**	**for**	**one**	**year**	**to**	**teach**	**the**	**French**	**language**
和	那里	进入	进入	一个	合同	为了	一	年	到	教	这	法语	语言

,

,

,

他们签订了一份为期一年的法语教学合同。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hɜːr; hər] ['duːtiz] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [wʌns] ,

at	**a**	**salary**	**of**	**six**	**hundred**	**dollars**	**,**	**her**	**duties**	**to**	**commence**	**at**	**once**	**,**
在	一个	薪水	的	六	百	美元	,	她	职责	到	开始	在	一次	,

她月薪六百美元，立即开始工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sæləri] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['wiːkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**her**	**salary**	**to**	**be**	**drawn**	**weekly**	**if**	**she**	**desired**	**it**	**.**
和	她	薪水	到	是	绘制	每周	如果	她	想要的	它	.

如果她愿意，可以按周领取工资。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

She	**did**	**not**	**attempt**	**an**	**expression**	**of**	**the**	**gratitude**	**that**	**oppressed**	**her**	**bosom**	**.**
她	做过	不是	试图	一个	表达	的	这	感激	那	受压迫者	她	怀	.

她没有试图表达心中那份难以言喻的感激之情。

[wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

Words	**would**	**have**	**been**	**inadequate**	**to**	**convey**	**her**	**real**	**feelings**	**.**
字	会	有	到过	不足	到	传达	她	真实的	情怀	.

言语不足以表达她真实的感受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

But	**this**	**was**	**not**	**needed**	**.**
但	这	曾是	不是	需要	.

但这完全没有必要。

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌtərəns]

Mr	**.**	**Burgess**	**saw**	**how**	**deeply**	**grateful**	**she**	**was**	**,**	**and**	**wished**	**for**	**no**	**utterance**
先生	.	伯吉斯	锯	如何	深	感激的	她	曾是	,	和	希望	为了	不	发声

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

of	**what**	**she**	**felt**	**.**
的	什么	她	毛毡	.

伯吉斯先生看出她内心充满感激，不希望她将这份感激之情说出口。

[ðæt] [naɪt] [bəuθ]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] ,

That	**night**	**both**	**Mr**	**.**	**Burgess**	**,**	**as**	**well**	**as**	**those**	**he**	**had**	**benefited**	**,**
那	夜晚	两个都	先生	.	伯吉斯	,	作为	出色地	作为	那些	他	有	受益	,

当晚，伯吉斯先生以及那些受他帮助的人，

[hæd; həd] [swiːtər] [driːmz] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['piləuz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] .

had	**sweeter**	**dreams**	**than**	**visited**	**their**	**pillows**	**on**	**the**	**night**	**preceding**	**.**
有	更甜	梦境	比	到访	他们的	枕头	在	这	夜晚	前	.

做了比前一晚更甜美的梦。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['detər] .

The	**latter**	**never**	**knew**	**how**	**much**	**they**	**stood**	**his**	**debtor**	**.**
这	后者	绝不	知道	如何	很多	他们	站立	他的	债务人	.

后者始终不知道他们欠了他多少钱。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n]

He	**put**	**in**	**the**	**advertisement**	**which**	**Lucy**	**had**	**read**	**,**	**and**	**she**	**was**	**the**	**person**
他	放	在	这	广告	哪个	露西	有	读	,	和	她	曾是	这	人

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] .

it	**described**	**.**
它	描述	.

他刊登了露西读过的那则广告，而露西正是广告上所描述的那个人。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semɪneri] [peɪd] ;

Five	**hundred**	**dollars**	**was**	**all**	**the**	**principal**	**of**	**the**	**seminary**	**paid**	**;**
五	百	美元	曾是	全部	这	主要的	的	这	神学院	有薪酬的	;

神学院院长只支付了五百美元；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] ,

the	**other**	**hundred**	**was**	**placed**	**in**	**his**	**hands**	**by**	**Mr**	**.**	**Burgess**	**,**
这	其他	百	曾是	放置	在	他的	双手	经过	先生	.	伯吉斯	,

剩下的一百块钱是伯吉斯先生交给他的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sæləri] [maɪt] [biː; bi][sɪks] ['hʌndrəd] .

that	**the**	**salary**	**might**	**be**	**six**	**hundred**	**.**
那	这	薪水	可能	是	六	百	.

薪水可能是六百。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

MAKING	**HASTE**	**TO**	**BE**	**RICH**	**.**
制作	匆忙	到	是	富有的	.

急于致富。

" [sent] [tuː; tə] [sent] , ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːlər] [tuː; tə] ['dɑːlər] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	CENT	to	cent	,	shilling	to	shilling	,	and	dollar	to	dollar	,	slowly	and
"	中心	到	中心	,	先令	到	先令	,	和	美元	到	美元	,	缓慢地	和

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

“一分一分，一先令一先令，一美元一美元，缓慢而稳定地……”

[laɪk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

like	the	progress	of	a	mole	in	the	earth	!
喜欢	这	进步	的	一个	痣	在	这	地球	!

就像鼹鼠在地里爬行一样！

[ðæt] [meɪ] [suːt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] ['saidni] ['lɔːrəns] .

That	may	suit	some	,	but	it	will	never	do	for	Sidney	Lawrence	.
那	可能	套装	一些	,	但	它	将要	绝不	做	为了	西德尼	劳伦斯	.

这或许适合某些人，但西德尼·劳伦斯绝不会接受。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [roʊd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

There	is	a	quicker	road	to	fortune	than	that	,
那里	是	一个	更快	路	到	财富	比	那	,

通往财富的道路还有更快捷径。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	the	man	to	walk	in	it	.
和	我	是	这	男人	到	走	在	它	.

而我就是那个能践行它的人。

- ['entərpraɪz] - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

'	Enterprise	'	is	the	word	.
-	企业	-	是	这	单词	.

关键词是“企业”。

[jes] , ['entərpraɪz] , ['entərpraɪz] , ['entərpraɪz] !

Yes	,	enterprise	,	enterprise	,	enterprise	!
是的	,	企业	,	企业	,	企业	!

是的，企业，企业，企业！

['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [geɪn] , [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] . "

Nothing	venture	,	nothing	gain	,	is	my	motto	.	"
没有什么	风险投资	,	没有什么	获得	,	是	我的	座右铭	.	"

我的座右铭是“不入虎穴，焉得虎子”。

" [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfər] ['mɑːtoʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]

"	Slow	and	sure	is	the	safer	motto	,	my	young	friend	,	and	if	you	will	take	my
"	慢的	和	当然	是	这	更安全	座右铭	,	我的	年轻的	朋友	,	和	如果	你	将要	拿	我的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“稳扎稳打才是更安全的座右铭，我的年轻朋友，如果你能听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kriːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rʌn] .

you	will	be	content	to	creep	before	you	walk	,	and	to	walk	before	you	run	.
你	将要	是	内容	到	潜行者	前	你	走	,	和	到	走	前	你	跑步	.

你会先学会爬行再学会行走，先学会行走再学会奔跑。

[ðə; ði] [sent] [tuː; tə] [sent] [ænd; ənd] ['dɑːlər] [tuː; tə] ['dɑːlər] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] [wʌn] .

The	cent	to	cent	and	dollar	to	dollar	system	is	the	only	sure	one	.
这	中心	到	中心	和	美元	到	美元	系统	是	这	仅有的	当然	一	.

只有按分或按美元计算的体系才是万无一失的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,

"	**This**	**was**	**the**	**language**	**of**	**an**	**old**	**merchant**	**,**
"	这	曾是	这	语言	的	一个	老的	商人	,

这是老商人的语言，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ,

who	**had**	**made**	**his**	**fortune**	**by**	**the**	**system**	**he**	**recommended**	**,**
WHO	有	制成	他的	财富	经过	这	系统	他	受到推崇的	,

他凭借自己推荐的这套系统发了财。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] ['entərɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

and	**was**	**addressed**	**to**	**a**	**young**	**man**	**just**	**entering**	**business**	**with**	**a**	**capital**
和	曾是	已解决	到	一个	年轻的	男人	只是	进入	商业	和	一个	首都

[ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**
的	十	千	美元	,

这篇文章是写给一位刚开始创业、拥有1万美元启动资金的年轻人的。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] ['sɪstər] .

the	**joint**	**property**	**of**	**himself**	**and**	**an**	**only**	**sister**	**.**
这	联合的	财产	的	他自己	和	一个	仅有的	姐姐	.

这是他和他唯一的妹妹共同拥有的财产。

['saidni] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrkəntiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Sidney	**Lawrence**	**had**	**been**	**raised**	**in**	**a**	**large**	**mercantile**	**establishment**	**,**
西德尼	劳伦斯	有	到过	提高	在	一个	大的	商业	建立	,

西德尼·劳伦斯在一个大型商业机构长大，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['prɑːfɪts] .

that	**was**	**doing**	**an**	**immense**	**business**	**and**	**making**	**heavy**	**profits**	**.**
那	曾是	正在做	一个	巨大	商业	和	制作	重的	利润	.

那家公司生意兴隆，利润丰厚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ædɪkwət] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪk'spɪriəns] .

But	**all**	**its**	**operations**	**were**	**based**	**upon**	**adequate**	**capital**	**and**	**enlarged**	**experience**	**.**
但	全部它是		运营	是	基于	之上	足够的	首都	和	放大	经验	.

但它的所有运营都建立在充足的资金和丰富的经验之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第6/9页

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
When he commenced for himself , he could not brook the idea of keeping
什么时候 他 开始 为了 他自己 , 他 可以 不是 溪 这 主意 的 保持
[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
near the shore ,
靠近 这 支撑 ,

当他开始独立生活时，他无法忍受待在岸边的想法。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]['seɪfər] ['waɪndɪŋ] ;
like a little boat , and following its safer windings ;
喜欢 一个 小的 船 , 和 下列的 它是 更安全 绕组 ;

像一艘小船，沿着更安全的航线航行；

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n]
he felt like launching out boldly into the ocean and reaching the desired haven
他 毛毡 喜欢 发射 出去 大胆地 进入 这 海洋 和 到达 这 想要的 避风港
[baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kɔːrs] .
by the quickest course .
经过 这 最快 课程 .

他感觉自己像一艘雄伟的巨轮，驶入大海，以最快的速度抵达梦寐以求的避风港。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi]
He wished to accumulate money rapidly , and believed that , on the capital he
他 希望 到 积累 钱 快速 , 和 相信 那 , 在 这 首都 他
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他希望迅速积累财富，并相信凭借他拥有的资本，

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
five or six thousand dollars a year might as easily be made as one thousand
五 或者 六 千 美元 一个 年 可能 作为 容易地 是 制成 作为 一 千
,
,
,

一年赚五六千美元可能和赚一千美元一样容易，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['bɪznəs] ['vɪgərəsli] .
if a man only had sufficient enterprise to push business vigorously .
如果 一个 男人 仅有的 有 充足的 企业 到 推 商业 大力 .

如果一个人有足够的进取心去大力拓展业务的话。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] , ['plɑːdɪŋ] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
The careful , plodding course pursued by some , and strongly recommended to
这 小心 , 缓慢地 课程 追击 经过 一些 , 和 强烈 受到推崇的 到
[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
him , he despised .
他 , 他 被鄙视的 .

他鄙视一些人所奉行的谨慎、稳扎稳打的方法，以及强烈建议他采用的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .
It was beneath a man of true business capacity .
它 曾是 下面 一个 男人 的 真的 商业 容量 .

这有失真正具备商业才能的人的风范。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [geɪn] , " [rɪˈplaɪd] ['lɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" As I said before , nothing venture , nothing gain , " replied Lawrence to the old
" 作为 我 说 前 , 没有什么 风险投资 , 没有什么 获得 , " 回复 劳伦斯 到 这 老的
['mɜːtʃənts] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
merchant's good advice .
商人的 好的 建议 .

“正如我之前所说，不入虎穴焉得虎子，”劳伦斯对老商人的忠告回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [jɪr] ,
" I am not content to eke out a thousand or two dollars every year ,
" 我 是 不是 内容 到 埃克 出去 一个 千 或者 二 美元 每一个 年 ,

“我不满足于每年只挣一两千美元，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ,
and , at the age of fifty or sixty ,
和 , 在 这 年龄 的 五十 或者 六十 ,

到了五六十岁，

[rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
retire from business on a paltry twenty or thirty thousand dollars .
退休 从 商业 在 一个 微不足道 二十 或者 三十 千 美元 .

退休时只剩下区区两三万美元。

[aɪ][mʌst; məst][get] [rɪtʃ] [fæst] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
I must get rich fast , or not at all . "
我 必须 得到 富有的 快速地 , 或者 不是 在 全部 . "

我必须尽快致富，否则就永远发不了财。

" [rɪˈembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" Remember the words of Solomon , my young friend , " returned the merchant .
" 记住 这 字 的 所罗门 , 我的 年轻的 朋友 , " 返回 这 商人 .

“记住所罗门的话，我的年轻朋友，”商人回答道。

" - [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] . -
" ' He that maketh haste to be rich shall not be innocent . '
" - 他 那 制造 匆忙 到 是 富有的 将 不是 是 清白的 . -

“急于致富的人必将蒙福。”

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [trʊ] [ðæn; ðən][ðæt] .
Among all the sayings of the wise man , there is not one truer than that .
之中 全部 这 谚语 的 这 明智的 男人 , 那里 是 不是 一 更真实 比 那 .

在智者的所有格言中，没有一句比这更真切的了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
I have been in business for thirty years ,
我 有 到过 在 商业 为了 三十 年 ,

我经商已有三十年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - ['entərpraɪzɪŋ] - [men] ,
and have seen the rise and fall of a good many ' enterprising ' men ,
和 有 已见 这 上升 和 落下 的 一个 好的 许多 - 进取 - 男人 ,

我亲眼目睹了许多“雄心勃勃”的人的兴衰，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
who were in a hurry to get rich .
WHO 是 在 一个 匆忙 到 得到 富有的 .

那些急于发财的人。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Their history is an instructive lesson to all who will read it .
他们的 历史 是 一个 有指导意义的 课 到 全部 WHO 将要 读 它 .

他们的历史对所有读者来说都是一次富有启发意义的教训。

[sʌm; səm][gɑːt] [rɪtʃ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

Some	got	rich	,	or	at	least	appeared	to	get	rich	,	in	a	very	short	space	of
一些	得到	富有的	,	或者	在	至少	出现	到	得到	富有的	,	在	一个	非常	短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

有些人迅速致富，或者至少看起来致富了。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

They	grew	up	like	mushrooms	in	a	night	.
他们	生长	向上	喜欢	蘑菇	在	一个	夜晚	.

他们一夜之间像蘑菇一样疯长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] .

But	they	were	gone	as	quickly	.
但	他们	是	已消失	作为	迅速地	.

但他们消失得也很快。

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['elɪgənt] ['mænʃnz] ,

I	can	point	you	to	at	least	twenty	elegant	mansions	,
我	能	观点	你	到	在	至少	二十	优雅的	豪宅	,

我可以给你指出至少二十座优雅的豪宅，

[bɪlt] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [ðæt] [suːn] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

built	by	such	men	in	their	heyday	of	prosperity	,	that	soon	passed	into	other	hands	.
建造	经过	这样的	男人	在	他们的	鼎盛时期	的	繁荣	,	那	很快	通过了	进入	其他	双手	.

这是这些人在鼎盛时期建造的，但很快就转手给了其他人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] , [huː] , [wen] [ri'vəːsiz]

And	I	can	name	to	you	half	a	dozen	and	more	,	who	,	when	reverses
和	我	能	姓名	到	你	一半	一个	打	和	更多的	,	WHO	,	什么时候	反转

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我还可以列举出至少六位，他们在遭遇挫折时，

[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['traɪəlz][fɔːr; fər] [ə'ledʒd] ['frɔːdʒələnt] ['præktɪsɪz] ,

were	subjected	to	trials	for	alleged	fraudulent	practices	,
是	受	到	试验	为了	据称	欺诈	实践	,

因涉嫌欺诈行为而接受审判，

[ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [ɪk'streməti] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔtərɪŋ] ['kredɪt][ænd; ənd]

resorted	to	in	extremity	as	a	means	of	sustaining	their	tottering	credit	and
复原	到	在	末端	作为	一个	方法	的	维持	他们的	颤巍巍	信用	和

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

escaping	the	ruin	that	threatened	to	engulf	them	.
逃脱	这	废墟	那	威胁	到	吞噬	他们	.

他们走投无路，只好采取这种手段来维持摇摇欲坠的信用，并避免被毁灭的命运所吞噬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [reɪzd] ,

One	of	these	,	in	particular	,	was	a	young	man	whom	I	raised	,
一	的	这些	,	在	特别的	,	曾是	一个	年轻的	男人	谁	我	提高	,

其中一位尤其特别，是我抚养长大的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] ['ɑːnəsti] [waɪl] [ɪn][maɪ] [stɔːr]

and	who	had	always	acted	with	the	most	scrupulous	honesty	while	in	my	store
和	WHO	有	总是	行动	和	这	最多	一丝不苟的	诚实	尽管	在	我的	店铺

.

:
.

而且他在我的店里一直表现得非常诚实守信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

But	he	was	ardent	,	ambitious	,	and	anxious	to	get	rich	.
但	他	曾是	热心	,	雄心勃勃	,	和	焦虑的	到	得到	富有的	.

但他热情洋溢、雄心勃勃，渴望致富。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['kæpɪt(ə)l] .

His	father	started	him	in	business	with	ten	thousand	dollars	capital	.
他的	父亲	开始	他	在	商业	和	十	千	美元	首都	.

他父亲最初给他提供了1万美元的启动资金，让他开始创业。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [haɪ] ,

In	a	little	while	,	he	was	trading	high	,
在	一个	小的	尽管	,	他	曾是	贸易	高的	,

没过多久，他的股价就飙升了。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ɪts] [kə'pæsəti] .

and	pushing	his	business	to	the	utmost	of	its	capacity	.
和	推动	他的	商业	到	这	极致	的	它是	容量	.

并竭尽全力拓展他的业务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	a	couple	of	years	,
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	,

几年后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

his	father	had	to	advance	him	ten	thousand	dollars	more	to	keep	him
他的	父亲	有	到	进步	他	十	千	美元	更多的	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] .

from	failing	.
从	失败	.

为了避免他破产，他父亲不得不预支他一万美元。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]

During	the	next	five	years	,	he	expanded	with	wonderful	rapidity	,	built	himself	a
期间	这	下一个	五	年	,	他	扩展	和	精彩的	快速	,	建造	他自己	一个

['splendɪd] [haʊs] ,

splendid	house	,
灿烂	房子	,

在接下来的五年里，他的事业发展迅猛，并为自己建造了一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	took	his	place	at	the	court	end	of	the	town	,	as	one	of	our
和	采取	他的	地方	在	这	法庭	结尾	的	这	镇	,	作为	一	的	我们的

['welθi] ['sɪtəznz] .

wealthy	citizens	.
富裕	公民	.

他作为我们富裕的市民之一，在镇上的法院尽头占据了一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	said	of	him	that	he	had	made	a	hundred	thousand	dollars	.
它	曾是	说	的	他	那	他	有	制成	一个	百	千	美元	.

据说他赚了十万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [keɪm] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

But	the	downfall	came	at	last	,	as	come	I	knew	it	must	.
但	这	倒台	来了	在	最后的	,	作为	来	我	知道	它	必须	.

但最终，垮台还是发生了，正如我预料的那样。

[hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['hedlɔːŋ] .

He	toppled	over	and	fell	down	headlong	.
他	倾覆	超过	和	跌倒	向下	一头扎	.

他踉跄着摔倒在地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [noʊts] ,

Then	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**he**	**had**	**been**	**making**	**fictitious**	**notes**	**,**
然后	它	曾是	发现	那	他	有	到过	制作	虚拟	笔记	,

后来发现他一直在做虚假笔记。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪlz] ['peɪəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌntri] ['mɜːtʃənts] ,

purporting	**to**	**be**	**the**	**bills**	**payable**	**of**	**country**	**merchants**	**,**
声称	到	是	这	账单	应付账款	的	国家	商人	,

据称是乡村商人的应付票据，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] [hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

which	**his**	**own**	**credit**	**had**	**carried**	**through**	**a**	**number**	**of**	**the**	**banks**	**,**
哪个	他的	自己的	信用	有	携带	通过	一个	数字	的	这	银行	,

他凭借自己的信用在多家银行有过贷款往来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [pæs] ['friːli] [tuː; tə] ['mʌni] - ['broʊkərz] .

as	**well**	**as**	**made**	**pass**	**freely**	**to**	**money**	**-**	**brokers**	**.**
作为	出色地	作为	制成	经过	自由	到	钱	-	经纪人	.

同时，这些资金也自由流向了货币经纪人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['traɪəl][fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] ,

He	**had**	**to**	**stand**	**a**	**long**	**and**	**painful**	**trial**	**for**	**forgery**	**,**
他	有	到	站立	一个	长的	和	痛苦	审判	为了	伪造	,

他因伪造罪接受了漫长而痛苦的审判。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] .

and	**came**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**being**	**sent**	**to**	**the**	**State's**	**prison**	**.**
和	来了	之内	一个	高手	的	存在	发送	到	这	州的	监狱	.

他差点就被送进州立监狱了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl] [kloʊzd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**trial**	**closed**	**,**	**he**	**left**	**the**	**city**	**,**
作为	很快	作为	这	审判	关闭	,	他	左边	这	城市	,

审判一结束，他就离开了这座城市。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] . "

and	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**since**	**.**	**"**
和	我	有	绝不	听到	的	他	自从	.	"

从那以后，我就再也没有他的消息了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , " [sed] ['lɔːrəns] , ['ræðər] ['stɜːrnli] ,

"	**But**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**insinuate**	**,**	**"**	**said**	**Lawrence**	**,**	**rather**	**sternly**	**,**
"	但	你	不	意思是	到	暗示	,	"	说	劳伦斯	,	相当	严厉地	,

“但你并非有意暗示，”劳伦斯语气严厉地说。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ɪn] ['eni] [ɪk'streməti] ? "

"	**that**	**I**	**would**	**be**	**guilty**	**of**	**forgery**	**in**	**any**	**extremity**	**?**	**"**
"	那	我	会	是	有罪的	的	伪造	在	任何	末端	?	"

“难道我会犯下任何程度的伪造罪吗？”

" ['saidni] ['lɔːrəns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['sɪriəs] [vɔɪs] , " [aɪ]

"	**Sidney**	**Lawrence**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**merchant**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**firm**	**,**	**serious**	**voice**	**,**	**"**	**I**
"	西德尼	劳伦斯	!	"	回复	这	商人	,	请讲	在	一个	公司	,	严肃的	嗓音	,	"	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spoʊkən][mæn] ,

am	**a**	**plain**	**-**	**spoken**	**man**	**,**
是	一个	清楚的	-	说	男人	,

“西德尼·劳伦斯！”商人用坚定而严肃的声音回答道，“我是一个直言不讳的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tel] [maɪ] ['riːəl] [maɪnd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**always**	**tell**	**my**	**real**	**mind**	**when**	**I**	**feel**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	总是	告诉	我的	真实的	头脑	什么时候	我	感觉	它	我的	责任	到	做	所以	,

当我觉得有责任的时候，我一定会说出我的真实想法。

['weðər] [aɪ] [gɪv] [ə'fens] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether I give offence or not .
无论 我 给 罪行 或者 不是 .

无论我是否冒犯了他。

[ðæt] ['sɑ:ləmən] [spoʊk] ['truːli] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
That Solomon spoke truly , when he said ,
那 所罗门 辐 真的 , 什么时候 他 说 ,

所罗门说得没错，他说的是：

- [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , - [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] ,
' He that maketh haste to be rich shall not be innocent , ' I fully believe ,
- 他 那 制造 匆忙 到 是 富有的 将 不是 是 清白的 , - 我 完全 相信 ,

“急于致富的人必将蒙冤，”我深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
because I am satisfied , from what I have seen and know of business ,
因为 我 是 使满意 , 从 什么 我 有 已见 和 知道 的 商业 ,

因为就我所见所闻，我对商业感到满意。

[ðæt] [huː'evər] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ræpɪdli] ,
that whoever follows it with an eager desire to make money rapidly ,
那 谁 跟随 它 和 一个 渴望的 欲望 到 制作 钱 快速 ,

凡是怀着快速致富的渴望而追随它的人，

[wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['deɪli] [temp'teiʃənz] ,
will be subjected to daily temptations ,
将要 是 受 到 日常的 诱惑 ,

将面临每日的诱惑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər]
and it will be almost impossible for him not to seek advantages over
和 它 将要 是 几乎 不可能的 为了 他 不是 到 寻找 优势 超过
[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] [treɪd] ,
his neighbour in trade ,
他的 邻居 在 贸易 ,

他几乎不可能不在贸易中寻求对邻居的优势。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and trample under foot the interests of others to gain his own .
和 践踏 在下面 脚 这 兴趣 的 其他的 到 获得 他的 自己的 .

为了谋取私利，不惜践踏他人的利益。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌn'skruːpjələsli] ,
If this is done in little matters unscrupulously ,
如果 这 是 完毕 在 小的 事情 不择手段 ,

如果这种做法在小事上肆无忌惮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [greɪt] ['mætərz] .
it will in the end be done in great matters .
它 将要 在 这 结尾 是 完毕 在 伟大的 事情 .

最终，这件事将会以重大的方式解决。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
What is the real difference , I should like to know ,
什么 是 这 真实的 不同之处 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道，真正的区别是什么？

[bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɑːrgənɪŋ] ,
between taking advantage of a man in bargaining ,
之间 采取 优势 的 一个 男人 在 讨价还价 ,

在讨价还价中占男人便宜，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [noʊt] ?

and	getting	his	money	by	passing	upon	him	a	forged	note	?
和	获得	他的	钱	经过	通过	之上	他	一个	锻造	笔记	?

通过给他伪造的票据来骗取他的钱?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] .

The	principle	is	undoubtedly	the	same	,	only	one	is	a	legal	offence	and	the	other	is	not	.
这	原则	是	无疑	这	相同的	,	仅有的	一	是	一个	合法的	罪行	和	这	其他	是	不是	.

原理无疑是一样的，只是一种行为是违法的，另一种则不是。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][ɪn] [treɪd] ,

And	therefore	,	I	hold	that	he	who	takes	an	undue	advantage	of	his	fellow	man	in	trade	,
和	所以	,	我	抓住	那	他	WHO	需要	一个	过度	优势	的	他的	同伴	男人	在	贸易	,

因此，我认为，在贸易中占他人便宜的人，

[wɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] ,

will	not	in	the	end	hesitate	about	committing	a	greater	wrong	,
将要	不是	在	这	结尾	犹豫	关于	提交	一个	更大的	错误的	,

最终，他不会犹豫犯下更大的罪行。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['penəlti] .

if	he	have	a	fair	chance	of	escape	from	penalty	.
如果	他	有	一个	公平的	机会	的	逃脱	从	惩罚	.

如果他有相当大的机会逃脱处罚的话。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][moʊst] ['bɪznəs] [men] ,

In	my	young	days	,	the	motto	of	most	business	men	,
在	我的	年轻的	天	,	这	座右铭	的	最多	商业	男人	,

在我年轻的时候，大多数商人的座右铭是:

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ,

who	were	not	very	nice	about	the	interests	of	others	,	was	,
WHO	是	不是	非常	好的	关于	这	兴趣	的	其他的	,	曾是	,

那些不太关心他人利益的人，是.....

- ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] . -

'	Every	man	for	himself	and	the	Lord	for	us	all	.	'
-	每一个	男人	为了	他自己	和	这	主	为了	我们	全部	.	-

“人人自扫门前雪，上帝却庇佑我们所有人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtoʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

But	the	motto	has	become	slightly	changed	in	these	times	.
但	这	座右铭	有	变得	轻微地	已更改	在	这些	时代	.

但如今这句格言已经略有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːdz] , - ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][diː] — — [el] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] ! -

It	now	reads	,	'	Every	man	for	himself	,	and	the	d	—	—	l	take	the	hindmost	!	'	!	-
它	现在	阅读	,	-	每一个	男人	为了	他自己	,	和	这	d	—	—	我	拿	这	后方	!	-		

现在上面写着：“各人自扫门前雪，最后一个冲上去！”

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'vaʊd] , [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ['æktɪd] [aʊt] , [ɔːl]
I **hear** **this** **too** **often** **unblushingly** **avowed** **,** **but** **see** **it** **much** **oftener** **acted** **out** **,** **all**
我 听到 这 也 经常 毫不羞愧地 公开承认 , 但 看 它 很多 更频繁 行动 出去 , 全部
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around **me** **.**
大约 我 .

我经常听到有人毫不掩饰地宣称这一点，但更常见的是看到这种行为在我周围发生。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ə'dɑːpt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]
My **young** **friend** **,** **if** **you** **wish** **to** **keep** **a** **clear** **conscience** **,** **adopt** **neither** **of** **these**
我的 年轻的 朋友 , 如果 你 希望 到 保持 一个 清除 良心 , 采纳 两者都不 的 这些
['mɒtoʊz] ,
mottoes **,**
格言 ,

我的年轻朋友，如果你想保持问心无愧，就不要采纳这两种格言中的任何一种。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrd] , [ɪn] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn]
but **regard** **,** **in** **every** **transaction** **,** **the** **good** **of** **others** **as** **well** **as** **your** **own**
但 看待 , 在 每一个 交易 , 这 好的 的 其他的 作为 出色地 作为 你的 自己的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

但在每一笔交易中，都要顾及他人的利益和自己的利益。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [moʊst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə]
And **let** **me** **most** **seriously** **and** **earnestly** **warn** **you** **against** **making** **haste** **to**
和 让 我 最多 严重地 和 切实 警告 你 反对 制作 匆忙 到
[biː; bi] [rɪtʃ] .
be **rich** **.**
是 富有的 .

让我郑重郑重地警告你们，不要急于求成。

[ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] ,
The **least** **evil** **that** **can** **overtake** **you** **,** **in** **such** **an** **effort** **,**
这 至少 邪恶的 那 能 超过 你 , 在 这样的 一个 努力 ,

在这种努力中，你能承受的最小的恶果是：

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [rek] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɜːrldli] [hoʊps] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [ten]
will **be** **the** **almost** **certain** **wreck** **of** **all** **your** **worldly** **hopes** **,** **some** **five** **or** **ten**
将要 是 这 几乎 肯定 破坏 的 全部 你的 世俗 希望 , 一些 五 或者 十
['jɪrz] [hens] ,
years **hence** **,**
年 因此 ,

大约五到十年后，它几乎肯定会成为你所有世俗希望的毁灭性打击。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɔːl] , [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and **your** **fall** **,** **so** **low** **,** **that** **to** **rise** **again** **will** **be** **almost** **impossible** **.**
和 你的 落下 , 所以 低的 , 那 到 上升 再次 将要 是 几乎 不可能的 .

你的跌落如此之低，以至于几乎不可能再次站起来。

" [ðɪs] [wel] - [ment] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['ʌtəd] [əd'vaɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'fendɪd] ['lɔːrəns] .
" **This** **well** **-** **meant** **,** **but** **plainly** **uttered** **advice** **,** **more** **than** **half** **offended** **Lawrence** **.**
" 这 出色地 - 意思是 , 但 显然 说出 建议 , 更多的 比 一半 被冒犯了 劳伦斯 .

“这条出于好意但直言不讳的建议，让劳伦斯一半以上的人感到不快。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['koʊldli] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
He **replied** **,** **coldly** **,** **that** **he** **thought** **he** **knew** **what** **he** **was** **about** **,** **and**
他 回复 , 冷冷地 , 那 他 想法 他 知道 什么 他 曾是 关于 , 和
[wʊd] [traɪ] ,
would **try** **,**
会 尝试 ,

他冷冷地回答说，他认为自己知道该怎么做，并且会尝试。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] " [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

at	least	,	to	"	steer	clear	of	the	penitentiary	.
在	至少	,	到	"	转向	清除	的	这	监狱	.

至少，要“远离监狱”。

" [wɪð; wɪθ] ['ʃruːdnəs] , [tækt] , [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [nuː] [noʊ]

"	With	shrewdness	,	tact	,	untiring	industry	,	and	a	spirit	that	knew	no
"	和	城府	,	策略	,	不懈	行业	,	和	一个	精神	那	知道	不

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

discouragement	,
沮丧	,

“凭借精明的头脑、机智的处事方式、孜孜不倦的勤奋精神和永不气馁的精神，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['bɪznəs] .

the	young	man	pressed	forward	in	business	.
这	年轻的	男人	按下	向前	在	商业	.

这位年轻人努力在事业上取得成功。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn]

The	warning	of	the	merchant	,	if	it	did	not	repress	his	desire	to	get	rich	in
这	警告	的	这	商人	,	如果	它	做过	不是	抑	他的	欲望	到	得到	富有的	在

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

如果商人的警告未能抑制他急于致富的欲望，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['ɪntuː]

caused	him	to	look	more	closely	than	he	would	otherwise	have	done	into
导致	他	到	看	更多的	密切	比	他	会	否则	有	完毕	进入

['evri] [træn'zækʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

every	transaction	he	was	about	to	make	.
每一个	交易	他	曾是	关于	到	制作	.

这让他比以往更加仔细地审视自己即将进行的每一笔交易。

[ðɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] .

This	saved	him	from	many	serious	losses	.
这	已保存	他	从	许多	严肃的	损失	.

这使他避免了很多重大损失。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] .

The	want	of	more	capital	soon	began	to	be	felt	.
这	想	的	更多的	首都	很快	开始	到	是	毛毡	.

很快，资金短缺的问题就显现出来了。

[hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['evri] [deɪ] ,

He	saw	good	operations	every	day	,
他	锯	好的	运营	每一个	天	,

他每天都能看到成功的手术，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

that	might	be	made	if	he	had	capital	enough	to	enter	into	them	.
那	可能	是	制成	如果	他	有	首都	足够的	到	进入	进入	他们	.

如果他有足够的资金参与其中，那或许就能实现。

" [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	A	man	deserves	no	credit	for	getting	rich	,	if	he	have	capital	enough	to
"	一个	男人	值得	不	信用	为了	获得	富有的	,	如果	他	有	首都	足够的	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ,

work	with	,
工作	和	,

“如果一个人拥有足够的资本去运作，那么他致富并不值得任何赞誉。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːrk] .
" was a favourite remark .
" 曾是 一个 最喜欢的 评论 .

这是一句常说的话。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn]
" There is plenty of business to be done , and ways of making money in
" 那里 是 很多 的 商业 到 是 完毕 , 和 方式 的 制作 钱 在
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

“有很多生意可做，赚钱的方法也很多。”

[ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][æt; ət][hænd] .
if the means are only at hand .
如果 这 方法 是 仅有的 在 手 .

如果条件允许的话。

" [wʌn] [wiːk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [miːnz] ,
" One week , if he had only been in the possession of means ,
" 一 星期 , 如果 他 有 仅有的 到过 在 这 拥有 的 方法 ,

“如果他当时有足够的钱，一周之内……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['fækt(ə)ri] ; [ðə; ði][nekst] [wiːk] [bɪ'kʌm] [pə'zesər]
he would have purchased a cotton - factory ; the next week become possessor
他 会 有 购买 一个 棉布 - 工厂 ; 这 下一个 星期 变得 拥有者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,

他本可以买下一家棉纺厂；下周就能拥有一艘船，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['æftər] [ðæt] ,
and entered into the East India trade ; and , the next week after that ,
和 进入 进入 这 东方 印度 贸易 ; 和 , 这 下一个 星期 后 那 ,

并开始从事东印度贸易；接下来的一周，

['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
purchased an interest in a lead - mine on the Upper Mississippi .
购买 一个 兴趣 在 一个 带领 - 矿 在 这 上 密西西比州 .

购买了密西西比河上游一座铅矿的股份。

['mʌni] , ['mʌni] , [mɔːr] ['mʌni] , [wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['goʊldən]
Money , money , more money , was ever his cry , for he saw golden
钱 , 钱 , 更多的 钱 , 曾是 曾经 他的 哭 , 为了 他 锯 金的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ˌʌnɪm'pruːvd] .
opportunities constantly passing unimproved .
机会 不断地 通过 未改进 .

他总是喊着钱、钱、更多的钱，因为他看到许多千载难逢的机会白白溜走。

[ə; eɪ] ['neɪbər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
A neighbour , to whom he was expressing his desire for the use of
一个 邻居 , 到 谁 他 曾是 表达 他的 欲望 为了 这 使用 的
['lɑːrdʒər]['kæpɪt(ə)l] ,
larger capital ,
更大的 首都 ,

他向一位邻居表达了自己希望使用更多资金的愿望，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] —
said to him , one day —
说 到 他 , 一 天 —

有一天，有人对他说——

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [mɔːr] ['mʌni] ！ "
" I'll tell you how you can get more money ! "
" 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 更多的 钱 ！ "

“我来告诉你怎样才能赚到更多钱！”

" [haʊ] ？ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃən] .
" How ? " was the eager question .
" 如何 ？ " 曾是 这 渴望的 问题 .

“怎么做到的？”对方急切地问道。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][bæŋk] , [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Get into the direction of some bank , push through the notes of a
" 得到 进入 这 方向 的 一些 银行 , 推 通过 这 笔记 的 一个
['bɪznəs] [frend] ,
business friend ,
商业 朋友 ,

“朝着某个银行的方向努力，用你生意伙伴的钞票搞定一切，

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] ,
in whom you have confidence ,
在 谁 你 有 信心 ,

你信任的人，

[huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who will do the same for you in another bank of which he is one of the
WHO 将要 做 这 相同的 为了 你 在 其他 银行 的 哪个 他 是 一 的 这
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .
managers .
经理 .

他也会在你所在的另一家银行为你做同样的事情，而他正是那家银行的经理之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] [ɪn] [ðoʊz] ['mʌnid] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
There are wheels within wheels in those moneyed institutions ,
那里 是 车轮 之内 车轮 在 那些 有钱人 机构 ,

这些财力雄厚的机构内部错综复杂，层层嵌套。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['meni] [riːp] [ðə; ði][moʊst] ['benɪfɪt] .
from which the few and not the many reap the most benefit .
从 哪个 这 很少 和 不是 这 许多 收割 这 最多 益处 .

少数人而非多数人从中获益最多。

[kəˈnekt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Connect yourself with as many as you can of them ,
连接 你自己 和 作为 许多 作为 你 能 的 他们 ,

尽可能多地与他们建立联系，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [sʌtʃ] [kəˈnekʃnz] [wɪl] [əˈfɔːrd] .
and make the most of the opportunities such connections will afford .
和 制作 这 最多 的 这 机会 这样的 连接 将要 买得起 .

充分利用这些关系带来的机会。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɑːrmiər] ？ "
You know Balmier ? "
你 知道 更温暖 ？ "

你知道巴尔米耶吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [dʌz] ? "

"	And	what	a	rushing	business	he	does	?	"
"	和	什么	一个	匆忙	商业	他	做	?	"

“他做的生意真是太匆忙了！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] ['drægd] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

"	He	dragged	heavily	enough	,	and	was	always	flying	about	for	money	,
"	他	拖拽	重度	足够的	,	和	曾是	总是	飞行	关于	为了	钱	,

“他拖累了很多人，而且总是为了钱到处奔波。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['treɪdərz] - [bæŋk] .

until	he	took	a	hint	and	got	elected	into	the	Citizens	and	Traders	'	Bank	.
直到	他	采取	一个	暗示	和	得到	当选	进入	这	公民	和	交易员	-	银行	.

直到他领会了其中的暗示，并当选为市民和商人银行的董事。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] ,

Since	then	he	has	been	as	easy	as	an	old	shoe	,
自从	然后	他	有	到过	作为	简单的	作为	一个	老的	鞋	,

从那以后，他就一直很随和，就像旧鞋一样。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

and	has	done	five	times	as	much	business	as	before	.	"
和	有	完毕	五	时代	作为	很多	商业	作为	前	.	"

业务量是以前的五倍。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Is	it	possible	?	"
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [treɪd] [jet] , [aɪ] [siː] , [ʃruːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	are	not	fully	up	to	the	tricks	of	trade	yet	,	I	see	,	shrewd	as	you	are	.
你	是	不是	完全	向上	到	这	技巧	的	贸易	然而	,	我	看	,	精明	作为	你	是	.

"

"
"

看来，尽管你很精明，但你还没有完全掌握这行的诀窍。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['mʌni] ,

"	I	know	well	enough	how	to	use	money	,
"	我	知道	出色地	足够的	如何	到	使用	钱	,

“我很清楚如何花钱，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	have	not	yet	learned	how	to	get	it	.	"
但	我	有	不是	然而	学习	如何	到	得到	它	.	"

但我还没学会怎么得到它。

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	That	will	all	come	in	good	time	.
"	那	将要	全部	来	在	好的	时间	.

“一切都会水到渠成。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk][ɪn]

We	are	just	now	getting	up	a	petition	for	the	charter	of	a	new	bank	in
我们	是	只是	现在	获得	向上	一个	请愿	为了	这	宪章	的	一个	新的	银行	在

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rektər] ,

which	I	am	to	be	a	director	,
哪个	我	是	到	是	一个	导演	,

我们正在准备一份新银行的特许经营申请，我将担任该银行的董事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] ['prɪti] ['lɪbərəli]

and	I	can	easily	manage	to	get	you	in	if	you	will	subscribe	pretty	liberally
和	我	能	容易地	管理	到	得到	你	在	如果	你	将要	订阅	漂亮的	慷慨地

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] .

to	the	stock	.
到	这	库存	.

如果你愿意大量认购股票，我很容易就能让你入股。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] . "

It	is	to	be	called	the	People's	Bank	.	"
它	是	到	是	称为	这	人们的	银行	.	"

它将被命名为“人民银行”。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [stɑːk] .

"	But	I	have	no	money	to	invest	in	stock	.
"	但	我	有	不	钱	到	投资	在	库存	.

但我没有钱投资股票。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [treɪd] ,

That	would	be	taking	away	instead	of	adding	to	my	capital	in	trade	,
那	会	是	采取	离开	反而	的	添加	到	我的	首都	在	贸易	,

那岂不是在减少我的贸易资本，而不是增加我的资本?

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] . "

which	is	light	enough	in	all	conscience	.	"
哪个	是	光	足够的	在	全部	良心	.	"

凭良心来说，这已经足够轻了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	will	be	no	trouble	about	that	.
"	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“这方面不会有任何问题。”

['oʊnli][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['twenti] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ðə; ði]

Only	an	instalment	of	twenty	cents	in	the	dollar	will	be	necessary	to	set	the
仅有的	一个	分期付款	的	二十	分	在	这	美元	将要	是	必要的	到	放	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] .

institution	going	.
机构	去	.

只需投入每美元20美分即可启动该机构。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

And	not	more	than	ten	cents	in	the	dollar	will	be	called	in	at	a	time	.
和	不是	更多的	比	十	分	在	这	美元	将要	是	称为	在	在	一个	时间	.

每次最多只能收回一美元中的十分之一。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'stɔːlmənt] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ,

After	two	or	three	instalments	have	been	paid	,
后	二	或者	三	分期付款	有	到过	有薪酬的	,

支付两到三期款项后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑːn] [stɑːk] [noʊts] . "

you	can	draw	out	two	-	thirds	of	the	amount	on	stock	notes	.	"
你	能	画	出去	二	-	三分之一	的	这	数量	在	库存	笔记	.	"

你可以提取股票票据金额的三分之二。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] ? "
That's the way it's done ? "
那就是 这 方式 它是 完毕 ? "

原来是这么做的?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] ,
You ought to take about a hundred shares ,
你 应该 到 拿 关于 一个 百 分享 ,

你应该买入大约一百股。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
which will make it easy for us to have you put into the Board of
哪个 将要 制作 它 简单的 为了 我们 到 有 你 放 进入 这 木板 的
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] . "
Directors . "
导演 . "

这样一来，我们就能很容易地让你进入董事会了。”

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] .
" I'll do it , " was the prompt response to this .
" 患病的 做 它 , " 曾是 这 迅速的 回复 到 这 .

“我愿意做。”对方立即回应道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [mʌnθs] [ə; eɪ][bæŋk][də'rektər] ,
" And take my word for it , you will not be many months a bank director ,
" 和 拿 我的 单词 为了 它 , 你 将要 不是 是 许多 几个月 一个 银行 导演 ,

“相信我，你当不了几个月的银行董事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
if you improve the opportunities that will be thrown in your way ,
如果 你 提升 这 机会 那 将要 是 抛掷 在 你的 方式 ,

如果你能更好地把握摆在你面前的机会，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['mʌni] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
without having a good deal more money at your command than at present .
没有 拥有 一个 好的 交易 更多的 钱 在 你的 命令 比 在 展示 .

而你手头并没有比现在多得多的钱。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [bæŋk][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]
" The charter for the People's Bank was obtained , and when an election
" 这 宪章 为了 这 人们的 银行 曾是 获得 , 和 什么时候 一个 选举
[wʌz; wəz] [held] ,
was held ,
曾是 握住 ,

“人民银行的特许状已经获得，并且举行了选举，

['lɔ:rəns] [went] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][də'rektər] .
Lawrence went in as a director .
劳伦斯 去 在 作为 一个 导演 .

劳伦斯是以导演的身份加入的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['meni] [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] ,

He	had	not	held	that	position	many	months	,	before	,
他	有	不是	握住	那	位置	许多	几个月	,	前	,

此前他担任该职位还不到几个月。

[baɪ] ['feivəriŋ] ['sɜːrt(ə)n]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] ,

by	favouring	certain	paper	that	was	presented	from	certain	quarters	,
经过	偏爱	肯定	纸	那	曾是	呈现	从	肯定	四分之一	,

通过偏袒某些方面提交的某些论文，

[hiː; hi][gɑːt]['peɪpər] ['feɪvərd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ;

he	got	paper	favoured	that	came	from	certain	other	quarters	;
他	得到	纸	受青睐	那	来了	从	肯定	其他	四分之一	;

他得到了一些来自其他方面的特殊文件；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

and	in	this	was	individually	benefited	by	getting	the	use	of	about	fifteen
和	在	这	曾是	单独	受益	经过	获得	这	使用	的	关于	十五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

thousand	dollars	additional	capital	,
千	美元	额外的	首都	,

而他本人也因此受益，获得了大约一万五千美元的额外资金。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['riːəli] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	came	to	him	really	but	not	apparently	from	the	bank	in	which	he
哪个	来了	到	他	真的	但	不是	显然	从	这	银行	在	哪个	他

[held] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] .

held	a	hundred	shares	of	stock	.
握住	一个	百	分享	的	库存	.

这笔钱实际上并非来自他持有100股股票的银行，而是来自他名下的银行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn] [stɑːk]

For	the	sake	of	appearances	,	he	did	not	borrow	back	his	instalments	on	stock
为了	这	清酒	的	外貌	,	他	做过	不是	借	后退	他的	分期付款	在	库存

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

为了面子，他没有偿还股票票据的分期付款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prest]

It	was	a	little	matter	,	and	would	have	looked	as	if	he	were	pressed
它	曾是	一个	小的	事情	,	和	会	有	看起来	作为	如果	他	是	按下

[fɔːr; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

这只是件小事，却会让人觉得他很缺钱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['saidni] ['lɔːrəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ɔːl]

From	this	time	Sidney	Lawrence	became	a	financier	,	and	plunged	deep	into	all
从	这	时间	西德尼	劳伦斯	成为	一个	金融家	,	和	暴跌	深的	进入	全部

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] .

the	mysteries	of	money	-	raising	.
这	谜团	的	钱	-	提高	.

从此，西德尼·劳伦斯成为了一名金融家，并深入研究了筹集资金的各种奥秘。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ,

His	business	operations	became	daily	more	and	more	extended	,
他的	商业	运营	成为	日常的	更多的	和	更多的	扩展	,

他的业务范围日益扩大，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	he	never	appeared	to	be	much	pressed	for	money	.
和	他	绝不	出现	到	是	很多	按下	为了	钱	.

而且他似乎从来不缺钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	a	couple	of	years	,
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	,

几年后，

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][də'rektər][ɪn] [tuː] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

he	held	the	office	of	director	in	two	banking	institutions	,
他	握住	这	办公室	的	导演	在	二	银行业	机构	,

他曾担任两家银行机构的董事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ðæt] ['ɪʃuːd] [poʊst] - [noʊts][ɑːn] [wɪtʃ]

and	was	president	of	an	insurance	company	that	issued	post	-	notes	on	which
和	曾是	总统	的	一个	保险	公司	那	发布	邮政	-	笔记	在	哪个

[θriː] [pər] [sent] . [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] .

three	per	cent	.	was	charged	.
三	每	中心	.	曾是	带电	.

他曾担任一家保险公司的总裁，该公司发行了年票，年利率为 3%。

[ðiːz] [noʊts] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kredɪt] ,

These	notes	,	as	the	institution	was	in	good	credit	,
这些	笔记	,	作为	这	机构	曾是	在	好的	信用	,

由于该机构信誉良好，这些票据

[kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [pæst] [θruː] ['ɔːlmoʊst]['eni] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

could	readily	be	passed	through	almost	any	bank	in	the	city	.
可以	容易	是	通过了	通过	几乎	任何	银行	在	这	城市	.

几乎可以在市内任何一家银行轻松办理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ləund] ['prɪti] ['friːli] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] ,

They	were	loaned	pretty	freely	on	individual	credit	,
他们	是	借出的	漂亮的	自由	在	个人	信用	,

他们以个人信用方式相当自由地获得贷款，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['friːli] [ɑːn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊrəti] .

and	also	freely	on	real	estate	and	other	collateral	security	.
和	还	自由	在	真实的	财产	和	其他	抵押品	安全	.

也可以以不动产和其他抵押品作为担保。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

It	is	hard	to	serve	two	masters	.
它	是	难的	到	服务	二	大师	.

同时侍奉两个主人是件难事。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] ,

The	mind	of	man	is	so	constituted	,
这	头脑	的	男人	是	所以	构成	,

人的心智就是这样构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['influənsiz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ][pɪ'kjuːliər][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːrdərli]

and	the	influences	bearing	upon	it	are	so	peculiar	in	their	orderly
和	这	影响	轴承	之上	它	是	所以	奇特	在	他们的	秩序

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

影响它的各种因素，其有序的安排又是如此独特，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sentə] [ə'pɑ:n][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [pər'su:t] ,

that	the	more	it	is	concentered	upon	one	object	and	pursuit	,
那	这	更多的	它	是	集中	之上	一	目的	和	追逐	,

越是专注于某一目标和追求，

[ðə; ði] [mɔ:r] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nti] [ə'tend] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

the	more	perfection	and	certainty	attend	its	action	.
这	更多的	完美	和	肯定	出席	它是	行动	.

其行动越完美、越确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,

But	if	it	be	divided	between	two	objects	and	pursuits	,
但	如果	它	是	分割	之间	二	对象	和	追求	,

但如果将其分为两个目标和追求，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,

and	especially	if	both	of	these	require	much	thought	,
和	尤其	如果	两个都	的	这些	要求	很多	想法	,

尤其是当这两件事都需要深思熟虑时，

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪn][bəuθ] ,

its	action	will	be	imperfect	to	a	certain	degree	in	both	,
它是	行动	将要	是	不完善	到	一个	肯定	程度	在	两个都	,

它的行为在两方面都会在一定程度上是不完美的，

[ɔ:r][wʌn] [wɪl] ['sʌfər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɔ:rbz][ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	one	will	suffer	while	the	other	absorbs	the	most	attention	.
或者	一	将要	遭受	尽管	这	其他	吸收	这	最多	注意力	.

否则，一方会遭受损失，而另一方则会获得最多的关注。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] .

Thus	it	happened	with	Lawrence	.
因此	它	发生	和	劳伦斯	.

劳伦斯身上也发生了这样的事。

[waɪl] ['ɑ:rdntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌfɪnən'sɪr] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'si:vd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] .

While	ardently	engaged	in	financiering	,	his	business	received	less	attention	.
尽管	热切地	已订婚的	在	融资	,	他的	商业	已收到	较少的	注意力	.

尽管他全身心投入到金融事业中，但他的生意却受到了较少的关注。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Instead	of	using	to	the	best	possible	advantage	the	money	already	obtained	in	his
反而	的	使用	到	这	最好的	可能的	优势	这	钱	已经	获得	在	他的

[ˌfɪnən'sɪr] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

financiering	operations	,
融资	运营	,

他没有充分利用已通过融资活动获得的资金，

[hi:; hi] [stroʊv] ['i:gərli] ['æftər] [mɔ:r] .

he	strove	eagerly	after	more	.
他	努力	急切地	后	更多的	.

他渴望获得更多。

[ɪn][fækt] , [tu:] ['rekləs] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ʌv; əv] ['bɔ:roʊd] ['kæpɪt(ə)l] ,

In	fact	,	too	reckless	an	investment	,	in	many	instances	,	of	borrowed	capital	,
在	事实	,	也	鲁莽	一个	投资	,	在	许多	实例	,	的	借来的	首都	,

事实上，在很多情况下，这种借贷资金的投资过于鲁莽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

from	which	no	return	could	be	obtained	perhaps	for	years	,
从	哪个	不	返回	可以	是	获得	也许	为了	年	,

或许多年都无法从中获得任何回报，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

made	his	wants	still	as	great	as	before	,
制成	他的	想要	仍然	作为	伟大的	作为	前	,

他的欲望依然像以前一样强烈。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] [æk'tɪvəti] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [miːt]

and	kept	in	constant	activity	all	the	resources	of	his	mind	in	order	to	meet
和	保留	在	持续的	活动	全部	这	资源	的	他的	头脑	在	命令	到	见面

[hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['stedəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

his	accommodations	and	steadily	to	increase	them	.
他的	住宿	和	稳步	到	增加	他们	.

他不断运用自己的所有智力资源来满足自己的需求，并稳步增加自己的需求。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['saidni] ['lɔːrəns] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [hæv; həv] [pæst] .

Ten	years	from	the	time	when	Sidney	Lawrence	started	in	business	have	passed	.
十	年	从	这	时间	什么时候	西德尼	劳伦斯	开始	在	商业	有	通过了	.

西德尼·劳伦斯开始经商至今已经十年了。

[hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

He	is	living	in	handsome	style	and	keeps	his	carriage	.
他	是	活的	在	英俊的	风格	和	保持	他的	运输	.

他生活优渥，还拥有一辆马车。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] -

Five	or	six	years	previously	,	he	was	married	to	a	beautiful	and	lovely	-
五	或者	六	年	之前	,	他	曾是	已婚	到	一个	美丽的	和	迷人的	-

['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

minded	woman	,
有思想	女士	,

五六年前，他娶了一位美丽善良的妻子。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

connected	with	some	of	the	best	families	of	the	city	.
连接	和	一些	的	这	最好的	家庭	的	这	城市	.

与城里一些最好的家庭建立了联系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	has	three	children	.
他	有	三	孩子们	.

他有三个孩子。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [wel] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .

"	Are	you	not	well	,	dear	?	"	asked	his	wife	,	one	day	about	this	period	.
"	是	你	不是	出色地	,	亲爱的	?	"	问	他的	妻子	,	一	天	关于	这	时期	.

“亲爱的，你身体不舒服吗？”有一天，他的妻子问起这段时间的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

They	were	sitting	at	the	dinner	-	table	,	and	Mr	.	Lawrence	was	hardly
他们	是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	,	和	先生	.	劳伦斯	曾是	几乎

['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

tasting	his	food	.
品尝	他的	食物	.

他们坐在餐桌旁，劳伦斯先生几乎没怎么品尝食物。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	haven't	much	appetite	,	"	he	replied	indifferently	.
"	我	还没有	很多	食欲	,	"	他	回复	漠不关心	.

“我没什么胃口，”他冷淡地回答道。

" [juː; jʊ] [iːt] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] ; ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

"	You	eat	scarcely	any	thing	;	hardly	enough	to	keep	you	alive	.
"	你	吃	几乎	任何	事物	;	几乎	足够的	到	保持	你	活	.

“你几乎什么都不吃；勉强够维持生命。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

I	am	afraid	you	give	yourself	too	much	up	to	business	.
我	是	害怕的	你	给	你自己	也	很多	向上	到	商业	.

恐怕你把太多精力放在了工作上。

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Lawrence	did	not	reply	.
"	先生	.	劳伦斯	做过	不是	回复	.

劳伦斯先生没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

He	had	evidently	not	heard	more	than	half	of	his	wife's	last	remark	.
他	有	显然	不是	听到	更多的	比	一半	的	他的	妻子的	最后的	评论	.

显然，他只听清了妻子最后一句话的一半。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ,

In	a	little	while	he	left	the	table	,	saying	,	as	he	rose	,
在	一个	小的	尽管	他	左边	这	桌子	,	说	,	作为	他	玫瑰	,

过了一会儿，他离开了餐桌，起身时说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	he	had	some	business	requiring	his	immediate	attention	.
那	他	有	一些	商业	需要	他的	即时	注意力	.

他有要事需要立即处理。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mrs	.	Lawrence	glanced	toward	the	door	that	closed	after	her	husband	with	a
太太	.	劳伦斯	瞥了一眼	朝向	这	门	那	关闭	后	她	丈夫	和	一个

['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd] [said] .

troubled	look	,	and	sighed	.
麻烦	看	,	和	叹了口气	.

劳伦斯太太忧心忡忡地瞥了一眼丈夫离开后关上的门，叹了口气。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

From	his	dwelling	Mr	.	Lawrence	hurried	to	his	store	,
从	他的	住宅	先生	.	劳伦斯	慌忙	到	他的	店铺	,

劳伦斯先生匆匆离开住处，赶往他的商店。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	spent	an	hour	there	in	examining	his	account	books	,	and	in	making
和	花费	一个	小时	那里	在	检查	他的	帐户	图书	,	和	在	制作

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

他在那里花了一个小时查看账簿并进行计算。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [met] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

At	five	o'clock	he	met	the	directors	of	the	insurance
在	五	点钟	他	遇见	这	导演	的	这	保险

['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] ,

company	,	of	which	he	was	still	president	,
公司	,	的	哪个	他	曾是	仍然	总统	,

五点钟，他与他当时仍担任总裁的保险公司董事们会面。

[æt; ət][æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] .

at	an	extra	meeting	.
在	一个	额外的	会议	.

在一次额外的会议上。

[ɔːl] [hæd; həd] [greɪv] ['feɪsɪz] .

All	had	grave	faces	.
全部	有	严重	面孔	.

所有人的表情都很严肃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd]

There	was	a	statement	of	the	affairs	of	the	company	upon	the	table	around
那里	曾是	一个	陈述	的	这	事务	的	这	公司	之上	这	桌子	大约

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

which	they	were	gathered	.
哪个	他们	是	聚集	.

他们围坐在一起的桌子上，摆放着一份公司事务报表。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [poʊst] - [noʊts] ,

It	showed	that	in	the	next	two	weeks	post	-	notes	,
它	显示	那	在	这	下一个	二	周	邮政	-	笔记	,

这表明，在接下来的两周内，在发布笔记之后，

[ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʊd] [fɔːl] [duː] ;

amounting	in	all	to	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	would	fall	due	;
金额	在	全部	到	一	百	和	五十	千	美元	,	会	落下	到期的	;

总计十五万美元将到期；

[waɪl] [nɑːt]['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bɪlz] [rɪ'siːvəbl] , [mə'tjʊr] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,

while	not	over	fifty	thousand	dollars	in	bills	receivable	,	maturing	within	that	time	,
尽管	不是	超过	五十	千	美元	在	账单	应收账款	,	成熟	之内	那	时间	,

虽然在此期间到期的应收票据不超过五万美元，

[wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][nɑːt]

were	on	hand	,	and	the	available	cash	resources	of	the	company	were	not
是	在	手	,	和	这	可用的	现金	资源	的	这	公司	是	不是

['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

over	five	thousand	dollars	.
超过	五	千	美元	.

当时手头只有现金，而公司可用的现金资源不超过五千美元。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['efərt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['niːdɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

The	time	was	,	when	by	an	extra	effort	the	sum	needed	could	have	been
这	时间	曾是	,	什么时候	经过	一个	额外的	努力	这	和	需要	可以	有	到过

['iːzəli] [reɪzd] .

easily	raised	.
容易地	提高	.

那时，只要多付出一些努力，就能很容易地筹集到所需的款项。

[bʌt; bət]['ekstrə] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ,

But	extra	efforts	had	been	put	forth	so	often	of	late	,
但	额外的	努力	有	到过	放	前进	所以	经常	的	晚的	,

但近来人们常常付出额外的努力，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

that	the	company	had	exhausted	nearly	all	its	resources	.
那	这	公司	有	筋疲力尽的	几乎	全部	它是	资源	.

该公司几乎耗尽了所有资源。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

"	I	do	not	understand	,	"	remarked	one	of	the	directors	,
"	我	做	不是	理解	,	"	评论	一	的	这	导演	,

“我不明白，”其中一位董事说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

looking	up	from	the	statement	he	had	been	carefully	examining	,
寻找	向上	从	这	陈述	他	有	到过	小心	检查	,

他从仔细研读过的声明中抬起头来，

" [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][poʊst] -
" how there can be a hundred and fifty thousand dollars of post -
" 如何 那里 能 是 一个 百 和 五十 千 美元 的 邮政 -
[noʊts] [duː] [soʊ] [suːn] ,
notes due so soon ,
笔记 到期的 所以 很快 ,

“怎么会有15万美元的邮政票据这么快到期呢？”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [bɪlz] [rɪ'siːvəbl] [mə'tjʊr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and only fifty thousand dollars in bills receivable maturing in the same time .
和 仅有的 五十 千 美元 在 账单 应收账款 成熟 在 这 相同的 时间 .

同时期到期的应收票据仅有五万美元。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði][poʊst] - [noʊts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ɪʃuːd] [ɪk'sept] [ə'genst] [bɪlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʃɔːrtər]
the post - notes were never issued except against bills having a few days shorter
这 邮政 - 笔记 是 绝不 发布 除了 反对 账单 拥有 一个 很少 天 较短
[taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
time to run .
时间 到 跑步 .

邮政票据从未发行过，除非是针对到期日比现在短几天的票据。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ? "
How is this , Mr . Lawrence ? "
如何 是 这 , 先生 . 劳伦斯 ? "

劳伦斯先生，这怎么样?

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
" All that is plain enough , " the president replied promptly .
" 全部 那 是 清楚的 足够的 , " 这 总统 回复 及时 .

“这些都很清楚了，”总统立即回答道。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [dɪs'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][juː 'es]
" A large portion of these bills have been at various times discounted for us
" 一个 大的 部分 的 这些 账单 有 到过 在 各种各样的 时代 折扣 为了 我们
[ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] ,
in the People's Bank ,
在 这 人们的 银行 ,

“这些钞票中很大一部分都曾在不同时期由人民银行为我们贴现过。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [bæŋks] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] ['mʌni] . "
and in other banks , when we have needed money . "
和 在 其他 银行 , 什么时候 我们 有 需要 钱 . "

在其他银行，当我们需要钱的时候也是如此。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][də'rektər]
" But why should we be in such need of money ? " inquired the director
" 但 为什么 应该 我们 是 在 这样的 需要 的 钱 ? " 询问 这 导演
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“可是我们为什么会这么缺钱呢？”导演急切地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had been half asleep in his place for over a year ,
他 有 到过 一半 睡着了 在 他的 地方 为了 超过 一个 年 ,

他已经半睡半醒地待在那里一年多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

and	was	just	beginning	to	get	his	eyes	open	.
和	曾是	只是	开始	到	得到	他的	眼睛	打开	.

他刚刚开始睁开眼睛。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	I	believe	we	have	had	no	serious	losses	of	late	.
"	我	相信	我们	有	有	不	严肃的	损失	的	晚的	.

我认为我们最近没有遭受重大损失。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fjuː] [fairz] [ðæt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] . "

There	have	been	but	few	fires	that	have	touched	us	.	"
那里	有	到过	但	很少	火灾	那	有	感动	我们	.	"

很少有火灾波及到我们这里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪljɚz] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

"	But	there	have	been	a	good	many	failures	in	the	last	six	months	,
"	但	那里	有	到过	一个	好的	许多	失败	在	这	最后的	六	几个月	,

“但过去六个月里出现了不少失败案例，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [ə'maʊnt] , "

most	of	which	have	affected	us	,	and	some	to	quite	a	heavy	amount	,	"
最多	的	哪个	有	做作的	我们	,	和	一些	到	相当	一个	重的	数量	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

returned	the	president	.
返回	这	总统	.

“其中大多数都对我们产生了影响，有些影响还相当严重，”总统回答说。

" ['aʊər; ɑːr][poʊst] - [noʊt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [pruːvd] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

"	Our	post	-	note	business	has	proved	most	unfortunate	.	"
"	我们的	邮政	-	笔记	商业	有	已证实	最多	不幸	.	"

“我们的邮政票据业务非常不幸。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	So	I	should	think	if	it	has	lost	us	a	hundred	thousand	dollars	,
"	所以	我	应该	思考	如果	它	有	丢失的	我们	一个	百	千	美元	,

所以我想，如果它让我们损失了十万美元，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] . "

as	appears	from	this	statement	.	"
作为	出现	从	这	陈述	.	"

正如这份声明所表明的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

"	It	is	useless	to	look	at	that	now	,	"	said	Mr	.	Lawrence	.
"	它	是	无用	到	看	在	那	现在	,	"	说	先生	.	劳伦斯	.

“现在看这个也没用了，”劳伦斯先生说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]

"	The	great	business	to	be	attended	to	is	the	raising	of	means	to	meet	this
"	这	伟大的	商业	到	是	参加	到	是	这	提高	的	方法	到	见面	这

['traɪɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

trying	emergency	.
尝试	紧急情况	.

“当前最重要的任务是筹集资金来应对这场严峻的紧急情况。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

How	is	it	to	be	done	?
如何	是	它	到	是	完毕	?

如何才能做到?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

"	There	was	a	deep	silence	and	looks	of	concern	.
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	和	看起来	的	忧虑	.

现场一片寂静，人们脸上都带着担忧的神色。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Can	it	be	raised	at	all	?
"	能	它	是	提高	在	全部	?

“它有可能被提高吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

Is	there	any	hope	of	saving	the	institution	?	"	asked	one	of	the	board	,	at	length	.
是	那里	任何	希望	的	保存	这	机构	?	"	问	一	的	这	木板	,	在	长度	.

“这个机构还有救吗？”一位董事会成员长篇大论地问道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

"	In	my	opinion	,	none	in	the	world	,	"	was	replied	by	another	.
"	在	我的	观点	,	没有任何	在	这	世界	,	"	曾是	回复	经过	其他	.

“依我之见，世界上没有一个，”另一位网友回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

"	I	have	thought	of	little	else	but	the	affairs	of	the	company	since	yesterday	,
"	我	有	想法	的	小的	别的	但	这	事务	的	这	公司	自从	昨天	,

“从昨天开始，我满脑子想的都是公司的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] .

and	I	am	satisfied	that	all	hope	is	gone	.
和	我	是	使满意	那	全部	希望	是	已消失	.

我确信所有希望都破灭了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There	are	thirty	thousand	dollars	to	be	provided	to	-	morrow	.
那里	是	三十	千	美元	到	是	假如	到	-	明天	.

明天将提供三万美元。

['aʊər; ɑːr] ['bæləns] [ɪz][bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [mə'tjʊr] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] . "

Our	balance	is	but	five	thousand	,	even	if	all	the	bills	maturing	to	-	day	have	been	paid	.	"
我们的	平衡	是	但	五	千	,	甚至	如果	全部	这	账单	成熟	到	-	天	有	到过	有薪酬的	.	"

即使今天到期的所有账单都已付清，我们的余额也只有五千。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [æz; əz][noʊ]['prəutests][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Which	they	have	,	I	presume	,	as	no	protests	have	come	in	,	"	remarked	the	president	.
"	哪个	他们	有	,	我	怙	,	作为	不	抗议活动	有	来	在	,	"	评论	这	总统	.

“我猜他们确实有这样的打算，因为目前还没有收到任何抗议，”总统说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][set] [ɔːf] [ə'genst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	But	what	is	the	sum	of	five	thousand	dollars	set	off	against	thirty	thousand	?	?
"	但	什么	是	这	和	的	五	千	美元	放	离开	反对	三十	千	?	?

“但是五千美元和三万美元相比，能相抵多少呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] . "

It	is	as	nothing	.	"
它	是	作为	没有什么	.	"

它就像什么都不是一样。

" ['ʃʊrli] , ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

"	Surely	,	gentlemen	are	not	prepared	to	give	up	in	this	way	,	"	said	the	president	,
"	一定	,	先生们	是	不是	准备	到	给	向上	在	这	方式	,	"	说	这	总统	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“先生们当然不会就此放弃，”总统郑重地说。

" [ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋ] ,

"	A	failure	will	be	a	most	disastrous	thing	,
"	一个	失败	将要	是	一个	最多	灾难性的	事物	,

失败将是一场灾难性的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['diːpli] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

and	we	shall	all	be	deeply	sufferers	in	the	community	if	it	takes	place	.
和	我们	将	全部	是	深	受害者	在	这	社区	如果	它	需要	地方	.

如果这件事发生，我们整个社区都会深受其害。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We	must	make	efforts	and	sacrifices	to	carry	it	through	.
我们	必须	制作	努力	和	牺牲	到	携带	它	通过	.

我们必须付出努力和牺牲才能将其实现。

[hɪr] [ɑːr; ər] [twelv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] , [reɪz] [ðə; ðɪ]

Here	are	twelve	of	us	;	can	we	not	,	on	our	individual	credit	,	raise	the
这里	是	十二	的	我们	;	能	我们	不是	,	在	我们的	个人	信用	,	增加	这

[sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] ?

sum	required	?
和	必需的	?

我们这里有十二个人，难道我们不能靠个人信用筹集到所需的金额吗?

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] ['ɪʃuː] [maɪ] [noʊts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	,	for	one	,	will	issue	my	notes	to	-	morrow	for	twenty	thousand	dollars	.
我	,	为了	一	,	将要	问题	我的	笔记	到	-	明天	为了	二十	千	美元	.

我本人将于明日发行面值两万美元的票据。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɚˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

If	the	other	directors	will	come	forward	in	the	same	spirit	,
如果	这	其他	导演	将要	来	向前	在	这	相同的	精神	,

如果其他董事也能本着同样的精神站出来，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðem; ðəm] ['mjuːtʃuəli] ,

we	may	exchange	the	bills	among	each	other	,	and	by	endorsing	them	mutually	,
我们	可能	交换	这	账单	之中	每个	其他	,	和	经过	支持	他们	相互	,

我们可以互相交换票据，并通过相互背书的方式，

[get][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [bæŋks] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [ɔːr] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]

get	them	through	the	various	banks	where	we	have	friends	or	influence	,	and
得到	他们	通过	这	各种各样的	银行	在哪里	我们	有	朋友们	或者	影响	,	和

[ðʌs] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

thus	save	the	institution	.
因此	节省	这	机构	.

通过我们有朋友或影响力的各个银行进行交易，从而拯救这家机构。

['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Gentlemen	,	are	you	prepared	to	meet	me	in	this	thing	?
先生们	,	是	你	准备	到	见面	我	在	这	事物	?

各位先生，你们准备好和我一起面对这一切了吗?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [riˈspɔndid] [əˈfɜːrmətɪvli] .
" Two or three responded affirmatively .
" 二 或者 三 回应 肯定地 .

两三个人回答“是”。

[sʌm; səm] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Some positively declined ; and others wanted time to think of it .
一些 积极地 拒绝 ; 和 其他的 通缉 时间 到 思考 的 它 .

有些人断然拒绝；另一些人则希望有时间考虑。

" [ɪf] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːl][ɪz] ['ruːɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [ɪk'saɪtɪd] .
" If we pause to think , all is ruined , " said Mr . Lawrence , excited .
" 如果 我们 暂停 到 思考 , 全部 是 毁坏 , " 说 先生 . 劳伦斯 , 兴奋的 .

“如果我们停下来思考，一切都完了，”劳伦斯先生激动地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] .
" We must act at once , and promptly .
" 我们 必须 行为 在 一次 , 和 及时 .

我们必须立即采取行动。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" But each member of the board remained firm to the first expression .
" 但 每个 成员 的 这 木板 剩余 公司 到 这 第一的 表达 .

“但董事会的每一位成员都坚持了最初的表态。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] ,
Nothing could be forced ,
没有什么 可以 是 强制 ,

任何事情都不能强求。

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vjuːz] [ɪn]
and reflection only tended to confirm those who opposed the president's views in
和 反射 仅有的 倾向于 到 确认 那些 WHO 反对 这 总统的 浏览 在
[ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] .
their opposition to the plan suggested .
他们的 反对 到 这 计划 建议 .

反思只会更加印证那些反对总统观点的人反对该方案的看法。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [pər'pleksɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ə'pɑːn]
The meeting closed , after two hours ' perplexing deliberation , without determining upon
这 会议 关闭 , 后 二 小时 - 令人费解 审议 , 没有 确定 之上
['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
any course of action .
任何 课程 的 行动 .

经过两个小时令人费解的讨论，会议闭幕，但并未决定采取任何行动方案。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][wɜːr; wər][tuː; tə]
At ten o'clock on the next day the directors were to
在 十 点钟 在 这 下一个 天 这 导演 是 到
[miːt] [ə'gen] .
meet again .
见面 再次 .

第二天上午十点，董事们将再次开会。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]
Mr . Lawrence walked the floor for half of that night , and lay awake for
先生 . 劳伦斯 步行 这 地面 为了 一半 的 那 夜晚 , 和 躺 醒 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
the other half .
这 其他 一半 .

那天晚上，劳伦斯先生有半夜在房间里踱来踱去，后半夜则躺在床上辗转难眠。

[tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

To	sleep	was	impossible	.
到	睡觉	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

[ðʌs] [fɑːr] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

Thus	far	,	in	the	many	difficulties	he	had	encountered	,
因此	远的	,	在	这	许多	困难	他	有	遭遇	,

到目前为止，在他遇到的诸多困难中，

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] ['oʊpənd] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][ɑːn]

a	way	of	escape	from	them	had	opened	either	on	the	right	hand	or	on
一个	方式	的	逃脱	从	他们	有	打开	任何一个	在	这	正确的	手	或者	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

逃跑的路要么在右边，要么在左边，已经打开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

but	now	no	way	of	escape	presented	itself	.
但	现在	不	方式	的	逃脱	呈现	本身	.

但现在已经没有逃脱的办法了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kænvəst] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'saɪd] .

A	hundred	plans	were	suggested	to	his	mind	,	canvassed	and	then	put	aside	.
一个	百	计划	是	建议	到	他的	头脑	,	拉票	和	然后	放	旁边	.

他脑海中浮现出一百个方案，经过反复讨论，最终都搁置了。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

He	saw	but	one	measure	of	relief	,	if	it	could	be	carried	out	;
他	锯	但	一	措施	的	宽慰	,	如果	它	可以	是	携带	出去	;

他认为只有一种缓解措施，如果能够实施的话；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] .

but	that	he	had	proposed	already	,	and	it	was	not	approved	.
但	那	他	有	建议的	已经	,	和	它	曾是	不是	得到正式认可的	.

但他之前已经提出过这个方案，只是没有获得批准。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['diːpli] [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

The	unhappy	state	in	which	she	saw	her	husband	deeply	distressed	Mrs	.	Lawrence	.
这	不开心	状态	在	哪个	她	锯	她	丈夫	深	苦恼	太太	.	劳伦斯	.

看到丈夫如此不幸，劳伦斯太太感到非常难过。

['ɜːrnɪstli] [dɪd][ʃiː; ʃi][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

Earnestly	did	she	beg	of	him	to	tell	her	all	that	troubled	him	,
切实	做过	她	求	的	他	到	告诉	她	全部	那	麻烦	他	,

她恳切地请求他告诉她所有困扰他的事情。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	let	her	bear	a	part	of	the	burden	that	was	upon	him	.
和	让	她	熊	一个	部分	的	这	负担	那	曾是	之上	他	.

让她分担他的一部分重担。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [i'veidid] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] ,

At	first	he	evaded	her	questions	;	but	,
在	第一的	他	躲避	她	问题	;	但	,

起初他回避了她的问题；但是，

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['tendərli] ['ɜːdʒd] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	her	oft	-	repeated	and	tenderly	urged	petition	to	be	a	sharer	in	his
到	她	经常	-	重复	和	温柔地	敦促	请愿	到	是	一个	分享者	在	他的

[peɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

pains	as	well	as	his	pleasures	,
疼痛	作为	出色地	作为	他的	快乐	,

她多次恳求，希望能够与他分享痛苦和快乐，最终，她答应了。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	mentioned	the	desperate	state	of	affairs	in	the	company	of	which	he	was
他	提及	这	绝望的	状态	的	事务	在	这	公司	的	哪个	他	曾是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

他提到了他担任总裁时公司所处的糟糕境地。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	But	,	my	dear	husband	,	"	she	replied	to	this	,
"	但	,	我的	亲爱的	丈夫	,	"	她	回复	到	这	,

“但是，我亲爱的丈夫，”她回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'steɪnd] . "

"	you	cannot	be	held	responsible	for	the	losses	the	institution	has	sustained	.	"
"	你	不能	是	握住	负责任的	为了	这	损失	这	机构	有	持续	.	"

“你无需为机构遭受的损失承担责任。”

" [truː] , ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdiəm] , [ðə; ði] ['senʃər] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪts]

"	True	,	Florence	;	but	the	odium	,	the	censure	,	the	distress	that	must	follow	its
"	真的	,	佛罗伦萨	;	但	这	钠	,	这	谴责	,	这	痛苦	那	必须	跟随	它是

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

“没错，弗洛伦斯；但是失败之后必然会招致憎恨、谴责和痛苦，

— [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] .

—	I	cannot	bear	to	think	of	these	.
—	我	不能	熊	到	思考	的	这些	.

我无法忍受去想这些。

[maɪ] ['kredɪt] , [tuː] , [wɪl] ['sʌfər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ,

My	credit	,	too	,	will	suffer	,	for	I	shall	lose	all	I	have	invested	in	the	stock	,
我的	信用	,	也	,	将要	遭受	,	为了	我	将	失去	全部	我	有	投资	在	这	库存	,

我的信用也会受到影响，因为我将损失所有投资在股票上的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [wen] [noʊn] , [wɪl] [ɪm'per] ['kɑːnfɪdəns] . "

and	this	fact	,	when	known	,	will	impair	confidence	.	"
和	这	事实	,	什么时候	已知	,	将要	妨害	信心	.	"

而这一事实一旦被人们知晓，就会损害人们的信心。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , ['saidni] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	All	this	is	painful	and	deeply	to	be	regretted	,	Sidney	,	"	said	the	wife	,
"	全部	这	是	痛苦	和	深	到	是	后悔	,	西德尼	,	"	说	这	妻子	,

“这一切都令人痛苦，也令人深感遗憾，西德尼，”妻子说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .

speaking	in	as	firm	a	voice	as	she	could	assume	.
请讲	在	作为	公司	一个	嗓音	作为	她	可以	认为	.

她用尽可能坚定的语气说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	But	as	it	is	a	calamity	that	cannot	now	be	avoided	,
"	但	作为	它	是	一个	灾害	那	不能	现在	是	避免	,

“但既然这是一场无法避免的灾难，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] [ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	is	not	the	result	of	any	wrong	act	of	yours	,
和	是	不是	这	结果	的	任何	错误的	行为	的	你的	,

这并非你任何不当行为所致。

[let] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

let	a	clear	conscience	sustain	you	in	this	severe	trial	.
让	一个	清除	良心	维持	你	在	这	严重	审判	.

让清白的良心支撑你度过这场严峻的考验。

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['senʃər] ,

Let	the	public	censure	,
让	这	民众	谴责	,

让公众谴责吧。

[let] ['oʊdiəm][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr]

let	odium	be	attached	to	your	name	—	so	long	as	your	conscience	is	clear
让	钠	是	随附的	到	你的	姓名	—	所以	长的	作为	你的	良心	是	清除

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] [ˌʌn'sʌlid] ,

and	your	integrity	unsullied	,
和	你的	正直	纯洁无瑕的	,

即使名誉受损，只要你问心无愧，品行端正，

[ðiːz] ['kænɑːt] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] .

these	cannot	really	hurt	you	.
这些	不能	真的	伤害	你	.

这些其实不会对你造成伤害。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'piːl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] .

"	But	this	appeal	had	little	or	no	effect	.
"	但	这	上诉	有	小的	或者	不	影响	.

但这一上诉几乎没有产生任何效果。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [fiːl] [ɪts] [fɔːrs] .

The	mind	of	the	unhappy	man	could	not	take	hold	of	it	,	nor	feel	its	force	.
这	头脑	的	这	不开心	男人	可以	不是	拿	抓住	的	它	,	也不	感觉	它是	力量	.

这个不幸的人的心灵无法理解它，也无法感受到它的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

It	was	repeated	again	and	again	,	and	with	as	little	effect	.
它	曾是	重复	再次	和	再次	,	和	和	作为	小的	影响	.

这件事被反复提及，但收效甚微。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

Finally	he	begged	to	be	left	to	his	own	reflections	.
最后	他	乞求	到	是	左边	到	他的	自己的	反思	.

最后他恳求让人让他独自沉思。

[ɪn] [terz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

In	tears	his	wife	complied	with	his	request	.
在	眼泪	他的	妻子	遵命	和	他的	要求	.

妻子含泪答应了他的请求。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

That	night	she	slept	as	little	as	her	miserable	husband	.
那	夜晚	她	睡着了	作为	小的	作为	她	悲惨的	丈夫	.

那天晚上，她和她那可怜的丈夫一样，几乎没怎么睡。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] — — [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd] " [went] ['ɪntuː]
On the next day the — — Insurance Company was dishonoured , and " went into
在 这 下一个 天 这 — — 保险 公司 曾是 蒙羞 , 和 " 去 进入
[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .
liquidation .
清算 .

第二天，——保险公司被拒赔，并"破产清算"。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['saidni] ['lɔːrəns] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] .
" On the day following Sidney Lawrence suspended payment .
" 在 这 天 下列的 西德尼 劳伦斯 暂停 支付 .

"第二天，西德尼·劳伦斯就停止了付款。"

[trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Trustees were appointed to take charge of the effects of the company ,
受托人 是 任命 到 拿 收费 的 这 效果 的 这 公司 ,

已指定受托人负责管理公司产生的各项事宜。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [ə'ferz] .
who immediately commenced a rigid examination into its affairs .
WHO 立即地 开始 一个 死板的 考试 进入 它是 事务 .

他立即对其事务展开了严格审查。

['lɔːrəns] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lawrence made an assignment at the same time for the benefit of his
劳伦斯 制成 一个 任务 在 这 相同的 时间 为了 这 益处 的 他的
['krɛdɪtɜ-z] .
creditors .
债权人 .

劳伦斯同时为债权人的利益进行了财产转让。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,
One evening , about a week after his failure ,
一 晚上 , 关于 一个 星期 后 他的 失败 ,

大约在他失败一周后的一个晚上，

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [keɪm] [hoʊm] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] ['evər] .
Mr . Lawrence came home paler and more disturbed than ever .
先生 . 劳伦斯 来了 家 肤色较浅 和 更多的 不安 比 曾经 .

劳伦斯先生回到家时，脸色比以往任何时候都更加苍白，精神也更加紊乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
There was something wild in the expression of his countenance .
那里 曾是 某物 荒野 在 这 表达 的 他的 面容 .

他脸上带着一丝狂野的神情。

" ['flɔrəns] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Florence , " said he , as soon as he was alone with her ,
" 佛罗伦萨 , " 说 他 , 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 她 ,

"弗洛伦斯，"他一和她单独相处就说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I must leave for Cincinnati in the morning . "
" 我 必须 离开 为了 辛辛那提 在 这 早晨 . "

"我明天一早必须动身去辛辛那提。"

" [waɪ] ? " ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði][waɪf] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['blɑːntʃɪŋ] .
" Why ? " eagerly asked the wife , her face instantly blanching .
" 为什么 ? " 急切地 问 这 妻子 , 她 脸 即刻 焯水 .

"为什么？"妻子急切地问道，脸色瞬间变得苍白。

" ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

"	**Business**	**requires**	**me**	**to**	**go**	**.**
"	商业	需要	我	到	去	.

“因公事，我必须离开。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	**have**	**seen**	**your**	**father**	**,**
我	有	已见	你的	父亲	,

我见过你父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	**have**	**made**	**arrangements**	**with**	**him**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**his**	**house**	**,**
和	有	制成	安排	和	他	为了	你	到	去	到	他的	房子	,

并且已经和他约定好让你去他家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

with	**the**	**children**	**,**	**while**	**I**	**am**	**away**	**.**
和	这	孩子们	,	尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，请你们照顾孩子们。

[ðɪs] ['prɑːpərti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

This	**property**	**,**	**as**	**I**	**have**	**before**	**told**	**you**	**,**	**has**	**to**	**be**	**sold**	**,**
这	财产	,	作为	我	有	前	讲述	你	,	有	到	是	卖	,

正如我之前告诉过你的，这处房产必须卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . "

and	**the**	**sale**	**will**	**probably**	**take**	**place**	**while**	**I**	**am**	**gone**	**.**	**"**
和	这	销售	将要	大概	拿	地方	尽管	我	是	已消失	.	"

“而且这笔交易很可能在我离开期间完成。”

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	**How**	**soon**	**will**	**you**	**return**	**?**	**"**
"	如何	很快	将要	你	返回	?	"

你什么时候回来?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**I**	**cannot**	**tell**	**exactly**	**;**	**but**	**I**	**will**	**come**	**back**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
"	我	不能	告诉	确切地	;	但	我	将要	来	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我无法确切告知，但我会尽快回复。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs]

"	**There**	**was**	**something**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**as**	**he**	**made**	**this**
"	那里	曾是	某物	在	这	方式	的	她	丈夫	,	作为	他	制成	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	**,**
公告	,

“她丈夫在宣布这个消息时，语气中带着某种异样的意味，

[ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

that	**startled**	**and**	**alarmed**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**.**
那	惊慌	和	惊慌	太太	.	劳伦斯	.

这让劳伦斯太太既惊讶又惊恐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	**tried**	**to**	**ask**	**many**	**questions**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**failed**	**her**	**.**
她	尝试	到	问	许多	问题	,	但	她	嗓音	失败的	她	.

她想问很多问题，但却发不出声音。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [brest] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər]

Leaning	her	head	down	upon	her	husband's	breast	,	she	sobbed	and	wept	for
倾斜	她	头	向下	之上	她	丈夫的	胸部	,	她	啜泣	和	哭泣	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

她把头埋在丈夫的胸膛上，痛哭流涕，久久无法平静。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wet] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]

Lawrence	was	much	affected	,	and	kissed	the	wet	cheek	of	his	wife	with
劳伦斯	曾是	很多	做作的	,	和	亲吻	这	湿的	脸颊	的	他的	妻子	和

[ʌn'woʊntɪd] ['fɜːrvər] .

unwonted	fervour	.
不寻常的	热情	.

劳伦斯深受感动，用异乎寻常的热情亲吻了妻子湿润的脸颊。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	the	next	morning	,	early	,	the	unhappy	man	parted	with	his	family	.
在	这	下一个	早晨	,	早期的	,	这	不开心	男人	分手了	和	他的	家庭	.

第二天一大早，这个郁郁寡欢的男人就和家人告别了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

His	wife	clung	to	him	with	an	instinctive	dread	of	the	separation	.
他的	妻子	紧紧抓住	到	他	和	一个	本能	恐惧	的	这	分离	.

他的妻子本能地害怕分离，紧紧地依偎着他。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	were	in	his	eyes	,
眼泪	是	在	他的	眼睛	,

他眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

as	he	took	his	children	one	after	another	in	his	arms	and	kissed	them
作为	他	采取	他的	孩子们	一	后	其他	在	他的	武器	和	亲吻	他们

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

他一个接一个地把孩子们抱在怀里，温柔地亲吻他们。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [raɪt] ['ɜːrli] ,

"	God	bless	you	all	,	and	grant	that	we	may	meet	again	right	early	,
"	上帝	保佑	你	全部	,	和	授予	那	我们	可能	见面	再次	正确的	早期的	,

愿上帝保佑你们，也愿我们能早日再次相聚。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [braitə] [skaɪz] !

and	under	brighter	skies	!
和	在下面	更亮	天空	!

在更晴朗的天空下!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] ,

"	he	said	,	as	he	clasped	his	wife	to	his	bosom	in	a	long	embrace	,
"	他	说	,	作为	他	紧握	他的	妻子	到	他的	怀	在	一个	长的	拥抱	,

“他一边说着，一边将妻子紧紧地搂在怀里，久久不愿松开。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and	then	tore	himself	away	.
和	然后	撕裂	他自己	离开	.

然后他挣脱开来。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [left] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd]

On	the	third	day	after	Mr	.	Lawrence	left	,	one	of	the	city	newspapers	contained
在	这	第三	天	后	先生	.	劳伦斯	左边	,	一	的	这	城市	报纸	包含

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

the	following	paragraph	:
这	下列的	段落	:

劳伦斯先生离开后的第三天，当地一家报纸刊登了以下段落：

" [ðə; ði] — — [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . — [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	THE	—	—	INSURANCE	COMPANY	.	—	We	understand	that	in	the	investigation	of
"	这	—	—	保险	公司	.	—	我们	理解	那	在	这	调查	的

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrn] ,

the	affairs	of	this	concern	,
这	事务	的	这	忧虑	,

“——保险公司——我们了解到，在对该公司事务进行调查的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

it	has	been	discovered	that	Mr	.	Lawrence	,	the	president	,
它	有	到过	发现	那	先生	.	劳伦斯	,	这	总统	,

据发现，总统劳伦斯先生

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

proves	to	be	a	defaulter	in	the	sum	of	nearly	a	hundred	thousand
证明	到	是	一个	违约者	在	这	和	的	几乎	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

事实证明，他拖欠的金额接近十万美元。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [poʊst] - [noʊts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	public	are	aware	that	post	-	notes	were	issued	by	the	company	to	a	large
这	民众	是	意识到的	那	邮政	-	笔记	是	发布	经过	这	公司	到	一个	大的

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

公众都知道该公司发行了大量邮政票据。

[ænd; ənd] [ləund] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːn] [gʊd] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊrəti] .

and	loaned	to	individuals	on	good	collateral	security	.
和	借出的	到	个人	在	好的	抵押品	安全	.

并以良好的抵押担保向个人提供贷款。

[ðiːz] [bɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

These	bore	only	the	signature	of	the	president	.
这些	钻孔	仅有的	这	签名	的	这	总统	.

这些文件上只有总统的签名。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [juːst] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	now	appears	that	Mr	.	Lawrence	used	this	paper	without	the	knowledge	of	the
它	现在	出现	那	先生	.	劳伦斯	用过的	这	纸	没有	这	知识	的	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

directors	.
导演	.

现在看来，劳伦斯先生是在董事们不知情的情况下使用了这份文件。

[hiː; hi] [saɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] [duː] ,

He	signed	what	he	wanted	for	his	own	use	,	and	when	these	came	due	,
他	签名	什么	他	通缉	为了	他的	自己的	使用	,	和	什么时候	这些	来了	到期的	,

他签的都是自己想签的东西，等到到期的时候，

[saɪnd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['mænɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]
signed **others** **and** **negotiated** **them** **,** **managing** **through** **the** **principal** **clerk** **in** **the**
签名 其他的 和 协商 他们 , 管理 通过 这 主要的 职员 在 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution **,**
机构 ,

签署了其他文件并进行了谈判，通过该机构的首席职员进行管理。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
who **it** **seems** **was** **an** **accomplice** **,** **to** **keep** **the** **whole** **matter** **a** **secret** **.**
WHO 它 似乎 曾是 一个 同案犯 , 到 保持 这 所有的 事情 一个 秘密 .

似乎是同谋，目的是让整件事保密。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
This **was** **continued** **until** **he** **had** **used** **the** **credit** **of** **the** **concern** **up** **to** **a**
这 曾是 持续 直到 他 有 用过的 这 信用 的 这 忧虑 向上 到 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
hundred **thousand** **dollars** **,**
百 千 美元 ,

他一直这样做，直到用光了公司十万美元的信用额度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .
when **it** **sank** **under** **the** **load** **.**
什么时候 它 沉没 在下面 这 加载 .

当它被重物压垮时，就沉了下去。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
Preparations **were** **made** **,** **immediately** **on** **the** **discovery** **of** **this** **,** **to** **have** **him**
准备工作 是 制成 , 立即地 在 这 发现 的 这 , 到 有 他
[ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] ,
arrested **and** **tried** **for** **swindling** **,**
被捕 和 尝试 为了 诈骗 ,

发现此事后，立即着手准备将其逮捕并以诈骗罪审判。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
but **he** **got** **wind** **of** **it** **and** **has** **left** **the** **city** **.**
但 他 得到 风 的 它 和 有 左边 这 城市 .

但他得知此事后已经离开了这座城市。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .
We **presume** **,** **however** **,** **that** **he** **will** **be** **apprehended** **and** **brought** **back** **.**
我们 怙 , 然而 , 那 他 将要 是 被捕 和 带来 后退 .

不过，我们推测他会被抓获并带回来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
His **own** **private** **affairs** **are** **said** **to** **be** **in** **a** **most** **deplorable** **condition** **.**
他的 自己的 私人的 事务 是 说 到 是 在 一个 最多 可悲的 状况 .

据说他的私生活状况极其糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlər] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
It **is** **thought** **that** **not** **over** **twenty** **cents** **in** **the** **dollar** **will** **be** **realized** **at** **the**
它 是 想法 那 不是 超过 二十 分 在 这 美元 将要 是 已实现 在 这
['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
final **settlement** **.**
最终的 沉降 .

据信，最终结算时，每美元只能实现不到20美分。

" [hɪr] [wiː; wi][drɑːp][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]

"	Here	we	drop	a	veil	over	the	history	of	the	man	who	made	haste	to
"	这里	我们	降低	一个	面纱	超过	这	历史	的	这	男人	WHO	制成	匆忙	到

[biː; bi] [rɪtʃ] ,

be	rich	,
是	富有的	,

“在这里，我们揭开这位急于致富之人的历史面纱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	was	not	innocent	.
和	曾是	不是	清白的	.

他并非无辜。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æskt] ['ɔːf(ə)n]

His	poor	wife	waited	vainly	for	him	to	return	,	and	his	children	asked	often
他的	贫穷的	妻子	等待	徒劳地	为了	他	到	返回	,	和	他的	孩子们	问	经常

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

for	their	father	,
为了	他们的	父亲	,

他可怜的妻子徒劳地等待着他回来，他的孩子们也常常问起他们的父亲。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

and	wondered	why	he	stayed	so	long	away	.
和	想知道	为什么	他	入住	所以	长的	离开	.

他纳闷自己为什么离开这么久。

['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [diːp]

Years	passed	before	they	again	met	,	and	then	it	was	in	sorrow	and	deep
年	通过了	前	他们	再次	遇见	,	和	然后	它	曾是	在	悲哀	和	深的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

多年后他们再次相遇，而这一次，却是在悲伤和深深的屈辱中。

[let] [hɜːr; hər] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

LET	HER	POUT	IT	OUT	.
让	她	噘	它	出去	.

让她撅嘴吧。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][mə'riːə] ,

I	HOPE	there	is	no	coolness	between	you	and	Maria	,
我	希望	那里	是	不	凉爽	之间	你	和	玛丽亚	,

我希望你和玛丽亚之间没有隔阂。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , [luː)'iːzə] ['greɪəm] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	said	Mrs	.	Appleton	to	her	young	friend	,	Louisa	Graham	,	one	evening	at	a
"	说	太太	.	阿普尔顿	到	她	年轻的	朋友	,	路易莎	格雷厄姆	,	一	晚上	在	一个

['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] .

social	party	.
社会的	派对	.

“阿普尔顿夫人一天晚上在一次社交聚会上对她的年轻朋友路易莎·格雷厄姆说道。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [tə'geðər] [wʌns][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst]

"	I	have	not	seen	you	together	once	to	-	night	;	and	just	now	she	passed
"	我	有	不是	已见	你	一起	一次	到	-	夜晚	;	和	只是	现在	她	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

“今晚我一次也没看到你们在一起；刚才她一声不吭地走了过去。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "

or	even	looking	at	you	.	"
或者	甚至	寻找	在	你	.	"

或者甚至只是看着你。”

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [lu(ː)'iːzə] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	"	replied	Louisa	,
"	哦	,	作为	到	那	,	"	回复	路易莎	,

“哦，关于那个，”路易莎回答道。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

tossing	her	head	with	an	air	of	contempt	and	affected	indifference	,
抛掷	她	头	和	一个	空气	的	鄙视	和	做作的	漠不关心	,

她不屑地甩了甩头，一副轻蔑和装作漠不关心的样子。

" [ʃiːz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][pet] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [dɪr] [noʊz] [wʌt] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] . "

"	she's	got	into	a	pet	about	something	;	dear	knows	what	,	for	I	don't	.	"
"	她是	得到	进入	一个	宠物	关于	某物	;	亲爱的	知道	什么	,	为了	我	不	.	"

“她因为某件事生气了；天知道是什么事，反正我不知道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] .

"	I	am	really	sorry	to	hear	you	say	so	,	"	remarked	Mrs	.	Appleton	.
"	我	是	真的	对不起	到	听到	你	说	所以	,	"	评论	太太	.	阿普尔顿	.

“听到你这么说，我真的很遗憾，”阿普尔顿太太说道。

" [mə'riːə][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] .

"	Maria	is	a	warm	-	hearted	girl	,	and	a	sincere	friend	.
"	玛丽亚	是	一个	温暖的	-	心地	女孩	,	和	一个	真诚	朋友	.

玛丽亚是个心地善良的女孩，也是个真诚的朋友。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Why	do	you	not	go	to	her	,	and	inquire	the	cause	of	this	change	in
为什么	做	你	不是	去	到	她	,	和	查询	这	原因	的	这	改变	在

[hɜːr; hər] ['mænər] ? "

her	manner	?	"
她	方式	?	"

你为什么不去问问她，她态度转变的原因呢?

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

“我!

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[aɪ] ['nevər] ['hjuːmər] ['eni] [wʌn] [huː] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] [goʊz] ['paʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt]

I	never	humour	any	one	who	gets	into	a	pet	and	goes	pouting	about	in	that
我	绝不	幽默	任何	一	WHO	获得	进入	一个	宠物	和	去	撅嘴	关于	在	那

['mænər] . "

manner	.	"
方式	.	"

我从来不会纵容那些喜欢宠物却又那样耍脾气的人。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][soʊ] ?

"	But	is	it	right	for	you	to	act	so	?
"	但	是	它	正确的	为了	你	到	行为	所以	?

但你这样做对吗?

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

A	**word**	**of**	**inquiry**	**or**	**explanation**	**might**	**restore**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
一个	单词	的	询问	或者	解释	可能	恢复	全部	在	一个	片刻	.	"

一句询问或解释或许就能立刻恢复一切。

" [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ]['nevər][dɪd][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] ['hjuːmər][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	**Right**	**or**	**wrong**	**,**	**I**	**never**	**did**	**and**	**never**	**will**	**humour**	**the**	**whims**	**of**	**such**	**kind**	**of**
"	正确的	或者	错误的	,	我	绝不	做过	和	绝不	将要	幽默	这	心血来潮	的	这样的	种类	的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

“无论对错，我过去从未、将来也永远不会迎合这类人的任性妄为。”

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[let] [hɜːr; hər] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Let	**her**	**pout**	**it**	**out**	**!**
让	她	噘	它	出去	!

让她撅嘴吧!

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "

That's	**the**	**way**	**to**	**cure**	**such**	**people**	**.**	**"**
那就是	这	方式	到	治愈	这样的	人们	.	"

这是治疗这类人的办法。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [luː)'iːzə] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Louisa**	**.**
"	我	不	思考	所以	,	路易莎	.

“我不这么认为，路易莎。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] [kɔːz] .

She	**is**	**unhappy**	**from**	**some**	**real**	**or**	**imaginary**	**cause**	**.**
她	是	不开心	从	一些	真实的	或者	假想	原因	.

她因为某些真实或想象的原因而感到不开心。

[ðæt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] . "

That	**cause**	**it**	**is**	**no**	**doubt**	**in**	**your**	**power**	**to**	**remove**	**.**	**"**
那	原因	它	是	不	怀疑	在	你的	力量	到	消除	.	"

毫无疑问，你有能力消除这个原因。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] ;

"	**But**	**she**	**has**	**no**	**right**	**to**	**imagine**	**causes**	**of**	**offence**	**;**
"	但	她	有	不	正确的	到	想象	原因	的	罪行	;

但她无权臆想冒犯的原因;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['æktɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

and	**I**	**don't**	**choose**	**to**	**have**	**people**	**act**	**as**	**she**	**is**	**now**	**acting**	**towards**	**me**
和	我	不	选择	到	有	人们	行为	作为	她	是	现在	表演	向	我

[frʌm; frəm] [mɪr] [ɪ'mædʒɪneri] ['kɔːzɪz] .

from	**mere**	**imaginary**	**causes**	**.**
从	仅仅	假想	原因	.

我不会选择让别人仅仅因为臆想的原因就像她现在这样对待我。

[noʊ] ; [let][hɜːr; hər] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .

No	**;**	**let**	**her**	**pout**	**it**	**out**	**,**	**I**	**say**	**.**
不	;	让	她	噘	它	出去	,	我	说	.

不，就让她生闷气吧，我说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

It	will	teach	her	a	good	lesson	.
它	将要	教	她	一个	好的	课	.

这会给她一个深刻的教训。

" [lu(:)'i:zə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [wɔːrmθ] .

"	Louisa	spoke	with	indignant	warmth	.
"	路易莎	辐	和	愤怒	温暖	.

路易莎带着愤慨的热情说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['nevər] [mɪ'steɪkən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] .

"	Were	you	never	mistaken	?	"	asked	Mrs	.	Appleton	,	in	a	grave	tone	.
"	是	你	绝不	错误	?	"	问	太太	.	阿普尔顿	,	在	一个	严重	语气	.

“你难道从来没有犯过错吗？”阿普尔顿太太严肃地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	Of	course	,	I've	been	mistaken	many	a	time	.	"
"	的	课程	,	我已经	到过	错误	许多	一个	时间	.	"

“当然，我也犯过很多次错误。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] ['ækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ? "

Have	you	never	been	mistaken	in	reference	to	another's	action	towards	you	?	"
有	你	绝不	到过	错误	在	参考	到	另一个的	行动	向	你	?	"

你从未误解过别人对你的行为吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] . "

"	I	presume	so	.	"
"	我	怙	所以	.	"

“我想应该是这样。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] ? "

"	And	have	not	such	mistakes	sometimes	given	you	pain	?	"
"	和	有	不是	这样的	错误	有时	给定	你	疼痛	?	"

难道这些错误没有给你带来痛苦吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['instənsiz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	cannot	recall	any	instances	just	at	this	moment	,	but	I	have	no	doubt	they	have	.	"
"	我	不能	记起	任何	实例	只是	在	这	片刻	,	但	我	有	不	怀疑	他们	有	.	"

“我现在想不起任何例子，但我毫不怀疑他们肯定做过。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ɪn] [mɚ'iːəz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Just	imagine	yourself	in	Maria's	position	;
只是	想象	你自己	在	玛丽亚的	位置	;

试想一下你就是玛丽亚;

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]

would	you	not	think	it	kind	in	any	one	to	step	forward	and	disabuse	you	of
会	你	不是	思考	它	种类	在	任何	一	到	步	向前	和	解除虐待	你	的

[æn; ən] ['erər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ? "

an	error	that	was	stealing	away	your	peace	of	mind	?	"
一个	错误	那	曾是	偷窃	离开	你的	和平	的	头脑	?	"

难道你不觉得，如果有人能站出来纠正你这个让你心神不宁的错误观念，那才是一件好事吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɜ'ˈiːəz]

"	Yes	;	but	,	Mrs	.	Appleton	,	I	don't	know	anything	about	the	cause	of	Maria's
"	是的	;	但	,	太太	.	阿普尔顿	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	原因	的	玛丽亚的

[streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

strange	conduct	.
奇怪的	执行	.

“是的；但是，阿普尔顿夫人，我对玛丽亚行为怪异的原因一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ɔːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,

She	may	see	that	in	my	character	or	disposition	to	which	she	is	altogether	uncongenial	,
她	可能	看	那	在	我的	特点	或者	处置	到	哪个	她	是	共	忤	,

她或许会发现，我的性格或性情与她完全不相符。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kʌmpəni] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	may	have	made	up	her	mind	not	to	keep	my	company	any	longer	.
和	可能	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	保持	我的	公司	任何	更长	.

她可能已经下定决心不再和我来往了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [hɜːr'self] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

Or	she	may	feel	herself	,	all	at	once	,	above	me	.
或者	她	可能	感觉	她自己	,	全部	在	一次	,	多于	我	.

或者她可能突然觉得自己高人一等。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] .

And	I'm	not	the	one	,	I	can	tell	you	,	to	cringe	to	any	living	mortal	.
和	我是	不是	这	一	,	我	能	告诉	你	,	到	尴尬	到	任何	活的	凡人	.

我可以告诉你，我不是那种会对任何凡人感到畏惧的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ! "

I	am	as	good	as	she	is	,	or	any	one	else	!	"
我	是	作为	好的	作为	她	是	,	或者	任何	一	别的	!	"

我和她一样优秀，和任何人一样优秀!

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [luː)'iːzə] !

"	Gently	,	gently	,	Louisa	!
"	轻轻地	,	轻轻地	,	路易莎	!

“温柔点，温柔点，路易莎！”

[dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [fɔːlt] [juː; jʊ] [kən'dem] [ɪn][mə'riːə] ;

Don't	fall	into	the	very	fault	you	condemn	in	Maria	;
不	落下	进入	这	非常	过错	你	谴责	在	玛丽亚	;

不要犯你在玛丽亚身上所谴责的那种错误；

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

that	of	imagining	a	sentiment	to	be	entertained	by	another	which	she	does	not
那	的	想象	一个	情绪	到	是	娱乐	经过	其他	哪个	她	做	不是

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

即想象他人会持有自己并不持有的情感，

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	then	growing	indignant	over	the	idea	and	at	the	person	supposed
和	然后	生长	愤怒	超过	这	主意	和	在	这	人	据称

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

to	hold	it	.	"
到	抓住	它	.	"

然后，他对这个想法以及持有这个想法的人感到义愤填膺。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ;

"	I	can't	see	clearly	the	force	of	what	you	say	,	Mrs	.	Appleton	;
"	我	不能	看	清楚地	这	力量	的	什么	你	说	,	太太	.	阿普尔顿	;

“我不太明白您说的话是什么意思，阿普尔顿夫人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] :

and	therefore	I	must	come	back	to	what	I	remarked	a	little	while	ago	:
和	所以	我	必须	来	后退	到	什么	我	评论	一个	小的	尽管	前	:

因此，我不得不回到我刚才提到的那件事：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

She	must	pout	it	out	.	"
她	必须	噘	它	出去	.	"

她肯定要撅嘴撒气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [luː(ː)'iːzə] , " [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [rest] [ɪn]

"	You	are	wrong	,	Louisa	,	"	her	friend	replied	,	"	and	I	cannot	let	you	rest	in
"	你	是	错误的	,	路易莎	,	"	她	朋友	回复	,	"	和	我	不能	让	你	休息	在

[ðæt] [rɔːŋ] ,

that	wrong	,
那	错误的	,

“你错了，路易莎，”她的朋友回答说，“我不能让你安于这个错误。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	in	my	power	to	correct	it	.
如果	它	是	在	我的	力量	到	正确的	它	.

如果我有能力纠正它的话。

[pər'hæps] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Perhaps	,	by	relating	a	circumstance	that	occurred	with	myself	a	few	years	ago
也许	,	经过	相关	一个	环境	那	发生	和	我	一个	很少	年	前

,

,

,

或许，通过讲述几年前发生在我身上的一件事，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

I	may	be	able	to	make	an	impression	on	your	mind	.
我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	印象	在	你的	头脑	.

我或许能给你留下深刻的印象。

[aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , [æn; ən] [ɪ'stiːmd] [frend] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət]

I	had	,	and	still	have	,	an	esteemed	friend	,	amiable	and	sincere	,	but
我	有	,	和	仍然	有	,	一个	尊敬的	朋友	,	可亲	和	真诚	,	但

[ɪk'striːmli] ['sensətɪv] .

extremely	sensitive	.
极其	敏感的	.

我曾经有一位很尊敬的朋友，他和蔼真诚，但又非常敏感。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	is	too	apt	to	make	mistakes	about	other	people's	estimation	of	her	,
她	是	也	易于	到	制作	错误	关于	其他	人们的	估算	的	她	,

她太容易误判别人对她的评价了。

[wɪtʃ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

which	**,**	**I**	**often**	**told**	**her**	**,**	**is**	**a**	**decided**	**fault**	**of**	**character**	**.**
哪个	,	我	经常	讲述	她	,	是	一个	决定	过错	的	特点	.

我经常告诉她，这是性格上的一个明显缺陷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][self] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

That	**she**	**has**	**only**	**to**	**be**	**self**	**-**	**conscious**	**of**	**integrity**	**,**	**and**	**then**	**she**	**will**	**be**
那	她	有	仅有的	到	是	自己	-	有意识的	的	正直	,	和	然后	她	将要	是

['truːli] ['estɪmeɪtɪd] .

truly	**estimated**	**.**
真的	估计的	.

她只需要对自己的正直有自觉，这样她就会得到真正的评价。

[wel] , [ðɪs] [frend] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['kuːlli] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli] ,

Well	**,**	**this**	**friend**	**would**	**sometimes**	**imagine**	**that**	**I**	**treated**	**her**	**coolly**	**,**	**or**	**indifferently**	**,**
出色地	,	这	朋友	会	有时	想象	那	我	治疗	她	冷静地	,	或者	漠不关心	,

嗯，这位朋友有时会觉得我对她冷淡，或者漠不关心。

[ɔːr] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [wen] [aɪ] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]

or	**thrust**	**at**	**her**	**feelings**	**,**	**when**	**I**	**felt**	**towards**	**her**	**all**	**the**	**while**	**a**	**very**	**warm**
或者	推力	在	她	情怀	,	什么时候	我	毛毡	向	她	全部	这	尽管	一个	非常	温暖的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

或者说，我违背了她的感情，而我却一直对她怀有非常温暖的感情。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ][koʊld][ɔːr] [ə'fendɪd] [ɪk'stɪriər] .

The	**consequence**	**would**	**be**	**,**	**that**	**she**	**would**	**assume**	**a**	**cold**	**or**	**offended**	**exterior**	**.**
这	结果	会	是	,	那	她	会	认为	一个	寒冷的	或者	被冒犯了	外部的	.

其结果就是，她会表现出冷漠或愤愤不平的样子。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [let] [hɜːr; hər] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

But	**I**	**never**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Let**	**her**	**pout**	**it**	**out**	**.**	**'**
但	我	绝不	说	到	我	,	-	让	她	噘	它	出去	.	-

但我从未对自己说，“就让她生闷气吧。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

I	**knew**	**that**	**she**	**was**	**mistaken**	**,**	**and**	**that**	**she**	**was**	**really**	**suffering**	**under**	**her**
我	知道	那	她	曾是	错误	,	和	那	她	曾是	真的	痛苦	在下面	她

[mis'teik] ;

mistake	**;**
错误	;

我知道她错了，而且她真的为自己的错误付出了代价；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn'kwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**I**	**would**	**always**	**go**	**to**	**her**	**,**	**and**	**kindly**	**inquire**	**the**	**cause**	**of**	**her**
和	我	会	总是	去	到	她	,	和	亲切地	查询	这	原因	的	她

[tʃeɪndʒd] ['mænər] .

changed	**manner**	**.**
已更改	方式	.

我总是会去见她，礼貌地询问她态度改变的原因。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

The	**result**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**an**	**immediate**	**restoration**	**of**	**good**	**feeling**	**,**
这	结果	曾是	,	的	课程	,	一个	即时	恢复	的	好的	感觉	,

当然，结果立刻恢复了良好的氛围。

['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ]

often	accompanied	by	a	confession	of	regret	at	having	injured	me	by	imagining
经常	伴随	经过	一个	忏悔	的	后悔	在	拥有	受伤	我	经过	想象

[ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ˌʌn'kaɪnd] ['sentɪmənts] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

that	I	entertained	unkind	sentiments	when	I	did	not	.
那	我	娱乐	不友善	情感	什么时候	我	做过	不是	.

常常伴随着一种后悔的忏悔，他误以为我怀有恶意，而实际上我并没有，从而伤害了我。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ;

On	one	occasion	I	noticed	a	kind	of	reserve	in	her	manner	;
在	一	场合	我	注意到	一个	种类	的	预订	在	她	方式	;

有一次，我注意到她举止间流露出一种矜持；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt]

but	thinking	there	might	be	some	circumstances	known	only	to	herself	,	that
但	思维	那里	可能	是	一些	情况	已知	仅有的	到	她自己	,	那

[geɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

gave	her	trouble	,
给予	她	麻烦	,

但她想到可能存在一些只有她自己知道的情况，这让她感到困扰，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	seem	to	observe	it	.
我	做过	不是	似乎	到	观察	它	.

我似乎没有注意到这一点。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

On	the	next	morning	I	was	exceedingly	pained	and	surprised	to	receive	a
在	这	下一个	早晨	我	曾是	非常	痛苦	和	惊讶	到	收到	一个

[noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

note	from	her	,
笔记	从	她	,

第二天早上，我收到她的一张纸条，感到无比痛苦和惊讶。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] —

in	something	like	the	following	language	—
在	某物	喜欢	这	下列的	语言	—

用类似以下的语言来说——

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['eni] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] ['mænər]

"	The	fact	is	,	Mrs	.	Appleton	,	I	cannot	and	will	not	bear	any	longer	your	manner
"	这	事实	是	,	太太	.	阿普尔顿	,	我	不能	和	将要	不是	熊	任何	更长	你的	方式

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

“事实上，阿普尔顿夫人，我不能也不会再容忍你这样对待我了。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] .

You	seem	to	think	that	I	have	no	feelings	.
你	似乎	到	思考	那	我	有	不	情怀	.

你似乎认为我没有感情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæt] [ɪz]

And	besides	,	you	assume	an	air	of	superiority	and	patronage	that	is
和	除了	,	你	认为	一个	空气	的	优势	和	赞助	那	是

[ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪɪŋ] .

exceedingly	annoying	.
非常	恼人的	.

此外，你那种高人一等、盛气凌人的姿态令人非常反感。

[læst] [naɪt] [jʊr; jər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] .

Last	night	your	manner	was	insufferable	.
最后的	夜晚	你的	方式	曾是	令人难以忍受的	.

昨晚你的态度令人难以忍受。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n]

As	I	have	just	said	,	I	cannot	and	will	not	bear	such	an	assumption	on
作为	我	有	只是	说	,	我	不能	和	将要	不是	熊	这样的	一个	假设	在

[jʊr; jər][pɑ:rt] .

your	part	.
你的	部分	.

正如我刚才所说，我不能也不会接受你这样的假设。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] , [ˌhɪr'æftər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ju:; jʊ][æz; əz]

And	now	let	me	say	,	that	I	wish	,	hereafter	,	to	be	considered	by	you	as
和	现在	让	我	说	,	那	我	希望	,	此后	,	到	是	经过考虑的	经过	你	作为

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

现在请允许我说明，我希望从今以后，你们能把我当作陌生人看待。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ] .

As	such	I	shall	treat	you	.
作为	这样的	我	将	对待	你	.

我将如此对待你。

[du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] , [du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Do	not	attempt	to	answer	this	,	do	not	attempt	to	see	me	,
做	不是	试图	到	回答	这	,	做	不是	试图	到	看	我	,

不要试图回答这个问题，不要试图见我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][noʊ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] . -

for	I	wish	for	no	humiliating	explanations	.	'
为了	我	希望	为了	不	羞辱	解释	.	-

因为我不想听到任何羞辱性的解释。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [lu(:)'i:zə] ? "

"	Now	what	would	you	have	done	in	such	a	case	,	Louisa	?	"
"	现在	什么	会	你	有	完毕	在	这样的	一个	案件	,	路易莎	?	"

“路易莎，如果你遇到这种情况，你会怎么做？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt]

"	I	would	have	taken	her	at	her	word	,	of	course	,	"	was	the	prompt
"	我	会	有	已采取	她	在	她	单词	,	的	课程	,	"	曾是	这	迅速的

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“我当然会相信她的话，”对方立即回答道；

" [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] ? "

"	did	not	you	?	"
"	做过	不是	你	?	"

难道不是吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] . "

"	Oh	,	no	;	that	would	not	have	been	right	.	"
"	哦	,	不	;	那	会	不是	有	到过	正确的	.	"

“哦，不，那样做是不对的。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [maɪn] , [ɑːr; ər]
" I must confess , Mrs . Appleton , that your ideas of right , and mine , are
" 我 必须 承认 , 太太 . 阿普尔顿 , 那 你的 想法 的 正确的 , 和 矿 , 是
['veri] ['dɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

“我必须承认，阿普尔顿夫人，您对正义的看法与我的看法截然不同。”

[ðɪs] ['leɪdi][toʊld][juː; jʊ] [ɪk'spresli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs]
This lady told you expressly that she did not wish to hold any further intercourse
这 女士 讲述 你 明确地 那 她 做过 不是 希望 到 抓住 任何 更远 交往
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

这位女士明确告诉你，她不想再和你发生任何性关系。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][æn; ən]
But , then , she would not have said so , had she not been deceived by an
但 , 然后 , 她 会 不是 有 说 所以 , 有 她 不是 到过 受骗 经过 一个
[ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] .
erroneous idea .
错误 主意 .

但是，如果她没有被错误的想法所蒙蔽，她就不会这么说了。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
Knowing this , it became my duty to endeavour to remove the false impression . "
会心 这 , 它 成为 我的 责任 到 努力 到 消除 这 错误的 印象 . "

既然如此，我就有责任努力消除这种错误的印象。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
" I must confess , Mrs . Appleton , that I cannot see it in the same light .
" 我 必须 承认 , 太太 . 阿普尔顿 , 那 我 不能 看 它 在 这 相同的 光 .

“我必须承认，阿普尔顿夫人，我无法以同样的看法来看待这件事。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
I don't believe that we are called upon to humour the whims of every one .
我 不 相信 那 我们 是 称为 之上 到 幽默 这 心血来潮 的 每一个 一 .

我不认为我们有义务迎合每个人的任性妄为。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ,
It does such people , as you speak of , good to be let alone ,
它 做 这样的 人们 , 作为 你 说话 的 , 好的 到 是 让 独自的 ,

正如你所说，让这样的人独处对他们有好处。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [paʊt] [aʊt] .
and have their pout out .
和 有 他们的 噘 出去 .

然后撅起嘴来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd] . "
If you notice them , it makes them ten times as bad . "
如果 你 注意 他们 , 它 制作 他们 十 时代 作为 坏的 . "

如果你注意到它们，它们就会显得更加糟糕。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [niːdz] [pruːf] , [luː)'iːzə] .
" A broad assertion like that you have just made needs proof , Louisa .
" 一个 广阔 断言 喜欢 那 你 有 只是 制成 需求 证明 , 路易莎 .

“路易莎，你刚才做出的这种笼统的断言需要证据。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	,	for	one	,	do	not	believe	that	it	is	true	.
我	,	为了	一	,	做	不是	相信	那	它	是	真的	.

我个人并不认为这是真的。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [biː; bi][let] [ə'loʊn][tuː; tə] - [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	an	individual	,	under	a	false	impression	,	be	let	alone	to	'	pout	it	out	,
如果	一个	个人	,	在下面	一个	错误的	印象	,	是	让	独自的	到	-	噘	它	出去	,

如果一个人受到错误印象的影响，任由他独自“抱怨”，

- [ðə; ði] [mɪr] ['paʊtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

'	the	mere	pouting	,	as	you	call	it	,
-	这	仅仅	撅嘴	,	作为	你	称呼	它	,

你所谓的“仅仅是撅嘴耍脾气”

[dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər]

does	not	bring	a	conviction	that	the	cause	of	unpleasant	feeling	is	altogether
做	不是	带来	一个	定罪	那	这	原因	的	令人不快的	感觉	是	共

[ɪ'mædʒɪneri] .

imaginary	.
假想	.

并不能使人确信不愉快感觉的起因完全是想象出来的。

[ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [wɪl] [səb'saɪd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get]

The	ebullition	will	subside	in	time	,	and	the	subject	of	it	may	seem	to	forget
这	沸腾	将要	塌陷	在	时间	,	和	这	主题	的	它	可能	似乎	到	忘记

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

这种情绪会随着时间的推移而消退，而情绪的起因似乎也会忘记；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [rɪ'muːvd] .

but	to	do	so	,	is	next	to	impossible	where	the	false	impression	is	not	removed	.
但	到	做	所以	,	是	下一个	到	不可能的	在哪里	这	错误的	印象	是	不是	已移除	.

但是，如果错误的印象没有消除，这样做几乎是不可能的。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

Now	let	me	tell	you	how	I	did	in	reference	to	the	friend	I	have	just	mentioned	.
现在	让	我	告诉	你	如何	我	做过	在	参考	到	这	朋友	我	有	只是	提及	.

"

"
"

现在让我来告诉你我刚才提到的那位朋友的情况。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

How	did	you	do	?	"
如何	做过	你	做	?	"

你做得怎么样?

" ['æftər][ðə; ði][ə'kjuːt] [peɪn] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [noʊt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

"	After	the	acute	pain	of	mind	which	was	caused	by	her	note	had	subsided	,
"	后	这	急性	疼痛	的	头脑	哪个	曾是	导致	经过	她	笔记	有	平静下来	,

“在她留下的字条带来的剧烈精神痛苦消退之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] ,

I	began	to	examine	,	as	far	as	I	could	recollect	them	,
我	开始	到	检查	,	作为	远的	作为	我	可以	追忆	他们	,

我开始仔细检查，尽我所能地回忆起它们，

[ɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

all	my	words	and	actions	towards	her	on	the	previous	evening	.
全部	我的	字	和	行动	向	她	在	这	以前的	晚上	.

前一天晚上我对她说的所有话和做的。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] ,

In	one	or	two	things	,
在	一	或者	二	事物	,

一两件事上，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt]

I	thought	I	could	perceive	that	which	to	one	of	her	sensitive	disposition	might
我	想法	我	可以	感知	那	哪个	到	一	的	她	敏感的	处置	可能

[ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [laɪt] .

appear	in	a	wrong	light	.
出现	在	一个	错误的	光	.

我以为我能看穿一些在她这样敏感的人看来可能会产生误解的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]

I	remembered	,	too	,	that	in	her	domestic	relations	there	were	some
我	记得	,	也	,	那	在	她	国内的	关系	那里	是	一些

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['kærəktər] ,

circumstances	of	a	painful	character	,
情况	的	一个	痛苦	特点	,

我还记得，她的家庭关系中也发生过一些令人痛苦的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'presɪŋ] [hɜːr; hər]

and	I	knew	that	these	weighed	heavily	upon	her	mind	,	often	depressing	her
和	我	知道	那	这些	称重	重度	之上	她	头脑	,	经常	沉闷	她

['spɪrɪts] ['veri] [mʌtʃ] .

spirits	very	much	.
烈酒	非常	很多	.

我知道这些事一直让她忧心忡忡，常常让她情绪低落。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] ,

One	of	these	circumstances	,	though	perfectly	beyond	her	control	,
一	的	这些	情况	,	尽管	完美	超过	她	控制	,

其中一种情况，虽然完全超出了她的控制范围，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd]

was	extremely	humiliating	to	a	high	-	minded	and	somewhat	proud	-	spirited
曾是	极其	羞辱	到	一个	高的	-	有思想	和	有些	自豪的	-	精神抖擞

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这对于一位志向高远、略带骄傲的女性来说，是一种极大的羞辱。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

All	these	things	I	turned	over	in	my	mind	,
全部	这些	事物	我	转向	超过	在	我的	头脑	,

我反复思考了所有这些事情，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd]

and	instead	of	suffering	myself	to	feel	incensed	against	her	for	the	unkind
和	反而	的	痛苦	我	到	感觉	愤怒	反对	她	为了	这	不友善

[noʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

note	she	had	written	to	me	,
笔记	她	有	书面	到	我	,

我没有因为那张不友善的纸条而感到愤怒，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pælieɪt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɔːl]

I	endeavoured	to	find	excuses	for	her	,	and	to	palliate	her	fault	all
我	努力	到	寻找	借口	为了	她	,	和	到	缓解	她	过错	全部

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

that	I	could	.
那	我	可以	.

我竭尽所能地为她找借口，并尽可能地减轻她的过错。

[wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][moʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

What	troubled	me	most	,	was	the	almost	insurmountable	barrier	that	she	had
什么	麻烦	我	最多	,	曾是	这	几乎	不可逾越	障碍	那	她	有

[θroʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

thrown	between	us	.
抛掷	之间	我们	.

最令我困扰的是，她在我们之间筑起了一道几乎无法逾越的屏障。

- [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ; [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; - [wɜːr; wər] [strɔːŋ]

'	Do	not	attempt	to	answer	this	;	do	not	attempt	to	see	me	;	'	were	strong
-	做	不是	试图	到	回答	这	;	做	不是	试图	到	看	我	;	-	是	强的

[pə'ziʃənz] ;

positions	;
职位	;

“不要试图回答这个问题；不要试图见我；”这些都是强硬立场；

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	my	pride	rose	up	,	and	forbade	me	to	break	through	them	.
和	我的	自豪	玫瑰	向上	,	和	禁止	我	到	休息	通过	他们	.

我的骄傲心头一紧，阻止我突破重重阻碍。

[bʌt; bət] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

But	pride	could	not	stand	before	the	awakening	of	better	feelings	.
但	自豪	可以	不是	站立	前	这	唤醒	的	更好的	情怀	.

但是，骄傲无法阻挡美好情感的觉醒。

- [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .

'	I	must	see	her	.
-	我	必须	看	她	.

我一定要见她。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ! -

I	will	see	her	!	'
我	将要	看	她	!	-

我一定会见到她！

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [tɔːrdz]

"	This	resolution	taken	,	I	determined	that	I	would	not	call	upon	her	until	towards
"	这	解决	已采取	,	我	决定	那	我	会	不是	称呼	之上	她	直到	向

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我下定决心，直到傍晚时分才去拜访她。”

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

thus	giving	her	time	for	reflection	.
因此	给予	她	时间	为了	反射	.

从而给了她反思的时间。

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]

The	hour	at	length	came	in	which	I	had	made	up	my	mind	to	perform	a
这	小时	在	长度	来了	在	哪个	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	履行	一个

[moʊst]['peɪnf(ə)l]['duːti] ,

most	painful	duty	,
最多	痛苦	责任	,

终于到了我下定决心去执行一项极其痛苦的任务的时刻。

[ænd; ənd][aɪ] [drest] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['vɪzɪt] .

and	I	dressed	myself	for	the	trying	visit	.
和	我	穿着	我	为了	这	尝试	访问	.

我穿戴整齐，准备迎接这次令人不快的拜访。

[wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ɑːn] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stɜːrnəli] [kɑːm] , [bʌt; bət]

When	I	pulled	the	bell	,	on	pausing	at	her	door	,	I	was	externally	calm	,	but
什么时候	我	拉	这	钟	,	在	暂停	在	她	门	,	我	曾是	外部	冷静的	,	但

[ɪn'tɜːrnəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

internally	agitated	.
内部	激动	.

当我拉响门铃，在她家门口停顿片刻时，我表面上很平静，但内心却很激动。

" - [tel] ['mɪsɪz] . — — [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	'	Tell	Mrs	.	—	—	that	a	friend	wishes	to	speak	to	her	,
"	-	告诉	太太	.	—	—	那	一个	朋友	愿望	到	说话	到	她	,

“告诉——夫人，一位朋友想和她谈谈。”

- [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

'	said	I	to	the	servant	who	showed	me	into	the	parlour	.
-	说	我	到	这	仆人	WHO	显示	我	进入	这	客厅	.

我对带我进客厅的仆人说道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ;

I	did	not	feel	at	liberty	to	ask	her	not	to	mention	my	name	;
我	做过	不是	感觉	在	自由	到	问	她	不是	到	提到	我的	姓名	;

我觉得不好意思要求她不要提起我的名字；

[bʌt; bət][aɪ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][wɜːrd] - [frend] , - [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

but	I	emphasized	the	word	'	friend	,	'	in	hopes	that	she	would	understand	my
但	我	强调	这	单词	-	朋友	,	-	在	希望	那	她	会	理解	我的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但我特意强调了“朋友”这个词，希望她能明白我的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]

But	she	either	did	not	or	would	not	,	for	in	a	few	minutes	she	returned	and
但	她	任何一个	做过	不是	或者	会	不是	,	为了	在	一个	很少	分钟	她	返回	和

[sed] ,

said	,
说	,

但她要么没做，要么不愿做，因为几分钟后她回来了，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

in	a	confused	and	hesitating	voice	,
在	一个	使困惑	和	犹豫不决	嗓音	,

语气中带着困惑和犹豫：

" - ['mɪsɪz] . — [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - "

"	'	Mrs	.	—	says	that	she	does	not	wish	to	see	you	.	'	"
"	-	太太	.	—	说道	那	她	做	不是	希望	到	看	你	.	-	"

“夫人说她不想见你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ?

"	And	you	left	the	house	on	the	instant	?
"	和	你	左边	这	房子	在	这	立即的	?

“你立刻就离开了家？”

" [luː)'iːzə] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .

"	Louisa	said	,	in	an	indignant	tone	.
"	路易莎	说	,	在	一个	愤怒	语气	.

路易莎愤愤不平地说。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	did	not	,	"	was	Mrs	.	Appleton's	calm	reply	.
"	不	,	我	做过	不是	,	"	曾是	太太	.	阿普尔顿的	冷静的	回复	.

“不，我没有，”阿普尔顿太太平静地回答道。

" [nɑːt]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	Not	after	such	an	insult	!
"	不是	后	这样的	一个	侮辱	!

“在受到如此侮辱之后，我才不会这么做呢！”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

Pardon	me	—	but	I	should	call	it	a	breach	of	politeness	for	any	one	to
赦免	我	—	但	我	应该	称呼	它	一个	违反	的	礼貌	为了	任何	一	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

remain	in	the	house	of	another	under	such	circumstances	.	"
保持	在	这	房子	的	其他	在下面	这样的	情况	.	"

恕我直言，在这种情况下，任何人留在别人家里都是有失礼貌的。

" [bʌt; bət] , [luː)'iːzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] ['evri]

"	But	,	Louisa	,	you	must	remember	that	there	are	exceptions	to	every
"	但	,	路易莎	,	你	必须	记住	那	那里	是	例外情况	到	每一个

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

general	rule	;
一般的	规则	;

“但是，路易莎，你必须记住，任何普遍规律都有例外；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

and	also	,	that	the	same	act	may	be	good	or	bad	,
和	还	,	那	这	相同的	行为	可能	是	好的	或者	坏的	,

而且，同样的行为也可能是好事或坏事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktər][hæz; həz][ɪn] [vjuː] .

according	to	the	end	which	the	actor	has	in	view	.
根据	到	这	结尾	哪个	这	演员	有	在	看法	.

根据演员所设定的目标。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [mɪr] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [end][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

If	I	had	proposed	to	myself	any	mere	sinister	and	selfish	end	in	remaining	in
如果	我	有	建议的	到	我	任何	仅仅	险恶	和	自私	结尾	在	其余的	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	house	of	my	friend	after	such	an	unkind	and	to	me	,
这	房子	的	我的	朋友	后	这样的	一个	不友善	和	到	我	,

如果我当初留下来是出于某种险恶自私的目的，而我的朋友却对我如此冷漠无情，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['kruːəl] [rɪ'pʌls] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd] [rɔːŋ] ;

at	the	time	,	cruel	repulse	,	I	should	have	acted	wrong	;
在	这	时间	,	残忍的	击退	,	我	应该	有	行动	错误的	;

当时，残酷的反感让我意识到，我应该采取错误的做法；

[bʌt; bət][maɪ][end][wʌz; wəz][tuː; tə]['benɪfɪt][maɪ][frend] — [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

but	**my**	**end**	**was**	**to**	**benefit**	**my**	**friend**	**—**	**to**	**disabuse**	**her**	**of**	**a**	**most**
但	我的	结尾	曾是	到	益处	我的	朋友	—	到	解除虐待	她	的	一个	最多

['peɪnf(ə)l] [mis'teik] ,

painful	**mistake**	**,**
痛苦	错误	,

但我最终的目的是为了帮助我的朋友——让她摆脱一个极其痛苦的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第7/9页

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][baɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
which I could only do by meeting her ,
哪个 我 可以 仅有的 做 经过 会议 她 ,

我只能通过与她见面才能做到这一点。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
and letting her ears take in the tones of my voice ,
和 出租 她 耳朵 拿 在 这 音调 的 我的 嗓音 ,

让她侧耳倾听我的声音，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] .
that she might thus judge of my sincerity .
那 她 可能 因此 法官 的 我的 诚意 .

以便她能以此判断我的诚意。

" [luː)'iːzə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æpəltən] [kən'tɪnjuːd] , —
" Louisa did not reply , and Mrs . Appleton continued , —
" 路易莎 做过 不是 回复 , 和 太太 . 阿普尔顿 持续 , —

路易莎没有回答，阿普尔顿夫人继续说道——

" - [tel] ['mɪsɪz] . — — , - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
" - Tell Mrs . — — , - said I to the servant , - that I am very anxious to see
" - 告诉 太太 . — — , - 说 我 到 这 仆人 , - 那 我 是 非常 焦虑的 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“告诉——太太，”我对仆人说，“我很想见她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntərvjuː] . -
and that she must not refuse me an interview . -
和 那 她 必须 不是 拒绝 我 一个 面试 . -

她不得拒绝我的采访请求。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . — — [tuː; tə] [siː]
In a few minutes she returned with the positive refusal of Mrs . — — to see
在 一个 很少 分钟 她 返回 和 这 积极的 拒绝 的 太太 . — — 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

几分钟后，她回来了，带来了——夫人明确拒绝见我的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] — [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
There was one thing that I did not want to do — one thing that I
那里 曾是 一 事物 那 我 做过 不是 想 到 做 — 一 事物 那 我
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː] ,
hesitated to do ,
犹豫了一下 到 做 ,

有一件事我不想做——有一件事我犹豫要不要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] [ɪ'streɪndʒd] [frend] [baɪ] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn]
and that was to force myself upon my estranged friend by intruding upon
和 那 曾是 到 力量 我 之上 我的 疏远的 朋友 经过 入侵 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

那就是通过闯入她的生活来强迫我与这位疏远的朋友发生关系。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][maɪ]

even	in	her	own	chamber	,	where	she	had	retired	to	be	secure	from	my
甚至	在	她	自己的	房间	,	在哪里	她	有	退休	到	是	安全的	从	我的

[ɪmpər'tjʊnəti] .

importunity	.
恳求	.

即使在她自己的房间里，她也躲在那里，以避免我的纠缠。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] .

But	I	looked	to	the	end	I	had	in	view	.
但	我	看起来	到	这	结尾	我	有	在	看法	.

但我目光投向了我心中的终点。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? -

'	Is	not	the	end	a	good	one	?	'
-	是	不是	这	结尾	一个	好的	一	?	-

“难道这不是一个好结局吗？”

[aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

I	said	,	as	I	mused	over	the	unpleasant	position	in	which	I	found	myself	.
我	说	,	作为	我	沉思	超过	这	令人不快的	位置	在	哪个	我	成立	我	.

我一边沉思着自己所处的尴尬境地，一边说道。

- [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . — — [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt]['æftər][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'si:vd]

'	Will	not	even	Mrs	.	—	—	thank	me	for	the	act	after	she	shall	have	perceived
-	将要	不是	甚至	太太	.	—	—	感谢	我	为了	这	行为	后	她	将	有	感知

[hɜ:r; hər] ['erər] ? -

her	error	?	'
她	错误	?	-

“等那位太太意识到自己的错误之后，难道她不会感谢我的举动吗？”

[ðʌs] [aɪ]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

Thus	I	argued	with	myself	,
因此	我	争论	和	我	,

于是我开始自言自语，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'pel] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [baɪ] ['entərɪŋ] [maɪ]

and	finally	made	up	my	mind	that	I	would	compel	an	interview	by	entering	my
和	最后	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	迫使	一个	面试	经过	进入	我的

['frɛndz] ['tʃeɪmbər] ,

friend's	chamber	,
朋友们	房间	,

最后我下定决心，要强行进入朋友的房间进行采访。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

even	though	she	had	twice	refused	to	see	me	.
甚至	尽管	她	有	两次	拒绝	到	看	我	.

尽管她曾两次拒绝见我。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] , [soʊ][aɪ]['æktɪd] .

"	As	I	resolved	to	do	,	so	I	acted	.
"	作为	我	已解决	到	做	,	所以	我	行动	.

“我决定做什么，我就做什么。”

[wʌns] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [kəm'peld] [maɪ'self][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Once	fully	convinced	that	the	act	was	right	,	I	compelled	myself	to	do	it	,
一次	完全	确信	那	这	行为	曾是	正确的	,	我	被迫	我	到	做	它	,

一旦我完全确信这样做是正确的，我就强迫自己去做。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	once	hesitating	or	looking	back	.
没有	一次	犹豫不决	或者	寻找	后退	.

毫不犹豫，也毫不回头。

[maɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] .

My	low	knock	at	her	chamber	-	door	was	unanswered	.
我的	低的	敲	在	她	房间	-	门	曾是	未解答	.

我轻轻敲了敲她的房门，却无人应答。

[aɪ] [pɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	paused	but	a	few	moments	before	opening	it	.
我	暂停	但	一个	很少	时刻	前	开幕	它	.

我犹豫了片刻才打开它。

[ðer; ðər] [stʊd] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [jet] [fɜːrm] ['kaʊntənəns] ,

There	stood	my	friend	,	with	a	pale	yet	firm	countenance	,
那里	站立	我的	朋友	,	和	一个	苍白	然而	公司	面容	,

我的朋友站在那里，脸色苍白但神情坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	as	I	advanced	she	looked	me	steadily	in	the	face	with	a	cold	,	repulsive	expression	.
和	作为	我	先进的	她	看起来	我	稳步	在	这	脸	和	一个	寒冷的	,	丑恶	表达	.

当我走近时，她直直地盯着我的脸，脸上带着冷漠、厌恶的表情。

" - ['mɪsɪz] . — — , - [sed] [aɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	'	Mrs	.	—	—	,	'	said	I	,	extending	my	hand	and	forcing	a	smile	,
"	-	太太	.	—	—	,	-	说	我	,	扩展	我的	手	和	强制	一个	微笑	,

“——夫人，”我一边说着，一边伸出手，强颜欢笑。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

while	the	tears	came	to	my	eyes	,
尽管	这	眼泪	来了	到	我的	眼睛	,

泪水涌上我的眼眶，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['trembld] — - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ,

and	my	voice	trembled	—	'	if	I	had	been	guilty	of	the	feelings	with	which	you	have	charged	me	,
和	我的	嗓音	颤抖	—	-	如果	我	有	到过	有罪的	的	这	情怀	和	哪个	你	有	带电	我	,

我的声音颤抖着——“如果我真的怀有你指控的那种感情，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðʌs] [sɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [rɪ'pʌlsiz] .

I	would	not	have	thus	sought	you	,	in	spite	of	all	your	repulses	.
我	会	不是	有	因此	寻求	你	,	在	尽管如此	的	全部	你的	排斥	.

即使你百般拒绝，我也不会这样来找你。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] ,

Let	me	now	declare	to	you	,	in	the	earnestness	of	a	sincere	heart	,
让	我	现在	宣布	到	你	,	在	这	认真	的	一个	真诚	心	,

现在，让我以一颗真诚的心，郑重地向你们坦白：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

that	I	am	innocent	of	all	you	allege	against	me	.
那	我	是	清白的	的	全部	你	指控	反对	我	.

我否认所有你对我的指控。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [frendz] .

I	have	always	regarded	you	as	one	of	my	choicest	friends	.
我	有	总是	认为	你	作为	一	的	我的	精选	朋友们	.

我一直把你视为我最珍视的朋友之一。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [maɪ'self]

I	have	always	endeavoured	to	prefer	you	before	myself	,	instead	of	setting	myself
我	有	总是	努力	到	更喜欢	你	前	我	,	反而	的	环境	我

[ə'bʌv] [juː; jʊ] .

above	you	.
多于	你	.

我一直努力将你放在自己之前，而不是将自己置于你之上。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] ['rɔːŋfəli] , [bʌt; bət][aɪ][duː][moʊst] ['hɑːrtɪli] [fər'gɪv] [juː; jʊ]

You	have	,	therefore	,	accused	me	wrongfully	,	but	I	do	most	heartily	forgive	you
你	有	,	所以	,	被告	我	错误地	,	但	我	做	最多	衷心地	原谅	你

.

:
.

因此，你冤枉了我，但我真心实意地原谅你。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [fɔːlt] ? -

Will	you	not	then	forgive	me	for	an	imaginary	fault	?	'
将要	你	不是	然后	原谅	我	为了	一个	假想	过错	?	-

那么，您就不能原谅我这莫须有的过错吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][aɪ] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] ,

"	For	a	few	moments	after	I	commenced	speaking	,
"	为了	一个	很少	时刻	后	我	开始	请讲	,

“在我开始说话后的几分钟内，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] [ster] ,

she	continued	to	look	at	me	with	the	same	cold	,	repulsive	stare	,
她	持续	到	看	在	我	和	这	相同的	寒冷的	,	丑恶	盯	,

她继续用那种冰冷、厌恶的眼神看着我。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ɪk'stendɪd] .

not	deigning	to	touch	the	hand	that	I	still	extended	.
不是	屈尊	到	触碰	这	手	那	我	仍然	扩展	.

他甚至不屑一顾地没有碰我伸出的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

But	she	saw	that	I	was	sincere	;	she	felt	that	I	was	sincere	,
但	她	锯	那	我	曾是	真诚	;	她	毛毡	那	我	曾是	真诚	,

但她看出我是真诚的；她感受到我是真诚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meltid] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	this	melted	her	down	.
和	这	融化	她	向下	.

这彻底击垮了她。

[æz; əz][aɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [kən'vʌlst] ['muːvmənt] ,

As	I	ceased	speaking	,	she	started	forward	with	a	quick	,	convulsed	movement	,
作为	我	停止	请讲	,	她	开始	向前	和	一个	快的	,	抽搐	移动	,

我话音刚落，她就猛地向前冲去，动作迅猛而痉挛。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept]

and	throwing	her	arms	around	me	,	hid	her	face	in	my	bosom	and	wept
和	投掷	她	武器	大约	我	,	隐藏	她	脸	在	我的	怀	和	哭泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

她一把抱住我，把脸埋在我的胸前，放声大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [səb'saidid] .

It	was	some	time	before	the	tumult	of	her	feelings	subsided	.
它	曾是	一些	时间	前	这	骚乱	的	她	情怀	平静下来	.

过了好一会儿，她内心的波澜才平息下来。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? -
" ' Can you indeed forgive me ? '
" - 能 你 的确 原谅 我 ? -

“你真的能原谅我吗？”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ; - [maɪ] [streɪndʒ] , [blaɪnd] , ['weɪwərd] ['fɑːli] ? -
she at length said ; ' my strange , blind , wayward folly ? '
她 在 长度 说 ; - 我的 奇怪的 , 瞎的 , 任性的 蠢事 ? -

她终于开口说道：“我这奇怪的、盲目的、任性的愚蠢行为？”

" - [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['mɪsɪz] . — — , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" ' Let us be friends as we were , Mrs . — — , ' I replied ,
" - 让 我们 是 朋友们 作为 我们 是 , 太太 . — — , - 我 回复 ,

“让我们像以前一样做朋友吧，——夫人，”我回答道。

- [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['aʊər][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ɔːr]['oʊnli] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
' and let this hour be forgotten , or only remembered as a seal to our
- 和 让 这 小时 是 被遗忘的 , 或者 仅有的 记得 作为 一个 海豹 到 我们的
['frendʃɪp] . -
friendship . '
友谊 . -

“愿这一刻被遗忘，或仅作为我们友谊的印记而被铭记。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [luː)'iːzə] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['dʒɑːrɪŋ] [strɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendli]
" From that day , Louisa , there has been no jarring string in our friendly
" 从 那 天 , 路易莎 , 那里 有 到过 不 刺耳的 细绳 在 我们的 友好的
['ɪntərkɔːrs] .
intercourse .
交往 .

“从那天起，路易莎，我们之间的友好交往中再也没有出现过任何不和谐的音符。”

['mɪsɪz] . — — ['riːəli] [felt] [ə'griːvd] ;
Mrs . — — really felt aggrieved ;
太太 . — — 真的 毛毡 受委屈的 ;

——夫人感到非常委屈；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ledʒd] ,
she thought that she perceived in my conduct all that she had alleged ,
她 想法 那 她 感知 在 我的 执行 全部 那 她 有 据称 ,

她认为她从我的行为中看到了她所指控的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and it wounded her to the quick .
和 它 受伤 她 到 这 快的 .

这深深地刺痛了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ]
But the earnest sincerity with which I sought her out and persisted in seeing
但 这 认真 诚意 和 哪个 我 寻求 她 出去 和 持续 在 看到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但我以无比真诚的态度去寻找她，并坚持不懈地与她见面，

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mænər] ,
convinced her that she had altogether misunderstood the import of my manner ,
确信 她 那 她 有 共 被误解 这 进口 的 我的 方式 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

让她相信她完全误解了我的举止的含义，

['ʌndər] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'pɪrəns] . "

under	the	peculiar	state	of	her	feelings	,	put	on	a	false	appearance	.	"
在下面	这	奇特	状态	的	她	情怀	,	放	在	一个	错误的	外貌	.	"

在她这种特殊的情感状态下，她装出一副虚假的样子。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [lu(:)'i:zə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] ['si:st]

"	Well	,	Mrs	.	Appleton	,	"	Louisa	said	with	a	deep	inspiration	,	as	that	lady	ceased
"	出色地	,	太太	.	阿普尔顿	,	"	路易莎	说	和	一个	深的	灵感	,	作为	那	女士	停止

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“好吧，阿普尔顿夫人，”路易莎深深地叹了口气，那位女士停止了说话。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] [rɔ:ŋ] : [ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ;

"	I	cannot	say	that	I	think	you	did	wrong	:	indeed	,	I	feel	that	you	were	right	;
"	我	不能	说	那	我	思考	你	做过	错误的	:	的确	,	我	感觉	那	你	是	正确的	;

“我不能说我认为你做错了：事实上，我觉得你是对的；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ækt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['məutɪvz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] . "

but	I	cannot	act	from	such	unselfish	motives	;	it	is	not	in	me	.	"
但	我	不能	行为	从	这样的	无私	动机	;	它	是	不是	在	我	.	"

但我无法出于如此无私的动机行事；我天性如此。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kəm'pel] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [du:] [raɪt] , [lu(:)'i:zə] ,

"	But	you	can	compel	yourself	to	do	right	,	Louisa	,
"	但	你	能	迫使	你自己	到	做	正确的	,	路易莎	,

“但是你可以强迫自己去做正确的事，路易莎。”

['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒenjuɪn] [gʊd] ['ɪmpʌls] ['prɑ:mptɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] ['ækʃnz] .

even	where	there	is	no	genuine	good	impulse	prompting	to	correct	actions	.
甚至	在哪里	那里	是	不	真的	好的	冲动	提示	到	正确的	行动	.

即使没有真正良好的动机促使人们采取正确的行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv]

It	is	by	our	thus	compelling	ourselves	,	and	struggling	against	the	activity	of
它	是	经过	我们的	因此	引人注目的	我们自己	,	和	挣扎	反对	这	活动	的

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['moʊtɪv] ,

a	wrong	motive	,
一个	错误的	动机	,

正是通过我们这样鞭策自己，并与错误动机的活动作斗争，

[ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] [ɪz] [fɔ:rmd] .

that	a	right	one	is	formed	.
那	一个	正确的	一	是	形成	.

形成一个正确的。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['oʊnli] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['oʊnli] [ə'fendɪd] [self] -

If	I	had	consulted	only	my	feelings	,	and	had	suffered	only	offended	self	-
如果	我	有	咨询	仅有的	我的	情怀	,	和	有	遭受	仅有的	被冒犯了	自己	-

[lʌv] [tu:; tə] [spi:k] ,

love	to	speak	,
爱	到	说话	,

如果我只听从自己的感觉，只让受伤的自恋之心发声，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [maɪ] [frend] ;

I	should	never	have	persevered	in	seeing	my	friend	;
我	应该	绝不	有	坚持不懈	在	看到	我的	朋友	;

我真不该坚持要见我的朋友；

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . "

to	this	day	there	would	have	been	a	gulf	between	us	.	"
到	这	天	那里	会	有	到过	一个	海湾	之间	我们	.	"

时至今日，我们之间仍然存在着一道鸿沟。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

"	Still	,	it	seems	to	me	that	we	ought	not	,	as	a	general	thing	,
"	仍然	,	它	似乎	到	我	那	我们	应该	不是	,	作为	一个	一般的	事物	,

“不过，在我看来，作为一件普遍的事情，我们不应该……”

[tuː; tə] ['hjuːmər] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [wɪmz] ;

to	humour	persons	in	these	idle	whims	;
到	幽默	人	在	这些	闲置的	心血来潮	;

迎合人们的这些无谓的奇思妙想；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fɜːmz] [ðem; ðəm][ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

it	only	confirms	them	in	habits	of	mind	that	make	them	sources	of	perpetual
它	仅有的	确认	他们	在	习惯	的	头脑	那	制作	他们	来源	的	永久

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

annoyance	to	their	friends	.
烦恼	到	他们的	朋友们	.

这只会加深他们的思维习惯，使他们成为朋友们永远的烦恼之源。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]

Indeed	,	as	far	as	I	am	concerned	,	I	desire	to	be	freed	from
的确	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	欲望	到	是	自由	从

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

acquaintances	of	this	description	;
熟人	的	这	描述	;

就我而言，我真希望摆脱这类熟人；

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [piːs] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

I	do	not	wish	my	peace	ever	and	anon	interfered	with	in	such	an	unpleasant
我	做	不是	希望	我的	和平	曾经	和	匿名	干扰	和	在	这样的	一个	令人不快的

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

我不希望我的平静生活再也不以这种令人不快的方式受到干扰。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [rɪ'plaɪd] , " [kən'sɪdər] ['oʊnli] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðiːz] ,

"	We	should	not	,	"	Mrs	.	Appleton	replied	,	"	consider	only	ourselves	in	these	,
"	我们	应该	不是	,	"	太太	.	阿普尔顿	回复	,	"	考虑	仅有的	我们自己	在	这些	,

“我们不应该，”阿普尔顿夫人回答说，“只考虑我们自己。”

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

or	indeed	in	any	matters	pertaining	to	social	intercourse	,
或者	的确	在	任何	事情	相关的	到	社会的	交往	,

或者在任何与社交交往有关的事情上，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt]

but	should	endeavour	sometimes	to	look	away	from	what	is	most	pleasant
但	应该	努力	有时	到	看	离开	从	什么	是	最多	令人愉快的

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	gratifying	to	ourselves	,
和	可喜	到	我们自己	,

但我们应该有时努力让自己不去关注那些让我们感到最愉快和满足的事物。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

and	study	to	make	others	happy	.
和	学习	到	制作	其他的	快乐的	.

努力学习，让别人快乐。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [truː] [pə'laɪtnəs] [pʊts] [ɑːn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ]

You	know	that	the	appearance	which	true	politeness	puts	on	is	that	of	preferring
你	知道	那	这	外貌	哪个	真的	礼貌	放置	在	是	那	的	偏好

['ʌðər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

others	to	ourselves	.
其他的	到	我们自己	.

你知道，真正的礼貌表现为优先考虑他人而非自己。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [siːts] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [pə'ziʃənz] ;

We	offer	them	the	best	seats	,	or	the	most	eligible	positions	;
我们	提供	他们	这	最好的	座位	,	或者	这	最多	有资格的	职位	;

我们为他们提供最好的座位或最合适的职位；

[ɔːr]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	present	them	with	the	choicest	viands	at	the	table	.
或者	展示	他们	和	这	精选	菜肴	在	这	桌子	.

或者为他们奉上餐桌上最好的菜肴。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [mɔːr]

We	introduce	subjects	of	conversation	that	we	think	will	interest	others	more
我们	介绍	主题	的	对话	那	我们	思考	将要	兴趣	其他的	更多的

[ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

than	ourselves	,
比	我们自己	,

我们提出一些我们认为别人比我们自己更感兴趣的话题，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]['grætɪfaɪd] .

and	deny	ourselves	in	various	ways	,	that	others	may	be	obliged	and	gratified	.
和	否定	我们自己	在	各种各样的	方式	,	那	其他的	可能	是	有义务	和	满意	.

我们以各种方式克制自己，使他人受益和满足。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [mɪr] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [fɔːrmz] ?

Now	,	the	question	is	,	are	these	mere	idle	and	unmeaning	forms	?
现在	,	这	问题	是	,	是	这些	仅仅	闲置的	和	无意义的	表格	?

现在的问题是，这些仅仅是空洞无物、毫无意义的形式吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][ækt] ?

Or	is	it	right	that	we	should	feel	as	we	act	?
或者	是	它	正确的	那	我们	应该	感觉	作为	我们	行为	?

或者，我们的感受应该与我们的行动一致吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'mɪnɪŋ] [fɔːrmz] ,

If	they	are	unmeaning	forms	,
如果	他们	是	无意义的	表格	,

如果它们是无意义的形式，

[ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ækts][moʊst] ['groʊsli]

then	are	the	courtesies	of	social	intercourse	a	series	of	acts	most	grossly
然后	是	这	礼貌	的	社会的	交往	一个	系列	的	行为	最多	粗略地

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

hypocritical	.
虚伪	.

那么，社交礼仪是否就是一系列极其虚伪的行为呢?

[ɪf] [nɑːt][soʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

If	not	so	,	then	it	is	right	that	we	should	prefer	others	to	ourselves	;
如果	不是	所以	,	然后	它	是	正确的	那	我们	应该	更喜欢	其他的	到	我们自己	;

如果不是这样，那么我们应该优先考虑他人而不是自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	it	is	right	for	us	,
和	它	是	正确的	为了	我们	,

这对我们来说是正确的。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [mis'teik] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

when	we	find	that	a	friend	is	under	a	painful	mistake	—	even	if	to	approach
什么时候	我们	寻找	那	一个	朋友	是	在下面	一个	痛苦	错误	—	甚至	如果	到	方法

[hɜːr; hər] [meɪ] [kɔːz] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] — [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

her	may	cause	some	sacrifice	of	our	feelings	—	for	us	to	go	to
她	可能	原因	一些	牺牲	的	我们的	情怀	—	为了	我们	到	去	到

[ðæt] [frend] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['erər] .

that	friend	and	disabuse	her	mind	of	error	.
那	朋友	和	解除虐待	她	头脑	的	错误	.

当我们发现朋友犯了一个令人痛苦的错误时——即使接近她可能会让我们感到一些痛苦——我们也要去帮助这位朋友，让她摆脱错误的观念。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [luː)'iːzə] ? "

Do	you	not	think	so	,	Louisa	?	"
做	你	不是	思考	所以	,	路易莎	?	"

路易莎，你不这么认为吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ;

"	I	certainly	cannot	gainsay	your	position	,	Mrs	.	Appleton	;
"	我	当然	不能	否定	你的	位置	,	太太	.	阿普尔顿	;

“我当然不能反驳您的立场，阿普尔顿夫人;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][mə'riːə] . "

but	still	I	feel	altogether	disinclined	to	make	any	overtures	to	Maria	.	"
但	仍然	我	感觉	共	不情愿	到	制作	任何	序曲	到	玛丽亚	.	"

但我仍然完全不想向玛丽亚示好。

" [waɪ] [soʊ] , [luː)'iːzə] ? "

"	Why	so	,	Louisa	?	"
"	为什么	所以	,	路易莎	?	"

“为什么呢，路易莎？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

"	Because	I	can	imagine	no	cause	for	her	present	strange	conduct	,
"	因为	我	能	想象	不	原因	为了	她	展示	奇怪的	执行	,

“因为我实在想不出她现在这种奇怪行为的任何原因，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] " —

and	therefore	see	no	way	of	approaching	"	—
和	所以	看	不	方式	的	接近	"	—

因此看不到任何接近的办法”——

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

The	individual	about	whom	they	had	been	conversing	passed	near	them	at	this
这	个人	关于	谁	他们	有	到过	对话	通过了	靠近	他们	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们刚才谈论的那个人这时从他们身边经过。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [ænd; ənd][luː)'iːzə][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	caused	Mrs	.	Appleton	and	Louisa	to	remember	that	they	were
和	导致	太太	.	阿普尔顿	和	路易莎	到	记住	那	他们	是

[prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] .

prolonging	their	conversation	to	too	great	an	extent	for	a	social	party	.
延长	他们的	对话	到	也	伟大的	一个	程度	为了	一个	社会的	派对	.

这让阿普尔顿夫人和路易莎意识到，她们在社交聚会上谈话的时间太长了。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] , " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [sed] ,

"	We	will	talk	about	this	again	,	"	Mrs	.	Appleton	said	,
"	我们	将要	讲话	关于	这	再次	,	"	太太	.	阿普尔顿	说	,

“我们会再次讨论这件事的，”阿普尔顿夫人说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][mə'riːə] .

rising	and	passing	to	the	side	of	Maria	.
上升	和	通过	到	这	边	的	玛丽亚	.

起身走到玛丽亚身边。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'riːə] ; [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ?

"	You	do	not	seem	cheerful	to	-	night	,	Maria	;	or	am	I	mistaken	in	my	observation	of	your	face	?
"	你	做	不是	似乎	快乐	到	-	夜晚	,	玛丽亚	;	或者	是	我	错误	在	我的	观察	的	你的	脸	?

“玛丽亚，你今晚看起来不太高兴；还是我看错了你的表情？”

" ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] .

"	Mrs	.	Appleton	said	in	a	pleasant	tone	.
"	太太	.	阿普尔顿	说	在	一个	令人愉快的	语气	.

“阿普尔顿夫人语气和蔼地说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] ,

"	I	was	not	aware	that	there	was	any	thing	in	my	manner	that	indicated	the	condition	of	mind	to	which	you	allude	,
"	我	曾是	不是	意识到的	那	那里	曾是	任何	事物	在	我的	方式	那	表明的	这	状况	的	头脑	到	哪个	你	暗示	,

“我并没有意识到我的举止有任何迹象表明我存在你所指的那种心理状态。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	the	young	lady	replied	,	with	a	smile	.
"	这	年轻的	女士	回复	,	和	一个	微笑	.

“那位年轻女士笑着回答道。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪrəns] . "

"	There	seemed	to	me	such	an	indication	,	but	perhaps	it	was	only	an	appearance	.	"
"	那里	似乎	到	我	这样的	一个	指示	,	但	也许	它	曾是	仅有的	一个	外貌	.	"

“我感觉好像有这样的迹象，但也许只是假象。”

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

"	Perhaps	so	,	"	said	Maria	,	with	something	of	abstraction	in	her	manner	.
"	也许	所以	,	"	说	玛丽亚	,	和	某物	的	抽象	在	她	方式	.

“也许是这样吧，”玛丽亚说道，语气中带着一丝茫然。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['fɑːloʊd] ,

A	silence	,	embarrassing	in	some	degree	to	both	parties	,	followed	,
一个	沉默	,	尴尬的	在	一些	程度	到	两个都	各方	,	随后	,

随后是一阵沉默，令双方都有些尴尬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] [tuː; tə][luː)'iːzə] ['greɪəm] .

which	was	broken	by	an	allusion	of	Mrs	.	Appleton's	to	Louisa	Graham	.
哪个	曾是	破碎的	经过	一个	典故	的	太太	.	阿普尔顿的	到	路易莎	格雷厄姆	.

随后，阿普尔顿夫人提到了路易莎·格雷厄姆，打断了谈话。

[tuː; tə] [ðɪs] , [mə'riːə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

To	this	,	Maria	made	no	answer	.
到	这	,	玛丽亚	制成	不	回答	.

对此，玛丽亚没有回答。

" [luː)'iːzə][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] .

"	Louisa	is	a	girl	of	kind	feelings	,	"	remarked	Mrs	.	Appleton	.
"	路易莎	是	一个	女孩	的	种类	情怀	,	"	评论	太太	.	阿普尔顿	.

“路易莎是个心地善良的女孩，”阿普尔顿太太说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪ'stiːmd] , " [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] ['koʊldli] .

"	She	is	so	esteemed	,	"	Maria	replied	,	somewhat	coldly	.
"	她	是	所以	尊敬的	,	"	玛丽亚	回复	,	有些	冷冷地	.

“她备受尊敬，”玛丽亚有些冷淡地回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'riːə] ? "

"	Do	you	not	think	so	,	Maria	?	"
"	做	你	不是	思考	所以	,	玛丽亚	?	"

“你不这么认为吗，玛丽亚？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ? "

"	Why	should	I	think	otherwise	?	"
"	为什么	应该	我	思考	否则	?	"

我为什么要这么想呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;

"	I	am	sure	I	cannot	tell	;
"	我	是	当然	我	不能	告诉	;

“我肯定说不出来；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

but	I	thought	there	was	something	in	your	manner	that	seemed	to	indicate	a
但	我	想法	那里	曾是	某物	在	你的	方式	那	似乎	到	表明	一个

['dɪfrənt] ['sentɪmənt] .

different	sentiment	.
不同的	情绪	.

但我感觉你的举止中似乎流露出另一种情绪。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	To	this	the	young	lady	made	no	reply	,
"	到	这	这	年轻的	女士	制成	不	回复	,

对此，这位年轻女士没有回答。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æpəltən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	Mrs	.	Appleton	did	not	feel	at	liberty	to	press	the	subject	,
和	太太	.	阿普尔顿	做过	不是	感觉	在	自由	到	按	这	主题	,

阿普尔顿夫人觉得不方便继续追问这个问题。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [luː)'iːzə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][soʊ] ,

more	particularly	as	she	wished	to	induce	Louisa	,	if	she	could	possibly	do	so	,
更多的	特别	作为	她	希望	到	诱导	路易莎	,	如果	她	可以	可能	做	所以	,

更确切地说，她希望能够诱使路易莎，如果她有可能做到的话。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][mə'riːə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

to	sacrifice	her	feelings	and	go	to	Maria	with	an	inquiry	as
到	牺牲	她	情怀	和	去	到	玛丽亚	和	一个	询问	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] .

to	the	cause	of	her	changed	manner	.
到	这	原因	的	她	已更改	方式	.

她决定牺牲自己的感情，去询问玛丽亚态度转变的原因。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mə'riːə] ,

She	now	observed	closely	the	manner	of	Maria	,
她	现在	观察到	密切	这	方式	的	玛丽亚	,

她仔细观察着玛丽亚的一举一动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][luː)'iːzə] .

and	saw	that	she	studiously	avoided	coming	into	contact	with	Louisa	.
和	锯	那	她	认真地	避免	未来	进入	接触	和	路易莎	.

并发现她刻意避免与路易莎接触。

[ðʌs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ,
Thus the evening passed away ,
因此 这 晚上 通过了 离开 ,

就这样，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns]['spoʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and the two young ladies retired without having once spoken to each other .
和 这 二 年轻的 女士们 退休 没有 拥有 一次 说 到 每个 其他 .

两位年轻女士就这样离开了，彼此之间甚至没有说过一句话。

[ˌʌn'laɪk] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wɪ'ðɪn]
Unlike too many of us under similar circumstances , Mrs . Appleton did not say within
与此不同 也 许多 的 我们 在下面 相似的 情况 , 太太 . 阿普尔顿 做过 不是 说 之内
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

与许多处境相似的我们不同，阿普尔顿夫人并没有在心里说：

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" This is none of my business .
" 这 是 没有任何 的 我的 商业 .

“这与我无关。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
If they have fallen out , let them make it up again .
如果 他们 有 倒下 出去 , 让 他们 制作 它 向上 再次 .

如果他们闹翻了，就让他们和好吧。

" [ɔ:r] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][get][ðə; ði] - [paʊts] - [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [let][hɜ:r; hər][paʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" Or , " If she chooses to get the ' pouts ' for nothing , let her pout it out .
" 或者 , " 如果 她 选择 到 得到 这 - 撅嘴 - 为了 没有什么 , 让 她 噘 它 出去 .

“或者，‘如果她选择无缘无故地“撅嘴”，那就让她撅嘴吧。’

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [di'vaizɪŋ] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz]
" But she thought seriously about devising some plan to bring about explanations
" 但 她 想法 严重地 关于 设计 一些 计划 到 带来 关于 解释
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [tu:] [hu:] [hæd; həd][noʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][nɑ:t]
and a good understanding again between two who had no just cause for not
和 一个 好的 理解 再次 之间 二 WHO 有 不 只是 原因 为了 不是
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [frendz] .
regarding each other as friends .
关于 每个 其他 作为 朋友们 .

“但她认真考虑过制定一些计划，以促成双方的解释和相互理解，因为这两个人没有任何正当理由不把彼此视为朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][mə'ri:ə][ænd; ənd][tu:; tə]
It would have been an easy matter to have gone to Maria and to
它 会 有 到过 一个 简单的 事情 到 有 已消失 到 玛丽亚 和 到
[hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [tɔ:rdz] [lu(:)'i:zə] ,
have asked the cause of her changed manner towards Louisa ,
有 问 这 原因 的 她 已更改 方式 向 路易莎 ,

本来可以很容易地去找玛丽亚，问问她为什么对路易莎的态度发生了变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]
and thus have brought about a reconciliation ; but she was desirous to
和 因此 有 带来 关于 一个 和解 ; 但 她 曾是 渴望 到
[kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][bəuθ] ,
correct a fault in both ,
正确的 一个 过错 在 两个都 ,

因此促成了和解；但她也希望纠正双方各自的缺点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

and	therefore	resolved	,	if	possible	,	to	induce	the	latter	to	go	to	the
和	所以	已解决	, 如果	可能的	,	到	诱导	这	后者	到	去	到	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

因此，他们决定，如果可能的话，诱使后者前往前者。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][lu(:)'i:zə] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

With	this	object	in	view	,	she	called	upon	Louisa	early	on	the	next	morning	.
和	这	目的	在	看法	,	她	称为	之上	路易莎	早期的	在	这	下一个	早晨	.

为了达到这个目的，第二天一大早她就去拜访了路易莎。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] ,

"	I	was	sorry	to	see	,	"	she	said	,	after	a	brief	conversation	on	general	topics	,
"	我	曾是	对不起	到	看	,	"	她	说	,	后	一个	简短的	对话	在	一般的	主题	,

“我很遗憾看到这种情况，”她在简短地聊了一些普通话题后说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [jɔ:r'self] [ɔ:r][mə'ri:ə][tu:; tə] [brɪŋ]

"	that	there	was	no	movement	on	the	part	of	either	yourself	or	Maria	to	bring
"	那	那里	曾是	不	移动	在	这	部分	的	任何一个	你自己	或者	玛丽亚	到	带来

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

about	a	mutual	good	understanding	.	"
关于	一个	相互的	好的	理解	.	"

“你和玛丽亚都没有采取任何行动来促成彼此的良好理解。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

"	I	am	sure	,	Mrs	.	Appleton	,	that	I	haven't	any	thing	to	do	in	the	matter	,
"	我	是	当然	,	太太	.	阿普尔顿	,	那	我	还没有	任何	事物	到	做	在	这	事情	,

“我确信，阿普尔顿夫人，这件事与我没有任何关系。”

" [wʌz; wəz] [lu:'i:zəz] ['ænsər] .

"	was	Louisa's	answer	.
"	曾是	路易莎的	回答	.

“”路易莎回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɪlfəli] [tu:; tə] [wu:nd] [ɔ:r] [ə'fend] [mə'ri:ə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv]

"	I	have	done	nothing	wilfully	to	wound	or	offend	Maria	,	and	therefore	have
"	我	有	完毕	没有什么	故意	到	伤口	或者	得罪	玛丽亚	,	和	所以	有

[noʊ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə] [meɪk] .

no	apologies	to	make	.
不	致歉	到	制作	.

“我并没有故意伤害或冒犯玛丽亚，因此我没有任何需要道歉的地方。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'fensɪv] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər]

If	she	sees	in	my	character	any	thing	so	exceedingly	offensive	as	to	cause	her
如果	她	看到	在	我的	特点	任何	事物	所以	非常	进攻	作为	到	原因	她

[ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

thus	to	recede	from	me	,
因此	到	消退	从	我	,

如果她在我身上看到了任何极其令人反感的地方，以至于她因此而疏远我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

I	am	sure	that	I	do	not	wish	her	to	have	any	kind	of	intercourse	with
我	是	当然	那	我	做	不是	希望	她	到	有	任何	种类	的	交往	和

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

我确信我不希望她和我发生任何形式的性关系。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [luː)'iːzə] .
" That is altogether out of the question , Louisa .
" 那 是 共 出去 的 这 问题 , 路易莎 .

“那完全不可能，路易莎。”

[mə'riːə][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ;
Maria has seen nothing real in you at which to be offended ;
玛丽亚 有 已见 没有什么 真实的 在 你 在 哪个 到 是 被冒犯了 ;

玛丽亚在你身上没发现任何值得生气的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['blaɪndɪd][hɜːr; hər][maɪnd] . "
it is an imaginary something that has blinded her mind . "
它 是 一个 假想 某物 那 有 失明 她 头脑 . "

那是一种蒙蔽了她双眼的虚构之物。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] — [let] [hɜːr; hər]
" In that case , Mrs . Appleton , I must say , as I said at first — Let her
" 在 那 案件 , 太太 . 阿普尔顿 , 我 必须 说 , 作为 我 说 在 第一的 — 让 她
[paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
pout it out .
噘 它 出去 .

“既然如此，阿普尔顿夫人，我必须说，就像我一开始说的那样——就让她撅嘴吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [ækts][soʊ] ['fuːlɪʃli] . "
I have no patience with any one who acts so foolishly . "
我 有 不 耐心 和 任何 一 WHO 行为 所以 愚蠢地 . "

我绝对无法容忍任何如此愚蠢的行为。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] , [luː)'iːzə] , " [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" You must pardon my importunity , Louisa , " her persevering friend replied .
" 你 必须 赦免 我的 恳求 , 路易莎 , " 她 坚持不懈 朋友 回复 .

“路易莎，请原谅我的纠缠，”她那位坚持不懈的朋友回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ,
" I am conscious that the position you have taken is a wrong one ,
" 我 是 有意识的 那 这 位置 你 有 已采取 是 一个 错误的 一 ,

我意识到你所采取的立场是错误的，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I cannot but hope that I shall be able to make you see it . "
和 我 不能 但 希望 那 我 将 是 有能力的 到 制作 你 看 它 . "

我衷心希望能够让你明白这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ; [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ][blaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
" I don't know , Mrs . Appleton ; none are so blind , it is said ,
" 我 不 知道 , 太太 . 阿普尔顿 ; 没有任何 是 所以 瞎的 , 它 是 说 ,

“我不知道，阿普尔顿夫人；据说没有人是那么盲目的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [siː] , " [luː)'iːzə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
as they who will not see , " Louisa replied , with a meaning smile .
作为 他们 WHO 将要 不是 看 , " 路易莎 回复 , 和 一个 意义 微笑 .

“就像那些看不见的人一样，”路易莎意味深长地笑着回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
" So you are conscious of an unwillingness to see the truth if opposed to
" 所以 你 是 有意识的 的 一个 不情愿 到 看 这 真相 如果 反对 到
[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,
your present feelings ,
你的 展示 情怀 ,

“所以，你意识到，如果真相与你现在的感受相悖，你就不愿意面对真相。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	said	Mrs	.	Appleton	,	smiling	in	return	;	"	I	have	some	hope	of	you	now	.	"
"	说	太太	.	阿普尔顿	,	微笑	在	返回	;	"	我	有	一些	希望	的	你	现在	.	"

“阿普尔顿太太笑着回应道：‘我现在对你有点希望了。’”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] ['betər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['æktɪv] ,

"	Oh	,	yes	;	the	better	principles	of	your	mind	are	becoming	more	active	,
"	哦	,	是的	;	这	更好的	原则	的	你的	头脑	是	成为	更多的	积极的	,

“哦，是的；你思维中那些更优秀的原则正在变得越来越活跃。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][mə'riːə][æz; əz] [ʌn'hæpi] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	I	now	feel	certain	that	you	will	think	of	Maria	as	unhappy	from	some
和	我	现在	感觉	肯定	那	你	将要	思考	的	玛丽亚	作为	不开心	从	一些

[ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] . "

erroneous	idea	which	it	is	in	your	power	to	remove	.	"
错误	主意	哪个	它	是	在	你的	力量	到	消除	.	"

我现在确信，你之所以认为玛丽亚不快乐，是因为你存在某种错误的观念，而这种观念是你完全可以消除的。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] " —

"	But	her	unkind	and	ungenerous	conduct	towards	me	"	—
"	但	她	不友善	和	吝啬	执行	向	我	"	—

但她对我冷漠无情、毫不慷慨的态度——

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [luː)'iːzə] ;

"	Don't	think	of	that	,	Louisa	;
"	不	思考	的	那	,	路易莎	;

“别想那件事了，路易莎；

[θɪŋk] ['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ;

think	only	if	it	be	not	in	your	power	again	to	restore	peace	to	her	mind	;
思考	仅有的	如果	它	是	不是	在	你的	力量	再次	到	恢复	和平	到	她	头脑	;

只有当你无力再次让她恢复平静的心情时，才应该考虑这样做；

[ə'gen] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ]

again	to	cause	her	eyes	to	brighten	and	her	lips	to	smile	when	you
再次	到	原因	她	眼睛	到	提亮	和	她	嘴唇	到	微笑	什么时候	你

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

再次让她在你见到她时，眼睛闪闪发光，嘴角露出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	in	your	power	—	I	know	that	it	is	.
它	是	在	你的	力量	—	我	知道	那	它	是	.

这完全取决于你——我知道你完全可以。

[duː][nɑːt] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'bjuːs] [ðæt] ['paʊər] ,

Do	not	,	then	,	let	me	beg	of	you	,	abuse	that	power	,
做	不是	,	然后	,	让	我	求	的	你	,	虐待	那	力量	,

那么，请你千万不要滥用权力。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][kæn; kən]

and	suffer	one	heart	to	be	oppressed	when	a	word	from	you	can
和	遭受	一	心	到	是	受压迫者	什么时候	一个	单词	从	你	能

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

remove	the	burden	that	weighs	it	down	.
消除	这	负担	那	重量	它	向下	.

让一颗饱受压迫的心承受痛苦，而你的一句话就能减轻它肩上的重担。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] [ˈlɔːrə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ]
" To this appeal Laura remained silent for a few moments , and then looking
" 到 这 上诉 劳拉 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 寻找
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

劳拉沉默了一会儿，然后抬起头，

[sed] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] ? "
said , " What would you have me do , Mrs . Appleton ? "
说 , " 什么 会 你 有 我 做 , 太太 . 阿普尔顿 ? "

我问道：“阿普尔顿太太，您想让我怎么做？”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli] [raɪt] .
" Nothing but what you see to be clearly right .
" 没有什么 但 什么 你 看 到 是 清楚地 正确的 .

“只有你认为绝对正确的事情。”

[duː][nɑːt][ækt] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][maɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
Do not act simply from my persuasion .
做 不是 行为 简单地 从 我的 劝说 .

不要仅仅因为我的劝说就采取行动。

[aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
I urge you as I do ,
我 敦促 你 作为 我 做 ,

我恳请你们，就像我恳请你们一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][məˈriːə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
that you may perceive it to be a duty to go to Maria and try to
那 你 可能 感知 它 到 是 一个 责任 到 去 到 玛丽亚 和 尝试 到
[ˌdɪsəˈbjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ðæt] [ɪz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ʌnˈhæpinəs] . "
disabuse her of an error that is producing unhappiness . "
解除虐待 她 的 一个 错误 那 是 生产 不快乐 . "

或许你会觉得有义务去告诉玛丽亚，并试图纠正她正在导致不快乐的错误。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ? "
" Then how do you think I ought to act ? "
" 然后 如何 做 你 思考 我 应该 到 行为 ? "

“那你觉得我应该怎么做？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][məˈriːə] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ,
" It seems to me that you should go to Maria , and ask her ,
" 它 似乎 到 我 那 你 应该 去 到 玛丽亚 , 和 问 她 ,

“依我看，你应该去找玛丽亚问问她。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [misˈteik] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
with that sincerity and frankness that she could not mistake , the cause of
和 那 诚意 和 坦率 那 她 可以 不是 错误 , 这 原因 的
[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] ;
her changed manner ;
她 已更改 方式 ;

她以那份真诚和坦率，让她确信无疑地意识到，她态度的改变正是原因所在；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and that you should , at the same time ,
和 那 你 应该 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，你也应该这样做。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]
say **that** **you** **were** **altogether** **unconscious** **of** **having** **said** **or** **done** **any** **thing** **to**
说 那 你 是 共 无意识 的 拥有 说 或者 完毕 任何 事物 到
[wuːnd] [ɔːr] [ə'fend] [hɜːr; hər] . "
wound **or** **offend** **her** **.** **"**
伤口 或者 得罪 她 . "

请说明您完全没有意识到自己说过或做过任何伤害或冒犯她的事情。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [sed] [luː)'iːzə] , ['æftər] ['mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **I** **will** **do** **it** **,** **Mrs** **.** **Appleton** **,** **"** **said** **Louisa** **,** **after** **musing** **for** **a** **few** **moments** **.**
" 我 将要 做 它 , 太太 . 阿普尔顿 , " 说 路易莎 , 后 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

“我会做的，阿普尔顿太太，”路易莎沉思片刻后说道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ? "
" **But** **does** **it** **seem** **to** **you** **right** **that** **you** **should** **do** **so** **?** **"**
" 但 做 它 似乎 到 你 正确的 那 你 应该 做 所以 ? "

但你觉得这样做对吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" **It** **does** **when** **I** **lose** **sight** **of** **myself** **,**
" 它 做 什么时候 我 失去 视线 的 我 ,

“当我迷失自我时，就会发生这种情况。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][mə'riːə][æz; əz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
and **think** **of** **Maria** **as** **standing** **to** **another** **in** **the** **same** **light** **that** **she** **really**
和 思考 的 玛丽亚 作为 常设 到 其他 在 这 相同的 光 那 她 真的
[stændz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
stands **to** **me** **.** **"**
站立 到 我 . "

并且要像看待我一样看待玛丽亚，把她放在别人眼中也看作是同样重要的角色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] ;
" **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **thus** **separated** **your** **own** **feelings** **from** **the** **matter** **;**
" 我 是 高兴的 那 你 有 因此 分开 你的 自己的 情怀 从 这 事情 ;

“我很高兴你能够将个人情感与这件事分开；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [vjuː] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz]
that **is** **the** **true** **way** **to** **view** **every** **subject** **that** **has** **regard** **to** **our** **actions**
那 是 这 真的 方式 到 看法 每一个 主题 那 有 看待 到 我们的 行动
[tɔːrdz] ['ʌðər] .
towards **others** **.**
向 其他的 .

这才是看待所有与我们对待他人的行为相关的问题的正确方式。

[goʊ] , [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'streɪndʒd] [frend] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] ,
Go **,** **then** **,** **to** **your** **estranged** **friend** **on** **this** **mission** **of** **peace** **,**
去 , 然后 , 到 你的 疏远的 朋友 在 这 使命 的 和平 ,

那么，就带着这份和平使命去见你那位疏远的朋友吧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and **I** **know** **that** **the** **result** **will** **be** **pleasant** **to** **both** **of** **you** **.** **"**
和 我 知道 那 这 结果 将要 是 令人愉快的 到 两个都 的 你 . "

我知道这个结果对你们俩来说都会是令人满意的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ;
" **I** **am** **fully** **convinced** **that** **it** **is** **right** **for** **me** **to** **do** **so** **;**
" 我 是 完全 确信 那 它 是 正确的 为了 我 到 做 所以 ;

“我完全相信我这样做是正确的；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
and **more** **,** **I** **am** **fully** **resolved** **to** **do** **what** **I** **see** **to** **be** **right** **.**
和 更多的 , 我 是 完全 已解决 到 做 什么 我 看 到 是 正确的 .

而且，我完全决心去做我认为正确的事情。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [luː)'iːzə] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]
" About an hour after the closing of this interview , Louisa called at the house
" 关于 一个 小时 后 这 结束 的 这 面试 , 路易莎 称为 在 这 房子
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .
of her friend .
的 她 朋友 .

“这次采访结束后大约一个小时，路易莎去了她朋友家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [mə'riːə]
It was some minutes after she had sent up her name before Maria
它 曾是 一些 分钟 后 她 有 发送 向上 她 姓名 前 玛丽亚
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
descended to the parlour to meet her .
下降 到 这 客厅 到 见面 她 .

她报上自己的名字几分钟后，玛丽亚才下楼到客厅去见她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] ['welkəm] ,
As she came in she smiled a faint welcome ,
作为 她 来了 在 她 微笑 一个 头晕的 欢迎 ,

她进来时微微一笑，表示欢迎。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['fɔːrm(ə)l] ['mænər] .
extending at the same time her hand in a cold formal manner .
扩展 在 这 相同的 时间 她 手 在 一个 寒冷的 正式的 方式 .

与此同时，她冷冷地伸出手，一副正式的模样。

[luː)'iːzə] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kwɪk] ;
Louisa was chilled at this , for her feelings were quick ;
路易莎 曾是 冷藏 在 这 , 为了 她 情怀 是 快的 ;

路易莎对此感到一阵寒意，因为她的感情反应很快；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'prest] ['evri] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [sed] ,
but she suppressed every weakness with an effort , and said ,
但 她 被抑制 每一个 弱点 和 一个 努力 , 和 说 ,

但她竭力掩饰自己的所有弱点，说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] —
as she still held the offered hand within her own —
作为 她 仍然 握住 这 提供 手 之内 她 自己的 —

她仍然紧紧握着那只伸出的手——

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [mə'riːə] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [triːt] [ˌem 'iː] [soʊ]
" There must be something wrong , Maria , or you would never treat me so
" 那里 必须 是 某物 错误的 , 玛丽亚 , 或者 你 会 绝不 对待 我 所以
['koʊldliː] .
coldly .
冷冷地 .

“玛丽亚，一定是出了什么事，否则你不会对我这么冷淡。”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [jʊr; jər]
As I am altogether unconscious of having said or done any thing to wound your
作为 我 是 共 无意识 的 拥有 说 或者 完毕 任何 事物 到 伤口 你的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

我完全没有意识到自己说过或做过任何伤害你感情的事情。

[ɔːr] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ] [hæv; həv] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
or injure you in any way , I have felt constrained to come and see you ,
或者 损伤 你 在 任何 方式 , 我 有 毛毡 受限 到 来 和 看 你 ,

或者以任何方式伤害你，我感到不得不来看你。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and	ask	if	in	any	thing	I	have	unconsciously	done	you	an	injury	.
和	问	如果	在	任何	事物	我	有	不知不觉	完毕	你	一个	受伤	.

并问问我是否在无意中伤害了你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

"	There	was	a	pause	of	some	moments	,
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一些	时刻	,

“停顿了片刻，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd]

during	which	Maria	was	evidently	endeavouring	to	quiet	her	thoughts	and
期间	哪个	玛丽亚	曾是	显然	努力	到	安静的	她	想法	和

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

在此期间，玛丽亚显然是在努力平复自己的思绪和情绪。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ;

so	as	to	give	a	coherent	and	rational	response	to	what	had	been	said	;
所以	作为	到	给	一个	相干	和	合理的	回复	到	什么	有	到过	说	;

以便对所说的话做出连贯、合理的回应；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

but	this	she	was	unable	to	do	.
但	这	她	曾是	无法	到	做	.

但她却做不到这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [luː)'iːzə] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

"	I	am	a	weak	and	foolish	girl	,	Louisa	,	"	she	at	length	said	,
"	我	是	一个	虚弱的	和	愚蠢	女孩	,	路易莎	,	"	她	在	长度	说	,

“我是一个软弱又愚蠢的女孩，路易莎，”她最后说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

as	the	moisture	suffused	her	eyes	;	"	and	now	I	am	conscious	that	I	have
作为	这	水分	弥漫	她	眼睛	;	"	和	现在	我	是	有意识的	那	我	有

[rɔːŋd] [juː; jʊ] .

wronged	you	.
冤枉	你	.

当泪水涌上她的双眼时；“现在我意识到我亏待了你。”

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . "

Let	us	forget	the	past	,	and	again	be	friends	as	we	were	.	"
让	我们	忘记	这	过去的	,	和	再次	是	朋友们	作为	我们	是	.	"

让我们忘记过去，重新做回以前的朋友吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] [frend] , [mə'riːə] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [frend] ;

"	I	am	still	your	friend	,	Maria	,	and	still	wish	to	remain	your	friend	;
"	我	是	仍然	你的	朋友	,	玛丽亚	,	和	仍然	希望	到	保持	你的	朋友	;

“玛丽亚，我仍然是你的朋友，也仍然希望继续做你的朋友；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [ˌhɪr'æftər] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

but	in	order	that	,	hereafter	,	there	may	be	no	further	breach	of	this	friendship	,
但	在	命令	那	,	此后	,	那里	可能	是	不	更远	违反	的	这	友谊	,

但为了今后不再发生任何破坏这段友谊的事情，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['fræŋkli] ,

would	it	not	be	well	for	you	to	tell	me	,	frankly	,
会	它	不是	是	出色地	为了	你	到	告诉	我	,	坦率地说	,

你最好坦诚地告诉我，

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['wu:ndɪd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ? "

in	**what**	**manner**	**I**	**have**	**wounded**	**your**	**feelings**	**?**	**"**
在	什么	方式	我	有	受伤	你的	情怀	?	"

我究竟哪里伤了你的心?

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] ;

"	**Perhaps**	**so**	**;**	**but**	**still**	**I**	**would**	**rather**	**not**	**tell**	**the**	**cause**	**;**
"	也许	所以	;	但	仍然	我	会	相当	不是	告诉	这	原因	;

“或许如此；但我仍然不想说出原因；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] .

it	**involves**	**a**	**subject**	**upon**	**which**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**speak**	**.**
它	涉及	一个	主题	之上	哪个	我	做	不是	希望	到	说话	.

这涉及到一个我不想谈论的话题。

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ðen] , [lu(:)'i:zə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]

Be	**satisfied**	**,**	**then**	**,**	**Louisa**	**,**	**that**	**I**	**am**	**fully**	**convinced**	**that**	**you**	**did**	**not**	**mean**	**to**
是	使满意	,	然后	,	路易莎	,	那	我	是	完全	确信	那	你	做过	不是	意思是	到

[wu:nd] [ˌem 'i:] .

wound	**me**	**.**
伤口	我	.

那么，路易莎，请放心，我完全相信你并非有意伤害我。

[let] [ðɪs] (['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli]) [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] .

Let	**this**	**(**	**kissing**	**her**	**tenderly**	**)**	**assure**	**you**	**that**	**my**	**old**	**feelings**	**have**	**all**	**returned**	**.**
让	这	(	接吻	她	温柔地	)	保证	你	那	我的	老的	情怀	有	全部	返回	.

（温柔地吻她）这足以证明，我所有的旧情都已重燃。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [pres] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

But	**do**	**not**	**press**	**me**	**upon**	**a**	**point**	**that**	**I**	**shrink**	**from**	**even**	**thinking**	**about**	**.**
但	做	不是	按	我	之上	一个	观点	那	我	收缩	从	甚至	思维	关于	.

但请不要逼我谈我连想都不敢想的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] , ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	**There**	**was**	**something**	**so**	**serious**	**,**	**almost**	**solemn**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**young**
"	那里	曾是	某物	所以	严肃的	,	几乎	庄严	在	这	方式	的	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

“这位年轻女士的举止中透着一种非常严肃，近乎庄重的气质，

[ðæt] [lu(:)'i:zə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

that	**Louisa**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wrong**	**to**	**urge**	**her**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
那	路易莎	毛毡	那	它	会	是	错误的	到	敦促	她	之上	这	主题	.

路易莎觉得在这个问题上劝她是不合适的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

But	**their**	**reconciliation**	**was**	**complete**	**.**
但	他们的	和解	曾是	完全的	.

但他们已经彻底和解了。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dɪd]['mɪsɪz] . ['æpəltən] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn] ,

So	**much**	**interest**	**did**	**Mrs**	**.**	**Appleton**	**feel**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**that**	**she**	**called**	**in**	**,**
所以	很多	兴趣	做过	太太	.	阿普尔顿	感觉	在	这	事情	,	那	她	称为	在	,

阿普尔顿太太对这件事非常感兴趣，于是她打了个电话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tu:; tə] [si:] [lu(:)'i:zə] .

during	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**	**to**	**see**	**Louisa**	**.**
期间	这	下午	的	这	相同的	天	,	到	看	路易莎	.

当天下午，去看望路易莎。

" [wel] , [its] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] , " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ['ʌtəd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æpəltən]
" Well , it's all made up , " was almost the first word uttered as Mrs . Appleton
" 出色地，它是全部 制成 向上，" 曾是 几乎 这 第一的 单词 说出 作为 太太 . 阿普尔顿
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

“嗯，这一切都是编造的，”阿普尔顿太太进门后几乎脱口而出的第一句话就是这个。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] .
" I am truly glad to hear it , " replied that lady .
" 我 是 真的 高兴的 到 听到 它 , " 回复 那 女士 .

“听到这个消息我真是太高兴了，”那位女士回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;
" And I am glad to be able to say so ;
" 和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 所以 ;

我很高兴能够这样说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] :
but there is one thing that I do not like :
但 那里 是 一 事物 那 我 做 不是 喜欢 :

但有一点我不喜欢：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [tɔːrdz]
I could not prevail upon her to tell me the cause of her coldness towards
我 可以 不是 占上风 之上 她 到 告诉 我 这 原因 的 她 寒冷 向
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我始终无法让她告诉我她为何对我冷淡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'fens] ,
" I am sorry for that , because , not knowing what has given offence ,
" 我 是 对不起 为了 那 , 因为 , 不是 会心 什么 有 给定 罪行 ,

“对此我深感抱歉，因为我不知道是什么冒犯了您，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['laɪəb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə]
you are all the time liable again to trespass on feelings that you desire not to
你 是 全部 这 时间 容易 再次 到 侵入 在 情怀 那 你 欲望 不是 到
[wuːnd] . "
wound . "
伤口 . "

你总是有可能再次伤害到你不想伤害的感情。

" [soʊ][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" So I feel about it ;
" 所以 我 感觉 关于 它 ;

“这就是我的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmd] [soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] . "
but the subject seemed so painful to her that I did not press it . "
但 这 主题 似乎 所以 痛苦 到 她 那 我 做过 不是 按 它 . "

但这个话题似乎让她非常痛苦，所以我没有继续追问。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst]['noʊtɪs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ? "
" When did you first notice a change in her manner ? "
" 什么时候 做过 你 第一的 注意 一个 改变 在 她 方式 ? "

你什么时候开始注意到她举止的变化？

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [trʊmənz]
" **About** **a** **week** **ago** **,** **when** **we** **were** **spending** **an** **evening** **at** **Mrs** **.** **Trueman's**
" 关于 一个 星期 前 , 什么时候 我们 是 开支 一个 晚上 在 太太 . 特鲁曼的
. "
. **"**
. "

“大约一周前，我们晚上在特鲁曼太太家度过。”

" [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd]
" **Cannot** **you** **remember** **something** **which** **you** **then** **said** **that** **might** **have** **wounded**
" 不能 你 记住 某物 哪个 你 然后 说 那 可能 有 受伤
[hɜːr; hər] ? "
her **?** **"**
她 ? "

你难道不记得你当时说过什么话伤害了她吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] .
" **No** **,** **I** **believe** **not** **.**
" 不 , 我 相信 不是 .

不，我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [aɪ] [ðen] [sed] ,
I **have** **tried** **several** **times** **to** **recall** **what** **I** **then** **said** **,**
我 有 尝试 一些 时代 到 记起 什么 我 然后 说 ,

我曾多次尝试回忆当时我说过的话，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [dʒest] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
but **I** **can** **think** **of** **nothing** **but** **a** **light** **jest** **which** **I** **passed** **upon** **her**
但 我 能 思考 的 没有什么 但 一个 光 笑话 哪个 我 通过了 之上 她
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈfæməli] . "
about **her** **certainly** **coming** **of** **a** **crazy** **family** **.** **"**
关于 她 当然 未来 的 一个 疯狂的 家庭 . "

但我只能想起我跟她开的一个玩笑，说她肯定是出身于一个古怪的家庭。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [luː)ˈiːzə] ! "
" **Surely** **you** **did** **not** **say** **that** **,** **Louisa** **!** **"**
" 一定 你 做过 不是 说 那 , 路易莎 ! "

“路易莎，你肯定没说过那样的话！”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes** **,** **I** **did** **.**
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And **I** **am** **sure** **that** **I** **thought** **no** **harm** **of** **it** **.**
和 我 是 当然 那 我 想法 不 伤害 的 它 .

而且我确信我当时并没有觉得这样做有什么害处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] ['geili] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər]
We **were** **conversing** **gayly** **,** **and** **she** **was** **uttering** **some** **of** **her** **peculiar**
我们 是 对话 同性恋地 , 和 她 曾是 发出声音 一些 的 她 奇特
, [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [streɪndʒ] ['sentɪmənts] ,
, **and** **often** **strange** **sentiments** **,**
, 和 经常 奇怪的 情感 ,

我们愉快地交谈着，她也吐露了一些她独特且常常古怪的情感。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
when **I** **made** **the** **thoughtless** **and** **innocent** **remark** **I** **have** **alluded** **to** **.**
什么时候 我 制成 这 轻率 和 清白的 评论 我 有 暗示 到 .

当我说出我之前提到的那句不经思考且无辜的话时。

[noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

No	**one**	**replied**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**momentary**	**silence**	**that**	**seemed**	**to**	**me**
不	一	回复	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	那	似乎	到	我

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

没有人回答，现场出现了一阵短暂的沉默，这让我觉得很奇怪。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .

From	**that**	**time**	**her**	**manner**	**changed**	**.**
从	那	时间	她	方式	已更改	.

从那以后，她的态度就变了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [biˈliːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

But	**I**	**have**	**never**	**believed**	**that**	**my**	**playful**	**remark**	**was**	**the**	**cause**	**.**
但	我	有	绝不	相信	那	我的	顽皮的	评论	曾是	这	原因	.

但我始终不认为我那句玩笑话是造成这一切的原因。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	**think**	**her**	**a**	**girl**	**of**	**too**	**much**	**good**	**sense**	**for**	**that**	**.**	**"**
我	思考	她	一个	女孩	的	也	很多	好的	感觉	为了	那	.	"

我认为她是个很有分寸的女孩，不会做那种事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

"	**Have**	**you**	**never**	**heard**	**that**	**her**	**father**	**was**	**for**	**many**	**years**	**in**	**the**	**hospital**	**,**
"	有	你	绝不	听到	那	她	父亲	曾是	为了	许多	年	在	这	医院	,

你难道没听说过她父亲多年住院的事吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [daɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**at**	**last**	**died**	**there**	**a**	**raving**	**maniac**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Appleton**	**with**	**a**
和	在	最后的	死亡	那里	一个	狂言	疯子	?	"	问	太太	.	阿普尔顿	和	一个

[ˈsɪriəs] [ˈkaʊntənəns] .

serious	**countenance**	**.**
严肃的	面容	.

“最后死在那里，变成了一个疯子？”阿普尔顿太太神情严肃地问道。

" [ˈnevər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈænsər] .

"	**Never**	**,**	**"**	**was**	**the**	**positive**	**answer**	**.**
"	绝不	,	"	曾是	这	积极的	回答	.

“绝不，”这是肯定的回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [end] , [luː)ˈiːzə] . "

"	**It**	**is**	**true**	**that**	**such**	**was**	**his**	**miserable**	**end**	**,**	**Louisa**	**.**	**"**
"	它	是	真的	那	这样的	曾是	他的	悲惨的	结尾	,	路易莎	.	"

“路易莎，他的结局的确如此悲惨。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**Then**	**it**	**is**	**all**	**explained**	**.**
"	然后	它	是	全部	解释	.

“然后一切就都解释清楚了。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] ! "

Oh	**,**	**how**	**deeply**	**I**	**must**	**have**	**wounded**	**her**	**!**	**"**
哦	,	如何	深	我	必须	有	受伤	她	!	"

哦，我一定深深地伤害了她!

" ['diːpli] , [noʊ] [daʊt] .

"	**Deeply**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	深	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，内心深处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .

But	it	cannot	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ðə; ði] [wuːnd] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hiːld] .

The	wound	,	I	trust	,	is	now	nearly	healed	.
这	伤口	,	我	相信	,	是	现在	几乎	已治愈	.

我相信，伤口现在应该已经快愈合了。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [ri'zjuːmd] :

"	Then	,	after	a	pause	,	Mrs	.	Appleton	resumed	:
"	然后	,	后	一个	暂停	,	太太	.	阿普尔顿	恢复	:

“然后，停顿片刻后，阿普尔顿夫人继续说道：”

" [let] [ðɪs] ['les(ə)n] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Let	this	lesson	never	be	forgotten	,	my	young	friend	.
"	让	这	课	绝不	是	被遗忘的	,	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，永远不要忘记这个教训。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [let] [mə'riːə] - [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Suppose	you	had	followed	your	own	impulses	,	and	let	Maria	'	pout	it	out	,
认为	你	有	随后	你的	自己的	冲动	,	和	让	玛丽亚	-	噘	它	出去	,

假设你听从了自己的冲动，让玛丽亚“把心里话说出来”，

- [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jɔːr'self] [hæv; həv] ['sʌfərd] — [ʃiː; ʃi] ,

'	as	you	said	;	how	much	would	both	she	and	yourself	have	suffered	—	she	,
-	作为	你	说	;	如何	很多	会	两个都	她	和	你自己	有	遭受	—	她	,

正如你所说；她和你都会遭受多少痛苦——她，

['ʌndər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɑːntənli] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

under	the	feeling	that	you	had	wantonly	insulted	and	wounded	her	;	and
在下面	这	感觉	那	你	有	肆意妄为	受辱	和	受伤	她	;	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她觉得你肆意侮辱和伤害了她；而你，

[ɪn] [ɪ'streɪndʒd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

in	estranged	friendship	,	and	under	the	imputation	,	unknown	to	yourself	,
在	疏远的	友谊	,	和	在下面	这	估算	,	未知	到	你自己	,

在疏远的友谊中，在自己不知情的情况下，受到指责，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [moʊst] ['groʊsli] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	having	most	grossly	violated	the	very	first	principles	of	humanity	.
的	拥有	最多	粗略地	违反	这	非常	第一的	原则	的	人类	.

严重违反了人性最基本的原则。

[let] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðen] , [sɪŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Let	the	lesson	,	then	,	sink	deeply	into	your	heart	.
让	这	课	,	然后	,	下沉	深	进入	你的	心	.

那么，就让这个教训深深地铭刻在你的心中吧。

['nevər] [ə'gen] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]

Never	again	permit	any	one	to	grow	cold	towards	you	suddenly	,	without	inquiring	the
绝不	再次	允许	任何	一	到	生长	寒冷的	向	你	突然	,	没有	查询	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

以后永远不要允许任何人突然对你冷淡，而不询问原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . "
It **is** **due** **to** **yourself** **and** **your** **friends** **.** **"**
它 是 到期的 到 你自己 和 你的 朋友们 . "

这都归功于你和你的朋友们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['les(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [wʌz; wəz] [luː'iːzəz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'spɑːns]
" **I** **shall** **never** **forget** **the** **lesson** **,** **Mrs** **.** **Appleton** **,** **"** **was** **Louisa's** **emphatic** **response**
" 我 将 绝不 忘记 这 课 , 太太 . 阿普尔顿 , " 曾是 路易莎的 强调 回复
.
:
.

“我永远不会忘记这个教训，阿普尔顿太太，”路易莎斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] .
" **A** **FINE** **,** **GENEROUS** **FELLOW** **.**
" 一个 美好的 , 慷慨的 同伴 .

“一位优秀、慷慨的人。”

" [maɪ] [frend] ['peitən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] .
" **MY** **friend** **Peyton** **was** **what** **is** **called** **a** **"** **fine** **,** **generous** **fellow** **.**
" 我的 朋友 佩顿 曾是 什么 是 称为 一个 " 美好的 , 慷慨的 同伴 .

我的朋友佩顿是一位“优秀、慷慨的人”。

" [hiː; hi]['vælјuːd] ['mʌni] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
" **He** **valued** **money** **only** **as** **a** **means** **of** **obtaining** **what** **he** **desired** **,**
" 他 有价值的 钱 仅有的 作为 一个 方法 的 获得 什么 他 想要的 ,

他只把金钱当作获取自己想要的东西的手段，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]
and **was** **always** **ready** **to** **spend** **it** **with** **an** **acquaintance** **for** **mutual**
和 曾是 总是 准备好 到 花费 它 和 一个 熟人 为了 相互的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification **.**
满足感 .

而且总是乐于与熟人一起消磨时间，以获得彼此的满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Of **course** **,** **he** **was** **a** **general** **favourite** **.**
的 课程 , 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

当然，他一直深受大家喜爱。

['evri] [wʌn] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Every **one** **spoke** **well** **of** **him** **,**
每一个 一 辐 出色地 的 他 ,

每个人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [fjuː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
and **few** **hesitated** **to** **give** **his** **ears** **the** **benefit** **of** **their** **good** **opinion** **.**
和 很少 犹豫了一下 到 给 他的 耳朵 这 益处 的 他们的 好的 观点 .

很少有人犹豫要不要听他发表自己的看法。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
I **was** **first** **introduced** **to** **him** **when** **he** **was** **in** **the** **neighbourhood** **of**
我 曾是 第一的 介绍 到 他 什么时候 他 曾是 在 这 邻里 的
['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
twenty **-** **two** **years** **of** **age** **.**
二十 - 二 年 的 年龄 .

我第一次见到他时，他大概二十二岁左右。

['peitən] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
Peyton **was** **then** **a** **clerk** **in** **the** **receipt** **of** **six** **hundred** **dollars** **a** **year** **.**
佩顿 曾是 然后 一个 职员 在 这 收据 的 六 百 美元 一个 年 .

佩顿当时是一名职员，年薪六百美元。

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['frænʧnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

He	grasped	my	hand	with	an	air	of	frankness	and	sincerity	,
他	抓住	我的	手	和	一个	空气	的	坦率	和	诚意	,

他坦率真诚地握住了我的手。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

that	at	once	installed	him	in	my	good	opinion	.
那	在	一次	已安装	他	在	我的	好的	观点	.

这让我立刻对他刮目相看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ]

A	little	pleasure	excursion	was	upon	the	tapis	,	and	he	insisted	upon	my
一个	小的	乐趣	短途旅行	曾是	之上	这	塔皮斯	,	和	他	坚持	之上	我的

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

joining	it	.
加入	它	.

一次短途旅行在塔皮斯举行，他坚持要我参加。

[aɪ] ['redɪli] [kən'sentid] .

I	readily	consented	.
我	容易	同意	.

我欣然同意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [iːʧ] , [ɪf] [bɔːrn] ['mjuːʧuəli] ,

There	were	five	of	us	,	and	the	expense	to	each	,	if	borne	mutually	,
那里	是	五	的	我们	,	和	这	费用	到	每个	,	如果	出生	相互	,

我们一共五个人，如果费用由每个人共同承担，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['dɑːlər] .

would	have	been	something	like	one	dollar	.
会	有	到过	某物	喜欢	一	美元	.

大概相当于一美元左右。

['peitən] ['mænɪdʒd] ['evri] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] ;

Peyton	managed	every	thing	,	even	to	paying	the	bills	;
佩顿	管理	每一个	事物	,	甚至	到	付费	这	账单	;

佩顿把所有事情都安排妥当，甚至连支付账单都自己做。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] —

and	when	I	offered	to	repay	him	my	proportion	,	he	said	—
和	什么时候	我	提供	到	偿还	他	我的	部分	,	他	说	—

当我提出偿还我应得的那部分时，他说——

" [noʊ] , [noʊ] ! " — ['pʊʃɪŋ] [bæk] [maɪ][hænd] — " ['nɑːnsens] ! "

"	No	,	no	!	"	—	pushing	back	my	hand	—	"	nonsense	!	"
"	不	,	不	!	"	—	推动	后退	我的	手	—	"	废话	!	"

“不，不！”他推开我的手，“胡说！”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . "

"	Yes	;	but	I	must	insist	upon	meeting	my	share	of	the	expense	.	"
"	是的	;	但	我	必须	坚持	之上	会议	我的	分享	的	这	费用	.	"

“是的；但我必须坚持承担我应承担的费用。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

"	Not	a	word	more	.
"	不是	一个	单词	更多的	.

一个字也不想再说了。

[ðə; ði] ['bɪlz] ['setld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	bill's	settled	,	and	you	needn't	trouble	your	head	about	it	,	"	was	his
这	法案的	定居	,	和	你	不必	麻烦	你的	头	关于	它	,	"	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“账已经结清了，你不用为此操心了，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [hæf] [ə'fendɪd] [wen] [aɪ] [stɪl] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

and	he	seemed	half	offended	when	I	still	urged	upon	him	to	take	my	portion
和	他	似乎	一半	被冒犯了	什么时候	我	仍然	敦促	之上	他	到	拿	我的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

of	the	cost	.
的	这	成本	.

当我仍然坚持让他承担我那份费用时，他似乎有点生气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] ['peitən] [ɪz] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	What	a	fine	,	generous	fellow	Peyton	is	!	"	said	one	of	the	party	to	me	,
"	什么	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	佩顿	是	!	"	说	一	的	这	派对	到	我	,

“佩顿真是个好人，慷慨大方！”同行者中的一人对我说。

[æz; əz][wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

as	we	met	on	the	next	day	.
作为	我们	遇见	在	这	下一个	天	.

我们第二天就见面了。

" [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ?

"	Did	he	also	refuse	to	let	you	share	in	the	expense	of	our	excursion	?
"	做过	他	还	拒绝	到	让	你	分享	在	这	费用	的	我们的	短途旅行	?

“他也拒绝让你分担我们这次旅行的费用吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [prə'pəuzɪŋ]

"	After	what	he	said	to	you	,	I	was	afraid	of	offending	him	by	proposing
"	后	什么	他	说	到	你	,	我	曾是	害怕的	的	犯罪	他	经过	提议

[tuː; tə][duː][soʊ] . "

to	do	so	.	"
到	做	所以	.	"

“听了他那些话，我怕提出这个建议会冒犯他。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['dʒenərəs] — [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

"	He	certainly	is	generous	—	but	,	I	think	,	to	a	fault	,
"	他	当然	是	慷慨的	—	但	,	我	思考	,	到	一个	过错	,

“他确实很慷慨——但我觉得，慷慨得过了头。”

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['jestərdeɪ] . "

if	I	saw	a	fair	specimen	of	his	generosity	yesterday	.	"
如果	我	锯	一个	公平的	标本	的	他的	慷慨	昨天	.	"

如果我昨天看到的只是他慷慨大方的一小部分表现的话。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs] . "

"	We	should	be	just	,	as	well	as	generous	.	"
"	我们	应该	是	只是	,	作为	出色地	作为	慷慨的	.	"

“我们应该公正，也应该慷慨。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] . "

"	I	never	heard	that	he	was	not	just	.	"
"	我	绝不	听到	那	他	曾是	不是	只是	.	"

“我从未听说过他为人不公正。”

" [nɔːr][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Nor	I	.	But	I	think	he	was	not	just	to	himself	.
"	也不	我	.	但	我	思考	他	曾是	不是	只是	到	他自己	.

“我也不是。但我认为他不仅仅是对自己如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] ,

And	I	believe	it	will	be	found	to	appear	in	the	end	,	that	,
和	我	相信	它	将要	是	成立	到	出现	在	这	结尾	,	那	,

我相信最终会发现，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] , ['sʌmwer] [ɪn] [laɪf] , [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

if	we	are	not	just	to	ourselves	,	we	will	,	somewhere	in	life	,	prove	unjust	to
如果	我们	是	不是	只是	到	我们自己	,	我们	将要	,	某处	在	生活	,	证明	不公正	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

如果我们不能公正地对待自己，那么在人生的某个阶段，我们终将对他人不公。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	think	that	his	salary	is	not	over	twelve	dollars	a	week	.
我	思考	那	他的	薪水	是	不是	超过	十二	美元	一个	星期	.

我认为他的周薪不会超过十二美元。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

If	he	bore	the	whole	expense	of	our	pleasure	excursion	,
如果	他	钻孔	这	所有的	费用	的	我们的	乐趣	短途旅行	,

如果他承担我们这次休闲旅行的全部费用，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

it	cost	him	within	a	fraction	of	half	his	earnings	for	a	week	.
它	成本	他	之内	一个	分数	的	一半	他的	收益	为了	一个	星期	.

这笔费用几乎占了他一周收入的一半。

[hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [ʃerd] [ə'laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] ['iːðər]

Had	we	all	shared	alike	,	it	would	not	have	been	a	serious	matter	to	either
有	我们	全部	共享	同样	,	它	会	不是	有	到过	一个	严肃的	事情	到	任何一个

[ʌv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

如果我们都一样，那对我们俩来说都不会是什么大事。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	as	to	that	,	it	is	no	very	serious	matter	to	him	.
"	哦	!	作为	到	那	,	它	是	不	非常	严肃的	事情	到	他	.

“哦！至于那件事，对他来说并不是什么大事。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

He	will	never	think	of	it	.	"
他	将要	绝不	思考	的	它	.	"

他绝对不会想到这一点。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ['veri] ['friːkwəntli] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [aɪ]

"	But	,	if	he	does	so	very	frequently	,	he	may	feel	it	sooner	or	later	,	"	I
"	但	,	如果	他	做	所以	非常	频繁地	,	他	可能	感觉	它	很快	或者	之后	,	"	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“但是，如果他经常这样做，他迟早会感觉到的，”我回答说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I'm	sure	I	don't	know	any	thing	about	that	,	"	was	returned	.
"	我是	当然	我	不	知道	任何	事物	关于	那	,	"	曾是	返回	.

“我肯定对此一无所知，”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][laɪk][hɪm; ɪm] .

"	He	is	a	generous	fellow	,	and	I	cannot	but	like	him	.
"	他	是	一个	慷慨的	同伴	,	和	我	不能	但	喜欢	他	.

“他是个慷慨的人，我怎能不喜欢他呢？”

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

Indeed	,	every	one	likes	him	.
的确	,	每一个	一	点赞	他	.

的确，人人都喜欢他。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftərwərdz] [aɪ] [met] ['peitən] [ə'gen] .

"	A	few	evenings	afterwards	I	met	Peyton	again	.
"	一个	很少	晚上	然后	我	遇见	佩顿	再次	.

几天后的晚上，我又遇到了佩顿。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔɪstər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	,	let	us	have	some	oysters	,	"	said	he	.
"	来	,	让	我们	有	一些	牡蛎	,	"	说	他	.

“来，我们吃点牡蛎吧，”他说。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

I	did	not	object	.
我	做过	不是	目的	.

我没有反对。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔɪstər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

We	went	to	an	oyster	-	house	,	and	ate	and	drank	as	much	as
我们	去	到	一个	牡蛎	-	房子	,	和	吃	和	喝	作为	很多	作为

['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [kreivd] .

our	appetites	craved	.
我们的	食欲	渴望	.

我们去了一家牡蛎餐厅，尽情地吃喝，满足了我们的胃口。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] !

He	paid	the	bill	!
他	有薪酬的	这	账单	!

他付了账！

[seɪm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə; eɪ]

Same	days	afterwards	,	I	fell	in	with	him	again	,	and	,	in	order	to	retaliate	a
相同的	天	然后	,	我	跌倒	在	和	他	再次	,	和	,	在	命令	到	报复	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

几天后，我又和他碰面了，为了稍微报复一下，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

invited	him	to	go	and	get	some	refreshments	with	me	.
受邀	他	到	去	和	得到	一些	茶点	和	我	.

我邀请他和我一起去吃点东西。

[hiː; hi] [kən'sentid] .

He	consented	.
他	同意	.

他同意了。

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

When	I	put	my	hand	in	my	pocket	to	pay	for	them	,	his	hand	went	into	his	.
什么时候	我	放	我的	手	在	我的	口袋	到	支付	为了	他们	,	他的	手	去	进入	他的	.

当我把手伸进口袋准备付钱时，他的手也伸进了我的口袋。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	was	too	quick	for	him	.
但	我	曾是	也	快的	为了	他	.

但我比他快多了。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	uneasy	about	it	.
他	似乎	不安	关于	它	.

他似乎对此感到不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [pliːzd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	could	feel	pleased	while	giving	,	but	it	evidently	worried	him	to	be	the
他	可以	感觉	高兴	尽管	给予	,	但	它	显然	担心	他	到	是	这

[rɪ'sɪpiənt] .

recipient	.
接受者	.

他给予时会感到快乐，但显然接受时会让他感到不安。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

From	that	time	,	for	some	years	,	I	was	intimate	with	the	young	man	.
从	那	时间	,	为了	一些	年	,	我	曾是	亲密的	和	这	年轻的	男人	.

从那时起，在接下来的几年里，我和那个年轻人保持着亲密关系。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [noʊ] [truː] ['vælјuː][ə'pɑːn] ['mʌni] .

I	found	that	he	set	no	true	value	upon	money	.
我	成立	那	他	放	不	真的	价值	之上	钱	.

我发现他并没有真正重视金钱。

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	spent	it	freely	with	every	one	;	and	every	one	spoke	well	of	him	.
他	花费	它	自由	和	每一个	一	;	和	每一个	一	辐	出色地	的	他	.

他慷慨地与每个人分享钱财；每个人都对他赞不绝口。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	generous	,	whole	-	souled	fellow	he	is	!
"	什么	一个	慷慨的	,	所有的	-	有灵魂的	同伴	他	是	!

“他真是个慷慨善良的人啊！”

" [ɔːr] , " [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['kɑːnstəntli] [meɪd]

"	or	,	"	What	a	noble	heart	he	has	!	"	were	the	expressions	constantly	made
"	或者	,	"	什么	一个	高贵	心	他	有	!	"	是	这	表达式	不断地	制成

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	regard	to	him	.
在	看待	到	他	.

或者，“他有一颗多么高尚的心啊！”人们经常这样评价他。

[waɪl] " [miːn] ['feloʊ] ! "

While	"	Mean	fellow	!	"
尽管	"	意思是	同伴	!	"

“卑鄙的家伙！”

" ['maɪzərli][dɔːg] ! " [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['epəˌθets] , [wɜːr; wər] [ʌn'sperɪŋli] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Miserly	dog	!	"	and	other	such	epithets	,	were	unsparingly	used	in	speaking	of
"	吝啬鬼	狗	!	"	和	其他	这样的	绰号	,	是	毫不留情	用过的	在	请讲	的

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

“吝啬鬼！”以及其他类似的辱骂之词，在谈论一个安静的、

['θɔ:tf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['mɜ:wɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

thoughtful	**young**	**man**	**,**	**named**	**Merwin**	**,**	**who**	**was**	**clerk**	**with**	**him**	**in**	**the**	**same**
周到	年轻的	男人	,	命名	默温	,	WHO	曾是	职员	和	他	在	这	相同的

[stɔ:r] .

store	**.**
店铺	.

一位名叫默温的深思熟虑的年轻人，和他一起在同一家商店当店员。

['mɜ:wɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][set][æn; ən] [ˌʌn'du:] ['vælju:][ə'pɑ:n] ['mʌni] .

Merwin	**appeared**	**to**	**set**	**an**	**undue**	**value**	**upon**	**money**	**.**
默温	出现	到	放	一个	过度	价值	之上	钱	.

默温似乎过分看重金钱。

[hi:; hi] ['rerli] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ,

He	**rarely**	**indulged**	**himself**	**in**	**any**	**way**	**,**
他	很少	沉溺其中	他自己	在	任何	方式	,

他很少放纵自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni]

and	**it**	**was**	**with**	**difficulty**	**that**	**he**	**could**	**ever**	**be**	**induced**	**to**	**join**	**in**	**any**
和	它	曾是	和	困难	那	他	可以	曾经	是	诱导	到	加入	在	任何

['pleʒərz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪk'spens] .

pleasures	**that**	**involved**	**expense**	**.**
快乐	那	涉及	费用	.

他很难被说服参与任何需要花钱的娱乐活动。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zækt][ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	**I**	**always**	**observed**	**that**	**when**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**was**	**exact**	**about**	**paying**	**his**
但	我	总是	观察到	那	什么时候	他	做过	所以	,	他	曾是	精确的	关于	付费	他的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

proportion	**.**
部分	.

但我一直观察到，每当他这样做时，他都会准确地支付他应承担的比例。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['peitən] [bɪ'gæn] ,

About	**two**	**years**	**after**	**my**	**acquaintance**	**with**	**Peyton**	**began**	**,**
关于	二	年	后	我的	熟人	和	佩顿	开始	,

大约在我认识佩顿两年后，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [let][ˌem 'i:] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

an	**incident**	**let**	**me**	**deeper**	**into**	**the**	**character**	**and**	**quality**	**of**	**his**	**generosity**	**.**
一个	事件	让	我	更深	进入	这	特点	和	质量	的	他的	慷慨	.

一件事让我更深入地了解了他的品格和慷慨的品质。

[aɪ] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [hu:] [wɑ:ʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

I	**called**	**one**	**day**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**poor**	**widow**	**woman**	**who**	**washed**	**for**	**me**	**,**
我	称为	一	天	在	这	房子	的	一个	贫穷的	寡妇	女士	WHO	洗过	为了	我	,

有一天，我拜访了一位贫穷的寡妇，她以前帮我洗衣服。

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ʌp][sʌm; səm] [kloʊðz] , ['ekstrə][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wi:kli] ['wɑ:ʃɪŋ] .

to	**ask**	**her**	**to**	**do**	**up**	**some**	**clothes**	**,**	**extra**	**to**	**the**	**usual**	**weekly**	**washing**	**.**
到	问	她	到	做	向上	一些	衣服	,	额外的	到	这	通常	每周	洗涤	.

请她帮忙洗一些衣服，除了每周例行的洗衣之外。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ]

I	**thought**	**she**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**trouble**	**about**	**something**	**,**	**and**	**said**	**so**
我	想法	她	看起来	作为	如果	她	是	在	麻烦	关于	某物	,	和	说	所以

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

我当时觉得她好像遇到了什么麻烦，就跟她说了。

" [its] ['veri] [hɑ:rd] , [æt; ət] [best] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
" It's very hard , at best , " she replied , " for a poor woman ,
" 它是 非常 难的 , 在 最好的 , " 她 回复 , " 为了 一个 贫穷的 女士 ,

“充其量，这对一个穷女人来说也很难，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [laɪk]
with three or four children to provide for , to get along — especially if , like
和 三 或者 四 孩子们 到 提供 为了 , 到 得到 沿着 — 尤其 如果 , 喜欢
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

要养活三四个孩子，还要和睦相处——尤其是像我这样的人，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
she has to depend upon washing and ironing for a living .
她 有 到 依赖 之上 洗涤 和 熨烫 为了 一个 活的 .

她靠洗衣服和熨衣服为生。

[bʌt; bət] [wen] [soʊ] ['meni] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['regjələrli] " —
But when so many neglect to pay her regularly " —
但 什么时候 所以 许多 忽视 到 支付 她 经常 " —

但是，当这么多人未能按时支付她的报酬时——

" [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['wɑ:ʃərwʊmən] !
" Neglect to pay their washerwoman !
" 忽视 到 支付 他们的 洗衣妇 !

“他们竟然拖欠洗衣妇的工资！”

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" I said , in a tone of surprise , interrupting her .
" 我 说 , 在 一个 语气 的 惊喜 , 打断 她 .

我惊讶地打断了她，说道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['meni] [du:] [ðæt] ! "
Many do that ! "
许多 做 那 ! "

很多人都这样做！

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [men] , [hu:] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] ['fri:li] , [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ði:z]
" Dashing young men , who spend their money freely , are too apt to neglect these
" 帅气 年轻的 男人 , WHO 花费 他们的 钱 自由 , 是 也 易于 到 忽视 这些
['lɪt(ə)l] ['mætərz] ,
little matters ,
小的 事情 ,

“那些挥金如土、风流倜傥的年轻人，往往容易忽略这些小事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] . "
as they call them . "
作为 他们 称呼 他们 . "

他们就是这么称呼他们的。

" [ænd; ənd][duː] [jʌŋ] [men] , [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːrk] , ['riːəli] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	And	do	young	men	,	for	whom	you	work	,	really	neglect	to	pay	you	?	"
"	和	做	年轻的	男人	,	为了	谁	你	工作	,	真的	忽视	到	支付	你	?	"

“那些为你工作的年轻人，真的会不付你工资吗？”

" [sʌm; səm][duː] .

"	Some	do	.
"	一些	做	.

有些人确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] [oʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

There	are	at	least	fifteen	dollars	now	owed	to	me	,
那里	是	在	至少	十五	美元	现在	欠款	到	我	,

现在至少有十五美元被欠了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][get][maɪ][læst] ['mʌnθs] [rent] [fɔːr; fər][maɪ]

and	I	don't	know	which	way	to	turn	to	get	my	last	month's	rent	for	my
和	我	不	知道	哪个	方式	到	转动	到	得到	我的	最后的	月份	租	为了	我的

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

我不知道该如何才能拿到房东最后一个月的房租。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] [ɔːl'redi] .

who	has	been	after	me	three	times	this	week	already	.
WHO	有	到过	后	我	三	时代	这	星期	已经	.

这周他已经找我三次了。

['mɪstər] . ['peitən] [oʊz] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] " —

Mr	.	Peyton	owes	me	ten	dollars	,	and	I	can't	"	—
先生	.	佩顿	欠款	我	十	美元	,	和	我	不能	"	—

佩顿先生欠我十美元，但我没办法——

" ['mɪstər] . ['peitən] ?

"	Mr	.	Peyton	?
"	先生	.	佩顿	?

“佩顿先生？”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ! "

It	can't	be	possible	!	"
它	不能	是	可能的	!	"

这不可能！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] .

"	Yes	,	it	is	,	though	.
"	是的	,	它	是	,	尽管	.

“是的，确实如此。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] [jʌŋ] [men] [aɪ] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] .

He	used	to	be	one	of	the	most	punctual	young	men	I	washed	for	.
他	用过的	到	是	一	的	这	最多	准时	年轻的	男人	我	洗过	为了	.

他曾经是我雇佣过的最守时的年轻人之一。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] . "

But	,	of	late	,	he	never	has	any	money	.	"
但	,	的	晚的	,	他	绝不	有	任何	钱	.	"

但最近，他总是身无分文。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] . "

"	He's	a	very	generous	-	hearted	young	man	.	"
"	他是	一个	非常	慷慨的	-	心地	年轻的	男人	.	"

“他是个心地非常慷慨的年轻人。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	know	he	is	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	知道	他	是	,	"	她	回复	.

“是的，我知道他是，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	But	something	is	wrong	with	him	.
"	但	某物	是	错误的	和	他	.

但他肯定有什么问题。

[hiː; hi] [lʊks] ['wɜːrid] [wen'evər] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ;

He	looks	worried	whenever	I	ask	him	for	money	;
他	看起来	担心	每当	我	问	他	为了	钱	;

每次我向他要钱时，他看起来都很担心；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hæf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	sometimes	speaks	as	if	half	angry	with	me	for	troubling	him	.
和	有时	说话	作为	如果	一半	生气的	和	我	为了	令人不安的	他	.

有时他说话的语气好像有点生我的气，因为我给他添了麻烦。

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['mɜ˞ːwɪn] — [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm] .

There's	Mr	.	Merwin	—	I	wish	all	were	like	him	.
有	先生	.	默温	—	我	希望	全部	是	喜欢	他	.

瞧瞧默温先生——我希望所有人都像他一样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] ['teɪkən] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	have	never	yet	taken	home	his	clothes	,	that	I	didn't	find	the	money	waiting	for	me	,
我	有	绝不	然而	已采取	家	他的	衣服	,	那	我	没有	寻找	这	钱	等待	为了	我	,

我从未把他的衣服带回家，然后发现钱没在那里等着我。

[ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [sent] .

exact	to	a	cent	.
精确的	到	一个	中心	.

精确到分。

[hiː; hi] [kaʊnts] ['evri] [piːs] [wen] [hiː; hi] [leiz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	counts	every	piece	when	he	lays	out	his	washing	for	me	,
他	计数	每一个	片	什么时候	他	躺下	出去	他的	洗涤	为了	我	,

他把洗好的衣服一件一件地摆出来给我看，每件都数得清清楚楚。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ,

and	knows	exactly	what	it	will	come	to	:	and	then	,	if	he	happens	to	be	out	,
和	知道	确切地	什么	它	将要	来	到	:	和	然后	,	如果	他	发生	到	是	出去	,

他很清楚事情最终会如何发展：然后，如果他碰巧不在场，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

the	change	is	always	left	with	the	chambermaid	.
这	改变	是	总是	左边	和	这	女佣	.

找零总是留给女服务员。

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

It's	a	pleasure	to	do	any	thing	for	him	.	"
它是	一个	乐趣	到	做	任何	事物	为了	他	.	"

为他做任何事都是我的荣幸。

" [hiː; hi] ['iznt] [laɪkt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['peitən] [ɪz] , " [sed] [aɪ] .

"	He	isn't	liked	generally	as	well	as	Mr	.	Peyton	is	,	"	said	I	.
"	他	不是	喜欢	一般来说	作为	出色地	作为	先生	.	佩顿	是	,	"	说	我	.

“他不像佩顿先生那样受人喜爱，”我说。

" ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Isn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

[its] [streɪndʒ] !

It's	strange	!
它是	奇怪的	!

真奇怪!

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɪnəsntli] .

"	the	poor	woman	returned	,	innocently	.
"	这	贫穷的	女士	返回	,	天真地	.

可怜的女人无辜地回来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] ['peitən] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

On	the	very	next	day	,	I	saw	Peyton	riding	out	with	an	acquaintance	in	a	buggy	.
在	这	非常	下一个	天	,	我	锯	佩顿	骑术	出去	和	一个	熟人	在	一个	有缺陷的	.

第二天，我看到佩顿和一个熟人坐着马车出去了。

" [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪd] , ['jestərdeɪ] ?

"	Who	paid	for	your	ride	,	yesterday	?
"	WHO	有薪酬的	为了	你的	骑	,	昨天	?

昨天谁付了你的车费?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] , [wen] [nekst][wiː; wi] [met] .

"	I	said	to	the	latter	,	with	whom	I	was	quite	familiar	,	when	next	we	met	.
"	我	说	到	这	后者	,	和	谁	我	曾是	相当	熟悉的	,	什么时候	下一个	我们	遇见	.

“我告诉了那位我很熟悉的人，下次我们见面的时候，我会怎么做。”

" [oʊ] , ['peitən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	Peyton	,	of	course	.
"	哦	,	佩顿	,	的	课程	.

“哦，当然是佩顿。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	always	pays	,	you	know	.
他	总是	支付	,	你	知道	.

他总是会付钱的，你知道的。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] .

He's	a	fine	,	generous	fellow	.
他是	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

他是个优秀、慷慨的人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	wish	there	were	more	like	him	.	"
我	希望	那里	是	更多的	喜欢	他	.	"

我希望有更多像他一样的人。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] , [heɪ] ?

"	That	you	might	ride	out	for	nothing	a	little	oftener	,	hey	?
"	那	你	可能	骑	出去	为了	没有什么	一个	小的	更频繁	,	嘿	?

“这样你就可以经常无偿骑马出去玩玩了，是吧？”

" [maɪ] [frend] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

"	My	friend	coloured	slightly	.
"	我的	朋友	有色	轻微地	.

我的朋友脸色略微发红。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	not	that	,	"	said	he	.
"	不	,	不是	那	,	"	说	他	.

“不，不是那样的，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	But	you	know	there	is	so	much	selfishness	in	the	world	;
"	但	你	知道	那里	是	所以	很多	自私	在	这	世界	;

“但是你知道，这个世界上有太多自私的人；

[wiː; wi]['hɑːrdli]['evər] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]

we	hardly	ever	meet	a	man	who	is	willing	to	make	the	slightest	sacrifice	for
我们	几乎	曾经	见面	一个	男人	WHO	是	愿意的	到	制作	这	丝毫	牺牲	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

the	good	of	others	.	"
这	好的	的	其他的	.	"

我们几乎从未遇到过一个愿意为他人利益做出哪怕最微小牺牲的人。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ] ['wɔːrmli] [əd'maɪər][ə; eɪ]

And	I	suppose	it	is	this	very	selfishness	that	makes	us	so	warmly	admire	a
和	我	认为	它	是	这	非常	自私	那	制作	我们	所以	热情地	钦佩	一个

[mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['peitən] ,

man	like	Mr	.	Peyton	,
男人	喜欢	先生	.	佩顿	,

我想正是这种自私让我们如此由衷地钦佩像佩顿先生这样的人。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

who	is	willing	to	gratify	us	at	his	own	charge	.
WHO	是	愿意的	到	满足	我们	在	他的	自己的	收费	.

他愿意自费满足我们的需求。

[its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It's	a	pleasant	thing	to	ride	out	and	see	the	country	,
它是	一个	令人愉快的	事物	到	骑	出去	和	看	这	国家	,

骑马出去欣赏沿途风景是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːsts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ækt][wʌns] .

but	we	are	apt	to	think	twice	about	the	costs	before	we	act	once	.
但	我们	是	易于	到	思考	两次	关于	这	成本	前	我们	行为	一次	.

但我们往往会在采取行动之前仔细考虑成本。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [frend] [wɪl] ['oʊnli][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] , [haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hoʊl] -

But	if	some	friend	will	only	stand	the	expense	,	how	generous	and	whole	-
但	如果	一些	朋友	将要	仅有的	站立	这	费用	,	如何	慷慨的	和	所有的	-

[soʊld] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] !

souled	we	think	him	!
有灵魂的	我们	思考	他	!

但如果某个朋友愿意承担这笔费用，我们会觉得他多么慷慨善良啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] .

It	is	the	same	in	every	thing	else	.
它	是	这	相同的	在	每一个	事物	别的	.

其他所有方面都一样。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

We	like	the	enjoyments	,	but	can't	afford	the	expense	;	and	he	is	a
我们	喜欢	这	享受	,	但	不能	买得起	这	费用	;	和	他	是	一个

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

我们喜欢这些娱乐活动，但负担不起相应的费用；而他是一位慷慨大方的人，

[faɪn] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [huː] [wɪl] ['skwɑːndər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌjuː 'es] .

fine	-	hearted	fellow	,	who	will	squander	his	money	in	order	to	gratify	us	.
美好的	-	心地	同伴	,	WHO	将要	挥霍	他的	钱	在	命令	到	满足	我们	.

他是个心地善良的人，为了取悦我们，他会挥霍自己的钱财。

['ɪznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [aɪ] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Isn't	that	it	,	my	friend	?	"	said	I	,	slapping	him	on	the	shoulder	.
不是	那	它	,	我的	朋友	?	"	说	我	,	拍打	他	在	这	肩膀	.

“是不是就是这样，我的朋友？”我一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [lʊkt] [hæf] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv]

He	looked	half	convinced	,	and	a	little	sheepish	,	to	use	an	expressive
他	看起来	一半	确信	,	和	一个	小的	羞怯	,	到	使用	一个	富有表现力的

['sæksənizəm] .

Saxonism	.
撒克逊主义	.

用撒克逊人特有的夸张说法来说，他看起来半信半疑，还有点不好意思。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['peɪtən] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

On	the	evening	succeeding	this	day	,	Peyton	sat	alone	in	his	room	,
在	这	晚上	成功	这	天	,	佩顿	卫星	独自的	在	他的	房间	,

第二天晚上，佩顿独自一人坐在房间里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] .

his	head	leaning	upon	his	hand	,	and	his	brow	contracted	.
他的	头	倾斜	之上	他的	手	,	和	他的	眉头	合同	.

他手托着头，眉头紧锁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

There	was	a	tap	at	his	door	.
那里	曾是	一个	轻敲	在	他的	门	.

有人敲他的门。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ə; eɪ] ['pʊrliˌpɔːrli] - [klæd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ['entərd] .

"	A	poorly	-	clad	,	middle	-	aged	woman	entered	.
"	一个	差	-	覆膜	,	中间	-	老年人	女士	进入	.

一位衣着邋遢的中年妇女走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃərwʊmən] .

It	was	his	washerwoman	.
它	曾是	他的	洗衣妇	.

那是他的洗衣妇。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [diːpər] .

The	lines	on	the	young	man's	brow	became	deeper	.
这	线条	在	这	年轻的	男人的	眉头	成为	更深	.

年轻人的眉间纹更深了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['peitən] ?

"	Can't	you	let	me	have	some	money	,	Mr	.	Peyton	?
"	不能	你	让	我	有	一些	钱	,	先生	.	佩顿	?

佩顿先生，您就不能给我点钱吗?

[maɪ] ['lændlɔ:rd] [ɪz] ['presɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rent] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] . "

My	landlord	is	pressing	hard	for	his	rent	,	and	I	cannot	pay	him	until	you	pay	me	.	"
我的	房东	是	紧迫	难的	为了	他的	租	,	和	我	不能	支付	他	直到	你	支付	我	.	"

房东催我交房租，你不先付我房租，我没法付房租给他。

" ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . [li:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Really	,	Mrs	.	Lee	,	it	is	impossible	just	now	;	I	am	entirely	out	of	money	.
"	真的	,	太太	.	李	,	它	是	不可能的	只是	现在	;	我	是	完全	出去	的	钱	.

“李太太，真的，现在不可能了；我完全没钱了。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['sæləri] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [ɪn] [θri:] [wi:ks] ,

But	my	salary	will	be	due	in	three	weeks	,
但	我的	薪水	将要	是	到期的	在	三	周	,

但我的工资三周后才会到账。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	then	I	will	pay	you	up	the	whole	.
和	然后	我	将要	支付	你	向上	这	所有的	.

然后我会把所有钱都付给你。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['lændlɔ:rd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

You	must	make	your	landlord	wait	until	that	time	.
你	必须	制作	你的	房东	等待	直到	那	时间	.

你必须让房东等到那时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	am	very	sorry	to	put	you	to	this	trouble	.
我	是	非常	对不起	到	放	你	到	这	麻烦	.

非常抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

But	it	will	never	happen	again	.
但	它	将要	绝不	发生	再次	.

但这样的事情绝不会再次发生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ri:əli] [dɪd] [fi:l] ['sɑ:ri] ,

"	The	young	man	really	did	feel	sorry	,
"	这	年轻的	男人	真的	做过	感觉	对不起	,

“这个年轻人确实感到很抱歉，”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	expressed	it	in	his	face	as	well	as	in	the	tone	of	his	voice	.
和	表达	它	在	他的	脸	作为	出色地	作为	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

他的表情和语气都表达了出来。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['peitən] ?

"	Can't	you	let	me	have	one	or	two	dollars	,	Mr	.	Peyton	?
"	不能	你	让	我	有	一	或者	二	美元	,	先生	.	佩顿	?

佩顿先生，您就不能给我一两美元吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

I	am	entirely	out	of	money	.	"
我	是	完全	出去	的	钱	.	"

我身无分文。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [left] .

"	It	is	impossible	—	I	haven't	a	shilling	left	.
"	它	是	不可能的	—	我	还没有	一个	先令	左边	.

“不可能——我一分钱都没了。”

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [weɪt] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

But	try	and	wait	three	weeks	,	and	then	it	will	all	come	to	you	in	a
但	尝试	和	等待	三	周	,	和	然后	它	将要	全部	来	到	你	在	一个

[lʌmp] ,

lump	,
块	,

但试着等三个星期，然后所有的事情就会一股脑地涌现出来。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət]

and	do	you	a	great	deal	more	good	than	if	you	had	it	a	dollar	at
和	做	你	一个	伟大的	交易	更多的	好的	比	如果	你	有	它	一个	美元	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

这样对你的好处要比一次只花一美元大得多。

" ['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'taɪərd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] .

"	Mrs	.	Lee	retired	slowly	,	and	with	a	disappointed	air	.
"	太太	.	李	退休	缓慢地	,	和	和	一个	失望的	空气	.

李太太缓缓地退了出去，脸上带着失望的神情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	young	man	sighed	heavily	as	she	closed	the	door	after	her	.
这	年轻的	男人	叹了口气	重度	作为	她	关闭	这	门	后	她	.

年轻男子重重地叹了口气，看着她关上门。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dʒʌst] .

He	had	been	too	generous	,	and	now	he	could	not	be	just	.
他	有	到过	也	慷慨的	,	和	现在	他	可以	不是	是	只是	.

他之前太过慷慨，现在他无法做到公正了。

[ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][kɔːst]

The	buggy	in	which	he	had	driven	out	with	his	friend	on	that	day	had	cost
这	有缺陷的	在	哪个	他	有	驱动	出去	和	他的	朋友	在	那	天	有	成本

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði] [hɑːrt]

him	his	last	two	dollars	—	a	sum	which	would	have	lightened	the	heart
他	他的	最后的	二	美元	—	一个	和	哪个	会	有	轻度	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] .

of	his	poor	washerwoman	.
的	他的	贫穷的	洗衣妇	.

那天他和朋友一起乘坐的那辆马车花了他身上最后的两美元——这笔钱足以让那位可怜的洗衣妇感到欣慰。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['sæləri] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	fact	is	,	my	salary	is	too	small	,	"	said	he	,
"	这	事实	是	,	我的	薪水	是	也	小的	,	"	说	他	,

“事实上，我的工资太低了，”他说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'iːzɪli] .

rising	and	walking	about	his	room	uneasily	.
上升	和	步行	关于	他的	房间	不安地	.

他起身，不安地在房间里踱来踱去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

"	It	is	not	enough	to	support	me	.
"	它	是	不是	足够的	到	支持	我	.

“仅仅支持我是不够的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] , ['teɪlərz] [bɪl] , [bu:tmeɪkɚz] [bɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,

If	the	account	were	fully	made	up	,	tailor's	bill	,	bootmaker's	bill	,	and	all	,
如果	这	帐户	是	完全	制成	向上	,	裁缝	账单	,	制靴匠	账单	,	和	全部	,

如果账目完全是捏造的，包括裁缝的账单、鞋匠的账单等等，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [det] .

I	dare	say	I	should	find	myself	at	least	three	hundred	dollars	in	debt	.
我	敢	说	我	应该	寻找	我	在	至少	三	百	美元	在	债务	.

我估计我至少会欠下三百美元的债。

" ['mɝ:wɪn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θri:] ['hʌndrəd]

"	Merwin	received	the	same	salary	that	he	did	,	and	was	just	three	hundred
"	默温	已收到	这	相同的	薪水	那	他	做过	,	和	曾是	只是	三	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'hed] .

dollars	ahead	.
美元	前方	.

“默温的薪水和他一样，只是比他多赚了三百美元。”

[hi:; hi] [drest] [æz; əz] [wel] , [oʊd] [noʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['hæpi:ɚ] .

He	dressed	as	well	,	owed	no	man	a	dollar	,	and	was	far	happier	.
他	穿着	作为	出色地	,	欠款	不	男人	一个	美元	,	和	曾是	远的	更快乐	.

他衣着体面，不欠任何人一分钱，而且快乐得多。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] ,

It	is	true	,	he	was	not	called	a	"	fine	,	generous	fellow	,
它	是	真的	,	他	曾是	不是	称为	一个	"	美好的	,	慷慨的	同伴	,

的确，他并没有被称作“优秀、慷慨的人”。

" [baɪ] ['pɝ:sənz] [hu:] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ,

"	by	persons	who	took	good	care	of	their	own	money	,
"	经过	人	WHO	采取	好的	关心	的	他们的	自己的	钱	,

“由那些善于理财的人”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz]

while	they	were	very	willing	to	enjoy	the	good	things	of	life	at	a	friend's
尽管	他们	是	非常	愿意的	到	享受	这	好的	事物	的	生活	在	一个	朋友们

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他们非常乐意以朋友的利益为代价来享受生活中的美好事物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðɪs] .

But	he	did	not	mind	this	.
但	他	做过	不是	头脑	这	.

但他并不介意。

[ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['veri] ['sɪriəsli] .

The	want	of	such	a	reputation	did	not	disturb	his	mind	very	seriously	.
这	想	的	这样的	一个	名声	做过	不是	打扰	他的	头脑	非常	严重地	.

缺乏这样的名声并没有让他感到非常困扰。

['æftər] ['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['peɪtənz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli]

After	Mrs	.	Lee	had	been	gone	half	an	hour	,	Peyton's	door	was	flung	suddenly
后	太太	.	李	有	到过	已消失	一半	一个	小时	,	佩顿的	门	曾是	扔	突然

['oʊpən] .

open	.
打开	.

李太太离开半小时后，佩顿的房门突然被猛地推开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

A	young	man	,	bounding	in	,	with	extended	hand	came	bustling	up	to	him	.
一个	年轻的	男人	,	边界	在	,	和	扩展	手	来了	繁华	向上	到	他	.

一个年轻人蹦蹦跳跳地走了进来，伸出手向他走来。

" [ɑː] , ['peitən] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !
" Ah , Peyton , my fine fellow !
" 啊 , 佩顿 , 我的 美好的 同伴 !

“啊，佩顿，我的好伙伴！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['peɪtənz] [hænd] [kwaɪt] ['vɪgərəsli] .
" And he shook Peyton's hand quite vigorously .
" 和 他 摇晃 佩顿的 手 相当 大力 .

“他很用力地握了握佩顿的手。”

" ['hɑːrti] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['friːmən] ? "
" Hearty ! — and how are you , Freeman ? "
" 爽朗 ! — 和 如何 是 你 , 弗里曼 ? "

“精神抖擞！——弗里曼，你好吗？”

" [oʊ] , [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
" Oh , gay as a lark .
" 哦 , 同性恋 作为 一个 云雀 .

“哦，像云雀一样快乐。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I have come to ask a favour of you . "
我 有 来 到 问 一个 偏爱 的 你 . "

我来是想请你帮个忙。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Name it . "
" 姓名 它 . "

“说出它的名字。”

" [aɪ][wɑːnt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I want fifty dollars .
" 我 想 五十 美元 .

我想要五十美元。

" ['peitən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Peyton shrugged his shoulders .
" 佩顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

佩顿耸了耸肩。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" I must have it , my boy !
" 我 必须 有 它 , 我的 男生 !

“我一定要得到它，我的孩子！”

[aɪ] ['nevər] [jet] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [frend] ,
I never yet knew you to desert a friend ,
我 绝不 然而 知道 你 到 沙漠 一个 朋友 ,

我从未见过你抛弃朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] . "
and I don't believe you will do so now . "
和 我 不 相信 你 将要 做 所以 现在 . "

我不认为你现在会这么做。

" [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "

"	Suppose	I	haven't	fifty	dollars	?	"
"	认为	我	还没有	五十	美元	?	"

“假设我没有五十美元呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	can	borrow	it	for	me	.
"	你	能	借	它	为了	我	.

你可以帮我借一下。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	only	want	it	for	a	few	days	.
我	仅有的	想	它	为了	一个	很少	天	.

我只需要几天时间。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

You	shall	have	it	back	on	next	Monday	.
你	将	有	它	后退	在	下一个	周一	.

下周一您就能拿回来了。

[traɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] ！ "

Try	for	me	—	there's	a	generous	fellow	!	"
尝试	为了	我	—	有	一个	慷慨的	同伴	！	"

试试看——他可是个慷慨的人！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] , " [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	There's	a	generous	fellow	,	"	was	irresistible	.
"	有	一个	慷慨的	同伴	,	"	曾是	无法抗拒	.

“这人真是慷慨大方啊！”这句话实在太吸引人了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['peitən] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

It	came	home	to	Peyton	in	the	right	place	.
它	来了	家	到	佩顿	在	这	正确的	地方	.

它最终回到了佩顿的手中，而且是在正确的地方。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [liː] , [hɪz; ɪz][ʌn'peɪd] ['teɪlərz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'kaʊnts] .

He	forgot	poor	Mrs	.	Lee	,	his	unpaid	tailor's	bill	,	and	sundry	other	troublesome	accounts	.
他	忘了	贫穷的	太太	.	李	,	他的	未付	裁缝	账单	,	和	杂项	其他	麻烦的	账户	.

他忘记了可怜的李太太，忘记了未付的裁缝账单，以及其他各种麻烦的账目。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][maɪ] ['sæləri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	I	can	get	an	advance	of	fifty	dollars	on	my	salary	to	-	morrow	,	you	shall	have	it	.	"
"	如果	我	能	得到	一个	进步	的	五十	美元	在	我的	薪水	到	-	明天	,	你	将	有	它	.	"

“如果我明天能提前拿到五十美元的工资，就给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [twaɪs] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['henri] ['peitən] .

I	knew	I	shouldn't	have	to	ask	twice	when	I	called	upon	Henry	Peyton	.
我	知道	我	不应该	有	到	问	两次	什么时候	我	称为	之上	亨利	佩顿	.

我知道我打电话给亨利·佩顿时，不需要问第二遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	always	does	me	good	to	grasp	the	hand	of	such	a	man	as	you	are	.
它	总是	做	我	好的	到	抓牢	这	手	的	这样的	一个	男人	作为	你	是	.

能握住像你这样一位男士的手，总是让我感到无比荣幸。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .

"	On	the	next	day	,	an	advance	of	fifty	dollars	was	asked	and	obtained	.
"	在	这	下一个	天	,	一个	进步	的	五十	美元	曾是	问	和	获得	.

“第二天，他们要求预支五十美元，并获得了这笔款项。”

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ləund] [æz; əz] ['prɑːmɪst] .

This	sum	was	loaned	as	promised	.
这	和	曾是	借出的	作为	承诺	.

这笔款项已按承诺借出。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

In	two	weeks	,	the	individual	who	borrowed	it	was	in	New	Orleans	,
在	二	周	,	这	个人	WHO	借来的	它	曾是	在	新的	奥尔良	,

两周后，借书人就到了新奥尔良。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

from	whence	he	had	the	best	of	reasons	for	not	wishing	to	return	to
从	何处	他	有	这	最好的	的	原因	为了	不是	祝	到	返回	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

因此，他有充分的理由不想返回北方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['henri] ['peitən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Of	course	,	the	generous	Henry	Peyton	lost	his	money	.
的	课程	,	这	慷慨的	亨利	佩顿	丢失的	他的	钱	.

当然，慷慨的亨利·佩顿赔光了钱。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['kerf(ə)l]

An	increase	of	salary	to	a	thousand	dollars	only	made	him	less	careful
一个	增加	的	薪水	到	一个	千	美元	仅有的	制成	他	较少的	小心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	his	money	.
的	他的	钱	.

工资涨到一千美元反而让他对金钱更加不谨慎了。

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - [θɜːrd] [ə'bʌv] [wʌt]

Before	,	he	lived	as	freely	as	if	his	income	had	been	one	-	third	above	what
前	,	他	居住地	作为	自由	作为	如果	他的	收入	有	到过	一	-	第三	多于	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

以前，他的生活就像收入比实际高出三分之一一样自由自在；

[naʊ] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['reɪʃioʊ] .

now	,	he	increased	his	expenses	in	a	like	ratio	.
现在	,	他	增加	他的	开支	在	一个	喜欢	比率	.

现在，他的开支也按同样的比例增加了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn]

It	was	a	pleasure	to	him	to	spend	his	money	—	not	for	himself	alone
它	曾是	一个	乐趣	到	他	到	花费	他的	钱	—	不是	为了	他自己	独自的

, [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

,	but	among	his	friends	.
,	但	之中	他的	朋友们	.

他喜欢花钱——不仅是为了自己，也是为了朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

It	is	no	cause	of	wonder	,	that	in	being	so	generous	to	some	,
它	是	不	原因	的	想知道	,	那	在	存在	所以	慷慨的	到	一些	,

毫不奇怪，即便对某些人如此慷慨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['ʌðər] .

he	was	forced	to	be	unjust	to	others	.
他	曾是	强制	到	是	不公正	到	其他的	.

他被迫对他人不公。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] — [oʊd] [fɔːr; fər]

He	was	still	behindhand	with	his	poor	old	washer	-	woman	—	owed	for
他	曾是	仍然	背后	和	他的	贫穷的	老的	垫圈	-	女士	—	欠款	为了

['bɔːrdɪŋ] , [kloʊðz] , [hæts] ,

boarding	,	clothes	,	hats	,
登机	,	衣服	,	帽子	,

他仍然拖欠着他那可怜的老洗衣妇的房租、衣服和帽子。

[buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['mætərz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ] [gʊd]

boots	,	and	a	dozen	other	matters	—	and	was	,	in	consequence	,	a	good
靴子	,	和	一个	打	其他	事情	—	和	曾是	,	在	结果	,	一个	好的

[diːl] [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['dʌnz] .

deal	harassed	with	duns	.
交易	骚扰	和	邓斯	.

靴子，以及其他十几件事——结果，他经常受到催债人的骚扰。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['krəʊniːz] , " [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] .

Still	,	he	was	called	by	some	of	his	old	cronies	,	"	a	fine	,	generous	fellow	.
仍然	,	他	曾是	称为	经过	一些	的	他的	老的	亲信	,	"	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

不过，他的一些老朋友称他为“一个优秀、慷慨的人”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['koʊldɝ][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

"	A	few	were	rather	colder	in	their	expressions	.
"	一个	很少	是	相当	更冷	在	他们的	表达式	.

“有些人的表情比较冷淡。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	borrowed	money	from	them	,	and	did	not	offer	to	return	it	;
他	有	借来的	钱	从	他们	,	和	做过	不是	提供	到	返回	它	;

他曾向他们借钱，但没有提出还钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

and	he	was	such	a	generous	-	minded	young	man	,
和	他	曾是	这样的	一个	慷慨的	-	有思想	年轻的	男人	,

他是一位心地善良的年轻人。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	felt	a	delicacy	about	calling	his	attention	to	it	.
那	他们	毛毡	一个	美味	关于	呼叫	他的	注意力	到	它	.

他们觉得不好意思让他注意到这件事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]
" Can you raise a couple of thousand dollars ? " was asked of him by
" 能 你 增加 一个 夫妻 的 千 美元 ? " 曾是 问 的 他 经过
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

一位朋友问他："你能筹到几千美元吗？"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
when he was twenty - seven years old .
什么时候 他 曾是 二十 - 七 年 老的 .

他二十七岁时。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "
" If you can , I know a first - rate chance to get into business . "
" 如果 你 能 , 我 知道 一个 第一的 - 速度 机会 到 得到 进入 商业 . "

"如果你愿意，我知道一个绝佳的创业机会。"

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What is the nature of it ?
什么 是 这 自然 的 它 ?

它的本质是什么?

" [ðə; ði] [frend] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
" The friend told him all he knew ,
" 这 朋友 讲述 他 全部 他 知道 ,

朋友把自己所知道的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfərɪŋ] [maɪt] ['nevər] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
and he was satisfied that a better offering might never present itself .
和 他 曾是 使满意 那 一个 更好的 提供 可能 绝不 展示 本身 .

他很满意，认为可能永远不会再出现更好的机会了。

[bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
But two thousand dollars were indispensable .
但 二 千 美元 是 必不可少 .

但两千美元是必不可少的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [frend] .
" Can't you borrow it ? " suggested the friend .
" 不能 你 借 它 ? " 建议 这 朋友 .

"你不能借吗？"朋友建议道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" I will try . "
" 我 将要 尝试 . "

"我会尝试。"

" [traɪ][jʊr; jər] [best] .
" Try your best .
" 尝试 你的 最好的 .

尽你所能。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
You will never again have such an opportunity .
你 将要 绝不 再次 有 这样的 一个 机会 .

你将再也不会有这样的机会了。

" ['peitən] [dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Peyton did try , but in vain .
" 佩顿 做过 尝试 , 但 在 徒劳 .

佩顿确实尝试过了，但徒劳无功。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] " [tuː] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ]
Those who could lend it to him considered him " too good - hearted a fellow
那些 WHO 可以 借 它 到 他 经过考虑的 他 " 也 好的 - 心地 一个 同伴
" [tuː; tə] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ;
" to trust with money ;
" 到 相信 和 钱 ;

那些能够借钱给他的人认为他“心地太善良”，不值得信任，不敢把钱交给他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [taɪd] ,
and he was forced to see that tide ,
和 他 曾是 强制 到 看 那 潮 ,

他被迫目睹了那股浪潮，

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɑːn]
which if he could have taken it at the flood , would have led him on
哪个 如果 他 可以 有 已采取 它 在 这 洪水 , 会 有 引领 他 在
[tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,
to fortune ,
到 财富 ,

如果他能在洪水来临时抓住它，就能发家致富。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'siːd] .
slowly and steadily recede .
缓慢地 和 稳步 消退 .

缓慢而稳定地消退。

[tuː; tə] ['mɜːrwɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
To Merwin the same offer was made .
到 默温 这 相同的 提供 曾是 制成 .

同样的提议也向默温提出了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][leɪd][baɪ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [prə'kjʊəd][ðə; ði] ['bæləns] .
He had fifteen hundred dollars laid by , and easily procured the balance .
他 有 十五 百 美元 铺设 经过 , 和 容易地 采购 这 平衡 .

他事先存了1500美元，剩下的钱也很容易筹到。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
No one was afraid to trust him with money .
不 一 曾是 害怕的 到 相信 他 和 钱 .

没有人害怕把钱交给他保管。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['peitən] ,
" What a fool I have been ! " was the mental exclamation of Peyton ,
" 什么 一个 傻子 我 有 到过 ! " 曾是 这 精神的 感叹 的 佩顿 ,

“我真是个傻瓜！”佩顿在心里这样感叹道。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz]
when he learned that his fellow - clerk had been able , with his own earnings
什么时候 他 学习 那 他的 同伴 - 职员 有 到过 有能力的 , 和 他的 自己的 收益
,
,
,

当他得知他的同事能够用自己的收入做到这一点时，

[ɑːn][ə; eɪ]['sæləri][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
on a salary no larger than his own ,
在 一个 薪水 不 更大的 比 他的 自己的 ,

拿着和自己一样的薪水，

[tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

to	save	enough	to	embrace	the	golden	opportunity	which	he	was	forced	to
到	节省	足够的	到	拥抱	这	金的	机会	哪个	他	曾是	强制	到

[pæs] [baɪ] .

pass	by	.
经过	经过	.

他不得不放弃那个千载难逢的机会，却不得不攒够钱去抓住它。

" [ðeɪ] [kɔːl] ['mɜːwɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] .

"	They	call	Merwin	mean	and	selfish	—	and	I	am	called	a	generous	fellow	.
"	他们	称呼	默温	意思是	和	自私	—	和	我	是	称为	一个	慷慨的	同伴	.

“人们说默温卑鄙自私，而我则被人们称为慷慨的人。”

[ðæt] [miːnz] , [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	means	,	he	has	acted	like	a	wise	man	,	and	I	like	a	fool	,	I	suppose	.
那	方法	,	他	有	行动	喜欢	一个	明智的	男人	,	和	我	喜欢	一个	傻子	,	我	认为	.

这意味着，他表现得像个智者，而我则像个傻瓜，我想是这样吧。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

I	know	him	better	than	they	do	.
我	知道	他	更好的	比	他们	做	.

我比他们更了解他。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [miːn] [nɔːr] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

He	is	neither	mean	nor	selfish	,	but	careful	and	prudent	,	as	I	ought	to
他	是	两者都不	意思是	也不	自私	,	但	小心	和	谨慎	,	作为	我	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他既不卑鄙也不自私，而是谨慎小心，这正是我应该做的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [maɪn] .

His	mother	is	poor	,	and	so	is	mine	.
他的	母亲	是	贫穷的	,	和	所以	是	矿	.

他的母亲很穷，我的母亲也很穷。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第8/9页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klæsp][bəuθ][hændz] [ə'genst]

"	and	the	thought	of	his	mother	caused	him	to	clasp	both	hands	against
"	和	这	想法	的	他的	母亲	导致	他	到	搭扣	两个都	双手	反对

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

想到母亲，他不禁双手抱头，捂住额头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri][hæv; həv] [bɪn] [sent] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr]

"	I	believe	two	dollars	of	his	salary	have	been	sent	weekly	to	his	poor
"	我	相信	二	美元	的	他的	薪水	有	到过	发送	每周	到	他的	贫穷的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我相信他每周都会拿出两美元工资寄给他贫困的母亲。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [helpt] [maɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] .

But	I	have	never	helped	mine	a	single	cent	.
但	我	有	绝不	帮助	矿	一个	单身的	中心	.

但我从未给矿工投过一分钱。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [miːn] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wʌn] .

There	is	the	mean	man	,	and	here	is	the	generous	one	.
那里	是	这	意思是	男人	,	和	这里	是	这	慷慨的	一	.

一个是吝啬鬼，一个是慷慨大方的人。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[fuːl] !

fool	!
傻子	!

傻子!

[retʃ] !

wretch	!
可怜虫	!

可怜虫!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'hed] ,

He	has	fifteen	hundred	dollars	ahead	,
他	有	十五	百	美元	前方	,

他手头还有一千五百美元。

['æftər] ['hævɪŋ] [sent][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ,

after	having	sent	his	mother	one	hundred	dollars	a	year	for	five	or	six	years	,
后	拥有	发送	他的	母亲	一	百	美元	一个	年	为了	五	或者	六	年	,

在连续五六年每年寄一百美元给母亲之后，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [det] .

and	I	am	over	five	hundred	dollars	in	debt	.
和	我	是	超过	五	百	美元	在	债务	.

我负债超过五百美元。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] , ['truːli] !

A	**fine**	**,**	**generous**	**fellow**	**,**	**truly**	**!**
一个	美好的	,	慷慨的	同伴	,	真的	!

真是个善良慷慨的人!

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['peɪtən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] .

"	**The**	**mind**	**of**	**Peyton**	**was**	**,**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**	**disturbed**	**to**	**its**	**very**	**centre**	**.**
"	这	头脑	的	佩顿	曾是	,	作为	它	应该	是	,	不安	到	它是	非常	中心	.

佩顿的内心受到了极大的冲击，这本就应该如此。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

His	**eyes**	**were**	**fairly**	**opened**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**just**	**where**	**he**	**stood**	**,**
他的	眼睛	是	相当	打开	,	和	他	锯	只是	在哪里	他	站立	,

他的眼睛基本睁开了，看清了自己所处的位置。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .

and	**what**	**he**	**was**	**worth**	**as**	**a**	**generous**	**man**	**.**
和	什么	他	曾是	值得	作为	一个	慷慨的	男人	.

以及他作为一位慷慨之人的价值。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['flætərd] [maɪ] ['wiːknəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['bɪtərli] ,

"	**They**	**have**	**flattered**	**my**	**weakness**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**bitterly**	**,**
"	他们	有	受宠若惊	我的	弱点	,	"	说	他	,	苦涩地	,

“他们利用了我的弱点，”他愤愤不平地说。

" [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

"	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**and**	**ride**	**at**	**my**	**expense**	**.**
"	到	吃	和	喝	和	骑	在	我的	费用	.

“吃喝玩乐都由我出钱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [friː] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][ɪz] , - [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**easy**	**to**	**say**	**,**	**'**	**how**	**free**	**-**	**hearted**	**he**	**is**	**,**	**'**	**so**	**that**	**I**	**could**	**hear**	**them**	**.**
它	曾是	简单的	到	说	,	-	如何	自由的	-	心地	他	是	,	-	所以	那	我	可以	听到	他们	.

说“他多么自由奔放”很容易，这样我就可以听见他们的声音了。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [weɪ] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['verɪli] !

A	**cheap**	**way**	**of**	**enjoying**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**,**	**verily**	**!**
一个	便宜的	方式	的	享受	这	好的	事物	的	生活	,	确实	!

的确，这是一种廉价享受生活美好事物的方式!

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

But	**the**	**end**	**has**	**come**	**to**	**all**	**this**	**.**
但	这	结尾	有	来	到	全部	这	.

但这一切都到此结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrti] - [tuː] .

I	**am**	**just**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**old**	**to**	**-**	**day**	**;**	**in**	**five**	**years**	**more**	**I**	**shall**	**be**	**thirty**	**-**	**two**	**.**
我	是	只是	二十	-	七	年	老的	到	-	天	;	在	五	年	更多的	我	将	是	三十	-	二	.

我今天才二十七岁；再过五年我就三十二岁了。

[maɪ] ['sæləri] [ɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

My	**salary**	**is**	**one**	**thousand**	**dollars**	**.**
我的	薪水	是	一	千	美元	.

我的工资是1000美元。

[aɪ] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] ;

I	pay	one	hundred	and	fifty	dollars	a	year	for	boarding	;
我	支付	一	百	和	五十	美元	一个	年	为了	登机	;

我每年支付一百五十美元的住宿费；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][maɪ] ['spendɪŋ] - ['mʌni]

one	hundred	and	fifty	more	shall	clothe	me	and	furnish	all	my	spending	-	money
一	百	和	五十	更多的	将	衣服	我	和	提供	全部	我的	开支	-	钱

,

,

,

一百五十件衣服足够我穿，还能提供我所有的零花钱。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

which	shall	be	precious	little	.
哪个	将	是	宝贵的	小的	.

这将微不足道。

[wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [oʊ] [noʊ][mæn][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

One	year	from	to	-	day	,	if	I	live	,	I	will	owe	no	man	a	dollar	.
一	年	从	到	-	天	,	如果	我	居住	,	我	将要	欠	不	男人	一个	美元	.

从今天起一年之内，如果我还活着，我将不欠任何人一分钱。

[maɪ][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] ,

My	kind	old	mother	,	whom	I	have	so	long	neglected	,
我的	种类	老的	母亲	,	谁	我	有	所以	长的	被忽视的	,

我那善良的老母亲，我很久以来一直忽略了她，

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] — [ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['evri] [mʌnθ] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

shall	hear	from	me	at	once	—	ten	dollars	every	month	I	dedicate	to	her
将	听到	从	我	在	一次	—	十	美元	每一个	月	我	奉献	到	她

.

:

.

我会立即通知她——我每月给她十美元。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðæt] .

Come	what	will	,	nothing	shall	touch	that	.
来	什么	将要	,	没有什么	将	触碰	那	.

无论发生什么，都无法撼动它。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ʌv; əv] [det] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ɔ:l] [ə'bʌv] [maɪ] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

After	I	am	clear	of	debt	,	I	will	save	all	above	my	necessary	expenses	,
后	我	是	清除	的	债务	,	我	将要	节省	全部	多于	我的	必要的	开支	,

还清债务后，我会把除必要开支以外的所有钱都存起来。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə'hed] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

until	I	get	one	or	two	thousand	dollars	ahead	,	which	shall	be	in	five	years	.
直到	我	得到	一	或者	二	千	美元	前方	,	哪个	将	是	在	五	年	.

直到我攒够一两千美元，那大概还需要五年时间。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mə:vin] [hæz; həz] [faʊnd] .

Then	I	will	look	out	for	a	golden	opportunity	,	such	as	Mervin	has	found	.
然后	我	将要	看	出去	为了	一个	金的	机会	,	这样的	作为	默文	有	成立	.

然后我会寻找像默文找到的那种绝佳机会。

[ðɪs] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][aɪ] ['sɑ:ləmli] ['entər]['ɪntu:][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

This	agreement	with	myself	I	solemnly	enter	into	in	the	sight	of	heaven	,
这	协议	和	我	我	庄严地	进入	进入	在	这	视线	的	天堂	,

我郑重地在苍天面前与自己立下这项契约，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	nothing	shall	tempt	me	to	violate	it	.	"
和	没有什么	将	诱惑	我	到	违反	它	.	"

任何事都不能诱惑我违背它。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['peitən] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	Are	you	going	to	ride	out	this	afternoon	,	Peyton	?	"	inquired	a	young	friend	,
"	是	你	去	到	骑	出去	这	下午	,	佩顿	?	"	询问	一个	年轻的	朋友	,

“佩顿，你今天下午要出去骑马吗？”一位年轻的朋友问道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

breaking	in	upon	him	at	this	moment	.
打破	在	之上	他	在	这	片刻	.

此刻，他闯了进来。

" [jes] , [ɪf] [juːl] ['haɪər][ðə; ði] ['bʌgi] , " [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Yes	,	if	you'll	hire	the	buggy	,	"	was	promptly	returned	.
"	是的	,	如果	你会	聘请	这	有缺陷的	,	"	曾是	及时	返回	.

“是的，如果你要租用高尔夫球车的话，”对方立即回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] . "

"	I	can't	afford	that	.	"
"	我	不能	买得起	那	.	"

“我负担不起。”

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] .

"	Nor	I	either	.
"	也不	我	任何一个	.

我也是。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['sæləri] ? "

How	much	is	your	salary	?	"
如何	很多	是	你的	薪水	?	"

你的年薪是多少?

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Only	a	thousand	.	"
"	仅有的	一个	千	.	"

“只有一千。”

" [dʒʌst] [wʌt] [maɪn] [ɪz] .

"	Just	what	mine	is	.
"	只是	什么	矿	是	.

“跟我一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] . "

If	you	can't	,	I	am	sure	I	cannot	.	"
如果	你	不能	,	我	是	当然	我	不能	.	"

如果你做不到，那我肯定也做不到。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .

"	Of	course	,	you	ought	to	be	the	best	judge	.
"	的	课程	,	你	应该	到	是	这	最好的	法官	.

当然，你应该是最合适的评判者。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [roʊd] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['kʌmpəni] . "

I	knew	you	rode	out	almost	every	afternoon	,	and	liked	company	.	"
我	知道	你	骑	出去	几乎	每一个	下午	,	和	喜欢	公司	.	"

我知道你几乎每天下午都骑马出去，而且喜欢有人陪伴。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [pæst] .

"	Yes	,	I	have	done	so	;	but	that's	past	.
"	是的	,	我	有	完毕	所以	;	但	那就是	过去的	.

“是的，我做过；但那已经是过去的事了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] ,

I	have	been	a	'	fine	,	generous	fellow	,
我	有	到过	一个	- 美好的	,	慷慨的	同伴	,	

我一直是个“优秀、慷慨的人”，

- [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [mɑːr] [maɪ] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

'	long	enough	to	get	in	debt	and	mar	my	prospects	for	life	,
-	长的	足够的	到	得到	在	债务	和	马尔	我的	前景	为了	生活	,

“时间长到足以让我负债累累，毁掉我的人生前途。”

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

perhaps	;	but	I	am	going	to	assume	a	new	character	.
也许	;	但	我	是	去	到	认为	一个	新的	特点	.

或许吧；但我打算扮演一个新角色。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [raɪdz] , ['ɔɪstər] ['sʌpəz] ,

No	doubt	the	very	ones	who	have	had	so	many	rides	,	oyster	suppers	,
不	怀疑	这	非常	一个	WHO	有	有	所以	许多	骑行	,	牡蛎	晚餐	,

毫无疑问，那些享受过无数次乘车体验和牡蛎晚餐的人，

[ænd; ənd] ['θiːətər] ['tɪkɪts] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,

and	theatre	tickets	at	my	expense	,
和	剧院	门票	在	我的	费用	,

还有我自费购买的戏票，

[wɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['məːvin] ;

will	all	at	once	discover	that	I	am	as	mean	and	selfish	as	Mervin	;
将要	全部	在	一次	发现	那	我	是	作为	意思是	和	自私	作为	默文	;

大家很快就会发现，我和默文一样卑鄙自私；

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [greɪt] [ɑːdz] .

but	it's	no	great	odds	.
但	它是	不	伟大的	赔率	.

但这种可能性并不大。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['truːli] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtərz]

I	only	wish	I	had	been	as	truly	noble	and	generous	in	the	right	quarters
我	仅有的	希望	我	有	到过	作为	真的	高贵	和	慷慨的	在	这	正确的	四分之一

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] . "

as	he	has	been	.	"
作为	他	有	到过	.	"

我只希望自己也能像他一样，在合适的场合展现出如此高尚慷慨的品格。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hjuːmər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	are	in	a	strange	humour	to	-	day	.	"
"	你	是	在	一个	奇怪的	幽默	到	-	天	.	"

你今天心情有点怪异。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['hjuːmər] .

"	I	am	in	a	changed	humour	.
"	我	是	在	一个	已更改	幽默	.

我的心情变了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] — [ən'les] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] ['waɪzli] [ɪz]

That	it	is	so	very	strange	,	I	do	not	see	—	unless	for	me	to	think	wisely	is
那	它	是	所以	非常	奇怪的	,	我	做	不是	看	—	除非	为了	我	到	思考	明智地	是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

我并不觉得这很奇怪——除非对我来说，理性思考也算奇怪。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and **perhaps** **it** **is** **.** **"**
和 也许 它 是 . "

或许真是如此。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
" **Well** **,** **all** **I** **have** **to** **say** **is** **,** **that** **I** **,** **for** **one** **,** **do** **not** **blame** **you** **,**
" 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , 那 我 , 为了 一 , 做 不是 责备 你 ,

“嗯，我只想说，我个人并不怪你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [luːz] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
even **if** **I** **do** **lose** **a** **fine** **ride** **into** **the** **country** **now** **and** **then** **,**
甚至 如果 我 做 失去 一个 美好的 骑 进入 这 国家 现在 和 然后 ,

即使我偶尔会错过一次去乡下的美好旅程，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] [rɪ'spɑːns] .
" **was** **the** **frank** **response** **.**
" 曾是 这 坦率 回复 .

这是坦率的回答。

['peitən] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
Peyton **went** **to** **work** **in** **the** **matter** **of** **reform** **in** **right** **good** **earnest** **,**
佩顿 去 到 工作 在 这 事情 的 改革 在 正确的 好的 认真 ,

佩顿开始认真致力于改革工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] ; [oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .
but **he** **found** **it** **hard** **work** **;** **old** **habits** **and** **inclinations** **were** **very** **strong** **.**
但 他 成立 它 难的 工作 ; 老的 习惯 和 倾向 是 非常 强的 .

但他发现这很困难；旧习惯和旧习根深蒂固。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Still **he** **had** **some** **strength** **of** **mind** **,**
仍然 他 有 一些 力量 的 头脑 ,

但他仍然保持着一定的意志力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪntuː][æz; əz] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and **he** **brought** **this** **into** **as** **vigorous** **exercise** **as** **it** **was** **possible** **for**
和 他 带来 这 进入 作为 蓬勃 锻炼 作为 它 曾是 可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
him **to** **do** **,**
他 到 做 ,

他尽其所能地将这项运动演练得淋漓尽致。

['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [læpsiz] ['ɪntuː] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
mainly **with** **success** **,** **but** **sometimes** **with** **gentle** **lapses** **into** **self** **-** **indulgence** **.**
主要 和 成功 , 但 有时 和 温和的 失误 进入 自己 - 放纵 .

大多时候都能成功，但有时也会轻微地放纵自己。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
His **mother** **lived** **in** **a** **neighbouring** **town** **,** **and** **was** **in** **humble** **circumstances** **.**
他的 母亲 居住地 在 一个 邻接 镇 , 和 曾是 在 谦逊的 情况 .

他的母亲住在邻镇，家境贫寒。

[ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]
She **supported** **herself** **by** **keeping** **a** **shop** **for** **the** **sale** **of** **various** **little** **articles**
她 有 她自己 经过 保持 一个 店铺 为了 这 销售 的 各种各样的 小的 文章
.
:
.

她靠开一家小店出售各种小商品来维持生计。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kaʊntər] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

The	old	lady	sat	behind	her	counter	,	one	afternoon	,	sewing	,	and	thinking	of
这	老的	女士	卫星	在后面	她	柜台	,	一	下午	,	缝纫	,	和	思维	的

[hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] .

her	only	son	.
她	仅有的	儿子	.

一天下午，老太太坐在柜台后面，一边缝纫，一边想着她唯一的儿子。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	me	!
"	啊	,	我	!

“啊，是我！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] ['wɪrəli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

"	she	sighed	,	letting	her	hands	fall	wearily	in	her	lap	,
"	她	叹了口气	,	出租	她	双手	落下	疲劳	在	她	膝	,

她叹了口气，疲惫地将双手垂落在膝上。

" [aɪ] [θɔːt] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [bʌt; bət]

"	I	thought	Henry	would	have	done	something	for	himself	long	before	this	;	but
"	我	想法	亨利	会	有	完毕	某物	为了	他自己	长的	前	这	;	但

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,

he	is	a	wild	,
他	是	一个	荒野	,

“我原以为亨利早就为自己做点什么了；但他是个桀骜不驯的人，

[friː] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [s'pendz] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst]

free	-	hearted	boy	,	and	I	suppose	spends	every	thing	as	he	goes	along	,	just
自由的	-	心地	男生	,	和	我	认为	花费	每一个	事物	作为	他	去	沿着	,	只是

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] .

as	his	father	did	.
作为	他的	父亲	做过	.

他是个自由奔放的男孩，我想他就像他父亲一样，花钱大手大脚。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I'm	afraid	he	will	never	do	any	thing	for	himself	.
我是	害怕的	他	将要	绝不	做	任何	事物	为了	他自己	.

恐怕他永远不会为自己做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] .

It	is	a	long	time	since	he	wrote	home	.
它	是	一个	长的	时间	自从	他	写道	家	.

他已经很久没有给家里写信了。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [dɪmd] [aɪz]

"	And	the	mother	lifted	her	work	again	,	and	strained	her	dimmed	eyes
"	和	这	母亲	抬起	她	工作	再次	,	和	紧张	她	调暗	眼睛

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

于是母亲又拿起手中的活儿，眯着昏暗的眼睛仔细地看着。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][læst] , ['mʌðər] ['peitən] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]
" Here's a letter for you at last , Mother Peyton , " said the well - known voice
" 这里是 一个 信 为了 你 在 最后的 , 母亲 佩顿 , " 说 这 出色地 - 已知 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ,
of the postman ,
的 这 邮差 ,

“佩顿太太，您的信终于到了，”邮递员那熟悉的声音说道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
breaking in upon her just at this moment .
打破 在 之上 她 只是 在 这 片刻 .

就在这时，她闯了进来。

" [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [dəunt] [raɪt] [hoʊm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] . "
" That boy of yours don't write home as often as he used to . "
" 那 男生 的 你的 不 写 家 作为 经常 作为 他 用过的 到 . "

“你儿子不像以前那样经常给家里写信了。”

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['henri] !
" A letter from Henry !
" 一个 信 从 亨利 !

“亨利的一封信！”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] !
Oh , that is pleasant !
哦 , 那 是 令人愉快的 !

哦，那真令人愉快!

[dɪr] [bɔɪ] !
Dear boy !
亲爱的 男生 !

亲爱的孩子!

[hi:; hi] ['dʌznt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
he doesn't forget his mother . "
他 不 忘记 他的 母亲 . "

他没有忘记他的母亲。

" [noʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['poʊstmən] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" No , one would think not , " muttered the postman , as he walked away ,
" 不 , 一 会 思考 不是 , " 低声说道 这 邮差 , 作为 他 步行 离开 ,

“不，谁知道呢，”邮递员一边走开一边嘟囔着。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" considering how often he writes to her .
" 考虑 如何 经常 他 写 到 她 .

考虑到他给她写信的频率。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , ['mɪsɪz] . ['peitən] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] ;
" With trembling hands , Mrs . Peyton broke the seal ;
" 和 发抖 双手 , 太太 . 佩顿 打破 这 海豹 ;

佩顿夫人颤抖着双手，撕开了封条；

[ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] ['krʌmpld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .
a bank - bill crumpled in her fingers as she opened the letter .
一个 银行 - 账单 皱巴巴的 在 她 手指 作为 她 打开 这 信 .

她打开信时，手里的钞票皱巴巴的。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] :
A portion of its contents was :
一个 部分 的 它是 内容 曾是 :

其部分内容如下：

" [dɪr] ['mʌðər] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] [maɪ]

"	DEAR	MOTHER	—	I	have	had	some	very	serious	thoughts	of	late	about	my
"	亲爱的	母亲	—	我	有	有	一些	非常	严肃的	想法	的	晚的	关于	我的

[wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

way	of	living	.
方式	的	活的	.

“亲爱的母亲——最近我一直在认真思考我的生活方式。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [miːn] ; [ðɪs] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

You	know	I	never	liked	to	be	considered	mean	;	this	led	me	to	be	,
你	知道	我	绝不	喜欢	到	是	经过考虑的	意思是	;	这	引领	我	到	是	,

你知道我从来不喜欢被认为刻薄；这导致我变得.....

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['veri] ['dʒenərəs] .

what	seemed	to	everybody	,	very	generous	.
什么	似乎	到	大家	,	非常	慷慨的	.

在大家看来，这非常慷慨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ;

Everybody	was	pleased	to	eat	,	and	drink	,	and	ride	at	my	expense	;
大家	曾是	高兴	到	吃	,	和	喝	,	和	骑	在	我的	费用	;

大家都很乐意吃喝玩乐，费用都由我承担；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

but	no	one	seemed	inclined	to	let	me	do	the	same	at	his	expense	.
但	不	一	似乎	倾斜	到	让	我	做	这	相同的	在	他的	费用	.

但似乎没有人愿意让我以他的利益为代价来做同样的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

I	have	been	getting	a	good	salary	for	six	or	seven	years	,	and	,
我	有	到过	获得	一个	好的	薪水	为了	六	或者	七	年	,	和	,

六七年来我一直拿着不错的薪水，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

for	a	part	of	that	time	,	as	much	as	a	thousand	dollars	.
为了	一个	部分	的	那	时间	,	作为	很多	作为	一个	千	美元	.

在那段时间里，有一段时间甚至高达一千美元。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [leɪd] [baɪ] ;

I	am	ashamed	to	say	that	I	have	not	a	farthing	laid	by	;
我	是	羞愧	到	说	那	我	有	不是	一个	法辛	铺设	经过	;

惭愧地说，我身无分文；

[neɪ] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] .

nay	,	what	is	worse	,	I	owe	a	good	many	little	bills	.
不	,	什么	是	更糟	,	我	欠	一个	好的	许多	小的	账单	.

不，更糟糕的是，我还欠了一大堆小额账单。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ferli] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

But	,	dear	mother	,	I	think	I	have	come	fairly	to	my	senses	.
但	,	亲爱的	母亲	,	我	思考	我	有	来	相当	到	我的	感官	.

但是，亲爱的母亲，我想我已经基本恢复理智了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['fuːlɪʃli] ;

I	have	come	to	a	resolution	not	to	spend	a	dollar	foolishly	;
我	有	来	到	一个	解决	不是	到	花费	一个	美元	愚蠢地	;

我下定决心不再浪费一分钱；

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

thus	far	I	have	been	able	to	keep	my	promise	to	myself	,	and	,
因此	远的	我	有	到过	有能力的	到	保持	我的	承诺	到	我	,	和	,

到目前为止，我一直都能信守对自己的承诺，而且，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

by	the	help	of	heaven	,	I	mean	to	keep	it	to	the	end	.
经过	这	帮助	的	天堂	,	我	意思是	到	保持	它	到	这	结尾	.

凭借上天的帮助，我打算坚持到最后。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ] ['fɑːli] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

My	first	thought	,	on	seeing	my	folly	,	was	of	my	shameful	disregard	to	my	mother's	condition	.
我的	第一的	想法	,	在	看到	我的	蠢事	,	曾是	的	我的	可耻	漠视	到	我的	母亲的	状况	.

看到自己的愚蠢行为后，我首先想到的就是我对母亲的病情表现出的可耻漠视。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɑːr; ər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	this	letter	are	ten	dollars	.
在	这	信	是	十	美元	.

信里有十美元。

['evri] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm] — [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	month	you	will	receive	from	me	a	like	sum	—	more	,	if	you	need	it	.
每一个	月	你	将要	收到	从	我	一个	喜欢	和	—	更多的	,	如果	你	需要	它	.

每个月你都会收到我寄来的相同数额的钱——如果你需要更多，我会寄给你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

As	soon	as	I	can	lay	by	a	couple	of	thousand	dollars	,
作为	很快	作为	我	能	躺	经过	一个	夫妻	的	千	美元	,

一旦我能攒下几千美元，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] ['æftər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	look	around	for	some	means	of	entering	into	business	,	and	,	as	soon	after	as	possible	,
我	将要	看	大约	为了	一些	方法	的	进入	进入	商业	,	和	,	作为	很快	后	作为	可能的	,

我会四处寻找进入商界的途径，并尽快.....

[meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

make	provision	for	you	,	that	your	last	days	may	be	spent	in	ease	and	comfort	.
制作	条款	为了	你	,	那	你的	最后的	天	可能	是	花费	在	舒适	和	舒适	.

"

"

"

请为您做好安排，让您晚年能够安享舒适。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['peitən] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

"	God	bless	the	dear	boy	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peyton	,	dropping	the	letter	,
"	上帝	保佑	这	亲爱的	男生	!	"	惊呼	太太	.	佩顿	,	下降	这	信	,

“愿上帝保佑这个可怜的孩子！”佩顿太太惊呼道，同时把信扔在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

while	the	tears	gushed	from	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	.

泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [wept] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	happy	mother	wept	long	for	joy	.
这	快乐的	母亲	哭泣	长的	为了	喜悦	.

幸福的母亲喜极而泣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

With	her	trembling	hand	she	wrote	a	reply	,	and	urged	him	,
和	她	发抖	手	她	写道	一个	回复	,	和	敦促	他	,

她用颤抖的手写下回信，并恳切地请求他：

[baɪ][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]

by	the	tenderest	and	most	sacred	considerations	,	to	keep	to	his	good
经过	这	最嫩的	和	最多	神圣	考虑因素	,	到	保持	到	他的	好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

出于最温柔、最神圣的考虑，他要坚持自己的美好决心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['peɪtən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [friːd]

At	the	end	of	a	year	Peyton	examined	his	affairs	,	and	found	himself	freed
在	这	结尾	的	一个	年	佩顿	检查	他的	事务	,	和	成立	他自己	自由

[frʌm; frəm] [det] ;

from	debt	;
从	债务	;

一年后，佩顿清点了自己的财务状况，发现自己已经摆脱了债务；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt]

but	there	were	nearly	one	hundred	dollars	for	which	he	could	not	account
但	那里	是	几乎	一	百	美元	为了	哪个	他	可以	不是	帐户

.

:
.

但他还差近一百美元去向不明。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['oʊvər] ['fɪfti]

He	puzzled	over	it	for	one	or	two	evenings	,	and	made	out	over	fifty
他	困惑	超过	它	为了	一	或者	二	晚上	,	和	制成	出去	超过	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [spent] ['fuːlɪʃli] .

dollars	spent	foolishly	.
美元	花费	愚蠢地	.

他为此苦思冥想了一两个晚上，发现浪费了五十多美元。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

"	No	doubt	the	rest	of	it	will	have	to	be	passed	to	that	account	,
"	不	怀疑	这	休息	的	它	将要	有	到	是	通过了	到	那	帐户	,

毫无疑问，其余部分都必须转入该账户。

" [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [hæf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	said	he	,	at	last	,	half	angry	with	himself	.
"	说	他	,	在	最后的	,	一半	生气的	和	他自己	.

“他最后说道，语气中带着一丝对自己的恼怒。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I'll	have	to	watch	closer	than	this	.
"	患病的	有	到	手表	更近	比	这	.

“我得更加密切地关注。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

At	the	end	of	the	next	year	,
在	这	结尾	的	这	下一个	年	,

次年年底，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [gɔːn] .

I'll	not	be	in	doubt	about	where	a	hundred	dollars	have	gone	.
患病的	不是	是	在	怀疑	关于	在哪里	一个	百	美元	有	已消失	.

我绝对不会怀疑那一百美元的去向。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rerli] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peitən]

"	It	was	but	rarely	,	now	,	that	you	would	hear	the	name	of	Peyton
"	它	曾是	但	很少	,	现在	,	那	你	会	听到	这	姓名	的	佩顿

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“现在，你很少会听到有人提起佩顿的名字了。”

[bɪ'fɔːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] ; " ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Before	,	everybody	said	he	was	a	"	fine	,	generous	fellow	;	"	everybody
前	,	大家	说	他	曾是	一个	"	美好的	,	慷慨的	同伴	;	"	大家

[preɪzd] [hɪm; ɪm] .

praised	him	.
赞扬	他	.

以前，大家都说他是个“优秀、慷慨的人”；大家都称赞他。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	seemed	to	be	forgotten	,	or	esteemed	of	no	consideration	.
现在	他	似乎	到	是	被遗忘的	,	或者	尊敬的	的	不	考虑	.

现在他似乎已被遗忘，或者说不被人重视。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][end] ,

He	felt	this	;	but	he	had	started	to	accomplish	a	certain	end	,
他	毛毡	这	;	但	他	有	开始	到	完成	一个	肯定	结尾	,

他感觉到了这一点；但他已经开始实现某个目标了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	had	sufficient	strength	of	mind	not	to	be	driven	from	his
和	他	有	充足的	力量	的	头脑	不是	到	是	驱动	从	他的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他意志坚定，不会轻易动摇自己的信念。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['peitən] [ʌv; əv] [leɪt] ?

"	Have	you	seen	Peyton	of	late	?
"	有	你	已见	佩顿	的	晚的	?

你最近见过佩顿吗?

" [aɪ] [æskt] , [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

"	I	asked	,	some	two	years	after	this	change	in	his	habits	.
"	我	问	,	一些	二	年	后	这	改变	在	他的	习惯	.

“在他习惯发生这种改变大约两年后，我问了他这个问题。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

I	spoke	to	one	of	his	old	intimate	associates	.
我	辐	到	一	的	他的	老的	亲密的	同事	.

我与他的一位老密友谈过。

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪtli] - ['spoʊkən][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	not	for	a	month	of	Sundays	,	"	was	his	lightly	-	spoken	reply	.
"	不	,	不是	为了	一个	月	的	星期日	,	"	曾是	他的	轻轻	-	说	回复	.

“不，就算一个月的星期天也不行，”他轻描淡写地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !

"	What	a	remarkable	change	has	passed	over	him	!
"	什么	一个	卓越	改变	有	通过了	超过	他	!

“他发生了多么巨大的变化啊！”

[wʌns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Once	,	he	used	to	be	a	fine	,	generous	fellow	—	his	heart	was	in	his	hand
一次	,	他	用过的	到	是	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	—	他的	心	曾是	在	他的	手

;

;

;

他曾经是一个善良慷慨的人——他心地善良；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pə'nʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['selfɪʃ] :

but	now	he	is	as	penurious	as	a	miser	,	and	even	more	selfish	:
但	现在	他	是	作为	贫困的	作为	一个	吝啬鬼	,	和	甚至	更多的	自私	:

但现在他吝啬得像个守财奴，甚至更加自私：

[hiː; hi] [wɪl] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] .

he	will	neither	give	nor	take	.
他	将要	两者都不	给	也不	拿	.

他既不给予也不接受。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

If	you	happen	to	be	walking	with	him	,	and	,
如果	你	发生	到	是	步行	和	他	,	和	,

如果你碰巧和他一起走，而且，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] [wɪl] [pər'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [step] [ɪn] ['sʌmwer]

after	waiting	as	long	as	decency	will	permit	to	be	asked	to	step	in	somewhere
后	等待	作为	长的	作为	体面	将要	允许	到	是	问	到	步	在	某处

[fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,

for	refreshments	,
为了	茶点	,

在等待了足够长的时间后，被邀请到某个地方享用茶点，

[juː; jʊ] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] — - [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

you	propose	something	,	he	meets	you	with	—	'	No	,	I	thank	you	,	I	am	not
你	提出	某物	,	他	满足	你	和	—	-	不	,	我	感谢	你	,	我	是	不是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

你提出一个建议，他却回应说——“不，谢谢，我并不无聊。”

- [ɔːr] ['hʌŋgri] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

'	or	hungry	,	as	the	case	may	be	.
-	或者	饥饿的	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者饿了，视情况而定。

[its] ['daʊnraɪt] ['sævɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It's	downright	savage	,	it	is	!	"
它是	彻头彻尾	野蛮的	,	它	是	!	"

简直太残忍了！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['estimәts] [men] ,

"	This	is	a	specimen	of	the	way	in	which	the	world	estimates	men	,
"	这	是	一个	标本	的	这	方式	在	哪个	这	世界	估算	男人	,

“这是世界评价男性的一种方式的体现，

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , ['æftər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kəm'pleɪnd] [ðʌs] [ʌv; əv]

"	said	I	to	myself	,	after	separating	from	the	individual	who	complained	thus	of
"	说	我	到	我	,	后	分离	从	这	个人	WHO	抱怨	因此	的

['peitən] .

Peyton	.
佩顿	.

“我一边说着，一边和那个抱怨佩顿的人分开。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][menz] [kən'dʌkt] !

"	The	world	is	wonderfully	impartial	in	its	judgment	of	men's	conduct	!
"	这	世界	是	太棒了	公正	在	它是	判断	的	男士	执行	!

“世界对人类行为的评判真是公正无私！”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['peitən] [rɪ'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [luːs] ['hæbɪts] ,

"	At	the	end	of	five	years	from	the	time	Peyton	reformed	his	loose	habits	,
"	在	这	结尾	的	五	年	从	这	时间	佩顿	改革后的	他的	松动的	习惯	,

“从佩顿改掉不良习惯算起，五年后，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

he	had	saved	up	and	placed	out	at	interest	the	sum	of	two	thousand
他	有	已保存	向上	和	放置	出去	在	兴趣	这	和	的	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

dollars	;
美元	;

他攒下了两千美元，并将其用于计息；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['regjələrli] , [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [mʌnθ]

and	this	,	after	having	sent	to	his	mother	,	regularly	,	ten	dollars	every	month
和	这	,	后	拥有	发送	到	他的	母亲	,	经常	,	十	美元	每一个	月

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] .

during	the	whole	period	.
期间	这	所有的	时期	.

而且，在此期间，他每个月都会定期给母亲寄十美元。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [baɪ]['eni] .

The	fact	that	he	had	saved	so	much	was	not	suspected	by	any	.
这	事实	那	他	有	已保存	所以	很多	曾是	不是	怀疑	经过	任何	.

他竟然存了那么多钱，这件事竟然没有一个人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

It	was	supposed	that	he	had	laid	up	some	money	,
它	曾是	据称	那	他	有	铺设	向上	一些	钱	,

人们以为他存了些钱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	no	one	thought	he	had	over	four	or	five	hundred	dollars	.
但	不	一	想法	他	有	超过	四	或者	五	百	美元	.

但没有人认为他有四五百美元以上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['mɜːwɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn]

"	I	wish	you	had	about	three	thousand	dollars	,	"	said	Merwin	to	him	,	one
"	我	希望	你	有	关于	三	千	美元	,	"	说	默温	到	他	,	一

[deɪ] .

day	.
天	.

“我希望你有三千美元左右，”有一天，默温对他说。

[mɜːwɪnz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

Merwin's	business	had	turned	out	well	.
默温的	商业	有	转向	出去	出色地	.

默温的生意发展得很好。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	five	years	,	he	had	cleared	over	twenty	thousand	dollars	.
在	五	年	,	他	有	已清除	超过	二十	千	美元	.

五年内，他净赚了两万多美元。

" [waɪ] ? " [æskt] ['peitən] .

"	Why	?	"	asked	Peyton	.
"	为什么	?	"	问	佩顿	.

“为什么？”佩顿问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	know	a	first	-	rate	chance	for	you	.	"
"	我	知道	一个	第一的	-	速度	机会	为了	你	.	"

“我知道一个绝佳的机会，很适合你。”

" [ɪn'diːd] . [wer] ? "

"	Indeed	.	Where	?	"
"	的确	.	在哪里	?	"

“确实如此。在哪儿？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	There	is	a	very	good	business	that	has	been	fairly	established	,
"	那里	是	一个	非常	好的	商业	那	有	到过	相当	已确立的	,

“有一家非常优秀的企业，已经相当成熟了，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

and	is	now	languishing	for	want	of	a	little	capital	.
和	是	现在	萎靡不振	为了	想	的	一个	小的	首都	.

现在却因为缺乏一点资金而举步维艰。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [θriː]

The	man	who	has	made	it	will	take	a	partner	if	he	can	bring	in	three
这	男人	WHO	有	制成	它	将要	拿	一个	伙伴	如果	他	能	带来	在	三

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

这位成功人士如果能带来三千美元的收入，就会找个合伙人。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] ['iːzi] , ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] . "

which	would	make	the	whole	concern	easy	,	perfectly	safe	,	and	sure	of	success	.	"
哪个	会	制作	这	所有的	忧虑	简单的	,	完美	安全的	,	和	当然	的	成功	.	"

这将使整个过程变得轻松、绝对安全，并且肯定会成功。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['peitən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sæd] .

"	It's	more	than	I	have	,	"	returned	Peyton	,	in	a	voice	that	was	slightly	sad	.
"	它是	更多的	比	我	有	,	"	返回	佩顿	,	在	一个	嗓音	那	曾是	轻微地	伤心	.

“这比我拥有的要多，”佩顿回答道，语气中带着一丝悲伤。

" [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " ['mɝːwɪn] [sed] .

"	So	I	supposed	,	"	Merwin	said	.
"	所以	我	据称	,	"	默温	说	.

“我猜也是这样，”默温说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz]

"	Although	such	needn't	have	been	the	case	,	if	I	had	acted	as	wisely	as
"	虽然	这样的	不必	有	到过	这	案件	,	如果	我	有	行动	作为	明智地	作为

[juː; jʊ] [θruː] [laɪf] . "

you	through	life	.	"
你	通过	生活	.	"

“虽然这种情况本不必发生，如果我一生都能像你一样明智行事的话。”

" [its] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It's	never	too	late	to	mend	our	ways	,	you	know	.	"
"	它是	绝不	也	晚的	到	修补	我们的	方式	,	你	知道	.	"

“你知道，亡羊补牢，为时未晚。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˌem aɪ 'es] - [spent] , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [lɔːst] .

But	a	year	mis	-	spent	,	is	a	whole	year	lost	.
但	一个	年	误	-	花费	,	是	一个	所有的	年	丢失的	.

但浪费掉一年，就等于白白浪费了一年。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] [straɪv] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

No	matter	how	hard	we	strive	,	we	can	never	make	it	up	.
不	事情	如何	难的	我们	努力	,	我们	能	绝不	制作	它	向上	.

无论我们多么努力，都无法弥补。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deθ] ,

To	the	day	of	our	death	,
到	这	天	的	我们的	死亡	,

直到我们生命的尽头，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [jɪr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs] [ə'kaʊnt] . "

there	will	be	one	year	deficient	in	the	sum	of	life's	account	.	"
那里	将要	是	一	年	不足	在	这	和	的	生活的	帐户	.	"

人生的总和将少算一年。

" [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'mɑːrk] , [noʊ] [daʊt] .

"	A	just	remark	,	no	doubt	.
"	一个	只是	评论	,	不	怀疑	.

“这无疑是一句中肯的话。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['evri] [mæn] [seɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

How	much	would	every	man	save	,	if	he	would	take	good	care	not	only	of	his	years
如何	很多	会	每一个	男人	节省	,	如果	他	会	拿	好的	关心	不是	仅有的	的	他的	年

,

,

,

如果一个人不仅善待自己的晚年，而且善待自己的身体，那么他/她能节省多少钱?

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] !

but	of	his	weeks	and	days	!
但	的	他的	周	和	天	!

但他的几周和几天!

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌægrɪ'geɪʃənz] . "

The	sum	of	life	is	made	up	of	small	aggregations	.	"
这	和	的	生活	是	制成	向上	的	小的	聚合	.	"

生命是由无数个小的集合体构成的。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['fɔːrtʃən] .

"	And	so	the	sum	of	a	man's	fortune	.
"	和	所以	这	和	的	一个	男人的	财富	.

“因此，一个人的全部财产就是.....”

[ə; eɪ] ['dɑːlər] [ˌem aɪ 'es] - [spent] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [riː'geɪnd] .

A	dollar	mis	-	spent	is	a	dollar	lost	,	and	never	can	be	regained	.
一个	美元	误	-	花费	是	一个	美元	丢失的	,	和	绝不	能	是	恢复	.

花错一美元就是损失一美元，而且永远无法挽回。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['pɑːrtnər]['ɪntuː]

You	say	that	it	will	require	three	thousand	dollars	to	admit	a	partner	into
你	说	那	它	将要	要求	三	千	美元	到	承认	一个	伙伴	进入

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [spoʊk] ? "

the	business	of	which	you	just	spoke	?	"
这	商业	的	哪个	你	只是	辐	?	"

你说要让一个合伙人加入你刚才提到的那个生意，需要三千美元?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [duː] . "
Nothing less will do . "
没有什么 较少的 将要 做 . "

除此之外，别无他法。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] . "
" I have but two thousand . "
" 我 有 但 二 千 . "

我只有两千。

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['peitən] ? " [sed] ['mɜːwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .
" Have you so much , Peyton ? " said Merwin , with a brightening face .
" 有 你 所以 很多 , 佩顿 ? " 说 默温 , 和 一个 提亮 脸 .

“你有这么多吗，佩顿？”默温脸上露出笑容说道。

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Right glad am I to hear it .
" 正确的 高兴的 是 我 到 听到 它 .

听到这个消息我真是太高兴了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
I only wish that I could furnish you with a thousand more .
我 仅有的 希望 那 我 可以 提供 你 和 一个 千 更多的 .

我真希望我能再给你提供一千个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ɪn'taɪərli] .
But it is out of my power entirely .
但 它 是 出去 的 我的 力量 完全 .

但这完全超出了我的能力范围。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər][wiː; wi][hæv; həv] ;
Our business requires the use of every dollar we have ;
我们的 商业 需要 这 使用 的 每一个 美元 我们 有 ;

我们的业务需要我们充分利用每一分钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm]
and it would not be just to my partner to draw out so large a sum
和 它 会 不是 是 只是 到 我的 伙伴 到 画 出去 所以 大的 一个 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [noʊ] ['ɪntrəst] . "
for the purpose of assisting a friend in whom he can feel no interest . "
为了 这 目的 的 协助 一个 朋友 在 谁 他 能 感觉 不 兴趣 . "

如果为了帮助一个他毫无兴趣的朋友而从我的合伙人那里提取这么一大笔钱，这对我的合伙人来说是不公平的。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[aɪ] ['niːðər] [æsk][nɔːr][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
I neither ask nor expect it .
我 两者都不 问 也不 预计 它 .

我既不要求也不期待。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
I will wait a little longer .
我 将要 等待 一个 小的 更长 .

我再等一段时间。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['ɔːfər] . "
Something else will offer . "
某物 别的 将要 提供 . "

总会有其他选择。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['riːəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðɪs] .
" But nothing so really advantageous as this .
" 但 没有什么 所以 真的 有利 作为 这 .

但没有什么比这更有利的了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] . "
I think I might get you five hundred dollars , if you could borrow as much more . "
我 思考 我 可能 得到 你 五 百 美元 , 如果 你 可以 借 作为 很多 更多的 . "

如果你能借到更多，我想我或许能帮你弄到五百美元。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .
" That I cannot do .
" 那 我 不能 做 .

“我做不到。”

[aɪ] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
I never asked a favour of any one in my life . "
我 绝不 问 一个 偏爱 的 任何 一 在 我的 生活 . "

我这辈子从没求过任何人帮忙。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spenst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "
" Though you have dispensed thousands . "
" 尽管 你 有 分发 数千 . "

“尽管你已经分发了成千上万份。”

" ['fuːlɪʃli] [pər'hæps] .
" Foolishly perhaps .
" 愚蠢地 也许 .

或许是愚蠢的。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .
I will wait .
我 将要 等待 .

我将等待。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , ['peitən] , [huː] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

"	A	week	afterward	,	Peyton	,	who	dismissed	all	thought	of	embracing	the	proposed
"	一个	星期	之后	,	佩顿	,	WHO	解雇	全部	想法	的	拥抱	这	建议的

['ɔːfər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,

offer	of	going	in	business	,
提供	的	去	在	商业	,

一周后，佩顿拒绝了所有关于合伙经商的提议，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

paid	a	visit	to	his	mother	.
有薪酬的	一个	访问	到	他的	母亲	.

他去看望了他的母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	had	not	seen	her	for	a	year	.
他	有	不是	已见	她	为了	一个	年	.

他已经一年没见过她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃɪrf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] .

She	was	still	cheerful	,	active	,	and	retained	her	usual	good	health	.
她	曾是	仍然	快乐	,	积极的	,	和	保留	她	通常	好的	健康	.

她依然开朗活泼，身体健康。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [ʃɑːp] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	I	think	it	time	you	gave	up	this	shop	,	mother	,	"	said	he	to	her	.
"	我	思考	它	时间	你	给予	向上	这	店铺	,	母亲	,	"	说	他	到	她	.

“我觉得你该放弃这家店了，母亲，”他对她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] .

"	You	are	too	old	now	to	be	working	so	closely	.
"	你	是	也	老的	现在	到	是	在职的	所以	密切	.

你现在年纪太大了，不适合再这样密切合作了。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

I've	got	something	saved	up	for	a	rainy	day	,
我已经	得到	某物	已保存	向上	为了	一个	下雨	天	,

我存了点钱以备不时之需。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	case	any	thing	should	go	wrong	with	me	for	a	time	.
在	案件	任何	事物	应该	去	错误的	和	我	为了	一个	时间	.

以防我暂时出现任何意外情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ʃɑːp] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	will	give	up	this	shop	,	won't	you	?	"
你	将要	给	向上	这	店铺	,	惯于	你	?	"

你会放弃这家店的，对吧?

" [noʊ] , ['henri] ; [nɑːt] [jet] .

"	No	,	Henry	;	not	yet	.
"	不	,	亨利	;	不是	然而	.

“不，亨利，还没到时候。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,

I	am	still	able	to	help	myself	,	and	so	long	as	I	am	able	,
我	是	仍然	有能力的	到	帮助	我	,	和	所以	长的	作为	我	是	有能力的	,

我仍然能够自助，只要我还能做到，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	to	do	it	.
我	希望	到	做	它	.

我想这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['eni] [θɪŋ] ,

If	you	have	saved	any	thing	,
如果	你	有	已保存	任何	事物	,

如果你保存了任何东西，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['ɔfɝz] . "

you	had	better	keep	it	until	an	opportunity	for	going	into	business	offers	.	"
你	有	更好的	保持	它	直到	一个	机会	为了	去	进入	商业	优惠	.	"

你最好把它留着，直到有机会进入商界为止。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

"	Such	a	chance	has	just	presented	itself	.
"	这样的	一个	机会	有	只是	呈现	本身	.

“这样的机会现在就摆在眼前了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

But	I	hadn't	capital	enough	.	"
但	我	之前没有	首都	足够的	.	"

但我资金不足。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "

"	How	much	have	you	saved	?	"
"	如何	很多	有	你	已保存	?	"

你存了多少钱?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

"	Two	thousand	dollars	.	"
"	二	千	美元	.	"

“两千美元。”

" [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	So	much	?
"	所以	很多	?

这么多?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ? "

How	much	is	required	?	"
如何	很多	是	必需的	?	"

需要多少?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

"	Three	thousand	dollars	.	"
"	三	千	美元	.	"

“三千美元。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ? "

"	And	you	have	but	two	?	"
"	和	你	有	但	二	?	"

“你只有两个？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [dɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] .

"	That	is	all	—	though	a	friend	did	offer	to	get	me	five	hundred	more	.
"	那	是	全部	—	尽管	一个	朋友	做过	提供	到	得到	我	五	百	更多的	.

“就这些了——不过一位朋友确实提出要再给我弄五百个。”

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	twenty	-	five	hundred	is	not	sufficient	.
但	二十	-	五	百	是	不是	充足的	.

但两千五百是不够的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

There	must	be	three	thousand	.
那里	必须	是	三	千	.

肯定有三千个。

" ['mɪsɪz] . ['peitən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Peyton	made	no	reply	.
"	太太	.	佩顿	制成	不	回复	.

佩顿夫人没有回答。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .

She	sat	a	few	minutes	,	and	then	arose	and	went	up	-	stairs	.
她	卫星	一个	很少	分钟	,	和	然后	出现	和	去	向上	-	楼梯	.

她坐了几分钟，然后起身上楼去了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

In	about	ten	minutes	she	came	down	,	and	approaching	her	son	,
在	关于	十	分钟	她	来了	向下	,	和	接近	她	儿子	,

大约十分钟后，她下了楼，走向她的儿子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] ,

with	a	warm	glow	of	pleasure	upon	her	face	,	placed	a	small	roll	in	his	hands	,
和	一个	温暖的	辉光	的	乐趣	之上	她	脸	,	放置	一个	小的	卷	在	他的	双手	,

她脸上带着愉悦的暖意，将一小卷面包放在他手中。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] —

saying	as	she	did	so	—
说	作为	她	做过	所以	—

她一边说着，一边说道——

" [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] , [maɪ] [sʌn] .

"	There	is	all	you	need	,	my	son	.
"	那里	是	全部	你	需要	,	我的	儿子	.

“孩子，你所需的一切都在这里了。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][soʊ] ['regjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

The	money	you	sent	me	so	regularly	for	the	last	five	years	,
这	钱	你	发送	我	所以	经常	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年里你定期寄给我的钱，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌn'tʌtʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .

I	have	kept	untouched	for	some	such	moment	as	this	.
我	有	保留	未受触碰	为了	一些	这样的	片刻	作为	这	.

我一直保持沉默，就是为了迎接这一刻的到来。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	feel	that	I	needed	it	.
我	做过	不是	感觉	那	我	需要	它	.

我并不觉得我需要它。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][stɑ:rt] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Take	it	back	,	and	start	fairly	in	the	world	.
拿	它	后退	,	和	开始	相当	在	这	世界	.

把它拿回去，然后公平地重新开始这个世界。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] [aɪ] [meɪ] [ni:d] [rest] , [æz; əz][laɪf] [drɔ:z] ['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

In	a	few	more	years	I	may	need	rest	,	as	life	draws	nearer	to	a	close	.
在	一个	很少	更多的	年	我	可能	需要	休息	,	作为	生活	平局	更近	到	一个	关闭	.

再过几年，随着生命接近尾声，我可能需要休息了。

[ðen] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]

Then	I	trust	you	will	be	in	circumstances	so	good	that	I	needn't	feel	myself	a
然后	我	相信	你	将要	是	在	情况	所以	好的	那	我	不必	感觉	我	一个

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

burden	to	you	.	"
负担	到	你	.	"

那么我相信你那时会一切顺利，我不会觉得自己是你的负担。

" [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ?

"	A	burden	?
"	一个	负担	?

“负担？”

[dɪr] ['mʌðər] !

Dear	mother	!
亲爱的	母亲	!

亲爱的妈妈！

[duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Do	not	speak	of	ever	being	a	burden	to	me	,	"	said	the	young	man	,
做	不是	说话	的	曾经	存在	一个	负担	到	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你永远不要说你是我的负担，”年轻人说道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

embracing	his	parent	with	tearful	emotion	.
拥抱	他的	父母	和	内牛满面	情感	.

他含泪拥抱了父母。

" [noʊ] — [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] .

"	No	—	no	,	"	and	he	pushed	back	her	hand	;	"	I	cannot	take	that	money	.
"	不	—	不	,	"	和	他	推动	后退	她	手	;	"	我	不能	拿	那	钱	.

“不——不，”他推开她的手；“我不能拿那笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] [soʊ] ['kerfəli] .

I	will	not	risk	in	business	the	little	treasure	you	have	saved	up	so	carefully	.
我	将要	不是	风险	在	商业	这	小的	宝藏	你	有	已保存	向上	所以	小心	.

我不会拿你辛辛苦苦攒下的那点钱去冒险做生意。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] .

I	may	not	succeed	.
我	可能	不是	成功	.

我可能不会成功。

[noʊ] — [noʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [hænd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [aɪ]['kænɑːt]

"	and	he	still	pushed	back	his	mother's	hand	—	"	it	is	of	no	use	—	I	cannot
"	和	他	仍然	推动	后退	他的	母亲的	手	—	"	它	是	的	不	使用	—	我	不能

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

—	I	will	not	take	it	!
—	我	将要	不是	拿	它	!

“但他还是推开了母亲的手——“没用的——我不能——我不会接受它！”

" [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	The	roll	of	money	fell	to	the	floor	.
"	这	卷	的	钱	跌倒	到	这	地面	.

“那卷钞票掉到了地上。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , ['henri] , [nɑ:t][maɪn] , " ['ɝ:dʒd][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	It	is	yours	,	Henry	,	not	mine	,	"	urged	the	mother	.
"	它	是	你的	,	亨利	,	不是	矿	,	"	敦促	这	母亲	.

“这是你的，亨利，不是我的，”母亲催促道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	did	not	stand	in	need	of	it	.	"
"	我	做过	不是	站立	在	需要	的	它	.	"

“我并不需要它。”

" [jʊr; jər] [sʌn] [oʊd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Your	son	owed	you	much	more	than	that	.
"	你的	儿子	欠款	你	很多	更多的	比	那	.

“你儿子欠你的远不止这些。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

He	was	wrong	that	he	did	not	double	the	amount	to	you	,
他	曾是	错误的	那	他	做过	不是	双倍的	这	数量	到	你	,

他错了，他没有把钱翻倍给你。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

in	order	to	make	up	for	former	years	of	neglect	.
在	命令	到	制作	向上	为了	以前的	年	的	忽视	.

为了弥补过去多年的疏忽。

[noʊ] — [noʊ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

No	—	no	—	I	tell	you	,	mother	,	I	cannot	take	your	money	.
不	—	不	—	我	告诉	你	,	母亲	,	我	不能	拿	你的	钱	.

不，不，妈妈，我不能拿你的钱。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	would	tempt	me	to	do	it	.
没有什么	会	诱惑	我	到	做	它	.

没有什么能诱惑我去做这件事。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

I	will	wait	a	little	longer	.
我	将要	等待	一个	小的	更长	.

我再等一段时间。

['ʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɪl] [su:n] ['ɔ:fər] .

Other	opportunities	will	soon	offer	.
其他	机会	将要	很快	提供	.

很快就会有其他机会出现。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['peitən] ['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][sʌn] ,

"	It	was	in	vain	that	Mrs	.	Peyton	urged	her	son	,
"	它	曾是	在	徒劳	那	太太	.	佩顿	敦促	她	儿子	,

佩顿太太苦口婆心地劝说她的儿子，但一切都是徒劳。

[ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [tu:; tə]

until	her	distress	of	mind	became	so	great	that	he	was	almost	forced	to
直到	她	痛苦	的	头脑	成为	所以	伟大的	那	他	曾是	几乎	强制	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ɔ:l'ðoʊ] ,

receive	the	money	she	pushed	upon	him	—	although	,
收到	这	钱	她	推动	之上	他	—	虽然	,

直到她精神极度痛苦，以至于他几乎被迫接受了她强加给他的钱——尽管，

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

in	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

it	was	with	the	intention	of	leaving	it	behind	him	when	he	returned
它	曾是	和	这	意图	的	离开	它	在后面	他	什么时候	他	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

他打算回城时把它留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	deep	satisfaction	evinced	by	his	mother	,	on	his	consenting	to	take	it
但	这	深的	满意	表现出	经过	他的	母亲	,	在	他的	同意	到	拿	它

,

,

,

但他的母亲对他同意接受这件事表现出深深的满意，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

was	of	a	kind	that	he	did	not	feel	it	would	be	right	for	him	to	do
曾是	的	一个	种类	那	他	做过	不是	感觉	它	会	是	正确的	为了	他	到	做

['vaɪələns] [tuː; tə] .

violence	to	.
暴力	到	.

他觉得不应该对这种人使用暴力。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	he	did	return	to	the	city	,
什么时候	他	做过	返回	到	这	城市	,

当他回到城里时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd]

he	could	not	find	it	in	his	heart	to	leave	the	money	,	just	six	hundred
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	离开	这	钱	,	只是	六	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他实在不忍心留下这笔钱，仅仅是六百美元而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [slept] ,

on	the	table	in	the	little	room	where	he	slept	,
在	这	桌子	在	这	小的	房间	在哪里	他	睡着了	,

在他睡觉的小房间里的桌子上，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	at	first	resolved	to	do	.
作为	他	有	在	第一的	已解决	到	做	.

正如他最初决定的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	took	it	with	him	;
他	采取	它	和	他	;

他把它带走了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [sɪ'kjʊrəti] .

but	with	the	intention	of	investing	it	for	her	in	some	safe	security	.
但	和	这	意图	的	投资	它	为了	她	在	一些	安全的	安全	.

但目的是为她投资一些安全的资产。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [met] [ˈmɜːwɪn] ,

When	he	again	met	Merwin	,
什么时候	他	再次	遇见	默温	,

当他再次遇到默温时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɜːdʒd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈrekwɪzɪt]

he	was	urged	so	strongly	to	make	an	effort	to	raise	the	capital	requisite
他	曾是	敦促	所以	强烈	到	制作	一个	努力	到	增加	这	首都	必需品

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	become	a	partner	in	the	business	that	had	been	named	to	him	,
到	变得	一个	伙伴	在	这	商业	那	有	到过	命名	到	他	,

他被强烈敦促努力筹集必要的资金，成为指定给他的那家企业的合伙人。

[ðæt] [ˈæftər][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌglz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

that	after	some	severe	struggles	with	himself	,
那	后	一些	严重	斗争	和	他自己	,

经过一番激烈的内心斗争后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	at	last	consented	to	use	the	money	he	had	brought	home	with	him
他	在	最后的	同意	到	使用	这	钱	他	有	带来	家	和	他

.

:
.

他最终同意使用他带回家的钱。

[hɪz; ɪz] [frend] [ləund] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] .

His	friend	loaned	him	four	hundred	dollars	to	make	up	the	required	sum	.
他的	朋友	借出的	他	四	百	美元	到	制作	向上	这	必需的	和	.

他的朋友借给他四百美元，以凑齐所需的金额。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

The	business	succeeded	beyond	his	expectations	.
这	商业	成功了	超过	他的	期望	.

生意比他预想的还要成功。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

In	a	few	years	he	was	able	to	marry	,	and	live	in	a	very
在	一个	很少	年	他	曾是	有能力的	到	结婚	,	和	居住	在	一个	非常

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [staɪl] .

comfortable	style	.
舒服的	风格	.

几年后，他结婚了，过上了非常舒适的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈgenst] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	would	hear	none	of	the	objections	urged	by	his	mother	against	living	with
他	会	听到	没有任何	的	这	反对意见	敦促	经过	他的	母亲	反对	活的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他完全听不进母亲反对与他同住的任何理由。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃɑːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

but	shut	up	her	shop	in	spite	of	her	remonstrances	,	and	brought	her
但	关闭	向上	她	店铺	在	尽管如此	的	她	抗议	,	和	带来	她

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

尽管她百般抗议，他们还是关掉了她的店铺，并将她带到了城里。

[noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]

No	one	who	saw	her	during	the	remaining	ten	years	of	her	life	would	have
不	一	WHO	锯	她	期间	这	其余的	十	年	的	她	生活	会	有

[kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

called	her	unhappy	.
称为	她	不开心	.

在她生命的最后十年里，任何见过她的人都不会说她不快乐。

[aɪ] [noʊ] ['peitən] [stɪl] .

I	know	Peyton	still	.
我	知道	佩顿	仍然	.

我仍然认识佩顿。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] .

He	is	not	now	,	by	general	reputation	,	"	a	fine	,	generous	fellow	.
他	是	不是	现在	,	经过	一般的	名声	,	"	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

从目前的普遍评价来看，他并不是一个“优秀、慷慨的人”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ;

"	But	he	is	a	good	citizen	,	a	good	husband	,	and	a	good	father	;
"	但	他	是	一个	好的	公民	,	一个	好的	丈夫	,	和	一个	好的	父亲	;

但他是一位好公民、好丈夫、好父亲；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	a	good	son	while	his	mother	lived	with	him	.
和	曾是	一个	好的	儿子	尽管	他的	母亲	居住地	和	他	.

在母亲和他一起生活期间，他一直是个孝顺的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['ʌðər] ,

He	has	won	the	means	of	really	benefiting	others	,
他	有	韩元	这	方法	的	真的	受益	其他的	,

他已经获得了真正造福他人的手段。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	few	are	more	willing	than	he	is	to	do	it	,
和	很少	是	更多的	愿意的	比	他	是	到	做	它	,

而且很少有人比他更愿意这样做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

when	it	can	be	done	in	the	right	way	.
什么时候	它	能	是	完毕	在	这	正确的	方式	.

如果能以正确的方式去做。

[hiː; hi][ɪz] " ['dʒenərəs] " [stɪl] — [bʌt; bət] ['waɪzli] [soʊ] .

He	is	"	generous	"	still	—	but	wisely	so	.
他	是	"	慷慨的	"	仍然	—	但	明智地	所以	.

他依然“慷慨”，但慷慨得很有智慧。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

TAKING	IT	FOR	GRANTED	.
采取	它	为了	的确	.

习以为常。

['mɪstər] . ['ɛvɜtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

MR	.	EVERTON	was	the	editor	and	publisher	of	the	—	—	Journal	,	and	,
先生	.	埃弗顿	曾是	这	编辑	和	出版商	的	这	—	—	杂志	,	和	,

埃弗顿先生是——杂志的编辑和出版商，并且，

[laɪk] [tuː] ['meni] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

like	too	many	occupying	his	position	,
喜欢	也	许多	占领	他的	位置	,

就像太多人占据了他的位置一样，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][best][tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]

was	not	on	the	best	terms	in	the	world	with	certain	of	his	contemporaries
曾是	不是	在	这	最好的	条款	在	这	世界	和	肯定	的	他的	同时代人

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

of	the	same	city	.
的	这	相同的	城市	.

他与同城的一些同龄人关系并不融洽。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

One	morning	,	on	opening	the	paper	from	a	rival	office	,	he	found	an	article
一	早晨	,	在	开幕	这	纸	从	一个	竞争对手	办公室	,	他	成立	一个	文章

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

一天早晨，他打开一份竞争对手公司的报纸，发现上面有一篇文章。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

which	appeared	as	a	communication	,
哪个	出现	作为	一个	沟通	,

以通信的形式出现，

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɪs'teɪk] [æz; əz]

that	pointed	to	him	so	directly	as	to	leave	no	room	for	mistake	as
那	尖	到	他	所以	直接地	作为	到	离开	不	房间	为了	错误	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] .

to	the	allusions	that	were	made	.
到	这	暗示	那	是	制成	.

这直接指向了他，以至于对于所做的暗示没有任何误解的余地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

Of	course	,	Mr	.	Everton	was	considerably	disturbed	by	the	occurrence	,
的	课程	,	先生	.	埃弗顿	曾是	相当	不安	经过	这	发生	,

当然，埃弗顿先生对此事感到非常不安。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	thoughts	of	retaliation	arose	in	his	mind	.
和	想法	的	报复	出现	在	他的	头脑	.

于是，报复的念头在他脑海中滋生。

[ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

The	style	was	not	that	of	the	editor	,	and	so	,
这	风格	曾是	不是	那	的	这	编辑	,	和	所以	,

这种风格并非编辑的风格，因此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [hiː; hi]

though	he	felt	incensed	at	that	personage	for	admitting	the	article	,	he
尽管	他	毛毡	愤怒	在	那	人士	为了	承认	这	文章	,	他

[went] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

went	beyond	him	,
去	超过	他	,

虽然他因那个人承认那篇文章而感到愤怒，但他并没有因此而退缩。

[ænd; ənd][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	cast	about	in	his	mind	for	some	clue	that	would	enable	him	to
和	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	线索	那	会	使能够	他	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

identify	the	writer	.
确认	这	作家	.

他绞尽脑汁地寻找线索，希望能找出作者。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

In	this	he	did	not	long	find	himself	at	a	loss	.
在	这	他	做过	不是	长的	寻找	他自己	在	一个	损失	.

他很快就发现自己在这方面束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [huː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

He	had	a	man	in	his	employment	who	possessed	all	the	ability	necessary	to	write	the	article	,
他	有	一个	男人	在	他的	就业	WHO	拥有	全部	这	能力	必要的	到	写	这	文章	,

他手下有个人具备撰写这篇文章所需的一切能力，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [suːn] [fɪkst] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]

and	upon	whom	,	for	certain	reasons	,	he	soon	fixed	the	origin	of	the	attack	.
和	之上	谁	,	为了	肯定	原因	,	他	很快	固定的	这	起源	的	这	攻击	.

:
.

出于某些原因，他很快就将袭击的源头锁定在了某人身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ? " [æskt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

"	Have	you	seen	that	article	in	the	Gazette	?	"	asked	an	acquaintance	,
"	有	你	已见	那	文章	在	这	公报	?	"	问	一个	熟人	,

“你看到《公报》上的那篇文章了吗？”一位熟人问道。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛvərtənz] ['ɑːfɪs] [waɪl] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

who	came	into	Everton's	office	while	he	sat	with	the	paper	referred	to	still	in	his	hand	.
WHO	来了	进入	埃弗顿的	办公室	尽管	他	卫星	和	这	纸	指	到	仍然	在	他的	手	.

当埃弗顿坐在办公室里，手里还拿着那份文件时，有人走进了他的办公室。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛvɜ·tən] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	I	have	,	"	replied	Everton	,	compressing	his	lips	.
"	我	有	,	"	回复	埃弗顿	,	压缩	他的	嘴唇	.

“我有，”埃弗顿抿着嘴唇回答道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"

“你觉得怎么样？”

" ['itl] [duː][noʊ][hɑːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

"	It'll	do	no	harm	,	of	course	;	but	that	doesn't	touch	the	malice	of	the	writer	.	"
"	它将	做	不	伤害	,	的	课程	;	但	那	不	触碰	这	恶意	的	这	作家	.	"

“当然，这不会造成什么伤害；但这并不能改变作者的恶意。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [ðə; ði] [les] [beɪs] [æt; ət] [hɑːrt] . "

"	Nor	make	him	any	the	less	base	at	heart	.	"
"	也不	制作	他	任何	这	较少的	根据	在	心	.	"

“但这并不能改变他卑劣的本性。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ? "
" Do you know the author ? "
" 做 你 知道 这 作者 ? "

你知道作者是谁吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['ɛrz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My impression is , that Ayres wrote it . "
" 我的 印象 是 , 那 艾尔斯 写道 它 . "

“我的印象是，这是艾尔斯写的。”

" ['ɛrz] ? "
" Ayres ? "
" 艾尔斯 ? "

“艾尔斯？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] ! "
" Why , he is indebted to you for his bread ! "
" 为什么 , 他 是 负债累累 到 你 为了 他的 面包 ! "

“他得感谢你给他面包！”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][ækt][wʌn][ʌv; əv] [diːpər] ['beɪsnəs] . "
" I know he is , and that makes his act one of deeper baseness . "
" 我 知道 他 是 , 和 那 制作 他的 行为 一 的 更深 卑鄙 . "

“我知道他是这样的人，这使得他的行为更加卑劣。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" What could have induced him to be guilty of such a thing ? "
" 什么 可以 有 诱导 他 到 是 有罪的 的 这样的 一个 事物 ? "

“究竟是什么原因促使他犯下这样的罪行？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['fʊli] .
" That's just what I've been trying to study out , and I believe I understand it all fully .
" 那就是 只是 什么 我已经 到过 尝试 到 学习 出去 , 和 我 相信 我 理解 它 全部 完全 .

“那正是我一直在努力研究的东西，我相信我已经完全理解了。”

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Some six months ago ,
一些 六 几个月 前 ,

大约六个月前，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt]

he	asked	me	to	sign	a	recommendation	for	his	appointment	to	a	vacant
他	问	我	到	符号	一个	推荐	为了	他的	预约	到	一个	空缺

['klɜːrkʃɪp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæŋks] .

clerkship	in	one	of	our	banks	.
文员	在	一	的	我们的	银行	.

他请我签署一份推荐信，推荐他担任我们银行的一个空缺职员职位。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [wʌz; wəz][æn; ən]

I	told	him	that	I	would	do	so	with	pleasure	,	only	that	my	nephew	was	an
我	讲述	他	那	我	会	做	所以	和	乐趣	,	仅有的	那	我的	侄子	曾是	一个

['æplɪkənt] ,

applicant	,
申请人	,

我告诉他我很乐意帮忙，只是我侄子是申请人之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] .

and	I	had	already	given	him	my	name	.
和	我	有	已经	给定	他	我的	姓名	.

我已经把我的名字告诉了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

He	didn't	appear	to	like	this	,	which	I	thought	very	unreasonable	,	to	say	the	least
他	没有	出现	到	喜欢	这	,	哪个	我	想法	非常	不合理	,	到	说	这	至少

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

他似乎对此很不高兴，我觉得这简直太不讲道理了。

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈseɪn] !

"	Why	,	the	man	must	be	insane	!
"	为什么	,	这	男人	必须	是	疯狂的	!

“为什么？这个人一定是疯了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

How	could	he	expect	you	to	sign	the	application	of	two	men	for	the	same
如何	可以	他	预计	你	到	符号	这	应用	的	二	男人	为了	这	相同的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

他怎么能指望你为两个男人申请同一个职位而签字呢?

[ɪˈspeʃəli] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prefrəns] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn]

Especially	,	how	could	he	expect	you	to	give	him	a	preference	over	your	own
尤其	,	如何	可以	他	预计	你	到	给	他	一个	偏爱	超过	你的	自己的

['nefjuː] ? "

nephew	?	"
侄子	?	"

尤其是，他怎么能指望你优先考虑他而不是你自己的侄子呢?

" [sʌm; səm][men][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	Some	men	are	strangely	unreasonable	.	"
"	一些	男人	是	奇怪的	不合理	.	"

“有些人的行为奇怪，毫无道理可言。”

" [wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [er] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɔgnizənt][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "

"	We	don't	live	long	in	this	world	ere	becoming	cognisant	of	that	fact	.	"
"	我们	不	居住	长的	在	这	世界	埃雷	成为	认知者	的	那	事实	.	"

“我们活在这个世界上不久就会意识到这一点。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][held][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [teɪks]
" And for this he has held a grudge against you , and now takes
" 和 为了 这 他 有 握住 一个 怨恨 反对 你 , 和 现在 需要
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] . "
occasion to revenge himself . "
场合 到 复仇 他自己 . "

“因此他一直对你怀恨在心，现在他要找机会报复你。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
" So it would seem .
" 所以 它 会 似乎 .

看来确实如此。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I know of nothing else that he can have against me .
我 知道 的 没有什么 别的 那 他 能 有 反对 我 .

我知道他没有其他可以指控我的理由了。

[aɪ][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
I have uniformly treated him with kindness and consideration . "
我 有 均匀地 治疗 他 和 仁慈 和 考虑 . "

我始终以友善和体贴的态度对待他。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . "
" There must be something radically base in his character . "
" 那里 必须 是 某物 根本 根据 在 他的 特点 . "

“他性格中一定存在着极其卑劣的东西。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] . "
" I'm afraid there is . "
" 我是 害怕的 那里 是 . "

“恐怕确实有。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
" I wouldn't have such a man in my employment .
" 我 不会 有 这样的 一个 男人 在 我的 就业 .

“我绝不会雇用这样的人。”

" ['evɜ·tən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Everton shrugged his shoulders and elevated his eyebrows , but said nothing .
" 埃弗顿 耸了耸肩 他的 肩膀 和 升高 他的 眉毛 , 但 说 没有什么 .

埃弗顿耸了耸肩，挑了挑眉，但什么也没说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tempts] [ðʌs] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [baɪ] [fɔːls] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
" A man who attempts thus to injure you in your business by false representations ,
" 一个 男人 WHO 尝试 因此 到 损伤 你 在 你的 商业 经过 错误的 表现形式 ,

“如果有人试图通过虚假陈述来损害你的生意，

[wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] .
will not hesitate to wrong you in other ways , " said the acquaintance .
将要 不是 犹豫 到 错误的 你 在 其他 方式 , " 说 这 熟人 .

“他还会毫不犹豫地用其他方式伤害你，”这位熟人说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , " [rɪ'plaɪd] ['evɜ·tən] .
" A very natural inference , " replied Everton .
" 一个 非常 自然的 推理 , " 回复 埃弗顿 .

“这是一个非常自然的推断，”埃弗顿回答道。

" [aɪm] ['saːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv] ['ɛrz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" I'm sorry to have to think so badly of Ayres ; but , as you say ,
" 我是 对不起 到 有 到 思考 所以 糟糕 的 艾尔斯 ; 但 , 作为 你 说 ,

“我很遗憾不得不对艾尔斯产生如此负面的看法；但是，正如你所说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] , [ɪn][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['mænər] , [ə'tæk] [ə'nʌðər] ,
a **man** **who** **would** **,** **in** **so** **base** **a** **manner** **,** **attack** **another** **,**
一个 男人 WHO 会 , 在 所以 根据 一个 方式 , 攻击 其他 ,

一个会以如此卑劣的方式攻击他人的人，

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] . "
would **not** **hesitate** **to** **do** **him** **an** **injury** **if** **a** **good** **opportunity** **offered** **.** **"**
会 不是 犹豫 到 做 他 一个 受伤 如果 一个 好的 机会 提供 . "

如果有机会，我会毫不犹豫地伤害他。

" [ænd; ənd] [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **And** **it's** **well** **for** **you** **to** **think** **of** **that** **.** **"**
" 和 它是 出色地 为了 你 到 思考 的 那 . "

“你最好也考虑一下这一点。”

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] - [tɜːrn] [wer] [hiː; hi]
I **do** **not** **see** **that** **he** **has** **much** **chance** **to** **do** **me** **an** **ill** **-** **turn** **where** **he**
我 做 不是 看 那 他 有 很多 机会 到 做 我 一个 患病的 - 转动 在哪里 他
[ɪz] .
is **.**
是 .

我认为他现在所处的位置，不太可能对我不利。

[soʊ][fɑːr] ,
So **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
I **must** **do** **him** **the** **justice** **to** **say** **that** **he** **is** **faithful** **in** **the** **discharge** **of** **all**
我 必须 做 他 这 正义 到 说 那 他 是 忠实 在 这 释放 的 全部
[hɪz; ɪz] ['duːtiz] . "
his **duties** **.** **"**
他的 职责 . "

我必须公正地评价他，他忠实地履行了自己的所有职责。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] . "
" **He** **knows** **that** **his** **situation** **depends** **upon** **this** **.** **"**
" 他 知道 那 他的 情况 取决于 之上 这 . "

他知道自己的处境取决于此。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [raɪt] [hɪr] ;
His **own** **interest** **prompts** **him** **to** **do** **right** **here** **;**
他的 自己的 兴趣 提示 他 到 做 正确的 这里 ;

出于自身利益，他决定做正确的事；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][stæb][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈɔfɝz] , [hiː; hi] [imˈbreisiz] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	when	an	opportunity	to	stab	me	in	the	dark	offers	,	he	embraces	it	.
但	什么时候	一个	机会	到	刺	我	在	这	黑暗的	优惠	,	他	拥抱	它	.

但当有机会在暗中捅我一刀时，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈdægər] . "

He	did	not	,	probably	,	imagine	that	I	would	see	the	hand	that	held	the	dagger	.	"
他	做过	不是	,	大概	,	想象	那	我	会	看	这	手	那	握住	这	匕首	.	"

他大概没想到我会看到握着匕首的那只手。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] .

"	But	I	am	not	so	blind	as	he	imagined	.
"	但	我	是	不是	所以	瞎的	作为	他	想象	.

但我并不像他想象的那样盲目。

[wel] , [sʌtʃ] [wɜːrk] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] . "

Well	,	such	work	must	not	be	permitted	to	go	unpunished	.	"
出色地	,	这样的	工作	必须	不是	是	允许	到	去	未受惩罚	.	"

这种行为绝不能逍遥法外。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	It	ought	not	to	be	.
"	它	应该	不是	到	是	.

“不应该这样。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [inˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [tɔːrdz] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ɪmˈpjuːnəti] ,

When	a	man	indulges	his	ill	-	nature	towards	one	individual	with	entire	impunity	,
什么时候	一个	男人	放纵	他的	患病的	-	自然	向	一	个人	和	全部的	免责	,

当一个人肆意妄为地对某个人作恶而不受惩罚时，

[hiː; hi] [suːn] [geɪnz] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪd] [əˈtæks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈkʌm] [ˈʃɛərərz] [ɪn][ðə; ði]

he	soon	gains	courage	for	extended	attacks	,	and	others	become	sharers	in	the
他	很快	收益	勇气	为了	扩展	攻击	,	和	其他的	变得	分享者	在	这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .

result	of	his	vindictiveness	.
结果	的	他的	报复心	.

他很快鼓起勇气发动更长时间的攻击，其他人也因此遭受报复的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][let] [ɔːl] [huː] [məˈlɪʃəsli] [rɔːŋ]

It	is	a	duty	that	a	man	owes	the	community	to	let	all	who	maliciously	wrong
它	是	一个	责任	那	一个	男人	欠款	这	社区	到	让	全部	WHO	恶意地	错误的

[hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ækts] . "

him	feel	the	consequences	due	to	their	acts	.	"
他	感觉	这	结果	到期的	到	他们的	行为	.	"

一个人有义务让所有恶意伤害他的人感受到其行为的后果，这是他对社会应尽的责任。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ]['prez(ə)nt][maɪnd] ,

"	No	doubt	you	are	right	;	and	,	if	I	keep	my	present	mind	,
"	不	怀疑	你	是	正确的	;	和	,	如果	我	保持	我的	展示	头脑	,

“毫无疑问你是对的；而且，如果我保持现在的想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ˈmɪstər] . ['ɛrz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][stæb]

I	shall	let	my	particular	friend	Mr	.	Ayres	feel	that	it	is	not	always	safe	to	stab
我	将	让	我的	特别的	朋友	先生	.	艾尔斯	感觉	那	它	是	不是	总是	安全的	到	刺

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

even	in	the	dark	.
甚至	在	这	黑暗的	.

我要让我的朋友艾尔斯先生体会到，即使在黑暗中捅人也并非总是安全的。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

"	The	more	Mr	.	Everton	thought	over	the	matter	,
"	这	更多的	先生	.	埃弗顿	想法	超过	这	事情	,

“埃弗顿先生越思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] ['ɛrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	more	fully	satisfied	was	he	that	Ayres	had	made	the	attack	upon	him	.
这	更多的	完全	使满意	曾是	他	那	艾尔斯	有	制成	这	攻击	之上	他	.

他越发确信艾尔斯已经对他发动了攻击。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

This	person	was	engaged	as	reporter	and	assistant	editor	of	his	newspaper	,
这	人	曾是	已订婚的	作为	记者	和	助手	编辑	的	他的	报纸	,

此人受聘担任该报的记者兼助理编辑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	a	salary	of	ten	dollars	a	week	.
在	一个	薪水	的	十	美元	一个	星期	.

每周工资十美元。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

He	had	a	family	,	consisting	of	a	wife	and	four	children	,
他	有	一个	家庭	,	由	的	一个	妻子	和	四	孩子们	,

他有家庭，包括妻子和四个孩子。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [huːz] ['meɪntənəns] ['ræðər] [ɪk'siːdɪd] [ðæn; ðən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

the	expense	of	whose	maintenance	rather	exceeded	than	came	within	his	income	,
这	费用	的	谁	维护	相当	超出	比	来了	之内	他的	收入	,

他的开销远远超过了他的收入。

[ænd; ənd] [smɔːl] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [det] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

and	small	accumulations	of	debt	were	a	natural	result	.
和	小的	累积	的	债务	是	一个	自然的	结果	.

债务的小幅累积是自然而然的结果。

['ɛvɝtən] [hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [huː] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ;

Everton	had	felt	some	interest	in	this	man	,	who	possessed	considerable	ability	as	a	writer	;
埃弗顿	有	毛毡	一些	兴趣	在	这	男人	,	WHO	拥有	大量	能力	作为	一个	作家	;

埃弗顿对这个人很感兴趣，他是一位相当有才华的作家；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	that	he	had	a	heavy	weight	upon	him	,
他	锯	那	他	有	一个	重的	重量	之上	他	,

他发现自己肩上扛着很重的担子。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] .

and	often	noticed	that	he	looked	anxious	and	dejected	.
和	经常	注意到	那	他	看起来	焦虑的	和	垂头丧气	.

而且经常注意到他看起来焦虑沮丧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

On	the	very	day	previous	to	the	appearance	of	the	article	above	referred	to	,
在	这	非常	天	以前的	到	这	外貌	的	这	文章	多于	指	到	,

就在上述文章发表的前一天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

he	had	been	thinking	of	him	with	more	than	usual	interest	,
他	有	到过	思维	的	他	和	更多的	比	通常	兴趣	,

他一直对他念念不忘，比平时更加关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['medɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

and	had	actually	meditated	an	increase	of	salary	as	a	compensation
和	有	实际上	冥想	一个	增加	的	薪水	作为	一个	赔偿

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .

for	more	extended	services	.
为了	更多的	扩展	服务	.

他实际上曾考虑过提高薪水，作为延长服务的补偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

But	that	was	out	of	the	question	now	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	现在	.

但现在这已经不可能了。

[ðə; ði]['wɑːntən][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['baʊəlz]

The	wanton	and	injurious	attack	which	had	just	appeared	shut	up	all	his	bowels
这	放肆	和	有害的	攻击	哪个	有	只是	出现	关闭	向上	全部	他的	肠道

[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

of	compassion	,
的	同情	,

刚才那肆意妄为、伤人至深的攻击彻底扼杀了他所有的同情心。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['mediteitiŋ] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn] ['ɛrz] ,

and	so	far	from	meditating	the	conferring	of	a	benefit	upon	Ayres	,
和	所以	远的	从	冥想	这	授予	的	一个	益处	之上	艾尔斯	,

不仅没有考虑给予艾尔斯任何好处，

[hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

he	rather	inclined	to	a	dismissal	of	the	young	man	from	his	establishment	.
他	相当	倾斜	到	一个	解雇	的	这	年轻的	男人	从	他的	建立	.

他倾向于将这个年轻人从他的单位解雇。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs]

The	longer	he	dwelt	upon	it	,	the	more	inclined	was	he	to	pursue	this
这	更长	他	居住	之上	它	,	这	更多的	倾斜	曾是	他	到	追求	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他越是思考这个问题，就越倾向于采取这种方式。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	,	finally	,	he	made	up	his	mind	to	take	some	one	else	in	his	place	.
和	,	最后	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	拿	一些	一	别的	在	他的	地方	.

最后，他决定找别人代替自己。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][sʌm; səm] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['ɛrz] ,

One	day	,	after	some	struggles	with	himself	,	he	said	,	"	Mr	.	Ayres	,
一	天	,	后	一些	斗争	和	他自己	,	他	说	,	"	先生	.	艾尔斯	,

有一天，经过一番内心挣扎后，他说：“艾尔斯先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

if	you	can	suit	yourself	in	a	place	,
如果	你	能	套装	你自己	在	一个	地方	,

如果你能在某个地方安顿下来，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

I	wish	you	would	do	so	in	the	course	of	the	next	week	or	two	.
我	希望	你	会	做	所以	在	这	课程	的	这	下一个	星期	或者	二	.

我希望你能在接下来的一两周内完成这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['ɪnstəntli] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	young	man	looked	surprised	,	and	the	blood	instantly	suffused	his	face	.
"	这	年轻的	男人	看起来	惊讶	,	和	这	血	即刻	弥漫	他的	脸	.

“年轻人看起来很惊讶，鲜血瞬间涌上了他的脸庞。”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? " [in'kwaiəd] ['ɛrz] .

"	Have	I	not	given	you	satisfaction	?	"	inquired	Ayres	.
"	有	我	不是	给定	你	满意	?	"	询问	艾尔斯	.

“难道我还没让您满意吗？”艾尔斯问道。

" [jes] — [jes] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] ,

"	Yes	—	yes	—	I	have	no	fault	to	find	with	you	,	"	replied	Mr	.	Everton	,
"	是的	—	是的	—	我	有	不	过错	到	寻找	和	你	,	"	回复	先生	.	埃弗顿	,

“是的，是的，我找不到你的任何过错，”埃弗顿先生回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] .

with	some	embarrassment	in	his	air	.
和	一些	尴尬	在	他的	空气	.

他神情中带着一丝尴尬。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪmz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	But	I	wish	to	bring	in	another	person	who	has	some	claims	on	me	.
"	但	我	希望	到	带来	在	其他	人	WHO	有	一些	索赔	在	我	.

但我希望引入另一个对我有索赔权的人。

" [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] ['ræðər] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

"	In	this	,	Mr	.	Everton	rather	exceeded	the	truth	.
"	在	这	,	先生	.	埃弗顿	相当	超出	这	真相	.

“在这一点上，埃弗顿先生的说法有些夸大其词。”

[hɪz; ɪz] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mænli] ,

His	equivocation	was	not	manly	,
他的	含糊其辞	曾是	不是	男子气概	,

他的含糊其辞有失男子气概。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Ayres	was	deceived	by	it	into	the	inference	of	a	reason	for	his
和	艾尔斯	曾是	受骗	经过	它	进入	这	推理	的	一个	原因	为了	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

dismissal	foreign	to	the	true	one	.
解雇	外国的	到	这	真的	一	.

艾尔斯因此被误导，推断出他被解雇的真正原因与事实不符。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['koʊldli] .

"	Oh	,	very	well	,	"	he	replied	,	coldly	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	他	回复	,	冷冷地	.

“哦，好吧，”他冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	If	you	wish	another	to	take	my	place	,	I	will	give	it	up	immediately	.
"	如果	你	希望	其他	到	拿	我的	地方	,	我	将要	给	它	向上	立即地	.

“如果你希望别人代替我的位置，我将立即放弃。”

" ['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [felt] [hɜːrt]

"	Mr	.	Everton	bowed	with	a	formal	air	,	and	the	young	man	,	who	felt	hurt
"	先生	.	埃弗顿	鞠躬	和	一个	正式的	空气	,	和	这	年轻的	男人	,	WHO	毛毡	伤害

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

at	his	manner	,
在	他的	方式	,

埃弗顿先生正式地鞠了一躬，而那位年轻人则因他的态度感到受伤。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	partly	stunned	by	the	unexpected	announcement	that	he	must	give	up	his
和	部分	目瞪口呆	经过	这	意外	公告	那	他	必须	给	向上	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns] .

situation	,	retired	at	once	.
情况	,	退休	在	一次	.

他得知自己必须放弃目前的职位后，感到十分震惊，于是立即退休了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [gə'zet] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

On	the	next	day	,	the	Gazette	contained	another	article	,
在	这	下一个	天	,	这	公报	包含	其他	文章	,

第二天，《公报》刊登了另一篇文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pleɪnər] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

in	which	there	was	even	a	plainer	reference	to	Mr	.	Everton	than	before	,
在	哪个	那里	曾是	甚至	一个	更朴素	参考	到	先生	.	埃弗顿	比	前	,

其中甚至比以前更明确地提到了埃弗顿先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] .

and	it	exhibited	a	bitterness	of	spirit	that	was	vindictive	.
和	它	展出	一个	苦味	的	精神	那	曾是	报复心强的	.

它表现出一种充满报复心的苦涩精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] ,

He	was	no	longer	in	doubt	as	to	the	origin	of	these	attacks	,
他	曾是	不	更长	在	怀疑	作为	到	这	起源	的	这些	攻击	,

他不再怀疑这些袭击的来源。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] .

if	he	had	been	previously	.
如果	他	有	到过	之前	.

如果他之前是的话。

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɛrz]

In	various	parts	of	this	last	article	,	he	could	detect	the	particular	style	of	Ayres
在	各种各样的	部分	的	这	最后的	文章	,	他	可以	探测	这	特别的	风格	的	艾尔斯

.

:

.

在这篇文章的各个部分，他都能感受到艾尔斯独特的写作风格。

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	I	see	that	fellow	is	at	work	on	you	again	,
"	我	看	那	同伴	是	在	工作	在	你	再次	,

“看来那家伙又在对你下手了。”

" [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	said	the	person	with	whom	he	had	before	conversed	on	the	subject	.
"	说	这	人	和	谁	他	有	前	交谈	在	这	主题	.

“之前和他谈论过这个话题的人说道。”

" [jes] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['vaɪpər] ,

"	Yes	;	but	,	like	the	viper	,
"	是的	;	但	,	喜欢	这	毒蛇	,

“是的；但是，就像毒蛇一样，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['baɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][faɪl] . "

I	think	he	is	by	this	time	aware	that	he	is	biting	on	a	file	.	"
我	思考	他	是	经过	这	时间	意识到的	那	他	是	咬	在	一个	文件	.	"

我想他这时应该已经意识到自己咬的是锉刀了。

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ? "

"	Ah	!	Have	you	dismissed	him	from	your	service	?	"
"	啊	!	有	你	解雇	他	从	你的	服务	?	"

“啊！你把他解雇了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

"	You	have	served	him	right	.
"	你	有	服务	他	正确的	.

你罪有应得。

[noʊ][mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [maɪ] [bred] .

No	man	who	attempted	to	injure	me	should	eat	my	bread	.
不	男人	WHO	尝试过	到	损伤	我	应该	吃	我的	面包	.

任何试图伤害我的人都不配吃我的面包。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	could	he	say	?
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

When	I	told	him	to	find	himself	another	place	as	quickly	as	possible	,
什么时候	我	讲述	他	到	寻找	他自己	其他	地方	作为	迅速地	作为	可能的	,

当我告诉他尽快另找住处时，

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [roʊt] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . "

his	guilt	wrote	itself	in	his	countenance	.	"
他的	有罪	写道	本身	在	他的	面容	.	"

他的脸上写满了愧疚。

" [hæz; həz][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Has	he	obtained	a	situation	?	"
"	有	他	获得	一个	情况	?	"

他找到工作了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [dəunt] [ker] . "

"	I	don't	know	;	and	,	what	is	more	,	don't	care	.	"
"	我	不	知道	;	和	,	什么	是	更多的	,	不	关心	.	"

“我不知道；而且，我也不在乎。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	I	hope	he	has	,	for	the	sake	of	his	family	.
"	我	希望	他	有	,	为了	这	清酒	的	他的	家庭	.

“我希望他已经这么做了，为了他的家人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] . "

It's	a	pity	that	they	should	suffer	for	his	evil	deeds	.	"
它是	一个	遗憾	那	他们	应该	遭受	为了	他的	邪恶的	契约	.	"

真可惜，他们要为他的恶行受苦。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	didn't	think	of	them	,	or	I	might	not	have	dismissed	him	;	but	it	is
"	我	没有	思考	的	他们	,	或者	我	可能	不是	有	解雇	他	;	但	它	是

[dʌn] [naʊ] ,

done	now	,
完毕	现在	,

“我当时没考虑到他们，否则我可能不会解雇他；但事已至此，我还是解雇了他。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [rests] .

and	there	the	matter	rests	.
和	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ɛvɜ·tən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɛrz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	And	there	Mr	.	Everton	let	it	rest	,	so	far	as	Ayres	was	concerned	.
"	和	那里	先生	.	埃弗顿	让	它	休息	,	所以	远的	作为	艾尔斯	曾是	担心的	.

“至此，埃弗顿先生就不再赘述艾尔斯的事情了。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

The	individual	obtained	in	his	place	had	been	,	for	some	years	,
这	个人	获得	在	他的	地方	有	到过	,	为了	一些	年	,

接替他的人已经……几年了。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [nuːz] [kə'lektər] [ænd; ənd] ['pærəgræf] ['raɪtər] .

connected	with	the	press	as	news	collector	and	paragraph	writer	.
连接	和	这	按	作为	消息	集电极	和	段落	作家	.

曾以新闻采集员和撰稿人的身份与媒体联系。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔmpkinz] .

His	name	was	Tompkins	.
他的	姓名	曾是	汤普金斯	.

他的名字叫汤普金斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	was	not	a	general	favourite	,	and	had	never	been	very	highly	regarded
他	曾是	不是	一个	一般的	最喜欢的	,	和	有	绝不	到过	非常	高度	认为

[baɪ]['mɪstər] . ['ɛvɜ·tən] ;

by	Mr	.	Everton	;
经过	先生	.	埃弗顿	;

他并不受大家欢迎，也从未受到埃弗顿先生的赏识；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]

but	he	must	have	some	one	to	fill	the	place	made	vacant	by	the
但	他	必须	有	一些	一	到	充满	这	地方	制成	空缺	经过	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['ɛrz] ,

removal	of	Ayres	,
移动	的	艾尔斯	,

但他必须找到人来填补艾尔斯离职后留下的空缺。

[ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	Tompkins	was	the	most	available	person	to	be	had	.
和	汤普金斯	曾是	这	最多	可用的	人	到	是	有	.

而汤普金斯是当时最容易找到的人选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['æftər] ['tɔmpkinz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt]

There	was	a	difference	in	the	Journal	after	Tompkins	took	the	place	of	assistant
那里	曾是	一个	不同之处	在	这	杂志	后	汤普金斯	采取	这	地方	的	助手

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

汤普金斯接任助理编辑后，《期刊》发生了变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	a	very	perceptible	difference	;	it	was	not	for	the	better	.
和	一个	非常	可感知的	不同之处	;	它	曾是	不是	为了	这	更好的	.

而且差别非常明显；情况并没有好转。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər]['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['ɛrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

About	three	months	after	Mr	.	Everton	had	dismissed	Ayres	from	his
关于	三	几个月	后	先生	.	埃弗顿	有	解雇	艾尔斯	从	他的

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

establishment	,	a	gentleman	said	to	him	,
建立	,	一个	绅士	说	到	他	,

埃弗顿先生将艾尔斯从他的店里解雇大约三个月后，一位先生对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɔːrmərli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][ɪn] ['veri]

"	I	am	told	that	the	young	man	who	formerly	assisted	in	your	paper	is	in	very
"	我	是	讲述	那	这	年轻的	男人	WHO	以前	协助	在	你的	纸	是	在	非常

['destɪtuːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

destitute	circumstances	.	"
贫困	情况	.	"

“我听说以前协助你办报的那位年轻人现在生活非常贫困。”

" ['ɛrz] ? "

"	Ayres	?	"
"	艾尔斯	?	"

“艾尔斯？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

That	is	his	name	.	"
那	是	他的	姓名	.	"

他的名字就叫这个名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	to	hear	it	.
"	我	是	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我很难过。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

I	wish	him	no	ill	;	though	he	tried	to	do	me	all	the	harm	he	could	.	"
我	希望	他	不	患病的	;	尽管	他	尝试	到	做	我	全部	这	伤害	他	可以	.	"

我并不希望他受到伤害；尽管他曾竭尽所能地伤害我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [naʊ] ,

I	always	had	a	good	opinion	of	him	;	and	come	,	now	,
我	总是	有	一个	好的	观点	的	他	;	和	来	,	现在	,

我一直都很欣赏他；而且，现在，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

to	see	if	I	can't	interest	you	in	his	favour	.
到	看	如果	我	不能	兴趣	你	在	他的	偏爱	.

看看能不能让你对他产生好感。

" ['ɛvɝtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Everton	shook	his	head	.
"	埃弗顿	摇晃	他的	头	.

埃弗顿摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	wish	to	have	any	thing	to	do	with	him	.	"
"	我	不	希望	到	有	任何	事物	到	做	和	他	.	"

“我不想和他有任何瓜葛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] .

"	It	pains	me	to	hear	you	speak	so	.
"	它	疼痛	我	到	听到	你	说话	所以	.

听到你这样说，我感到很痛心。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ? "

What	has	he	done	to	cause	you	to	feel	so	unkindly	towards	him	?	"
什么	有	他	完毕	到	原因	你	到	感觉	所以	不友善的	向	他	?	"

他究竟做了什么，让你对他如此反感?

" [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] ['nuːzpeɪpər] , ['wɑːntənli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	attacked	me	in	another	newspaper	,	wantonly	,	at	the	very	time	he	was
"	他	遭到攻击	我	在	其他	报纸	,	肆意妄为	,	在	这	非常	时间	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

employed	in	my	office	.	"
受雇	在	我的	办公室	.	"

“他当时在我公司工作，却在另一家报纸上肆意攻击我。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] . "

"	Yes	,	and	in	a	way	to	do	me	a	serious	injury	.	"
"	是的	,	和	在	一个	方式	到	做	我	一个	严肃的	受伤	.	"

“是的，而且某种程度上还对我造成了严重的伤害。”

" [ðæt] [ɪz][bæd] .

"	That	is	bad	.
"	那	是	坏的	.

“那很糟糕。”

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɪr] ? "

Where	did	the	attack	appear	?	"
在哪里	做过	这	攻击	出现	?	"

袭击发生在什么地方?

" [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] . "

"	In	the	Gazette	.	"
"	在	这	公报	.	"

“刊登在公报上。”

" [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	trace	it	to	him	?	"
"	做过	你	痕迹	它	到	他	?	"

你查到是他干的了吗?

" [jes] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

"	Yes	;	or	,	rather	,	it	bore	internal	evidence	that	enabled	me	to	fix	it	upon
"	是的	;	或者	,	相当	,	它	钻孔	内部的	证据	那	已启用	我	到	使固定	它	之上

[hɪm; ɪm] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] . "

him	unequivocally	.	"
他	毫无疑问	.	"

“是的；或者更确切地说，它包含的内部证据使我能够明确地将罪名认定给他。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	charge	it	upon	him	?	"
"	做过	你	收费	它	之上	他	?	"

你把罪名强加在他身上了吗?

" [noʊ] . [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	No	.	I	wished	to	have	no	quarrel	with	him	,
"	不	.	我	希望	到	有	不	争吵	和	他	,

不，我不想和他发生争执。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

although	he	evidently	tried	to	get	up	one	with	me	.
虽然	他	显然	尝试	到	得到	向上	一	和	我	.

虽然他显然想和我发生点什么。

[aɪ] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] . "

I	settled	the	matter	by	notifying	him	to	leave	my	employment	.	"
我	定居	这	事情	经过	通知	他	到	离开	我的	就业	.	"

我通过通知他离职解决了此事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ? "

"	You	are	certain	that	he	wrote	the	article	?	"
"	你	是	肯定	那	他	写道	这	文章	?	"

你确定是他写的吗?

" [oʊ] , [jes] ; ['pɑːzətɪv] .

"	Oh	,	yes	;	positive	.
"	哦	,	是的	;	积极的	.

“哦，是的；肯定的。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː] [ə; eɪ] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd]

"	And	yet	the	very	pertinence	of	the	question	threw	a	doubt	into	the	mind
"	和	然而	这	非常	相关性	的	这	问题	扔	一个	怀疑	进入	这	头脑

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛvɝtən] .

of	Mr	.	Everton	.
的	先生	.	埃弗顿	.

“然而，这个问题本身的切题性却让埃弗顿先生心生疑虑。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

The	gentleman	with	whom	he	was	conversing	on	retiring	went	to	the	office
这	绅士	和	谁	他	曾是	对话	在	退休	去	到	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] ,

of	the	Gazette	,
的	这	公报	,

与他交谈的那位先生在退休时去了《公报》办公室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

with	the	editor	of	which	he	was	well	acquainted	.
和	这	编辑	的	哪个	他	曾是	出色地	熟人	.

他与那位他很熟悉的编辑合作。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['ɛvɝtən] , [wɪtʃ] , [sʌm; səm]

"	Do	you	remember	,	"	said	he	,	"	an	attack	on	Mr	.	Everton	,	which	,	some
"	做	你	记住	,	"	说	他	,	"	一个	攻击	在	先生	.	埃弗顿	,	哪个	,	一些

[taɪm] [əˈgoʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

“你还记得吗？”他问道，“不久前，埃弗顿先生遭到袭击的那件事……”

[əˈpɪrd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ?

appeared	in	your	paper	?
出现	在	你的	纸	?

出现在你们报纸上了?

" [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
" The editor reflected a few moments , and then replied :
" 这 编辑 反映 一个 很少 时刻 , 和 然后 回复 :

编辑沉思片刻，然后回答道：

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
" A few months since ,
" 一个 很少 几个月 自从 ,

“几个月过去了，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [ðæt] [dɪd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['evɝtən] [ɪn] [nɑːt]
two or three articles were published in the Gazette that did refer to Everton in not
二 或者 三 文章 是 已发布 在 这 公报 那 做过 参考 到 埃弗顿 在 不是
[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['mænər] . "
a very kind manner . "
一个 非常 种类 方式 . "

《公报》上发表了两三篇对埃弗顿不太友好的文章。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ? "
" Do you know the author ? "
" 做 你 知道 这 作者 ? "

你知道作者是谁吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Have you any reasons for wishing to conceal his name ? "
" 有 你 任何 原因 为了 祝 到 隐藏 他的 姓名 ? "

你有什么理由想要隐瞒他的名字吗?

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [neɪmd] ['tɔmpkinz] .
They were written by a young man who was then in my office , named Tompkins .
他们 是 书面 经过 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 然后 在 我的 办公室 , 命名 汤普金斯 .
"
"
"

这些文字是一位名叫汤普金斯的年轻人写的，他当时在我办公室工作。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" You are certain of this ? "
" 你 是 肯定 的 这 ? "

你确定吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænjuskrɪpt] . "
" I am certain that he brought them to me in his own manuscript . "
" 我 是 肯定 那 他 带来 他们 到 我 在 他的 自己的 手稿 . "

“我确信他把它们放在他自己的手稿里交给了我。”

" ['evɝtən] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['ɛrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθər] . "
" Everton suspected a man named Ayres to be the author . "
" 埃弗顿 怀疑 一个 男人 命名 艾尔斯 到 是 这 作者 . "

“埃弗顿怀疑作者是名叫艾尔斯的人。”

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	His	assistant	editor	at	the	time	?	"
"	他的	助手	编辑	在	这	时间	?	"

“他当时的助理编辑？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	Yes	;	and	what	is	more	,	discharged	him	from	his	employment	on	the
"	是的	;	和	什么	是	更多的	,	出院	他	从	他的	就业	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

strength	of	this	suspicion	.	"
力量	的	这	怀疑	.	"

“是的；而且，正是基于这种怀疑，我解雇了他。”

" [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] !

"	What	injustice	!
"	什么	不公正	!

“太不公平了！”

['ɛrz] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

Ayres	is	as	innocent	as	you	are	.	"
艾尔斯	是	作为	清白的	作为	你	是	.	"

艾尔斯和你一样无辜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sæd] .

The	consequences	to	the	poor	man	have	been	very	sad	.
这	结果	到	这	贫穷的	男人	有	到过	非常	伤心	.

这个可怜的人遭遇了非常悲惨的后果。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [sɪns] ,

He	has	had	no	regular	employment	since	,
他	有	有	不	常规的	就业	自从	,

此后他一直没有固定工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] . "

and	his	family	are	now	suffering	for	even	the	common	necessaries	of	life	.	"
和	他的	家庭	是	现在	痛苦	为了	甚至	这	常见的	必需品	的	生活	.	"

他的家人现在甚至连最基本的生活必需品都难以负担。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] .

"	That	is	very	bad	.
"	那	是	非常	坏的	.

“那非常糟糕。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

Why	didn't	he	deny	the	charge	when	it	was	made	against	him	?	"
为什么	没有	他	否定	这	收费	什么时候	它	曾是	制成	反对	他	?	"

为什么他当初没有否认对他的指控?

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'kju:zd] .

"	He	was	never	accused	.
"	他	曾是	绝不	被告	.

他从未被指控。

['ɛvɜ·tən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['æktɪd][frʌm; frəm] [ðɪs]

Everton	took	it	for	granted	that	he	was	guilty	,	and	acted	from	this
埃弗顿	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	有罪的	,	和	行动	从	这

[ɪ'roʊniəs] [kən'kluːʒ(ə)n] . "

erroneous	conclusion	.	"
错误	结论	.	"

埃弗顿想当然地认为他有罪，并基于这一错误结论采取了行动。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] ['heɪsti] [d'ʒʌdʒmənts] !

"	What	a	commentary	upon	hasty	judgments	!
"	什么	一个	评论	之上	仓促	判决	!

“这真是对仓促判断的绝佳讽刺！”

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] ? "

Has	he	no	employment	now	?	"
有	他	不	就业	现在	?	"

他现在没有工作吗?

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Then	I	will	give	him	a	situation	.
"	然后	我	将要	给	他	一个	情况	.

“然后我会给他设定一个情境。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wɪʃ] [fɪld] ;

I	know	him	to	be	competent	for	the	place	I	wish	filled	;
我	知道	他	到	是	胜任的	为了	这	地方	我	希望	已填	;

我知道他完全胜任我希望他担任的职位;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

and	I	believe	he	will	be	faithful	.
和	我	相信	他	将要	是	忠实	.

我相信他会信守承诺。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['siːst] ,

"	Here	the	interview	ceased	,
"	这里	这	面试	停止	,

采访到此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'tɜːrnd]

and	the	gentleman	who	had	taken	the	pains	to	sift	out	the	truth	returned
和	这	绅士	WHO	有	已采取	这	疼痛	到	筛	出去	这	真相	返回

[tuː; tə] ['ɛvərtənz] ['ɑːfɪs] .

to	Everton's	office	.
到	埃弗顿的	办公室	.

那位费尽心思查明真相的先生回到了埃弗顿的办公室。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Well	,	"	said	he	,	on	entering	,	"	I	believe	I	have	got	to	the	bottom	of	this
"	出色地	,	"	说	他	,	在	进入	,	"	我	相信	我	有	得到	到	这	底部	的	这

['mætər] . "

matter	.	"
事情	.	"

“嗯，”他边说边走了进来，“我想我已经弄清楚这件事的真相了。”

" [wʌt] ['mætər] ? " [æskt] ['ɛvɜ·tən] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] .

"	What	matter	?	"	asked	Everton	,	looking	slightly	surprised	.
"	什么	事情	?	"	问	埃弗顿	,	寻找	轻微地	惊讶	.

“怎么了？”埃弗顿问道，看起来有些惊讶。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɛrɛs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

"	The	matter	of	Ayres's	supposed	attack	upon	you	.	"
"	这	事情	的	艾尔斯	据称	攻击	之上	你	.	"

“关于艾尔斯涉嫌袭击你的事。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ? "

"	Why	do	you	say	supposed	?	"
"	为什么	做	你	说	据称	?	"

你为什么说“应该”?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	Because	it	was	only	supposed	.
"	因为	它	曾是	仅有的	据称	.

因为它原本只是理论上的。

['ɛrz] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] . "

Ayres	didn't	write	the	article	of	which	you	complain	.	"
艾尔斯	没有	写	这	文章	的	哪个	你	抱怨	.	"

艾尔斯并没有写你抱怨的那篇文章。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道? ”

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] . "

"	I've	seen	the	editor	of	the	Gazette	.	"
"	我已经	已见	这	编辑	的	这	公报	.	"

“我见过《公报》的编辑。”

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['ɛrz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] ? "

"	Did	he	say	that	Ayres	was	not	the	author	?	"
"	做过	他	说	那	艾尔斯	曾是	不是	这	作者	?	"

“他有没有说过艾尔斯不是作者? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第9/9页

" [hiː; hi][dɪd] . "
" **He** **did** **.** **"**
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? "
" **Who** **wrote** **it** **then** **?** **"**
" WHO 写道 它 然后 ? "

“那是谁写的呢？”

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɔmpkinz] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" **A** **man** **named** **Tompkins** **,** **who** **was** **at** **the** **time** **employed** **in** **his** **office** **.**
" 一个 男人 命名 汤普金斯 , WHO 曾是 在 这 时间 受雇 在 他的 办公室 .

“当时在他办公室工作的一名男子名叫汤普金斯。

" ['ɛvɜ-tən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" **Everton** **sprang** **from** **his** **chair** **as** **if** **he** **had** **been** **stung** **.**
" 埃弗顿 弹簧 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

埃弗顿像被蛰了一样，猛地从椅子上跳了起来。

" ['tɔmpkinz] !
" **Tompkins** **!**
" 汤普金斯 !

“汤普金斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [soʊ][hiː; hi] [sez] . "
" **So** **he** **says** **.** **"**
" 所以 他 说道 . "

“他是这么说的。”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !
" **Can** **it** **be** **possible** **!**
" 能 它 是 可能的 !

“这有可能吗！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vaɪpər][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] . "
And **I** **have** **the** **viper** **in** **my** **employment** **.** **"**
和 我 有 这 毒蛇 在 我的 就业 . "

我手下有条毒蛇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **You** **have** **?** **"**
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] ;
" **Yes** **;**
" 是的 ;

“是的;

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɛrz] ['nɪrli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

he	has	filled	the	place	of	Ayres	nearly	ever	since	the	latter	was	dismissed
他	有	已填	这	地方	的	艾尔斯	几乎	曾经	自从	这	后者	曾是	解雇

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

from	my	office	.	"
从	我的	办公室	.	"

自从艾尔斯被我解职以来，他几乎一直担任着艾尔斯的职位。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['gɪlti] . "

"	Then	you	have	punished	the	innocent	and	rewarded	the	guilty	.	"
"	然后	你	有	受到惩罚	这	清白的	和	奖励	这	有罪的	.	"

“这样一来，你们就惩罚了无辜者，奖赏了罪犯。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , " [sed] ['ɛvɝtən] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

"	So	much	for	taking	a	thing	for	granted	,	"	said	Everton	,	as	he	moved	,
"	所以	很多	为了	采取	一个	事物	为了	的确	,	"	说	埃弗顿	,	作为	他	已搬	,

“以前总是把事情视为理所当然，现在看来并非如此，”埃弗顿边说边走开。

['restləsli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

restlessly	,	about	the	floor	of	his	office	.
躁动不安	,	关于	这	地面	的	他的	办公室	.

他焦躁不安地在办公室的地板上踱来踱去。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]

So	soon	as	the	editor	of	the	—	—	Journal	was	alone	,	he	sent	for
所以	很快	作为	这	编辑	的	这	—	—	杂志	曾是	独自的	,	他	发送	为了

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

于是，《——杂志》的编辑一独处，就派人去叫汤普金斯。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	was	in	another	part	of	the	building	.
WHO	曾是	在	其他	部分	的	这	建筑	.

他当时在大楼的另一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ə'brʌpt]

As	the	young	man	entered	his	office	,	he	said	to	him	,	in	a	sharp	,	abrupt
作为	这	年轻的	男人	进入	他的	办公室	,	他	说	到	他	,	在	一个	锋利的	,	突然

['mænər] , —

manner	,	—
方式	,	—

年轻人走进他的办公室时，他用生硬、突兀的语气对年轻人说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Do	you	remember	certain	articles	against	me	that	appeared	in	the	Gazette	a	few
"	做	你	记住	肯定	文章	反对	我	那	出现	在	这	公报	一个	很少

[mʌnθs] [ə'goʊ] ?

months	ago	?
几个月	前	?

“你还记得几个月前《公报》上刊登的那些针对我的文章吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] , ['stæməd] [aʊt] [ðæt]

"	The	young	man	,	whose	face	became	instantly	red	as	scarlet	,	stammered	out	that
"	这	年轻的	男人	,	谁	脸	成为	即刻	红色的	作为	猩红	,	结结巴巴	出去	那

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

he	did	remember	them	.
他	做过	记住	他们	.

“年轻人的脸瞬间涨得通红，结结巴巴地说他记得他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	And	you	wrote	them	?	"
"	和	你	写道	他们	?	"

“而且是你写的？”

" [jiː; jɪ] — [jiː; jɪ] — [jes] ; [buː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Ye	—	ye	—	yes	;	bu	—	but	I	have	regretted	it	since	,	very	much	.	"
"	叶	—	是的	—	是的	;	布	—	但	我	有	后悔	它	自从	,	非常	很多	.	"

“是——是——是的；但是——但是我之后非常后悔。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]

"	You	can	put	on	your	hat	and	leave	my	employment	as	quickly	as	you
"	你	能	放	在	你的	帽子	和	离开	我的	就业	作为	迅速地	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

“你可以随时戴上帽子离开我的公司，随你便。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] , ['æŋgrəli] .

"	said	Mr	.	Everton	,	angrily	.
"	说	先生	.	埃弗顿	,	愤怒地	.

埃弗顿先生愤怒地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

He	had	little	control	of	himself	,	and	generally	acted	from	the	spur	of
他	有	小的	控制	的	他自己	,	和	一般来说	行动	从	这	刺	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他缺乏自控力，通常都是一时冲动行事。

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

汤普金斯

[ðʌs] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [huːm]

thus	severely	punished	for	going	out	of	the	way	to	attack	a	man	against	whom
因此	严重	受到惩罚	为了	去	出去	的	这	方式	到	攻击	一个	男人	反对	谁

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [grʌdʒ] ,

he	entertained	a	private	grudge	,
他	娱乐	一个	私人的	怨恨	,

因此，他因刻意攻击一个与他有私人恩怨的人而受到严厉惩罚。

[biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [ɪn][noʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm]

beat	a	hasty	retreat	,	and	left	Mr	.	Everton	in	no	very	comfortable	frame
打	一个	仓促	撤退	,	和	左边	先生	.	埃弗顿	在	不	非常	舒服的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他们仓皇撤退，让埃弗顿先生心情十分不愉快。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] , ['mɪstər] . ['ɛrz] , [huː] [wʌz; wəz]

On	being	so	unceremoniously	dismissed	from	employment	,	Mr	.	Ayres	,	who	was
在	存在	所以	不体面地	解雇	从	就业	,	先生	.	艾尔斯	,	WHO	曾是

[baɪ] ['neɪtʃər] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] ,

by	nature	morbidly	sensitive	,
经过	自然	病态地	敏感的	,

艾尔斯先生生性敏感，却被如此草率地解雇，他感到非常难过。

[ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

shrank	**into**	**himself**	**,**	**and**	**experienced**	**a**	**most**	**painful**	**feeling**	**of**	**helplessness**	**.**
缩小	进入	他自己	,	和	经验丰富的	一个	最多	痛苦	感觉	的	无助	.

他蜷缩在自己的身体里，体验到了一种极其痛苦的无助感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kɑːnfɪdənt] , ['hoʊpf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**not**	**of**	**a**	**cheerful**	**,**	**confident**	**,**	**hopeful**	**disposition**	**.**
他	曾是	不是	的	一个	快乐	,	自信的	,	充满希望	处置	.

他并非那种开朗、自信、充满希望的性格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['meni]

He	**could**	**not**	**face**	**the**	**world**	**,**	**and**	**battle**	**for**	**his**	**place**	**in**	**it**	**,**	**like**	**many**
他	可以	不是	脸	这	世界	,	和	战斗	为了	他的	地方	在	它	,	喜欢	许多

['ʌðər] [men] .

other	**men**	**.**
其他	男人	.

他无法面对这个世界，也无法像许多其他男人一样为自己在这个世界里的地位而奋斗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

A	**little**	**thing**	**discouraged**	**him**	**.**
一个	小的	事物	灰心	他	.

一件小事让他灰心丧气。

[tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] — [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][fɔːr; fər]

To	**be**	**thrust**	**out**	**of**	**his**	**place**	**so**	**unceremoniously**	**—**	**to**	**be**	**turned**	**off**	**for**
到	是	推力	出去	的	他的	地方	所以	不体面地	—	到	是	转向	离开	为了

[ə'nʌðər] , [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

another	**,**	**stung**	**him**	**deeply**	**.**
其他	,	被蜇了	他	深	.

被如此粗暴地赶出自己的位置——被别人抛弃，这深深地刺痛了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][kʌt]

But	**the**	**worst**	**of**	**all**	**was**	**,**	**the**	**supply**	**of**	**bread**	**for**	**his**	**family**	**was**	**cut**
但	这	最差	的	全部	曾是	,	这	供应	的	面包	为了	他的	家庭	曾是	切

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

但最糟糕的是，他家的面包供应断了。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**no**	**other**	**resource**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	不	其他	资源	曾是	前	他	.

他面前没有其他办法了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ['nevər] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːkli]

From	**that**	**time**	**,**	**for**	**three**	**months**	**,**	**his**	**earnings**	**never**	**went**	**above**	**the**	**weekly**
从	那	时间	,	为了	三	几个月	,	他的	收益	绝不	去	多于	这	每周

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

average	**of**	**five**	**dollars**	**;**
平均的	的	五	美元	;

从那以后，连续三个月，他的收入从未超过每周平均五美元；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]

and	**he**	**hardly**	**knew**	**on**	**one**	**day**	**where**	**he**	**was**	**to**	**obtain**	**employment**	**for**
和	他	几乎	知道	在	一	天	在哪里	他	曾是	到	获得	就业	为了

[ðə; ði][nekst] .

the	**next**	**.**
这	下一个	.

他几乎每天都不知道自己第二天要去哪里找工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðoʊ] [ɪn] [pʊr] [helθ] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə'sɪstəns] ,

His	wife	,	though	in	poor	health	,	was	obliged	to	dispense	with	all	assistance	,
他的	妻子	,	尽管	在	贫穷的	健康	,	曾是	有义务	到	分配	和	全部	协助	,

他的妻子虽然身体不好，却不得不放弃一切帮助。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	perform	,	with	her	own	hands	,	the	entire	work	of	the	family	.
和	履行	,	和	她	自己的	双手	,	这	全部的	工作	的	这	家庭	.

她亲手完成了全家所有的工作。

[ðɪs] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ɛrz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ,

This	wore	her	down	daily	,	and	Ayres	saw	her	face	growing	thinner	,
这	穿着	她	向下	日常的	,	和	艾尔斯	锯	她	脸	生长	更薄	,

这让她日渐消瘦，艾尔斯眼睁睁地看着自己的脸越来越消瘦。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [step] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər]

and	her	step	becoming	more	feeble	,	without	the	power	to	lighten	her
和	她	步	成为	更多的	微弱	,	没有	这	力量	到	减轻	她

['bə:dənz] .

burdens	.
负担	.

她的步伐越来越虚弱，再也无力减轻身上的重担。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] .

Thus	it	went	on	from	week	to	week	.
因此	它	去	在	从	星期	到	星期	.

就这样，一周又一周地过去了。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [groʊ] ['despərət] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

Sometimes	,	the	unhappy	man	would	grow	desperate	,	and	,	under	this	feeling	,
有时	,	这	不开心	男人	会	生长	绝望的	,	和	,	在下面	这	感觉	,

有时，不快乐的人会变得绝望，在这种感觉驱使下，

[fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] — [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]

force	himself	to	make	applications	—	to	him	humiliating	—	for	employment	at
力量	他自己	到	制作	应用程序	—	到	他	羞辱	—	为了	就业	在

[ə; eɪ] [fer] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

a	fair	compensation	.
一个	公平的	赔偿	.

强迫自己去申请一份薪酬合理的工作——这对他来说是一种羞辱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	he	was	always	unsuccessful	.
但	他	曾是	总是	不成功	.

但他总是失败。

['sɪknəs] [æt; ət] [læst] [smoʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Sickness	at	last	smote	the	frame	of	his	wife	.
疾病	在	最后的	猛击	这	框架	的	他的	妻子	.

最终，疾病夺走了他妻子的生命。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [tu:]

She	had	borne	up	as	long	as	strength	remained	,	but	the	weight	was	too
她	有	出生	向上	作为	长的	作为	力量	剩余	,	但	这	重量	曾是	也

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她一直坚持到力竭，但重担实在太重了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	sank	under	it	.
和	她	沉没	在下面	它	.

她沉入了水下。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [keɪm] [tə'geðər] .

Sickness	and	utter	destitution	came	together	.
疾病	和	说出	赤贫	来了	一起	.

疾病和极度贫困同时袭来。

['ɛrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Ayres	had	not	been	able	to	get	any	thing	at	all	to	do	for	several	days	,
艾尔斯	有	不是	到过	有能力的	到	得到	任何	事物	在	全部	到	做	为了	一些	天	,

艾尔斯已经好几天没事可做了。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	money	and	food	were	both	exhausted	.
和	钱	和	食物	是	两个都	筋疲力尽的	.

钱和食物都用光了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

A	neighbour	,	hearing	of	this	,	had	sent	in	a	basket	of	provisions	.
一个	邻居	,	听力	的	这	,	有	发送	在	一个	篮子	的	条款	.

一位邻居听闻此事，送来了一篮食物。

[bʌt; bət] ['ɛrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Ayres	could	not	touch	it	.
但	艾尔斯	可以	不是	触碰	它	.

但艾尔斯却碰不到它。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

His	sensitive	pride	of	independence	was	not	wholly	extinguished	.
他的	敏感的	自豪	的	独立	曾是	不是	完全	熄灭	.

他那份敏感的独立自豪感并没有完全消失。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ;

The	children	ate	,	and	he	blessed	the	hand	of	the	giver	for	their	sakes	;
这	孩子们	吃	,	和	他	蒙福	这	手	的	这	赠予者	为了	他们的	清酒	;

孩子们吃了东西，他为了孩子们的缘故祝福了施舍者的手；

[jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [brɔːt]

yet	,	even	while	he	did	so	,	a	feeling	of	weakness	and	humiliation	brought
然而	,	甚至	尽管	他	做过	所以	,	一个	感觉	的	弱点	和	屈辱	带来

[terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	to	his	eyes	.
眼泪	到	他的	眼睛	.

然而，即便如此，他还是感到虚弱和羞辱，不禁热泪盈眶。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] .

His	spirits	were	broken	,	and	he	folded	his	arms	in	impotent	despair	.
他的	烈酒	是	破碎的	,	和	他	折叠	他的	武器	在	阳痿	绝望	.

他意志消沉，无能为力地抱起了双臂。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmiɪst] ['fiːlɪŋz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

While	sitting	wrapt	in	the	gloomiest	feelings	,	there	came	a	knock	at	his	door	.
尽管	坐着	包裹	在	这	最阴郁的	情怀	,	那里	来了	一个	敲	在	他的	门	.

当他沉浸在极度的沮丧情绪中时，有人敲门。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	of	the	children	opened	it	,	and	a	lad	came	in	with	a	note	in	his
一	的	这	孩子们	打开	它	,	和	一个	小伙子	来了	在	和	一个	笔记	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

其中一个孩子打开了它，一个男孩拿着一张纸条走了进来。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	breaking	the	seal	,	he	found	it	to	be	from	the	publisher	of	the
在	打破	这	海豹	,	他	成立	它	到	是	从	这	出版商	的	这

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

他拆开封条后发现，这封信是《公报》出版商寄来的。

[huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [twelv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .

who	offered	him	a	permanent	situation	at	twelve	dollars	a	week	.
WHO	提供	他	一个	永恒的	情况	在	十二	美元	一个	星期	.

他们给他提供了一份每周十二美元的长期工作。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

So	overcome	was	he	by	such	unexpected	good	fortune	,
所以	克服	曾是	他	经过	这样的	意外	好的	财富	,

他被这意想不到的好运彻底征服了。

[ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

that	he	with	difficulty	controlled	his	feelings	before	the	messenger	.
那	他	和	困难	受控	他的	情怀	前	这	信使	.

他费了好大劲才控制住自己在信使面前的情绪。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Handing	the	note	to	his	wife	,	who	was	lying	on	the	bed	,
处理	这	笔记	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	说谎	在	这	床	,

他把纸条递给躺在床上的妻子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ænsər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	turned	to	a	table	and	wrote	a	hasty	answer	,	accepting	the	place	,
他	转向	到	一个	桌子	和	写道	一个	仓促	回答	,	接受	这	地方	,

他转身走到桌子旁，匆匆写下答复，接受了这份工作。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

and	stating	that	he	would	be	down	in	the	course	of	an	hour	.
和	声明	那	他	会	是	向下	在	这	课程	的	一个	小时	.

并表示他将在一个小时内下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

As	the	boy	departed	,	he	looked	towards	his	wife	.
作为	这	男生	已离开	,	他	看起来	向	他的	妻子	.

男孩离开时，他看向了妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	had	turned	her	face	to	the	wall	,	and	was	weeping	violently	.
她	有	转向	她	脸	到	这	墙	,	和	曾是	哭泣	暴力	.

她背对着墙壁，放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [dʒeɪn] , " [sed] ['ɛrz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	It	was	very	dark	,	Jane	,	"	said	Ayres	,	as	he	took	her	hand	,
"	它	曾是	非常	黑暗的	,	简	,	"	说	艾尔斯	,	作为	他	采取	她	手	,

“天很黑，简，”艾尔斯说着，握住了她的手。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , " ['veri] [dɑːrk] ;

bending	over	her	at	the	same	time	and	kissing	her	forehead	,	"	very	dark	;
弯曲	超过	她	在	这	相同的	时间	和	接吻	她	前额	,	"	非常	黑暗的	;

同时俯身亲吻她的额头，“非常黑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

but	the	light	is	breaking	.
但	这	光	是	打破	.

但天亮了。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" **Scarcely had the boy departed** ,
" 几乎 有 这 男生 已离开 ,

男孩刚离开不久，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
when a heavy rap at the door disturbed the inmates of that humble dwelling .
什么时候 一个 重的 说唱 在 这 门 不安 这 囚犯 的 那 谦逊的 住宅 .

一阵沉重的敲门声惊扰了那间简陋住所里的居民。

" ['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛrz] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Everton ! " exclaimed Ayres in surprise , as he opened the door .
" 先生 . 埃弗顿 ! " 惊呼 艾尔斯 在 惊喜 , 作为 他 打开 这 门 .

“埃弗顿先生！”艾尔斯打开门时惊讶地喊道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" I want you to come back to my office , " said the visitor ,
" 我 想 你 到 来 后退 到 我的 办公室 , " 说 这 游客 ,

“请你回我办公室来一趟，”来访者说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
speaking in a slightly agitated voice .
请讲 在 一个 轻微地 激动 嗓音 .

说话时语气略显激动。

" [aɪ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I never ought to have parted with you .
" 我 绝不 应该 到 有 分手了 和 你 .

我真不该和你分开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] , [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twelv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .
But to make some amends , your wages shall be twelve dollars a week .
但 到 制作 一些 修改 , 你的 工资 将 是 十二 美元 一个 星期 .

但为了弥补过失，你的工资将改为每周十二美元。

[ænd; ənd] [hɪr] , " ['hændɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
And here , " handing out some money as he spoke ,
和 这里 , " 处理 出去 一些 钱 作为 他 辐 ,

而且，他一边说着，一边还分发了一些钱。

" [ɪz][jʊr; jər] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] . "
" is your pay for a month in advance . "
" 是 你的 支付 为了 一个 月 在 进步 . "

“这是你一个月的预支工资。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I thank you for the offer , Mr . Everton , " replied the young man ,
" 我 感谢 你 为了 这 提供 , 先生 . 埃弗顿 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“谢谢你的好意，埃弗顿先生，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['tendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" but the publisher of the Gazette has already tendered me a situation ,
" 但 这 出版商 的 这 公报 有 已经 已提交 我 一个 情况 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have accepted it .
和 我 有 公认 它 .

“但是，《公报》的出版商已经向我提出了一个方案，我已经接受了。”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛvɜ-tən] [fel] .
" The countenance of Mr . Everton fell .
" 这 面容 的 先生 . 埃弗顿 跌倒 .

埃弗顿先生的脸色垮了下来。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜːr] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	When	did	this	occur	?	"	he	inquired	.
"	什么时候	做过	这	发生	?	"	他	询问	.

“这是什么时候发生的？”他问道。

" [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	His	messenger	has	been	gone	only	a	moment	.
"	他的	信使	有	到过	已消失	仅有的	一个	片刻	.

他的使者只离开了一会儿。

" ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'rezəluːt] ,

"	Mr	.	Everton	stood	for	a	few	seconds	irresolute	,
"	先生	.	埃弗顿	站立	为了	一个	很少	秒	徊	,

埃弗顿先生犹豫地站了几秒钟，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'pærənt] [ɑːn] ['evri]

while	his	eyes	took	in	the	images	of	distress	and	destitution	apparent	on	every
尽管	他的	眼睛	采取	在	这	图片	的	痛苦	和	赤贫	明显	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

他的目光扫过周围随处可见的苦难和贫困景象。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [noʊ][wʌn] [niːd] ['envi] .

His	feelings	no	one	need	envy	.
他的	情怀	不	一	需要	嫉妒	.

他的感受，无人需要羡慕。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

If	his	thoughts	had	been	uttered	at	the	time	,	his	words	would	have	been	,
如果	他的	想法	有	到过	说出	在	这	时间	,	他的	字	会	有	到过	,

如果他当时把想法说出口，他的话会是：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] !

"	This	is	the	work	of	my	hands	!
"	这	是	这	工作	的	我的	双手	!

“这是我亲手制作的！”

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['ɛrz] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	still	held	out	the	money	,	but	Ayres	did	not	touch	it	.
"	他	仍然	握住	出去	这	钱	,	但	艾尔斯	做过	不是	触碰	它	.

“他仍然把钱递给艾尔斯，但艾尔斯没有碰它。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ?

"	What	does	he	offer	you	?
"	什么	做	他	提供	你	?

他能给你什么?

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] .

"	he	at	length	asked	.
"	他	在	长度	问	.

他终于问道。

" [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Twelve	dollars	a	week	,	"	was	replied	.
"	十二	美元	一个	星期	,	"	曾是	回复	.

“每周十二美元，”有人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] . "

"	I	will	make	it	fifteen	.	"
"	我	将要	制作	它	十五	.	"

“我把它改成十五个。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɛrz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , " [bʌt; bət][maɪ][wɜːrd][ɪz] [pæst] ,

"	I	thank	you	,	"	said	Ayres	,	in	answer	to	this	,	"	but	my	word	is	passed	,
"	我	感谢	你	,	"	说	艾尔斯	,	在	回答	到	这	,	"	但	我的	单词	是	通过了	,

艾尔斯回答说："谢谢你，但我的话已经传达出去了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	cannot	recall	it	.	"
和	我	不能	记起	它	.	"

我记不起来了。

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Then	take	this	as	a	loan	,	and	repay	me	when	you	can	.
"	然后	拿	这	作为	一个	贷款	,	和	偿还	我	什么时候	你	能	.

"那就把这笔钱当成贷款，有钱了再还我。"

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['ɛvɝtən] [tɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Saying	this	,	Everton	tossed	a	small	roll	of	bank	bills	upon	the	floor	,
"	说	这	,	埃弗顿	抛掷	一个	小的	卷	的	银行	账单	之上	这	地面	,

说着，埃弗顿把一小卷钞票扔到了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

at	the	feet	of	the	young	man	,
在	这	脚	的	这	年轻的	男人	,

在年轻人的脚下，

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] — " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

adding	as	he	did	so	—	"	And	if	you	are	ever	in	want	of	a	situation	,
添加	作为	他	做过	所以	—	"	和	如果	你	是	曾经	在	想	的	一个	情况	,

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

他一边说着，一边补充道："如果你需要什么机会，就来找我。"

" [hiː; hi] [ðen] ['hɜːrɪdli] [rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

"	He	then	hurriedly	retired	,	with	what	feelings	the	reader	may	imagine	.
"	他	然后	匆匆	退休	,	和	什么	情怀	这	读者	可能	想象	.

"然后他匆匆离去，读者可以想象他当时的心情。"

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛvɝtən] ,

The	reason	for	this	suddenly	awakened	interest	on	the	part	of	Mr	.	Everton	,
这	原因	为了	这	突然	觉醒	兴趣	在	这	部分	的	先生	.	埃弗顿	,

这件事突然引起了埃弗顿先生的兴趣。

['ɛrz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪər] .

Ayres	did	not	know	until	he	entered	the	service	of	his	new	employer	.
艾尔斯	做过	不是	知道	直到	他	进入	这	服务	的	他的	新的	雇主	.

直到进入新雇主公司工作后，艾尔斯才知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	the	magnanimity	to	forgive	him	,	notwithstanding	all	he	had
他	有	这	海量	到	原谅	他	,	虽然	全部	他	有

['sʌfərd] ;

suffered	;
遭受	;

尽管他遭受了种种苦难，但他仍然宽宏大量地原谅了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['sæləri] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	is	now	back	again	in	his	service	on	a	more	liberal	salary	than	he
和	他	是	现在	后退	再次	在	他的	服务	在	一个	更多的	自由主义	薪水	比	他

['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] .

ever	before	enjoyed	.
曾经	前	享受	.

现在他重返工作岗位，薪水也比以前任何时候都更加优厚。

['mɪstər] . ['ɛvɜtən] [ɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

Mr	.	Everton	is	now	exceedingly	careful	how	he	takes	any	thing	for	granted	.
先生	.	埃弗顿	是	现在	非常	小心	如何	他	需要	任何	事物	为了	的确	.

埃弗顿先生现在对任何事都格外谨慎，不敢掉以轻心。

[lʌv] [ænd; ənd] [lɔː] .

LOVE	AND	LAW	.
爱	和	法律	.

爱与法律。

[lɔɪd] ['tɔmlɪnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

LLOYD	TOMLINSON	was	a	Virginia	gentleman	of	the	old	school	,
劳埃德	汤姆林森	曾是	一个	弗吉尼亚州	绅士	的	这	老的	学校	,

劳埃德·汤姆林森是一位典型的弗吉尼亚老派绅士。

[ænd; ənd] [held] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli]

and	held	high	notions	on	the	kindred	subjects	of	social	rank	and	family
和	握住	高的	概念	在	这	亲属	主题	的	社会的	秩	和	家庭

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

并且对社会等级和家族区别等相关问题抱有很高的观念。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd]

His	ancestors	were	connected	with	English	families	of	some	renown	,	and
他的	祖先	是	连接	和	英语	家庭	的	一些	名声	,	和

[hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌkævə'liəs] ,

had	figured	in	history	as	Cavaliers	,
有	想	在	历史	作为	骑士	,

他的祖先与英国一些颇有名望的家族有联系，并且在历史上曾作为骑士党成员出现过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv] [ðiːz]

during	the	troublesome	times	of	Charles	I	.	Portraits	of	the	most	noted	of	these
期间	这	麻烦的	时代	的	查尔斯	我	.	肖像	的	这	最多	著名的	的	这些

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

were	hung	upon	the	walls	in	Mr	.	Tomlinson's	fine	old	mansion	,
是	悬挂	之上	这	墙壁	在	先生	.	汤姆林森的	美好的	老的	大厦	,

在查理一世统治的动荡时期，汤姆林森先生那座漂亮的古老宅邸里，悬挂着其中最著名人物的画像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]

and	it	was	with	pride	that	he	often	referred	to	them	and	related
和	它	曾是	和	自豪	那	他	经常	指	到	他们	和	有关的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

the	story	of	each	.
这	故事	的	每个	.

他常常自豪地提起他们，并讲述他们每个人的故事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [wuːnd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	such	stories	were	generally	wound	up	by	an	expression	of	regret	for	the
但	这样的	故事	是	一般来说	伤口	向上	经过	一个	表达	的	后悔	为了	这

[sæd] [dɪˌtɪəriə'reɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

sad	deteriorations	that	were	going	on	in	this	country	.
伤心	恶化	那	是	去	在	在	这	国家	.

但这类故事的结尾通常都会表达对这个国家正在发生的令人痛心的恶化的遗憾之情。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

"	A	man	like	that	,	"	he	would	sometimes	say	,
"	一个	男人	喜欢	那	,	"	他	会	有时	说	,

“像那样的人，”他有时会这样说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn][oʊld] [ˌkævə'lɪr] , " [ɪz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [met] [wɪð; wɪθ] ,

pointing	to	the	picture	of	a	stern	old	Cavalier	,	"	is	rarely	,	if	ever	,	met	with	,
指向	到	这	图片	的	一个	船尾	老的	骑士	,	"	是	很少	,	如果	曾经	,	遇见	和	,

指着一张神情严肃的老骑士的照片说："这种情况很少见，甚至从未见过。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [æt; ət] [liːst]

and	in	a	little	while	there	will	be	no	living	representative	of	such	—	at	least
和	在	一个	小的	尽管	那里	将要	是	不	活的	代表	的	这样的	—	在	至少

[nɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] ,

not	in	America	,
不是	在	美国	,

不久之后，这样的人将不复存在——至少在美国不会了。

[wer] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

where	all	social	distinctions	are	rapidly	disappearing	.
在哪里	全部	社会的	区别	是	快速	消失	.

社会各阶层之间的区别正在迅速消失。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [left] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	fact	,	we	have	scarcely	any	thing	left	,	even	now	,	but	the	shadow	of	a
在	事实	,	我们	有	几乎	任何	事物	左边	,	甚至	现在	,	但	这	阴影	的	一个

[truː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

true	aristocracy	,
真的	贵族	,

事实上，即使到了现在，我们也几乎什么都没剩下，只剩下真正贵族的影子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	that	is	only	to	be	found	in	Virginia	.
和	那	是	仅有的	到	是	成立	在	弗吉尼亚州	.

而这只有在弗吉尼亚州才能找到。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [mɪr] [welθ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

At	the	North	,	mere	wealth	makes	a	man	a	gentleman	;
在	这	北	,	仅仅	财富	制作	一个	男人	一个	绅士	;

在北方，财富本身就能使一个人成为绅士；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] [ɪz][fæst] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn]

and	this	new	invention	of	these	degenerate	times	is	fast	being	adopted	even	here	in
和	这	新的	发明	的	这些	退化	时代	是	快速地	存在	已采用	甚至	这里	在

[ðə; ði] - [oʊld] [də'mɪnjən] . -

the	'	Old	Dominion	.	'
这	-	老的	自治领	.	-

而这种堕落时代的新发明，甚至在我们"老自治领"也迅速被采用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] — [ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi]['nevər]

But	it	won't	do	—	unless	a	man	is	born	and	bred	a	gentleman	,	he	never
但	它	惯于	做	—	除非	一个	男人	是	出生	和	繁殖	一个	绅士	,	他	绝不

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

can	become	one	.
能	变得	一	.

但这行不通——除非一个人生来就是绅士，否则他永远不可能成为绅士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd][oʊld][və'dʒɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

"	It	was	no	use	to	argue	with	the	rigid	old	Virginian	about	the	aristocracy
"	它	曾是	不	使用	到	争论	和	这	死板的	老的	弗吉尼亚人	关于	这	贵族

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

"跟那位固执的弗吉尼亚老太太争论美德贵族制度是没用的。"

[ɔːr][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][maɪnd] ; [hiː; hi] [skautid] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]

or	the	aristocracy	of	mind	;	he	scouted	at	the	idea	,	and	reiterated	,	with
或者	这	贵族	的	头脑	;	他	侦察兵	在	这	主意	,	和	重申	,	和

['ædɪd] ['emfəsɪs] ,

added	emphasis	,
额外	强调	,

或者说是思想上的贵族；他仔细思考了这个想法，并更加强调地重申了这一点：

[ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

that	only	he	who	was	born	of	gentle	blood	could	be	a	gentleman	.
那	仅有的	他	WHO	曾是	出生	的	温和的	血	可以	是	一个	绅士	.

只有出身高贵的人才能成为绅士。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] [sʌnz] ,

The	family	of	Mr	.	Tomlinson	,	which	had	consisted	of	his	wife	,	two	sons	,
这	家庭	的	先生	.	汤姆林森	,	哪个	有	由……组成	的	他的	妻子	,	二	儿子们	,

汤姆林森先生的家庭成员包括他的妻子、两个儿子、

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] , [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

and	two	daughters	,	was	,	at	the	time	our	story	opens	,	composed	of
和	二	女儿们	,	曾是	,	在	这	时间	我们的	故事	打开	,	由	的

['oʊnli] [tuː] ['membər] ,

only	two	members	,
仅有的	二	成员	,

故事开始时，这个家庭只有两名成员，他们育有两个女儿。

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , ['ɪdɪθ] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] .

himself	and	his	youngest	child	,	Edith	,	now	in	her	nineteenth	year	.
他自己	和	他的	最小的	孩子	,	伊迪丝	,	现在	在	她	第十九	年	.

他和他最小的孩子伊迪丝，她现在十九岁了。

[deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

Death	had	taken	all	but	one	.
死亡	有	已采取	全部	但	一	.

除了一个人之外，其余的人都已死去。

['ɪdɪθ] , [ðoʊ] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['leɪdi] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Edith	,	though	born	and	bred	a	lady	,	her	father	observed	,	with	pain	,
伊迪丝	,	尽管	出生	和	繁殖	一个	女士	,	她	父亲	观察到	,	和	疼痛	,

伊迪丝虽然生来就是淑女，受过良好的教育，但她的父亲痛苦地观察到：

[dɪd][nɑːt][set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

did	not	set	a	high	value	upon	the	distinction	,
做过	不是	放	一个	高的	价值	之上	这	区别	,

并不十分看重这种区别。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

and	at	last	actually	refused	to	receive	the	addresses	of	a	young	man
和	在	最后的	实际上	拒绝	到	收到	这	地址	的	一个	年轻的	男人

[huː] [keɪm] [ʌv; əv] [pjʊr] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ,

who	came	of	pure	old	English	blood	,
WHO	来了	的	纯的	老的	英语	血	,

最后，他竟然拒绝接受一位拥有纯正古老英国血统的年轻人的地址。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	was	a	thorough	gentleman	in	the	eyes	of	Mr	.	Tomlinson	,	because
和	曾是	一个	彻底	绅士	在	这	眼睛	的	先生	.	汤姆林森	,	因为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

she	liked	neither	his	principles	,
她	喜欢	两者都不	他的	原则	,

在汤姆林森先生眼中，他是一位十足的绅士，因为她既不喜欢他的原则，也不喜欢他的原则。

['hæbɪts] , [nɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]

habits	,	nor	general	character	,	while	she	looked	with	favour	upon	the	advances	of
习惯	,	也不	一般的	特点	,	尽管	她	看起来	和	偏爱	之上	这	进展	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] ,

a	young	attorney	,
一个	年轻的	律师	,

她既没有表现出习惯上的缺陷，也没有展现出一般的性格，反而对一位年轻律师的追求表示好感。

[neɪmd] ['dentən] , [huːz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər][ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,

named	Denton	,	whose	father	,	a	small	farmer	in	Essex	county	,
命名	丹顿	,	谁	父亲	,	一个	小的	农民	在	埃塞克斯	县	,

名叫丹顿，他的父亲是埃塞克斯县的一位小农户。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]

had	nothing	higher	than	honesty	and	manly	independence	of	which	to
有	没有什么	更高	比	诚实	和	男子气概	独立	的	哪个	到

[boʊst] .

boast	.
夸	.

他没有什么比诚实和男子气概的独立更值得骄傲的了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ælisən] .

The	young	gentleman	of	pure	blood	was	named	Allison	.
这	年轻的	绅士	的	纯的	血	曾是	命名	艾莉森	.

这位血统纯正的年轻绅士名叫艾利森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

He	was	the	last	representative	of	an	old	family	,	and	had	come	into
他	曾是	这	最后的	代表	的	一个	老的	家庭	,	和	有	来	进入

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他是一个古老家族的最后一位代表，并继承了家族财产。

[ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt]

on	attaining	his	majority	,	of	a	large	landed	estate	immediately	adjoining	that
在	达到	他的	多数	,	的	一个	大的	登陆	财产	立即地	相邻的	那

[oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] .

owned	by	Mr	.	Tomlinson	.
拥有	经过	先生	.	汤姆林森	.

成年后，他继承了与汤姆林森先生的土地紧邻的一大片土地。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['spɪrɪt]

The	refusal	of	Edith	to	receive	his	addresses	aroused	in	him	an	unhappy	spirit
这	拒绝	的	伊迪丝	到	收到	他的	地址	被唤醒	在	他	一个	不开心	精神

,

,
,

伊迪丝拒绝接受他的来信，这让他感到很不高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

which	he	cherished	until	it	inspired	him	with	thoughts	of	retaliation	.
哪个	他	珍爱	直到	它	灵感	他	和	想法	的	报复	.

他一直珍视着它，直到它激发了他报复的念头。

[ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	means	were	in	his	hands	.
这	方法	是	在	他的	双手	.

方法掌握在他手中。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən][oʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['liːgəli] [ə'dʒʌstɪd] ['kwestʃən] ,

There	existed	an	old	,	but	not	legally	adjusted	question	,
那里	存在	一个	老的	,	但	不是	合法地	调整	问题	,

存在一个由来已久但未经法律修订的问题：

[ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]

about	the	title	to	a	thousand	acres	of	land	lying	between	the	estates	of
关于	这	标题	到	一个	千	英亩	的	土地	说谎	之间	这	庄园	的

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælisən] ,

Mr	.	Tomlinson	and	Mr	.	Allison	,
先生	.	汤姆林森	和	先生	.	艾莉森	,

关于位于汤姆林森先生和艾利森先生庄园之间的一千英亩土地的所有权问题，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

which	had	,	more	than	fifty	years	before	,
哪个	有	,	更多的	比	五十	年	前	,

五十多年前，

[bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːrtiz] [ˌðer'tuː] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

been	settled	by	the	principal	parties	thereto	on	the	basis	of	a	fair	division	,
到过	定居	经过	这	主要的	各方	到	在	这	基础	的	一个	公平的	分配	,

已由相关各方在公平分割的基础上达成和解。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [vek'seɪʃn] , [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['lɔːsuːt] .

without	the	delay	,	vexation	,	expense	,	and	bitterness	of	a	prolonged	lawsuit	.
没有	这	延迟	,	烦恼	,	费用	,	和	苦味	的	一个	延长	诉讼	.

无需经历旷日持久的诉讼带来的延误、烦恼、费用和痛苦。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

By	this	division	,	the	father	of	Mr	.	Tomlinson	retained	possession	of	five	hundred
经过	这	分配	,	这	父亲	的	先生	.	汤姆林森	保留	拥有	的	五	百

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

通过这种分割，汤姆林森先生的父亲保留了五百英亩土地的所有权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælisən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	the	grandfather	of	Mr	.	Allison	of	the	other	five	hundred	.
和	这	祖父	的	先生	.	艾莉森	的	这	其他	五	百	.

还有另外五百人中艾利森先生的祖父。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	former	had	greatly	improved	the	portion	into	the	full	possession	of	which
这	以前的	有	非常	改进	这	部分	进入	这	满的	拥有	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

he	had	come	,
他	有	来	,

前者极大地改善了他所拥有的那部分土地，最终使其完全归他所有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

as	it	was	by	far	the	most	beautiful	and	fertile	part	of	his	estate	.
作为	它	曾是	经过	远的	这	最多	美丽的	和	沃	部分	的	他的	财产	.

因为那是他庄园里最美丽、最肥沃的地段。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] ,

His	old	residence	was	torn	down	,
他的	老的	住宅	曾是	撕裂	向下	,

他以前的住所被拆除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɪ'rektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

and	a	splendid	mansion	erected	on	a	commanding	eminence	within	the	limits
和	一个	灿烂	大厦	竖立	在	一个	指挥	卓越	之内	这	限制

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][dɪ'spjuːtɪd][lænd] ,

of	this	old	disputed	land	,
的	这	老的	争议	土地	,

在这片古老而充满争议的土地上，耸立着一座宏伟的宅邸，坐落在地势较高的高地上。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

at	a	cost	of	nearly	eighty	thousand	dollars	,
在	一个	成本	的	几乎	八十	千	美元	,

耗资近八万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs]['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt]

and	the	whole	of	the	five	hundred	acres	gradually	brought	into	a	high	state
和	这	所有的	的	这	五	百	英亩	逐步地	带来	进入	一个	高的	状态

[ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	cultivation	.
的	栽培	.

五百英亩土地逐渐被开垦成高度发达的耕地。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

To	meet	the	heavy	outlay	for	all	this	,
到	见面	这	重的	支出	为了	全部	这	,

为了满足这一切所需的大量支出，

['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər][soʊld] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

other	and	less	desirable	portions	of	the	estate	were	sold	,	until	,	finally	,
其他	和	较少的	理想	部分	的	这	财产	是	卖	,	直到	,	最后	,

庄园的其他一些不太理想的部分也被卖掉了，直到最后.....

['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɔmlinsn] ['prɑːpərti] [rɪ'meɪnd] .

only	about	three	hundred	acres	of	the	original	Tomlinson	property	remained	.
仅有的	关于	三	百	英亩	的	这	原来的	汤姆林森	财产	剩余	.

汤姆林森最初的地产只剩下大约三百英亩了。

['mɪstər] . [lɔɪd] ['tɔmlinsn] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

Mr	.	Lloyd	Tomlinson	,	as	he	advanced	in	years	,
先生	.	劳埃德	汤姆林森	,	作为	他	先进的	在	年	,

随着年龄的增长，劳埃德·汤姆林森先生

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

and	felt	the	paralyzing	effects	of	the	severe	afflictions	he	had	suffered	,
和	毛毡	这	瘫痪	效果	的	这	严重	苦难	他	有	遭受	,

他感受到了自己所遭受的严重疾病带来的麻痹感。

[lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

lost	much	of	the	energy	he	had	possessed	in	his	younger	days	.
丢失的	很多	的	这	活力	他	有	拥有	在	他的	年轻	天	.

他失去了年轻时的大部分精力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

There	was	a	gradual	diminution	in	the	number	of	hogsheads	of	tobacco
那里	曾是	一个	逐渐地	减少	在	这	数字	的	大桶	的	烟草

[ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [ðæt] [went] ['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	bushels	of	corn	and	wheat	that	went	into	Richmond	from	his
和	蒲式耳	的	玉米	和	小麦	那	去	进入	里士满	从	他的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['ænjuəli] ;

plantation	annually	;
种植园	每年	;

每年从他的种植园运往里士满的烟草桶数和玉米、小麦蒲式耳数逐渐减少；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	there	was	also	a	steady	decrease	in	the	slave	population	with	which
和	那里	曾是	还	一个	稳定的	减少	在	这	奴隶	人口	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] .

he	was	immediately	surrounded	.
他	曾是	立即地	包围	.

同时，他周围的奴隶人口也在稳步减少。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [oʊnd]

From	a	hundred	and	fifty	,	his	slaves	had	decreased	,	until	he	only	owned
从	一个	百	和	五十	,	他的	奴隶	有	减少	,	直到	他	仅有的	拥有

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

他的奴隶数量从一百五十个减少到只剩三十个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] [ɪk'spensɪz] .

and	with	them	did	little	more	than	make	his	yearly	expenses	.
和	和	他们	做过	小的	更多的	比	制作	他的	每年	开支	.

他用这些钱仅仅够支付一年的开销。

[fiːld] ['æftər] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv]

Field	after	field	had	been	abandoned	,	and	left	to	a	fertile	undergrowth	of
场地	后	场地	有	到过	弃	,	和	左边	到	一个	沃	灌木丛	的

[paɪnz] [ɔːr] ['skrʌbi] [oʊks] ,

pines	or	scrubby	oaks	,
松树	或者	灌木丛	橡树	,

一片又一片的田地被弃耕，任由肥沃的松树或矮橡树丛生。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

until	there	were	few	signs	of	cultivation	,
直到	那里	是	很少	标志	的	栽培	,

直到几乎看不到耕作的痕迹为止，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [kən'tɪgjuəs]

except	within	the	limits	of	two	or	three	hundred	acres	of	the	rich	lands	contiguous
除了	之内	这	限制	的	二	或者	三	百	英亩	的	这	富有的	土地	相邻的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

to	his	dwelling	.
到	他的	住宅	.

但他的住所附近两三百英亩肥沃土地的范围内除外。

['henri] ['dentən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [huːm] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

Henry	Denton	,	the	young	attorney	to	whom	allusion	has	been	made	,
亨利	丹顿	,	这	年轻的	律师	到	谁	典故	有	到过	制成	,

文中提到的那位年轻律师亨利·丹顿

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ['tɔmlinsn] ,

had	become	deeply	enamoured	with	Edith	Tomlinson	,
有	变得	深	坠入爱河	和	伊迪丝	汤姆林森	,

他深深地爱上了伊迪丝·汤姆林森。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [met] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnəˌrɪstə'krætɪk] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

who	was	often	met	by	him	in	her	unaristocratic	intercourse	with	several
WHO	曾是	经常	遇见	经过	他	在	她	非贵族式	交往	和	一些

['eksələnt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

excellent	and	highly	intelligent	families	in	the	neighbourhood	.
出色的	和	高度	聪明的	家庭	在	这	邻里	.

他经常在她与附近几个优秀且才智过人的家族进行非贵族式交往时遇到她。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

To	see	her	,	was	for	him	to	love	her	;
到	看	她	,	曾是	为了	他	到	爱	她	;

见到她，他便爱上了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ]

but	the	pride	of	her	father	was	too	well	known	by	him	to	leave	much
但	这	自豪	的	她	父亲	曾是	也	出色地	已知	经过	他	到	离开	很多

[ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

room	for	hope	that	the	issue	of	his	passion	would	be	successful	,
房间	为了	希望	那	这	问题	的	他的	热情	会	是	成功的	,

但他父亲的骄傲之心人尽皆知，因此他并不抱太大希望，认为他倾注心血的这段情缘会成功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

even	if	so	fortunate	as	to	win	the	heart	of	the	maiden	.
甚至	如果	所以	幸运	作为	到	赢	这	心	的	这	少女	.

即使有幸赢得少女的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	was	inspired	with	courage	,	however	,	by	the	evident	favour	with	which	she
他	曾是	灵感	和	勇气	,	然而	,	经过	这	明显	偏爱	和	哪个	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,

regarded	him	,
认为	他	,

然而，她对他明显的偏爱却鼓舞了他，使他鼓起了勇气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmənz] [ɪr] [kʊd; kəd]

and	even	tempted	to	address	her	in	language	that	no	woman's	ear	could
和	甚至	受诱惑	到	地址	她	在	语言	那	不	女性的	耳朵	可以

[mis'teik] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .

mistake	—	the	language	of	love	.
错误	—	这	语言	的	爱	.

甚至忍不住想用女人绝对听不懂的语言——爱的语言——来对她说。

['ɪdɪθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

Edith	listened	with	a	heart	full	of	hope	and	fear	.
伊迪丝	听着	和	一个	心	满的	的	希望	和	害怕	.

伊迪丝怀着既充满希望又充满恐惧的心情听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dentən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [beɪst]

She	had	great	respect	for	the	character	of	Denton	,	which	she	saw	was	based
她	有	伟大的	尊重	为了	这	特点	的	丹顿	,	哪个	她	锯	曾是	基于

[ə'pɑːn] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

upon	virtuous	principles	;
之上	有德行的	原则	;

她非常敬重丹顿的品格，认为他的品格是建立在美德之上的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ;

and	this	respect	easily	changed	into	love	that	was	true	and	fervent	;
和	这	尊重	容易地	已更改	进入	爱	那	曾是	真的	和	热切	;

这种尊重很容易就变成了真挚而热烈的爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['predʒudisiz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ræŋk]

but	she	knew	too	well	her	father's	deeply	-	rooted	prejudices	in	favour	of	rank
但	她	知道	也	出色地	她	父亲的	深	-	根	偏见	在	偏爱	的	秩

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

但她太清楚父亲根深蒂固的重视等级和家族的偏见了。

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʊd] [rʌn] [smuːð] .

to	hope	that	the	current	of	her	love	would	run	smooth	.
到	希望	那	这	当前的	的	她	爱	会	跑步	光滑的	.

希望她的爱情之流能够一帆风顺。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [fɪr] .

This	proved	to	be	no	idle	fear	.
这	已证实	到	是	不	闲置的	害怕	.

事实证明，这种担忧并非杞人忧天。

[wen] ['henri] ['dentən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] ,

When	Henry	Denton	ventured	to	approach	Mr	.	Tomlinson	on	the	subject	of	his	love	for	Edith	,
什么时候	亨利	丹顿	冒险	到	方法	先生	.	汤姆林森	在	这	主题	的	他的	爱	为了	伊迪丝	,

当亨利·丹顿鼓起勇气向汤姆林森先生倾诉他对伊迪丝的爱慕之情时，

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'kɜːrtəsi] .

the	old	gentleman	received	him	with	great	discourtesy	.
这	老的	绅士	已收到	他	和	伟大的	失礼	.

那位老先生对他非常不礼貌。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] .

"	Who	are	you	,	sir	?	"	he	asked	,	drawing	himself	proudly	up	.
"	WHO	是	你	,	先生	?	"	他	问	,	绘画	他自己	自豪地	向上	.

“先生，您是哪位？”他问道，同时骄傲地挺直了身子。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hardly	think	you	need	ask	that	question	,	"	the	young	man	replied	.
"	我	几乎	思考	你	需要	问	那	问题	,	"	这	年轻的	男人	回复	.

“我觉得你根本不需要问这个问题，”年轻人回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] . "

"	I	am	not	an	entire	stranger	to	you	,	nor	unknown	in	your	neighbourhood	.	"
"	我	是	不是	一个	全部的	陌生人	到	你	,	也不	未知	在	你的	邻里	.	"

“我并非完全陌生，在你的社区里也并非默默无闻。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	But	who	are	you	,	sir	?
"	但	WHO	是	你	,	先生	?

“但是，先生，您是哪位？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æsk] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	I	ask	to	know	.
那	是	什么	我	问	到	知道	.

这就是我想知道的。

[huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

Who	is	your	father	?	"
WHO	是	你的	父亲	?	"

你父亲是谁?

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [sɜːr] .

"	An	honest	man	,	sir	.
"	一个	诚实的	男人	,	先生	.

“先生，他是个诚实的人。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

"	The	young	man	spoke	with	firmness	and	dignity	.
"	这	年轻的	男人	辐	和	硬度	和	尊严	.

这位年轻人说话坚定而有尊严。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
there are plenty of them about .
那里 是 很多 的 他们 关于 .

它们到处都是。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['eni] [deɪ] [aɪ] [laɪkt] .
I could marry my daughter to an honest man any day I liked .
我 可以 结婚 我的 女儿 到 一个 诚实的 男人 任何 天 我 喜欢 .

我随时都可以把女儿嫁给一个诚实的人。

[oʊld]['keɪtoʊ] , [maɪ] ['koʊtʃmən] , [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;
Old Cato , my coachman , is an honest man ;
老的 卡托 , 我的 马车夫 , 是 一个 诚实的 男人 ;

我的马车夫老卡托是个诚实的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæm] ['mæri] ['ɪdɪθ] .
but that is no reason why I should let his son Sam marry Edith .
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 让 他的 儿子 山姆 结婚 伊迪丝 .

但这并不是我应该让他的儿子山姆娶伊迪丝的理由。

[noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kə'nekt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] ;
No , my young friend , you cannot connect yourself with my family ;
不 , 我的 年轻的 朋友 , 你 不能 连接 你自己 和 我的 家庭 ;

不，我的年轻朋友，你不能与我的家人建立联系；

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [mæn][laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .
be content with the daughter of some honest man like your father .
是 内容 和 这 女儿 的 一些 诚实的 男人 喜欢 你的 父亲 .

你应该满足于娶一个像你父亲一样诚实的人的女儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf][baɪ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'pʌls] .
" But the lover was not to be driven off by even such a rude repulse .
" 但 这 情人 曾是 不是 到 是 驱动 离开 经过 甚至 这样的 一个 粗鲁的 击退 .

“但即便遭到如此粗暴的拒绝，这位恋人也不会轻易离开。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
He tried to argue his case ,
他 尝试 到 争论 他的 案件 ,

他试图为自己辩护，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [kʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃɔːrt] [baɪ] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [greɪt]
but Mr . Tomlinson cut the matter short by starting from his seat in great
但 先生 . 汤姆林森 切 这 事情 短的 经过 开始 从 他的 座位 在 伟大的
[ˌdɪskəm'poʊʒər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
discomposure of mind ,
不安 的 头脑 ,

但汤姆林森先生情绪极度激动，猛地从座位上站起来，打断了这件事。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][grɪm] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
and pointing with a trembling hand to a grim picture on the wall ,
和 指向 和 一个 发抖 手 到 一个 严峻 图片 在 这 墙 ,

他颤抖着手指向墙上一幅阴森的画作，

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : —
while he thus addressed the young man : —
尽管 他 因此 已解决 这 年轻的 男人 : —

他一边对年轻人说话，一边说道：

" [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr]['edgər] ['tɔmlinsn] , [huː] ,

"	That	,	sir	,	is	the	portrait	of	Sir	Edgar	Tomlinson	,	who	,
"	那	,	先生	,	是	这	肖像	的	先生	埃德加	汤姆林森	,	WHO	,

“先生，那是埃德加·汤姆林森爵士的画像，他……”

[baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊndhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

by	interposing	his	body	between	the	spear	of	a	Roundhead	and	his	royal
经过	插入	他的	身体	之间	这	矛	的	一个	圆头党	和	他的	皇家

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他将自己置于一名圆颅党人的长矛和他的君主之间，

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gælənt] [diːd] [hiː; hi]

saved	his	life	at	the	imminent	risk	of	his	own	,	for	which	gallant	deed	he
已保存	他的	生活	在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	自己的	,	为了	哪个	英勇	契据	他

[wʌz; wəz] [naɪt] ,

was	knighted	,
曾是	受封骑士	,

他冒着生命危险救了他，为此英勇行为被授予爵位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prɪ'zentɪd] , [baɪ] ['rɔɪəl] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braɪd] .

and	afterwards	presented	,	by	royal	hands	,	with	a	noble	bride	.
和	然后	呈现	,	经过	皇家	双手	,	和	一个	高贵	新娘	.

随后，由皇室成员亲自将一位贵族新娘介绍给他。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [diːd] , [jʌŋ] [mæn] ,

When	you	have	done	as	great	a	deed	,	young	man	,
什么时候	你	有	完毕	作为	伟大的	一个	契据	,	年轻的	男人	,

年轻人，当你做了如此伟大的事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] !

you	will	be	worthy	to	claim	the	hand	of	my	daughter	—	not	before	!
你	将要	是	值得	到	宣称	这	手	的	我的	女儿	—	不是	前	!

你得先达到我的标准，才有资格娶我的女儿——在此之前绝不行！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Saying	this	,	the	excited	father	turned	away	and	strode	from	the	room	,
"	说	这	,	这	兴奋的	父亲	转向	离开	和	大步走	从	这	房间	,

说完这些，激动的父亲转身大步走出了房间。

['liːvɪŋ] ['dentən] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leaving	Denton	in	dismay	at	the	quick	and	hopeless	termination	of	his
离开	丹顿	在	沮丧	在	这	快的	和	绝望	终止	的	他的

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

会议如此迅速且毫无希望地结束，令丹顿感到沮丧不已。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [faɪn] ['tælənts] ,

On	the	next	day	,	the	young	attorney	,	who	was	known	to	possess	fine	talents	,
在	这	下一个	天	,	这	年轻的	律师	,	WHO	曾是	已知	到	具有	美好的	天赋	,

第二天，这位以才华横溢著称的年轻律师

[ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['ælisən] .

acuteness	,	and	extensive	legal	knowledge	,	was	waited	upon	by	Mr	.	Allison	.
急性	,	和	广泛的	合法的	知识	,	曾是	等待	之上	经过	先生	.	艾莉森	.

艾利森先生敏锐的洞察力和丰富的法律知识备受赞誉。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , ['mɪstər] . ['dentən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	your	services	,	Mr	.	Denton	,	"	said	he	,
"	我	希望	你的	服务	,	先生	.	丹顿	,	"	说	他	,

“我希望您能为我服务，丹顿先生，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [kəˈmensɪŋ] .

"	in	a	suit	of	great	importance	that	I	am	about	commencing	.
"	在	一个	套装	的	伟大的	重要性	那	我	是	关于	开始	.

“在我即将开始的一场非常重要的诉讼中。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiː] ,

Here	is	your	retaining	fee	,
这里	是	你的	保留	费用	,

这是您的预付款，

" — [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd]

"	—	and	he	laid	upon	the	table	of	the	lawyer	a	check	for	two	hundred
"	一	和	他	铺设	之上	这	桌子	的	这	律师	一个	查看	为了	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“——然后他把一张两百美元的支票放在律师的桌子上。

" [ɪf] [juː; jʊ][geɪn][ˌem ˈiː][maɪ] [kɔːz] , [jʊr; jər][ɪnˈtaɪər] [fiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	If	you	gain	me	my	cause	,	your	entire	fee	will	be	five	thousand	dollars	.
"	如果	你	获得	我	我的	原因	,	你的	全部的	费用	将要	是	五	千	美元	.

“如果你能帮我实现这个目标，你的全部报酬将是五千美元。”

" ['ælisən] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] ,

"	Allison	then	went	on	to	state	,
"	艾莉森	然后	去	在	到	状态	,

艾莉森接着说道：

[ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][nekst] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] (['ælɪsənz])

that	Mr	.	Tomlinson's	claim	to	the	five	hundred	acres	next	adjoining	his	(	Allison's	)
那	先生	.	汤姆林森的	宣称	到	这	五	百	英亩	下一个	相邻的	他的	(	艾莉森的	)

[plænˈteɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

汤姆林森先生声称拥有紧邻他（艾利森）种植园的五百英亩土地，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] [stʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] .

and	upon	which	his	mansion	stood	,	was	a	very	doubtful	one	.
和	之上	哪个	他的	大厦	站立	,	曾是	一个	非常	疑	一	.

而他那座宅邸所建的地基，却非常不牢固。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælisən] [ɪˈsteɪt] ,

That	it	,	in	fact	,	belonged	to	the	Allison	estate	,
那	它	,	在	事实	,	属于	到	这	艾莉森	财产	,

事实上，它属于艾莉森遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərʃɪp] ['fʊli] ['testɪd]

and	he	was	going	to	have	the	question	of	rightful	ownership	fully	tested
和	他	曾是	去	到	有	这	问题	的	正当的	所有权	完全	测试

.

:
.

他将面临所有权合法性问题的全面考验。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] [wɪð; wɪθ]['dɑːkjuments] , ['deɪtə] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪˈkwaɪərd]

He	furnished	the	young	attorney	with	documents	,	data	,	and	every	thing	required
他	提供	这	年轻的	律师	和	文件	,	数据	,	和	每一个	事物	必需的

[fɔːr; fər] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði][suːt] .

for	commencing	the	suit	.
为了	开始	这	套装	.

他向这位年轻律师提供了提起诉讼所需的文件、数据和一切资料。

['dentən] [æskt] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

Denton	**asked**	**a**	**week**	**for**	**an**	**examination**	**of**	**the**	**whole**	**matter**	**.**
丹顿	问	一个	星期	为了	一个	考试	的	这	所有的	事情	.

丹顿要求用一周时间调查整个事件。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , ['ælisən] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

At	**the**	**end**	**of**	**this**	**time**	**,**	**Allison**	**again**	**waited**	**on**	**him**	**.**
在	这	结尾	的	这	时间	,	艾莉森	再次	等待	在	他	.

这段时间结束后，艾莉森再次服侍了他。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**case**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	先生	,	什么	做	你	思考	的	我的	案件	?	"	他	说	.

“先生，您对我的案子有什么看法？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**think**	**it**	**a**	**doubtful**	**one**	**,**	**"**	**was**	**replied**	**.**
"	我	思考	它	一个	疑	一	,	"	曾是	回复	.

“我觉得这很可疑，”有人回答说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Still**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**you**	**might**	**gain**	**it**	**,**
"	仍然	,	它	是	可能的	你	可能	获得	它	,

“不过，你还是有可能获得它的。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . "

as	**there**	**are**	**one**	**or**	**two**	**strong**	**points**	**in**	**your**	**favour**	**.**	**"**
作为	那里	是	一	或者	二	强的	积分	在	你的	偏爱	.	"

因为你们有一两个优势。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**have**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
"	我	有	不是	这	至少	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**a**	**fair**	**trial**	**.**
在	任何	速度	,	我	是	去	到	给	这	事情	一个	公平的	审判	.

总之，我会对此事进行公正的审理。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][geɪn] . "

Five	**hundred**	**acres**	**of**	**such**	**land**	**are**	**worth**	**an**	**effort**	**to**	**gain**	**.**	**"**
五	百	英亩	的	这样的	土地	是	值得	一个	努力	到	获得	.	"

五百英亩这样的土地值得我们努力争取。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ,

"	**But**	**you**	**must**	**not**	**forget**	**that**	**,**
"	但	你	必须	不是	忘记	那	,

但你千万不要忘记这一点，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

as	**you**	**will**	**open**	**the**	**question**	**of**	**ownership**	**on**	**the**	**whole**	**tract**	**of**	**one**	**thousand**
作为	你	将要	打开	这	问题	的	所有权	在	这	所有的	通道	的	一	千

['eikəs] ,

acres	**,**
英亩	,

因为你将提出关于这1000英亩土地所有权的问题，

[juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] . "

you	**run**	**the**	**risk**	**of**	**losing**	**the**	**half**	**of**	**which**	**you**	**are**	**now**	**in**	**possession**	**.**	**"**
你	跑步	这	风险	的	输	这	一半	的	哪个	你	是	现在	在	拥有	.	"

你可能会失去你现在拥有的那一半。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɪn]
" I'm willing to run the risk of losing five hundred acres of uncultivated land in
" 我是 愿意的 到 跑步 这 风险 的 输 五 百 英亩 的 未开垦的 土地 在
[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
the effort to acquire possession of as large a quantity in a high state of
这 努力 到 获得 拥有 的 作为 大的 一个 数量 在 一个 高的 状态 的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

“我愿意承担失去五百英亩未耕地的风险，以求获得尽可能多的、改良程度较高的土地。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] - [bɔːrn][ænd; ənd][bred] . -
" returned the uncompromising gentleman ' born and bred . '
" 返回 这 毫不妥协 绅士 - 出生 和 繁殖 . -

“这位土生土长的、毫不妥协的绅士”回应道。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" So you will forthwith make a beginning in the matter .
" 所以 你 将要 立即 制作 一个 开始 在 这 事情 .

“所以你们要立即着手处理这件事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" The young attorney was grave and silent for some time .
" 这 年轻的 律师 曾是 严重 和 沉默的 为了 一些 时间 .

这位年轻的律师神情严肃，沉默了一会儿。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] ,
Then opening a drawer ,
然后 开幕 一个 抽屉 ,

然后打开抽屉，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ,
he took out the check which had been given to him as a retaining fee ,
他 采取 出去 这 查看 哪个 有 到过 给定 到 他 作为 一个 保留 费用 ,

他拿出了那张作为预付款的支票。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælisən] , [sed] — " [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [keɪs]
and handing it to Allison , said — " I believe , sir , I must decline this case
和 处理 它 到 艾莉森 , 说 — " 我 相信 , 先生 , 我 必须 衰退 这 案件
. "
: "
. "

然后他把文件递给艾莉森，说道：“先生，我想我必须拒绝这个案子。”

" [waɪ] [soʊ] ? " ['kwɪkli] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Why so ? " quickly asked the young man , a deep flush passing over his brow .
" 为什么 所以 ? " 迅速地 问 这 年轻的 男人 , 一个 深的 冲洗 通过 超过 他的 眉头 .

“为什么呢？”年轻人急忙问道，眉头泛起了一抹红晕。

" [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" I do it from principle , " was replied .
" 我 做 它 从 原则 , " 曾是 回复 .

“我这样做是出于原则，”有人回答说。

" [aɪ][faɪnd] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər]
" I find , on examining the whole matter , that your grandfather and the father
" 我 寻找 , 在 检查 这 所有的 事情 , 那 你的 祖父 和 这 父亲
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ,
of Mr . Tomlinson ,
的 先生 . 汤姆林森 ,

“我仔细审查了整件事后发现，你的祖父，也就是汤姆林森先生的父亲，

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɛ'steɪts] ,

while	in	possession	of	their	respective	estates	,
尽管	在	拥有	的	他们的	各自	庄园	,

在各自拥有其财产期间，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trækt]

in	view	of	the	difficulty	there	was	in	settling	the	precise	title	of	the	tract
在	看法	的	这	困难	那里	曾是	在	安顿	这	精确的	标题	的	这	通道

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

鉴于确定这块土地的确切所有权存在困难，

[ə'griːd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd]

agreed	to	an	equal	division	of	it	,	which	was	done	in	honour	and	good
同意	到	一个	平等的	分配	的	它	,	哪个	曾是	完毕	在	荣誉	和	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

双方同意均分，此举是出于荣誉和诚意。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['ɛrz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	I	do	not	think	their	heirs	,	on	either	side	,
和	我	做	不是	思考	他们的	继承人	,	在	任何一个	边	,

而且我认为双方的继承人都不会是

[hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] [meɪd] . "

have	any	right	to	disturb	the	arrangement	then	made	.	"
有	任何	正确的	到	打扰	这	安排	然后	制成	.	"

没有任何权利干扰当时达成的安排。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	did	not	ask	you	to	judge	the	case	,	but	to	present	it	for	judgment	,
"	我	做过	不是	问	你	到	法官	这	案件	,	但	到	展示	它	为了	判断	,

“我并没有要求你来评判这个案子，而是要求你把它呈报出来，以便法官来评判。”

" [sed] ['ælisən] , ['greɪtli] [ə'fendɪd] .

"	said	Allison	,	greatly	offended	.
"	说	艾莉森	,	非常	被冒犯了	.

“艾莉森非常生气地说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	You	may	,	perhaps	,	be	sorry	for	this	.
"	你	可能	,	也许	,	是	对不起	为了	这	.

你或许会为此感到遗憾。

" [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [les] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Another	member	of	the	bar	,	less	scrupulous	about	the	principles	involved	in	a
"	其他	成员	的	这	酒吧	,	较少的	一丝不苟的	关于	这	原则	涉及	在	一个

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“另一位律师，对案件所涉原则的恪守程度较低，

['redɪli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fiː] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

readily	undertook	the	matter	;	and	as	the	fee	,	if	he	proved	successful	,
容易	承担	这	事情	;	和	作为	这	费用	,	如果	他	已证实	成功的	,

他欣然接受了这项任务；如果他成功了，报酬是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

was	to	be	a	large	one	,	opened	it	immediately	.
曾是	到	是	一个	大的	一	,	打开	它	立即地	.

应该是个大盒子，立刻就打开了。

[wen] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [rɪ'si:vd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - ['setld] [dɪ'spju:t]

When	Mr	.	Tomlinson	received	notice	of	the	fact	that	this	long	-	settled	dispute
什么时候	先生	.	汤姆林森	已收到	注意	的	这	事实	那	这	长的	-	定居	争议

[wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vaivd] ,

was	again	to	be	revived	,
曾是	再次	到	是	复活	,

当汤姆林森先生得知这起早已解决的纠纷将再次被提起时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:vər] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	was	thrown	into	a	fever	of	alarm	and	indignation	.
他	曾是	抛掷	进入	一个	发烧	的	警报	和	愤慨	.

他顿时陷入了惊恐和愤慨之中。

[ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

The	best	counsel	that	could	be	employed	was	obtained	,
这	最好的	法律顾问	那	可以	是	受雇	曾是	获得	,

我们聘请了当时能找到的最好的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] .

and	his	right	to	the	whole	thousand	acres	vigorously	maintained	.
和	他的	正确的	到	这	所有的	千	英亩	大力	维持	.

他对整整一千英亩土地的权利得到了强有力的维护。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [di'leiz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [dɪ'mʌrər] , [ælɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

After	a	year	of	delays	,	occasioned	by	demurrers	,	allegations	,	and	all	sorts	of
后	一个	年	的	延误	,	引发	经过	异议	,	指控	,	和	全部	排序	的

['li:g(ə)l] [hɪndʒ-ənsɪz] ,

legal	hinderances	,
合法的	障碍	,

经过一年多的延误，期间出现了各种异议、指控和法律障碍，

[meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['klaɪənts] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ferli] [bɪ'fɔ:r]

made	and	provided	for	the	vexation	of	clients	,	the	question	came	fairly	before
制成	和	假如	为了	这	烦恼	的	客户	,	这	问题	来了	相当	前

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	court	,
这	法庭	,

这个问题旨在骚扰客户，并已得到法庭的公正审理。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst]['eɪbli]['ɑ:rgju:d][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

where	it	was	most	ably	argued	on	both	sides	for	some	days	.
在哪里	它	曾是	最多	能够	争论	在	两个都	侧面	为了	一些	天	.

双方就此问题进行了数日精彩的辩论。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] .

When	the	decision	at	length	came	,	it	was	adverse	to	Mr	.	Tomlinson	.
什么时候	这	决定	在	长度	来了	,	它	曾是	不利	到	先生	.	汤姆林森	.

最终做出决定时，结果对汤姆林森先生不利。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] ['entərd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ['kɑ:ntest]

An	appeal	was	entered	,	and	preparations	made	for	a	more	vigorous	contest
一个	上诉	曾是	进入	,	和	准备工作	制成	为了	一个	更多的	蓬勃	竞赛

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt] .

in	a	higher	court	.
在	一个	更高	法庭	.

被告提起上诉，并准备在上级法院进行更激烈的抗争。

[hɪr] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

Here	the	matter	remained	for	over	a	year	,	when	the	decision	of	the	first
这里	这	事情	剩余	为了	超过	一个	年	, 什么时候		这	决定	的	这	第一的

[traɪ'bju:nl][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .

tribunal	was	confirmed	.
法庭	曾是	确认的	.

此事在此搁置了一年多，之后第一审法庭的裁决得到确认。

[tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ;

Two	years	of	litigation	had	made	sad	work	with	old	Mr	.	Tomlinson	;
二	年	的	诉讼	有	制成	伤心	工作	和	老的	先生	.	汤姆林森	;

两年的诉讼给老汤姆林森先生带来了痛苦的工作；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

he	looked	at	least	ten	years	older	.
他	看起来	在	至少	十	年	老	.

他看起来至少老了十岁。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [rɪ'meɪnd]

The	same	signs	of	decay	appeared	in	every	thing	around	him	;	his	fields	remained
这	相同的	标志	的	衰变	出现	在	每一个	事物	大约	他	;	他的	字段	剩余

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

uncultivated	,
未开垦的	,

他周围的一切都出现了同样的衰败迹象；他的田地仍然荒芜着。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [daʊn] ,

the	fences	were	broken	down	,
这	栅栏	是	破碎的	向下	,

围栏被拆毁了。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [streɪd] [wer] [wʌns][wɜ:r; wər]['eikəs][ʌv; əv][greɪn][ɔ:r] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['prɑ:dʌkt] .

and	cattle	strayed	where	once	were	acres	of	grain	or	other	rich	products	.
和	牛	迷路了	在哪里	一次	是	英亩	的	粮食	或者	其他	富有的	产品	.

牛群游荡到曾经种植着谷物或其他富饶作物的土地上。

[sleɪvz] [ænd; ənd] [stɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

Slaves	and	stock	had	been	sold	to	meet	the	heavy	expenses	to	which	this
奴隶	和	库存	有	到过	卖	到	见面	这	重的	开支	到	哪个	这

[su:t][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] ,

suit	had	subjected	him	,
套装	有	受	他	,

为了支付这场诉讼给他带来的巨额开支，他不得不变卖奴隶和牲畜。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:md] [fæst] ['tendɪŋ] [tɔ:rdz] ['ru:ɪn] .

and	every	thing	seemed	fast	tending	towards	ruin	.
和	每一个	事物	似乎	快速地	倾向于	向	废墟	.

一切似乎都在迅速走向毁灭。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] , ['dentən] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Once	or	twice	during	the	period	,	Denton	again	approached	him	on	the	subject	of
一次	或者	两次	期间	这	时期	,	丹顿	再次	接近	他	在	这	主题	的

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

在此期间，丹顿曾一两次就伊迪丝的事情再次与他接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

but	the	proud	old	aristocrat	threw	him	off	even	more	impatiently	than	at	first
但	这	自豪的	老的	贵族	扔	他	离开	甚至	更多的	不耐烦地	比	在	第一的

.

:

.

但这位骄傲的老贵族比一开始更加不耐烦地把他赶走了。

['ɪdɪθ] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] [ə'brɔːd]

Edith	,	too	,	had	changed	during	this	time	of	trouble	;	she	was	rarely	seen	abroad
伊迪丝	,	也	,	有	已更改	期间	这	时间	的	麻烦	;	她	曾是	很少	已见	国外

,

,

,

在这段动荡时期，伊迪丝也发生了变化；她很少出国。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	received	but	few	visitors	at	home	.
和	已收到	但	很少	访客	在	家	.

家中访客寥寥无几。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ən'les] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen]

No	one	saw	her	smile	,	unless	when	her	father	was	present	;	and	then
不	一	锯	她	微笑	,	除非	什么时候	她	父亲	曾是	展示	;	和	然后

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

her	manner	was	cheerful	,
她	方式	曾是	快乐	,

除非父亲在场，否则没人见过她笑；即使父亲在场，她也显得很开朗。

[ðoʊ] [səb'duːd] .

though	subdued	.
尽管	低沉的	.

虽然情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt]

It	was	clear	that	she	was	struggling	against	her	own	feelings	,	in	the	effort
它	曾是	清除	那	她	曾是	挣扎	反对	她	自己的	情怀	,	在	这	努力

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] .

to	sustain	his	.
到	维持	他的	.

很明显，她为了维系这段感情，一直在与自己的感情作斗争。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt]

Her	father	had	extorted	from	her	a	promise	never	to	marry	without
她	父亲	有	勒索	从	她	一个	承诺	绝不	到	结婚	没有

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ;

his	consent	;
他的	同意	;

她父亲曾逼迫她发誓，未经他同意绝不结婚；

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dentən] ,

this	settled	the	matter	for	the	time	between	her	and	Denton	,
这	定居	这	事情	为了	这	时间	之间	她	和	丹顿	,

这件事暂时解决了她和丹顿之间的矛盾。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]

although	both	remained	faithful	to	each	other	;	they	had	not	met	for	over	a
虽然	两个都	剩余	忠实	到	每个	其他	;	他们	有	不是	遇见	为了	超过	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

虽然两人都对彼此忠贞不渝，但他们已经一年多没见面了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [stɪl] ['haɪər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]

Meantime	**the**	**cause**	**was**	**carried**	**up**	**still**	**higher**	**,**	**where**	**it**	**remained**	**for**	**two**	**years**
与此同时	这	原因	曾是	携带	向上	仍然	更高	,	在哪里	它	剩余	为了	二	年

[lɔːŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

与此同时，该诉求被进一步上报，并在那里停留了两年之久。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [əd'vɜːrs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**then**	**another**	**adverse**	**decision**	**was**	**made**	**.**
和	然后	其他	不利	决定	曾是	制成	.

然后又做出了不利的决定。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['kaʊns(ə)l] [fiːz] ,

Mr	**.**	**Tomlinson**	**was**	**in**	**despair**	**;**	**what**	**with**	**court**	**charges**	**,**	**counsel**	**fees**	**,**
先生	.	汤姆林森	曾是	在	绝望	;	什么	和	法庭	收费	,	法律顾问	费用	,

汤姆林森先生感到绝望；诉讼费用、律师费……

[ænd; ənd] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

and	**loss**	**from**	**the**	**diminished**	**productions**	**of**	**his**	**farm**	**,**
和	损失	从	这	减少	作品	的	他的	农场	,

以及农场产量下降造成的损失，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

he	**had**	**sunk**	**in**	**the**	**last**	**four**	**years**	**over**	**fifteen**	**thousand**	**dollars**	**,**
他	有	沉没	在	这	最后的	四	年	超过	十五	千	美元	,

过去四年里，他已经损失了超过一万五千美元。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

a	**portion**	**of**	**which**	**had**	**been**	**raised**	**by**	**mortgage**	**on**	**that**	**part**	**of**	**his**	**estate**
一个	部分	的	哪个	有	到过	提高	经过	抵押	在	那	部分	的	他的	财产

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['taɪt(ə)l] ,

to	**which**	**he**	**had**	**an**	**undisputed**	**title**	**,**
到	哪个	他	有	一个	无可争议	标题	,

其中一部分资金是通过抵押他拥有无可争议所有权的那部分遗产筹集的。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

almost	**equal**	**to**	**the**	**full**	**value**	**of**	**the**	**land**	**.**
几乎	平等的	到	这	满的	价值	的	这	土地	.

几乎相当于土地的全部价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

To	**the**	**Supreme**	**Court**	**the**	**matter**	**came**	**at**	**last**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**had**
到	这	最高	法庭	这	事情	来了	在	最后的	,	但	这	老的	男人	有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

but	**little**	**hope**	**.**
但	小的	希望	.

此事最终闹到了最高法院，但老人却不抱太大希望。

[ɪn] [θriː] [kɔːrts] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

In	**three**	**courts**	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**	**patient**	**hearing**	**,**	**the**	**decision**	**had**	**been**
在	三	法院	,	后	一个	长的	和	病人	听力	,	这	决定	有	到过

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

against	**him**	**;**
反对	他	;

在三家法院，经过漫长而耐心的审理，判决均对他不利；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [əd'vɜːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli] ['ruːɪnd] .

if	**it**	**should**	**again**	**be**	**adverse**	**,**	**he**	**would**	**be**	**totally**	**ruined**	**.**
如果	它	应该	再次	是	不利	,	他	会	是	完全	毁坏	.

如果结果再次对他不利，他将彻底破产。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːnz] [bɪ'kʌm] [rɪ'djʊst] ,

As	it	was	,	so	greatly	had	his	means	become	reduced	,
作为	它	曾是	,	所以	非常	有	他的	方法	变得	减少	,

事实上，他的经济状况已经大幅缩水。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði]

that	it	was	with	difficulty	he	could	raise	sufficient	money	to	pay	off	the
那	它	曾是	和	困难	他	可以	增加	充足的	钱	到	支付	离开	这

['hevi] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɔːrt] .

heavy	expenses	of	the	last	court	.
重的	开支	的	这	最后的	法庭	.

他费了好大劲才筹到足够的钱来支付上次庭审的巨额费用。

[ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tɜːrniz] [wɜːr; wər] [jet] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] , ['greɪtli] ,

The	fees	of	his	two	attorneys	were	yet	unsettled	,	and	he	feared	,	greatly	,
这	费用	的	他的	二	律师	是	然而	不安的	,	和	他	害怕	,	非常	,

他的两位律师的费用尚未确定，他非常担心。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend]

that	he	should	not	be	able	to	induce	more	than	one	of	them	to	attend
那	他	应该	不是	是	有能力的	到	诱导	更多的	比	一	的	他们	到	出席

[æt; ət][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] .

at	the	Supreme	Court	.
在	这	最高	法庭	.

他不应该能够诱使超过一人到最高法院出庭。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ['friːli] ,

On	the	other	side	,	money	was	expended	freely	,
在	这	其他	边	,	钱	曾是	已支出	自由	,

另一方面，资金却被随意挥霍。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪn'lɪstɪd] .

and	the	most	energetic	counsel	that	money	could	command	enlisted	.
和	这	最多	精力充沛	法律顾问	那	钱	可以	命令	入伍	.

并招募了金钱所能驱使的最有活力的顾问。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['traɪəlz]

the	principal	reason	why	Mr	.	Tomlinson	had	failed	in	each	of	the	three	trials
这	主要的	原因	为什么	先生	.	汤姆林森	有	失败的	在	每个	的	这	三	试验

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [tækt] ,

that	had	already	taken	place	lay	in	the	superior	tact	,
那	有	已经	已采取	地方	躺	在	这	优越的	策略	,

汤姆林森先生在前三次审判中均失败的主要原因在于他缺乏高超的策略。

[æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['kaʊns(ə)l] .

activity	,	and	ability	of	the	adverse	counsel	.
活动	,	和	能力	的	这	不利	法律顾问	.

对方律师的活动和能力。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['pɪriəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ,

The	anxiously	looked	-	for	period	at	length	came	,
这	焦虑地	看起来	-	为了	时期	在	长度	来了	,

翘首以盼的时刻终于到来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	Mr	.	Tomlinson	made	preparations	for	leaving	home	to	meet	the	final
和	先生	.	汤姆林森	制成	准备工作	为了	离开	家	到	见面	这	最终的

['ɪʃu:] ,

issue	,
问题	,

于是，汤姆林森先生开始准备离开家去迎接最后一个问题。

['æftər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][moʊst]['kru:əl] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

after	nearly	five	years	of	most	cruel	litigation	.
后	几乎	五	年	的	最多	残忍的	诉讼	.

经过近五年极其残酷的诉讼。

" [dɪr] ['fɑ:ðər] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['seprət] .

"	Dear	father	!	"	said	Edith	,	as	they	were	about	to	separate	.
"	亲爱的	父亲	!	"	说	伊迪丝	,	作为	他们	是	关于	到	分离	.

“亲爱的父亲！”伊迪丝说道，他们正要分别。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['kɑ:mnəs] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [pleɪd] [ə'baʊt]

She	spoke	with	forced	calmness	,	while	a	faint	smile	of	encouragement	played	about
她	辐	和	强制	平静	,	尽管	一个	头晕的	微笑	的	鼓励	玩	关于

[hɜ:r; hər][lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她强装镇定地说道，嘴角却带着一丝鼓励的微笑；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər] .

her	voice	was	low	and	tender	.
她	嗓音	曾是	低的	和	投标	.

她的声音低沉而温柔。

" [dɪr] ['fɑ:ðər] , [du:][nɑ:t][let] [ðɪs] ['mætər] [pres] [tu:] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;

"	Dear	father	,	do	not	let	this	matter	press	too	heavily	upon	you	;
"	亲爱的	父亲	,	做	不是	让	这	事情	按	也	重度	之上	你	;

“亲爱的父亲，不要让这件事给你带来太大的压力；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	have	a	hope	that	all	will	come	out	right	.
我	有	一个	希望	那	全部	将要	来	出去	正确的	.

我希望一切都会好起来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,

I	do	not	know	why	,
我	做	不是	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][fɔ:l] .

but	I	feel	as	if	this	dreadful	blow	will	not	be	permitted	to	fall	.
但	我	感觉	作为	如果	这	可怕	吹	将要	不是	是	允许	到	落下	.

但我感觉这可怕的打击不会轻易降临。

[bi:; bi][kɑ:m] , [bi:; bi] [breɪv] , [dɪr] ['fɑ:ðər] !

Be	calm	,	be	brave	,	dear	father	!
是	冷静的	,	是	勇敢的	,	亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲，请冷静，请勇敢！

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:rn] .

even	the	worst	can	be	borne	.
甚至	这	最差	能	是	出生	.

即使最糟糕的情况也能忍受。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ['hoʊpf(ə)l] [wɜ:rdz] .

"	The	maiden's	voice	began	to	quiver	,	even	while	she	uttered	hopeful	words	.
"	这	少女的	嗓音	开始	到	颤动	,	甚至	尽管	她	说出	充满希望	字	.

“少女的声音开始颤抖，尽管她嘴上说着充满希望的话语。”

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [hu:z] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Mr	.	Tomlinson	,	whose	own	heart	was	full	,	bent	down	and	kissed	her
先生	.	汤姆林森	,	谁	自己的	心	曾是	满的	,	弯曲	向下	和	亲吻	她

['hɜ:rɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

汤姆林森先生心中充满爱意，俯身急忙吻了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	she	looked	up	,	he	was	gone	.
什么时候	她	看起来	向上	,	他	曾是	已消失	.

她抬头一看，他已经不见了。

[haʊ] [fæst] [ðə; ði] [terz] [floʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

How	fast	the	tears	flowed	,	as	she	stood	alone	on	the	spot	where	they	had	just
如何	快速地	这	眼泪	流动	,	作为	她	站立	独自的	在	这	点	在哪里	他们	有	只是

['pɑ:rtɪd] !

parted	!
分手了	!

她独自站在他们刚刚分别的地方，泪水止不住地流淌！

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə]

A	few	hours	after	the	father	had	left	,	a	gentleman	called	and	asked	to
一个	很少	小时	后	这	父亲	有	左边	,	一个	绅士	称为	和	问	到

[si:] ['ɪdɪθ] .

see	Edith	.
看	伊迪丝	.

父亲离开几个小时后，一位先生打电话来，想见伊迪丝。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

On	entering	the	room	where	he	had	been	shown	by	the	servant	,
在	进入	这	房间	在哪里	他	有	到过	所示	经过	这	仆人	,

他走进仆人带他去的房间，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['kaʊntənəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

she	found	a	young	man	whose	countenance	she	had	never	seen	before	.
她	成立	一个	年轻的	男人	谁	面容	她	有	绝不	已见	前	.

她遇到了一位她从未见过面的年轻男子。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ɪm'bærəsɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

He	made	known	his	business	after	a	few	embarrassing	preliminaries	,
他	制成	已知	他的	商业	后	一个	很少	尴尬的	预备工作	,

经过几番尴尬的开场白后，他才公开了自己的业务。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm] ['ælisən] ,

which	proved	to	be	an	overture	of	peace	from	Allison	,
哪个	已证实	到	是	一个	序曲	的	和平	从	艾莉森	,

事实证明，这是艾莉森向和平示好。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['jɪrz]

if	she	would	accept	the	offer	of	marriage	he	had	made	her	five	years
如果	她	会	接受	这	提供	的	婚姻	他	有	制成	她	五	年

['pri:viəsli] .

previously	.
之前	.

如果她愿意接受他五年前向她提出的求婚。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['peɪʃntli] [θruː] , ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
After hearing the young man patiently through , Edith replied ,
后 听力 这 年轻的 男人 耐心 通过 , 伊迪丝 回复 ,

听完年轻人的讲述后，伊迪丝耐心地回答道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] — " [tel] ['mɪstər] . ['ælisən] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði][nekst]
in a firm voice — " Tell Mr . Allison that there is no evil in this world or the next
在 一个 公司 嗓音 — " 告诉 先生 . 艾莉森 那 那里 是 不 邪恶的 在 这 世界 或者 这 下一个
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I would consider greater than a marriage with him .
那 我 会 考虑 更大的 比 一个 婚姻 和 他 .

用坚定的语气说："告诉艾利森先生，无论今生来世，没有什么邪恶比嫁给他更让我感到痛苦。"

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]
" He attempted to urge some considerations upon her , but she raised her
" 他 尝试过 到 敦促 一些 考虑因素 之上 她 , 但 她 提高 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他试图劝说她考虑一些事情，但她举起了手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] , [sɜːr] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and said , in a tone of decision , " You have my answer , sir ; take it to
和 说 , 在 一个 语气 的 决定 , " 你 有 我的 回答 , 先生 ; 拿 它 到
[jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] .
your principal .
你的 主要的 .

他语气坚定地说："先生，我已经把答案告诉您了；请把答案交给您的校长。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪn] ['saɪləns] .
" The young man bowed , and withdrew in silence .
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 和 退出 在 沉默 .

"年轻人鞠了一躬，默默地退下了。"

[hiː; hi] [felt] [ɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stedi] [aɪ] , [kɑːm] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He felt awed beneath the steady eye , calm face , and resolute voice of the
他 毛毡 敬畏 下面 这 稳定的 眼睛 , 冷静的 脸 , 和 坚决 嗓音 的 这
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

他被少女沉稳的眼神、平静的面容和坚定的声音深深震撼。

[krʌʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
crushed almost to the earth as she was .
碎 几乎 到 这 地球 作为 她 曾是 .

她几乎被压倒在地。

[wen] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]
When Mr . Tomlinson arrived at the capital , he found neither of his counsel
什么时候 先生 . 汤姆林森 到达的 在 这 首都 , 他 成立 两者都不 的 他的 法律顾问
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

汤姆林森先生抵达首都时，发现他的两位律师都不在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .
although the case was expected to be reached on the succeeding day .
虽然 这 案件 曾是 预期的 到 是 达到 在 这 成功 天 .

尽管预计该案将在第二天结案。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

On	the	next	morning	he	received	a	note	from	one	of	them	,
在	这	下一个	早晨	他	已收到	一个	笔记	从	一	的	他们	,

第二天早上，他收到了其中一人留下的纸条。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɪlnəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] .

which	stated	that	illness	would	prevent	his	attending	.
哪个	声明	那	疾病	会	防止	他的	参加	.

声明中指出，他因病无法出席。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

The	other	attorney	was	prepared	to	go	on	with	the	case	,
这	其他	律师	曾是	准备	到	去	在	和	这	案件	,

另一位律师准备继续进行此案。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	he	was	by	far	the	weakest	of	the	two	.
但	他	曾是	经过	远的	这	最弱	的	这	二	.

但他远比两人中的一人弱。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]

On	the	opposite	side	there	was	the	strongest	possible	array	,	both	as	to
在	这	对面的	边	那里	曾是	这	最强	可能的	大批	,	两个都	作为	到

['nʌmbər] [ænd; ənd]['tælənts] .

number	and	talents	.
数字	和	天赋	.

而对方阵营则是实力最强的一方，无论从人数还是天赋来看都是如此。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Mr	.	Tomlinson	felt	that	his	case	was	hopeless	.
先生	.	汤姆林森	毛毡	那	他的	案件	曾是	绝望	.

汤姆林森先生觉得自己的案子毫无希望。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɑːrgjuːd][ðer; ðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] .

On	the	first	day	the	prosecution	argued	their	case	with	great	ability	.
在	这	第一的	天	这	起诉	争论	他们的	案件	和	伟大的	能力	.

第一天，控方就展现了极强的辩护能力。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] ,

On	the	second	day	,	the	claims	of	Mr	.	Tomlinson	were	presented	,
在	这	第二	天	,	这	索赔	的	先生	.	汤姆林森	是	呈现	,

第二天，汤姆林森先生的诉求被提出。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tækt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

with	even	less	point	and	tact	than	before	;
和	甚至	较少的	观点	和	策略	比	前	;

比以前更加缺乏技巧和策略；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['iːðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

it	was	clear	that	the	advocate	either	considered	the	case	a	bad	one	,
它	曾是	清除	那	这	提倡	任何一个	经过考虑的	这	案件	一个	坏的	一	,

很明显，辩护律师要么认为这个案子很糟糕，要么.....

[ɔːr][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	had	lost	all	interest	in	it	.
或者	有	丢失的	全部	兴趣	在	它	.

或者已经完全失去了兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ,

The	other	side	followed	with	increased	confidence	,	and	,	it	was	plain	,
这	其他	边	随后	和	增加	信心	,	和	,	它	曾是	清楚的	,

对方信心倍增，显然，

[meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .

made	a	strong	impression	upon	the	court	.
制成	一个	强的	印象	之上	这	法庭	.

给法庭留下了深刻印象。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈdʒɔɪndər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪˈfekt] .

A	feeble	rejoinder	was	given	to	this	,	but	it	produced	little	or	no	effect	.
一个	微弱	回复	曾是	给定	到	这	,	但	它	生产	小的	或者	不	影响	.

对此，有人做出了微弱的反驳，但几乎没有产生任何效果。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈmɪstər] .

Just	at	this	crisis	,	an	individual	,	not	before	particularly	noticed	by	Mr	.
只是	在	这	危机	,	一个	个人	,	不是	前	特别	注意到	经过	先生	.

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

就在这场危机之中，一个此前并未引起汤姆林森先生特别注意的人出现了

[əˈroʊz][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [kɔːrt] .

arose	and	addressed	the	court	.
出现	和	已解决	这	法庭	.

他起身向法庭陈述。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [riˈmaːks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ,

His	opening	remarks	showed	him	to	be	familiar	with	the	whole	subject	,
他的	开幕	评论	显示	他	到	是	熟悉的	和	这	所有的	主题	,

他的开场白表明他对整个主题非常熟悉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	his	tone	and	manner	exhibited	a	marked	degree	of	confidence	.
和	他的	语气	和	方式	展出	一个	标记	程度	的	信心	.

他的语气和举止都表现出明显的自信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ; [ɪf] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ]

It	was	soon	apparent	which	side	of	the	case	he	had	taken	;	if	by	nothing
它	曾是	很快	明显	哪个	边	的	这	案件	他	有	已采取	;	如果	经过	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

很快就能看出他站在哪一边；即便没有其他原因，

[baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈælisən] .

by	the	frown	that	settled	upon	the	brow	of	Allison	.
经过	这	皱眉	那	定居	之上	这	眉头	的	艾莉森	.

从艾莉森紧锁的眉头就能看出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [klɪr] [vɔɪs] ,

He	was	a	young	man	,	tall	and	well	made	,	with	a	strong	,	clear	voice	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	高的	和	出色地	制成	,	和	一个	强的	,	清除	嗓音	,

他是个年轻男子，身材高大健壮，嗓音洪亮清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	a	fine	command	of	language	.
和	一个	美好的	命令	的	语言	.

并且语言表达能力出色。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [kənˈsiːld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

The	position	in	which	he	stood	concealed	so	much	of	his	face	from	Mr	.
这	位置	在	哪个	他	站立	暗	所以	很多	的	他的	脸	从	先生	.

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

他所站的位置遮住了汤姆林森先生的大部分脸。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	**the**	**latter**	**could**	**not**	**make**	**out**	**whether**	**it**	**was**	**one**	**with**	**which**	**he**	**was**
那	这	后者	可以	不是	制作	出去	无论	它	曾是	一	和	哪个	他	曾是

[fə'mɪliər] [ɔːr][nɑːt] .

familiar	**or**	**not**	**.**
熟悉的	或者	不是	.

后者无法判断这是否是他熟悉的一个人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

The	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**before**	**.**
这	嗓音	他	有	听到	前	.

他以前听过的声音。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ædvəkeɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

The	**volunteer**	**advocate**	**,**	**after**	**having**	**occupied**	**the**	**court**	**for**	**an**	**hour**	**,**
这	志愿者	提倡	,	后	拥有	占领	这	法庭	为了	一个	小时	,

这位志愿维权人士在法庭上停留了一个小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

during	**which**	**time**	**he**	**had**	**shown**	**a**	**most**	**minute**	**and**	**accurate**	**knowledge**	**of**
期间	哪个	时间	他	有	所示	一个	最多	分钟	和	准确的	知识	的

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

the	**matter**	**in**	**dispute**	**,**
这	事情	在	争议	,

在此期间，他对争议事项表现出了极其细致和准确的了解。

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

gave	**the**	**whole**	**question**	**a**	**new**	**aspect**	**.**
给予	这	所有的	问题	一个	新的	方面	.

这给整个问题赋予了一个新的视角。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['presɪdənt] ['æftər]

During	**the**	**second**	**hour**	**that**	**his**	**argument**	**was**	**continued**	**,**	**in**	**which**	**precedent**	**after**
期间	这	第二	小时	那	他的	争论	曾是	持续	,	在	哪个	先例	后

['presɪdənt] ,

precedent	**,**
先例	,

在他的辩论继续进行的第二个小时里，他列举了一个又一个先例，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'duːst] , [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

not	**before**	**introduced**	**,**	**were**	**brought**	**forward**	**,**	**bearing**	**a**	**direct**	**application**	**to**	**the**
不是	前	介绍	,	是	带来	向前	,	轴承	一个	直接的	应用	到	这

[keɪs] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ,

case	**under**	**review**	**,**
案件	在下面	审查	,

此前未曾提出，但已提出，且与正在审查的案件直接相关。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**court**	**exhibited**	**the**	**most**	**marked**	**attention**	**.**
这	法庭	展出	这	最多	标记	注意力	.

法庭表现出了最为明显的关注。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɔːl]['prez(ə)nt] [sɔː] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][və'dʒinjən] .

When	**he**	**concluded**	**,**	**all**	**present**	**saw**	**hope**	**for**	**the**	**old**	**Virginian**	**.**
什么时候	他	结束	,	全部	展示	锯	希望	为了	这	老的	弗吉尼亚人	.

当他结束讲话时，在场的所有人都看到了这位老弗吉尼亚人的希望。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈælisən]

This new and unexpected champion in the cause aroused the counsel of Allison

这 新的 和 意外 冠军 在 这 原因 被唤醒 这 法律顾问 的 艾莉森

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈefərt] ;

to another and more determined effort ;

到 其他 和 更多的 决定 努力 ;

这位意想不到的新晋支持者激发了艾莉森的顾问们采取更加坚定的行动;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːr] [ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts][ˈɪntuː] [ˈrɪbənd] ,

but he tore their arguments into ribands ,

但 他 撕裂 他们的 论点 进入 丝带 ,

但他把他们的论点撕成了碎片。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ðer; ðər] [əˈθɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒənz]

and set off their authorities with an overwhelming array of decisions

和 放 离开 他们的 当局 和 一个 压倒 大批 的 决策

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

directly in the teeth of those they introduced bearing upon their side of the

直接地 在 这 牙齿 的 那些 他们 介绍 轴承 之上 他们的 边 的 这

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

他们以压倒性的一系列决定激怒了当局，这些决定直接与他们自己提出的、有利于他们一方的决定背道而驰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn]

It was wonderful to observe his perfect familiarity with the whole matter in

它 曾是 精彩的 到 观察 他的 完美的 熟悉 和 这 所有的 事情 在

[dɪˈspjuːt] ,

dispute ,

争议 ,

令人惊叹的是，他对整个争议事件了如指掌。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

the law bearing upon it , and the decisions of courts in this country and

这 法律 轴承 之上 它 , 和 这 决策 的 法院 在 这 国家 和

[ˈɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ,

相关法律，以及本国和英国法院的判决，

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɑːr] [aʊtˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈædvəkeɪts] [ɑːn]

that could in any way throw light upon it , far outstripping the learned advocates on

那 可以 在 任何 方式 扔 光 之上 它 , 远的 超越 这 学习 倡导者 在

[bəuθ] [saɪdz] ,

both sides ,

两个都 侧面 ,

这或许能以某种方式阐明问题，远远胜过双方的博学辩护者。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .

who had been at work upon the case for five years .

WHO 有 到过 在 工作 之上 这 案件 为了 五 年 .

他曾为此案工作了五年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

During the time this brilliant champion was fighting his battle for him in the

期间 这 时间 这 杰出的 冠军 曾是 斗争 他的 战斗 为了 他 在 这

[læst] [dɪˈfensəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [əbˈteɪn] ,

last defensible position he could ever obtain ,

最后的 可辩护的 位置 他 可以 曾经 获得 ,

当这位杰出的冠军在所能获得的最后一个可防守的位置上为他而战时，

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Mr	.	Tomlinson	remained	as	if	fixed	to	the	spot	where	he	was	sitting	,
先生	.	汤姆林森	剩余	作为	如果	固定的	到	这	点	在哪里	他	曾是	坐着	,

汤姆林森先生仿佛被钉在了原地一样，一动不动。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] ['æktɪv] .

yet	with	his	mind	entirely	active	.
然而	和	他的	头脑	完全	积极的	.

然而，他的思维却完全活跃。

[hi:; hi] [sɔ:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [sent]

He	saw	,	he	felt	that	there	was	hope	for	him	;	that	this	heaven	-	sent
他	锯	,	他	毛毡	那	那里	曾是	希望	为了	他	;	那	这	天堂	-	发送

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

他看到了希望，他感觉到了希望；这位上天派来的辩护者，

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ru:ɪn] .

whoever	he	was	,	would	save	him	from	ruin	.
谁	他	曾是	,	会	节省	他	从	废墟	.

无论他是谁，都会救他于水火之中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [keɪs] [kloʊzd] ,

At	last	the	case	closed	,
在	最后的	这	案件	关闭	,

案件终于结案了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	court	announced	that	its	decision	would	be	given	in	the	morning	.
和	这	法庭	宣布	那	它是	决定	会	是	给定	在	这	早晨	.

法院宣布将于上午宣判。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][æsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsɪkju:tər] ,

"	Mr	.	Tomlinson	heard	some	one	ask	of	his	persecutor	,
"	先生	.	汤姆林森	听到	一些	一	问	的	他的	迫害者	,

“汤姆林森先生听到有人问他的迫害者，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] ['brɪliənt] ['efərt] .

as	the	young	man	closed	his	last	and	most	brilliant	effort	.
作为	这	年轻的	男人	关闭	他的	最后的	和	最多	杰出的	努力	.

这位年轻人完成了他最后一次也是最精彩的尝试。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn] [ðæt]

With	an	imprecation	uttered	between	his	teeth	,	he	replied	,	"	One	that
和	一个	诅咒	说出	之间	他的	牙齿	,	他	回复	,	"	一	那

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][saɪd] ,

refused	to	take	my	side	,
拒绝	到	拿	我的	边	,

他咬牙切齿地咒骂道：“一个不肯站在我这边的人。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] . "

although	I	offered	him	a	fee	of	five	thousand	dollars	if	successful	.	"
虽然	我	提供	他	一个	费用	的	五	千	美元	如果	成功的	.	"

虽然我曾承诺如果成功就给他五千美元的报酬。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['dentən] . "
" Denton . "
" 丹顿 . "

“丹顿。”

" ['pɪti] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Pity you couldn't have secured him .
" 遗憾 你 不能 有 安全 他 .

“可惜你没能把他抓回来。”

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
" Mr . Tomlinson heard no more .
" 先生 . 汤姆林森 听到 不 更多的 .

“汤姆林森先生再也听不到任何消息了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [taɪmz] ['ru:dli] [rɪ'pʌlst] ,
He turned his eyes upon the young man he had three times rudely repulsed ,
他 转向 他的 眼睛 之上 这 年轻的 男人 他 有 三 时代 粗鲁地 反感 ,

他将目光转向那个他曾三次粗暴拒绝的年轻人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ]
but he could not see his face ; he was bending over and arranging
但 他 可以 不是 看 他的 脸 ; 他 曾是 弯曲 超过 和 安排
[sʌm; səm] ['pepərz] .
some papers .
一些 文件 .

但他看不到他的脸；他正弯着腰整理一些文件。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
The announcement of the court , in regard to the time when a decision was
这 公告 的 这 法庭 , 在 看待 到 这 时间 什么时候 一个 决定 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

法院就作出裁决的时间发布的公告

[dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
drew his attention from him .
画 他的 注意力 从 他 .

转移了他的注意力。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:rni] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
When he again sought the young attorney , he was gone .
什么时候 他 再次 寻求 这 年轻的 律师 , 他 曾是 已消失 .

当他再次寻找那位年轻律师时，律师已经不见了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [baɪ] ['ɪdɪθ] .
Nearly a week of most distressing suspense was suffered by Edith .
几乎 一个 星期 的 最多 令人痛心 悬念 曾是 遭受 经过 伊迪丝 .

伊迪丝经历了将近一周令人极度焦虑的煎熬。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi]
Every day she heard from her father , but all was doubt and despondency
每一个 天 她 听到 从 她 父亲 , 但 全部 曾是 怀疑 和 沮丧
,
,
,

她每天都能收到父亲的来信，但信中只有疑虑和沮丧。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr]
until **there** **came** **a** **letter** **announcing** **the** **sudden** **appearance** **of** **a** **volunteer**
直到 那里 来了 一个 信 宣布 这 突然 外貌 的 一个 志愿者
['ædvəkeɪt] ,
advocate **,**
提倡 ,

直到一封信到来，宣布一位志愿倡导者突然出现。

[hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli]
who **had** **changed** **the** **whole** **aspect** **of** **affairs** **,** **and** **created** **the** **most** **lively**
WHO 有 已更改 这 所有的 方面 的 事务 , 和 创建 这 最多 热闹
[hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .
hopes **of** **success** **.**
希望 的 成功 .

他们改变了整个局势，并创造了最热烈的成功希望。

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] .
Who **he** **was** **,** **the** **letter** **did** **not** **say** **.**
WHO 他 曾是 , 这 信 做过 不是 说 .

信中没有说明他是谁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,
During **the** **morning** **that** **succeeded** **the** **one** **on** **which** **this** **letter** **was** **received** **,**
期间 这 早晨 那 成功了 这 一 在 哪个 这 信 曾是 已收到 ,

在收到这封信的第二天早上，

['ɪdɪθ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .
Edith **wandered** **about** **the** **house** **like** **a** **restless** **spirit** **.**
伊迪丝 漫步 关于 这 房子 喜欢 一个 不安 精神 .

伊迪丝像个不安的幽灵一样在房子里游荡。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] ,
The **decision** **had** **been** **made** **on** **the** **day** **previous** **,**
这 决定 有 到过 制成 在 这 天 以前的 ,

这项决定是在前一天做出的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] .
and **in** **a** **few** **hours** **her** **father** **would** **be** **home** **.**
和 在 一个 很少 小时 她 父亲 会 是 家 .

几个小时后，她父亲就会回家了。

[wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hi:; hi] [brɪŋ] ?
What **intelligence** **would** **he** **bring** **?**
什么 智力 会 他 带来 ?

他能带来什么情报?

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['trembld] .
Whenever **she** **asked** **herself** **that** **question** **,** **her** **heart** **trembled** **.**
每当 她 问 她自己 那 问题 , 她 心 颤抖 .

每当她问自己这个问题时，她的心都会颤抖。

['twenti] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r]
Twenty **times** **had** **she** **been** **to** **the** **highest** **windows** **in** **the** **house** **to** **look** **far**
二十 时代 有 她 到过 到 这 最高 视窗 在 这 房子 到 看 远的
[ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,
away **where** **the** **road** **wound** **down** **a** **distant** **hill** **,**
离开 在哪里 这 路 伤口 向下 一个 遥远 爬坡道 ,

她曾二十次走到屋子最高的窗户边，眺望远处蜿蜒而下的小路。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
to **see** **if** **the** **carriage** **were** **coming** **,**
到 看 如果 这 运输 是 未来 ,

看看马车是否来了，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈraɪv] .

although	she	knew	two	hours	must	elapse	before	her	father	could	possibly	arrive	.
虽然	她	知道	二	小时	必须	流逝	前	她	父亲	可以	可能	到达	.

尽管她知道至少还要过两个小时父亲才能到达。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈɑːbdʒekt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

At	last	the	long	and	anxiously	looked	-	for	object	came	in	sight	,
在	最后的	这	长的	和	焦虑地	看起来	-	为了	目的	来了	在	视线	,

终于，人们翘首以盼的那个东西出现在眼前。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

winding	along	the	road	far	in	the	distance	.
绕线	沿着	这	路	远的	在	这	距离	.

蜿蜒的道路延伸到远处。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr]

Soon	it	passed	from	view	,	and	she	waited	breathlessly	,	until	it	should	appear
很快	它	通过了	从	看法	,	和	她	等待	气喘吁吁	,	直到	它	应该	出现

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [pɔɪnt] .

at	a	nearer	point	.
在	一个	更近	观点	.

很快它就消失在视线中，她屏住呼吸，等待着它出现在更近的地方。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Again	it	met	her	eyes	,	and	again	disappeared	.
再次	它	遇见	她	眼睛	,	和	再次	消失	.

它再次映入她的眼帘，然后再次消失。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [weɪ]

At	last	it	reached	the	long	avenue	of	poplars	that	lined	the	carriage	-	way
在	最后的	它	达到	这	长的	大街	的	白杨树	那	衬里	这	运输	-	方式

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

leading	up	to	the	house	;
领导	向上	到	这	房子	;

最后，它到达了通往房屋的车道两旁长长的白杨树大道；

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [spiːd] .

the	horses	were	coming	at	a	rapid	speed	.
这	马匹	是	未来	在	一个	迅速的	速度	.

马匹奔腾而来。

[ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .

Edith	could	not	breathe	in	the	rooms	—	the	atmosphere	was	oppressive	.
伊迪丝	可以	不是	呼吸	在	这	房间	—	这	气氛	曾是	压迫性的	.

房间里的气氛令人窒息，伊迪丝无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	went	into	the	porch	,	and	,	leaning	against	or	rather	clinging	to	one	of	the
她	去	进入	这	门廊	,	和	,	倾斜	反对	或者	相当	依恋	到	一	的	这

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

她走进门廊，倚靠着，或者更确切地说是紧紧抓住一根柱子，

[stʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

stood	almost	gasping	for	breath	.
站立	几乎	喘息	为了	气息	.

他站在那里，几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [səˈspens] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nti] [suːn] [keɪm] .

The	suspense	she	suffered	was	awful	;	but	certainty	soon	came	.
这	悬念	她	遭受	曾是	可怕	;	但	肯定	很快	来了	.

她所经历的悬念令人煎熬；但很快，真相就水落石出了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːrl] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	carriage	whirled	rapidly	into	its	position	before	the	door	,
这	运输	旋转	快速	进入	它是	位置	前	这	门	,

马车迅速旋转到门前就位，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	Mr	.	Tomlinson	sprang	from	it	as	agile	as	a	boy	.
和	先生	.	汤姆林森	弹簧	从	它	作为	敏捷	作为	一个	男生	.

汤姆林森先生像个孩子一样敏捷地从里面跳了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] —

He	had	merely	time	to	say	—
他	有	仅仅	时间	到	说	—

他只来得及说——

" [ɔːl] [ɪz] [seɪf] !

"	All	is	safe	!
"	全部	是	安全的	!

一切都安全了!

" [wen] ['ɪdɪθ] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə][stænd] .

"	when	Edith	sank	into	his	arms	,	unable	longer	to	stand	.
"	什么时候	伊迪丝	沉没	进入	他的	武器	,	无法	更长	到	站立	.

“当伊迪丝瘫倒在他怀里，再也站不起来了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	And	here	is	our	noble	champion	,	"	he	added	,	as	another	stood	by	his
"	和	这里	是	我们的	高贵	冠军	,	"	他	额外	,	作为	其他	站立	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“这就是我们高贵的冠军，”他补充道，同时另一名选手站在他身边。

['ɪdɪθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

Edith	opened	her	eyes	,	that	she	had	closed	in	the	excess	of	joy	;
伊迪丝	打开	她	眼睛	,	那	她	有	关闭	在	这	过量的	的	喜悦	;

伊迪丝睁开了眼睛，她刚才因为太过高兴而闭上了眼睛;

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

the	face	of	her	lover	was	near	her	.
这	脸	的	她	情人	曾是	靠近	她	.

她情人的脸就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

She	looked	up	at	him	for	a	moment	,	and	then	closed	them	again	;
她	看起来	向上	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	关闭	他们	再次	;

她抬头看了他一会儿，然后又闭上了眼睛;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [lɪdz] .

but	now	the	tears	came	stealing	through	her	shut	lids	.
但	现在	这	眼泪	来了	偷窃	通过	她	关闭	盖子	.

但现在，泪水却从她紧闭的眼睑中涌了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['suːts] [ɪn] [wʌn] .

The	young	lawyer	had	gained	two	suits	in	one	.
这	年轻的	律师	有	获得	二	西装	在	一	.

这位年轻律师一举拿下两场官司。

[θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Three	months	afterwards	Edith	was	his	bride	,
三	几个月	然后	伊迪丝	曾是	他的	新娘	,

三个月后，伊迪丝成为了他的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

and	the	dowry	was	the	five	hundred	acres	of	land	from	the	estate	of
和	这	嫁妆	曾是	这	五	百	英亩	的	土地	从	这	财产	的

['ælisən] ,

Allison	,
艾莉森	,

嫁妆是艾莉森庄园的五百英亩土地。

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .

awarded	to	her	father	by	the	Supreme	Court	.
获奖	到	她	父亲	经过	这	最高	法庭	.

最高法院判给她父亲的赔偿金。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神